ESPAÑOL

לקוטי תורה

דברים

Likkutei Torah · Devarim

El Alter Rebe, Rabí Shneur Zalman de Liadi

◇

El texto hebreo con la traducción al español

Edición 1 · 5787 · 2026
18 maamarim

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak

Likkutei Torah
LA PARASHÁ JASÍDICA
likuteitorah.com/print/

Likkutei Torah
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Edición 1 · 4 de octubre de 2026 · 24 Tishrei 5787

נדפס כ"ד תשרי ה'תשפ"ז

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

18 de los 83 maamarim de este volumen: los traducidos hasta ahora. Los demás vendrán en ediciones posteriores.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (claude-code/opus-5.5, openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

Cada edición se conserva sin cambios en su propia dirección; una impresión corregida es una nueva edición. Esta: likuteitorah.com/editions/es/likkutei-torah-devarim/1/likkutei-torah-devarim-es-ed1-text-a4.pdf

---

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak

Contenido

SUKKOS

Maamar 1 — ושאבתם מים בששון ממעיני הישועה — 5
Y sacarán agua con alegría de los manantiales de la salvación

Maamar 2 — ושאבתם מים בששון ממעיני הישועה (בישעיה י"ב) — 24
"Y sacarán agua con alegría de los manantiales de la salvación"

Maamar 3 — להבין מ"ש ביום השמיני עצרת תהיה לכם — 41
Para entender lo que está escrito: "En el octavo día habrá para ustedes una atzéret"

Maamar 4 — ביום השמיני עצרת תהיה לכם — 60
"En el octavo día tendrán una atzeret"

SHEMINI ATZERES

Maamar 1 — ביום השמיני עצרת תהיה לכם — 79
"En el octavo día habrá para ustedes una asamblea"

Maamar 2 — ביום השמיני עצרת תהיה לכם — 110
"En el octavo día habrá para ustedes una Atzeret"

Maamar 3 — ולתוספת ביאור ענין שמחת תורה דהיינו שהתורה תהיה שמחה כו' — 130
Para explicar más el asunto de Simjat Torá

Maamar 4 — ביום השמיני שלח את העם ויברכו את המלך... — 138
"Al octavo día despidió al pueblo"

Maamar 5 — ה' לי בעוזרי ואני אראה בשנאי — 169
"Havaiá está por mí entre quienes me ayudan, y miraré a mis enemigos"

Maamar 6 — טוב לחסות בה' מבטוח באדם — 209
Es mejor refugiarse en D'os que confiar en el hombre

Maamar 7 — טוב לחסות בה' וגו' — 215
Es mejor refugiarse en D'os

Maamar 8 — להבין ההפרש דבפסח כתיב והקרבתם אשה עולה ריח... — 244
Comprender la diferencia: en Pesaj está escrito: "Ofrecerán una ofrenda ígnea, una ofrenda de ascensión"

Maamar 1 — ואתה מרכבות קדש — 255
Y vino de las santas miríadas

Maamar 2 — תורה צוה לנו משה מורשה קהלת יעקב — 266
La Torá que Moshé nos ordenó es la herencia de la congregación de Yaakov

Maamar 3 — ביאור ע"פ תורה צוה — 288
Explicación de "La Torá que Moshe nos ordenó"

Maamar 4 — והיה מדי חדש בחדשו ומדי שבת בשבתו יבא... — 316
"Y sucederá que, cada Luna Nueva en su Luna Nueva y cada Shabat en su Shabat"

Maamar 5 — מזמור שיר חנוכת הבית כו' ולא שמחת אויבי לי — 334
"Salmo, cántico para la dedicación de la Casa..., y no permitiste que mis enemigos se regocijaran por mí"

Maamar 6 — מזמור שיר חנכת הבית לדוד — 349
Salmo, cántico de la inauguración de la Casa, de David

LIKKUTEI TORAH · SUKKOS · MAAMAR 1

ושאבתם מים בששון ממעיני הישועה

Y sacarán agua con alegría de los manantiales de la salvación

1 ושאבתם מים בששון ממעיני הישועה. כתיב ביום השי"ע תהיה לכם. פי' כי בכל השנה היו מקריבין על גבי המזבח פרים ואילים וכבשים ושעירים ואש של

"Y sacarán agua con alegría de los manantiales de la salvación". Está escrito: "En el octavo día habrá para ustedes una atzeret (una recolección)". La explicación: durante todo el año ofrecían sobre el altar toros, carneros, corderos y machos cabríos, y un fuego de

מעלה היה יורד על המזבח כדמות אריה רובץ ותאכל אותם ובחג הסוכות היו מנסכין מים על גבי המזבח וניסוך המים כל שבעה. אך ביום השמיני עצרת תהיה לכם לכל הבחינות הללו.

arriba descendía sobre el altar con la forma de un león echado y las consumía. En la festividad de Sucot vertían agua sobre el altar, la libación del agua, los siete [días]. Pero en el octavo día, "habrá para ustedes una atzeret" de todos estos niveles.

2 וביאור ענין זה כי הנה עכשיו שאין לנו בית המקדש ולא מזבח צריך כל אחד למצוא דברי חפץ בנפשו

La explicación de este asunto: ahora que no tenemos el Templo Sagrado ni altar, cada uno debe encontrar "palabras de deleite" en su alma,

ולהבין איך כל הבחינות עליונות של מעלה הם למטה בעבודת ה' שבלב כל אחד ואחד ובכל דור חייב אדם

y entender cómo todos los niveles supremos de arriba están [presentes] abajo, en el servicio a D'os que hay en el corazón de todos y cada uno. Y en cada generación la persona está obligada

לראות בנפשו ענין בחינת אש ששורף ומכלה את הקרבנות פרים ואילים וכבשים כו'. ובחינת ניסוך המים שבחג ובחינת יום השמיני שבו עצרת כל הבחינות הנ"ל.

a ver en su alma el asunto del nivel del fuego que quema y consume las ofrendas, los toros, carneros, corderos, etc.; el nivel de la libación del agua de la festividad; y el nivel del octavo día, en el que se da la atzeret (recolección) de todos los niveles mencionados.

3 והנה אמרו רז"ל תפלות כנגד תמידין תקנום והענין כי עבודה שבלב זו תפלה והלב הוא רומז כנגד המזבח וכשם שהיו ב' מזבחות פנימי וחיצון כך יש בלב ב' בחי' חיצוניות הלב ופנימיות הלב כנודע

Ahora bien, nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: "Las plegarias fueron instituidas en correspondencia con las ofrendas diarias". El asunto es que "el servicio del corazón: esta es la plegaria", y el corazón alude al altar. Y así como había dos altares, uno interior y uno exterior, así hay dos niveles en el corazón: la dimensión exterior (jitzoniut) del corazón y la dimensión interior (pnimiut) del corazón, como es sabido

(וכמ"ש בזח"ג פ' צו ד"ל ע"ב דמזבח הפנימי נק' קול דממה דקה שהוא בחי' קלא פנימאה ונקרא ג"כ מזבח הזהב והיא בחי' אהבה רבה שמבחינת כמעלת הזהב על הכסף כו' וע' מזה ג"כ בזח"ג פרשה בהעלותך דקנ"א ע"ב ובפרדס בעה"כ ערך מזבח.

(como está escrito en el Zohar III, Parshat Tzav, p. 30b, que el altar interior se llama "una voz suave y delicada", que es el nivel de la voz interior; se llama también el altar de oro, y es el nivel del gran amor (ahavá rabá), que es del nivel [que supera al otro] como el oro supera a la plata, etc. Ver también sobre esto en el Zohar III, Parshat Behaalos'cha, p. 151b, y en el Pardés, Erchei HaKinuyim, la entrada "Mizbe'ach" (altar).

ויובן עוד ענין ב' בחי' אלו ממ"ש בד"ה שיר השירים בענין ב' בחי' כלה ע"ש וזהו עצמו ענין ב' בחי' מזבח הנ"ל), וכשם שהיו מקריבין על מזבח החיצון כל הקרבנות פרים ואילים וכבשים כו'.

El asunto de estos dos niveles se entenderá además por lo que está escrito en el discurso que comienza "Shir HaShirim", acerca de los dos niveles de "novia"; ver allí. Y esto mismo es el asunto de los dos niveles de altar mencionados.) Y así como ofrecían sobre el altar exterior todas las ofrendas, toros, carneros, corderos, etc.,

כך צריך כל אחד בתפלתו לעורר את האהבה הטבעית בלבו שהוא בחינת חיצוניות שבלב בלבד שתתלהט כרשפי אש בהתגלות הלב והוא בחינת אש של מעלה שיורד בדמות אריה לשרוף הקרבנות (וע"ש פרשה צו)

así debe cada uno, en su plegaria, despertar el amor natural en su corazón, que es el nivel de la dimensión exterior del corazón solamente, para que arda como llamaradas de fuego en la [parte] revelada del corazón. Este es el nivel del fuego de arriba que desciende con la forma de un león para quemar las ofrendas (ver allí, Parshat Tzav

(דל"ב ע"ב ודל"ג א') ע"פ ותצא אש דא אוריאל ובפי' הרמ"ז שם. ובדף כ"ז כתב דאוריאל גימטריא אברהם.

(p. 32b y p. 33a), sobre "Y salió fuego": "este es Uriel", y en el comentario del Ramaz allí. Y en la p. 27 escribe que Uriel equivale numéricamente a Avraham.

ונודע דאהבה הטבעית שבנפש האלקית היא ירושה לנו מבחי' חסד לאברהם, ועד"ז נתבאר כאן שבחי' התעוררות גילוי אהבה הטבעית זהו בחי' אש שלמעלה.

Es sabido que el amor natural del alma divina es para nosotros una herencia del nivel de "bondad para Avraham"; y del mismo modo se explica aquí que el nivel del despertar y la revelación del amor natural es el nivel del fuego de arriba.

וע' עוד בזהר בראשית (ד"ו ע"ב) ובפי' הרמ"ז שם דבחי' אריה בגימ' ר"י"ו והוא מבחי' רוחא דשבק בה ע"ש

Ver además en el Zohar, Bereishis (p. 6b), y en el comentario del Ramaz allí, que el nivel de "aryé" (león) equivale numéricamente a doscientos dieciséis, y proviene del nivel de "el espíritu que él dejó en ella"; ver allí.

וגם עד"ז יובן שייכות בחי' זו לאהבה הטבעית, והוא ע"פ מ"ש במ"א בד"ה וילקט יוסף בפרשה ויגש בענין הספיחים שזהו כענין רוחא דשביק בה כו'

También de este modo se entenderá la relación de este nivel con el amor natural. Se basa en lo que está escrito en otro lugar, en el discurso que comienza "Vayelaket Yosef" en Parshat Vayigash, acerca de los rebrotes, que esto es como el asunto de "el espíritu que él dejó en ella", etc.

ועמ"ש מענין אהבה הטבעית בד"ה לבאר ענין יוהכ"פ ועמ"ש מענין אריה בד"ה ואריה כבקר יאכל תבן,

Ver lo que está escrito sobre el amor natural en el discurso que comienza "Para explicar el asunto de Iom HaKipurim", y lo que está escrito sobre el león en el discurso que comienza "Y el león, como el ganado, comerá paja".

והוא ע"ד מ"ש אחרי ה' ילכו כאריה ישאג שהיא אהבה המתלהבת ומתלהטת בלב האדם בזכרו את ה' שאינו רוצה להיות נפרד ח"ו.

Es a la manera de lo que está escrito: "En pos de D'os andarán; como un león Él rugirá"; este es un amor que se inflama y arde en el corazón de la persona cuando recuerda a D'os, porque no quiere estar separado [de Él], D'os no lo permita.

4 וכתיב כי ה' אלקיך אש אוכלה הו א אש אוכלה אש ששורף ומכלה את כל האישים אשר לא להי' המה הנקרא בשם אש זרה ולא להיות האש כ"א להי' לבדו.

Y está escrito: "Porque D'os, tu D'os, es fuego consumidor". Él es fuego consumidor: un fuego que quema y consume todos los fuegos que no son para D'os, los cuales se llaman "fuego extraño", para que el fuego sea solo para D'os y para nada más.

ולכן אמרו רז"ל שאסור לאכול קודם התפלה כי מאחר שהוא רוצה לאכול איזה דבר כמו לחם גשמי מוכרח הוא להיות במעלה הגבוה ויתירה מן

Por eso nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron que está prohibido comer antes de la plegaria. Porque, dado que quiere comer algo, como pan físico, necesariamente debe estar en un nivel más alto y superior al

הלחם שמצד מעלתו היתירה עליו ראוי לשלוט בו ולאכול ממנו וכיון שהוא קודם התפלה שעדיין לא ביער ושרף את המותרות שלו באש של מעלה

pan, para que en virtud de su superioridad sobre él sea digno de dominarlo y comer de él. Pero como es antes de la plegaria, cuando aún no ha removido ni quemado sus excesos con el fuego de arriba,

והרי הוא מקושר בדאגת הפרנסה הרי הוא מקושר למטה ונופל במדרגות שאר ענינים גשמיים הרי הוא שוה במדרגה אל הלחם אשר הוא אוכל ואין ראוי לשלוט בו ולאכול ממנו

y está atado a la preocupación por su sustento, está atado abajo y cae a los niveles de las demás cosas físicas; entonces está en el mismo nivel que el pan que come, y no es digno de dominarlo y comer de él

(ועמ"ש מזה בד"ה כה תברכו בפ' נשא), וזהו עבודת האדם בתפלה לשרוף דאגת הפרנסה וכמו שהיו מקריבין ע"ג המזבח סולת חטים למנחות.

(ver lo que está escrito sobre esto en el discurso que comienza "Así bendecirán", en Parshat Naso). Este es el servicio de la persona en la plegaria: quemar la preocupación por el sustento, así como ofrecían sobre el altar harina fina de trigo para las ofrendas de harina.

ולא ענין הפרנסה עצמה כי היא צריכה והכתוב משבח ואומר יגיע כפיך כי תאכל אשריך וגו'.

No el asunto del sustento en sí, pues este es necesario, y la Escritura lo elogia diciendo: "Cuando comas del trabajo de tus manos, dichoso eres", etc.

אבל הדאגה שאדם מיצר ודואג על זה הנה הוא מיסוד האש והחמימות שבנפשו הבהמית אשר זהו אש זרה וצריך לשרפה באש של מעלה בתפלה כנ"ל:

Pero la preocupación, cuando la persona se angustia y se preocupa por ello, proviene del elemento del fuego y del calor de su alma animal, que es un fuego extraño, y hay que quemarla con el fuego de arriba, en la plegaria, como se explicó.

5 ב והנה אמרו רז"ל אע"פ שאש יורד מלמעלה מן השמים מצוה להביא מן ההדיוט כדי לעשות הכנה לאש של מעלה שתרד ע"י זה.

2. Ahora bien, nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: "Aunque el fuego desciende de arriba, del cielo, es una mitzvá traer [fuego] de una [fuente] común", a fin de hacer una preparación para el fuego de arriba, para que descienda por medio de esto.

ולהבין ענין זה בעבודת ה' הנה הקב"ה נקרא זורע צדקות ומצמיח ישועות. וביאור ענין זה יובן בהקדים מה שכתוב שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני (עמ"ש על פסוק זה בפ' כי תשא)

Para entender este asunto en el servicio a D'os: el Santo, bendito sea, es llamado "Quien siembra justicia y hace brotar salvaciones". La explicación de esto se entenderá introduciendo primero lo que está escrito: "Su mano izquierda está debajo de mi cabeza, y su mano derecha me abraza" (ver lo que está escrito sobre este versículo en Parshat Ki Sisa).

פי' וימינו תחבקני שנמשך כל כך בחינות חסד דרועא ימינא וימין מקרבת כל ניצוצות וכל נשמות ישראל להיות מיוחדים לה' יחיד ומיוחד לבדו

La explicación: "y su mano derecha me abraza" significa que los niveles de Jésed, "el brazo derecho", se extienden hacia abajo en tan gran medida, y la mano derecha acerca todas las chispas y todas las almas de Israel, para que se unan con D'os, el Uno y Único, solamente,

כדכתיב עם קרובו עד שהוא בבחינת חיבוק ממש כאדם המחבק לחבירו שאינו יכול להפרד ממנו

como está escrito: "el pueblo cercano a Él"; hasta que es el nivel de un abrazo real, como un hombre que abraza a su amigo, que no puede ser separado de él

בשום אופן, וכך למטה נמשך ונתגלה אה"ר לה' לבדו שלא ליפרד ממנו ח"ו (עמ"ש מזה בביאור ע"פ שימני כחותם בענין רצועות דתליין על לבא).

de ninguna manera. Y así, abajo, se extiende y se revela un gran amor a D'os solo, para no separarse de Él, D'os no lo permita (ver lo que está escrito sobre esto en la explicación del versículo "Ponme como un sello", acerca de "las correas que cuelgan sobre el corazón").

אך לזכות למעלת ובחינת אהבה רבה זו צ"ל מתחלה בבחי' שמאלו תחת לראשי כי שמאל דוחה.

Pero para merecer la cualidad y el nivel de este gran amor, debe haber primero el nivel de "su mano izquierda está debajo de mi cabeza", pues "la izquierda rechaza".

פי' שדוחה ומשפיל את האדם כאשר ישים אל לבו ויעמיק דעתו ומחשבתו איך שהוא רחוק מה' בתכלית ח"ו וכיוצא באלו הענינים אשר כל זה נמשך מסטרא דשמאלא כנודע

La explicación: rechaza y humilla a la persona cuando toma a pecho y profundiza su mente y su pensamiento [en] cuán extremadamente lejos está de D'os, D'os no lo permita, y asuntos semejantes, todos los cuales provienen del lado izquierdo, como es sabido.

ולא שיהיה בחינת שמאל של הקב"ה עצמו הוא הדוחה ח"ו כי לא ידח ממנו נדח

No es que el nivel de la izquierda del Santo, bendito sea, Él mismo, sea lo que rechaza, D'os no lo permita, pues "ningún desterrado quedará desterrado de Él".

אלא כאשר ישים אל לבו וכו' ונמשך ונשתלשל למטה בבחי' תחת לראשי פי' כאשר אני נוטל בחינה זו להמשיך למטה תחת לראשי

Sino que [ocurre] cuando la persona toma a pecho, etc., y ello se extiende y desciende abajo en el nivel de "debajo de mi cabeza". La explicación: cuando tomo este nivel para hacerlo descender abajo, "debajo de mi cabeza",

דהיינו בעומק מחשבתי הרי אני בעצמי הוא הדוחה ומשפיל את עצמי ממדרגתי שהייתי מחזיק עצמי בעיני מתחלה

es decir, a la profundidad de mi pensamiento, entonces yo mismo soy quien me rechazo y me humillo de mi nivel, en el que al principio me tenía a mis propios ojos

(ועמ"ש מזה בד"ה חייב אינש לבסומי בפוריא), וע"ד זה סדרו רז"ל כל הוידויים שביום כפור שמתודים על נפשם ואומרים סררנו תעבנו וכיוצא בהם שמשפילים את עצמם לפני הקב"ה מאד ואומרים איך

(ver lo que está escrito sobre esto en el discurso que comienza "Uno está obligado a embriagarse en Purim"). De esta manera nuestros Sabios, de bendita memoria, dispusieron todas las confesiones de Iom Kipur, en las que confiesan por sus almas y dicen: "Nos hemos rebelado, hemos obrado abominablemente" y cosas semejantes, humillándose mucho ante el Santo, bendito sea, y diciendo cuán

שהם רחוקים מאד ממנו ית' והן הם הדברים המעוררים את האהבה והצמאון להיות אליו ית' תשוקתו

muy lejos están de Él, bendito sea. Y estas son precisamente las cosas que despiertan el amor y la sed, para que el anhelo de uno se dirija hacia Él, bendito sea.

ובזה יבא ויגיע להיות זוכה לבחינת ומעלת אהבה רבה שבחג הסוכות וזהו זורע צדקות כי

Por medio de esto llegará a alcanzar el nivel y la cualidad del gran amor que hay en la festividad de Sucot. Este es [el sentido de] "Siembra justicia", pues

הנה כנסת ישראל נק' בשם צדקה על שם הפסוק בצדקה תכונני וגם כללות ישראל למטה מלאים מצות צדקה וחסד ובעשי"ת הוא בבחינ' זריעה

la Congregación de Israel es llamada con el nombre de tzedaká (justicia), por el versículo: "Por la justicia serás establecida"; y también el conjunto de Israel abajo está lleno de la mitzvá de la tzedaká y de la bondad; y en los Diez Días de Teshuvá esto está en estado de siembra.

כי כמו הגרעין שזורעין צריך לזרוע ע"ג עפר שנחרש היטב משא"כ עפר קשה לא יזרע ולא יצמח בה כלל.

Pues así como la semilla que se siembra debe sembrarse en tierra bien arada, mientras que la tierra dura no será sembrada y no brotará en absoluto,

כך כל המצות צדקה וחסד שישראל עושין ומסגלין כל ימות השנה הנה לא יזרע ולא יצמיח בה כלל

así todas las mitzvot de tzedaká y de bondad que Israel hace y adquiere todos los días del año no serán sembradas y no brotarán en absoluto

ולא יעשה פרי למעלה כי"א ע"י בחינת עשי"ת שמשברין את לבם ודוחין ומשפילין את עצמם כעפר שנחרש בבחינת חרישה דמרפי ארעא

ni darán fruto arriba sino por medio de los Diez Días de Teshuvá, cuando quiebran su corazón y se rechazan y se humillan como tierra arada, a la manera del arado que "afloja la tierra"

(ועמ"ש מזה באריכות סד"ה האזינו השמים. איך שחרישה זו מתחיל דרך כלל ברי"ה וזהו ענין שברים כו' ושהצמיחה היא חג הסוכות ע"ש).

(ver lo que está escrito sobre esto extensamente al final del discurso que comienza "Escuchen, oh cielos": cómo este arado comienza, en general, en Rosh Hashaná, este es el asunto de los shevarim [toques], etc., y que el brotar es la festividad de Sucot; ver allí).

וכן אנו רואים בחוש בעושי צדקה שלא יתן כי"א ע"י שישים את עצמו כעפר משא"כ אם מח

Y así vemos claramente en quienes dan tzedaká que uno da solamente cuando se hace a sí mismo como polvo, mientras que si se considera

שב את עצמו ליש ודבר לא יתן כי"א איזה מותרות ממה שיש לו אבל לא יגיעו ועמלו וחיי נפשו ממש.

a sí mismo algo, una entidad existente, dará solo algo del excedente de lo que tiene, pero no su esfuerzo ni su trabajo ni la vida misma de su alma.

שלזה צריך לשבר תאוות לבו הנמשכים מגסות רוחו ולהחשיב את עצמו שוה כמו חבירו המקבל ממנו ומאי חזית דדמא דידך סומק טפי כו'

Para ello debe quebrar los deseos de su corazón que provienen de su espíritu altivo, y considerarse igual a su prójimo que recibe de él; "¿Qué te hace pensar que tu sangre es más roja?", etc.,

שיהיה לו מה לאכול ולשתות ולרש אין כל מאי שנא ולמה יגרע הלא אב א' לכולנו כו'.

¿que él tenga qué comer y beber mientras el pobre no tiene nada? ¿Cuál es la diferencia, y por qué habría de carecer [el pobre]? "¿Acaso no tenemos todos un solo Padre?", etc.

6 ועמ"ש בד"ה ארץ הרים ובקעות. וע"ז נזרע בחינת הצדקה הנ"ל ובימים שבין יום כפור לסוכות הוא בחי' הצמיחה עד שביום ראשון של חג הסוכות נגדל ונצמח בחי' אברהם חסד עליון בחינת וימינו תחבקני הנ"ל

Y ver lo que está escrito en el discurso que comienza "Una tierra de montes y valles". Por medio de esto se siembra el nivel de tzedaká mencionado; los días entre Iom Kipur y Sucot son el nivel del brotar, hasta que en el primer día de la festividad de Sucot crece y brota el nivel de Avraham, el Jésed supremo, el nivel de "y su mano derecha me abraza" mencionado.

וגם בחינת ומעלת אברהם הוא ע"י שאמר ואנכי עפר ואפר דהיינו בחי' עפר שזורעין בו ומצמיח כנ"ל וזהו מצמיח ישועות והוא ע"ד מ"ש הושיעה ימינך.

También el nivel y la cualidad de Avraham llegaron por haber dicho: "Yo no soy más que polvo y ceniza", es decir, el nivel del polvo en el que se siembra y que hace brotar [las cosas], como se mencionó. Este es "Hace brotar salvaciones", y es a la manera de lo que está escrito: "Salva [con] Tu diestra".

כי הנה כתיב השיב אחור ימינו שבחי' חסד והימין מלובש בבחי' אחוריים דברים חיצונים וצריך להושיע ידו לו לחזור אל הקדושה

Pues está escrito: "Retiró atrás Su diestra": el nivel de Jésed y de la derecha está revestido en el nivel de la espalda, en las cosas externas, y hay que salvarle Su mano, para que vuelva a la santidad

(ע' מ"ש בד"ה ואהיה אצלו אמון גבי עת לחבק ועת לרחק מחבק, וע' מענין השיב אחור ימינו בזהר פ' ויצא קס"ג סע"ב פרשה בשלח דנ"ז

(ver lo que está escrito en el discurso que comienza "Y yo estaba junto a Él como criatura", acerca de "un tiempo para abrazar y un tiempo para abstenerse de abrazar". Y ver sobre el asunto de "Retiró atrás Su diestra" en el Zohar, Parshat Vayetze, p. 163b, al final de la columna; Parshat Beshalach, p. 57a,

סע"א ובפרשה תרומה דקמ"ג ע"ב ובמק"מ שם וענין שהימין מלובש בבחינת אחוריים היינו למטה כשהאדם משפיל אהבתו בענינים גשמיים לימשך אחר תאוות הגוף והנה"ב כו' ואומר על שמאל שהוא ימין.

al final de la columna; y Parshat Terumah, p. 143b, y en el Mikdash Melech allí. El asunto de que la derecha esté revestida en el nivel de la espalda se refiere a lo de abajo, cuando la persona rebaja su amor a los asuntos físicos, para dejarse arrastrar por los deseos del cuerpo y del alma animal, etc., y dice de la izquierda que es la derecha.

ועי"ז גורמים ח"ו השפלת השפע לחיצונים, ועמ"ש ר"פ בשלח בענין כמה ארך אפים כו' גם בחי' השיב אחור ימינו זהו כענין המבואר במ"א ע"פ המאמר הזהר פ' ויקרא ד"כ ע"ב קב"ה בגלותא סליק לעילא כו'

Por medio de esto causan, D'os no lo permita, que el flujo [de la influencia divina] descienda a las fuerzas externas. Y ver lo que está escrito al comienzo de Parshat Beshalach sobre el asunto de "cuán sumamente paciente", etc. El nivel de "Retiró atrás Su diestra" es también como el asunto explicado en otro lugar sobre la afirmación del Zohar en Parshat Vayikra, p. 20b: "El Santo, bendito sea, cuando está en el exilio, ascendió arriba", etc.

וכ"מ הפי' בזהר פרשה בשלח דנ"ז סע"א ע"ש וע' עוד מענין השיב אחור ימינו בזהר פ' בלק דר"א סע"א ובפרשה פנחס דרל"ז ע"א ובפרשה ויקהל דר"ג סע"א ובפ' אחרי דע"ד ע"א

La explicación en el Zohar, Parshat Beshalach, p. 57a, al final de la columna, también lo implica; ver allí. Y ver además sobre el asunto de "Retiró atrás Su diestra" en el Zohar, Parshat Balak, p. 201a, al final de la columna; Parshat Pinchas, p. 237a; Parshat Vayakhel, p. 203a, al final de la columna; y Parshat Acharei, p. 74a.

והנה ענין להושיע ידו לו זהו כמ"ש הושיעה ימינך ועננו. בתהלים סי' ס', והיינו כמ"ש בד"ה האזינו הנ"ל בענין וסוכה תהיה לצל יומם.

Ahora bien, el asunto de salvarle Su mano es como está escrito: "Salva [con] Tu diestra y respóndeme", en Salmos, capítulo 60. Esto es como se explica en el discurso que comienza "Escuchen, oh cielos", mencionado, acerca de "Y una sucá será para sombra de día".

כי יומם היינו בחי' חסד לאברהם בחי' ימין וצל יומם היינו בחי' מקיף עליון שנמשך על החסד והמשכה זו היא מבחי' ורב חסד ומבחי' כי חפץ חסד הוא ועמ"ש ע"פ הוי' יחתו מריביו.

Pues "de día" es el nivel de "bondad para Avraham", el nivel de la derecha; y "sombra de día" es el nivel de una luz circundante suprema que se extiende sobre el Jésed. Esta extensión proviene del nivel de "abundante en bondad" y del nivel de "pues Él desea la bondad". Y ver lo que está escrito sobre el versículo "Havaiá: Sus adversarios serán quebrantados".

אשר ע"י התגלות בחי' ורב חסד בחסד עליון מתמתקים הדינים ועמ"ש ס"פ שלח בביאור ע"פ אני דפ' ציצית בענין חסדי ה' ב' בחי' חסד כו' ע"ש.

Por medio de la revelación del nivel de "abundante en bondad" dentro del Jésed supremo, los juicios se endulzan. Y ver lo que está escrito al final de Parshat Shelach, en la explicación de "Yo [soy D'os, tu D'os]" del pasaje del tzitzit, acerca de "las bondades de D'os": dos niveles de Jésed, etc.; ver allí.

וזהו הושיעה ימינך שנמשך בחי' מקיף עליון לבחי' חסד דרועא ימינא והמשכה זו הוא ממקום עליון מאד מבחי' דלית שמאלא בהאי עתיקא. ועי"ז ועננו. להיות וימינו תחבקני.

Este es "Salva [con] Tu diestra": que el nivel de la luz circundante suprema se extienda al nivel de Jésed, "el brazo derecho". Esta extensión proviene de un lugar muy elevado, del nivel de "no hay izquierda en este Atika". Y por medio de esto, "respóndeme": que haya "y su mano derecha me abraza".

וזהו ענין הסוכה עפמ"ש בפע"ח שער חג הסוכות פ"ד דדפנות הסוכה שתים כהלכתן ושלישית אפילו טפח זהו עד"מ כנגד ג' פרקי יד ימין כו' והוא בחי' וימינו תחבקני והסכך זהו בחי' צל יומם המקיף על בחי' ימין כו' ע"ש.

Este es el asunto de la sucá, según lo que está escrito en el Pri Etz Chaim, Sha'ar Chag HaSukkos, cap. 4: las paredes de la sucá, dos como prescribe la ley y la tercera aunque sea de un palmo, corresponden, a modo de analogía, a las tres articulaciones del brazo derecho, etc., y este es el nivel de "y su mano derecha me abraza"; y la cubierta (sejaj) es el nivel de "sombra de día" que circunda el nivel de la derecha, etc.; ver allí.

וביאור ענין גילוי בחי' ימינו של הקב"ה בנפש האדם יובן ממ"ש בד"ה צאינה וראינה בענין שאו ידיכם קדש כו' ע"ש. וברבות נזכר מענין הושיעה ימינך במדרש איכה ס"פ גדע בחרי אף ובזח"א)

La explicación de la revelación del nivel de la mano derecha del Santo, bendito sea, en el alma de la persona se entenderá por lo que está escrito en el discurso que comienza "Salgan y vean", acerca de "Alcen sus manos en santidad", etc.; ver allí. En los [Midrashim] Rabá, el asunto de "Salva [con] Tu diestra" se menciona en el Midrash Eichah, al final de [la sección] "Cortó con ira ardiente"; y en el Zohar I

(בפ' ויצא דקס"ג סע"ב ובפ' פקודי דרל"ה ע"א) ובפ' שמיני (דל"ז ע"א) ובפ' חקת (דקפ"א ע"ב) ובפ' תרומה (דקס"ט ע"א) גבי כוס ישועות כו'

(en Parshat Vayetze, p. 163b, al final de la columna, y en Parshat Pekudei, p. 235a), y en Parshat Shemini (p. 37a), en Parshat Chukas (p. 181b) y en Parshat Terumah (p. 169a), acerca de "la copa de las salvaciones", etc.,

הושיעה ימינך כו' ושייך לזה ג"כ מ"ש בזהר פ' תשא (דקפ"ט ע"ב) ובפי' הרמ"ז שם ובפ' נח (ס"ב ב')

"Salva [con] Tu diestra", etc. También está relacionado con esto lo que está escrito en el Zohar, Parshat Tisa (p. 189b), y en el comentario del Ramaz allí, y en Parshat Noach (p. 62b),

בענין קץ הימין וע' בזהר פרשה חיי שרה (דקכ"ג סע"א וסע"ב) בענין הושיעה לו ימינו כו'

acerca de "el fin de la diestra". Y ver en el Zohar, Parshat Chayei Sarah (p. 123a, al final de la columna, y p. 123b, al final de la columna), acerca de "Su diestra le salvó", etc.,

ובפ' בשלח (דנ"ח סע"א) ימינך ה' נאדרי בכח דא אורייתא י"ל כמ"ש לקמן בד"ה ביום השמע"צ בענין ואשים דברי בפיך ובצל ידי כסיתיך שמן התורה נעשה בחי' סוכה בחי' צל כו'

y en Parshat Beshalach (p. 58a, al final de la columna): "'Tu diestra, oh D'os, gloriosa en poder': esta es la Torá". Puede decirse [que esto es] como está escrito más adelante, en el discurso que comienza "En el día de Sheminí Atzeret", acerca de "He puesto Mis palabras en tu boca, y a la sombra de Mi mano te he cubierto": que de la Torá llega a haber el nivel de una sucá, el nivel de la sombra, etc.

נמצא זהו כמו בחי' צל יומם בחי' הושיעה ימינך כו' וגם בנפש יובן בחי' זו שהתורה נותנת כח ועוז לבחינת ימין ואהבת ה' עפמשנ"ת בד"ה בחודש השלישי בפ' יתרו בענין שהתורה נקרא עוז כו' ע"ש.

Resulta que esto es como el nivel de "sombra de día", el nivel de "Salva [con] Tu diestra", etc. También en el alma se entenderá este nivel: la Torá da fuerza y poder al nivel de la derecha y al amor a D'os, según lo que se explica en el discurso que comienza "En el tercer mes", en Parshat Yisro, acerca de que la Torá se llama "poder", etc.; ver allí.

7 וזהו ג"כ ימינך ה' תרעץ אויב היינו כל תאוות היצה"ר ונה"ב ותרעץ אותיות עצרת כי שמיני עצרת הוא בחי' למען דעת כל עמי הארץ כמ"ש בד"ה ה' לי בעוזרי.

Este es también [el sentido de] "Tu diestra, oh D'os, destroza al enemigo": es decir, todos los deseos de la mala inclinación y del alma animal. Y tir'atz (destroza) tiene las letras de atzeret, pues Sheminí Atzeret es el nivel de "para que sepan todos los pueblos de la tierra", como está escrito en el discurso que comienza "D'os está conmigo entre mis ayudantes".

וזהו שאמרו רז"ל מצוה להביא מן ההדיוט פי' הדיוט היינו דברים תחתונים פשוטים וממילי דהדיוטא

Esto es lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Es una mitzvá traer de lo común". La explicación: "común" significa las cosas bajas y simples, y los "asuntos comunes",

היינו כאשר ישים האדם אל לבו להיות ממארי דחושבנא כל מילי דהדיוטא וכל המחשבה דבור ומעשה אשר לא לה' המה שהיו בו כל ימיו ואיך שהוא רחוק מה' בתכלית ומשוקץ ומתועב כו'

es decir, cuando la persona toma a pecho ser uno de los "maestros del cálculo", [calculando] todos los asuntos comunes y todo el pensamiento, el habla y la acción que no fueron para D'os, que hubo en él todos sus días, y cuán extremadamente lejos está de D'os, y cuán repugnante y abominable, etc.,

שהוא בחי' שמאל דוחה כו' ונקלה עוד מזאת והיה שפל ונבזה בעיניו ומואס בחייו ואזי יתמרמר מאד ויצעק אל ה' בצר לו

lo cual es el nivel de "la izquierda rechaza", etc. Y se vuelve aún más despreciable que esto, y es bajo y despreciado a sus propios ojos, y aborrece su vida. Entonces se amargará mucho y clamará a D'os en su angustia,

וכדכתיב צעק לבם ומרירות הזאת היא מביאתו לעשות הכנה לאש של מעלה הוא בחינת אהבת ה' שבנפשו האלהית שתתעורר ותתלהט בלבו כנ"ל,

como está escrito: "Su corazón clamó". Esta amargura es lo que lo lleva a hacer una preparación para el fuego de arriba, que es el nivel del amor a D'os en su alma divina, para que se despierte y arda en su corazón, como se mencionó.

(ועמ"ש עוד בענין מצוה להביא מן ההדיוט בד"ה ענין חנוכה בפ' מקץ. דלשם נתבאר בע"א קצת דהיינו שזהו האהבה שהאדם ל וקח מחמת העולמות מבחי' מלכותו ית' כו'

(Ver además lo que está escrito sobre el asunto de "Es una mitzvá traer de lo común" en el discurso que comienza "El asunto de Janucá", en Parshat Miketz, donde se explica de un modo algo distinto: que este es el amor que la persona toma de [contemplar] los mundos, del nivel de Su soberanía, bendito sea, etc.;

ע"ש ובד"ה לבאר ענין יוהכ"פ, ולפ"ז י"ל דענין הנז' כאן להיות ממארי דחושבנא כו' ואיך שהוא רחוק כו' זהו ענין מצות תרומת הדשן. אשר זהו הכנה לגילוי האש כו' ועמ"ש סד"ה ויהי בשלח פרעה):

ver allí; y en el discurso que comienza "Para explicar el asunto de Iom HaKipurim". Según esto, puede decirse que el asunto mencionado aquí, ser uno de los "maestros del cálculo", etc., y cuán lejos está, etc., es el asunto de la mitzvá de retirar las cenizas, que es una preparación para la revelación del fuego, etc. Y ver lo que está escrito al final del discurso que comienza "Y sucedió, cuando el Faraón dejó ir".)

8 ג והנה כל זה הוא בחי' אש שע"ג המזבח. אך יש בחינה אחרת גדולה וגבוה מזה

3. Ahora bien, todo esto es el nivel del fuego sobre el altar. Pero hay otro nivel, mayor y más alto que este,

והוא בחי' מים שמנסכין ע"ג המזבח בחג הסוכות שהמים מרווין צמאון הבא מיסוד האש וכמ"ש הוי כל צמא לכו למים.

y es el nivel del agua que se vertía sobre el altar en la festividad de Sucot; pues el agua sacia la sed que proviene del elemento del fuego, como está escrito: "Oh, todos los sedientos, vayan al agua".

9 וגם בבחינת ומדרגת מים יש כמה בחינות שונות זו למעלה מזו. כדכתיב אתה הראת לדעת כי ה' הוא האלהים בשמים כו' אין עוד מלבדו בראייה חושיית שהוא בחי' ביטול במציאות לגמרי בבחינת ראיה כמ"ש במ"א.

También dentro del nivel y el grado del agua hay varios niveles distintos, uno por encima del otro. Como está escrito: "A ti te fue mostrado, para saber que D'os es el D'os; en los cielos", etc., "no hay nada más fuera de Él": con una visión sensorial, que es el nivel de la completa autoanulación (bitul) de la existencia, a la manera de la vista, como está escrito en otro lugar.

10 ובחינה זו נק' בחי' מים שמקרר ומכבה את חום האש כי מאחר שהוא בבחי' ביטול במציאות לגמרי אליו ית' הרי ממילא ומאליו מתקרר חום האש הטבעי אשר בנפשו האלהית והצמאון כרשפי אש שלהבת.

Este nivel se llama el nivel del agua, que enfría y apaga el calor del fuego. Pues, como está en el nivel de la completa autoanulación de la existencia ante Él, bendito sea, entonces por sí mismo se enfría el calor del fuego natural de su alma divina, y la sed como llamaradas de fuego.

וכמו למשל אהבת הבן אל האב כשרוצה להתקרב אליו ועדיין הוא קצת רחוק אזי האהבה נראית ונגלית מן הלב ולחוץ שצועק אבא אבא.

Es como, por ejemplo, el amor de un hijo por su padre: cuando quiere acercarse a él y todavía está algo lejos, el amor se ve y se revela fuera del corazón, mientras clama: "¡Padre, Padre!".

משא"כ כשהוא אצל אביו ממש הנה הלב תוכו רצוף אהבה אבל אינה נראית ונגלית חוץ מן הלב ולכן נקרא בחינת מים שמקרר בחינת האש שלא תתגלה לחוץ כ"א נסתרת בתוך הלב

Pero cuando está realmente junto a su padre, el corazón por dentro está incrustado de amor, y sin embargo no se ve ni se revela fuera del corazón. Por eso se llama el nivel del agua, que enfría el nivel del fuego, de modo que no se revela hacia afuera sino que queda oculto dentro del corazón

(וכמ"ש במ"א בענין חסדים המכוסים כו' ועמ"ש בד"ה וידעת היום בענין וכל קרב וכליות יזמרו ומ"ש סד"ה והיה ביום ההוא יתקע בשופר גדול גבי ענין בהר הקדש),

(como está escrito en otro lugar sobre el asunto de "las bondades cubiertas", etc.; y ver lo que está escrito en el discurso que comienza "Sabe hoy" sobre el asunto de "y todas mis entrañas y riñones cantarán", y lo que está escrito al final del discurso que comienza "Y sucederá en aquel día que se tocará un gran shofar", acerca de "en el monte santo").

וזהו ענין תפלת שמונה עשרה בלחש בחשאי כי בפסוקי דזמרה הוא מעורר את האהבה כרשפיאש להיות שורף ומכלה את האשים אשר הם אש זרה כנ"ל.

Este es el asunto de que la plegaria de Shemoné Esré se [diga] en susurro, en silencio. Pues en Pesukei DeZimrá despierta el amor como llamaradas de fuego, para quemar y consumir los fuegos que son fuego extraño, como se mencionó.

והרי הוא כאלו עדיין רחוק מן המלך משא"כ בתפלה שהרי הוא כאלו עומד לפני המלך ואומר ברוך אתה וכו'.

Allí está como si todavía estuviera lejos del rey; mientras que en la plegaria [de Shemoné Esré] está como si estuviera de pie ante el rey y dijera: "Bendito eres Tú", etc.

פי' ברוך בחינת המשכה שממשיך יחודו ית' למטה שיהיה הוא בבחינת ביטול אליו ית'. ועד"ז תקנו מודים אנחנו לך שהוא בחי' ביטול כמ"ש במ"א.

La explicación: "bendito" es el nivel de la extensión hacia abajo, pues hace descender Su unidad, bendito sea, abajo, para estar en estado de autoanulación ante Él, bendito sea. Del mismo modo instituyeron "Te agradecemos", que es el nivel de la autoanulación, como está escrito en otro lugar.

וזהו ענין הכריעות והשתחוואות כו' לכן הוא בלחש ובחשאי (וע' בזהר פ' תרומה דקל"ז ע"א. ובפ' בראשית ד"נ ע"ב ובפ' שמיני דל"ט ע"א).

Este es el asunto de las inclinaciones y las postraciones, etc. Por eso es en susurro y en silencio (ver en el Zohar, Parshat Terumah, p. 137a; Parshat Bereishis, p. 50b; y Parshat Shemini, p. 39a).

אך להיות בחי' ומדריגה זו קבוע' ונטועה בלב האדם כל היום שלא ימוט מזה צריך האדם לשית עצות בנפשו. כי הנה אנו רואים בחוש שאחר תפלת שמונה עשרה חוזר להיות כבראשונה.

Pero para que este nivel y grado quede fijo y plantado en el corazón de la persona todo el día, de modo que no se aparte de él, la persona debe idear consejos en su alma; pues vemos claramente que después de la plegaria de Shemoné Esré vuelve a ser como antes.

11 והעצה האמיתית הוא עסק התורה והלכותיה עם היותן מלובשים בדברים גשמיים תחתונים כמו בעניני זרעים מועד כו' הן

El consejo verdadero es el estudio de la Torá y de sus leyes. Aunque están revestidas en cosas físicas bajas, como en los asuntos de [los órdenes] Zeraim, Moed, etc., ellas

הנה תכלית היחוד והדביקות בו ית' כמ"ש במ"א וצריך האדם להבטל ולהכלל אליו ית' להיות מכון ליחודו ית' ויבטל ויפקיר את עצמו מכל רצונותיו ומחשבותיו.

son la unidad y el apego supremos a Él, bendito sea, como está escrito en otro lugar. La persona debe anularse y quedar absorbida en Él, bendito sea, para ser un lugar apropiado para Su unidad, bendito sea, y debe anularse y desprenderse de todos sus deseos y pensamientos.

12 וכמ"ש במ"א על פסוק ארץ אוכלת יושביה וגו'. ובבחינה זו הנה עסק התורה שוה ממש

Como está escrito en otro lugar sobre el versículo "Una tierra que devora a sus habitantes", etc. En este aspecto, el estudio de la Torá es exactamente igual

כמו תפלת שמונה עשרה ויכול האדם שיהיה רושם בחינת הביטול שבתפלת שמונה עשרה קבוע ונטוע במסמרות בל ימוט לנצח כל היום בעסקו בתורה.

a la plegaria de Shemoné Esré, y la persona puede hacer que la impresión de la autoanulación de la plegaria de Shemoné Esré quede fija y plantada [como] con clavos, para no apartarse jamás, todo el día, mientras estudia Torá.

וזהו ביום השמיני עצרת תהיה לכם שתהיה לכם עצרת וקליטה לבחי' מים הנ"ל שיקלוט ויתפוס בתוככם לבלתי תהיו פולטים ח"ו

Este es "En el octavo día habrá para ustedes una atzeret": que haya para ustedes una atzeret, una retención y absorción del nivel del agua mencionado, que quede absorbido y retenido dentro de ustedes, para que no lo expulsen, D'os no lo permita

(וע' בהשמטות שבזהר ח"א סס"י כ"ה שזהו ענין כי מלאה הארץ דעה את ה' כמים לים מכסים ועמ"ש מזה בביאור על פסוק וידעת היום בפרשה ואתחנן)

(ver las Omisiones del Zohar, vol. I, al final de la sección 25, que este es el asunto de "Pues la tierra estará llena del conocimiento de D'os como las aguas cubren el mar"; y ver lo que está escrito sobre esto en la explicación del versículo "Sabe hoy", en Parshat Va'eschanan).

כי אדם יכול להיות אחר התפלה חוזר כבראשונה והיינו ע"י בחינת ביום השמיני שהוא בחי' בינה ליבא

Pues la persona puede, después de la plegaria, volver a ser como antes; y [el remedio] es por medio del nivel de "en el octavo día", que es el nivel de "Biná (entendimiento) es el corazón",

דהיינו שיהיה בו בחינת ביטול בעומק נקודת הלב כנ"ל והיינו לפי שהתגלות עתיק הוא בבינה עולם התענוג

es decir, que haya en él el nivel de la autoanulación en la profundidad del punto del corazón, como se mencionó. Esto es porque la revelación de Atik está en Biná, el mundo del deleite.

לכן ע"י"ז נמשך להיות עצרת וקליטה לבחי' מים הנ"ל שהוא בחי' אהבה בתענוגים כו' כמשל הבן כשהוא אצל אביו כו' כנ"ל.

Por eso, por medio de esto, llega a haber una atzeret, una retención y absorción, del nivel del agua mencionado, que es el nivel de "amor en deleites", etc., como la parábola del hijo cuando está junto a su padre, etc., como se mencionó.

13 וזהו ושאבתם מים בששון ממעיני הישועה כי בחינת מים הנ"ל צריך להיות בבחי' מעיין כדכתיב אותי עזבו מקור מים חיים כו'.

Este es [el sentido de] "Y sacarán agua con alegría de los manantiales de la salvación": el nivel del agua mencionado debe ser a la manera de un manantial, como está escrito: "A Mí me han abandonado, la fuente de aguas vivas", etc.

דהיינו ע"ד משל כמקור הנובע מתחת לארץ ואינו נראה ומושג כ"א הנביעה משא"כ המקור עצמו עמוק עמוק מי ימצאנו [וע' מזה ברע"מ ס"פ בא

Es decir, a modo de analogía, como una fuente que brota de debajo de la tierra: no se ve ni se capta nada más que el caudal que sale, mientras que la fuente misma es "profunda, profunda; ¿quién la hallará?". [Ver sobre esto en el Ra'aya Mehemna, al final de Parshat Bo

ועיין עוד מענין אותי עזבו מקור מים חיים בזהר (סע"פ ואתחנן דרס"ו ע"א) (דמ"ג ע"ב)

(p. 43b). Ver además sobre el asunto de "A Mí me han abandonado, la fuente de aguas vivas" en el Zohar (final de Parshat Va'eschanan, p. 266a)

ובמק"מ ובהרמ"ז שם ובפ' וילך לקדשא שמא דקוב"ה באמן וע' מענין אמן ברע"מ פ' עקב (דרפ"ו ע"א) (דרע"א ע"א)

y en el Mikdash Melech y el Ramaz allí; y en Parshat Vayelech (p. 286a), "para santificar el Nombre del Santo, bendito sea, con Amén". Y ver sobre el asunto del Amén en el Ra'aya Mehemna, Parshat Ekev (p. 271a)

ובפי' הרמ"ז שם וע' עוד בזהר ויקרא די"ב ע"א] וכך צריך האדם באתערותא דלתתא ג"כ לחפור בעומק המעיין במה שהוא נובע מן המקור עמוק עמוק מתחת לעפר

y en el comentario del Ramaz allí; y ver además en el Zohar, Vayikra, p. 12a.] Así también la persona, por medio de un despertar desde abajo, debe excavar hasta la profundidad del manantial, en cuanto brota de la fuente "profunda, profunda" bajo el polvo;

דהיינו שיהי' בבחי' ונפשי כעפר לכל תהיה וגם להעמיק עיון שכלו בעסק התורה והלכותיה (ועמ"ש סד"ה האזינו השמים גבי כרביבים עלי עשב)

es decir, que esté en el nivel de "y que mi alma sea como polvo para todos", y también que profundice el estudio de su intelecto en el estudio de la Torá y de sus leyes (y ver lo que está escrito al final del discurso que comienza "Escuchen, oh cielos", acerca de "como lluvias sobre la hierba"),

שהיא בחי' ח"ע ראשיתה דכולא נמשך ממקור מים חיים העליונים ולמטה ירדה ונשתלשלה מאד עד שהם בבחינת מתחת לעפר ענינים גשמיי' זרעים מועד כו' ומשם הם נובעים להיות מעייני הישועה.

que es el nivel de la Jojmá (sabiduría) suprema, "el principio de todo", extendida desde la fuente de las aguas vivas supremas; y descendió y bajó muy abajo, hasta que están en el nivel de "bajo el polvo", asuntos físicos, Zeraim, Moed, etc.; y desde allí brotan para ser "manantiales de la salvación".

וזהו מעייני תרי שהם ב' בחינות בחינת ונפשי כעפר לכל תהיה ובחי' התורה שמלובשת בעפר גשמי כנ"ל ועי"ז דוקא נקרא בחינת מים חיים כי המים אשר על פני הארץ אינם נקראים מים חיים כידוע.

Esto es [por qué dice] "manantiales", dos, pues son dos niveles: el nivel de "y que mi alma sea como polvo para todos", y el nivel de la Torá, que está revestida en el polvo físico, como se mencionó. Precisamente por esto se llama el nivel de "aguas vivas", pues las aguas que están sobre la faz de la tierra no se llaman aguas vivas, como es sabido.

(וביאור ענין ב' בחי' עפר שהם מקור ב' מעיינות הנ"ל הנה בחי' ונפשי כעפר לכל תהי' זהו מ"ש בזהר פ' וישלח) (דק"ע ע"א) מה בין עפר לאבק כו'

(La explicación del asunto de los dos niveles de polvo que son la fuente de los dos manantiales mencionados: el nivel de "y que mi alma sea como polvo para todos" es lo que está escrito en el Zohar, Parshat Vayishlach (p. 170a): "¿Cuál es la diferencia entre el polvo y el polvillo?", etc.:

עפר דכל איבין נפקין מיני' ועמ"ש מזה בפ' וישלח סד"ה ויאבק איש עמו ובד"ה ויגש אליו יהודה גבי ענין במחשבה ארץ קדמה כו'

"el polvo, del cual salen todos los frutos". Y ver lo que está escrito sobre esto en Parshat Vayishlach, al final del discurso que comienza "Y un hombre luchó con él", y en el discurso que comienza "Y se acercó a él Yehudá", acerca de "en el pensamiento, la tierra fue primero", etc.

לכן ע"י יוכל להמשיך בחי' באר מים חיים שהיא האהבה שבבחי' מים שהוא בחי' ביטול.

Por eso, por medio de esto, puede hacer descender el nivel de "un pozo de aguas vivas", que es el amor en el nivel del agua, que es el nivel de la autoanulación.

14 ובחי' עפר הב' היינו כמ"ש בביאור ע"פ מי מנה עפר יעקב דקאי על עסק התורה שנק' עפר שהוא דבר שאינו בגדר מספר בחי' ולפני אחד מה אתה סופר כו'

El segundo nivel de polvo es como está escrito en la explicación del versículo "¿Quién ha contado el polvo de Yaakov?", que se refiere al estudio de la Torá, que se llama "polvo", por ser algo que no está dentro de los límites del número: el nivel de "y antes del Uno, ¿qué cuentas?", etc.;

ע"ש, ועמ"ש במ"א בענין לך לך מארצך דגבי אברם שהו א גילוי המשכת ח"ע ממקורה כו' וע' בלק"ת שם ובפרדס בעה"כ בערך ארץ עליונה היא הבינה וכ"כ בערך עפר.

ver allí. Y ver lo que está escrito en otro lugar sobre el asunto de "Vete de tu tierra" respecto de Avram, que es la revelación de la extensión de la Jojmá suprema desde su fuente, etc.; y ver en el Likkutei Torah allí, y en el Pardés, Erchei HaKinuyim, en la entrada "Eretz" (tierra), que la tierra suprema es Biná; y así escribe en la entrada "Afar" (polvo).

וכ"כ במאורי אור ערך עפר שזהו ענין עפרות זהב וזהו הכל היה מן העפר ואפילו גלגל חמה כנזכר ברבות בקהלת, ועיין מזה ג"כ בזהר (פ' צו דף ל"ד ע"ב)

Así también escribe en el Me'orei Or, en la entrada "Afar", que este es el asunto de "polvo de oro"; y este es "todo provino del polvo", incluso la esfera del sol, como se menciona en el Rabá sobre Kohélet. Ver sobre esto también en el Zohar (Parshat Tzav, p. 34b)

ועמ"ש סד"ה וישב יעקב בארץ מגורי אביו ועמ"ש בביאור ע"פ הבאים ישרש בענין ארץ חפץ כו'

y ver lo que está escrito al final del discurso que comienza "Y habitó Yaakov en la tierra de las peregrinaciones de su padre", y lo que está escrito en la explicación del versículo "A los que vienen, Él los hará echar raíz", acerca de "una tierra deseable", etc.

ונקרא בחי' עפר ע"ד ישת חשך סתרו כי גם הכתר מקור הח"ע נמשך מבחי' תחתונה שבמציל מל' דא"ס כו'

Se llama el nivel del polvo a la manera de "Hizo de la oscuridad Su escondite"; pues incluso Kéter, la fuente de la Jojmá suprema, se extiende desde el nivel más bajo del Emanador, Maljut (soberanía) del Infinito (Ein Sof), etc.

וע"ז נאמר על עסק התורה מי מנה עפר יעקב כו' וזהו ענין ב' בחי' חכמה בראש חכמה בסוף שהם נמשכים מב' בחי' עפר הנ"ל.

Y de esto se dice, respecto del estudio de la Torá: "¿Quién ha contado el polvo de Yaakov?", etc. Este es el asunto de los dos niveles de Jojmá, "Jojmá al principio y Jojmá al final", que se extienden desde los dos niveles de polvo mencionados.

15 וז"ש ונפשי כעפר לכל תהיה פתח לבי בתורתך דהא בהא תליא כי נעוץ סופן בתחלתן.

Esto es lo que se dice: "Y que mi alma sea como polvo para todos; abre mi corazón a Tu Torá": lo uno depende de lo otro, pues "su fin está engarzado en su principio".

ובזהר ס"פ בלק ממעיני הישועה אלין או"א היינו כי ב' מעיינות הנ"ל הן בחי' מ"נ ומ"ד ושרשן מב' יסודות דאו"א והם מקבלים מב' מזלות ונוצר ונקה וע' במ"ח דכ"א א' ב':

En el Zohar, al final de Parshat Balak: "'De los manantiales de la salvación': estos son Aba e Ima (Jojmá y Biná)". Es decir, los dos manantiales mencionados son los niveles de mayin nukvin y mayin dujrin (aguas femeninas y masculinas), y su raíz proviene de los dos Yesod (fundamento) de Aba e Ima, y reciben de dos mazalot, "Notzer" y "Venakeh". Ver en M.Ch., p. 21a-b.

LIKKUTEI TORAH · SUKKOS · MAAMAR 2

ושאבתם מים בששון ממעיני הישועה (בישעיה י״ב)

“Y sacarán agua con alegría de los manantiales de la salvación”

1 ושאבתם מים בששון ממעיני הישועה (בישעיה י״ב). הנה בכל השנה היה ניסוך היין ע״ג מזבח והוא מפורש בתשב״כ בהדיא בכמה מקומות.

“Y sacarán agua con alegría de los manantiales de la salvación” (en Isaías 12). He aquí que durante todo el año había la libación del vino sobre el altar, y esto está dicho explícitamente en la Torá Escrita en varios lugares.

ובחג הסוכות היה עוד גם ניסוך המים ע״ג המזבח כל שבעת ימי החג. והוא הלכה למשה מסיני (סוכה ל״ד א׳ זבחים ק״י ע״ב)

Y en la festividad de Sucot había además también la libación del agua sobre el altar, durante los siete días de la festividad. Y esto es una ley [dada] a Moshé en el Sinaí (Sukkah 34a; Zevachim 110b),

שאינו מפורש בהדיא בתשב״כ רק דרבנן סמכוה אקראי ושאיבת המים היה בשמחה גדולה ע״ש ושאבתם מים בששון כו׳ כמבואר במסכת סוכה ספ״ד ורפ״ה.

que no está dicha explícitamente en la Torá Escrita; solo que los Rabinos la apoyaron en un versículo. Y el sacar el agua se hacía con gran alegría, a causa de [el versículo] “Y sacarán agua con alegría”, etc., como se explica en el tratado Sucá, al final del capítulo 4 y al comienzo del capítulo 5.

ויש להבין הטעם למה אינו מפורש בתושב״כ כו׳ (ועיין מזה בזהר בסוף חלק א׳ בהשמטות די״א ע״ב ודי״ב ע״א וע״ב).

Y hay que entender la razón: ¿por qué no está dicha explícitamente en la Torá Escrita, etc.? (Y ver sobre esto en el Zohar, al final de la Parte I, en las Hashmatot, folio 11b y folio 12a y b.)

והנה בתחלה צ"ל ענין ניסוך היין כי הנה ביין כתיב (שופטים ט') החדלתי את תירושי המשמח אלקים ואנשים בהיות ידוע דבינה אם הבנים היא השמחה כמ"ש אם הבנים שמחה.

Ahora bien, primero hay que explicar el asunto de la libación del vino. Pues del vino está escrito (Jueces 9): "¿Habré de dejar mi vino, que alegra a D'os y a los hombres?". Siendo sabido que Biná (entendimiento), "la madre de los hijos", es la alegría, como está escrito: "La madre de los hijos está alegre".

כי השמחה היא גילוי ההעלם לכן נמשך דוקא מבחי' בינה שהוא כשמבין ומשיג תעלומות חכמה שנמשך בגילוי בהבנה והשגה ממש שמשיג אותו בטוב אז יהיה השמחה.

Pues la alegría es la revelación de lo oculto; por eso se extiende precisamente desde el nivel de Biná. Es decir, cuando uno entiende y capta las cosas ocultas de Jojmá (sabiduría), de modo que se extienden en revelación, en entendimiento y comprensión verdaderos, de modo que lo capta bien, entonces habrá alegría.

משא"כ כשעדיין אינו משיג הדבר בהשגה היטב רק הוא עדיין נעלם בכח חכמתו ואינו בגילוי אצלו ממש לא יקבל עונג ושמחה כלל.

En cambio, cuando todavía no capta bien el asunto en comprensión, sino que aún está oculto en el poder de su Jojmá y no le está verdaderamente revelado, no recibirá deleite ni alegría en absoluto.

אך הנה בינה נק' ג"ע עלמא דאתכסיא וכמ"ש בזח"א ויצא (קנ"ג ב' קנ"ד ובשאר דוכתי).

Sin embargo, Biná se llama Gan Edén, "el mundo oculto" (alma deitkasia), como está escrito en el Zohar, Parte I, Vaietzé (153b, 154, y en otros lugares).

וזה היה עבודת הלוים דכתיב ועבד הלוי הוא שממשיכים בחי' הוא דהיינו עלמא דאתכסיא הוא דא עתיקא המלובש בבינה מהעלם אל הגילוי והיינו ע"י השיר שהיו אומרים על היין שהוא בחי' בינה.

Y este era el servicio de los levitas, como está escrito: "Y el levita, él realizará el servicio": que hacen descender el nivel de "él" (hu), es decir, el mundo oculto —"'Él': este es Atika", que está investido en Biná— de lo oculto a la revelación. Es decir, por medio del canto que entonaban sobre el vino, que es el nivel de Biná.

וזהו ענין יין המשמח אלקים ואנשים שמביא אלקות לידי גילוי לאנשים דהיינו ע"י הבינה שמבין ומשיג גדולת ה' תתלהב נפשו בה'

Y este es el sentido de "el vino que alegra a D'os y a los hombres": que lleva la divinidad a la revelación para los hombres; es decir, por medio de Biná, cuando uno entiende y capta la grandeza de D'os, su alma se inflamará por D'os.

וזהו ג"כ בחי' יין הגשמי שגורם ג"כ השמחה וגילוי ההעלם נכנס יין כו' (וע' עוד מענין ועבד הלוי הוא בד"ה אז ישיר משה ובנ"י ומענין הוא בד"ה לך לך גבי הוא עשנו).

Y esta es también la cualidad del vino físico, que igualmente causa alegría y la revelación de lo oculto: "Entra el vino", etc. (Y ver además sobre el asunto de "Y el levita, él realizará el servicio" en el maamar que comienza "Entonces cantaron Moshé y los hijos de Israel", y sobre el asunto de "Él" en el maamar que comienza "Lej Lejá", acerca de "Él nos hizo".)

אך ההפרש בין ניסוך היין שבכל השנה לבחי' מועדים לשמחה ובפרט סוכות זמן שמחתנו שהיה בהם ג"כ ניסוך היין הוא

Sin embargo, la diferencia entre la libación del vino de todo el año y el nivel de "festividades para la alegría", y en especial Sucot, "el tiempo de nuestra alegría", cuando también había la libación del vino, es

כמו עד"מ אדם כשנתפעל ושמח מאיזה דבר אעפ"כ יכול להיות השמחה וההתפעלות אצלו בהעלם מזולתו שיהיה תוכו רצוך חדוה ושמחה ואינו גלוי לעין כל

como, a modo de analogía, una persona que se conmueve y se alegra por algo: aun así, la alegría y la emoción pueden estar ocultas en ella frente a los demás, de modo que su interior está "recamado" de júbilo y alegría, y no está revelado a todo ojo.

אבל כשנתפעל ונשמח מאד מאיזה דבר אזי נראה שמחתו לעין כל ומרנן ומרקד ברגל ומטפח ביד שאינה יכול להיות בהסתר מרוב גדולת השמחה.

Pero cuando se conmueve y se alegra muchísimo por algo, entonces su alegría se ve a todo ojo, y canta y baila con los pies y aplaude con la mano, pues no puede permanecer oculta, a causa de la inmensa grandeza de la alegría.

כך כל השנה אף שנתפעל מאלהות א"ס ב"ה הממכ"ע וסוכ"ע עאפ"כ הוא בהעלם אצלו שאור השמחה מתעלם בהכלי והכלי מגבילתו

Así [también] durante todo el año: aunque uno se conmueve por la divinidad del Infinito (Ein Sof), bendito sea, que llena todos los mundos y circunda todos los mundos (memalé kol almin y sovev kol almin), con todo, está oculta en él, pues la luz de la alegría está oculta en la vasija, y la vasija la limita.

אבל בחג הסוכות נראה שמחתו לעין כל שהאור בוקע הכלי מחמת רוב גדולת אור השמחה וריבוי גילוי ההעלם

Pero en la festividad de Sucot su alegría se ve a todo ojo, pues la luz rompe la vasija, a causa de la inmensa grandeza de la luz de la alegría y de la abundante revelación de lo oculto.

(ועמ״ש בד״ה ה׳ לי בעוזרי ועמ״ש ר״פ שלח בד״ה ענין המרגלים בפי׳ זבת חלב ודבש שהוא מחמת תוספת האור והגילוי לא יוכלו הכלים להעלים כו׳)

(Y ver lo que está escrito en el maamar que comienza “Havaiá está conmigo entre mis ayudantes”, y lo que está escrito al comienzo de Parshat Shelaj, en el maamar que comienza “El asunto de los espías”, sobre la explicación de “que mana leche y miel”: que a causa de la luz y la revelación añadidas, las vasijas no podrán ocultar, etc.)

ושמחה זו היא הרעש הגדול כמו שמרנן ומרקד כשנשמח בגשמי כן ויותר מכן הוא הרנון והרקוד ברוחניות בשירות ותשבחות לפני ה׳ כמ״ש והאופנים בראש גדול.

Y esta alegría es “el gran estruendo”: así como uno canta y baila cuando se alegra por algo físico, así, y aún más que eso, es el canto y el baile en lo espiritual, en cantos y alabanzas ante D'os, como está escrito: “Y los Ofanim, con gran estruendo”.

זהו ענין ניסוך היין של כל הנשנ וגם בסוכות היו מנסכים גם יין. וניסוך המים הוא היה בחג הסוכות לבד היו מנסכים יין בספל זה ומטם בספל זה מערבי של מים כו׳.

Este es el asunto de la libación del vino de todo el año; y en Sucot también vertían además una libación de vino. Y la libación del agua era en la festividad de Sucot solamente: vertían vino en este cuenco y agua en aquel cuenco —“el occidental, de agua”, etc.

וניסוך היין הוא בחינת בינה וניסוך המים הוא בחינת חכמה והוא גבוה מאד נעלה מניסוך היין.

Y la libación del vino es el nivel de Biná, y la libación del agua es el nivel de Jojmá, y es muchísimo más alta y elevada que la libación del vino.

והענין כי זהו בחיד כהנים ולוים כמ״ש בזהר (ח״ג דל״ט ע״א) דיין מסטרא דליואי אתי כו׳ וסטרא דכהנא מיין צלילן נהירין.

La explicación es que este es el nivel de los kohanim y los levitas, como está escrito en el Zohar (Parte III, 39a): “El vino viene del lado de los levitas”, etc., “y el lado del kohen [es] de agua clara y resplandeciente”.

כי טבע המים שיורדים ממקום גבוה למקום נמוך והוא בחי׳ כהן שההשפעה יורדת לכה״ג ומשם לכל ההנים כמארז״ל כה״ג נוטל חלק בראש מדת ראש הוא משפיע ויין הוא בחינת לוים

Pues la naturaleza del agua es descender de un lugar alto a un lugar bajo, y este es el nivel del kohen: el flujo desciende al Sumo Sacerdote y de allí a todos los kohanim, como dijeron nuestros Sabios: “El Sumo Sacerdote toma una porción primero”; a la medida de una cabeza, él otorga. Y el vino es el nivel de los levitas,

שהוא ההעלאה ממקום נמוך למקום גבוה מאד והוא ג״כ לארמא קלא ברעש ושיר שהוא בחי׳ התגלות כמארז״ל כל בעלי השיר יוצאים בשיר.

que es ascenso de un lugar bajo a un lugar muy alto; y es también “elevar la voz”, con estruendo y canto, que es el nivel de revelación, como dijeron nuestros Sabios: “Todos los que llevan un shir (una cadena) pueden salir con un shir”.

משא״כ מים הוא בחשאי כמו בחי׳ כהנים דעובדוי בחשאי אינון כו׳ וכמו שבחי׳ כהנים גבוה מבחי׳ לוים כמ״ש וילוו עליך וישרתוך כך ניסוך המים גבוה מאד נעלה מניסוך היין

En cambio, el agua es en silencio, como el nivel de los kohanim, “cuyo servicio es en silencio”, etc. Y así como el nivel de los kohanim es más alto que el nivel de los levitas, como está escrito: “Y se unirán a ti y te servirán”, así la libación del agua es muchísimo más alta y elevada que la libación del vino

(ובפרט שהיה מים חיים שנודע מדרגתם הגבה מאד נעלה בבחינת חכמה כמ״ש במ״א גבי מים חיים דקידוש מי חטאת כו׳ גם כמ״ש בדרוש והגדת לבנך

(y en especial porque era agua viva, cuyo nivel es sabido que es muy alto y elevado, en el nivel de Jojmá, como está escrito en otro lugar acerca del agua viva de la santificación de las aguas de purificación, etc.; y también como está escrito en el discurso “Y contarás a tu hijo”,

בענין ההפרש שבין יו״ט לשבת זהו ג״כ מוחין דאימא ומוחין דאבא ובמ״א נת׳ שזהו ג״כ ההפרש בין ברכה לקדושה גם לכן בכהנים נאמר וקדשתו ובלוים כתיב לטהרם כמ״ש במ״א בד״ה שבת שבתון וע״פ ושמתי כדכד):

sobre la diferencia entre Iom Tov y Shabat: que esto también es el intelecto de Ima y el intelecto de Aba (mojin de Ima y mojin de Aba). Y en otro lugar se explica que esta es también la diferencia entre bendición y santidad. También, por eso de los kohanim se dice: “Y lo santificarás”, mientras que de los levitas está escrito: “para purificarlos”, como está escrito en otro lugar, en el maamar que comienza “Un Shabat de completo reposo” y sobre [el versículo] “Y haré … de kadkod”).

2 ב והנה נודע ענין תורה שבכתב ותורה שבעל פה שתורה שבכתב הוא רק בחינת אותיות וצירופיהן וכמארז״ל כל התורה שמותיו של הקב״ה.

2. Ahora bien, es sabido el asunto de la Torá Escrita y la Torá Oral: la Torá Escrita es solo el nivel de las letras y sus combinaciones, como dijeron nuestros Sabios: “Toda la Torá son los Nombres del Santo, bendito sea”.

ולכן כל אותיותיה מנויות לבל יעדיף ויחסיר וכל אות צ״ל בדמותו ותבניתו והנגיעה פוסלת והנה האותיות הן בבחינת בינה וכמ״ש במ״א ע״פ ופתחת עליו פתוחי חותם וע׳ בהרמ״ז ר״פ ויקרא.

Por eso todas sus letras están contadas, para que no se añada ni se quite, y cada letra debe estar en su forma y figura [propias], y el tocarse [de las letras] invalida. Ahora bien, las letras están en el nivel de Biná (entendimiento), como está escrito en otro lugar sobre [el versículo] "Y grabarás sobre ella grabados de sello"; y ver al Ramaz al comienzo de Parshat Vaikrá.

וכנראה בחוש שכשבא השכל לכלל הבנה והשגה מתגלים בו בחי׳ אותיות במחשבה. אבל בבחי׳ חכמה שהוא למעלה משכל המושג אין בו בחי׳ אותיות עדיין.

Como se ve por experiencia: cuando una idea llega al punto de entendimiento y comprensión, se revela en ella el nivel de las letras en el pensamiento. Pero en el nivel de Jojmá (sabiduría), que está por encima del intelecto comprendido, todavía no hay el nivel de las letras.

וזהו ענין אותיות התורה שהתשב״כ היא בבחי׳ בינה ובינה נקרא ספר תורה כמ״ש בזהר (ויקהל רף רי״ש).

Y este es el asunto de las letras de la Torá: que la Torá Escrita está en el nivel de Biná, y Biná se llama rollo de la Torá, como está escrito en el Zohar (Vaiakhel, folio 210).

והיינו בחינת אותיות המחשבה ואע״ג דאורייתא מחכמה נפקת לגבי המאציל היא בחי׳ חכמה אבל לגבי הנבראים היא בחי׳ בינה [ולכן חמשים יום מיצ״מ עד מתן

Es decir, el nivel de las letras del pensamiento. Y aunque "la Torá sale de Jojmá", [esto es,] en relación con el Emanador es el nivel de Jojmá, pero en relación con los seres creados es el nivel de Biná. (Por eso [hay] cincuenta días desde la salida de Egipto hasta la Entrega de

תורה כנגד חמשים שערי בינה וביום החמשים שער הנ׳ ניתנה תורה וע׳ בזהר תצוה דקפ״ג ע״א ותשבע״פ היא בחי׳ חכמה ושם אין האותיות עיקר כל כך

la Torá, correspondientes a las cincuenta puertas de Biná, y en el quincuagésimo día, la quincuagésima puerta, fue dada la Torá; y ver el Zohar, Tetzavé, 183a.) Y la Torá Oral es el nivel de Jojmá, y allí las letras no son tanto lo principal,

אלא השכל וההשכלה היא העיקרית המתגלית בתוך האותיות ולכן אין מדקדקין באותיותיה כ״כ כי בתשבע״פ העיקר היא החכמה וההשכלה

sino que la idea y la intelección son lo principal, reveladas dentro de las letras. Por eso no se es tan exigente con sus letras, pues en la Torá Oral lo principal es la sabiduría y la intelección,

וכמו שאמרו בגמ׳ מאי טעמא דר׳ מאיר כו׳ שהוא בחי׳ טעמים והוא בחי׳ חכמה כנודע

como dicen en la Guemará: "¿Cuál es la razón de Rabí Meír?", etc., que es el nivel de las razones (teamim), y ese es el nivel de Jojmá, como es sabido.

(ואף שלמטה הרי תשב״כ הוא בחינת ז״א ותשבע״פ היא בחינת מל׳ הרי אדרבה באמת בחכמה יסד ארץ שהיא מל׳ תושבע״פ וכונן שמים ז״א תשב״כ הוא בתבונה וע׳ מ״ש ע״פ השמים כסאי והארץ הדום רגלי כו׳)

(Y aunque abajo la Torá Escrita es el nivel de Zeir Anpín y la Torá Oral es el nivel de Maljut, al contrario, en verdad, "Con Jojmá fundó la tierra", que es Maljut, la Torá Oral; y "estableció los cielos", Zeir Anpín, la Torá Escrita, es "con entendimiento" (tevuná). Y ver lo que está escrito sobre [el versículo] "Los cielos son Mi trono y la tierra el estrado de Mis pies", etc.)

ובזה יובן ענין הנ״ל שניסוך היין כתיב בתורה וניסוך המים לא נכתב בתורה רק הלכה למשה מסיני.

Y con esto se entenderá el asunto mencionado arriba: que la libación del vino está escrita en la Torá, mientras que la libación del agua no está escrita en la Torá, sino que es solo una ley [dada] a Moshé en el Sinaí.

והיינו כי יין הוא בחי׳ בינה תשב״כ וזהו פי׳ יינה של תורה וכדלקמן ולכן יכולה להכתב בתשב״כ.

Es decir, porque el vino es el nivel de Biná, la Torá Escrita; y este es el sentido de "el vino de la Torá", como [se explica] más adelante. Por eso puede escribirse en la Torá Escrita.

משא״כ ניסוך המים שהוא בחי׳ חכמה אינה יכולה להיות כתוב בתשב״כ שתתפשט בבחי׳ כתב אותיות והוא בחי׳ מוחין דאבא ומוחין דאימא

En cambio, la libación del agua, que es el nivel de Jojmá, no puede estar escrita en la Torá Escrita, extendiéndose en la forma de letras escritas. Y este es el nivel del intelecto de Aba y el intelecto de Ima (mojin de Aba y mojin de Ima).

(ולפמ״ש בע״ח שכ״ו ספ״א מובן שכערך האצי׳ למעלה מהבריאה כך ערך החכמה למעלה מהבינה באצילות עצמו והיינו שבינה היא בריאה שבאצילות משא״כ חכמה ובפרטות בחי׳ חכמה שנקרא מים חיים היא בחי׳ אצילות שבאצילות

(Y según lo que está escrito en Etz Jaim, Shaar 26, al final del capítulo 1, se entiende que así como Atzilut está por encima de Beriá, así Jojmá está por encima de Biná dentro de Atzilut mismo; es decir, Biná es Beriá de Atzilut, mientras que Jojmá, y en particular el nivel de Jojmá que se llama "agua viva", es el nivel de Atzilut de Atzilut.

והיינו שבחי׳ בינה נקרא מי דקיימא לשאלה שעם היותו בחי׳ העלם הוא ההעלם של הגילוי וכענין דכתיב יוצר אור ובורא חושך יצי׳ הוא גילוי ובריאה העלם והיינו ההעלם השייך להגילוי מחשבה ודבור משא״כ בחי׳ חכמה שהוא אצילות

Es decir, el nivel de Biná se llama Mi (“¿Quién?”), que está para ser preguntado; pues aunque es un nivel de ocultamiento, es el ocultamiento de la revelación. Como en el asunto de lo que está escrito: “Forma la luz y crea la oscuridad”: Yetzirá (formación) es revelación, y Beriá (creación) es ocultamiento; es decir, el ocultamiento que pertenece a la revelación, [al] pensamiento y la palabra. En cambio, el nivel de Jojmá, que es Atzilut —

הנה לגבי אצילות שוה בריאה ויצירה וכחשכה כאורה כמ״ש במ״א. והיינו לפי שבחינת אצי׳ הוא למעלה מסדר ההשתלשלות דבי״ע

en relación con Atzilut, Beriá y Yetzirá son iguales, y “la oscuridad es como la luz”, como está escrito en otro lugar. Es decir, porque el nivel de Atzilut está por encima del orden de la cadena descendente (hishtalshelut) de Beriá, Yetzirá y Asiá.

ולכן ההעלם והגילוי שבסדר השתלשלות שהוא בחי׳ בריאה ויצירה שניהם שוין ממש לגבי אצילות וה נה על ידי ניסוך המים בחג ממשיכים גילוי ההעלם שלמעלה מסדר ההשתלשלות דהיינו בחי׳ חכמה שהוא אצילות בחי׳ מוחין דאבא

Por eso el ocultamiento y la revelación dentro del orden de hishtalshelut, que son los niveles de Beriá y Yetzirá, son ambos verdaderamente iguales en relación con Atzilut. Y así, por medio de la libación del agua en la festividad, se hace descender la revelación del ocultamiento que está por encima del orden de hishtalshelut, es decir, el nivel de Jojmá, que es Atzilut, el nivel de los mojin de Aba.

לכן הוא גבוה מאד נעלה מניסוך היין מוחין דאימא שהוא גילוי ההעלם שבסדר ההשתלשלות. ועמ״ש בד״ה שיר השירים בפי׳ כי טובים דודיך מיין והוא ע״ד קריעת ים סוף

Por eso es muchísimo más alta y elevada que la libación del vino, los mojin de Ima, que es la revelación del ocultamiento dentro del orden de hishtalshelut. Y ver lo que está escrito en el maamar que comienza “El Cantar de los Cantares”, sobre la explicación de “Pues tu amor es mejor que el vino”. Y esto es como la partición del Mar de los Juncos:

כי ים ויבשה הם העלם וגילוי של סדר ההשתלשלות עלמא דאתכסיא ועלמא דאתגלייא אך ע"י רוח קדים קדמונו של עולם שלמעלה מסדר השתלשלות העולמות אזי הפך ים ליבשה כי שם שניהם שוין וכחשכה כאורה כנ"ל).

pues el mar y la tierra seca son el ocultamiento y la revelación del orden de hishtalshelut, el mundo oculto y el mundo revelado (alma deitkasia y alma deitgalia). Pero por medio del "viento del este" (rúaj kadim), el Primordial (Kadmonó) del mundo, que está por encima del orden de la hishtalshelut de los mundos, entonces "convirtió el mar en tierra seca", pues allí ambos son iguales, y "la oscuridad es como la luz", como [se explicó] arriba.)

ובזה יובן מארז"ל ע"פ כי טובים דודיך מיין ערבים עלי דברי סופרים יותר מיינה של תורה. וצ"ל מהו סופרים ומהו יינה של תורה.

Y con esto se entenderá lo que dijeron nuestros Sabios sobre [el versículo] "Pues tu amor es mejor que el vino": "Me son más gratas las palabras de los Escribas (soferim) que el vino de la Torá". Y hay que explicar: ¿qué son los "Escribas", y qué es "el vino de la Torá"?

והענין דהנה מבואר בספר יצירה בשלשה דברים ברא הקב"ה את עולמו בסופר וספר וסיפור. סופר הוא בחי' חכמה המשפיע לספר שהיא בינה בחי' מחשבה.

La explicación es que se explica en Sefer Yetzirá: "Con tres cosas creó el Santo, bendito sea, Su mundo: con sofer, séfer y sipur" (escriba, libro y relato). Sofer es el nivel de Jojmá, que otorga al séfer, que es Biná, el nivel del pensamiento.

3 וסיפור הוא בחינת דיבור המקבל מספר שהוא בינה שהרי בלתי מחשבה א"א לדבר וזהו שבשלשה דברים אלו ברא הקב"ה עולמו

Y sipur es el nivel de la palabra, que recibe del séfer, que es Biná (entendimiento), pues sin pensamiento es imposible hablar. Y esto es [por qué] con estas tres cosas creó el Santo, bendito sea, Su mundo:

כי התהוות העולמות הוא מבחי' דבר ה' שהיא בחי' ספור והדבור מקבל ממחשבה שנק' ספר שהוא נמשך מבחי' חכמה איה סופר וזהו בראשית ברא והיינו ע"י שמחכמה נמשך לבחי' מחשבה וממחשבה לדבור.

pues el llegar a ser de los mundos proviene del nivel de "la palabra de D'os", que es el nivel de sipur; y la palabra recibe del pensamiento, que se llama séfer, que se extiende desde el nivel de Jojmá (sabiduría), "¿Dónde está el sofer?". Y esto es "Bereshit bará" ("En el principio creó"): es decir, por medio de que [el flujo] se extiende desde Jojmá al nivel del pensamiento, y desde el pensamiento a la palabra.

4 וזהו ערבים עלי דברי סופרים בחי׳ סופר שהוא חכמה ושם הוא שרש תורה שבעל פה וניסוך המי׳ יותר מיינה של תורה והיא בחי׳ תשב״כ שנק׳ ספר

Y esto es “Me son más gratas las palabras de los Escribas (soferim)”: el nivel de sofer, que es Jojmá (sabiduría), y allí está la raíz de la Torá Oral y de la libación del agua, “más que el vino de la Torá”, que es el nivel de la Torá Escrita, llamada séfer,

והוא בחי׳ בינה וניסוך היין שבחי׳ חכמה שהוא בחי׳ סופר הוא גבוה מאד נעלה מבחי׳ בינה שהוא בחי׳ ספר (ועמ״ש בד״ה איה סופר וע״פ שחורה אני כו׳ מענין סופר ודו״ס כו׳)

que es el nivel de Biná (entendimiento) y la libación del vino. Pues el nivel de Jojmá, que es el nivel de sofer, es muchísimo más alto y elevado que el nivel de Biná, que es el nivel de séfer. (Y ver lo que está escrito en el maamar que comienza “¿Dónde está el sofer?” y sobre [el versículo] “Negra soy”, etc., sobre el asunto de sofer y las palabras de los Escribas, etc.)

אך עם היות שהחכמה היא למעלה מבחי׳ בינה אעפ״כ חו״ב הם תרין ריעין דלא מתפרשין ואם כן צריך לחברם תמיד למטה ובאתעדלי״ת אתערותא דלעילא

Sin embargo, aunque Jojmá está por encima del nivel de Biná, con todo, Jojmá y Biná son “dos compañeros que nunca se separan”, y siendo así, siempre deben unirse abajo; y por medio de un despertar desde abajo [viene] un despertar desde arriba.

וזהו ושאבתם מים בששון מים הוא בחי׳ חכמה תשאבו בששון שהוא בחי׳ בינה ובזה יתחברו בחי׳ חו״ב להיות תרין ריעין דלא מתפרשין

Y esto es “Y sacarán agua con alegría (sasón)”: el agua es el nivel de Jojmá; “la sacarán” “con alegría”, que es el nivel de Biná. Y por medio de esto se unirán los niveles de Jojmá y Biná, para ser “dos compañeros que nunca se separan”.

(וע׳ מ״ש במ״א בד״ה ראה אנכי נותן כו׳ מענין זה איך שגם בעבודת ה׳ למטה באדם צ״ל ב׳ הבחי׳ דחו״ב יחד תמיד בחי׳ נקודה בהיכלי׳ וא״א להיות קיום בבחי׳ א׳ לבד כו׳ ע״ש.

(Y ver lo que está escrito en otro lugar, en el maamar que comienza “Mira, Yo pongo ante ustedes”, etc., sobre este asunto: cómo también en el servicio de D'os abajo, en el hombre, los dos niveles de Jojmá y Biná deben estar siempre juntos, el nivel de “un punto en su palacio”, y es imposible que haya permanencia con un solo nivel, etc.; ver allí.

ועמ״ש בד״ה וידעת היום גבי שלום שלום לרחוק ולקרוב). ולזה היו אנשי מעשה מרננים ומרקדים בעת ניסוך המים

Y ver lo que está escrito en el maamar que comienza “Sabe hoy”, acerca de “Paz, paz, al lejano y al cercano”.) Y por esto los hombres de acción cantaban y bailaban en el momento de la libación del agua.

(גם לכן היו מנסכין המים בשעת ניסוך היין כמ״ש בהרמב״ם סוף הלכות תמידין ומוספין. וזהו ג״כ ענין הנז׳ בזהר) (פ׳ בלק דקפ״ט סע״א) ע״פ ויבא לו יין דארמי מיא בההוא יין:

(También por eso vertían el agua en el momento de la libación del vino, como está escrito en el Rambam, al final de Hiljot Temidin uMusafin. Y este es también el asunto mencionado en el Zohar) (Parshat Balak, 189a, al pie) sobre [el versículo] "Y le trajo vino": que echó agua en ese vino.

5 ג ובכדי להבין ענין ממעיני הישועה צ״ל תחלה פסוק כוס ישועות אשא. שזה אמר דהע״ה על מדתו שהוא בחי׳ מל׳ דאצילות שנק׳ כוס ישועות.

3. Y para entender el asunto de "de los manantiales de la salvación", primero hay que [explicar] el versículo "Alzaré la copa de las salvaciones". Pues esto lo dijo el rey David, la paz sea sobre él, acerca de su atributo, que es el nivel de Maljut (soberanía) de Atzilut (Emanación), que se llama "la copa de las salvaciones".

וכמ״ש בזהר (ויחי דר״נ ע״א) דהא בהאי כוס אתנגידו ברכאן מאינון ישועות דלעילא והוא נטל לון וכניש לון לגביה כו׳

Como está escrito en el Zohar (Vaiejí, 250a): "Pues a esta copa fluyen bendiciones de aquellas salvaciones de arriba, y ella las toma y las reúne hacia sí", etc.

כמו הדבור עד״מ הוא הכלי שבו נמשכים ומתלבשים כחות הנפש שכל ומדות כו׳ כך המל׳ היא הכלי שבו נמשך השפע מכל הע״ס כו׳

Así como la palabra, a modo de analogía, es la vasija en la que se extienden y se invisten las fuerzas del alma, el intelecto y los atributos emocionales, etc., así Maljut es la vasija en la que se extiende el flujo de todas las diez Sefirot, etc.

וז״ש הלל בשמחת בית השואבה אם אני כאן הכל כאן וכדפי׳ בזהר (בהשמטות דשייך לחלק ראשון דף י״ב ע״א) אי שכינתא דאקרי אני שריא כאן הכל כאן כו׳ וע״ש.

Y esto es lo que dijo Hilel en la alegría de la Beit HaShoevá: "Si Yo estoy aquí, todo está aquí", como explica el Zohar (en las Hashmatot correspondientes a la Parte I, folio 12a): "Si la Shejiná, que se llama 'Yo', mora aquí, todo está aquí", etc.; ver allí.

וישועות פי׳ בזהר (תרומה דקס״ט א׳) מאן ישועות דא ימינא דכתיב ותושע לו ימינו כו׳

Y "salvaciones" se explica en el Zohar (Terumá, 169a): "¿Qué son las 'salvaciones'? Esta es la derecha, como está escrito: 'Su diestra lo salvó'", etc.

ובפ׳ בראשית (דף א׳) פי׳ שהם חמש עלין תקיפין דסחרין לשושנה שהם ה״ג והענין שהם ה״ג ממותקות מה״ח כ״ו כמבואר בזהר הרקיע ר״פ בראשית שם.

Y en Parshat Bereshit (folio 1) explica que son las “cinco hojas fuertes que rodean a la rosa”, que son las cinco Guevurot; y el punto es que son las cinco Guevurot endulzadas por los cinco Jasadim, etc., como se explica en el Zohar HaRakía al comienzo de Bereshit, allí.

וענין הישועה הוא כי מל׳ דאצילות יורדת להחיות בי״ע כמ״ש רגליה יורדות מות ע״כ צריכה לבחי׳ ישועות להושיעה שלא יהיה יניקת החיצונים.

Y el asunto de la salvación es que Maljut de Atzilut desciende para dar vida a Beriá, Yetzirá y Asiá, como está escrito: “Sus pies descienden a la muerte”; por eso necesita el nivel de “salvaciones” para salvarla, de modo que no haya nutrición de las fuerzas externas.

וע״ז אמר דוד כוס ישועות אשא שיוגבה בחי׳ הכוס להעלותה באצי׳ אשר שם לא יגורך רע (ועיין בהרמ״ז ר״פ בראשית דפי׳ שנשיאת הכוס הוא להמשישך לבחי׳ מל׳ מה״ג דע״י כו׳).

Y acerca de esto dijo David: “Alzaré la copa de las salvaciones”: que el nivel de la copa sea alzado, para elevarla a Atzilut, donde “el mal no morará contigo”. (Y ver al Ramaz al comienzo de Bereshit, que explica que el alzar la copa es para hacer descender al nivel de Maljut desde las cinco Guevurot de Atik Iomín, etc.)

וזהו ענין ממעיני הישועה שהוא המעין שממנו נמשך הישועות לכוס של ברכה כו׳ ע״ד מ״ש במ״א בענין פי׳ נברך דברכת הזימון שהוא כמ״ש ברע״מ פ׳ בא

Y este es el sentido de “de los manantiales de la salvación”: es el manantial desde el cual se extienden las salvaciones a la copa de bendición, etc., a la manera de lo que está escrito en otro lugar sobre la explicación de “Bendigamos” (nevarej) en la bendición del zimún, que es como está escrito en el Raaia Mehemna, Parshat Bo

בענין מקור ומעין וחפירה והיא בחי׳ בריכה שנמשך לשם המעין הנובע מהמקור ע״ש (דמ״ב ב׳)

(42b), sobre el asunto de la fuente, el manantial y la excavación; y este es el nivel de un estanque (berejá), al cual se extiende el manantial que brota de la fuente; ver allí.

וזהו נברך להמשיך בחי׳ הריכה זו להמשיך ממנה לכוס של ברכה שמקבל מבחינת בריכה הנ״ל.

Y esto es “Bendigamos” (nevarej): hacer descender este nivel de estanque, para extender desde él a la copa de bendición, que recibe del nivel del estanque mencionado arriba.

וזהו ענין מעייני הישועה (והיינו בחינת יסודות דאו״א. וכמ״ש בזהר) (ס״פ בלק דרי״ב סע״ב) ממעיני הישועה אלין או״א כו׳

Y este es el sentido de “los manantiales de la salvación” (y ese es el nivel de los Iesodot de Aba e Ima. Y como está escrito en el Zohar) (al final de Parshat Balak, 212b, al pie): “‘De los manantiales de la salvación’: estos son Aba e Ima”, etc.,

וכולא ממבועי נביעין עמיקין כו׳ וע׳ מ״ש בביאור ע״פ ששים המה מלכות בענין מ״ש לע״ל ומעין מבית ה׳ יצא והשקה כו׳

“y todo ello proviene de los manantiales profundos que brotan”, etc. Y ver lo que está escrito en la explicación sobre [el versículo] “Sesenta son las reinas”, sobre el asunto de lo que está escrito acerca del Tiempo por Venir: “Y un manantial saldrá de la Casa de D'os y regará”, etc.

כי עכשיו שההמשכה מבחי׳ ונהר יוצא מעדן שהוא בחי׳ בינה אזי בהשתלשלות למטה נאמר ומשם יפרד שנעשה בחי׳ יש ודבר נפרד

Pues ahora, cuando el flujo se extiende desde el nivel de “Y un río sale del Edén”, que es el nivel de Biná, entonces en el descenso hacia abajo se dice “y de allí se separa”, de modo que se convierte en el nivel de un “algo” (iesh) y una cosa separada.

אבל כשיהי׳ גילוי בחי׳ מעין שהוא בחי׳ והכחמה מאין תמצא אזי והשקה גם אפי׳ בחי׳ נחל השטים כו׳ שגם למטה יהיה גילוי הביטול כו׳

Pero cuando haya la revelación del nivel de un manantial, que es el nivel de “Y la sabiduría (Jojmá), de la nada (ain) se encuentra”, entonces “regará” incluso el nivel del “Valle de Shitim”, etc.: que también abajo habrá la revelación de la autoanulación (bitul), etc.

ומזה ג״כ יובן בתוספת ביאור ענין מעלת ניסוך המים שהוא מבחי׳ מעין בחי׳ חכמה שגבוה מאד נעלה מניסוך היין שמבחי׳ בינה בחי׳ ונהר יוצא כו׳ (וע׳ בזהר ל״ג דל״ט ע״א הנ״ל).

Y de esto también se entenderá, con explicación adicional, el asunto de la superioridad de la libación del agua: que proviene del nivel de un manantial, el nivel de Jojmá, que es muchísimo más alto y elevado que la libación del vino, que proviene del nivel de Biná, el nivel de “Y un río sale”, etc. (Y ver el Zohar, Parte III, 39a, mencionado arriba.)

וי״ל ג״כ דמבועי נביעין עמיקין היינו ב׳ מזלות ונוצר ונקה שמהם מקבלים או״א ולפי׳ הרמ״ז בכוס ישועות אשא שהישועות נמשכים מיסוד דע״י המלובש באו״א א״כ מעיני הישועה הם ע״י ואו״א כו׳

Y también se puede decir que “los manantiales profundos que brotan” son los dos mazalot, “Él guarda” (notzer) y “Él limpia” (venaké), de los cuales reciben Aba e Ima. Y según la explicación del Ramaz sobre “Alzaré la copa de las salvaciones”, que las salvaciones se extienden desde el Iesod de Atik Iomín, que está investido en Arij Anpín, siendo así, los manantiales de la salvación son Atik Iomín y Arij Anpín, etc.

עוד פי׳ שם בזהר בלק דמעיני הישועה הם נו״ה ובפרדס עמד ע״ז מה שייך לנו״ה שיהיה נק׳ מעייני הישועה. אך עפמ״ש במ״א בענין והנצח זו ירושלים יובן זה כו׳.

Se explica además allí en el Zohar, Balak, que los manantiales de la salvación son Nétzaj (victoria) y Hod (esplendor); y en el Pardés planteó una pregunta sobre esto: ¿qué tiene que ver [el nombre] “manantiales de la salvación” con Nétzaj y Hod? Pero según lo que está escrito en otro lugar sobre el asunto de “Y el Nétzaj: esto es Jerusalén”, esto se entenderá, etc.

6 והנה ע״פ המבואר למעלה בענין ניסוך המים שלא ניתן לכתוב בתשב״כ מפני שהוא מבחי׳ סופר שלמעלה מבחי׳ ספר כנ״ל

Ahora bien, según lo explicado arriba acerca de la libación del agua, que no fue dada para escribirse en la Torá Escrita porque proviene del nivel de sofer, que está por encima del nivel de séfer, como [se explicó] arriba,

הנה עד״ז יובן עוד ענין הקפות שבשמע״צ שלא נכתבו אפילו בתשבע״פ ואינו אלא מנהג כי

de este modo se entenderá además el asunto de las hakafot de Sheminí Atzeret, que no fueron escritas ni siquiera en la Torá Oral y son solo una costumbre. Pues

הנה המה מקיפים דאבא ולכן לא ניתנו לכתוב אפילו בתשבע״פ שהיא בחי׳ א״פ דחכמה כו׳

son las luces circundantes (makifim) de Aba, y por eso no fueron dadas para escribirse ni siquiera en la Torá Oral, que es el nivel de la luz interior de Jojmá (sabiduría), etc.

וקרוב לזה נתבאר במ״א בענין תפלת ערבית רשות שהוא מפני שהמשכה זו היא ממקום עליון מאד עד שאין אתעדל״ת מגעת שם כ״כ לכן הוא רשות שאינו חובה ממש מטעם הנ״ל עיין בזהר ח״א דקל״ג ע״א.

Y algo cercano a esto se explica en otro lugar, sobre el asunto de que la plegaria de la noche es opcional: esto es porque este hacer descender proviene de un lugar muy alto, tan alto que el despertar desde abajo no llega allí tanto; por eso es opcional, no verdaderamente obligatoria, por la razón mencionada arriba. Ver el Zohar, Parte I, 133a.

(ועוד י"ל בענין ושאבתם מים בששון שהיה שמחה גדולה בשאיבת המים והוא מובן ממ"ש במ"א ע"פ ביום השמיני עצרת שבחינת חכמה מאירה בבחי' ריחוק. כמ"ש אמרתי אחכמה והיא רחוקה ממני.

Y se puede decir además, sobre el asunto de "Y sacarán agua con alegría", que había gran alegría en el sacar el agua: esto se entiende de lo que está escrito en otro lugar sobre [el versículo] "En el octavo día, Atzeret", que el nivel de Jojmá brilla en un estado de lejanía, como está escrito: "Dije: 'Me haré sabio', pero ella está lejos de mí".

וזהו ג"כ ענין ותתצב אחותו מרחוק וכתיב אמור לחכמה אחותי א ת וע' במק"מ פ' תולדות (קמ"ב א') בפי' מרחוק ה' נראה לי.

Y este es también el sentido de "Y su hermana se apostó a lo lejos", y está escrito: "Di a Jojmá: 'Tú eres mi hermana'". Y ver el Mikdash Mélej, Parshat Toldot (142a), sobre la explicación de "Desde lejos D'os se me apareció".

אבל מבחי' בינה נמשך בבחי' קירוב וזהו כאיש אשר אמו תנחמנו כו' ולכן אם הבנים דייקא שמחה שהשמחה היא בחי' גילוי אשר זה נמשך מבחי' בינה דייקא.

Pero desde el nivel de Biná (entendimiento) se extiende en un estado de cercanía; y esto es "Como un hombre a quien su madre consuela", etc. Por eso precisamente "la madre de los hijos" está "alegre", pues la alegría es el nivel de revelación, que se extiende precisamente desde el nivel de Biná.

7 וזהו ענין יין המשמח כו'. אך בחג הסוכות יש כח לנש"י להמשיך בחי' חכמה שיהיה החכמה מאיר ג"כ בבחי' קירוב וגילוי כמו הבינה ממש.

Y este es el sentido de "el vino que alegra", etc. Pero en la festividad de Sucot las almas de Israel tienen el poder de hacer descender el nivel de Jojmá (sabiduría), de modo que también Jojmá brille en un estado de cercanía y revelación, exactamente como Biná (entendimiento).

וע"ז נאמר בן חכם ישמח אב בן חכפ דוקא וע' מזה בד"ה ביום השמע"צ וזהו ענין השמחה דבית השואבה שבחי' מים חיים חכמה עילאה נמשך בבחי' גילוי וקירוב ע"ד אם הבנים שמחה שהשמחה היא הגילוי

Y acerca de esto se dice: "Un hijo sabio alegra al padre": precisamente "un hijo sabio". Y ver sobre esto en el maamar que comienza "En el octavo día, Atzeret". Y este es el asunto de la alegría de la Beit HaShoevá: que el nivel de "agua viva", la Jojmá suprema (Jojmá Ilaá), se extiende en un estado de revelación y cercanía, a la manera de "la madre de los hijos está alegre", pues la alegría es revelación.

והיינו שאז נמשכים ומתגלים מוחין דאבא כ״כ כמו הגילוי דמוחין דאימא כו׳ והכח הזה הוא ע״י התשובה ביוהכ״פ לפני הוי׳ תטהרו וכו׳ ע״ש

Es decir, que entonces el intelecto de Aba (mojin de Aba) se extiende y se revela tanto como la revelación del intelecto de Ima (mojin de Ima), etc. Y este poder viene por medio de la teshuvá de Iom Kipur, "ante Havaiá serán purificados", etc.; ver allí.

והיינו שע״י התשובה מעורר בחי׳ הכתר שלמעלה מהחכמה ואז ע״י התגלות הכתר בחכמה נמשך שיהיה החכמה בבחי׳ גילוי.

Es decir, por medio de la teshuvá uno despierta el nivel de Kéter (la Corona), que está por encima de Jojmá; y entonces, por medio de la revelación de Kéter en Jojmá, se hace descender que Jojmá esté en un estado de revelación.

8 ועמ״ש ע״פ אריתי מורי והוא עד״מ החכם כשנופל לו שכליים חדשים הרבה מאד מוכרח לגלות מעט מחכמתו

Y ver lo que está escrito sobre [el versículo] "He recogido mi mirra". Y esto es, a modo de analogía, [como] un sabio: cuando se le ocurren muchísimas ideas nuevas, se ve obligado a revelar un poco de su sabiduría,

כי לא יכול לסבול מרבוי האור וכענין מ״ש במ״א ע״פ אז יבקע כשחר אורך כו׳ ועמ״ש במ״א ע״פ ארוממך ה׳

porque no puede soportar la abundancia de luz. Y es como el asunto de lo que está escrito en otro lugar sobre [el versículo] "Entonces tu luz irrumpirá como el alba", etc. Y ver lo que está escrito en otro lugar sobre [el versículo] "Te exaltaré, D'os,

כי דליתני כו׳ שם נת׳ ענין זה וע׳ מ״ש בפ׳ שמות סד״ה מי שם פה לאדם וזהו ענין וחסידיך ירננו שבזהר ר״פ ויצא (דקמ״ח ע״ב).

porque me has levantado", etc.; allí se explica este asunto. Y ver lo que está escrito en Parshat Shemot, al final del maamar que comienza "¿Quién dio boca al hombre?". Y este es el asunto de "Y Tus piadosos cantarán con júbilo" en el Zohar, al comienzo de Parshat Vaietzé (148b).

גם כמו שענין התשובה הוא בחינת לרחוק שנעשה קרוב כך ע״ז נמשך מלמעלה מה שהוא בחי׳ אחכמה והיא רחוקה ממני יהיה מאיר בבחי׳ קירוב ממש. ועמ״ש בביאור ע״פ ואתחנן כו׳.

También, así como la teshuvá es el nivel de "al lejano que se ha vuelto cercano", así por medio de esto se hace descender desde arriba que lo que es el nivel de "Dije: 'Me haré sabio', pero ella está lejos de mí" brille en un estado de verdadera cercanía. Y ver lo que está escrito en la explicación sobre [el versículo] "Y supliqué", etc.

9 ועו"ל דמבואר בד"ה והגדת לבנך שביו"ט נ ז' שמחה לפי שהוא מוחין דאימא בחי' השגה

Y se puede decir además: se explica en el maamar que comienza "Y contarás a tu hijo" que en Iom Tov se menciona la alegría, porque es el intelecto de Ima (mojin de Ima), el nivel de la comprensión;

אבל בשבת מוחין דאבא שהוא מה שלמעלה מההשגה לא שייך שמחה כ"א ביטול ועד"ז בחי' מים צלילין דח"ע לא שייך שמחה.

pero en Shabat, [que es] el intelecto de Aba (mojin de Aba), que es lo que está por encima de la comprensión, la alegría no corresponde, sino solo la autoanulación (bitul). Y del mismo modo, [con] el nivel del "agua clara" de la Jojmá suprema (Jojmá Ilaá), la alegría no corresponde.

אך על ידי שבת שבתון דיוהכ"פ שהוא בחי' שלמעלה מהשבת ומחכמה עילאה לכן נמשך בסוכות שיהיה חכמה מאיר בקירוב בבחי' השגה ולכן היה שמחה בניסוך המים.

Pero por medio del "Shabat de completo reposo" de Iom Kipur, que es un nivel por encima de Shabat y por encima de la Jojmá suprema, por eso se hace descender en Sucot que Jojmá brille en cercanía, en el nivel de la comprensión; y por eso había alegría en la libación del agua.

10 והוא שמחה שבבחינת ביטול ע"ד מ"ש סד"ה בשלח פרעה גבי ולא נחם כו' בענין ארץ כנען

Y es una alegría que está en el nivel de la autoanulación (bitul), a la manera de lo que está escrito al final del maamar que comienza "Y sucedió, cuando el Faraón envió", acerca de "Y [D'os] no los condujo", etc., sobre el asunto de la tierra de Canaán.

ולכן זהו מעייני הישועה שלא יהיה יניקת החיצונים כי החכמה דוחה אותם וכן השמחה שבבחינת ביטול כו':

Y por eso esto es "los manantiales de la salvación": que no haya nutrición de las fuerzas externas, pues Jojmá (sabiduría) las repele, y así [también] la alegría que está en el nivel de bitul, etc.

LIKKUTEI TORAH · SUKKOS · MAAMAR 3

להבין מ"ש ביום השמיני עצרת תהיה לכם

Para entender lo que está escrito: "En el octavo día habrá para ustedes una atzéret"

1 להבין מ"ש ביום השמיני עצרת תהיה לכם. ובשביעי של פסח כתיב עצרת להוי' אלהיך. הנה כתיב ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך.

Para entender lo que está escrito: "En el octavo día habrá para ustedes una atzéret (asamblea)", mientras que del séptimo día de Pesaj está escrito: "una atzéret para Havaiá tu D'os". He aquí que está escrito: "Amarás a Havaiá tu D'os con todo tu corazón (levavjá), con toda tu alma y con todas tus fuerzas (meodeja)".

ופי' בכל לבבך ארז"ל בשני יצריך ביצ"ט וביצה"ר דהיינו שכל כח ועוצם הלהב רשפי אש בוערה מכל מיני יצה"ר שבעוה"ז יתהפך הלהב כולו לאהבת ה'.

Y sobre el significado de "con todo tu corazón (levavjá)", dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "con tus dos inclinaciones, con la buena inclinación y con la mala inclinación". Es decir: toda la fuerza y la intensidad de la llama, las chispas de fuego ardiente, de toda clase de mala inclinación en este mundo, toda la llama se transformará en amor a D'os.

2 וכמו שיהיה לעתיד דכתיב כי אז אהפוך אל עמים שפה ברורה לקרוא כולם בשם ה' לעבדו שכם אחד

Como será en el tiempo venidero, según está escrito: "Porque entonces volveré hacia las naciones un lenguaje puro, para que todas invoquen el Nombre de D'os, para servirle con un solo hombro (shejem ejad)".

דהיינו שאפי' כל העמים עו"ג שהן שרשי התאוות גשמי' יהפוך להם שפה ברורה לקרוא כולם כו' והוא ענין אתהפכא חשוכא לנהורא ולעבדו שכם אחד.

Es decir: incluso todas las naciones, los idólatras, que son las raíces de las pasiones físicas, Él les volverá un lenguaje puro, para que todas invoquen, etc. Y este es el tema de "la oscuridad transformada en luz" (itjafjá jashojá linehorá); y [así] "para servirle con un solo hombro".

פי׳ שכם בחי׳ אחוריים בתר כתפין והיינו כענין מ״ש ואתה הסבות את לבם אחורנית יתהפך להיות בבחינת אחד

El significado de shejem (hombro) es el nivel de la espalda, “detrás de los hombros” (batar katfín); es decir, como el tema de lo que está escrito: “y Tú volviste su corazón hacia atrás”. Se transformará para estar en el nivel de “uno”.

[וזהו ג״כ ענין ואני נתתי לך שכם אחד על אחיך שבירור דיוסף להיות מבחי׳ שכם בחינת אחד הוא בבחי׳ שלמעלה יותר מבירור דהשבטים וכמ״ש סד״ה

(Y este es también el tema de “Y yo te he dado un shejem por encima de tus hermanos”: que el refinamiento (birur) de Yosef, ser desde el nivel de shejem, el nivel de “uno”, está en un nivel más elevado que el refinamiento de las tribus; como se explica al final del discurso que comienza

והנה אנחנו מאלמים אלומים וע׳ לקמן בענין בכל מאדך] וזהו פי׳ ואהבת שהוא לשון ציווי

“Y he aquí que nosotros atábamos gavillas”; y véase más adelante sobre el tema de “con todas tus fuerzas”.) Y este es el significado de veahavtá (“amarás”), que es una expresión de mandato

וגם לי׳ עתיד לומר שלעתיד סופך לאהוב את ה׳ בכל לבבך כי לא ידח ממנו נדח.

y también una expresión de futuro, diciendo que en el tiempo venidero “al final amarás” a D'os con todo tu corazón; pues “ningún desterrado quedará desterrado de Él”.

3 ובכל נפשך הוא בחי׳ אהבה גדולה מזו שאינה נתפסת בלב האדם לפי שאין בגשמיות דוגמתה וכערכה כלל כ״א לה׳ לבדו

“Y con toda tu alma” es el nivel de un amor mayor que este, que no puede ser captado en el corazón del hombre, porque en lo físico no hay nada semejante ni comparable a él en absoluto; [es] solo para D'os únicamente.

והיא אהבת הנפש האלקי׳ לבדה וכמ״ש נפשי אויתיך והאהבה הזאת היא מתלהבת ומתלהטת בנפשות הצדיקים כי היכל ה׳ המה וכלי בית ה׳.

Y es el amor del alma divina (néfesh haElokit) únicamente, como está escrito: “Mi alma, Te he anhelado”. Y este amor se inflama y arde en las almas de los tzadikim, pues “ellos son el Santuario de D'os” y “los utensilios de la Casa de D'os”.

4 ובכל מאדך היא בחי׳ אהבה העולה על כולנה שהיא בחי׳ אהבה רבה במאד שאינה נתפסת אפילו בנשמו׳ הצדיקים וגבהו דרכיה במאד מאד למעלה מעלה מבחי׳ הנבראים שהוא לדבקה בו ית׳ ממש באי״ס ב״ה

“Y con todas tus fuerzas (meodeja)” es el nivel de un amor que supera a todos, que es el nivel de “gran amor” (ahavá rabá) en extremo (bimeod), que no puede ser captado ni siquiera en las almas de los tzadikim; “sus caminos son elevados”, sumamente elevados, más y más arriba que el nivel de los seres creados: es apegarse a Él, bendito sea, verdaderamente, al Infinito (Ein Sof), bendito sea.

והנה כתיב גדול ה׳ ומהולל מאד ולגדולתו אין חקר וכך האהבה הנמשכת מזה היא בבחי׳ מאד בלי שיעור וגבול ואין הנפש יכולה להשיגה להיות שהנפש היא בחי׳ נברא בבחי׳ כלי וגבול

He aquí que está escrito: “Grande es D'os y sumamente (meod) alabado, y Su grandeza es inescrutable”. Así también el amor que se deriva de esto está en el nivel de meod, sin medida ni límite; y el alma no puede alcanzarlo, pues el alma está en el nivel de un ser creado, en el nivel de un recipiente y un límite.

אך הזוכה לאהבה רבה הזאת הם בעלי תשובה ע״ד מאמרז״ל במקום שבע״ת עומדים אין צדיקים גמורים יכולים לעמוד.

Pero quienes merecen este gran amor son los baalei teshuvá (los que retornan), a la manera del dicho de nuestros Sabios, de bendita memoria: “En el lugar donde se encuentran los baalei teshuvá, los tzadikim perfectos no pueden estar”.

5 והענין כמ״ש כיתרון האור מן החושך. פי׳ שיש יתרון ומעלה לאור כשבא מן החושך דוקא

El tema es como está escrito: “como la ventaja de la luz sobre la oscuridad”. El significado es que hay una ventaja y superioridad en la luz cuando viene precisamente de la oscuridad.

דהיינו כשישים האדם אל לבו כל מעשיו ודבוריו ומחשבותיו אשר לא לה׳ המה בכל ימי חיי הבלו שהם חשך ממש והסתר פניו ית׳ ואעפ״כ בכך היה חפץ ומתאוה וכו׳.

Es decir: cuando la persona toma a pecho todos sus actos, palabras y pensamientos que no fueron para D'os, en todos los días de su vida vana, que son oscuridad real y ocultamiento de Su rostro, bendito sea; y sin embargo eso era lo que deseaba y ansiaba, etc.

מכש״כ וק״ו שיש יתרון מעלה לאור ה׳ אשר לזאת תתרבה ותתגדל האהבה במאד ביתר שאת

Con cuánta más razón, y por un razonamiento de lo menor a lo mayor, hay una ventaja y superioridad en la luz de D'os; de modo que por esto el amor aumentará y crecerá en extremo (bimeod), con mayor intensidad

ומעלה לאין קץ להוציא נפשו ממאסרה להשתפך אל חיק אביה א״ס ב״ה ממש ולדבקה בו ממש (ועמ״ש מזה בד״ה שמאלו תחת לראשי בפ׳ כי תשא).

y más elevado sin fin, hasta sacar su alma de su prisión, para derramarse en el regazo de su Padre, el Ein Sof, bendito sea, verdaderamente, y apegarse a Él verdaderamente (y véase lo que se explica sobre esto en el discurso que comienza "Su izquierda está bajo mi cabeza", en la parashá Ki Sisa).

וזהו ענין זדונות נעשו כזכיות ע״י תשובה כי יעלה ויבא ליגיע לבחי׳ אהבה רבה הנ״ל.

Y este es el tema de "los pecados deliberados se vuelven como méritos" por medio de la teshuvá: pues ascenderá y llegará a alcanzar el nivel del gran amor mencionado.

ולכן אפילו צדיקים גמורים אין יכולים לעמוד להיותם בחי׳ גמורים מלשון כלי שנגמר מלאכתו ועדיין הם בבחי׳ כלי.

Por eso incluso los tzadikim perfectos (tzadikim guemurim) no pueden estar [allí], porque están en el nivel de guemurim ("completados"), de la expresión "un utensilio cuya elaboración se ha completado"; y todavía están en el nivel de un recipiente.

6 ולזה הזהירו רז״ל במאד הוי שפל רוח בפני כל אדם כדי להיות נשבר ונדכה ונכנע ורוחו נמוכה בכדי שיאיר עליו אור האהבה כיתרון האור הנ״ל.

Por esta razón nuestros Sabios, de bendita memoria, advirtieron con [la palabra] meod ("muy"): "Sé muy humilde de espíritu ante toda persona", para estar quebrantado, abatido y sometido, con el espíritu humilde, a fin de que la luz del amor brille sobre él, como "la ventaja de la luz" mencionada.

וזהו שאמרז״ל יפה שעה אחת בתשובה ומע״ט בעוה״ז מכל חיי העוה״ב ואמרו שיהיה כל ימיו בתשובה.

Y esto es lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Más bella es una hora de teshuvá y buenas obras en este mundo que toda la vida del Mundo Venidero"; y dijeron que uno debe estar en teshuvá todos sus días.

כי עוה״ב אינו אלא זיו והארה ממנו יתּ׳. כמארז״ל צדיקים יושבים ונהנים מזיו השכינה ואמרו ביו״ד נברא העוה״ב כנ״ל.

Pues el Mundo Venidero no es sino un resplandor e iluminación de Él, bendito sea, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Los tzadikim están sentados y disfrutan del resplandor de la Shejiná (la Presencia Divina)"; y dijeron: "Con la yud fue creado el Mundo Venidero", como se mencionó.

7 ופי׳ ביו״ד בהארה הנמשכת ומתפשטת מבחי׳ היו״ד. כי היו״ד עצמו הוא בחי׳ אותיות שמו הגדול והוא ושמו אחד.

Y el significado de “con la yud” es: con la iluminación que se extiende y se difunde desde el nivel de la yud. Pues la yud misma es el nivel de las letras de Su gran Nombre, y Él y Su Nombre son uno.

וכמ״ש כי נשגב שמו לבדו רק הודו על ארץ ושמים והודו הוא זיו והארה מן שמו אשר נשגב לבדו.

Como está escrito: “Pues solo Su Nombre es exaltado; solo Su gloria (hodó) está sobre la tierra y el cielo”; y “Su gloria” es un resplandor e iluminación de Su Nombre, que es el único exaltado.

וישראל הם עם קרובו של מהותו ועצמותו כביכול ממש ע״י תשובה מאהבה רבה הנ״ל לדבקה בו ממש באי״ס ב״ה לבדו.

E Israel son “el pueblo cercano a Él”, a Su mismo ser y esencia, por así decirlo, verdaderamente, por medio de la teshuvá desde el gran amor mencionado, para apegarse a Él verdaderamente, al Ein Sof, bendito sea, solo a Él.

8 והנה ענין תשובה מאהבה זו הוא ענין בחי׳ יציאת מצרים ופי׳ יציאת מצרים לצאת מן המצרים וגבולים המגבילים האהבה דהיינו לצאת מבחי׳ צדיק לבחי׳ בע״ת הנ״ל.

He aquí que este tema de la teshuvá por amor es el tema del nivel del Éxodo de Egipto (yetziat Mitzráim). Y el significado de yetziat Mitzráim es salir de las estrecheces (meitzarim) y los límites que limitan el amor; es decir, salir del nivel de un tzadik al nivel de un baal teshuvá mencionado.

אך גם בכל אחד ואחד כפי בחינתו יש בחי׳ יצ״מ ואפילו בהמון עם כפשוטו לפנות מעסקיו ועניניו בעניני העולם ובפרט בעלי מו״מ צריכין לקבוע עתים לפנות דעתם מעסקיהם כפי הפנאי שלהם

Pero también en cada persona, según su nivel, hay un nivel de Éxodo de Egipto; incluso en la gente común, en el sentido simple: desprenderse de sus negocios y de sus asuntos en las cosas del mundo. Y en especial los comerciantes necesitan fijar tiempos para despejar su mente de sus negocios, según el tiempo libre que tengan.

וכן יש יצ״מ במדריגה ומעלה אחר מעלה עד רום המעלות עד אשר יגיע לבחי׳ אהבה רבה הנ״ל [ועמ״ש מזה בביאור ע״פ אני כו׳ אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים כו׳]:

Y así hay un Éxodo de Egipto en [cada] grado, nivel tras nivel, hasta el más alto de los niveles, hasta que llegue al nivel del gran amor mencionado (y véase lo que se explica sobre esto en la explicación del versículo “Yo, etc., que los saqué de la tierra de Egipto, etc.”):

9 ב וזהו ענין זד ימי הפסח ימי יצ״מ שהוא זמן התעוררות בחי׳ אהבה רבה הנ״ל ממטה למעלה כו׳.

2. Y este es el tema de los siete días de Pesaj, los días del Éxodo de Egipto: es el tiempo del despertar del nivel del gran amor mencionado, de abajo hacia arriba, etc.

אך ביום השביעי שהוא בחי׳ אהבה רבה בהתגלות עצרת לה׳ אלקיך. ופי׳ כענין אם רץ לבך שוב לאחד.

Pero en el séptimo día, que es el nivel del gran amor en revelación, [es] “una atzéret para Havaiá tu D'os”. Y el significado es como el tema de “Si tu corazón corre, vuelve al Uno”.

10 וכמ״ש כלה שארי ולבבי צור לבבי. פי׳ שמתחלה כלה שארי ולבבי בכלות הנפש ממש. ואח״כ צור לבבי צור הוא מלשון חיזוק וכמ״ש הצור תמים פעלו.

Como está escrito: “Mi carne y mi corazón desfallecen (kalá); la roca (tzur) de mi corazón…”. El significado es: al principio, “mi carne y mi corazón desfallecen”, en una verdadera expiración del alma (klot hanéfesh). Y después, “la roca de mi corazón”: tzur es una expresión de fortaleza, como está escrito: “La Roca (haTzur), Su obra es perfecta”.

דהיינו שיתחזק במעוזו להיות שבע״כ אתה חי כו׳ כדי להיות לו ית׳ דירה בתחתונים וצריך לעשות משכן ומכון לשבתו ע״י עסק התורה והמצות שיהיה הוי׳ בבחי׳ אלקיך

Es decir: que se fortalezca en Su baluarte, para estar [a la manera de] “contra tu voluntad vives”, etc., a fin de que haya para Él, bendito sea, una morada en los mundos inferiores. Y es necesario hacer un Santuario y un lugar para Su morada, mediante la ocupación en la Torá y las mitzvot, para que Havaiá esté en el nivel de “tu D'os” (Elokeja)

דהיינו שיהיה שורה ומתלבש בתחתונים [ועמ״ש בד״ה כי תצא גבי ונתנו הוי׳ אלקיך בידך הויה הוא תורה ואלקיך הו מצות ע״ש.

es decir, que Él repose y se revista en los mundos inferiores. (Y véase lo que se explica en el discurso que comienza “Cuando salgas”, respecto de “y Havaiá tu D'os lo entregará en tu mano”: “Havaiá” es la Torá y “tu D'os” son las mitzvot; véase allí.

11 ועמ״ש לעיל בד״ה כי המצוה הזאת בפי׳ מ״ש במ״ת אנכי הוי׳ אלקיך דהיינו שלהיות נמשך בחי׳ הוי׳ מבחי׳ אנכי באתעדל״ת תליא מילתא ע״י התורה והמצות כו׳ ע״ש.

Y véase lo que se explica más arriba en el discurso que comienza “Pues este mandamiento”, sobre el significado de lo que se dijo en la Entrega de la Torá: “Yo (Anojí) soy Havaiá tu D'os”: es decir, para que el nivel de Havaiá se extienda desde el nivel de Anojí, el asunto depende de un despertar desde abajo, mediante la Torá y las mitzvot, etc.; véase allí.

ועמ"ש בד"ה אתם נצבים בפי' כי הוי' אלקיך אש אוכלה הוא פי' כטבע האש שמסתלק למעלה עד"מ ואינו יורד ומתפשט וכו'

Y véase lo que se explica en el discurso que comienza "Ustedes están de pie", sobre el significado de "Pues Havaiá tu D'os es un fuego consumidor": significa [que Él es] como la naturaleza del fuego, que, a modo de analogía, se retira hacia arriba y no desciende ni se difunde, etc.,

ולכן נק' אל עליון כו' ע"ש אך ע"י אתעדל"ת ברצוא ושוב ממשיכים להיות קראתיך הוי'.

y por eso es llamado "D'os Altísimo" (Kel Elión), etc.; véase allí. Pero mediante un despertar desde abajo, en "correr y regresar" (ratzó vashov), hacemos descender [de modo] que haya "Te he invocado, Havaiá".

12 ועד"ז יובן גם כאן פי' עצרת להוי' אלקיך שהוא ענין ההמשכה מא"ס ב"ה אנכי מי שאנכי שיהיה נמשך להיות הוי' אלקיך דהיינו שיתלבש בתורה ומצות כו'

Del mismo modo se entenderá también aquí el significado de "una atzéret para Havaiá tu D'os": es el tema del descenso desde el Ein Sof, bendito sea, "Anojí, Aquel que es Yo", para que descienda y se convierta en "Havaiá tu D'os"; es decir, que Él se revista en la Torá y las mitzvot, etc.

הקב"ה יושב ועוסק בתורה כו' ועמ"ש מזה בד"ה שיר השירים] וכמארז"ל א"ת בניך אלא בוניך כי ת"ח נק' בנאים שעוסקים בבנינו של עולם

"El Santo, bendito sea, está sentado y se ocupa de la Torá", etc.; y véase lo que se explica sobre esto en el discurso que comienza "El Cantar de los Cantares".) Y como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "No leas 'tus hijos' (banáij) sino 'tus constructores' (bonáij)"; pues los estudiosos de la Torá son llamados constructores, ya que se ocupan de la edificación del mundo.

כי אין להקב"ה בעולמו אלא ד' אמות של הלכה בלבד וכתיב אם לא בריתי יומם ולילה חוקות שמים וארץ לא שמתי.

Pues el Santo, bendito sea, no tiene en Su mundo sino los cuatro codos de la halajá solamente; y está escrito: "Si no fuera por Mi pacto de día y de noche, no habría establecido las leyes del cielo y de la tierra".

13 וכן בענין המצות ובפרט מצחת הצדקה דכתיב עולם חסד יבנה וכתיב חסד ה' מלאה הארץ.

Y así también con las mitzvot, y en especial la mitzvá de la tzedaká, como está escrito: "El mundo es edificado por la bondad (jésed)", y está escrito: "La tierra está llena de la bondad de D'os".

וזהו בחי' עצרת של ז' ימי הפסח לעצור ולכלוא את הרוח והנפש שלא יצאו מנרתקן ויתבטלו ממציאותן באהבה רבה זו

Y este es el nivel de la atzéret de los siete días de Pesaj: retener y contener el espíritu y el alma para que no salgan de su vaina y se anulen de su existencia en este gran amor,

רק להיות כאש עצור בלבו בבחי' רצוא ושוב ועמ"ש מענין רצוא ושוב בד"ה וכל העם רואים את הקולות ובד"ה בפי' נסכים כתיב:

sino solo estar "como un fuego retenido (atzur)" en su corazón, a la manera de "correr y regresar". Y véase lo que se explica sobre el tema de "correr y regresar" en el discurso que comienza "Y todo el pueblo veía las voces", y en el discurso que comienza "En la sección de las libaciones está escrito":

14 אך בחי' עצרת של חג הסוכות הוא ענין מ"ש תען לשוני אמרתך כי כל מצותיך צדק. והוא כי ע"י עשי"ת זוכה ישראל לבחי' תשובה מאהבה הנ"ל. וזדונות נעשו לו כזכיות.

Pero el nivel de la atzéret de la festividad de Sucot es el tema de lo que está escrito: "Mi lengua responderá (taán) con Tu palabra, pues todos Tus mandamientos son justicia (tzédek)". Es que mediante los Diez Días de Teshuvá Israel merece el nivel de la teshuvá por amor mencionado, y los pecados deliberados se le vuelven como méritos.

ולכן נמשך מלמעלה למטה ג"כ אהבה רבה מאד אהבה בתענוגים בכל ימי הסוכות בבחי' וימינו תחבקני שהוא

Por eso se hace descender también de arriba hacia abajo un amor muy grande, "amor en deleites", durante todos los días de Sucot, en el nivel de "y Su diestra me abraza", que es

כמו למשל מי שמחבק את חבירו אינו מניחו לנטות ממנו כך כביכול מתעלים באהבה זו לדבקה בו ממש שלא להפרד ממנו ח"ו.

como, por ejemplo, quien abraza a su amigo: no lo deja apartarse de él. Así también, por así decirlo, ellos son elevados en este amor para apegarse a Él verdaderamente, para no separarse de Él, D'os no lo permita.

15 וזהו כי גבר עלינו חסדו. פי' שחסד ה' הוא גבור וחזק ממנו ואינו מניח אותנו לנטות אל צד

Y este es [el significado de] "Pues Su bondad ha prevalecido (gavar) sobre nosotros". El significado es que la bondad de D'os es más poderosa y más fuerte que nosotros, y no nos deja desviarnos

אחר ח״ו והאהבה זו היא ג״כ בלי שיעור וגבול עד כלות הנפש ממש וכמ״ש כלתה נפשי [וצ״ל דבחי׳ זו גבוה מאהבה רבה

hacia otro lado, D'os no lo permita. Y este amor también es sin medida ni límite, hasta una verdadera expiración del alma, como está escrito: "Mi alma desfallece (kaltá)". (Y hay que decir que este nivel es más elevado que el gran amor;

ויובן זה עפמ״ש בביאור ע״פ חכלילי עינים בענין אהבה בתענוגים שהיא למעלה מבחי׳ אהבה רבה כו׳] והנה כתיב צדק לפניו יהלך וישם לדרך פעמיו.

y esto se entenderá a partir de lo que se explica en la explicación del versículo "Sus ojos son rojizos (jajlilí einaim)", sobre el tema del "amor en deleites", que está por encima del nivel del gran amor, etc.) He aquí que está escrito: "La justicia (tzédek) caminará ante Él, y Él [la] pondrá en el camino de Sus pasos".

פי׳ צדק מדת כנס״י לפניו יהלך שע״י בחי׳ וימינו תחבקני הנ״ל מתעלית בעילוי רב להיות לפני ה׳ ממש [ועמ״ש סד״ה ויושט המלך לאסתר בפי׳ ותעמוד לפניו ובד״ה יחיינו מיומים בפי׳ ונחיה לפניו] ואז וישם לדרך פעמיו

El significado es: tzédek, el atributo de la Congregación de Israel (Knéset Israel), "caminará ante Él": mediante el nivel de "y Su diestra me abraza" mencionado, es elevada en una gran elevación para estar verdaderamente "ante D'os" (y véase lo que se explica al final del discurso que comienza "Y el rey extendió a Ester", sobre el significado de "y ella se presentó ante él", y en el discurso que comienza "Nos revivirá después de dos días", sobre el significado de "y viviremos ante Él"). Y entonces "y Él pondrá en el camino de Sus pasos"

היינו המשכת אלקותו מלמעלה למטה עד בחי׳ סוף מעשה וכמ״ש מה יפו פעמיך בנעלים שע״י התרוה דאקרי דרך יומשך הגילוי למטה [ועמ״ש בד״ה אשירה להוי׳ בפי׳ ושמרו דרך הוי׳ וכו׳ וע׳ בזהר שלח (דקס״א ב׳)

es el descenso de Su divinidad de arriba hacia abajo, hasta el nivel del "final de la acción", como está escrito: "Cuán bellos son tus pasos en sandalias": que mediante la Torá, que es llamada "un camino", la revelación se hará descender abajo. (Y véase lo que se explica en el discurso que comienza "Cantaré a Havaiá", sobre el significado de "y guardarán el camino de Havaiá", etc.; y véase en el Zohar, Shelaj (p. 161b):

ת״ח כו׳ בדרך נועם כו׳ ובפ׳ מקץ (דקצ״ז ב׳) ע״פ דרכיה דרכי נועם ועמ״ש בד״ה ושמתי כדכד בענין וכל גבולך כו׳

“Ven y ve, etc., en el camino de la dulzura, etc.”; y en la parashá Mikeitz (p. 197b), sobre “Sus caminos son caminos de dulzura”. Y véase lo que se explica en el discurso que comienza “Y haré tus ventanas de rubíes (kadkod)”, sobre el tema de “y todos tus límites”, etc.

וע׳ בזהר באדר״ז (דר״צ ע״א) ע״פ אלקים הבין דרכה ומ״ש ע״ז האריז״ל בפי׳ הספ״ד פ״ד (דקי״ח סע״ב) שפי׳ דרכה היינו מזלא דא״א ול״ב שבילין כו׳

Y véase en el Zohar, en la Idra Zuta (p. 290a), sobre “Elokim entiende su camino”, y lo que el Arizal escribió sobre esto en el comentario a Sifra DiTzeniusa, cap. 4 (p. 118b, al final): que “su camino” significa el mazal de Arij Anpín y los treinta y dos senderos, etc.

וע׳ עוד בזהר פ׳ בשלח (דנ״ז סע״ב) ועמ״ש בד״ה כי ההרים ימושו בפי׳ צדיק ה׳ בכל דרכיו ומ״ש בסידור ע״פ זה.

Y véase además en el Zohar, parashá Beshalaj (p. 57b, al final); y véase lo que se explica en el discurso que comienza “Pues los montes se apartarán”, sobre el significado de “D'os es justo en todos Sus caminos”, y lo que está escrito en el Sidur sobre esto.

וע׳ באגה״ק סי׳ ד׳ מ״ש וזהו צדק לפניו יהלך כו׳ שממשיך את פנימית הלב לה׳ ואח״כ ישם לדרך פעמיו כמ״ש והלכת בדרכיו כו׳

Y véase en Iggeres HaKodesh, sección 4, lo que está escrito: “Y este es [el significado de] ‘La justicia caminará ante Él’, etc.: que uno atrae la dimensión interior (pnimiut) del corazón hacia D'os; y después ‘Él pondrá en el camino de Sus pasos’, como está escrito: ‘y andarás en Sus caminos’, etc.,

בכל מעשה המצות כולם ותלמוד תורה כנגד כולם שכולם עולים לה׳ ע״י פנימית הלב ביתר שאת ומעלה מעלה מעלייתן לה׳ ע״י חיצוניות הלב עכ״ל.

en la realización de todas las mitzvot, y el estudio de la Torá equivale a todas ellas; pues todas ascienden a D'os mediante la dimensión interior del corazón con mayor intensidad, y mucho, mucho más alto que su ascenso a D'os mediante la dimensión exterior (jitzoniut) del corazón”. Hasta aquí la cita.

16 והיינו ע״ד מה שאנו אומרים בתפלת שבת ויו״ט קדשנו במצותיך אע״פ שאנו מברכים אשר קדשנו במצותיו שכבר קדשנו

Esto es como lo que decimos en la oración de Shabat y Yom Tov: “Santifícanos con Tus mandamientos”, aunque [ya] bendecimos: “que nos ha santificado con Sus mandamientos”, [lo que significa] que ya nos ha santificado.

אלא לפי כי עליית מעשה המצות לה׳ יש בהם מעלות ומדרגות זו למעלה מזו ועמ״ש בביאור ע״פ וארשתיך לי.

Pero [lo decimos] porque el ascenso de la realización de las mitzvot a D'os tiene niveles y grados, uno por encima del otro. Y véase lo que se explica en la explicación del versículo “Y te desposaré conmigo”.

17 ובד״ה אוסרי לגפן בפי׳ כמצות רצונך. וסד״ה ועשית בגדי קדש. ולזאת יובן איך שע״י פנימית הלב שבחי׳ צדק לפניו יהלך אזי גם בחי׳ וישם לדרך פעמיו מלמעלה למטה הוא מבחי׳ עליונה יותר כו׳

y en el discurso que comienza “Ata a la vid su pollino”, sobre el significado de “como los mandamientos de Tu voluntad”; y al final del discurso que comienza “Y harás vestiduras sagradas”. Y a partir de esto se entenderá cómo, mediante la dimensión interior del corazón, que es el nivel de “La justicia caminará ante Él”, entonces también el nivel de “y Él pondrá en el camino de Sus pasos”, de arriba hacia abajo, proviene de un nivel más elevado, etc.

ועמ״ש בפ׳ וישב ע״פ ונתתי לך מהלכים כו׳ ועד״ז יובן מה שביקש משה ליכנס לארץ כדי שיתקיימו כל המצות על ידו דייקא

Y véase lo que se explica en la parashá Vayeshev sobre el versículo “Y te daré lugares por donde andar (mahaljim)”, etc. Y del mismo modo se entenderá por qué Moshé pidió entrar en la Tierra: para que todas las mitzvot se cumplieran precisamente por medio de él,

כדאיתא בגמרא ספ״ק דסוטה והקשו בסוף ספר פרי הארץ על לשון ויתקיימו כולן על ידי דהוי ליי למימר ואקיים כל המצות כו׳

como se encuentra en la Guemará al final del primer capítulo de Sotá. Y al final del libro Pri HaAretz plantearon una dificultad sobre la expresión “y todas se cumplirán por medio de mí”, pues debería haber dicho: “y yo cumpliré todas las mitzvot”, etc.

ולפי מ״ש אי״ש דהמצות עצמן כשיהיו נעשים ע״י משה יהיו מבחי׳ עליונה יותר כו׳ וכמובן ממ״ש סד״ה ועשית בגדי קדש הנ״ל בענין ג׳ מדרגות שיש במעשה המצות דרך כלל כו׳ ועמ״ש בביאור ע״פ ומראיך נאוה.

Pero según lo que se explica [aquí], está bien: pues las mitzvot mismas, cuando fueran hechas por medio de Moshé, provendrían de un nivel más elevado, etc.; como se entiende de lo que se explica al final del discurso que comienza "Y harás vestiduras sagradas", mencionado, sobre el tema de los tres niveles que hay, en general, en la realización de las mitzvot, etc. Y véase lo que se explica en la explicación del versículo "Y tu semblante es hermoso".

באגהה״ק הנ״ל משמע פי׳ וישם לדרך פעמיו על עליית התומ״צ ממטה למעלה וזהו ע״ד פי׳ שני דהאריז״ל בפי׳ הספ״ד שם (דקי״ט רע״א)

De la Iggeres HaKodesh mencionada se desprende que "y Él pondrá en el camino de Sus pasos" se refiere al ascenso de la Torá y las mitzvot de abajo hacia arriba; y esto es a la manera de la segunda explicación del Arizal en el comentario a Sifra DiTzeniusa allí (p. 119a, al comienzo),

דפי׳ דרכה היינו מקור שממנו נמשך בחי׳ מו״ס דעתיקא כו׳ אמנם לפמש״כ דפי׳ וישם לדרך היינו מלמעלה למטה עד בחינת סוף המעשה.

que "su camino" significa la fuente de la que se extiende el nivel del mojá stimaá (el cerebro oculto) de Atik, etc. Sin embargo, según lo que está escrito [aquí], que el significado de "y Él pondrá en el camino" es de arriba hacia abajo, hasta el nivel del final de la acción,

זהו ע״פ פי׳ הראשון דהאריז״ל הנ״ל] וזהו כי גבר עלינו חסדו ואמת ה׳ לעולם שנמשך אמת ה׳ מלמעלה למטה להתלבש בעולם ואין אמת

esto sigue la primera explicación del Arizal mencionada.) Y este es [el significado de] "Pues Su bondad ha prevalecido sobre nosotros, y la verdad de D'os es para siempre": que la verdad de D'os se hace descender de arriba hacia abajo, para revestirse en el mundo. Y no hay verdad

אלא תורה כי מדת האהבה אע״פ שהיא לדבקה בו ממש אעפ״כ אינה רק אמת של האדם ואין זה עדיין אמת ה׳

sino la Torá. Pues el atributo del amor, aunque es para apegarse a Él verdaderamente, sin embargo no es sino la verdad del hombre, y esto no es todavía la verdad de D'os.

כי אמת ה' היינו שהוא אחד ואין עוד ואין מי שיאהב כלל ולית מחשבה תפיסא ביה בעצמו ממש כביכול כ"א כאשר תפיסא בתורה

Pues la verdad de D'os es que Él es Uno y no hay nada más, y no hay nadie que ame en absoluto; y ningún pensamiento puede captarlo (leit majshavá tefisá bei) en Su mismo ser, por así decirlo, sino en cuanto es captado en la Torá,

שהיא רצונו יתי ואורייתא וקוב"ה כולא חד [ועמ"ש סד"ה וארא אל אברהם בפי' ושמי הוי' לא נודעתי להם ומ"ש מזה שם בד"ה וידבר אלקים כו' וארא כו']

que es Su voluntad, bendito sea; y "la Torá y el Santo, bendito sea, son enteramente uno". (Y véase lo que se explica al final del discurso que comienza "Y Me aparecí a Avraham", sobre el significado de "pero con Mi Nombre Havaiá no Me di a conocer a ellos", y lo que se explica sobre esto allí, en el discurso que comienza "Y habló Elokim, etc. Y Me aparecí, etc.".)

ולכן כתיב קרוב ה' לכל קוראיו לכל אשר יקראוהו באמת זו תורה דוקא (וע' בסש"ב פל"ה בהג"ה ועמ"ש ע"פ ויכתוב משה)

Por eso está escrito: "D'os está cerca de todos los que Lo invocan, de todos los que Lo invocan en verdad": esta es precisamente la Torá (y véase el Sefer Shel Beinonim, cap. 35, en la glosa; y véase lo que se explica sobre el versículo "Y escribió Moshé").

וזהו תען לשוני אמרתך פי' תען כענין שאמרו עונה אחריו מה שהוא אומר לפי שאינו אומר בעצמו

Y este es [el significado de] "Mi lengua responderá (taán) con Tu palabra". El significado de taán es como el tema de lo que dijeron: "responde tras él lo que él dice": porque no lo dice por sí mismo

רק עונה אחר אחרים כך התפלל דוד המע"ה בעד כללות ישראל המשורשים בנפשו תען לשוני אמרתך כי התורה היא אמרתך אשר אמרתך ויצא כבר מפיך

sino que solo responde tras otros. Así oró David, el rey, la paz sea con él, en favor de todo Israel, que está arraigado en su alma: "Mi lengua responderá con Tu palabra"; pues la Torá es "Tu palabra", que Tú has dicho y que ya ha salido de Tu boca.

וגם עתה כן הוא כי בכל יום אנו מברכין נותן התורה שנותן לנו בכל יום כמ"ש ואשים דברי בפיך כו'

Y así es también ahora; pues cada día bendecimos "que da la Torá", porque Él nos la da cada día, como está escrito: "Y he puesto Mis palabras en tu boca", etc.

אלא שאני עונה אחריך מה שאתה מוציא מפי שהוא התגלות דבר ה׳ באמרי פי בחי׳ ואמת ה׳ לעולם ואין אני עושה כלום אלא כמי שעונה למה שאחרים אומרים

Solo que yo respondo tras Ti lo que Tú haces salir de mi boca, que es la revelación de la palabra de D'os en los dichos de mi boca, el nivel de "y la verdad de D'os es para siempre"; y yo no hago nada en absoluto, sino que soy como quien responde a lo que otros dicen.

(וזהו מעלה יתירה ועצומה שבעסק התורה ולא הכל זוכים לזה וכמ״ש בד״ה המגביהי לשבת שזהו ענין רב יהודה שיש ב׳ בחינות בעסק התורה בחי׳ עבד כו׳ ע״ש.

(Y esta es una virtud adicional y enorme en la ocupación en la Torá, y no todos la merecen; como se explica en el discurso que comienza "Que se entroniza en lo alto", que este es el tema de Rav Yehudá: que hay dos niveles en la ocupación en la Torá, el nivel de un siervo, etc.; véase allí.

אלא שבשמע״צ זוכים נש״י ומקבלים בחינה זו להיות ואשים דברי ממש בפיך. ועיין בזהר בראשית (דף ד׳ ע״ב) מענין ואשים דברי בפיך בפי׳ הרמ״ז שם.

Pero en Shemini Atzéret las almas de Israel merecen y reciben este nivel, que haya verdaderamente "Y he puesto Mis palabras en tu boca". Y véase en el Zohar, Bereshit (p. 4b), sobre el tema de "Y he puesto Mis palabras en tu boca", en el comentario del Ramaz allí.)

והיינו ע״י שמתחלה ובצל ידיע כסיתיך ז׳ ימי הסוכות צלא דמהימנותא וע׳ בסמוך ומהיכן אזכה לכך מפני כל כל מצותיך צדק

Y esto se produce porque primero, "y a la sombra de Mi mano te he cubierto", los siete días de Sucot, "la sombra de la fe" (tzilá dimeheimenutá) (y véase cerca de aquí). ¿Y de dónde merezco esto? Porque "todos Tus mandamientos son justicia (tzédek)".

כי כל המצות הם המשכות לבחי׳ צדק שתהא מתעלה בבחי׳ לפניך יהלך ובפרטות ע״י מצות סוכה ולולב כנ״ל.

Pues todas las mitzvot son descensos al nivel de tzédek, para que sea elevada al nivel de "ante Ti caminará"; y en particular mediante las mitzvot de la sucá y el lulav, como se mencionó.

ומשם נמשך בחי׳ וישם לדרך פעמיו שיתגלה סוף מעשה ודבר ה׳ בבחי׳ ואמת ה׳ לעולם. וזהו בחי׳ והי׳ האמירך היום שהוא מפעיל בך האמירה ומוציא מפיך:

Y de allí se extiende el nivel de "y Él pondrá en el camino de Sus pasos", que el final de la acción y la palabra de D'os se revelen en el nivel de "y la verdad de D'os es para siempre". Y este es el nivel de "Y D'os te ha hecho declarar (heemirja) hoy": que Él produce en ti el decir y lo hace salir de tu boca:

18 ג וזהו ביום השמיני שאחר ימי הסוכות שנמשך להם בחי׳ אהבה רבה בתענוגים הנ״ל בחי׳ כי גבר עלינו חסדו.

3. Y este es [el significado de] "en el octavo día", después de los días de Sucot, en los que se extendió hacia ellos el nivel del gran amor en deleites mencionado, el nivel de "Pues Su bondad ha prevalecido sobre nosotros".

ואז ביום השמיני שהוא בחי׳ יותר גבוה ועליונה עצרת תהיה לכם שימשיך לכם בחי׳ ואמת ה׳ לעולם בחי׳ וה׳ האמירך וגו׳

Y entonces en el octavo día, que es un nivel más alto y más elevado, "habrá para ustedes una atzéret": que hará descender hacia ustedes el nivel de "y la verdad de D'os es para siempre", el nivel de "Y D'os te ha hecho declarar", etc.

והוא ענין בחי׳ נשיקין שהוא התקשרות חב״ד בחב״ד באחדות גמור וזהו כלל גדול ועצה היעוצה גם בכל עסק התורה לידע נאמנה כי המשנה או הגמרא או הפוסקים אשר הוא לומד

Y este es el tema del nivel de los "besos", que es la unión de Jojmá, Biná (entendimiento) y Daat (conocimiento) con Jojmá, Biná y Daat en unidad completa. Y este es un gran principio y un consejo acertado también en toda ocupación en la Torá: saber con certeza que la Mishná o la Guemará o los codificadores que uno estudia

הנה היא כבר אמורה והיא היא דבר ה׳ ואינו אלא כעונה כנ״ל. אלא שבשמיני עצרת נעשית המשכה הזאת לבחי׳ זו כנ״ל.

ya han sido dichos, y son la palabra misma de D'os, y él es solo como quien responde, como se mencionó. Solo que en Shemini Atzéret se produce este descenso a este nivel, como se mencionó.

רק שמתחלה יקויים מ״ש מקודם את ה׳ האמרת היום ג״כ לשון מפעיל שאנו גורמים וממשיכים אמרית התורה וירידתה לתחתונים ע״י דביקות נפשותינו באור א״ס ב״ה באהבה רבה הנ״ל כנ״ל בענין עצרת להי׳ אלקיך.

Solo que primero debe cumplirse lo que está escrito antes: "A D'os has hecho declarar (heemarta) hoy", también una forma causativa: que nosotros causamos y hacemos descender el decir de la Torá y su descenso a los mundos inferiores, mediante el apego de nuestras almas a la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, en el gran amor mencionado, como se mencionó respecto de "una atzéret para Havaiá tu D'os".

19 והענין הוא כמארז"ל כל הקורא ושונה הקב"ה קורא ושונה כנגדו פי' שע"י אתערותא דלתתא אתערותא דלעילא ורוח אייתי רוח מלמטה למעלה ואמשיך רוח ודבר ה' מלמעלה למטה ונקרא כנגדו.

El tema es como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Todo el que lee y estudia, el Santo, bendito sea, lee y estudia frente a él". El significado es que mediante un despertar desde abajo [hay] un despertar desde arriba; y "el espíritu trae espíritu" de abajo hacia arriba "y hace descender espíritu", y la palabra de D'os, de arriba hacia abajo; y esto se llama "frente a él".

לפי שאין ערך דיבור האדם ומחשבתו בעסק התורה לגבי דבר ה' הממשיך בשעה זו ולכן אינה מתלבשת בו ממש רק היא בבחי' כנגדו.

Porque el habla y el pensamiento de la persona en la ocupación en la Torá no tienen comparación con la palabra de D'os que ella hace descender en ese momento; por eso no se reviste verdaderamente en ellos, sino que está en el nivel de "frente a él".

פי' לפי שסובב עליו בבחי' מקיף [וכמ"ש כמה פירושים במ"א בענין איך הוא סובב על עלמין].

El significado es que se cierne sobre él a la manera de una [luz] circundante (makif) (y como se dan varias explicaciones en otro lugar sobre el tema de cómo Él circunda los mundos).

20 ובזה יובן ענין מארז"ל אלפים שנה קדמה התורה לעולם כי לפי פשוטו אינו מובן שקודם שנברא העולם לא הי' בחי' זמן כלל. ואיך שייך לומר אלפים שנה.

Y mediante esto se entenderá el dicho de nuestros Sabios, de bendita memoria: "La Torá precedió al mundo por dos mil años". Pues según su sentido simple no se entiende, ya que antes de que el mundo fuera creado no había nivel de tiempo en absoluto; ¿cómo, entonces, se puede hablar de dos mil años?

אלא הענין דהנה אורייתא וקוב"ה כולא חד שהיא רצונו חת' והוא ורצונו אחד שהוא סובב כ"ע וכדי להתלבש בעולם הוצרכה להתלבש בבחי' חו"ב שהן הן בחי' אלפים שנה אאלפך חכמה

Pero el tema es que "la Torá y el Santo, bendito sea, son enteramente uno", pues ella es Su voluntad, bendito sea, y Él y Su voluntad son uno, Él que circunda todos los mundos (sovev kol almin). Y para revestirse en el mundo, necesitó revestirse en el nivel de Jojmá y Biná, que son ellas mismas el nivel de "dos mil (alpáim) años": "Te enseñaré (aalefjá) Jojmá, te enseñaré

אאלפך בינה כו׳:(וביאור הענין בענין שמע״צ שהוא בחי׳ עצרת תהיה לכם ממש מה שבשביעי של פסח נאמר עצרת להוי׳ אלקיך. הענין כמ״ש והוא כחתן יוצא מחופתו. חתן לשון יחיד. ולפעמים נאמר מצהלות חתנים לשון רבים.

Biná", etc. (Y la explicación del tema, respecto de que Shemini Atzéret es el nivel de "habrá para ustedes una atzéret" en la práctica, [frente a] lo que se dice del séptimo día de Pesaj, "una atzéret para Havaiá tu D'os": el tema es como está escrito: "Y él es como un novio (jatán) que sale de su palio nupcial". Jatán está en singular. Y a veces dice "el júbilo de los novios (jatanim)", en plural.

והענין כי הבנה ביום חתונתו זה מתן תורה. כי חתן חות דרגא ירידת והמשכת אור א״ס למטה. ולכן ניתנה התורה בה׳ קולות קול הוא המשכה.

Y el tema es que "en el día de su boda" es la Entrega de la Torá. Pues jatán [significa] "descender un grado" (najit dargá): el descenso y la extensión de la Luz Infinita abajo. Por eso la Torá fue dada con cinco voces; una voz (kol) es un descenso.

שלהיות המשכת התורה מלמעלה עד למטה יש בזה ה׳ בחי׳ המשכות זו אחר זו הא׳ המשכת אור א״ס בחכמה אאלפך חכמה אאלפך בינה הב׳ מהחכמה למדות ואח״כ במחודומ״ע וכמ״ש במ״א.

Pues para que la Torá descienda de arriba hasta lo más bajo, hay en esto cinco niveles de descenso, uno tras otro: el primero, la extensión de la Luz Infinita en Jojmá, "te enseñaré Jojmá, te enseñaré Biná"; el segundo, de Jojmá a los atributos emocionales (midot); y después al pensamiento, el habla y la acción; como se explica en otro lugar.

אך דרך כלל הם ב׳ בחי׳ חתן. הא׳ המשכת האור בחכמה דאצילות והוא התרוה שלמעלה והחכמה מאירה בכל עולם האצילות.

Pero en general hay dos niveles de jatán. El primero es la extensión de la luz en la Jojmá del Mundo de Atzilut (Emanación); esta es la Torá tal como es arriba, y la Jojmá brilla en todo el Mundo de Atzilut.

הב׳ עוד ירידה שניה מה שנמשך להתלבש בתורה דבריאה שהיא רק בחי׳ נובלות חכמה שלמעלה משא״כ עצמיות ח״ע נאמר ע״ז ופני לא יראו וכמ״ש באגה״ק ע״פ עוטה אור.

El segundo es un descenso adicional, segundo: lo que se hace descender para revestirse en la Torá de Beriá, que es solo el nivel de "el fruto caído (novlot) de la Jojmá suprema"; mientras que de la esencia misma de la Jojmá suprema se dice: "pero Mi rostro no será visto"; como se explica en Iggeres HaKodesh sobre el versículo "Se envuelve en luz".

וכ״כ בלק״ת בתחלת פ׳ בראשית שהתורה שלפניו נקרא תורת הבריאה ועמ״ש מזה בפ׳ עקב גבי ברכת הארץ שזהו ענין על תורתך שלמדתנו. דפי׳ תורתך היינו התורה כמו שהיא באצילות ושלמדתנו היינו כמו שנמשכה בבריאה.

Y así está escrito en el Likkutei Torah al comienzo de la parashá Bereshit, que la Torá que está ante nosotros se llama "la Torá de Beriá". Y véase lo que se explica sobre esto en la parashá Ekev, respecto de la bendición por la tierra [en la Bendición de la comida], que este es el tema de "por Tu Torá que nos enseñaste": pues "Tu Torá" significa la Torá tal como es en Atzilut, y "que nos enseñaste" significa tal como descendió a Beriá.

ועמ״ש מענין זה בפ׳ שלח בד״ה אני דפ׳ ציצית בפי׳ בתורת ה׳ חפצו ובתורתו יהגה ועמ״ש מענין ב׳ בחי׳ חתן בד״ה שיר השירים וב״ה לבבתני בפי׳ פנחס.

Y véase lo que se explica sobre este tema en la parashá Shelaj, en el discurso que comienza "Yo [soy Havaiá tu D'os]" de la sección del tzitzit, sobre el significado de "Su deseo está en la Torá de D'os, y en su Torá medita". Y véase lo que se explica sobre el tema de los dos niveles de jatán en el discurso que comienza "El Cantar de los Cantares", y en el discurso que comienza "Has cautivado mi corazón", en la parashá Pinjás.

אך יש עוד מעלה יתירה להיות בחינת והוא כחתן דהיינו גילוי פנימית התורה לעתיד אשר אותה ההמשכה שבפנימית ח״ע דאצילות מה שלמעלה מסדר ההשתלשלות תהיה מתגלה ג״כ למטה ממש בבי״ע.

Pero hay además una virtud adicional que las supera: estar en el nivel de "Y él es como un novio", es decir, la revelación de la dimensión interior de la Torá en el tiempo venidero, cuando ese mismo descenso que está en la dimensión interior de la Jojmá suprema de Atzilut, que está por encima del orden de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), se revelará también verdaderamente abajo, en Beriá, Yetzirá (Formación) y Asiá (Acción).

ונמצא יהי׳ רק בחי׳ חתן אחד שיהיה הגילוי למטה כמו למעלה ממש. ועמ״ש בד״ה כי תשמע בקול מה שמלובש בתוך הקול.

Resulta que habrá solo un nivel de jatán, pues la revelación estará abajo verdaderamente como está arriba. Y véase lo que se explica en el discurso que comienza "Cuando escuches la voz", [sobre] lo que está revestido dentro de la voz,

שהוא מה שלמעלה מבחינת הה' קולות עצמן כו' ועד"ז ממש יובן ההפרש בין בחינת עסק התורה סתם לבחינת תען לשוני אמרתך שבחינת תען כו' היינו שאמרתך ממש

que es lo que está por encima del nivel de las cinco voces mismas, etc. Y exactamente del mismo modo se entenderá la diferencia entre el nivel de la ocupación ordinaria en la Torá y el nivel de "Mi lengua responderá con Tu palabra": el nivel de "responderá", etc., significa que "Tu palabra" misma,

כמו שהתורה היא למעלה נמשך ומתלבש בפי הלומד וזהו ענין ואשים דברי ממש בפיך אלא שאני עונה אחריך. משא"כ בסתם עסק התורה היינו רק בחי' הארה מהדבור עליון שנמשך למטה.

tal como la Torá es arriba, se hace descender y se reviste en la boca de quien estudia; y este es el tema de verdaderamente "Y he puesto Mis palabras en tu boca", solo que yo respondo tras Ti. Mientras que en la ocupación ordinaria en la Torá, es solo el nivel de una iluminación del habla suprema que se hace descender abajo.

וזהו ההפרש בין ששי"פ שנאמר עצרת להוי' אלקיך שהוא ענין ההמשכה בתורה שלמעלה. שמבחינת כי הוי' אלקיך אש אוכלה הוא כטבע האש להסתלק כו' יומשך להיות המשכה בתומ"צ.

Y esta es la diferencia con el séptimo día de Pesaj, del que se dice "una atzéret para Havaiá tu D'os", que es el tema del descenso a la Torá que está arriba: que desde el nivel de "Pues Havaiá tu D'os es un fuego consumidor", que, como la naturaleza del fuego, se retira, etc., se hará descender un descenso a la Torá y las mitzvot.

אבל עכ"ז אין המשכה זו עצמה כמו שהיא למעלה נמשך ונתגלה למטה כי אם רק בחי' נובלות כו'. אבל בשמיני עצרת שנאמר עצרת תהיה לכם היינו שהמשכה זו עצמה שלמעלה נמשך ונתגלה למטה לכם ממש):

Pero aun así, este descenso mismo, tal como es arriba, no se hace descender ni se revela abajo, sino solo el nivel del "fruto caído", etc. Pero en Shemini Atzéret, de la que se dice "habrá para ustedes una atzéret", significa que este mismo descenso que está arriba se hace descender y se revela abajo, a ustedes, verdaderamente.)

LIKKUTEI TORAH · SUKKOS · MAAMAR 4

ביום השמיני עצרת תהיה לכם

"En el octavo día tendrán una atzeret"

◇

1 ביום השמיני עצרת תהיה לכם. ובכל המועדים כתיב ועשית פסח לה' אלקיך ועשית חג שבועות לה' אלקיך. ובסוכות כתיב בפ' אמור וחגותם אותו חג לה'.

"En el octavo día tendrán una atzeret (asamblea)". Ahora bien, respecto de todas las festividades está escrito: "Harás el Pésaj para Havaiá, tu D'os", [y] "Harás la festividad de Shavuot para Havaiá, tu D'os". Pero respecto de Sucot está escrito, en la parashá Emor: "Y la celebrarán como festividad para D'os".

פי' שמביאין שמחה בהקב"ה כמאמר וישמחו בך ישראל מקדשי שמך שישראל מקדשי שמך מביאין השמחה בך ואין שמחה אלא ביין כמש" גבי יין המשמח אלקים ואנשים כו'

Esto significa que [nosotros] traemos alegría al Santo, bendito sea, como en el dicho: "Y se alegrarán en Ti Israel, que santifican Tu Nombre": que Israel, que santifican Tu Nombre, llevan la alegría a Ti. Y no hay alegría sino con vino, como está escrito respecto del vino: "que alegra a D'os y a los hombres", etc.

ולהבין זה איך הוא השמחה למעלה בו ית' שאין לו דמות הגוף וכו' (ועמ"ש ע"פ שוש אשיש בהוי'. וגבי פורים בפי' רננו צדיקים בהוי') הנה כתיב בן חכם ישמח אב.

Y [hay que] entender esto: ¿cómo hay alegría arriba, en Él, bendito sea, que no tiene forma corporal, etc.? (Ver también lo que está escrito sobre el versículo "Me regocijaré grandemente en Havaiá", y, respecto de Purim, en la explicación de "Canten con júbilo, justos, en Havaiá".) He aquí que está escrito: "El hijo sabio alegra al padre".

פי' עד"מ אב שרוצה להבין חכמת בנו אזי מסתיר א"ע ממנו בכדי לידע ולהכיר חכמת הבן שיבין שההסתר וההעלם הזה אינו

Es decir, a modo de analogía: un padre que desea entender la sabiduría de su hijo se esconde de él, para conocer y reconocer la sabiduría del hijo: [si] entenderá que este ocultamiento y encubrimiento no es

אלא בכדי שיבקשנו הבן וימצאנו ואז תגדל השמחה באביו בשביל חכמת בנו והכרתו בזה כי יחפשנו בחפש מחופש לרדוף אחריו.

[con ningún propósito] sino para que el hijo lo busque y lo encuentre. Y entonces la alegría del padre se hace grande a causa de la sabiduría de su hijo y de su reconocimiento de esto, pues lo buscará con una búsqueda minuciosa, para ir tras él.

כך הנה כתיב בכסה ליום חגינו שמסתיר ומכסה א"ע בר"ה בשביל שתגדל השמחה במועד חג הסוכות.

Así también está escrito: "En el ocultamiento (bakese), para el día de nuestra festividad": que Él se esconde y se oculta en Rosh Hashaná para que la alegría se haga grande en la festividad de Sucot.

2 וביאור הענין הזה כי הנה ר"ה הוא יום הדין ומשפט לאלהי יעקב שמראה א"ע כאלו מסתלק השראתו ואינו רוצה כ"א להיות דין ומשפט על אלהותו יתי איך לשכון ביעקב ומדקדקין על כל מעשי האדם

Y la explicación de este asunto: Rosh Hashaná es el día del juicio, "un juicio para el D'os de Yaakov", cuando Él se muestra como si Su morada se retirara, y no desea sino que haya juicio y justicia respecto de Su Divinidad, bendito sea, [en cuanto a] cómo [ha de] morar en Yaakov. Y se examinan minuciosamente todos los actos de la persona,

להביא במשפט כל המשכות אלהותו שהמשיך כל אחד ואחד על נפשו לפי בחי' מדרגתו בשנה העבר' וכל מה שימשיך עליו עוד על להבא בשנה זוואם הוא ראוי לכך והרי הוא כאלו מסתיר א"ע ממנו כו'

para traer a juicio todas las emanaciones de Su Divinidad que cada uno atrajo sobre su alma, según el nivel de su posición, en el año pasado, y todo lo que aún atraerá sobre sí en el futuro, en este año, y si es digno de ello. Y así es como si Él se escondiera de él, etc.

אבל ואנכי הסתר אסתיר פני ביום ההוא כתיב בפ' וילך שבחי' ההסתר וההעלם בזה אינו בבחי' הסתר והעלם אמיתי על צד עצם ההעלם לומר שהוא תכלית כוונת המכוון ח"ו להיות כמו רוגז אמיתי ח"ו.

Sin embargo, [respecto de] "Y Yo ocultaré ciertamente Mi rostro en aquel día", escrito en la parashá Vaielej: el ocultamiento y encubrimiento en esto no es un ocultamiento y encubrimiento verdadero, en aras del encubrimiento mismo, como para decir que es el propósito último de lo que se busca, D'os no lo permita, como un enojo verdadero, D'os no lo permita.

אלא שכדי שיבקש פניו ולהתגלות גילוי אלקות ית' בחג הסוכות עשה כן שיהא שמחתנו שתתגדל השמחה בהתגלות מההעלם אל הגילוי.

Sino que es para que uno busque Su rostro, y para que una revelación de Divinidad, bendito sea, se revele en la festividad de Sucot, que Él hizo así: para que sea [el tiempo de] nuestra alegría, que la alegría se haga grande por medio del revelarse del ocultamiento a la revelación.

3 וזהו ואנכי הסתר אסתיר פני ביום ההוא דהיינו בחי' ועבד הלוי הוא שהוא בחינת יין המשמח אלקים ואנשים כמ"ש במ"א.

Y esto es "Y Yo ocultaré ciertamente Mi rostro en aquel día": es decir, el nivel de "Y el levita, él (hu), realizará [el servicio]", que es el nivel del "vino que alegra a D'os y a los hombres", como se explica en otro lugar.

ולכן אנו מבקשים פניו בכל התפלות ותחנונים שמראש השנה ועד יו"כ במלכיות זכרונות ושופרות וצועקים מלך מלך להמשיך מלכותו עלינו מראש השנה ועד יוכ"פ

Por eso buscamos Su rostro en todas las plegarias y súplicas desde Rosh Hashaná hasta Iom Kipur, con Maljuiot, Zijronot y Shofarot, y clamamos "Rey, Rey", para atraer Su reinado sobre nosotros, desde Rosh Hashaná hasta Iom Kipur;

דהיינו התגלות רצונו כמ"ש יאר ה' פניו אליך שהוא עד"מ כמו כאשר יחטא איש לאיש הרי הוא ברוגז עמו וכאשר הו מבקש פניו מוחל לו

es decir, la revelación de Su voluntad (ratzón), como está escrito: "Que D'os haga brillar Su rostro sobre ti". A modo de analogía, es como cuando un hombre peca contra otro hombre: [el otro] está enojado con él, y cuando busca su rostro, lo perdona

ומעביר ממנו פניו של זעם ומראה לו פנים של אהבה ורצון להגלות לו אהבתו כך השי"ת מוחל עוונות עמו ומעביר מהם הפנים של הרוגז וההסתר

y aparta de él su rostro de ira y le muestra un rostro de amor y favor (ratzón), para revelarle su amor. Así también D'os, bendito sea, perdona los pecados de Su pueblo y aparta de ellos el rostro de enojo y ocultamiento,

בהגלות נגלות עליהם אור פניו כמ"ש יאר ה' פניו אליך עד שבחג הסוכות נגלה כבוד ה' מההעלם אל הגילוי ולכן הוא זמן שמחתנו וז"ש ישא ה' פניו אליך.

revelándoles abiertamente la luz de Su rostro, como está escrito: "Que D'os haga brillar Su rostro sobre ti", hasta que en la festividad de Sucot la gloria de D'os se revela del ocultamiento a la revelación; y por eso es "el tiempo de nuestra alegría". Y esto es lo que está escrito: "Que D'os alce Su rostro hacia ti".

ישא מלשון הסתלקות ונשיאות פניו למעלה כלומר שמסלק ע צמו כב יכול ממנו ומתראה בפניו של רוגז ודין וכל כך למה בשביל אליך

"Alce" (yisá) viene del término de retiro y de elevar Su rostro hacia arriba; es decir, Él se retira, por así decirlo, de él, y aparece con Su rostro de enojo y juicio. ¿Y para qué todo esto? En aras de "hacia ti":

דהיינו שיומשך גילוי אלקורו יתי מההעלם אל הגילוי ואז תהיה השמחה ביתר שאת [ועיין מ"ש

es decir, para que la revelación de Su Divinidad, bendito sea, sea atraída del ocultamiento a la revelación; y entonces la alegría será tanto mayor. [Ver también lo que está escrito

בד"ה ושאבתם מים מענין בן חכם ישמח אב כו' ובזהר ח"א כ"ב א' ודף ס' ע"ב ח"ג ע"ד ב'. ודף רע"ט סע"ב]:

en el discurso que comienza "Sacarán agua", sobre el asunto de "El hijo sabio alegra al padre", etc., y en el Zohar, Parte I, folio 22a y folio 60b; Parte III, folio 74b, y folio 279, al final de la cara b.]

4 ב והנה סיבה הגורמת ההעלם וההסתר הוא מ"ש עונותיכם מבדילים ביניכם כו' וצריך להבין דהא כתיב גם חשך לא יחשיך ממך ולילה כיום יאיר כחשיכה כאורה ואיך העון שהוא חושך יהי' הבדל נגד אור ה'.

2. Ahora bien, la causa que produce el encubrimiento y el ocultamiento es lo que está escrito: "Sus iniquidades separan entre ustedes, etc.". Y [hay que] entender esto, pues está escrito: "Aun la oscuridad no oscurece para Ti, y la noche brilla como el día; la oscuridad es como la luz". ¿Cómo, entonces, puede el pecado, que es oscuridad, ser una separación frente a la luz de D'os?

אך יש ב' בחי' היינו בחי' חיצוניות ובחינת פנימיות. חיצוניות הוא שמהווה כל הנבראים מאין ליש ומחיה את כולם שהוא מבחי' חיצוניות מלכותו יתי' כמ"ש במ"א.

Pero hay dos niveles: el nivel de la dimensión exterior (jitzoniut) y el nivel de la dimensión interior (pnimiut). La dimensión exterior es la que trae a todos los seres creados a la existencia de la nada al ser y les da vida a todos ellos, lo cual proviene del nivel de la dimensión exterior de Su reinado (Maljut), bendito sea, como se explica en otro lugar.

5 ובבחי' זו אין הבדל והסתר מסתיר ומעלים אורו ית' כדכתיב מלא כל הארץ כבודו וכתיב ומלכותו בכל משלה

Y en este nivel no hay separación ni ocultamiento que esconda y oculte Su luz, bendito sea, como está escrito: "Toda la tierra está llena de Su gloria", y está escrito: "Y Su reinado domina sobre todo".

אך בחי' פנימית הוא ענין המשכות אלקותו וקדושתו עלינו מבחי' פנימיות רצונו ית' ובבחי' זו עוונותיכם מבדילים ביניכם דוקא שלא יתגל' ויאיר ביניכ' בתוך פנימי' נקודת הלב

Pero el nivel interior es el asunto de las emanaciones de Su Divinidad y santidad sobre nosotros desde el nivel de la dimensión interior de Su voluntad, bendito sea; y es precisamente en este nivel que "sus iniquidades separan entre ustedes", de modo que no se revela ni brilla entre ustedes, dentro del punto más íntimo del corazón.

(ע' באגרת התשובה פד"ה ועמ"ש בפ' תצוה ע"פ ועשית ציץ בפי' וענין מחיצה של ברזל המפסקת בין ישראל כו' ועמ"ש סד"ה למנצח על השמינית) כי הנה כתיב פנים בפנים וכו'.

(Ver Iggeres HaTeshuvah, capítulos 4–5; y ver también lo que está escrito en la parashá Tetzavé sobre el versículo "Y harás un tzitz", en la explicación, y el asunto del muro de hierro que separa entre Israel, etc.; y ver también lo que está escrito al final del discurso que comienza "Para el director, sobre la Sheminit".) Pues está escrito: "Rostro a rostro, etc.".

שגם באדם יש בחינות פנימיות וחיצוניות. חיצוניות הוא מ"ש כי פנו אלי עורף כו' וכמ"ש במ"א ופנימיות נקרא מה

[Esto significa] que también en la persona hay niveles de la dimensión interior (pnimiut) y de la dimensión exterior (jitzoniut). La dimensión exterior es lo que está escrito: "Porque Me han vuelto la nuca, etc.", como se explica en otro lugar; y la dimensión interior es el nombre de lo que

שהוא עיקר רצונו ומגמתו וחפצו ויש ב' בחי' אלו הן בסור מרע הן בועשה טוב כי בסור מרע כתיב עונותיכם מבדילים כו' ובועשה טוב

es la esencia de su voluntad, su meta y su deseo. Y estos dos niveles existen tanto en "apartarse del mal" como en "hacer el bien". Pues respecto de apartarse del mal está escrito: "Sus iniquidades separan, etc."; y respecto de hacer el bien,

הנה אומרים כל ברך לך תכרע וכל קומה לפניך תשתחוה שיש בי' בחי' כריעה ובחינת השתחואה כי הנה כולם מקבלים עליהם עול מלכות שמים ומייחדים אותו בק"ש.

decimos: "Toda rodilla se doblará ante Ti, y toda estatura se postrará ante Ti": que hay dos niveles, el nivel de doblar la rodilla (kriá) y el nivel de postrarse (hishtajavaiá). Pues todos ellos aceptan sobre sí el yugo del Reino de los Cielos y proclaman Su unidad en el Shemá.

אך לא כל אפין שוין שיש מי שאינו נתפס כ"כ בלבו מקרב איש ולב עמוק עד

Pero no todos los rostros son iguales: hay quien no está tan atrapado en su corazón, "en lo íntimo del hombre y en un corazón profundo", hasta el punto de

כלות הנפש לבטל רצונו ממש עד שלא יהי' לו רצון אחר כלל זולת עבודתו ית' ותורת ה' להיות חפצו רק הוא על עמדו ומצבו יעמוד

la expiración del alma (klot hanéfesh), de anular su voluntad por completo, hasta que no tenga ninguna otra voluntad fuera de Su servicio, bendito sea, y de la Torá de D'os, [de modo] que su deseo esté solo [en ella]; sino que permanece donde estaba, y en su estado [anterior] se queda,

כמו קודם ק"ש ואינו אלא בחינת הודאה שמודה ומסכים בלבו שאין עוד מלבדו ואפס זולתו וכולא קמיה כלא חשיב

como antes del Shemá; y es solo el nivel de reconocimiento (hodaá), en el que reconoce y concuerda en su corazón que no hay nada más fuera de Él y nada aparte de Él, y que "todo ante Él es considerado como nada".

אך אל אתכפייא סט"א להיות כל רצון הגוף וכחותיו נכנעים לעשות רצון נפשו האלהית באמת לאמיתו ונקרא בחי' זו כריעה (וז"ש בזהר) (בראשית דמ"ב ע"ב) הכא הכרעה

Pero la sitra ajra (el otro lado) no es sometida, de modo que toda la voluntad del cuerpo y sus fuerzas se subyuguen para hacer la voluntad de su alma divina con absoluta verdad. Y este nivel se llama doblar la rodilla (kriá). (Y esto es lo que se dice en el Zohar) (Bereshit, folio 42b): "Aquí está el doblarse",

והיינו בהיכל ההוד שהוא בחינת הודאה שכורע על ברכיו שהם לבר מגופא שהגוף עומד על עמדו משא"כ ביטול רצונו לגמרי וכלות הנפש אליו ית'

es decir, en la Cámara de Hod, que es el nivel de reconocimiento (hodaá): se dobla sobre sus rodillas, que están "fuera del cuerpo", pues el cuerpo permanece de pie en su lugar. En cambio, la anulación completa de su voluntad y la expiración del alma hacia Él, bendito sea,

לדבקה בו בפנימיות נקודת לבו זה הוא בחי' השתחוואה שכופף קמותו וראשו ששם מקור הדעת שרעותא דליבא נמשך מחמת שמקשר דעתו בחוזק בגדולת ה'

para apegarse a Él en el punto más íntimo de su corazón: este es el nivel de postrarse (hishtajavaiá), en el que inclina su estatura y su cabeza, donde está la fuente de Daat. Pues el deseo del corazón (reuta deliba) se despierta porque liga su mente (daat) firmemente a la grandeza de D'os,

ואזי נכנס בעומקא דליבא ונגע עד הנפש בחי' פנימית נקודת לבבו ממש עד שאתכפייא סט"א ואין לו רצון אחר כלל. וזהו וכל קומה לפניך תשתחוה שהקומה זקופה תלוי בנשיאת ראש שהוא ענין הדעת.

y entonces entra en la profundidad del corazón y toca el alma, el nivel del punto verdaderamente más íntimo de su corazón, hasta que la sitra ajra es sometida y no tiene ninguna otra voluntad. Y esto es "Y toda estatura se postrará ante Ti": pues una estatura erguida depende de la elevación de la cabeza, que es el asunto de Daat.

(ועיין ממעלת השתחואה ברבות וירא פנ"ו ועמ"ש סד"ה והיה ביום ההוא יתקע בענין ו השתחוו להו' וסד"ה והיה מדי חדש בענין להשתחוות לפני. וצ"ל מ"ש בזהר) (בראשית דמ"ג ב') הכא השתחואה

(Y ver sobre la virtud de postrarse en [Bereshit] Rabá, [parashá] Vaierá, capítulo 56; y ver también lo que está escrito al final del discurso que comienza "Y sucederá en aquel día que se tocará [un gran shofar]", sobre el asunto de "y se postrarán ante D'os", y al final del discurso que comienza "Y sucederá que de luna nueva [en luna nueva]", sobre el asunto de "para postrarse ante Mí". Y [hay que] explicar lo que se dice en el Zohar) (Bereshit, folio 43b): "Aquí está la postración",

דהיינו בהיכל הנצח ואפ"ל כי נצח הוא ענף החכמה שהוא בחי' ראיה שמזה נמשך השתחואה וביטול כי אינו דומה שמיעה לראיה

es decir, en la Cámara de Nétzaj. Y puede explicarse que Nétzaj es una rama de Jojmá (sabiduría), que es el nivel de la vista, de la cual se atraen la postración y la autoanulación (bitul), pues no se compara el oír con el ver.

והיינו כי הוד ענף הבינה שהיא בחי' שמיעה כו' וז"ש בפע"ח בכוונת תפלת ערבית דשבת כי בחול איהי בהוד ובערבית דשבת גם איהי בנצח

Y esto es porque Hod es una rama de Biná (entendimiento), que es el nivel del oído, etc. Y esto es lo que está escrito en Pri Etz Chaim, sobre la kavaná de la plegaria de la noche de Shabat: que en los días de semana ella está en Hod, y en la plegaria de la noche de Shabat está también en Nétzaj.

והיינו לפי כי בשבת כתיב ויברך אלקים את יום השביעי וכנודע דברכה היא למעלה מבחי' הודאה וכמ"ש ע"פ ציון במשפט תפדה ע"ש.

Y esto es porque respecto de Shabat está escrito: "Y D'os bendijo el séptimo día", y, como es sabido, la bendición está por encima del nivel del reconocimiento (hodaá); como está escrito sobre el versículo "Sion será redimida con justicia"; ver allí.

6 ויותר נראה עפמ"ש בד"ה מזמור שיר חנוכת הבית שיש ב' בחינות בהשתחואה דהיינו השתחוואה חיצוניות שמכניע את הגוף שלא ימרוד במלך בפועל ממש

Y parece más [correcto explicar esto] según lo que está escrito en el discurso que comienza "Salmo, cántico de la inauguración de la Casa": que hay dos niveles en la postración. Es decir, una postración exterior, que somete el cuerpo para que no se rebele contra el Rey en acto concreto,

אבל עיקר רצון ופנימית הנפש אינה מבוטלת כו' משא"כ ההשתחואה בבחי' פנימיות הוא בחי' בטל רצונך מפני רצונו שאין לו רצון וחפץ אחר כלל:

pero la esencia de la voluntad y la dimensión interior del alma no son anuladas, etc.; mientras que la postración en el nivel de la dimensión interior es el nivel de "Anula tu voluntad ante Su voluntad", de modo que no tiene ninguna otra voluntad ni deseo.

7 ג וזהו ענין כל סדר עבודה שמר"ה ועד יוהכ"פ במלכיות זכרונות ושופרות ותפלות ותחנונים שמר"ה עד יוהכ"פ לעלות מבחינת כריעה לבחי' השתחואה

3. Y este es el asunto de todo el orden del servicio desde Rosh Hashaná hasta Iom Kipur, con Maljuiot, Zijronot y Shofarot, y las plegarias y súplicas desde Rosh Hashaná hasta Iom Kipur: elevarse del nivel de doblar la rodilla al nivel de postrarse.

ואזי מתגלה ביום הכפורים פנימיות רצונו ואהבתו יתי ויאיר פניו אלינו אל תוך פנימיות נקודת הלב כמ"ש לך אמר לבי בקשו פני את פניך ה' אבקש פניך דייקא

Y entonces, en Iom Kipur, se revela la dimensión interior de Su voluntad y de Su amor, bendito sea, y Él hace brillar Su rostro hacia nosotros, dentro del punto más íntimo del corazón; como está escrito: "De Tu parte me dijo mi corazón: 'Busquen Mi rostro'; Tu rostro, D'os, buscaré": "Tu rostro" precisamente,

שהוא בחי' פנימיות אהבתו יתי ורצונו יתי והיינו על ידי התשובה כי עיקר התשובה היא חרטה בלב

que es el nivel de la dimensión interior de Su amor, bendito sea, y de Su voluntad, bendito sea. Y esto es por medio de la teshuvá (retorno), pues la esencia de la teshuvá es el arrepentimiento en el corazón,

דהיינו לעקור הרצון שלא ירצה עוד כלל לשוב לכסלה ועל ידי זה אתכפייא סט"א ונגלה כבוד ה' יאר ה' פניו

es decir, arrancar la voluntad, de modo que ya no quiera en absoluto volver a su necedad. Y por medio de esto la sitra ajra es sometida, y "se revela la gloria de D'os": "Que D'os haga brillar Su rostro",

כי רוצה ה' בעמו כמשל האדם שמוחל לחבירו אחר שמתחרט ומראה לו שאין לו רצון וחפץ עוד בדבר אשר זדה לו ועי"ז ירצה פניו וישוב וירחמהו.

pues "D'os se complace en Su pueblo"; como en la parábola de una persona que perdona a su prójimo después de que [el otro] se arrepiente y le muestra que ya no tiene voluntad ni deseo alguno por aquello en lo que lo agravió; y por medio de esto obtendrá su favor, y él volverá a tener compasión de él.

וזהו כל האזרח בישראל ישבו בסוכות. פי' האזרח מה שזורח ומאיר בישראל בתוך פנימיות נקודת הלב

Y esto es "Todo nativo (ezraj) en Israel habitará en sucot". Es decir: "el nativo" es lo que brilla (zoréaj) e ilumina en Israel, dentro del punto más íntimo del corazón.

(עמ"ש ע"פ ראה אנכי בפני לאיתן האזרחי ובאגה"ק בסופו ע"פ וצדקה כנחל איתן) ישבו בסוכות זמן שמחתנו על ידי הארה והתגלות שנתגלה ביום הכפורים כנ"ל.

(Ver también lo que está escrito sobre el versículo "Mira, Yo [pongo ante ustedes]", en la explicación de "De Eitán el ezrají", y en Iggeres HaKodesh, al final, sobre el versículo "Y la caridad como un torrente poderoso (eitán)".) "Habitará en sucot", "el tiempo de nuestra alegría", por medio de la iluminación y revelación que se reveló en Iom Kipur, como se mencionó arriba.

וזהו ענין סדר נטילת לולב והאתרוג. כי הנה ארז"ל (במדרש רבה פ' אמור פרשה שלשים)

Y este es el asunto del orden de tomar el lulav y el etrog. Pues nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron (en Midrash Rabbah, parashá Emor, capítulo treinta):

פרי עץ הדר זה הקב"ה כו' וגם אמרו פרי עץ הדר הדר באילנו וכו' כי האדם עץ השדה.

"'El fruto de un árbol hermoso (pri etz hadar)': este es el Santo, bendito sea, etc.". Y también dijeron: "'El fruto de un árbol hermoso': [un fruto] que mora (hadar) en su árbol, etc."; pues "el hombre es un árbol del campo".

פי' האדם זה הקב"ה כמ"ש ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם נמשל לעץ השדה והוא ענין עץ החיים כמ"ש במ"א (ועיין מזה בזהר אמור דצ"ו ע"ב ודצ"ז ע"א).

Es decir: "el hombre": este es el Santo, bendito sea, como está escrito: "Y sobre la semejanza del trono, una semejanza como la apariencia de un hombre"; Él es comparado con un árbol del campo, y este es el asunto del Árbol de la Vida, como se explica en otro lugar. (Y ver sobre esto en el Zohar, Emor, folio 96b y folio 97a.)

והדר באילנו. הוא בחינת פנימיות האילן שהוא ענין פנימיות האהבה שיש להוי' עלינו כמ"ש לבבתני אחותי כלה כו' שהאהבה הוא עד"מ בבחי' פנימית נקודת הלב ישראל בתוונא דלבא יתבי ונפלאה אהבתו להם

Y "mora en su árbol": este es el nivel de la dimensión interior del árbol, que es el asunto de la dimensión interior del amor que Havaiá tiene por nosotros, como está escrito: "Me has cautivado el corazón, hermana mía, [mi] novia, etc.". Pues el amor está, a modo de analogía, en el nivel del punto más íntimo del corazón: "Israel moran en la cámara del corazón", y maravilloso es Su amor por ellos.

(וזה הוא מ"ש במ"ח מסכת אורות ז"א פ"ג משנה ז' ובפנימיותו כו' ונת' מזה לעיל בשה"ש ע"פ ששים המה כו' אחת היא יונתי תמתי ע"ש ביאור דברי המ"ח הנ"ל ותמתי תאומתי ע"ז מרמז ג"כ התיומת דלולב)

(Y esto es lo que está escrito en Mishnas Chassidim, tratado Oros Z'eir Anpin, capítulo 3, mishná 7: "Y en su dimensión interior, etc.". Esto se explicó arriba en el Cantar de los Cantares, sobre el versículo "Sesenta son, etc.; una es mi paloma, mi perfecta"; ver allí la explicación de las palabras de la Mishnas Chassidim citadas arriba. Y "mi perfecta" (tamatí) [se lee] "mi gemela" (teomatí): a esto alude también la hoja gemela (tiyómet) del lulav.)

והאתרוג מחברים אותו עם הלולב שהוא גבוה במינו דהיינו השרש המושרש למעלה העושה פרי למטה בישראל בחי' לו לב להיות לב

Y el etrog se une con el lulav, que es el más alto de su especie; es decir, la raíz arraigada arriba, que da fruto abajo en Israel: el nivel de lo lev ("un corazón para Él"), para ser un solo corazón

א' לו יתי' לבד ולדבקה בו דהיניו לבחינת עצמותו ומהותו יתי' בדביקה וחשיקה מעומקא דלבא לקרא אליו לבי כמ"ש צור לבבי

para Él solo, bendito sea, y para apegarse a Él, es decir, al nivel de Su misma Esencia y Ser, bendito sea, con apego y deseo apasionado desde la profundidad del corazón, para llamarlo "mi corazón", como está escrito: "la Roca de mi corazón":

שהוא הוא כביכול פנימיות נקודת לבו ואין לו לב אחר אלא צור לבבי ומנענעים את הלולב לששה קצוות שהנענוע הוא ענין התעוררות

pues Él es, por así decirlo, el punto más íntimo de su corazón, y no tiene otro corazón sino "la Roca de mi corazón". Y agitamos el lulav hacia las seis direcciones, pues la agitación es el asunto del despertar

(כמ"ש בספר עמק המלך שער שעשוע המלך ועמ"ש בפי' שלח ע"פ אני כו' דפי' ציצית בפי' ענין מארז"ל בשעה שישראל אומרים אמן יהא שמיה רבה מברך הקב"ה מנענע ראשו כו')

(como está escrito en el libro Emek HaMelech, Sha'ar Sha'ashuei HaMelech; y ver también lo que está escrito en la parashá Shelaj sobre el versículo "Yo [soy Havaiá, su D'os], etc.", de la sección de tzitzit, en la explicación del asunto del dicho de nuestros Sabios, de bendita memoria: "Cuando Israel dicen 'Amén, yehé shemé rabá mevaraj', el Santo, bendito sea, mueve Su cabeza, etc.")

והוא לעורר בהליכה לבחי' פנימית הדעת שהוא שורש המדות וקיומן המתגלים בלב שהם נמשכי ם ממנה ובהובאה לחזה של אדם לפנימיות נקודת הלב של האדם בעצמו להיות לה האזרח בישראל שיהא זורח ומאיר בהתגלות לבו.

Y [la agitación] es para despertar, en el extender hacia afuera, el nivel de la dimensión interior de Daat, que es la raíz y el sustento de los atributos emocionales (midot) que se revelan en el corazón, pues se atraen de él; y en el traerlo de vuelta al pecho de la persona, [despertar] el punto más íntimo del corazón de la persona misma, para que tenga "el nativo en Israel", que brille e ilumine en la revelación de su corazón.

וזהו ענין המועדים לשמחה שיהא שמחה לפניו יתי בהתגלות אהבתו מהעלם אל הגילוי וכמ"ש וחגותם אותו חג לה' כנ"ל:

Y este es el asunto de "festividades para la alegría": que haya alegría ante Él, bendito sea, en la revelación de Su amor del ocultamiento a la revelación; y como está escrito: "Y la celebrarán como festividad para D'os", como se mencionó arriba.

8 ד אך ביום השמיני עצרת תהיה לכם כי יום השמיני הוא שמחת תורה. והתורה נקרא כתר כמאמר רז"ל כתר תורה וכן תרי"ג מצות דאורייתא וז' מצות דרנן עולים תר"ך.

4. Pero "En el octavo día tendrán una atzeret": pues el octavo día es Simjat Torá. Y la Torá se llama corona (kéter), como en el dicho de nuestros Sabios, de bendita memoria: "la corona de la Torá". Y asimismo, las 613 mitzvot de la Torá y las siete mitzvot de los Rabinos suman 620 [el valor numérico de kéter].

וכן אמרו רז"ל דאשתמש בתגא חלף זה המשתמש במי ששונה הלכות שנקראת תגא דמלכא והיינו עד"מ כמו המלך שאוהב אחד מאד ובשביל אהבתו נטול כתרו מעל ראשו ונותן לאוהבו כך

Y así también dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Quien se sirve de la corona (tagá) perece": esto se refiere a quien se sirve de alguien que estudia halajot, lo cual se llama "la corona del Rey". Y esto es, a modo de analogía, como un rey que ama mucho a alguien, y por su amor se quita la corona de la cabeza y se la da a quien ama. Así también,

הנה באהבת ה' ובשמחתו ששמח נוטל כתרו כביכול מעל ראשו ונתן להם (ועמ"ש סד"ה יביאו לבוש מלכות) והיינו כתר תורה דאורייתא מחכמה נפקת אבל שרשה היא למעלה מעלה ממדריגת חכמה עילאה.

en el amor de D'os, y en Su alegría con la que se alegra, Él se quita Su corona, por así decirlo, de la cabeza y se la dio a ellos (y ver también lo que está escrito al final del discurso que comienza "Traigan vestiduras reales"). Y esta es la corona de la Torá: la Torá proviene de Jojmá, pero su raíz está mucho, mucho más alto que el nivel de la Jojmá suprema.

וזהו וירם קרן כו' שנותן התרוממות גדולה עד אין קץ למעלה מעלה מבחי' גילוי אור פניו כו'

Y esto es "Y Él ha alzado un cuerno, etc.": que da una gran exaltación, sin fin, mucho, mucho más alto que el nivel de la revelación de la luz de Su semblante, etc.

(שבחי' הארת פנים הוא הארה בעלמא הנמשך מבחי' זו דכרת תורה עמ"ש במ"א בביאור ע"פ אלה מסעי כו' ויכתוב משה. שבחי' אור פניו נקרא תיקון ואמת שנקרא חותמו של הקב"ה והחותם הוא בחי' עשיי' לגבי עצמיות שמו הגדול.

(Pues el nivel del brillo del semblante es un mero destello, atraído de este nivel de la corona de la Torá. Ver lo que está escrito en otro lugar en la explicación sobre el versículo "Estos son los viajes, etc.", [sobre] "Y Moshé escribió": que el nivel de la luz de Su semblante se llama el tikún "y verdad", que se llama "el sello del Santo, bendito sea"; y el sello es el nivel de Asiá (acción) en relación con la esencia de Su gran Nombre.

ועד"ז שמיני עצרת הוא למעלה מבחי' החותם דהו"ר. וכמ"ש במ"א ע"פ צדקת פרזונו כו' ועמ"ש בפ' וישב בד"ה בכ"ה בכסלו בחי' כובע ישועה להמשיך בחי' הדרת פנים.

Y de este modo, Sheminí Atzeret está por encima del nivel del sello de Hoshaná Rabá; como está escrito en otro lugar sobre el versículo "Los actos justos de Sus ciudades abiertas, etc.". Y ver también lo que está escrito en la parashá Vayeshev, en el discurso que comienza "El veinticinco de Kislev", [sobre] el nivel del "yelmo de salvación", para atraer el nivel del "esplendor del semblante".

והיינו שבחי' כובע ישועה זהו מקור הדרת פנים ונק' עטרת תפארת שיבה כו' עטרת הוא בחי' כתר ועטרה) והיינו לפי שישראל עם קרובו.

Es decir, el nivel del "yelmo de salvación" es la fuente del esplendor del semblante, y se llama "Corona de gloria es la vejez, etc."; una corona (ateret) es el nivel de kéter y atará.) Y esto es porque Israel son "el pueblo cercano a Él".

וזהו עצרת תהיה לכם פי' עצרת כתרגומו כנישו שמתאסף ומתקבץ להיות לכם למשמרת לכל השנה קבלת מלכותו יתי' בכתר תורה

Y esto es "tendrán una atzeret". Es decir: atzeret, como la traduce su Targum, kenishu (reunión): que la aceptación de Su reinado, bendito sea, por medio de la corona de la Torá, se reúne y se recoge para ser para ustedes una custodia para todo el año.

והיינו כמ"ש שום תשים עליך מלך שהוא על ידי התורה והמצות כי מצות המלך היא

Y esto es como está escrito: "Ciertamente pondrás sobre ti un rey": lo cual es por medio de la Torá y las mitzvot, pues es el mandato del Rey.

(וע' בזהר אמור דצ"ו סע"ב וע' לקמן ע"פ ביום השמיני שלח כו') ותהיה השמחה גדולה לאלהים יותר משמחת הנפש בדבקותה באלהים חיים עד שאין השמחה נקרא

(Y ver el Zohar, Emor, folio 96, al final de la cara b; y ver más adelante, sobre el versículo "En el octavo día despidió, etc.".) Y la alegría para D'os será grande, mayor que la alegría del alma en su apego al D'os viviente, hasta que la alegría no se llama

אלא בשם גילה (ע' בזהר ס"פ פנחס דרנ"ט ע"ב) פי' שמחה היא מלשון התגלות החדוה וגילה הוא ענין שמחה אשר בקרבו.

sino con el nombre de guilá (ver el Zohar, al final de la parashá Pinjás, folio 259b). Es decir: simjá viene del término del revelarse del gozo, mientras que guilá es el asunto de la alegría que está dentro de él.

וכמ"ש בני ציון יגילו במלכם כי מפני אימת המלך נאסף השמחה בקרבו ולא תתראה החצוה (ועמ"ש ע"פ שוש אשיש כו' תגל נפשי כו' ועמ"ש סד"ה ויהי בשלח פרעה):

Como está escrito: "Los hijos de Sion se regocijarán (yaguilu) en su Rey": pues por el temor al rey la alegría se recoge dentro de él, y el gozo no se ve. (Y ver también lo que está escrito sobre el versículo "Me regocijaré grandemente, etc.; mi alma se alegrará, etc."; y ver también lo que está escrito al final del discurso que comienza "Y sucedió, cuando el Faraón envió".)

9 וזהו וכל הלבבות ייראוך וכל קרב וכליות יזמרו לשמך מחמת שהלבבות ייראוך ומקבלים עול מלכותך עליהם אין שמחה וזמר רק בקרבו וכליות לבד (ועמ"ש מזה בפ' ואתחנן ע"פ וידעת היום)

Y esto es "Y todos los corazones Te temerán, y todas las entrañas y riñones cantarán a Tu Nombre": porque los corazones Te temen y aceptan Tu reinado sobre sí, hay alegría y canto solo en las entrañas y los riñones. (Ver también lo que está escrito sobre esto en la parashá Vaetjanán, sobre el versículo "Y sabrás hoy".)

וזהו עצרת שנקלטת ומסתתרת השמחה וגילה בתוך בחי' אימת עול מלכות שמים שמקבל עליו כל השנה לקיום תר"ך מצות המלך באהבה וברצון

Y esto es atzeret: que la alegría y la guilá son absorbidas y ocultas dentro del nivel del temor al yugo del Reino de los Cielos, que uno acepta sobre sí para todo el año, para cumplir los 620 mandamientos del Rey con amor y buena voluntad.

(והמשכת היראה מבחי' כתר תורה יובן עוד ממ"ש בפ' מקץ בביאור ע"פ כי אתה נרי. וגבי שבועות בד"ה וידבר אלקים כו'. וממ"ש בד"ה תקעו בחדש בפי' כי עמך הסליחה למען תורא.

(Y la atracción del temor desde el nivel de la corona de la Torá se entenderá además de lo que está escrito en la parashá Mikets, en la explicación del versículo "Pues Tú eres mi lámpara", y respecto de Shavuot, en el discurso que comienza "Y D'os habló, etc.", y de lo que está escrito en el discurso que comienza "Toquen el shofar en la luna nueva", en la explicación de "Pues contigo está el perdón, para que seas temido".

והנה צ"ל דלעיל ע"פ שוש אשיש נתבאר דבחי' גילה תגל נפשי זהו בחינת ראש השנה. אך המעיין בזהר) יבין הענין (פ' פנחס דרי"ד ע"ב

Ahora bien, hay que explicar: arriba, sobre el versículo "Me regocijaré grandemente", se explicó que el nivel de guilá, "mi alma se alegrará", es el nivel de Rosh Hashaná. Pero quien estudie el Zohar) (parashá Pinjás, folio 214b) entenderá el asunto:

כי לפי דבעשי"ת הוא בחינת שמאלו תחת לראשי מזה נמשך חרדה ויראה להיות גילו ברעדה ובסוכות לפי שהוא בחינת ימינו תחבקני ע"כ הוא בחי' שוש אשיש ושמחה

pues como los Diez Días de Teshuvá son el nivel de "Su izquierda está bajo mi cabeza", de ello se atraen temblor y temor, de modo que es "regocíjense con temblor"; y Sucot, como es el nivel de "y Su derecha me abraza", es por eso el nivel de "Me regocijaré grandemente" y de simjá.

אמנם שמיני עצרת דהא כדין זיווגא דגופא הוא בחי' תפארת וכולל חו"ג שהן תרין דרועין וכמ"ש בזהר תרומה (קע"ה ב'

Pero Sheminí Atzeret, puesto que entonces es la unión del cuerpo (zivuga degufa), es el nivel de Tiféret (belleza), que incluye Jésed (bondad) y Guevurá (contención), que son los dos brazos, como está escrito en el Zohar, Terumá (175b),

דאחיד להאי ואחיד להאי וע"כ מצד היותו כולל ב' הבחי' יחד השמחה היא בחי' גילה כו' כענין וכל הלבבות ייראוך וכל קרב וכליות יזמרו לשמך וכנ"ל

que "se aferra a este y se aferra a aquel". Y por eso, porque incluye los dos niveles juntos, la alegría es el nivel de guilá, etc., como "Y todos los corazones Te temerán, y todas las entrañas y riñones cantarán a Tu Nombre", como se mencionó arriba.

(ועיין בזהר ח"א ס"ד ב' מענין ביום השע"צ ודף ר"ח ב' ובסוף ח"א סס"י כ"ד וכ"ה. ח"ב קל"ה א' ח"ג צ"ו ב' ק"ד ב' רנ"ט ב' ודי' רי"ד ע"ב):

(Y ver el Zohar, Parte I, 64b, sobre el asunto de "En el día de Sheminí Atzeret", y folio 208b; y al final de la Parte I, secciones 24 y 25; Parte II, 135a; Parte III, 96b, 104b, 259b, y folio 214b.)

10 קיצור ע"פ ביום השמע"צ כו' ובכל המועדים

Un resumen sobre [el versículo] "En el octavo día, una atzeret, etc.", [que comienza] "Y respecto de todas las festividades".

11 (א) פירוש בן חכם ישמח אב כשהבן מבין שההסתר שאביו מסתיר א"ע ממנו הוא רק בכדי שיחפשנו.

(1) La explicación de "El hijo sabio alegra al padre": cuando el hijo entiende que el ocultamiento con que su padre se esconde de él es solo para que lo busque.

וזהו בכסא ר"ה יום הדין והוא ענין הנסירה בר"ה שהוא הסתלקות פנימיות המוחין מהמדות. אבל כוונת ההתכסות בשביל ליום חגנו הוא הגילוי בחג הסוכות

Y esto es "en el ocultamiento": Rosh Hashaná, el día del juicio. Y este es el asunto de la nesirá (el serrar) en Rosh Hashaná, que es el retiro de la dimensión interior del intelecto (mojin) de los atributos emocionales (midot). Pero el propósito del encubrimiento, "para el día de nuestra festividad", es la revelación en la festividad de Sucot,

והיינו ע"י שמחפשים ומבקשים פניו בעשי"ת וזהו ישמח אב שמביאים שמחה בהקב"ה כמ"ש חג לה'.

es decir, por medio de buscar y procurar Su rostro durante los Diez Días de Teshuvá. Y esto es "alegra al padre": que [nosotros] traemos alegría al Santo, bendito sea, como está escrito: "una festividad para D'os".

ועל דרך זה נאמר וחכיתי לה' המסתיר פניו מבית יעקב:(ב) והגורם ההסתר הוא בחינת עוונותיכם מבדילים שלגבי בחי' הגילוי מפנימיות זהו מסך מבדיל וכעין משארז"ל בענין אור שנברא ביום ראשון וכיון שנסתכל במעשה כו'

Y de este modo se dice: "Y esperaré a D'os, que oculta Su rostro de la casa de Yaakov". (2) Y lo que causa el ocultamiento es el nivel de "sus iniquidades separan": en relación con el nivel de la revelación desde la dimensión interior, esto es una pantalla que separa. Es algo semejante a lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria, respecto de la luz que fue creada el primer día: como Él miró los actos, etc.,

עמד וגנזו מהן ומעין זה יובן בגילוי פנימיות. שצ"ל ע"ד פנים בפנים דבר שגם באדם יש חיצוניות ופנימיות.

se levantó y la guardó oculta de ellos. Y algo semejante se entenderá respecto de la revelación de la dimensión interior. Pues debe ser a la manera de "Rostro a rostro habló": que también en la persona hay una dimensión exterior y una dimensión interior.

12 והיינו אפילו בועשה טוב וזהו ההפרש בין בחי' וכל ברך לך תכרע שאינו אלא בחינת הודאה.

Es decir, incluso en "hacer el bien". Y esta es la diferencia entre el nivel de "Y toda rodilla se doblará ante Ti", que es solo el nivel de reconocimiento (hodaá),

וכורע על ברכיו שהן לבר מגופא. ובין וכל קומה לפניך תשתחוה. שכופף קומתו וראשו ששם מקור הדעת.

y se dobla sobre sus rodillas, que están "fuera del cuerpo"; y "Y toda estatura se postrará ante Ti", en la que inclina su estatura y su cabeza, donde está la fuente de Daat.

ועד"ז ארז"ל שאין השכינה שורה אלא על בעלי קומה המכוון שיהיה בו בגילוי כל ע"ס שבנפש בבחינת וכל קומה לפניך תשתחוה:(ג) וזהו סדר העבודה שמראש השנה עד יום הכפורים לעלות מבחינת כריעה לבחינת השתחואה.

Y de este modo dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria, que la Shejiná (la Presencia Divina) reposa solo sobre personas de estatura: la intención es que todas las diez Sefirot del alma se revelen en él, en el nivel de "Y toda estatura se postrará ante Ti". (3) Y este es el orden del servicio desde Rosh Hashaná hasta Iom Kipur: elevarse del nivel de doblar la rodilla al nivel de postrarse.

וזהו ענין השתחוואות שבסדר עבודה במוסף דיום הכפורים ועי"ז נמשך יאר ה' פניו אליך. לפני הוי"ה תטהרו פנימיות שם הוי'.

Y este es el asunto de las postraciones en el orden del servicio [del Templo] en el Musaf de Iom Kipur; y por medio de esto se atrae "Que D'os haga brillar Su rostro sobre ti". "Ante Havaiá serán purificados": la dimensión interior del Nombre Havaiá.

13 וזהו ולקחתם לכם ביום הראשון פרי עץ הדר זה הקב"ה כו' וגם עץ הדר בחי' האדם עץ השדה.

Y esto es "Y tomarán para ustedes el primer día el fruto de un árbol hermoso": este es el Santo, bendito sea, etc.; y también "un árbol hermoso" es el nivel de "el hombre es un árbol del campo".

ופרי עץ הוא מקור נשמות הצדיקים שהוא בחינת הדר באילנו והלולב לו לב בחינת צור לבבי וחלקי אלקים לעולם וגם זאת קומתך דמתה לתמר בחינת וכל קומה לפניך תשתחוה.

Y el fruto del árbol es la fuente de las almas de los tzadikim, que es el nivel de "que mora en su árbol". Y el lulav: lo lev ("un corazón para Él"), el nivel de "la Roca de mi corazón y mi porción es D'os para siempre". Y también "Esta, tu estatura, es semejante a una palmera" es el nivel de "Y toda estatura se postrará ante Ti".

ושמחתם לפני ה' השמחה ע"י גילוי המוחין חב"ד כו' כי בן חכם ישמח אב שגם מוחין דאבא באים בגילוי כו'. וזהו ושמחתם כמו בהשכיל שכל חדש מתמלא תענוג ושמחה:

"Y se alegrarán ante D'os": la alegría por medio de la revelación del intelecto (mojin), Jojmá, Biná y Daat, etc., pues "El hijo sabio alegra al padre": que también los mojin de Aba llegan a revelarse, etc. Y esto es "Y se alegrarán", como cuando uno capta una idea nueva y se llena de deleite y alegría.

14 (ד) אך ביום השמיני עצרת שהוא שמחת תורה היינו שמאיר בחי' כתר תורה שהוא למעלה מהמוחין

(4) Pero "En el octavo día, una atzeret", que es Simjat Torá: es decir, brilla el nivel de la corona de la Torá, que está por encima del intelecto (mojin),

כמו גלגלתא דחפיא על מוחא ע"י שהוא מבחינה שלמעלה מהשכל המושג. עמ"ש בביאור ע"פ אני ה' אלקיכם דפרשת ציצית.

como el cráneo (gulgalta) que cubre el cerebro, pues proviene de un nivel que está por encima del intelecto aprehensible. Ver lo que está escrito en la explicación sobre el versículo "Yo soy Havaiá, su D'os", de la sección de tzitzit.

15 וזהו וירם קרן. ואזי עצרת תהיה לכם כניסת ואסיפת המוחין תחת גלגלתא וכתר החופף עליהם בבחי' בטל רצונך לגמרי.

Y esto es "Y Él ha alzado un cuerno". Y entonces "tendrán una atzeret": la entrada y reunión de los mojin bajo el cráneo (gulgalta) y la corona que se cierne sobre ellos, en el nivel de "Anula tu voluntad" por completo.

ועמ"ש בד"ה את שבתותי תשמרו בענין כתר לשון כתר לי זעיר. ומ"ש סד"ה וידבר כו' במדבר סיני.

Y ver también lo que está escrito en el discurso que comienza "Guardarán Mis Shabatot", sobre el asunto de kéter como en el término "Espérame (kater) un poco"; y lo que está escrito al final del discurso que comienza "Y [D'os] habló, etc., en el desierto de Sinaí",

בענין שאו את ראש כו' לגלגלתם מבן עשרים שנה כו' ע"ש ופי' עצרת שנקלטת ומסתתרת השמחה בתוך בחי' אימת עול מלכות שמים עד שאין השמחה נקרא

sobre el asunto de "Levanten la cabeza, etc.", "por sus cráneos, de veinte años, etc."; ver allí. Y el significado de atzeret es que la alegría es absorbida y oculta dentro del nivel del temor al yugo del Reino de los Cielos, hasta que la alegría no se llama

אלא בשם גילה ע"ד וכל הלבבות ייראוך וכל קרב וכליות יזמרו ועמ"ש מזה בד"ה וידעת היום והשבות.

sino con el nombre de guilá, a la manera de "Y todos los corazones Te temerán, y todas las entrañas y riñones cantarán"; y ver también lo que está escrito sobre esto en el discurso que comienza "Y sabrás hoy y llevarás a [tu corazón]".

16 ואפ"ל מר"ה עד שמע"צ הוא ג' כתרים. היינו בר"ה אמרו לפני מלכיות זהו המשכת כתר מלכות.

Y puede explicarse que desde Rosh Hashaná hasta Sheminí Atzeret hay tres coronas. Es decir: en Rosh Hashaná, "Digan ante Mí [versículos de] realeza (Maljuiot)": esta es la atracción de la corona de la realeza.

וביוהכ"פ כתר כהונה שנכנס הכה"ג לפני ולפנים וממשיך להיות וכל קומה לפניך תשתחוה. ועליות הנשמות ע"ד בהעלותך את הנרות אל מול פני כו'

Y en Iom Kipur, la corona del sacerdocio, pues el Sumo Sacerdote entra en el santuario más íntimo y atrae [el nivel de] "Y toda estatura se postrará ante Ti". Y los ascensos de las almas, a la manera de "Cuando eleves las lámparas, frente a [la menorá], etc.";

ואח"כ כתר תורה בשמע"צ הוא ההמשכה מלמעלה למטה. וגדול תלמוד שמביא לידי מעשה בחינת כתר שם טוב.

y después la corona de la Torá, en Sheminí Atzeret, es la atracción de arriba hacia abajo. Y "Grande es el estudio, pues conduce a la acción": el nivel de la corona del buen nombre.

ויש להעיר לענין שלשה כתרים הן כו' וכתר שם טוב מעין מה שנתבאר בד"ה מי מנה כו' גבי פי' רובע ישראל:

Y cabe señalar, respecto del asunto de "Hay tres coronas, etc.", y de la corona del buen nombre, algo semejante a lo que se explicó en el discurso que comienza "¿Quién puede contar, etc.?", respecto de la explicación de "la cuarta parte de Israel".

LIKKUTEI TORAH · SHEMINI ATZERES · MAAMAR 1

ביום השמיני עצרת תהיה לכם

"En el octavo día habrá para ustedes una asamblea"

◇

1 ביום השמיני עצרת תהיה לכם. הנה כתיב שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני. להבין מהו תחת לראשי.

"En el octavo día habrá para ustedes una asamblea (atzeret)." Ahora bien, está escrito: "Su izquierda está bajo mi cabeza, y su derecha me abraza". [Es preciso] entender qué significa "bajo mi cabeza".

הנה ארז"ל יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט בעוה"ז מכל חיי העוה"ב. וכבר נתבאר פעמים רבות במ"א.

Ahora bien, nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: "Una hora de teshuvá (retorno) y buenas acciones en este mundo es más valiosa que toda la vida del Mundo Venidero". Esto ya fue explicado muchas veces en otros lugares.

2 וכעת יובן בהקדים מארז"ל גדול תלמוד שמביא לידי מעשה. והקושיא מפורסמת מאחר שעיקר מה שתלמוד גדול הוא מחמת שמביא לידי מעשה א"כ אדרבה מזה הטעם עצמו הרי המעשה גדול.

Y ahora se entenderá si primero introducimos la enseñanza de nuestros Sabios, de bendita memoria: "El estudio es grande, pues conduce a la acción". La conocida pregunta es: dado que la razón principal por la que el estudio es grande es que conduce a la acción, entonces, por el contrario, por esta misma razón la acción es más grande.

אך הנה צריך להבין מהות ענין המעשה כי רמ"ח פקודין אינון רמ"ח אברים דמלכא וצריך

Sin embargo, es preciso comprender la naturaleza esencial de la acción, pues "los 248 mandamientos son los 248 miembros del Rey", y es necesario

להבין מהו ענין ולשון אברים הלא אין לו דמות הגוף כו' וכתיב כי לא מחשבותי וכו' ולא דרכיכם וכו'.

comprender qué significa el término "miembros": ¡por cierto, Él no tiene forma corporal, etc.! Y está escrito: "Pues Mis pensamientos no son [sus pensamientos], etc., ni sus caminos [son Mis caminos], etc."

כן גבהו מחשבותי וכו'. אבל הענין הוא דכתיב תתן אמת ליעקב חסד לאברהם אשר נשבעת לאבותינו מימי קדם.

... así Mis pensamientos son más elevados, etc." Pero la explicación es que está escrito: "Darás verdad a Yaakov, bondad a Avraham, tal como juraste a nuestros padres desde los días de antaño".

ולהבין מהו האמת שהנביא משבח שניתן ליעקב מדת אמת (ועמ"ש מזה באגה"ק בד"ה וזורע צדקה שכר אמת).

Y [es preciso] comprender qué es esta verdad por la cual el profeta alaba [a D'os], diciendo que el atributo de verdad fue dado a Yaakov. (Véase también lo que se explica acerca de esto en Igueret HaKodesh, en el discurso que comienza "Y quien siembra caridad, [recibirá] una recompensa de verdad").

הנה כתיב כי אל דעות ה' פי' שכולל ב' דיעות כי ממטה למעלה לפי מה

Ahora bien, está escrito: "Pues D'os es un D'os de conocimientos (deot)", es decir, que incluye dos [tipos de] conocimiento. Pues, de abajo hacia arriba, según lo que

שנראה לעיני בשר העולם הגשמי נראה ליש ודבר והרוחניות שלמעלה הוא בחי' אין ומה שלמעלה מעלה הוא בחי' אין יותר לפי שאינו מושג יותר.

se ve con ojos de carne, el mundo físico parece ser algo existente y real (yesh), mientras que el ámbito espiritual de arriba es el nivel de ayin (nada); y cuanto más elevado está algo, más es el nivel de ayin, porque resulta menos aprehensible.

3 וכמ"ש והחכמה מאין תמצא. וכל זה הוא בערכנו אנחנו שוכני מטה. אבל לגבי קוב"ה דכולא קמיה

Como está escrito: "Y la sabiduría (Jojmá) se encuentra a partir de ayin (nada)". Todo esto es relativo a nosotros, que habitamos abajo. Pero con respecto al Santo, bendito sea, ante quien todo

כלא חשיב הוא היפך שמלמעלה למטה הוא בחי'אין וכל מה שמשתלשל ויורד מטה מטה הוא יותר בחי' אין וכלא חשיב ממש כו'.

es considerado como nada, ocurre lo contrario: de arriba hacia abajo, lo más elevado es el nivel de ayin, y todo lo que se despliega y desciende cada vez más abajo es, en mayor medida, el nivel de ayin, y verdaderamente se considera como nada, etc.

4 וזהו שתקנו בתחלת פסוקי דזמרה לומר הודו לה' כו' וכן בסיום שמו"ע לומר מודי' אנחנו לך

Y por eso [los Sabios] instituyeron que al comienzo de Pesukei deZimrá digamos: "Den gracias (hodu) a D'os, etc."; y asimismo, al final de la Shemoné Esré decimos: "Te damos gracias (modim)";

כי לשון הודאי הוא כמו למשל האדם המודה לחבירו שמתחלה הי' נחלק עליו והיה לו סברא אחרת ואח"כ מודה שהאמת עם חבירו.

pues la expresión hodaá (reconocimiento) es, a modo de ejemplo, como cuando una persona admite ante su compañero: al principio discrepaba de él y sostenía otra opinión, y luego admite que la verdad está del lado de su compañero.

5 וכך ע"י שיתבונן האדם שהאמת הוא דכולא קמיה כלא חשיב ומה שנראה העולם ליש ודבר הוא בערכנו מלובשים בגוף גשמי ורואים בעיני בשר גשמיים אבל האמת הוא להפך ממה שנראה לעיני בשר אזי יודה על האמת.

Del mismo modo, cuando una persona contempla que la verdad es que "ante Él todo es considerado como nada", y que el mundo parece algo existente y real solamente en relación con nosotros, que estamos revestidos de un cuerpo físico y vemos con ojos físicos de carne, pero que la verdad es lo contrario de lo que se ve con ojos de carne, entonces admitirá (yodé) la verdad.

וז"ש בהלל ואמת ה' לעולם עולם הוא מלשון העלם וצמצום שיהיה נראה לעיני בשר מזרח ומערב כו'

Y esto es lo que se dice en Hallel: "Y la verdad de D'os es le'olam (para siempre)": olam deriva del término he'elem (ocultamiento) y tzimtzum (contracción), de modo que ante los ojos de carne aparezcan el este y el oeste, etc.;

ובכל זמן שתקנו לומר הלל הוא זמן התגלות אמת ה' שמלמעלה למטה שהוא להיות מה שלמטה נקרא אין ולמעלה נקרא בחי' יש. וכמ"ש להנחיל אוהבי יש.

y cada momento en que [los Sabios] instituyeron que se dijera Hallel es un momento de revelación de la verdad de D'os [tal como se ve] de arriba hacia abajo: lo que está abajo se llama ayin y lo que está arriba se llama el nivel de yesh (algo). Como está escrito: "Para hacer heredar yesh a quienes Me aman".

(כי הרי ב' בחי' דעות הנ"ל הן בחי' יחודא עילאה שהוא שם הוי' ויחודא תתאה שמבחי' שם אלקים ואדנות המצמצם ומפריד להוות בחי' יש וכמ"ש סד"ה כי תשמע בקול והנה ההלל הוא להמשיך ולהאיר במל' שהוא שם אדנות. כמ"ש הרמ"ז פ' אמור)

(Pues los dos niveles de conocimiento mencionados antes son el nivel de la unidad superior (yijudá ilaá), que es el Nombre Havaiá, y la unidad inferior (yijudá tataá), que proviene del nivel de los Nombres Elokim y Adnut (Ado-nai), que contraen y separan para dar existencia al nivel de yesh; como está escrito al final del discurso que comienza "Si escuchas la voz". Ahora bien, Hallel tiene como propósito atraer e iluminar [luz] en Maljut, que es el Nombre Adnut, como escribe el Ramaz sobre la parashá Emor)

והארה זו היינו המשכה וגילוי שם הוי' בחי' יחודא עילאה וכמ"ש מזה סד"ה בכ"ה (תחלת דצ"ו) בכסלו.

(comienzo del folio 96). Y esta iluminación es la atracción y revelación del Nombre Havaiá, el nivel de la unidad superior; como se explica acerca de esto al final del discurso que comienza "El veinticinco de Kislev".

גם הוא כענין ועתה יגדל נא כח אדני. ועיין בפע"ח ש ער ר"ח פ"ב ולכן ע"י"ז נמשך גילוי ואמת ה' לעולם

También es semejante a lo expresado en "Y ahora, que el poder de Ado-nai sea grande". Véase también Pri Etz Jaim, Sha'ar Rosh Chodesh, capítulo 2. Por eso, a través de esto se atrae la revelación de "Y la verdad de D'os es le'olam".

ולכן אומרים אח"כ הודו לה' בחי' הודאה אליו יתי' שלא כאשר נראה לעיני בשר שלנו וזהו תתן אמת ליעקב כי יעקב הוא בחי' יוד עקב

Y por eso decimos después: "Den gracias a D'os", el nivel de reconocimiento a Él, bendito sea, [de que la verdad] no es como aparece ante nuestros ojos de carne. Y esto es "Darás verdad a Yaakov", pues Yaakov corresponde al nivel de yud-akev (yud [y] talón):

דהיינו יו"ד הוא בחי' צמצום שירד ונתפשט בעקב וסוף המדרגות שנתגשמו ואעפ"כ הקב"ה נותן אמת שיתגלה גם שם אמת ה' וכו' כנ"ל

es decir, la yud es el nivel de tzimtzum, que descendió y se extendió hasta el talón (akev) y el final de los niveles, que se volvieron físicos; sin embargo, el Santo, bendito sea, da la verdad para que también allí se revele la verdad de D'os, etc., como se explicó antes.

(ועמ"ש מענין תתן אמת ליעקב בביאור ע"פ אלה מסעי גבי ויכתוב משה) ומזה נמשך להיות חסד לאברהם כו'

(Véase también lo explicado acerca de "Darás verdad a Yaakov" en la explicación del versículo "Estos son los viajes", sobre "Y Moshé escribió"). Y de esto se atrae el nivel de "bondad para Avraham", etc.

פי' חסד הוא המשכת המצות שכללותן הוא הצדקה וחסד ונמשך ונתלבש בחי' אמת ה' במעשה המצות שיהיה להם כח ועוז להיות באתערותא דלתתא תלוי אתעדל"ע שע"י מעשה הצדקה וחסד תחתון יתעורר כח חסד עליון

Es decir: la bondad es la atracción de las mitzvot, cuyo principio general es la caridad y la bondad; y el nivel de la verdad de D'os se atrae y se reviste en la práctica de las mitzvot, para que estas tengan la fuerza y el poder de modo que el despertar desde arriba dependa del despertar desde abajo: que mediante la acción de la caridad y la bondad inferior se despierte el poder de la bondad suprema;

וכן עד"ז בכל המצות (כי אמת היינו תורה וזהו כי באור פניך נתת לנו תורת חיים אשר בחי' הארת פנים זהו אמת כמ"ש באד"ר) (דל"ג ב')

y lo mismo ocurre con todas las mitzvot. (Pues la verdad es la Torá, y esto es "Pues con la luz de Tu rostro nos diste una Torá de vida", ya que el nivel de la iluminación del rostro es la verdad, como está escrito en la Idra Rabá) (folio 33b).

והתורה היא הנותן כח להיות באתעדל"ת שע"י המצות אתעדל"ע כמ"ש לקמן א"כ מבחי' תתן אמת ליעקב נמשך בחי' וחסד לאברהם וזהו ענין חסד של אמת חסד דקשוט ע"ש באד"ר.

Y la Torá es lo que da el poder para que haya un despertar desde arriba por medio del despertar desde abajo mediante las mitzvot, como se explicará más adelante. Así, del nivel de "Darás verdad a Yaakov" se atrae el nivel de "y bondad para Avraham"; y este es el significado de "bondad de verdad", jésed dikshot (bondad verdadera); véase allí en la Idra Rabá.

וזהו כל ארחות ה' חסד ואמת וע' שם (דקכ"ט א') ועמ"ש בד"ה ואתחנן גבי אתה החלות ובענין ברכת המצות עיין שם:

Y esto es: "Todos los caminos de D'os son bondad y verdad"; véase allí (folio 129a). Véase también lo explicado en el discurso que comienza "Y supliqué", acerca de "Tú has comenzado", y sobre el tema de la bendición de las mitzvot; véase allí.

6 ב אך להבין מאין הכח הזה להיות אתערותא דלעילא תלוי באתעדל"ת. ואיך יש יחוס ושייכות לנברא

2. Pero [es preciso] comprender de dónde proviene este poder, para que el despertar desde arriba dependa del despertar desde abajo. ¿Y qué relación o vínculo puede tener una criatura

שהוא מחודש מאין ליש לעורר חסד עליון של הבורא יתʼ שמו הלא אין ערוך אליו ולית מחשבה תפיסא ביה כלל.

que ha sido creada de nuevo de la nada a algo, para despertar la bondad suprema del Creador, bendito sea Su Nombre? Por cierto, no hay comparación con Él, y ningún pensamiento puede aprehenderlo en absoluto.

הנה זה ביאר הכתוב אח"כ דכתיב אשר נשבעת לאבותינו פיʼ לאבותינו הוא אהבʼ הטבעית המסותרת בלב כל אחד ואחד מישראל בכח

Ahora bien, el versículo explica esto a continuación, pues está escrito: "Tal como juraste a nuestros padres". Es decir, "nuestros padres" se refiere al amor natural oculto en el corazón de cada judío, en potencia,

וגם בפועל ממש במס"נ על קדה"ש שאהבה זו נקרא בשם אב שממנה התולדה לעשות מצות ומעשים טובים

y también manifiesto en la práctica, en el autosacrificio (mesirut néfesh) por la santificación del Nombre de D'os. Este amor se llama "padre", pues de él nace su descendencia: la práctica de las mitzvot y las buenas acciones;

כי כל המצות הם בשביל לדבקה בו יתʼ וגם אהבה זו היא ירושה לנו מאבותינו.

pues todas las mitzvot tienen como propósito apegarse a Él, bendito sea. Y este amor también es una herencia que recibimos de nuestros padres.

7 ובאהבה זו נמשך לנו הכח והעוז להיות תלוי אתערותא דלעילא באתעדל"ת ועי"ז ניתן הכח להמשיך ע"י מעשה המצות שע"י מצות מעשיות

Y por medio de este amor se nos infunden la fuerza y el vigor para que el despertar desde arriba dependa del despertar desde abajo; y por medio de esto se nos da la fuerza para atraer [luz] mediante la ejecución de las mitzvot: es decir, mediante mitzvot prácticas,

כמו ציצית של צמר תחתון מעורר ציצית עליונים וכן ע"י תפילין תחתונים מעורר תפילין עליונים.

como cuando los tzitzit de lana de abajo suscitan los tzitzit superiores; y, del mismo modo, por medio de los tefilín de abajo se suscitan los tefilín superiores.

משא"כ אחד מעו"ג אע"פ שיתלבש בציצית ויניח תפילין לא ימשיך ולא יעורר כלום (ועמ"ש מזה בד"ה הבאים ישרש)

Pero no ocurre así con un idólatra: aunque se envuelva en tzitzit y se ponga tefilín, no atraerá nada ni suscitará nada. (Véase también lo escrito sobre esto en el discurso que comienza "Ha-baim yashresh" ["En los días venideros echará raíces"].)

לפי שכל אחד ואחד מישראל יש לו בנפשו אהבה הטבעית הזאת ואפילו חייבי כריתות דכתיב בהם ונכרתה הנפש ההיא מלפני אני ה' כו'

Porque cada judío tiene en su alma este amor natural, incluso aquellos que están sujetos a karet (exterminio), respecto de quienes está escrito: "Esa alma será cortada de delante de Mí; Yo soy D'os", etc.:

שנכרתה הנפש ההיא משרשה ואין אהבה טבעית זו מתגלה בנפשו מ"מ בשרשה למעלה נשאר בה בחי' אההבה טבעית אלא שאינה שורה ומתגלה בנפשם למטה כי הכרת תכרת וגו'.

[es decir,] que esa alma ha sido cortada de su raíz, y este amor natural no se revela en su alma; sin embargo, en su raíz de arriba permanece en ella el nivel del amor natural, solo que no reposa ni se revela en sus almas de abajo, pues "será ciertamente cortada", etc.

רק הוא בהעלם אצלו ויש לו בחי' לאבותינו וזכות אבות לא תמה כי אע"ג דאיהו לא חזי מזליה חזי פי' מזליה הוא שרש נשמתו למעלה בחינת אין שהוא מזל לישראל כו'. כמ"ש במ"א ע"פ האזינו השמים.

Más bien, permanece oculto en él, y tiene el nivel de "nuestros padres", y "el mérito de los padres no se ha agotado"; pues "aunque él no lo ve, su mazal sí lo ve". Es decir, su mazal es la raíz de su alma arriba, el nivel de ayin, que es el mazal de Israel (ayin mazal l'Yisrael), etc., como está escrito en otro lugar sobre el versículo "Escuchen, cielos".

8 וע"ז אמר הפסוק כי אבי ואמי עזבוני וה' יאספני ר"ל אפי' מי שאבד ממנו בחי' אב ואם שבו

Y respecto de esto dice el versículo: "Porque mi padre y mi madre me abandonaron, pero D'os me recogerá". Es decir, incluso alguien de quien se ha perdido el nivel de padre y madre que hay en su interior,

דהיינו שנתחייב כרת ונאבד בחי' אהבה טבעית שבו מלהיות שורה ומתגלה בנפשו מ"מ וה' יאספני הוא ע"י בחי' שרשו למעלה שיפול גם עליו בחי' לאבותינו

es decir, alguien que ha quedado sujeto a karet, y en quien el nivel de amor natural ha dejado de reposar y revelarse en su alma; sin embargo, "D'os me recogerá": por medio del nivel de su raíz de arriba, también recaerá sobre él el nivel de "nuestros padres".

אך כיצד נמשך כח ועוז לאהבה טבעית זו לעורר את האהבה העליונה מפרש הכתוב אשר נשבעת לאבותינו נשבעת לשון נפעל

Pero ¿cómo se infunden fuerza y vigor en este amor natural para que suscite el amor superior? El versículo lo explica: "Como juraste (nishbata) a nuestros padres". Nishbata está en la forma pasiva (nif'al),

וכן כל לשון שבועה מדבר בלשון נפעל כלומר שהתקשר א"ע בשבועה כמ"ש או השבע שבועה כו'

y, asimismo, toda expresión de juramento está formulada en la forma pasiva, lo cual significa que uno se ha ligado a sí mismo mediante un juramento, como está escrito: "O jura un juramento", etc.

והענין כי צריך להבין ענין שבועה זו מה טבעה ולמה היה צריך הקב"ה לישבע ואיך שייך אצלו ית' לשון שבועה

El asunto es que debemos comprender este juramento: cuál es su naturaleza, por qué el Santo, bendito sea, necesitó jurar y cómo puede aplicársele a Él, bendito sea, la expresión "juramento".

אלא הענין הוא עד"מ כאדם הנשבע לחבירו שהוא כדי שלא ישנה אפילו אם יגרום איזה דבר שיצטרך לשנות שאם היה גלוי וידוע לפניו שאין שום ענין הגורם השינוי לא היה צריך לשבועתו.

Más bien, la explicación es, a modo de analogía, como una persona que jura a su semejante: lo hace para no cambiar, incluso si llegara a ocurrir algo que la llevara a cambiar; pues si supiera de antemano que nada provocaría un cambio, no necesitaría jurar.

כך הוא עד"מ בשבועתו של הקב"ה לאברהם בברית בין הבתרים לזרעך נתתי את הארץ כו'

Así sucede, a modo de analogía, con el juramento del Santo, bendito sea, a Avraham en el Pacto entre las Partes: "A tu descendencia he dado la tierra", etc.:

דהיינו אפי' אם יגרום החטא שלא יעכב מה שע"פ הדעת והחכמה לא יושג שיותן להם את הארץ אעפ"כ מחמת השבועה הוא עושה נגד חכמתו ורצונו כביכול (ועמ"ש מזה ע"פ אתם נצבים כו' לעברך בברית כו')

es decir, incluso si el pecado llegara a provocar que no se cumpliera —pues, según la razón y la sabiduría, no se alcanzaría que les fuera entregada la tierra—, a pesar de ello, por causa del juramento, Él actúa, por así decirlo, contra Su sabiduría y Su voluntad. (Véase también lo escrito sobre esto acerca del versículo "Ustedes están de pie… para entrar en el pacto", etc.)

וזהו עצמו ענין השבועה דהיינו מה שהבטיח נגד חכמתו ורצונו והיינו שלא יהיה כסדר השתלשלות המדרגות וירידה ממדרגה למדרגה ע"פ בחי' רצון וחכמה

Y esta es precisamente la esencia del juramento: que Él prometió contra Su sabiduría y Su voluntad; es decir, que no sea conforme al orden de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), al descenso de un nivel a otro según el nivel de la voluntad y la sabiduría,

אלא שיהיה אור א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו מתפשט ומאיר בגילוי רב למעלה מן הרצון והחכמה והארה והמשכה זו נמשכה מימי קדם קדמונו של עולם

sino que la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, en Su mismísimo Ser y gloria, se extienda y resplandezca con gran revelación, por encima de la voluntad y la sabiduría. Esta iluminación y esta atracción fueron atraídas desde "los días de antaño", [desde] el Primordial del mundo:

דהיינו מבחי' סובב כל עלמין למעלה מבחי' ממכ"ע שהוא בחי' השתלשלות וירידת המדרגות והוא בחי' כשעלה ברצונו וכו' שתוק כך עלה במחשבה כו' שהוא בחי' מחשבה הקדומה כו'.

es decir, del nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), por encima del nivel de la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin), que es el nivel de hishtalshelut y del descenso de los niveles. Y este es el nivel de "Cuando surgió en Su voluntad", etc., "¡Calla! Así surgió en el pensamiento", etc., que es el nivel del pensamiento primordial, etc.

ומאחר שהארה והמשכה זו נמשכה לאבותינו מאור א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו לכן יש להם כח ועוז להיות באתעדל"ת תלוי אתעדל"ע (וע' בזח"ג)

Y como esta iluminación y esta atracción fueron extendidas a nuestros padres desde la Luz Infinita, bendito sea, en Su mismísimo Ser y gloria, ellos tienen por eso fuerza y vigor para que el despertar desde arriba dependa del despertar desde abajo. (Véase Zohar, vol. 3)

(דקל"ד ע"ב) בענין אשר נשבעת כו' (ודק"ל ע"א) בענין בי נשבעתי ובפי אחרי (דס"ו ב') ובהרמ"ז ר"פ שמיני.

(folio 134b), sobre "Como juraste", etc.; (y folio 130a), sobre "Por Mí mismo he jurado"; y en Parshas Acharei (folio 66b), y en el Ramaz al comienzo de Parshas Shemini.

וברבות (פ' אמור פכ"ט) ד"א בחודש השביעי רבי ברכיה היה קרי ליה ירחא דשבועתיה שבו נשבע הקב"ה לאברהם אבינו ההי"ד ויאמר בי נשבעתי נאום ה' מה היה צריך לשבועה כו' יעו"ש התירוץ והוא כדרך שנתבאר.

Y en Midrash Rabbah (Parshas Emor, sección 29): "Otra explicación: 'En el séptimo mes'. Rabí Berajia solía llamarlo 'el mes de Su juramento', pues en él el Santo, bendito sea, juró a nuestro padre Avraham, como está escrito: 'Y dijo: Por Mí mismo he jurado, dice D'os'. ¿Por qué necesitó jurar?", etc. Véase allí la respuesta; sigue la línea de lo explicado.

והנה חודש השביעי תשרי מאיר בו תיקון השביעי מי"ג ת"ד שהוא תיקון ואמת שמשם שבועות אמת ועיין בזח"א (מקץ דר"ד ב' וירא קי"ב ב').

Ahora bien, en el séptimo mes, Tishrei, resplandece el séptimo de los trece tikkunim (adornos) de la barba, que es el tikkun "y verdad", del que proceden los juramentos de verdad. Véase Zohar, vol. 1 (Mikeitz, folio 204b; Vayeira, 112b).

וברע"מ (פ' יחרו דצ"א ב') ובפי' אשר נשבעת י"ל ע"ד מ"ש לקמן בפי' אשר קדשנו כו'

Y en el Raaya Meheimna (Parshas Yisro, folio 91b). El sentido de "asher nishbata" ("como juraste") puede explicarse siguiendo la línea de lo que se escribe más adelante sobre el sentido de "asher kiddeshanu" ("que nos ha santificado"), etc.

והנה מימי קדם י"ל ג"כ ז' תיקונין דגלגלתא ועמ"ש בענין אם יהיו חטאכים כשנים כשלג ילבינו כו' כצמר יהיו ומ"ש ע"פ הנותן שלג כצמר ועמ"ש סד"ה ציון במשפט תפדה:

Ahora bien, "los días de antaño" también puede referirse a los siete tikkunim de la Gulgalta (el Cráneo). Véase también lo escrito sobre "Si sus pecados fueran como la escarlata, se volverán blancos como la nieve, etc.... serán como la lana"; y lo escrito sobre el versículo "Él da nieve como lana"; y véase también lo escrito al final del discurso que comienza "Tzión será redimida con justicia".

9 ג וזהו אשר קדשנו במצותיו כו' פי' אשר מלשון באשרי כי אשרוני בנות כו' אשרי יושבי וגו'

3. Y esto es [el sentido de] "asher kiddeshanu bemitzvosav" ("que nos ha santificado con Sus mitzvot"), etc. Es decir, asher deriva de la expresión "be'oshri" ("en mi felicidad"), "pues las hijas me han llamado feliz (ishruni)", etc.; "Ashrei (felices) los que habitan", etc.,

שהוא לשון שבח והלל כלומר שיש דבר טוב ויפה מאד עד להלל ולשבח על הטוב ההוא שאין לו קץ ותכלית

que es una expresión de alabanza y elogio; es decir, existe algo tan bueno y tan hermoso que se alaba y elogia esa bondad, que no tiene fin ni límite.

והוא בחי' עונג העליון בגילוי אור א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו על ידי מצותיו שהם בחי' רצון העליון

Y este es el nivel del deleite supremo, en la revelación de la Luz Infinita, bendito sea, en Su mismísimo Ser y gloria, por medio de Sus mitzvot, que son el nivel de la voluntad suprema.

כמו מבשרי אחזה שהנפש היא ז' מדות וג' שכליים ולמעלה מהם הוא הרצון העליון המנהיג את החכמה והבינה והדעת שלו כך המצות נקרא רצון העליון שלמעלה מן החכמה

Como en "Desde mi carne percibiré": el alma consta de siete midot y tres facultades intelectuales, y por encima de ellas está la voluntad superior, que dirige su Jojmá, Biná y Daat; así también las mitzvot se llaman la voluntad suprema, que está por encima de Jojmá.

והוא בחי' כתר תר"ך עמודי אור כי תרי"ג מצות דאורייתא וז' דרבנן הם תר"ך והם עד"מ

Y este es el nivel de Kéter (la Corona): los 620 pilares de luz, pues las 613 mitzvot de la Torá y las siete de los Sabios suman 620. Y son, a modo de analogía,

כמו העמודים שראשם האחד הוא על הגג והב' הוא על הקרקע ובהם וע"י מתחבר הגג עם הקרקע והיו לאחדים.

como pilares cuyos extremos están, uno en el techo y el otro en el suelo; por ellos y mediante ellos, el techo se une al suelo y ambos se vuelven uno.

כך עד"מ המצות הם פנימיות רצון העליון שהוא למעלה מבחינת חכמה ובחי' חכמה ג"כ חכים

Así también, a modo de analogía, las mitzvot son la dimensión interior de la voluntad suprema, que está por encima del nivel de Jojmá; y también el nivel de Jojmá es "sabio,

ולא בחכמה ידיעא ורצון העליון הוא יותר נעלה שהוא נמשך מבחינת אשר שהוא תענוג העליון (ועמ"ש מזה בד"ה והנה מנורת זהב)

pero no con una sabiduría conocida"; y la voluntad suprema es aún más elevada, pues deriva del nivel de asher, que es el deleite supremo. (Véase también lo escrito sobre esto en el discurso que comienza "Y he aquí, un candelabro de oro".)

ומתפשט ויורר בסתר המדרגות ממדרגה למדרגה עד שמתלבש במעשה המצות הגשמיים במעשה התחתונים מצות ומע"ט.

Y se extiende y desciende a través de los niveles ocultos, de un nivel a otro, hasta revestirse en la ejecución de las mitzvot físicas, en los actos de los seres inferiores: mitzvot y buenas acciones.

וזהו וצונו לשון התקשרות וצוותא להתעטף בציצית כלומר בציצית העליונים. וכן עד"ז כל המצות להיות תלוי אתעדל"ע באתעדל"ת שלנו משא"כ בעובדי כוכבים כו'

Y esto es "vetzivanu" ("y nos ha ordenado"), una expresión de conexión y compañía (tzavta): "envolvernos en tzitzit", es decir, en los tzitzit superiores. Y lo mismo ocurre con todas las mitzvot: que el despertar desde arriba dependa de nuestro despertar desde abajo; no así en el caso de los adoradores de ídolos, etc.,

כנ"ל והיינו מפני גילוי עונג העליון ושמחה העליונה כמשל המלך שביום שמחתו הוא מתגלה לעין כל.

como se explicó antes. Y esto se debe a la revelación del deleite supremo y de la alegría suprema, como en la analogía de un rey que, el día de su alegría, se revela ante todos.

כך כביכול ע"י עונג העליון ושמחה העליונה מתגלה אור א"ס ב"ה ומתפשט עד למטה ליתן כח זה בתחתונים מה שלא היה יכולת באדם בלאו הכי

Así también, por así decirlo, mediante el deleite supremo y la alegría suprema se revela la Luz Infinita, bendito sea, y se extiende hasta abajo, para dar a los seres inferiores esta fuerza, que una persona no habría podido tener de otro modo.

(ועמ"ש מזה בד"ה לסוסתי ברכבי גבי כי על כל כבוד חופה כחתן יוצא מחופתו ועמ"ש בד"ה שוש אשיש מענין זה איך שע"י גילוי עונג העליון והשמחה הנמשך ממנו הוא גורם שיהיה

(Véase también lo escrito sobre esto en el discurso que comienza "A mi yegua entre los carros del Faraón", acerca de "Sobre toda la gloria habrá un dosel", "como un novio que sale de su dosel"; y véase lo escrito en el discurso que comienza "Me alegraré mucho" sobre este tema: cómo, por medio de la revelación del deleite supremo y de la alegría que deriva de él, se provoca que [la luz] sea

נמשך מבחינת סוכ"ע אל בחי' ממכ"ע ושם נתבאר הטעם כי השמחה הוא הגורם ענוה ושפלות שהוא ענין המשכה זו כו' ע"ש) וזהו יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה מכל חיי העולם הבא

atraída del nivel de sovev kol almin al nivel de memalé kol almin; allí se explica que la alegría provoca humildad y sumisión, que es el sentido de esta atracción, etc.; véase allí.) Y esto es: "Una hora de teshuvá y buenas acciones en este mundo es más valiosa que toda la vida del Mundo Venidero".

כי ענין עוה"ב ידוע שיש ג"ע עליון וג"ע תחתון בחי' ג"ע תחתון הוא שנהנין הנשמות מזיו והתפשטות ההארה ב"ה והגם שהוא תענוג עד אין קץ ונפלא מאד

Pues es sabido que el Mundo Venidero incluye el Gan Eden superior y el Gan Eden inferior. El nivel del Gan Eden inferior consiste en que las almas disfrutan del resplandor y de la expansión de la iluminación, bendito sea; y aunque es un deleite sin fin y extraordinariamente maravilloso,

לכן אמרו רז"ל בגמרא על אלישע אחר מוטב דלידייניה וליתי לעלמא דאתי שכדאי כל יסורי גיהנם להצילו בנפשו שתתענג מזיו כבוד ה' לפי שהתענוג הוא נפלא עד אין קץ כו'

por eso nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron en la Guemará acerca de Elisha Acher: "Es mejor que sea juzgado y llegue al Mundo Venidero", pues vale la pena soportar todos los sufrimientos del Guehinom para salvar su alma, a fin de que disfrute del resplandor de la gloria de D'os, ya que el deleite es maravillosamente infinito, etc.;

ואח"כ ע"י נהר דינור מתעלים בעילוי אחר עילוי עד אין קץ ותכלית כו' אך כ"ז הוא על ידי בחינת צמצום ביו"ד נברא עוה"ב כו' לפי ערך השגת הנבראים כו'

y después, por medio del río de fuego (nehar dinur), ascienden de elevación en elevación, sin fin ni límite, etc. Sin embargo, todo esto ocurre mediante el nivel del tzimtzum: "Con la yud fue creado el Mundo Venidero", etc., conforme a la medida de la comprensión de los seres creados, etc.

משא"כ על ידי מע"ט שהם המצות נמשך עונג העליון שהוא גילוי י אור א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו שאינו לפי ערך השגת הנבראים ואין הנבראים יכולים לקבל העונג הגדול הזה

Pero no ocurre así con las buenas acciones, que son las mitzvot: por medio de ellas se atrae el deleite supremo, que es la revelación de la Luz Infinita, bendito sea, en Su mismísimo Ser y gloria, que no corresponde a la medida de la comprensión de los seres creados; y los seres creados no pueden recibir este gran deleite.

אלא העונג הוא לפניו יתי כביכול שעשועי המלך בעצמותו (עמ"ש סד"ה לסוסתי ברכבי הנ"ל ובד"ה מנורת זהב) וזהו יותר מכל חיי העולם הבא שהעונג ניתן להנות בו בני אדם נשמות הנבראים.

Más bien, el deleite está ante Él, bendito sea, por así decirlo: los deleites del Rey en Su propia esencia. (Véase lo escrito al final del discurso que comienza "A mi yegua entre los carros del Faraón", citado antes, y en el discurso que comienza "Un candelabro de oro".) Y esto es más que toda la vida del Mundo Venidero, donde el deleite se da para que lo disfruten los seres humanos, las almas de los seres creados.

ובזה יובן ענין שבת דכתיב וקראת לשבת עונג כלומר שתמשיך בחי' עונג העליון להיות שורה ומתגלה ביום השבת חי' אז תתענג על ה' למעלה

Y así se comprenderá el asunto de Shabat, respecto del cual está escrito: "Llamarás al Shabat deleite"; es decir, atraerás el nivel del deleite supremo para que repose y se revele en el día de Shabat. Entonces "te deleitarás sobre D'os (al Havaiá)", por encima

מבחי' הוי' שהיו"ד הוא הצמצום שבו נברא עוה"ב תענוג הנשמות כנ"ל והנה כל זה הוא ענין מצות ומעשים טובים שהם יותר טובים מכל חיי עוה"ב:

del nivel de Havaiá, cuya yud es el tzimtzum mediante el cual fue creado el Mundo Venidero, el deleite de las almas, como se dijo antes. Y todo esto se refiere a las mitzvot y las buenas acciones, que son más valiosas que toda la vida del Mundo Venidero.

10 ד וכדי להבין ענין תשובה שיפה מכל חיי עוה"ב שהרי על שניהם אומר יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים כו' הנה עד"מ יש שני מיני תענוגים לפני המלך. האחד בעשיית המצות.

4. Y para comprender el asunto de la teshuvá, que es más valiosa que toda la vida del Mundo Venidero —pues respecto de ambas se dice: "Una hora de teshuvá y buenas acciones", etc.—, a modo de analogía, hay dos tipos de deleite ante el rey. El primero consiste en que se cumplan sus mandatos.

11 והב' כשרואה את בנו שבא מארץ מרחק שיש זמן רב אשר לא ראהו וכראות המלך את הבן נתמלא חדוה ותענוג

Y el segundo, cuando ve a su hijo que llega de una tierra lejana, a quien no ha visto durante mucho tiempo; al ver a su hijo, el rey se llena de alegría y deleite.

וכן בנמשל אע"פ שנתרחק האדם בחטאיו אעפ"כ מ"מ ע"י תשובה נתקרב למקורו ושרשו ואפילו בחייבי כריתות כתיב

Así también, en la analogía, aunque una persona se haya alejado por sus pecados, sin embargo, por medio de la teshuvá se acerca a su fuente y raíz. E incluso acerca de quienes están sujetos a karet está escrito:

כי אבי ואמי עזבוני והי' יאספני שהוא ע"י בחי' שרש נשמתו למעלה בחי' מזל כו' כנ"ל וע"י תשובה במס"נ הוא משיג עד בחינת המזל אין כנ"ל כמ"ש במ"א

"Porque mi padre y mi madre me abandonaron, pero D'os me recogerá", lo cual ocurre por medio del nivel de la raíz de su alma arriba, el nivel del mazal, etc., como se dijo antes; y por medio de la teshuvá con autosacrificio (mesirut néfesh) alcanza hasta el nivel del mazal, ayin, como se dijo antes y como está escrito en otro lugar.

וזהו שלום שלום לרחוק ולקרוב שיש ב' בחי' בשלום אחד הוא גילוי תענוג העליון לרחוק הוא בעל תשובה כאשר בא מארץ מרחק

Y esto es "Paz, paz, al lejano y al cercano": hay dos niveles de paz. Uno es la revelación del deleite supremo "al lejano", es decir, al baal teshuvá, cuando llega desde una tierra lejana,

כי מרחוק ה' נראה לי כו' והב' הוא לקרוב ע"י מצות המלך כו' כנ"ל (ועי' מענין לרחוק בזחי"א) (ד"ו ע"א) לרחוק כד"א מרחוק ה' נראה לי כו'

pues "Desde lejos D'os se me apareció", etc. Y el segundo es "al cercano", por medio de los mandatos del Rey, etc., como se dijo antes. (Véase sobre el tema de "al lejano" en Zohar, vol. 1) (folio 6a): "'Al lejano', como está dicho: 'Desde lejos D'os se me apareció'", etc.;

וע"ש במק"מ ובהרמ"ז ועמ"ש בד"ה החלצו מאתכם בענין שלום בפמליא של מעלה ובפמליא של מטה והיינו ענין ב' בחי' שלום דלרחוק ולקרוב

y véase allí en el Mikdash Melej y en el Ramaz. Véase también lo escrito en el discurso que comienza "Ármense de entre ustedes" acerca de la paz en la asamblea de arriba y en la asamblea de abajo; esto corresponde a los dos niveles de paz, "al lejano y al cercano".

וזהו ג"כ ענין ב' בחינות שלום שבפסוק או יחזיק במעוזי יעשה שלום לי שלום יעשה לי (בישעיה סי' כ"ז ה')

Y esto también corresponde a los dos niveles de paz del versículo: "O que se aferre a Mi fortaleza, para hacer paz conmigo; paz hará conmigo" (Isaías, capítulo 27, [versículo] 5).

ועיין מזה ברבות נשא פי"ג גבי ולזבח השלמים שבקרבן נתנאל בן צוער. שני שלומות שלום למעלה ושלום למטה ובזחי"ג (במדבר קי"ח א').

Y véase sobre esto en Midrash Rabbah, Naso, sección 13, acerca de "y para el sacrificio de paz" en la ofrenda de Nesanel ben Tzuar: dos [tipos de] paz, paz arriba y paz abajo. Y en Zohar, vol. 3 (Bamidbar, folio 118a).

ובפ' ויקרא (ד"כ סע"ב) ע"פ כי הנני מושיעך מרחוק (ודכ"א א' נ"ד א' ע"ו ב' ק"ט א').

Y en Parshas Vayikra (folio 20, final del lado b), acerca del versículo "Pues he aquí que te salvaré desde lejos" (y folios 21a, 54a, 76b, 109a).

והענין דהנה כתיב אחכמה והיא רחוקה ממני וע' ברבות פ' חקת מזה וע"י התשובה נמשך גילוי בחינה זו

La explicación es que está escrito: "Me hice sabio, pero está lejos de mí"; véase sobre esto en Midrash Rabbah, Parshas Chukas. Y por medio de la teshuvá se atrae la revelación de este nivel.

וזהו ענין שלום לרחוק שיהיה קרוב ועמ"ש סד"ה כי המצוה הזאת בענין ולא רחוקה היא ועמ"ש לקמן סד"ה ביום השמע"צ גבי מאת הוי' היתה זאת.

Y esto es "paz al lejano": que se vuelva cercano. Véase también lo escrito al final del discurso que comienza "Pues este mandamiento", acerca de "no está lejos"; y véase lo escrito más adelante al final del discurso que comienza "En el día de Shemini Atzeret", acerca de "Esto ha venido de D'os".

וזהו ענין במקום שבעלי תשובה עומדים אין צדיקים גמורים יכולים לעמוד כי יש ב' בחינות מקום דהיינו בחי' פמליא של מעלה ופמליא שלש מטה הנ"ל הן ב' בחינות מקום.

Y esto es "En el lugar donde están los baalei teshuvá, los tzadikim completos no pueden estar": pues hay dos niveles de "lugar", a saber, el nivel de la asamblea de arriba y el de la asamblea de abajo, mencionados antes; estos son los dos niveles de lugar.

והוא מ"ש בזח"ב (ויקהל דר"ז ע"א) בענין ברוך כבוד ה' ממקומו וכתיב הנה מקום אתי אתר דלא אתגליא.

Y esto es lo escrito en Zohar, vol. 2 (Vayakhel, folio 207a), acerca de "Bendita sea la gloria de D'os desde Su lugar", y está escrito: "He aquí, hay un lugar conmigo": un lugar que no se revela.

ובחינה זו הוא ע"י התשובה שהרי גבי הנה מקום אתי נאמר י"ג מדות הרחמים שהוא בחינת תשובה כו'

Y este nivel se alcanza por medio de la teshuvá, pues acerca de "He aquí, hay un lugar conmigo" se enunciaron los Trece Atributos de Misericordia, que son el nivel de la teshuvá, etc.

וזהו בחינת יום כפור שבכל עשרת ימי תשובה הוא כמתקרב לפני המלך ופורש מארץ מרחק

Y este es el nivel de Yom Kipur: durante los Diez Días de Teshuvá uno es como alguien que se acerca ante el Rey y se aleja de una tierra lejana,

דהיינו ממחשבותיו שבכל השנה שהיה נמשך אחר עוה"ז ותענוגיו ובעשי"ת אומרים אבינו מלכנו שרוצים להתקרב אליו יתי

es decir, de los pensamientos de todo el año, cuando se dejó arrastrar por este mundo y sus placeres. Y en los Diez Días de Teshuvá decimos "Avinu Malkeinu" ("Padre nuestro, Rey nuestro"), porque queremos acercarnos a Él, bendito sea,

עד שביוכ"פ לפני ה' תטהרו למעלה מבחי' הוי' והיו"ד שבו נברא עוה"ב מחמת התענוג הגדול כביכול שעשועי המלך שראה את בנו שבא אליו מארץ מרחק.

hasta que, en Yom Kipur, "ante D'os serán purificados": por encima del nivel de Havaiá y de la yud con la que fue creado el Mundo Venidero, a causa del gran deleite, por así decirlo, los deleites del Rey al ver a su hijo llegar a Él desde una tierra lejana.

וכך כתיב ובמרחקים יזכרוני כו' (ז כריה יו"ד ט') וזהו שמאלו תחת לראשי פי' שע"י שמאל דוחה שבכל עשרת ימי תשובה דהיינו שהיה דוחה את עצמו להיותו בעיניו בבחינת רחוק מה' מאד.

Y así está escrito: "Y desde lugares lejanos Me recordarán", etc. (Zejariá 10:9). Y esto es "Su izquierda está debajo de mi cabeza". Es decir, por medio de la "izquierda que aleja" durante todos los Diez Días de Teshuvá, el hombre se alejaba a sí mismo, pues a sus propios ojos estaba muy lejos de D'os.

וע"ז תיקנו כל הוידוים חטאנו אשמנו כו' וכל מה שהפה יכול לדבר ולספר בגנותו אומרים על עצמם הוא הגורם להיות קירוב בתשובה מחמת מרירות נפשו כדכתיב ויצעקו אל ה' בצר להם כו'.

Por eso se instituyeron todas las confesiones: "Hemos pecado, hemos sido culpables", etc.; y todo lo que la boca puede decir y relatar en descrédito propio, lo dicen de sí mismos. Esto es lo que provoca el acercamiento por medio de la teshuvá, debido a la amargura de su alma, como está escrito: "Y clamaron a D'os en su aflicción", etc.

וזהו מכל חטאתיכם לפני הוי' תטהרו שעל ידי התשובה מתגלה עונג העליון שהוא בחינת ראשי.

Y esto es "De todos sus pecados, ante Havaiá serán purificados": por medio de la teshuvá se revela el deleite supremo, que es el nivel de "mi cabeza".

ולכן יוכ"פ אין בו לא אכילה ושתיה כו' (והנה ב' בחי' תענוג הנ"ל הן כענין או"י ואו"ח בחי' אברהם ויצחק היינו חסד וגבורה שבתענוג ועמ"ש ע"פ עלי באר בענין מעין גנים וענין באר מים חיים

Por eso en Yom Kipur no hay comida ni bebida, etc. (Los dos niveles de deleite mencionados antes corresponden a la luz directa y la luz reflejada (or yashar y or chozer), los niveles de Avraham e Yitzjak, es decir, Jésed y Guevurá dentro del deleite. Véase también lo escrito sobre el versículo "Brota, oh pozo", acerca de "fuente de jardines" y "pozo de aguas vivas".

ויובן יותר ע"ד שנתבאר בד"ה שוש אשיש הנ"ל בענין השופר שהוא גילוי פנימיות עונג העליון שלמעלה מבחי' עונג העליון שממשיכים בכל השנה ע"י התורה והמצות שאמר ונעשה רצוני וגילוי פנימיות עונג העליון ההוא

Y se comprenderá mejor siguiendo la explicación del discurso que comienza "Me alegraré mucho", citado antes, acerca del shofar, que es la revelación de la dimensión interior del deleite supremo, por encima del nivel del deleite supremo que se atrae durante todo el año por medio de la Torá y las mitzvot, sobre las que Él dijo: "Y se cumplió Mi voluntad". Y la revelación de esa dimensión interior del deleite supremo

נמשך דוקא ע"י בכייה והתעוררות רחמים שזהו ענין התקיעות גנוחי גנח ילולי יליל כוי ע"ש באריכות שנתבאר הטעם לפי שע"י הבכיה ממשיכים י"ג מדה"ר שהן הן פנימיות עונג העליון ולפמש"כ יובן הטעם יותר כי

se atrae específicamente por medio del llanto y el despertar de la compasión, que corresponden a los sonidos del shofar: "gemidos, gemidos; lamentos, lamentos", etc. Véase allí en detalle, donde se explica que por medio del llanto se atraen los Trece Atributos de Misericordia, que son precisamente la dimensión interior del deleite supremo. Y según lo escrito aquí, se comprenderá aún mejor la razón, pues

הנה הבכייה והתעוררות רחמים זהו בחי' תשובה ממעמקים קראתיך והתשובה הוא ענין לרחוק שנעשה קרוב והעונג מזה למעלה הוא עד"מ תענוג המלך כשבא אליו בנו מארץ מרחק מאד.

el llanto y el despertar de la compasión son el nivel de la teshuvá: "Desde las profundidades te llamé"; y la teshuvá consiste en que lo lejano se vuelve cercano. El deleite que esto produce arriba es, a modo de analogía, el deleite del rey cuando su hijo llega a él desde una tierra muy lejana,

שהוא בחי' פנימיות התענוג יותר מהעונג שבמצות המלך מה שאמר ונעשה רצונו. ועמ"ש בד"ה אתם נצבים בענין ושקל בפלס הרים וגבעות במאזנים.

lo cual es el nivel de la dimensión interior del deleite, mayor que el deleite producido por los mandatos del rey, cuando "se cumplió Su voluntad". Véase también lo escrito en el discurso que comienza "Ustedes están de pie", acerca de "y pesó las montañas con una balanza y las colinas con una báscula".

וענין תענוג זה י״ל שזהו בחי׳ אשר נשבעת לאבותינו כי אשר בחי׳ תענוג כנ״ל בענין אשר קדשנו במצותיו אלא כי אשר קב״ו זהו התענוג הנמשך ע״י המצות ובחי׳ אשר נשבעת הוא בי״ג מדות הרחמים דמיכה

Puede decirse que este deleite corresponde al nivel de “asher nishbata” (“como juraste a nuestros padres”), pues asher es el nivel del deleite, como se dijo antes acerca de “asher kiddeshanu bemitzvosav”. Sin embargo, “asher kiddeshanu bemitzvosav” es el deleite que se atrae por medio de las mitzvot, mientras que el nivel de “asher nishbata” está en los Trece Atributos de Misericordia de Micá,

שהוא הנמשך ע״י התשובה והוא הפנימיות התענוג כנ״ל וזהו שמאלו תחת לראשי ראשי היינו פנימיות התענוג וכענין בשעה שישראל עונין אמן יהא שמיה רבא מברך הקב״ה

que se atrae por medio de la teshuvá y es la dimensión interior del deleite, como se dijo antes. Y esto es “Su izquierda está debajo de mi cabeza”: “mi cabeza” es la dimensión interior del deleite. Esto se asemeja a lo que sucede cuando Israel responde “Amén, yehei shmei rabba mevarach”: el Santo, bendito sea,

מנענע בראשו שזהו המשכה מבחי׳ שמיה רבא שמו הגדול ועמ״ש מזה בד״ה אני הוי׳ אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים גם לראשי אותיות ישראל לי ראש. ועמ״ש ע״פ מאמר הזח״ג קרח)

asiente con la cabeza”: esto es una atracción desde el nivel de “shmei rabba”, Su gran Nombre. Véase también lo escrito sobre esto en el discurso que comienza “Yo soy Havaiá, su D'os, que los saqué de la tierra de Egipto”. Además, las letras de lerashi (“debajo de mi cabeza”) forman Yisrael, y se leen li rosh (“una cabeza para Mí”). Véase también lo escrito sobre la enseñanza del Zohar, vol. 3, Koraj.

בענין ועבד הלוי הוא אלמלא דינא לא אשתכח בעלמא כו׳ ע״ש מענין שמאלו (קע״ח ב׳)

(folio 178b), acerca de “Y el levita realizará [el servicio]”: “Si no hubiera juicio, [la perfección] no se encontraría en el mundo”, etc.; véase allí sobre el tema de “Su izquierda”.

(וע׳ עוד מענין שמאלו תחת לראשי בזח״ב קל״ח ב׳ קנ״ד ב׳. ח״ג קמ״ח ב׳ ועוד בח״א קי״ב א׳ קל״ו א׳. ח״ב ד״ל ע״ב קי״ד א׳ רל״ח ב׳ ח״ג נ״ד ב׳ נ״ה א׳ קי״ח ב׳ קי״ט ב׳ ק״כ ע״ב)

(Véase más sobre “Su izquierda está debajo de mi cabeza” en Zohar, vol. 2, 138b, 154b; vol. 3, 148b; y además vol. 1, 112a, 136a; vol. 2, folio 30b, 114a, 238b; vol. 3, 54b, 55a, 118b, 119b, 120b.)

והנה בחי' גילוי עונג זה הוא בחי' שמחה ישמח ה' במעשיו וישמח ישראל בעושיו כי שמחה היא התגלות העונג והוא בחי' סוכות זמן שמחתנו

Ahora bien, la revelación de este deleite es el nivel de la alegría: "D'os se alegrará en Sus obras" e "Israel se alegrará en su Hacedor", pues la alegría es la revelación del deleite. Y este es el nivel de Sucot, "el tiempo de nuestra alegría".

ואזי מתגלה עונג העליון גילוי אור א"ס ב"ה להיות חופף עלינו כל ימי הסוכות והוא בחי' וימינו תחבקני כמשל החובק את חבירו מאחוריו כך וימינו תחבקני שאפילו בחי' אחוריים

Entonces se revela el deleite supremo, la revelación de la Luz Infinita, bendito sea, para cubrirnos todos los días de Sucot. Y este es el nivel de "Su derecha me abraza", como en la analogía de alguien que abraza a su compañero por detrás; así también "Su derecha me abraza": incluso el nivel de la espalda,

שהוא בחי' חיצוניות האדם שנמשך אחר עוה"ז שנקרא אחוריים ובחי' עורף וכמ"ש כי פנו אלי עורף כו'

que es la dimensión exterior de la persona, atraída por este mundo, llamada "la espalda" y el nivel de la "nuca", como está escrito: "Pues me volvieron la nuca", etc.,

עכ"ז הוא מקיפו וסובבו להיות מהפך חשוכא לנהורא כו' ולבטל רצונו נגד רצון ה' והיינו מפני

sin embargo, Él la envuelve y la circunda, para transformar la oscuridad en luz, etc., y para anular la voluntad de la persona ante la voluntad de D'os. Y esto se debe a que

כי ימינו של הקב"ה הוא גילוי אור א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו הוא הנותן כח ועוז להיות באתערותא דלתתא שעי"ז יהיה אתעדל"ע וכמ"ש וירא ישראל את היד הגדולה וגו'

la derecha del Santo, bendito sea, es la revelación de la Luz Infinita, bendito sea, en Su mismísimo Ser y gloria; es lo que da fuerza y vigor para que, por medio del despertar desde abajo, haya un despertar desde arriba. Como está escrito: "E Israel vio la gran mano", etc.

(ועמ"ש מענין את היד הגדולה כו' בד"ה בפ' נסכים ועמ"ש ע"פ ידך בעורף אויביך וזהו ג"כ ואני נתתי לך שכם אחד לעשות מבחינת שכם שהוא לשון כתף ואחוריים

(Véase también lo escrito sobre "la gran mano", etc., en el discurso que comienza "En la sección de las libaciones", y lo escrito sobre el versículo "Tu mano está sobre la nuca de tus enemigos". Y esto es también "Y te he dado un shejem (porción)": hacer, a partir del nivel de shejem, que significa hombro y espalda,

כמו על שכם שניהם להיות נהפך לבחי' אחד כמו לעבדו שכם אחד וכמ"ש במ"א) אך גילוי זה עלינו הוא בבחי' מקיף למעלה מעלה מבחינת השגת הנבראים.

como "sobre el hombro de ambos", para que se transforme en un solo nivel, como en "servirle hombro con hombro", tal como está escrito en otro lugar.) Pero esta revelación sobre nosotros es una luz circundante (makif), muy por encima de la capacidad de comprensión de los seres creados.

וזהו ה' צלך על יד ימינך בבחי' צל ומקיף והוא למעלה מעלה מעל יד ימינך פי' יד ימינך

Y esto es "Havaiá es tu sombra sobre tu mano derecha": a modo de sombra y de luz circundante; está muy por encima, "sobre tu mano derecha". Es decir, "tu mano derecha"

היינו האהבה הטבעית שבאדם ואהבה העליונה שורה על האהבה הטבעית זו בבחי' מקיף שאינה יכולה להתלבש בבחינת אהבה טבעית זו של האדם שאין אהבה הטבעית יכו לה להגבילה.

es el amor natural de la persona; y el amor supremo reposa sobre este amor natural como una luz circundante, pues no puede revestirse en el amor natural de la persona, ya que este no puede contenerlo.

אך מ"מ פעולת המקיף ליתן כח ועוז באהבה טבעית שבנפש האדם (ועמ"ש מזה בד"ה ביום השמיני שילח)

Sin embargo, el efecto de la luz circundante es infundir fuerza y vigor al amor natural del alma humana. (Véase también lo escrito sobre esto en el discurso que comienza "En el octavo día despidió".)

שיהיה אתערותא דלעילא תלוי באתערותא דלתתא בכל השנה. וזהו פעולת חג הסוכות על כל השנה בכללה:

para que durante todo el año el despertar desde arriba dependa del despertar desde abajo. Y este es el efecto de la festividad de Sucot sobre el año entero en su conjunto.

12 ה ודרך פרט בכל יום הוא ענין תלמוד תורה ועל זה אמרו גדול תלמוד שמביא לידי מעשה.

5. Y, en particular, cada día, esto corresponde al estudio de la Torá; respecto de ello dijeron: "Grande es el estudio, pues conduce a la acción".

והענין דכתיב ואשים דברי בפיך ובצל ידי כסיתיך שמן התורה נעשה בחינת סוכה בחינת צל שמהבל הדבור נעשה מקיף לנשמה והוא בחי' מוצא פי הוי'

La explicación es que está escrito: "Puse Mis palabras en tu boca y te cubrí con la sombra de Mi mano": de la Torá se forma el nivel de una sucá, el nivel de sombra, pues del aliento del habla se forma una luz circundante (makif) para el alma. Y este es el nivel de "lo que sale de la boca de D'os";

כי לא על הלחם לבדו שהוא בחי' תורה בעצמה יחיה האדם כי על כל מוצא פי הוי' שהוא ע"י מוצאיהם בהבל הפה שמזה נעשה מקיף לנשמה (ועמ"ש סד"ה וארשתיך לי ובזח"א)

pues "no solo de pan", que corresponde al nivel de la Torá misma, "vivirá el hombre, sino de todo lo que sale de la boca de D'os", es decir, al pronunciarlas con el aliento de la boca, del cual se forma una luz circundante para el alma. (Véase también lo escrito al final del discurso que comienza "Y te desposaré conmigo", y en Zohar, vol. 1.)

ע"פ ואשים דברי בפיך ובפי' הרמ"ז שם והוא הנותן כח ועוז לאתערותא דלתתא (בראשית דף ד' ע"ב) במעשה המצות שיהי' תלוי בזה אתערותא דלעילא.

(Bereishis, folio 4b), acerca del versículo "Puse Mis palabras en tu boca", y en el comentario del Ramaz allí. Esto es lo que da fuerza y vigor al despertar desde abajo en la ejecución de las mitzvot, para que el despertar desde arriba dependa de él.

וזהו גדול תלמוד שמביא לידי מעשה פי' שהתלמוד שלומד בהבל הפה שאפילו לומד בענין שאינו צריך למעשה.

Y esto es "Grande es el estudio, pues conduce a la acción". Es decir, el estudio que se estudia con el aliento de la boca, incluso cuando se estudia un tema que no hace falta para la práctica,

כגון סדר קדשים וזבחים ומנחות ואפילו בענינים הנוגעים למעשה יש כמה דברים שאין צריך ללמדם בתוך הגמרא.

como el orden de Kodashim, [las leyes de] los sacrificios y las ofrendas vegetales; e incluso en asuntos pertinentes a la práctica hay muchas cosas que no es necesario estudiar en la Guemará,

13 ובפרט כי כעת יש קיצור דינים בשולחן ערוך והוא ג"כ גילוי רצון העליון הנוגע למעשה אף על פי כן צריך ללמוד הגמרא

especialmente porque ahora hay un resumen de las leyes en el Shulján Aruj, que también es una revelación de la voluntad suprema pertinente a la práctica; sin embargo, es necesario estudiar la Guemará,

כי אין הענין בשביל שנוגע למעשה אלא בשביל שמוציא בפה דברי תורה שמזה נעשה מקיף לנשמה להיות נמשך עונג העליון

pues el propósito no es que sea pertinente a la práctica, sino que uno pronuncie con la boca palabras de Torá; de ello se forma una luz circundante para el alma, de modo que se atraiga el deleite supremo.

והוא בבחינת התורה כמ"ש ואהיה שעשועים יום יום פי' יום יום תורה שבכתב ותורה שבעל פה הם בחי' שעשועים אצלו ית' שהוא בחינת עונג העליון ותענוג הזה נמשך למטה כמ"ש ושעשועי את בני האדם

Y esto corresponde al nivel de la Torá, como está escrito: "Y yo era [Su] deleite día [tras] día". Es decir, "día tras día" alude a la Torá Escrita y la Torá Oral, que son deleites ante Él, bendito sea, y corresponden al deleite supremo; y este deleite se atrae abajo, como está escrito: "Y mis deleites están con los hijos del hombre".

(וזהו ענין שמביא לידי מעשה דר"ל שנותן כח ועוז במעשה המצות ואתעדל"ת שיהי' נמשך ע"י אתערותא דלעילא שהכח לזה נמשך מבחי' עונג העליון כנ"ל והוא בחינת התורה שנאמר בה ואהיה שעשועים כו'.

(Y este es el significado de "que conduce a la acción": es decir, que da fuerza y vigor para cumplir las mitzvot y para el despertar desde abajo, a fin de que por medio de ello se atraiga un despertar desde arriba; pues la fuerza para esto se atrae del nivel del deleite supremo, como se mencionó antes, y este es el nivel de la Torá, acerca de la cual se dijo: "Y yo era [Su] deleite", etc.).

וגם כי ב' בחינות שלום הנ"ל דלרחוק ולקרוב הם נמשכים גם כן ערל ידי עסק התורה כמאמר רז"ל (סנהדרין דצ"ט ע"ב) כל העוסק בתורה משים שלום בפמליא של מעלה ובפמליא של

Además, los dos niveles de paz mencionados antes, "para el lejano y para el cercano", también se atraen mediante el estudio de la Torá, como dice la enseñanza de nuestros Sabios, de bendita memoria (Sanhedrín, folio 99b): "Todo el que se ocupa de la Torá hace paz en la asamblea de arriba y en la asamblea

מטה שנאמר או יחזיק במעוזי יעשה שלום לי שלום יעשה לי וכנ"ל ג"כ בשם מדרש רבה נשא פי"ג וכבר נתבאר ששני בחינות שלום דפמליא של מעלה ושל מטה היינו ענין שלום שלום לרחוק ולקרוב

de abajo, como está dicho: 'O que se aferre a Mi fortaleza; hará paz Conmigo, paz hará Conmigo'"; y como se citó antes, también en nombre del Midrash Rabá, Nasó, sección 13. Ya se explicó que los dos niveles de paz, de la asamblea de arriba y de la de abajo, corresponden a "Paz, paz, para el lejano y para el cercano".

ויובן זה יותר עם מ"ש ע"פ זאת חקת התורה שהוא ענין אותיות החקיקה שלמעלה עדיין מבחינת תורה שבכתב ועל זה נאמר אמרתי אחכמה והיא רחוקה ממני כי היא בבחינת חכמה סתימאה.

Esto se comprenderá mejor a partir de lo escrito sobre el versículo "Esta es la ley de la Torá": se refiere a las letras grabadas (jakiká), que están aún por encima del nivel de la Torá Escrita. Sobre esto está dicho: "Dije: 'Me haré sabio', pero está lejos de mí", pues corresponde al nivel de la sabiduría oculta (Jojmá Stimaá).

14 ומשם ממשיכים האור בתורה שבכתב ותורה שבעל פה הרי זהו ג"כ בבחי' שלום לרחוק שממשיך מבחינת והיא רחוקה

Y desde allí se atrae la luz hacia la Torá Escrita y la Torá Oral; esto también corresponde al nivel de "paz para el lejano", pues se atrae desde el nivel de "pero está lejos",

והיינו שהיא עונג עליון בחינת ואהיה שעשועים ומשם ממשיכים שיהי' ושעשועי את בני אדם והיינו ע"י שלום ולקרוב.

es decir, que es el deleite supremo, el nivel de "Y yo era [Su] deleite"; y desde allí se atrae que se cumpla "Y mis deleites están con los hijos del hombre". Esto ocurre mediante "paz […] y para el cercano".

15 והנה בגמרא ספ"ק דקדושין איכא מ"ד מעשה גדול והיינו משום שהמעשה זהו אתעדל"ת של האדם שטורח את עצמו במעשה רב. משא"כ התורה הוא בחינת דיבור והוא בחי' אתעדל"ע שלמעלה מאתעדל"ת כמ"ש בד"ה ואתחנן.

Ahora bien, en la Guemará, al final del primer capítulo de Kidushín, hay quien sostiene que la acción es superior. Esto se debe a que la acción es el despertar desde abajo de la persona, que se esfuerza en una acción considerable. En cambio, la Torá corresponde al nivel del habla y al despertar desde arriba, que está por encima del despertar desde abajo, como está escrito en el discurso que comienza "Y supliqué".

וכיון שהמעשה הוא מעשי ידי האדם ופעולתו ואתעדל"ת שלו הרי עד"מ האדם מתפאר א"ע שלו אף בבחי' רגל שבו משא"כ בשל אחרים אינו מתפאר אפילו ביד

Y puesto que la acción es obra de las manos de la persona, algo que ella misma hace y su propio despertar desde abajo, entonces, a modo de analogía, la persona se enorgullece de lo que le pertenece, incluso del nivel del pie que hay en ella; pero no se enorgullece de lo que pertenece a otros, ni siquiera de una mano,

שהיא חשובה יותר כיון שאינו שלו וכך לערך זה המעשה זהו אתעדל"ת ממש משא"כ התורה עיקרה מתנה מלמעלה ועיין בזח"ב (תרומה קכ"ח א')

que es más importante, puesto que no es suyo. En proporción con esto, la acción es verdaderamente un despertar desde abajo, mientras que la Torá es esencialmente un regalo de arriba. Véase el Zóhar, vol. 2 (Terumá, 128a),

שלכן על עסק התורה נאמר לכו שברו ואכלו כו' בלא כסף ובלא מחיר יין וחלב משא"כ בעסק המצות צ"ל באגר שלים דוקא ע"ש ע"כ אמר מעשה גדול.

por eso, acerca del estudio de la Torá está dicho: "Vengan, compren y coman, etc., sin dinero y sin precio, vino y leche"; en cambio, para ocuparse de las mitzvot se debe pagar específicamente "el precio completo"; véase allí. Por eso dijo: "La acción es superior".

ואעפ"כ איכא למ"ד לימוד גדול היינו אפילו מצד עצמו כיון שאדרבה הוא אתערותא דלעילא מבחינה שאין אתעדל"ת של מעשה המצות מגעת שם ועוד

Sin embargo, hay quien sostiene que el estudio es superior, es decir, incluso por sí mismo; pues, por el contrario, es un despertar desde arriba, desde un nivel al que no llega el despertar desde abajo de la realización de las mitzvot. Y además,

כי היא ג"כ בחינת עסק במחשבה ודיבור של האדם וגם עקימת שפתיו הוי מעשה רק שאינו מעשה רב כמעשה ממש עיין בגמרא פ"ז דב"מ (דף צ' סע"ב)

también es una ocupación de la persona mediante el pensamiento y el habla, y además "el movimiento de sus labios es una acción"; solo que no es una acción considerable como la acción propiamente dicha. Véase la Guemará, capítulo 7 de Babá Metziá (folio 90, final de la cara b),

ובחידושי הרשב"א (רפ"ג דשבועות דכ"א ע"א) ועיין בתוספות שם ושם נמנו וגמרו דלימוד גדול שמביא לידי מעשה דהיינו שגם הכח שבמעשה המצות לעורר אתעדל"ע נמשך ע"י עסק התורה כנ"ל

y las Jidushei HaRashbá (comienzo del capítulo 3 de Shevuot, folio 21a); véanse allí los Tosafot. Allí votaron y concluyeron que el estudio es superior, pues conduce a la acción; es decir, que incluso la fuerza que hay en la realización de las mitzvot para despertar un despertar desde arriba se atrae mediante el estudio de la Torá, como se explicó antes.

וזהו ביום השמיני עצרת תהיה לכם פי' ביום השמיני מדרגה השמינית ממטה למעלה בחינת בינה דהיינו ע"י בחי' התבוננות

Y esto es "En el octavo día habrá una atzeret para ustedes". Es decir, "en el octavo día" es el octavo nivel contando desde abajo hacia arriba, el nivel de Biná, o sea, mediante la contemplación;

כמו שמלמעלה למטה כל מה שהוא למטה הוא בחינת אין וכלא חשיב נגד מה שלמעלה כך מלמטה למעלה יהיה כאין ואפס והוא בחינת מבין דבר מתוך דבר (עמ"ש בד"ה השמים כסאי)

así como, de arriba hacia abajo, todo lo que está abajo corresponde al nivel de la nada y se considera insignificante frente a lo que está arriba, también, de abajo hacia arriba, uno se vuelve como nada y nulidad. Este es el nivel de comprender una cosa a partir de otra. (Véase lo escrito en el discurso que comienza "Los cielos son Mi trono".)

וכן בינה ליבא היא בחי' שמחת הלב זמן שמחתנו שמתקרבים יחד ב' השמחות ישמח ה' במעשיו וישמח ישראל בעושיו

Y del mismo modo, "Biná es el corazón": es el nivel de la alegría del corazón, "el tiempo de nuestra alegría", cuando se acercan las dos alegrías: "D'os se alegrará en Sus obras" e "Israel se alegrará con su Hacedor";

והיינו על ידי התורה כי לכן נקרא שמחת תורה שהתורה היא עונג עליון ועונג תחתון כנ"ל.

y esto ocurre mediante la Torá; por eso se llama Simjat Torá, pues la Torá es el deleite supremo y el deleite inferior, como se mencionó antes.

ואזי עצרת תהיה לכם כתרגומו כנישין תהי לכון פי' שיתאסף ויתקבץ יחד בחינת המקיף המתפשט וחופף

Entonces "habrá una atzeret para ustedes", como lo traduce el Targum: "kenishin tehei lejon" (habrá una reunión para ustedes). Es decir, se reunirá y concentrará el nivel de la luz circundante, que se extiende y cubre

מלמעלה בבחינת אין סוף וקץ להיות מוגבל בתוך נפשות בני ישראל ולהיות בבחינת פנימיות כדי שאח"כ יהיה בחי' המצות באתעדל"ת אתעדל"ע כו'

desde arriba de manera infinita e ilimitada, para que quede contenida dentro de las almas de Israel y se vuelva una luz interior, de modo que después pueda haber el nivel de las mitzvot: mediante el despertar desde abajo [se atrae] un despertar desde arriba, etc.,

כנ"ל (ועיין מענין ביום השמיני עצרת ברבות בקהלת בפסוק תן חלק לשבעה וגם לשמונה ובפסוק ביום טובה היה בטוב ובשיר השירים בפסוק מה יפו פעמיך בנעלים ובפרשת נשא פרשה יו"ד גבי ויאמר מנוח כו' נעצרה נא אותך.

como se explicó antes. (Véase acerca del tema de "En el octavo día habrá una atzeret" en el Midrash Rabá sobre Kohelet, respecto del versículo "Da una porción a siete y también a ocho", y del versículo "En el día de la dicha, vive en la dicha"; y en Shir HaShirim, respecto del versículo "¡Qué hermosos son tus pasos con sandalias!"; y en la sección 10 de Parashat Nasó, respecto de "Y Manoaj dijo", etc.: "Te rogamos que te quedes con nosotros" (ne'etzrá).

וס"פ פנחס. ועמ"ש בד"ה למנצח על השמינית. ומ"ש במ"א בענין שבעתים כאור שבעת הימים ועיין בזהר ח"ג בלק) (קפ"ה ב') בענין מי יעמוד ובפי' הרמ"ז שם:

Y al final de Parashat Pinjás. Véase también lo escrito en el discurso que comienza "Al director, sobre la Sheminit", y lo escrito en otro lugar sobre "siete veces más, como la luz de los siete días". Véase también el Zóhar, vol. 3, Balak) (185b), acerca de "¿Quién podrá mantenerse en pie?", y el comentario del Ramaz allí.

16 קיצור

Resumen

17 (א) פי' תתן אמת ליעקב היינו כי אל דעות ה' שכולל ב' דעות ושיהיה הגילוי למטה

(1) El significado de "Darás verdad a Yaakov" es [como en] "Pues D'os es un D'os de conocimientos", que incluye dos [tipos de] conocimiento; y que la revelación se produzca abajo

כמו למעלה זהו ואמת ה' לעולם ועז"נ תתן אמת ליעקב ועיין מענין אמת ברבות פ' וישלח פ' פ"א

tal como es arriba: esto es "Y la verdad de D'os es le'olam", y sobre esto se dijo: "Darás verdad a Yaakov". Véase también acerca del tema de la verdad en el Midrash Rabá, Parashat Vayishlaj, sección 81.

ומזה נמשך להיות חסד לאברהם היינו להיות באתערותא דלתתא נמשך אתערותא דלעילא זהו צדקה וחסד אשר עשה ה' עמנו ועמ"ש

Y de esto se atrae el nivel de "bondad para Avraham", es decir, que mediante el despertar desde abajo se atraiga un despertar desde arriba; esto es "la caridad y la bondad que D'os hizo con nosotros". Véase también lo escrito

ע"פ אני ה' אלקיכם דפ' ציצית בענין פי' חסדי ה' לשון רבים ב' בחי' חסד ועמ"ש בד"ה בהעלותך את הנרות בענין בחי' אברהם ובחי' אהרן:

sobre el versículo "Yo soy D'os, su D'os" de la sección de tzitzit, acerca del significado de "las bondades de D'os" en plural: dos niveles de bondad; y véase lo escrito en el discurso que comienza "Cuando enciendas las lámparas", acerca del nivel de Avraham y el nivel de Aharón.

18 (ב) והכח להיות אתעדל"ע תלוי באתעדל"ת זהו אשר נשבעת לאבותינו דהיינו מה שהבטיח נגד סדר ההשתלשלות.

(2) Y que la fuerza para que el despertar desde arriba dependa del despertar desde abajo es "como juraste a nuestros padres"; es decir, lo que Él prometió en contra del orden de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut).

והיינו מימי קדם קדמונו של עולם. מה שלמעלה מבחינת ימי עולם שהן בסדר השתלשלות. (וע' רבות אמור פכ"ט זח"ג פ' אחרי ס"ו ב' נשא ק"ל ע"א קל"ד ב'):

Y esto es "desde los días de antaño", [desde] el Primordial del mundo: aquello que está por encima del nivel de "los días del mundo", que siguen el orden de la cadena descendente. (Véase Midrash Rabá, Emor, sección 29; Zóhar, vol. 3, Parashat Ajarei, 66b; Nasó, 130a, 134b.)

19 (ג) וזהו אשר קב"ו אשר הוא עונג העליון ממנו נמשך וצונו צוותא והתקשרות להיות נמשך אתעדל"ע ע"ח אתעדל"ת.

(3) Y esto es "asher kiddeshanu bemitzvosav" (que nos ha santificado con Sus mitzvot): asher es el deleite supremo, del cual se deriva "vetzivanu" (y nos ha ordenado), compañerismo y conexión, para que un despertar desde arriba descienda por medio de un despertar desde abajo.

ולכן יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט בעוה"ז כו':(ד) וענין תשובה עד"מ שיש שני מיני תענוג לפני המלך האחד בעשיית המצות

Y por eso, "Una hora de teshuvá y buenas acciones en este mundo", etc. (4) En cuanto al concepto de teshuvá: a modo de analogía, hay dos clases de deleite ante el rey. La primera consiste en que se cumplan sus mandatos,

כמו נחת רוח לפני שאמרתי ונעשה רצוני עמ"ש בד"ה צו את בני ישראל ואמרת אליהם את קרבני.

como en "Es una satisfacción para Mí que hablé y se cumplió Mi voluntad". Véase lo escrito en el discurso que comienza "Ordena a los hijos de Israel y diles: Mi ofrenda".

והב' כשרואה את בנו בא מרחוק וזהו שלום שלום לרחוק ולקרוב וזהו ג"כ בחי' יעשה שלום לי שלום יעשה לי.

Y la segunda, cuando ve a su hijo que viene de lejos. Y esto es "Paz, paz, al lejano y al cercano", y también es el nivel de "Que haga paz conmigo; paz hará conmigo",

דהיינו יחוד י"ה ויחוד ו"ה. עמ"ש ע"פ אלה פקודי המשכן וע"פ והיה מספר בנ"י וזהו ענין שמאלו תחת לראשי שמר"ה עד יוהכ"פ

es decir, la unión de yud-hei y la unión de vav-hei. Véase lo escrito sobre el versículo "Estos son los cómputos del Mishkán" y sobre el versículo "Y será el número de los hijos de Israel". Y esto es el concepto de "Su mano izquierda está bajo mi cabeza": desde Rosh Hashaná hasta Yom Kipur,

שהוא בחי' לרחוק שנעשה קרוב בחי' תשובה וע"ז כמ"כ למעלה נמשך הבחי' מקיף עליון שלמעלה מהשתלשלות בחי' ימי קדם שלמעלה מימי עולם

que es el nivel en que el lejano se vuelve cercano, el nivel de teshuvá. Y a través de esto, de manera correspondiente, arriba se hace descender el nivel de la luz circundante suprema, que está por encima de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut): el nivel de "los días de antaño", que está por encima de "los días del mundo",

כמאמר המתנשא מימות עולם להיות מאיר בקירוב ע"ד ימיט עולם וזהו דרשו ה' בהמצאו בהיותו קרוב וגילוי עונג זה הוא בחי' שמן שמחתנו ישמח

como en la expresión "que se eleva por encima de los días del mundo", para que ilumine de cerca, a la manera de "los días del mundo". Y esto es "Busquen a D'os cuando puede ser hallado", cuando está cerca. Y la revelación de este deleite es el nivel de "la época de nuestra alegría": "D'os se alegrará

ה' במעשיו וישמח ישראל בעושיו ופעולת עונג זה העליון עם היותו בבחי' מקיף ליתן כח ועוז באהבה הטבעית שבנפש שיהיה אתערותא דלעילא תלוי באתערותא דלתתא

en Sus obras" y "Israel se alegrará en su Hacedor". Y el efecto de este deleite supremo, aunque permanece en la modalidad de una luz circundante, es dar fuerza y vigor al amor natural del alma, para que el despertar desde arriba dependa del despertar desde abajo.

וזהו אשר נשבעת לאבותינו מימי קדם וזהו ענין שבעת ימים דחג הסוכות להיות הוי"ה צלך:(ה)
ודרך פרט בכלי יום הוא בחי' תורה דכתיב ואשים דברי בפיך ובצל ידי כסיתיך.

Y esto es "lo que juraste a nuestros padres desde los días de antaño". Y esto es el concepto de los siete días de la festividad de Sucot: que "Havaiá es tu sombra". (5) Y, en particular, cada día corresponde al nivel de la Torá, como está escrito: "He puesto Mis palabras en tu boca y con la sombra de Mi mano te he cubierto".

וגם נאמר בה חצבה עמודיה שבעה כמ"ש ברבות ר"פ שמיני ולכן גדול תלמוד שמביא לידי מעשה

Y también se dice de ella: "Talló sus siete columnas", como está escrito en el Midrash Rabbah, al comienzo de Parshas Shemini. Y por eso "el estudio es grande, pues conduce a la acción",

כי הוא מבחי' תענוג עליון שעשועים יום יום ע"כ הוא המביא לידי מעשה שנותן כח ועוז למעשה
המצות שיהיה נמשך בהן ועל ידן האתעדל"ע וזהו או יחזיק במעוזי שנקרא עוז שהוא כח.

pues proviene del nivel del deleite supremo, "deleites día tras día"; por eso es lo que conduce a la acción, pues da fuerza y vigor al cumplimiento de las mitzvot, para que el despertar desde arriba descienda por medio de ellas y a través de ellas. Y esto es "O que se aferre a Mi fortaleza (ma'uzi)", pues se la llama oz (fuerza), que significa poder.

20 והנה ביום השמיני מדרגה השמינית ממטה למעלה. הבחינה שיוכל להיות הגילוי למטה כמו
למעלה בחי' ואמת ה' לעולם.

Y ahora, "en el octavo día": el octavo nivel contando de abajo hacia arriba, el nivel en el que la revelación puede estar abajo como está arriba, el nivel de "Y la verdad de Havaiá es para siempre".

והוא שמחת תורה ושם מתחברים ב' השמחות דישמח ה' במעשיו וישמח ישראל בעושיו והיינו ע"י
התורה שהיא אצלו יתי' שעשועים ושעשועי את בני אדם לכן נקרא שמחת תורה.

Y esto es Simjat Torá; allí se unen las dos alegrías: "D'os se alegrará en Sus obras" e "Israel se alegrará en su Hacedor". Y esto ocurre por medio de la Torá, que para Él, bendito sea, es "deleites", y "Mis deleites están con los hijos del hombre". Por eso se llama Simjat Torá.

ואזי עצרת תהיה לכם שיתאסף ויתקבץ האור מקיף להיות בבחי' פנימיות ע"ד יקוו המים אל מקום
אחד ועד"ז נאמר מקוה ישראל ה'

Y entonces "habrá una asamblea para ustedes": que la luz circundante se reúna y concentre, para estar en la modalidad de una luz interior (pnimiut), como en "Que las aguas se reúnan en un solo lugar". Y de modo semejante se dice: "La mikvé (esperanza) de Israel es Havaiá".

(ע' זח" בראשית י"ח א' ל"ג א') ולכן אומרים בשמע"צ מוריד הגשם כדי שע"י יהיה בבחינת המצות באתעדל"ת אתעדל"ע:

(Véase Zohar, Bereishis, 18a, 33a.) Y por eso en Shemini Atzeret decimos "Él hace caer la lluvia", para que mediante esto, en el nivel de las mitzvot, por medio de un despertar desde abajo, haya un despertar desde arriba.

LIKKUTEI TORAH · SHEMINI ATZERES · MAAMAR 2

ביום השמיני עצרת תהיה לכם

“En el octavo día habrá para ustedes una Atzeret”

◇

1 ביום השמיני עצרת תהיה לכם. ותרגם אונקלוס כנישין תהי לכון פי׳ כנישין התאספות והתקבצות יחד למקום אחד דהיינו שכל בני ישראל יתקבצו כולם להכלל במקום אחד במקורם ושרשם.

“En el octavo día habrá una Atzeret para ustedes”. Y Onkelos traduce: “Habrá para ustedes una kenishin”. Kenishin significa una reunión y una congregación en un solo lugar; es decir, que todos los hijos de Israel se reunirán, todos ellos, para quedar incluidos en un solo lugar, en su fuente y raíz.

והענין הוא כי בראש השנה אומרים זה היום תחלת מעשיך זכרון ליום ראשון וביאור הענין כי

La explicación es la siguiente: en Rosh HaShaná decimos: “Este día es el comienzo de Tus obras, recuerdo del primer día”. Y la explicación del asunto es que

הנה השתלשלות העולמות וירידתן מדרגה אחר מדרגה מריש כל דרגין כו׳ רבים ועצומים הם עד אין חקר ואין מספר

la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut) y su descenso nivel tras nivel desde “la Cabeza de todos los niveles”, etc., son numerosos e inmensos, más allá de toda búsqueda y de todo número.

כי מא״ס ב״ה שכשמו כן הוא אין לו קץ ואין לו תכלית לא היו עולמות יכולים להיות עולמות נבראים

Pues del Infinito (Ein Sof), bendito sea, que es tal como lo expresa Su Nombre [es decir, que] no tiene fin ni límite, no podrían haber surgido mundos como mundos creados,

שהם בעלי גבול ויש להם קץ ותכלית רק עד אחר ריבוי ההשתלשלות ממוצעים ג״כ בלי קץ ותכלית וענין הממוצעים הם

que son limitados y tienen fin y límite; solo después de una gran multiplicidad de hishtalshelut, [a través de] intermediarios, igualmente sin fin ni límite. Y el asunto de los intermediarios es

כמו ג"ע התחתון שהוא הממוצע בין עולמות הרוחנים ובין עוה"ז הגשמי וכמ"ש בזהר דכל דיוקנין דלעילא ותתא משתכחין תמן והיינו לפי שהוא כלול מעילא ותתא.

como el Gan Eden inferior, que es el intermediario entre los mundos espirituales y este mundo físico, como está escrito en el Zohar, que "allí se encuentran todas las formas de arriba y de abajo"; es decir, porque está compuesto de lo superior y lo inferior.

2 והנה יש נהר דינור בין עוה"ז לג"ע התחתון שאפילו צדיקים גמורים מוכרחים לירד ולטבול שם

Ahora bien, hay un río de fuego (Nehar Dinur) entre este mundo y el Gan Eden inferior, en el que incluso los completamente justos deben descender y sumergirse,

כדי לטהר את עצמן מגשמיות עוה"ז וחומריותו שמוכרח לשכח שלא יהיה לו כח הזוכר מגשמיות העוה"ז שהוא מסך מבדיל ואין הנשמה יכולה להיות בג"ע.

para purificarse de la materialidad y la tosquedad de este mundo; pues es necesario olvidar, de modo que no le quede ninguna capacidad de recordar la materialidad de este mundo, que es una pantalla divisoria, y [con ella] el alma no puede estar en Gan Eden.

3 וכמו ענין מחשבה זרה בתפלה שמבלבלת את האדם בתפלתו [ועמ"ש מזה בד"ה ויהי מקץ ובד"ה מראיהם ומעשיהם בפ' יתרו ע"ש]

Es como el caso de un pensamiento ajeno durante la plegaria, que confunde a la persona en su plegaria. [Véase lo escrito sobre esto en el discurso que comienza "Vayehi Mikeitz" y en el discurso que comienza "Mar'eihem uma'aseihem", en Parshat Yitró; véase allí.]

וכן מגן עדן התחתון לעליון צריך ג"כ לשכח ענין ג"ע התחתון שלגבי ג"ע העליון הרי הוא נחשב כגשמי ממש וכן עד רום המעלות יש כמה מיני ממוצעים כאלו עד אין חקר ואין מספר.

Y del mismo modo, para pasar del Gan Eden inferior al superior también es necesario olvidar el asunto del Gan Eden inferior, pues en relación con el Gan Eden superior se lo considera verdaderamente físico. Y así, hasta las alturas más excelsas, hay muchas clases de tales intermediarios, más allá de toda búsqueda y de todo número.

4 וכמאמר הכל ירוממוך סלה וכל החיים יודוך סלה בלי הפסק וכנודע מענין השמיטות והיובלות כו'

Como dice la expresión: "Todos Te exaltarán, Selá", y "Todos los vivientes Te agradecerán, Selá": sin interrupción; y como es sabido por el asunto de los años de Shemitá y los Jubileos, etc.

והכל עילוי אחר עילוי עד שמדרגה התחתונה לגבי העליונה כגשמיות תחשב [ועמ"ש בפ' ויצא גבי וכל אשר תתן לי עשר אעשרנו לך]

Y todo ello es un ascenso tras otro, hasta que el nivel inferior, en relación con el superior, es considerado como materialidad. [Véase lo escrito en Parshat Vayetze respecto de "y de todo lo que me des, ciertamente separaré para Ti la décima parte".]

והנה תחלת מעשיך הוא גן עדן התחתון שהוא תחלת עולם העשיה ומזכירין אותו לפי שהוא תכלית ועיקר בריאת האדם שבשבילו נברא.

Ahora bien, "el comienzo de Tus obras" es el Gan Eden inferior, que es el comienzo del Mundo de Asiá (Acción); y se lo menciona porque es el propósito y el punto principal de la creación del hombre, por cuya causa fue creado,

וכמ"ש ויניחהו בג"ע לעבדה ולשמרה כו' ובו הוא שלימות המעשה וכמו שיהיה לימות המשיח. משא"כ בעוה"ז הגשמי בזמן הזה כו' וכמ"ש מזה בד"ה אוסרי לגפן.

como está escrito: "Y lo colocó en el Gan Eden para trabajarlo y cuidarlo", etc.; y en él se encuentra la plenitud de la acción, como será en los días del Mashíaj. No ocurre así en este mundo físico en la época actual, etc., como está escrito sobre esto en el discurso que comienza "Osrei lagefen".

5 והנה כדי להיות תחלת מעשיך היינו ע"י זרון ליום ראשון שלפני ההשתלשלות כי נעוץ תחלתן בסופן

Ahora bien, para que haya "el comienzo de Tus obras" se requiere "recuerdo del primer día", es decir, del que precede a la hishtalshelut, pues "su comienzo está enclavado en su final".

כי הנה הגורם לירידת והשתלשלות המדריגות הוא בשביל שנתאוה הקב"ה להיות לו דירה בתחתונים דוקא:

Pues la causa del descenso y de la cadena descendente de los niveles es que el Santo, bendito sea, deseó tener una morada en los mundos inferiores específicamente.

6 ב אך הנה נודע כי ירידה זו צורך עלייה היא. וצריך להבין שהרי הירידה גדולה עד מאד שירדה הנשמה לעוה"ז הגשמי עד שבעלותה אפילו לג"ע התחתון מוכרחת לטבול בנהר דינור לשכח מכל כו'.

2. Sin embargo, es sabido que este descenso tiene como propósito el ascenso. Y es preciso entender: el descenso es sumamente grande, pues el alma descendió a este mundo físico, hasta el punto de que, al ascender incluso al Gan Eden inferior, debe sumergirse en el río de fuego para olvidarlo todo, etc.

7 וכן מג״ע התחתון לג״ע העליון כו׳. וא״כ צריך להיות העליה ג״כ גדולה עד מאד עד שכל הירידה היתה כדאי בשביל עליה זו ובמה יזכה האדם לעליה גדולה ונפלאה כזאת ע״י הירידה הגדולה הזאת דוקא.

Y asimismo desde el Gan Eden inferior hasta el Gan Eden superior, etc. Si es así, también el ascenso debe ser inmensamente grande, de modo que todo el descenso haya valido la pena por este ascenso. ¿Y mediante qué merece la persona un ascenso tan grande y maravilloso a través, precisamente, de este gran descenso?

8 ויובן על פי מה שכתוב אני הוי׳ הוא שמי כי שם הוי״ה מורה שהוא מהווה כל העולמות ע״י צמצום והתפשטות והמשכה כו׳.

Esto se comprenderá a partir de lo escrito: “Yo soy Havaiá; ese es Mi Nombre”. Pues el Nombre Havaiá indica que Él hace existir todos los mundos mediante tzimtzum (contracción), expansión y prolongación, etc.

ואין זה אלא בחי׳ שם בלבד וכמשל זיו השמש וכו׳ ועל זה אמרו רז״ל צדיקים יושבים ונהנים מזיו השכינה כו׳

Y esto no es más que el nivel de un “Nombre”, como en la analogía del resplandor del sol, etc. Y acerca de esto dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “Los justos se sientan y disfrutan del resplandor de la Shejiná (la Presencia Divina)”, etc.

מזיו דוקא והיינו מאחר שנהנין ממש שא״א להיות הנאה ותענוג לנפש המשכלת כפי השכלתה והשגתה באור ה׳

“Del resplandor”, específicamente. Es decir, puesto que realmente disfrutan, [esto se debe a que] no puede haber disfrute y deleite para el alma intelectual, de acuerdo con su intelecto y su comprensión de la luz de D'os,

אלא בבחי׳ זיו בלבד ששם עולה השגת הנפש והשכלתה משא״כ אור א״ס ב״ה בעצמו אינו מושג כי הוא קדוש כו׳

salvo en el nivel del resplandor únicamente, al cual pueden elevarse la comprensión y el intelecto del alma; en cambio, la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea Él, en Sí misma, no puede ser captada, pues Él es santo, etc.

אלא הוא יתי מקור החיים ומקור התענוגים כי"ו ושם הוא ביטול השגת הנבראים וביטול הנשמות ויחודן במאצילן ב"ה למעלה מכדי כח השגתן וכמ"ש אז תתענג על ה'.

Más bien, Él, bendito sea, es la Fuente de la vida y la Fuente de los deleites, etc. Allí se anulan la comprensión de los seres creados y la autoanulación (bitul) de las almas, así como su unión con su Emanador, bendito sea, por encima de la medida de su capacidad de comprensión; como está escrito: "Entonces te deleitarás sobre Havaiá".

על ה' דוקא כמ"ש בזהר (ויחי דרי"ט ע"א) דהיינו למעלה מבחינת שם הוי' שאינו אלא זיו כו'.

"Sobre Havaiá", específicamente, como está escrito en el Zohar (Vayechi, p. 219a); es decir, por encima del nivel del Nombre Havaiá, que no es más que resplandor, etc.

והגילוי להיות זוכים למדרגה זו בבחי' ביטול זה הוא ע"י גילוי אור א"ס ב"ה בעוה"ז הגשמי דוקא בבחינת ביטול ההשגה המתגלה בבחינת תשובה ברעותא דליבא

Y la revelación [mediante la cual se llega] a merecer este nivel, en el modo de este bitul, se produce a través de la revelación de la Luz Infinita, bendito sea, en este mundo físico específicamente, en el modo de la anulación de la comprensión, que se revela en el modo de la teshuvá (retorno), con el deseo del corazón,

מקרב איש ולב עמוק וע"ז אמרו רז"ל יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט וכו' שאין הפי' תשובה גשמיות מעבירות דהיינו עזיבת החטא בלבד דא"כ מאי שעה אחת.

"desde lo íntimo del hombre y de un corazón profundo". Y acerca de esto dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Una hora de teshuvá y buenas acciones es mejor", etc. Esto no significa teshuvá en el sentido físico, con respecto a los pecados, es decir, limitarse a abandonar el pecado, pues, de ser así, ¿por qué [decir] "una hora"?

אלא תשובה ומעשים טובים דהיינו שלהיות המעשים טובים ומאירים באור ה' א"ס ב"ה צריך להיות בחי' תשובה

Más bien, "teshuvá y buenas acciones" significa que, para que las acciones sean buenas y resplandezcan con la luz de D'os, la Luz Infinita, bendito sea, debe existir el nivel de teshuvá

שהוא להשיב את הנפש למקורה ושרשה ולדבקה בו באור א"ס ב"ה ממש (וכמ"ש סד"ה יונתי בחגוי)

(como está escrito al final del discurso que comienza "Yonasi bejagvei"), es decir, devolver el alma a su fuente y raíz y hacer que se adhiera a Él, a la Luz Infinita, bendito sea, misma.

כי תשובה קדמה לעולם עולם הוא הנמשך משם הוי' שאינו אלא זיו כו' ועמ"ש בד"ה וירא ישראל את היד והתשובה הוא למעלה מבחינת זיו

Pues la teshuvá precedió al mundo. El "mundo" es aquello que se prolonga desde el Nombre Havaiá, que no es más que resplandor, etc. (y véase lo escrito en el discurso que comienza "Va-yar Yisrael et hayad"); y la teshuvá está por encima del nivel del resplandor,

שהוא ביטול והתכללות באור א"ס ב"ה ממש וכמ"ש מי לי במשים ועמך לא חפצתי בארץ שלא יחפוץ בגילוי השגה ותענוג שנתפס בנפש המשכלת כפי כח השגתה שזה נקרא על מנת לקבל פרס.

pues es autoanulación e inclusión en la Luz Infinita, bendito sea, misma; como está escrito: "¿A quién tengo en los cielos? Y contigo nada deseo en la tierra": que no desee una revelación de comprensión y deleite que el alma intelectual capta de acuerdo con su capacidad de comprensión, pues a esto se lo llama [servir] "con el fin de recibir una recompensa (peras)".

פרס הוא דבר הפרוס ונבדל דהיינו בחי' זיו הנבדל ונחשב לדבר בפני עצמו לגבי עצמיות אור א"ס ב"ה שאין ערוך עליו כו' אלא צור לבבי.

Peras es algo separado en rebanadas; es decir, el nivel del resplandor, que está separado y se considera una entidad por sí misma con respecto a la esencia de la Luz Infinita, bendito sea, con la que no tiene comparación, etc. Más bien: "la Roca de mi corazón".

צור מלשון מחיצה ומסך מבדיל המבדיל ומעלים את האור וגילוי הזיו שאין בו גילוי ההשגה

Tzur ("roca") deriva del término que significa partición y pantalla separadora, que separa y oculta la luz y la revelación del resplandor, [de modo] que en él no hay revelación de comprensión;

אלא הוא בבחי' ביטול והתכללות באור א"ס ב"ה ממש שעליו נאמר ישת חשך סתרו ולפניו כחשיכה כאורה רוחניות וגמשיות שוין השוה ומשוה קטן וגדול כו'

sino que está en el modo de autoanulación e inclusión en la Luz Infinita, bendito sea, misma, acerca de la cual está dicho: "Puso la oscuridad como Su escondite", y "ante Él, la oscuridad es como la luz"; lo espiritual y lo físico son iguales; "Él iguala y equipara al pequeño y al grande", etc.

וחלקי אלהים לעולם הוא אור א"ס ב"ה בעצמו שרש ומקור שם הוי' כי שם הוי' במקורו נחשב כבחי' אלהים לגבי עצמותו ומהותו יתי' כמ"ש בד"ה שובה ישראל כו'

"Y mi porción es Elokim para siempre": esto es la Luz Infinita, bendito sea, misma, raíz y fuente del Nombre Havaiá; pues el Nombre Havaiá en su fuente se considera como el nivel de Elokim con respecto a Su esencia y Su ser, bendito sea, como está escrito en el discurso que comienza "Shuvah Yisrael", etc.

(ועד"ז יש לפרש ג"כ מ"ש ושמתיך בנקרת הצור כו' כי לפי שהיה צ"ל המשכת י"ג מדה"ר שהן בחי' לפני הוי' ע"כ הוא ע"י בחי' צור שהוא מחיצה ומסך כו' מבחינת ישת חשך סתרו. וע' בזהר)

(Y de modo semejante puede explicarse también lo escrito: "Te pondré en la hendidura de la roca", etc.: puesto que debía prolongarse la revelación de los Trece Atributos de Misericordia, que son el nivel de "antes de Havaiá", ello se realiza por medio del nivel de "roca", que es una partición y una pantalla, etc., del nivel de "Puso la oscuridad como Su escondite". Véase el Zohar

(בשלח דנ"ז ע"א) גבי כי תבאו לראות פני כו'. מאי לראות. אלא כל אינון אנפין דמלכא טמירין בעמקא באתר

(Beshalach, p. 57a), acerca de "Cuando vengan a ver Mi rostro", etc.: "¿Qué significa 'ver'? Más bien, todos esos rostros del Rey están ocultos en lo profundo, en un lugar

חשוכא דכתיב ישת חשך סתרו אך המק"מ שם פי' בענין אחר ועמ"ש עוד מענין ושמתיך בנקרת הצור סד"ה כי ביום הזה יכפר בפ' אחרי ע"ש.

de oscuridad, como está escrito: 'Puso la oscuridad como Su escondite'". Pero el Mikdash Melej allí lo explica de otra manera. Y véase además lo escrito acerca de "Te pondré en la hendidura de la roca" al final del discurso que comienza "Ki vayom hazeh yejaper", en Parshas Acharei; véase allí.

ועמ"ש מענין תשובה קדמה לעולם בד"ה האזינו השמים שזהו ענין עד יעבור עמך הוי' ושע"ז נאמר והרוח תשוב אל האלקים אשר נתנה ע"ש באריכות והיינו כמ"ש כאן בפי' וחלקי אלקים לעולם.

Y véase lo escrito acerca de que la teshuvá precedió al mundo en el discurso que comienza "Haazinu hashamayim": que este es el sentido de "hasta que pase Tu pueblo, Havaiá", y que acerca de esto está dicho: "y el espíritu volverá a Elokim, que lo dio"; véase allí extensamente. Esto es como está escrito aquí al explicar "y mi porción es Elokim para siempre".

וע' בפי' הרמ"ז בזהר (בראשית דף ד' סע"ב) בענין עין לא ראתה אלקי' זולתך. ועמ"ש עוד מענין תשובה קדמה לעולם בד"ה

Y véase el comentario del Ramaz al Zohar (Bereshis, p. 4b, al pie de la página) acerca de "Ningún ojo ha visto, Elokim, excepto Tú". Y véase además lo escrito acerca de que la teshuvá precedió al mundo en el discurso que comienza

להבין פי' הפסוק מי אל כמוך וכללות ישראל זוכים לבחי' תשובה זו ביום הכפורים שאז בנעילה אומרים הויה הוא האלקים ע"י

"Para comprender el sentido del versículo '¿Quién es un D'os como Tú?'". Y el pueblo de Israel en su conjunto merece este nivel de teshuvá en Yom Kippur, cuando en Ne'ilá decimos: "Havaiá, Él es Elokim", mediante

כי לפני הוי' תטהרו למעלה מבחי' הוי' כו' וע"י זה זוכים להיות אז תתענג על הוי' על דוקא:

"ante Havaiá serán purificados": por encima del nivel de Havaiá, etc. Y mediante esto merecen entonces "deleitarse sobre Havaiá": "sobre", específicamente.

9 ג והנה בכח תשובה זו נמשך בשמיני עצרת להיות שמחת תורה. והענין כי הנה תורה היא בכללותה ב' תורות תורה שבכתב ותורה שבעל פה.

3. Ahora bien, mediante la fuerza de esta teshuvá se prolonga en Shemini Atzeres [la capacidad] de celebrar Simjat Torá. La explicación es la siguiente: en su totalidad, la Torá consta de dos Torot: la Torá Escrita y la Torá Oral.

והנה כתיב שמע בני מוסר אביך זו תורה שבכתב ואל תטוש תורת אמך זו תורה שבעל פה.

Ahora bien, está escrito: "Escucha, hijo mío, la instrucción de tu padre": esta es la Torá Escrita; "y no abandones la enseñanza de tu madre": esta es la Torá Oral.

תורה שבכתב היא בחי' אב שהיא על דרך משל כמו האב אל הבן שהגם שמוח הבן נמשך ממוח האב עצמו על כל זה הרי עיקר גידולו ע"י שהייתו תשעה חדשים בעיבור בבטן אם ויניקתו מחלב האם

La Torá Escrita es el nivel de un padre. A modo de analogía, es como un padre para un hijo: aunque el cerebro del hijo deriva del cerebro del padre mismo, sin embargo, su crecimiento principal ocurre durante los nueve meses que permanece gestándose en el vientre de su madre y al alimentarse de la leche materna.

והרי גידול הבן הוא בהתכללות והתאחדות האם עמו ממש והאב אינו אלא שרש ומקור להתהוותו וכל גדילתו הוא בריחוק מקום מן האב.

Así, el crecimiento del hijo ocurre estando realmente incluido y unido a la madre, mientras que el padre es solo la raíz y fuente de su existencia, y todo su crecimiento se produce lejos del padre.

10 וכך התורה שבכתב היא שרש ומקור לכל ההלכות שבתורה שבעל פה. ומ"מ כל עיקר ההלכות מבוארות יפה בתורה שבעל פה דייקא ובה הן כלולות

Así también, la Torá Escrita es la raíz y fuente de todas las leyes que se encuentran en la Torá Oral. Sin embargo, todos los aspectos principales de las leyes se explican claramente precisamente en la Torá Oral, y en ella están incluidos

ונגדלות ממש משא"כ בתורה שבכתב הן נרמזות ברמז בעלמא ביתור אות או תיבה ומזה נעשה מסכת שלימה בתורה שבעל פה בביאור כל פרטי ההלכות ודקדוקיהן

y crecen realmente; en cambio, en la Torá Escrita solo están insinuadas mediante una alusión escueta, por una letra o palabra adicional; y de ello se forma en la Torá Oral un tratado entero que explica todos los detalles y matices de las leyes.

והרי התורה שבעל פה היא בחי' אם שבה הן כלולות כל ההלכות ויונקים ממנה בקירוב מקום ממש משא"כ התורה שבכתב היא בחי' אב שממשיך בבחי' ריחוק ברמז כו' לפי שהיא בחי' חכמה דאורייתא מחכמה נפקת.

Así, la Torá Oral es el nivel de una madre, en la que están incluidas todas las leyes y de la cual se alimentan estando realmente cerca; en cambio, la Torá Escrita es el nivel de un padre, que las hace surgir a distancia, por medio de alusiones, etc., pues es el nivel de Jojmá (sabiduría): "La Torá proviene de Jojmá".

וכתיב אמרתי אחכמה והיא רחוקה ממני שמאירה בבחי' ריחוק [וכמ"ש בזהר פ' שמות (ד"ב סע"א)

Y está escrito: "Dije: 'Me haré sabio', pero estaba lejos de mí"; pues resplandece en el modo de la distancia. (Como está escrito en el Zohar, Parshas Shemos (p. 12a, al pie de la página),

ע"פ ותתצב אחותו מרחוק וע"פ מרחוק ה' נראה לי ובפ' בראשית (תחלת דף ו') ובמק"מ (שם ושם) ובפ' וירא (דק"כ ע"א) וס"פ תרומה (דקכ"ה סע"ב) ובפ' ויקרא (ד"כ סע"ב).

a propósito de "Su hermana se quedó a lo lejos" y de "Desde lejos se me apareció D'os"; y en Parshas Bereshis (comienzo de p. 6), y en el Mikdash Melej (allí y allí); y en Parshas Vayeira (p. 120a), al final de Parshas Terumah (p. 125b, al pie de la página), y en Parshas Vayikra (p. 20b, al pie de la página).

ועוד נרשם מזה לעיל בד"ה היום הזה בפ' תבא. וע' בר"מ פ' פנחס (דרכ"ג ע"א) ע"פ זה דאמרתי אחכמה והיא רחוקה ממני.

Además, esto se señala más arriba, en el discurso que comienza "Hayom hazeh", en Parshas Tavo. Y véase el Raaya Mehemna, Parshas Pinchas (p. 223a), a propósito de este [versículo]: "Dije: 'Me haré sabio', pero estaba lejos de mí".

ובפ' תולדות (דקל"ה ע"א) ובפ' ויחי דרכ"ה סע"ב] מה שאין כן תורה שבעל פה היא בחינת בינה רחובות הנהר כו'.

Y en Parshas Toldos (p. 135a) y en Parshas Vayechi, p. 225b, al pie de la página.) La Torá Oral, en cambio, es el nivel de Biná (entendimiento), "los espacios amplios del río", etc.

וביאור ענין זה בעבודת ה' שכמו שיש ב' בחינות אלו בתורה כך הם בעבודה. הנה בינה ליבא

Y la explicación de este asunto en el servicio a D'os es que, así como en la Torá existen estos dos niveles, también existen en el servicio. Ahora bien, "Biná es el corazón",

דהיינו להלהיב ולהלהיט את הלב ע"י התרחבות הדעת וההתבוננות בשם הוי' צמצום והתפשטות והמשכה כו'.

es decir, encender y avivar el corazón mediante la ampliación de la mente y la contemplación del Nombre Havaiá: tzimtzum, expansión y prolongación, etc.,

ואיך הוא משובח ומפואר עדי עד שמו הגדול וישתבח שמך לעד מלכנו כו' שע"ז אם הבנים

y cuán alabado y glorificado es Su gran Nombre por siempre y para siempre, "y que Tu Nombre sea alabado para siempre, Rey nuestro", etc.; de modo que por medio de esto "la madre de los hijos

שמחה להיות בבחי' אם היולדת את הבנים הם אהבה ויראה והשמחה היא הגדלתן בתוספת וריבוי שתהיינה בשמחה ובטוב לבב כו' כמ"ש בד"ה וארא אל אברהם.

se alegra": estar en el nivel de una madre que da a luz a los hijos, que son el amor y el temor; y la alegría consiste en su crecimiento, con aumento y abundancia, para que estén con alegría y buen ánimo, etc., como está escrito en el discurso que comienza "Va'eira el Avraham".

11 והנה הגדלת התלהבות והתלהטות הלב הוא ע"י התפלה בהתרחבות הדעת וההתבוננות כפי אשר תוכל הנפש שאת בהשגתה שהיא כלולה ומתאחדת ממש בהשגה זו שהיא נתפסת ממש תוך לבו להוליד ממנה אהבה ויראה כו'.

Ahora bien, el crecimiento de la llama y el ardor del corazón se produce mediante la plegaria, con la ampliación de la mente y la contemplación, hasta donde el alma puede soportar en su comprensión; pues esta queda realmente incluida y unida con esa comprensión, que se capta realmente dentro de su corazón, para hacer nacer de ella amor y temor, etc.

אבל בחינת חכמה היא בחינת כח מ"ה דהיינו להיות ונחנו מ"ה שהוא ביטול ההשגה הנה על זה נאמר והחכמה מאין תמצא מבח ינת עין

Pero el nivel de Jojmá es el nivel de koaj mah ("el poder del 'qué'"), es decir, estar en el modo de "¿y qué somos nosotros?", que es la anulación de la comprensión. Acerca de esto está dicho: "Y Jojmá se encuentra de ayin (la nada)": del nivel de ayin,

דהיינו מבחי' גילוי אור א"ס ב"ה ממש דלית מחשבה תפיסא ביה כי מחמת שהוא אינו מושג והוא קדוש ומובדל כו'

es decir, del nivel de la revelación de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, misma, pues "ningún pensamiento puede captarlo"; dado que no puede ser captado y Él es santo y está separado, etc.,

והוא מקור החיים ומקור התענוגים לכך אליו תכסוף ותכלה אליו הנפש לבטל במציאות ממש (ועמ"ש מזה בד"ה ראה אנכי נותן שב' בחי' אלו דחו"ב נק' תרין רעין ונק' נקודה בהיכליה וע"ש)

y Él es la Fuente de la vida y la Fuente de los deleites; por eso el alma anhela y desfallece por Él, para anularse realmente en la existencia. (Y véase lo escrito acerca de esto en el discurso que comienza "Re'eh anojí notén", donde estos dos niveles de Jojmá y Biná se llaman "dos compañeros" y "el punto en su palacio"; véase allí).

והנה על ידי התשובה שביום הכפורים שהוא בחינת לפני הוי' כו' הרי עולות ומקתשרות נשמות ישראל במקורן ושרשן למעלה ומתאחדות במאצילן ב"ה בבחי' עיבור כעובר בבטן האם אוכל ממה שאמו אוכלת כו'

Ahora bien, mediante la teshuvá de Yom Kippur, que es el nivel de "antes de Havaiá", etc., las almas de Israel ascienden y se unen con su fuente y raíz en lo alto, y se unifican con su Emanador, bendito sea, en el modo de la gestación, como un feto en el vientre de su madre, que come de lo que come su madre, etc.

(ע' בפע"ח שער יוהכ"פ רפ"ג ממקום שהבינה עצמה כו' ועמ"ש בביאור ע"פ ונקדשתי בתוך בנ"י בענין הקדוש הראשון ובביאור ע"פ שימני כחותם מענין בחינת עיבור שהוא בחינת ביטול בתכלית ועי"ז נמשך אח"כ המשכה עליונה מאד כו' ע"ש)

(Véase Pri Etz Chaim, Shaar Yom HaKippurim, comienzo del cap. 3: "desde el lugar donde está la propia Biná", etc. Y véase lo escrito en la explicación de "Seré santificado entre los hijos de Israel", acerca del primer "Kadosh", y en la explicación de "Ponme como un sello", acerca del nivel de gestación, que es el nivel de la autoanulación (bitul) absoluta; y mediante ello se prolonga después una prolongación sumamente sublime, etc.; véase allí).

וע"י זה יש להם כח זה להמשיך בחינת חכמה ובחינת אין בבחי' גילוי להיות בחי' אני שיהי' בחי' אב מאיר בקירוב מקום בבחי' גילוי כמו בחי' אם.

Y mediante esto tienen la capacidad de prolongar el nivel de Jojmá y el nivel de ayin para que se revelen, de modo que exista el nivel de aní ("yo"): que el nivel de padre resplandezca de cerca, en revelación, como el nivel de madre.

ועמש"ל ע"פ בן חכם ישמח אב וזהו שכתוב אני היום ילדתיך ולא הולדתיך דהיינו להיות גילוי אני מבחינת אין בבחינת אם היולדת ולא בבחי' אב המוליד

Y véase lo escrito más arriba acerca de "El hijo sabio alegra al padre". Este es el sentido de lo escrito: "Hoy te he dado a luz", y no "te he engendrado"; es decir, que haya una revelación de aní desde el nivel de ayin en el modo de una madre que da a luz, y no en el modo de un padre que engendra.

אלא שהלידה וההתגלות ממש הוא בז' של פסח דכתיב עצרת לי' אלקיך מלמעלה למטה (והוא בחי' קריעת ים סוף עיין לקמן) ובשמיני עצרת כתיב עצרת תהיה לכם ממטה למעלה

Sin embargo, el nacimiento y la revelación efectiva tienen lugar en el séptimo [día] de Pesaj, acerca del cual está escrito "una Atzeret para Havaiá, tu D'os", de arriba hacia abajo (y este es el nivel de la partición del Mar; véase más adelante); mientras que acerca de Shemini Atzeres está escrito "habrá una Atzeret para ustedes", de abajo hacia arriba.

כי עצרת לשון קליטה דהיינו להיות נתפס ונקלט היטב בבחינה זו בבחינת עיבור כעובר בבטן האם אוכל ממה שאמו אוכלת וכו' ולא ממה שאמו אוכלת בלבד

Pues atzeret es un término que significa absorción: ser captado y bien asimilado en este nivel, en el modo de la gestación, como un feto en el vientre de su madre, que come de lo que come su madre, etc.; y no solo de lo que come su madre,

אלא גם ממה שאביו אוכל שתהיה המשכת בחינת אין מושרשת ונקלטת בתוך כנסת ישראל להיותן דבוקות באי"ס ב"ה ממש וזהו ענין שמחת תורה.

sino también de lo que come su padre: que la prolongación del nivel de ayin eche raíces y sea asimilada dentro de la Congregación de Israel, para que se adhiera a la Luz Infinita (Ein Sof), bendito sea, misma. Y este es el sentido de Simjat Torá.

דהיינו לשמח את התורה בהתחברות בי' הבחי' תורה שבכתב ותורה שבעל פה (עמ"ש לקמן בד"ה תורה צוה) והיינו ע"י התגלות בחינת אין.

Es decir, alegrar a la Torá mediante la unión de los dos niveles, la Torá Escrita y la Torá Oral (véase lo escrito más adelante en el discurso que comienza "Torah tzivah"); y esto se logra mediante la revelación del nivel de ayin.

וכמ"ש אני תורתך שעשעתי שעשעתי הוא פועל יוצא דהיינו שהוא עושה את התורה להיות שעשועים וכמ"ש ואהיה שעשועים וגו'

Como está escrito: "He hecho de Tu Torá mi deleite" (sha'asha'ti); sha'asha'ti es un verbo transitivo, es decir, él convierte a la Torá en deleites, como está escrito: "Y yo era deleites", etc.

(ועמ"ש מזה בד"ה ואהיה אצלו אמון גבי ואהיה שעשועים) והיינו ע"י גילוי אני מאין הוא המשכת אור א"ס ב"ה להיות חכמה דאורייתא מחכמה נפקת.

(Y véase lo escrito acerca de esto en el discurso que comienza "Va'ehyeh etzlo amon", sobre "Y yo era deleites"). Y esto se logra mediante la revelación de aní desde ayin, que es la prolongación de la Luz Infinita, bendito sea, para que exista la Jojmá [de la que se dice]: "La Torá proviene de Jojmá".

וזהו מאת ה' היתה זאת שמבחינת הוי' היא בחינת חכמה כמ"ש הוי' בחכמה יסד וגו'.

Y este es el sentido de "De Havaiá provino esto": que desde el nivel de Havaiá proviene el nivel de Jojmá, como está escrito: "Havaiá fundó la tierra con Jojmá", etc.,

שהוא בחי' אב היתה זאת היא בחינת נוק' בחי' אם היולדת ע"י כי נפלאת היא בעינינו נפלאת הוא בחי' פלא

que es el nivel de padre; "esto" (zos) es el nivel de Nukvá, el nivel de la madre que da a luz, mediante "es maravilloso a nuestros ojos": "maravilloso" (niflat) es el nivel del Asombro Supremo,

עליון בחינת אין היא נעשה בעינינו בבחי' עין רואה וגילוי דהיינו גילוי אני מאין לכך נעשה בחי' חכמה בבחי' אם המאירה בקרירוב מקום:

el nivel de ayin; se vuelve "a nuestros ojos", en el modo de un ojo que ve y de revelación, es decir, la revelación de aní desde ayin. Por eso, el nivel de Jojmá se convierte en el nivel de una madre que resplandece de cerca.

12 ד וזהו שכתוב לע"ל כאיש אשר אמו תנחמנו כן אנכי אנחמכם שבזמן הזה היא בחינת אם הבנים שמחה משא"כ לע"ל יהיה גילוי בחינת אנכי כו'.

4. Y este es el sentido de lo escrito acerca del Futuro Venidero: "Como un hombre a quien su madre consuela, así Yo (Anojí) los consolaré". Pues en el presente está el nivel de "la madre de los hijos se alegra"; en cambio, en el Futuro Venidero se revelará el nivel de Anojí, etc.

(ויש לפרש דאשר אמו תנחמנו היינו תושבע"פ שבה יש לנו השגה משא"כ תשב"כ היא רק רמיזות

(Y puede explicarse que "a quien su madre consuela" se refiere a la Torá Oral, en la que tenemos comprensión, mientras que la Torá Escrita solo contiene alusiones;

וגם שכל פנימית התורה אינו מושג כלל וכלל ולעתיד לבא יהיה כן אנכי אנחמכם שיתגלה פנימית התורה ועמ"ש מזה גבי קי"ס בד"ה לבאר ענין קי"ס שזהו ענין גילוי בחי' עדן שלמעלה מבחי' ונהר יוצא כו'

y también que la dimensión interior (pnimiut) de la Torá no se comprende en absoluto; en el Futuro Venidero habrá "así Yo los consolaré": se revelará la dimensión interior de la Torá. Y véase lo escrito al respecto acerca de la partición del Mar en el discurso que comienza "Levaer inyan krias Yam Suf": que esto es la revelación del nivel de Eden, superior al nivel de "Y un río sale", etc.;

ע"ש והיינו שבחי' עדן עצמו שע"ז נאמר עין לא ראתה כו' יהיה מאיר בבחי' קירוב מקום כמו בחי' ונהר יוצא כו'. וזהו ענין ומעין מבית ה' יצא וכמ"ש בביאור ע"פ ששים המה מלכות.

véase allí. Esto significa que el propio nivel de Eden, acerca del cual está dicho "Ningún ojo ha visto", etc., resplandecerá de cerca, como el nivel de "Y un río sale", etc. Y este es el sentido de "Y una fuente saldrá de la Casa de Havaiá", como está escrito en la explicación de "Sesenta son las reinas".

ועמ"ש עוד מענין גילוי בחי' עדן בד"ה קא מיפלגי במתיבתא דרקיעא אם בהרת קדמה כו' ועמ"ש עוד בד"ה כי אברהם לא ידענו בשם הפע"ח כו' ובענין פורים ויוהכ"פ הוא בחד דרגא.

Y véase además lo escrito acerca de la revelación del nivel de Eden en el discurso que comienza "Ka mipalgi bemesivta derakia: im baheres kodmah", etc. Y véase también lo escrito en el discurso que comienza "Ki Avraham lo yeda'anu", en nombre de Pri Etz Chaim, etc., y acerca de que Purim y Yom Kippur están en un mismo nivel.

דמזה יובן קצת עוד ענין זה הנזכר כאן שבחי' חכמה נעשה בבחי' אם המאירה בקירוב מקום. ועמ"ש כה"ג גבי משה שהיה כבד פה לגבי אורייתא דבע"פ וכבד לשון לגבי תשב"כ לפי שהיה מבחי' ונחנו מה עצמיות ח"ע

De esto se comprenderá un poco más este asunto mencionado aquí: que el nivel de Jojmá se convierte en el nivel de una madre que resplandece de cerca. Y véase lo escrito de modo semejante acerca de Moshé, quien era "pesado de boca" con respecto a la Torá Oral y "pesado de lengua" con respecto a la Torá Escrita, porque provenía del nivel de "¿y qué somos nosotros?", la esencia de la Jojmá Suprema;

אך הקב"ה אמר לו ואנכי אהיה עם פיך שע"י גילוי בחי' אנכי מי שאנכי ע"י"ז יומשך בחי' ח"ע להיות מאיר למטה ועמ"ש בד"ה ארוממך הוי'

pero el Santo, bendito sea, le dijo: "Y Yo (Anojí) estaré con tu boca"; es decir, mediante la revelación del nivel de Anojí, "Quien Yo soy", se prolongará el nivel de Jojmá Suprema para que resplandezca abajo. Y véase lo escrito en el discurso que comienza "Aromimjá Havaiá

כי דליתני כו' ועמ"ש בפ' בהעלותך בענין השליו גבי היד ה' תקצר כו' ועמ"ש בפ' וארא סד"ה וידבר אלקים אל משה.

ki dilisani", etc. Y véase lo escrito en Parshas Behaalotejá acerca de las codornices, a propósito de "¿Acaso se ha acortado la mano de D'os?", etc. Y véase lo escrito en Parshas Va'eira al final del discurso que comienza "Vayedaber Elokim el Moshe",

גבי והייתי לכם לאלקים פי' שבחינת הוי' לבדו הוא בעצמו יהיה לכם בבחי' אלקים השורה עליכם וכך היתה כוונת יעקב בתפלתו והיה הוי' לי לאלקים פי' הוי' לבדו הוא בעצמו יהיה לי בבחינת אלקים.

acerca de "Y Yo seré para ustedes Elokim": significa que el propio Havaiá, Él mismo, será para ustedes el nivel de Elokim que reposa sobre ustedes. Y esta fue también la intención de Yaakov en su plegaria: "y Havaiá será para mí Elokim"; significa que el propio Havaiá, Él mismo, será para mí el nivel de Elokim.

וזהו ממש כענין הנזכר כאן בפי' מאת הוי' היתה זאת. ועמ"ש בפ' יתרו סד"ה זכור את יום השבת לקדשו בענין זכור ושמור בד"א נאמרו ע"י גילוי בחי' אנכי הוא גילוי אור א"ס ב"ה שלמעלה מההשתלשלות כו' ע"ש.

Y esto es exactamente como el asunto mencionado aquí al explicar "De Havaiá provino esto". Y véase lo escrito en Parshas Yitro, al final del discurso que comienza "Zajor et yom haShabat lekadsho", acerca de que "Recuerda" y "Guarda" fueron dichos en una sola expresión mediante la revelación del nivel de Anojí, que es la revelación de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, que está por encima de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), etc.; véase allí.

והנה לקרב אל השכל ענין זה שבחי' חכמה יהי' מאיר בקירוב כו' היינו כי חכמה הוא מה שלמעלה מההשגה.

Ahora bien, para hacer más comprensible este asunto, que el nivel de Jojmá resplandecerá de cerca, etc., es porque Jojmá es aquello que está por encima de la comprensión.

ונקרא שכל הנעלם מכל רעיון ומה שנמשך מזה בבחי' הבנה והשגה זהו רק הארה בעלמא וכמו ברק המבריק מכח השכל לתוך ההשגה משא"כ עצמות מהות כח השכל אינו מושג כלל.

Y se la llama "el intelecto oculto a toda concepción"; lo que se prolonga de ella en el modo del entendimiento y la comprensión no es más que un mero destello, como un relámpago que centellea desde el poder del intelecto hacia la comprensión; en cambio, la esencia misma del poder del intelecto no se comprende en absoluto.

ועד"ז יובן ג"כ הנמשל למעלה בבחי' חו"ב דאצילות שבחי' חכמה הוא למעלה מכל בחינת השגה כו'. והנה מבואר בפע"ח)

Y de este modo también se comprenderá el paralelo de lo que está arriba, en los niveles de Jojmá y Biná de Atzilut: que el nivel de Jojmá está por encima de todo nivel de comprensión, etc. Ahora bien, esto se explica en Pri Etz Chaim)

(שט"ז פ"א) שהשיג האריז"ל בשעה א' מה שאם היה יושב ודורש שמונים שנה רצופים לא יספיק לבאר זה.

(Shaar 16, cap. 1): que el Arizal comprendió en una hora lo que no habría alcanzado a explicar ni siquiera si se hubiera sentado a exponerlo durante ochenta años consecutivos.

ואיך השיג זה בשעה אחת. אלא ענין הוא שהשגתו היה ע"ד בחי' ראייה במהות ועצמיות בחי' חכמה

¿Y cómo lo comprendió en una hora? Más bien, su comprensión fue a modo de la visión, del ser y la esencia del nivel de Jojmá;

אלא שהשגתו היה בהיכלות דיצי רה כידוע ומ"מ עד"ז יובן גם בבחי' חכמה דאצי' מה שהחכמה עצמה ממש מאירה בבחי' קירוב זהו הגילוי מלמעלה מסדר ההשתלשלות

solo que su comprensión se hallaba en los Heijalot de Yetzirá, como es sabido. Sin embargo, de este modo también se comprenderá el nivel de Jojmá de Atzilut: que la propia Jojmá resplandezca realmente de cerca es una revelación que proviene de por encima del orden de hishtalshelut;

דהיינו מה שלמעלה מגדר השגה יהיה ג"כ מאיר בבחי' קירוב כו' וע"ז נאמר לעתיד עין בעין יראו כו'.

es decir, aquello que está por encima de los límites de la comprensión también resplandecerá de cerca, etc. Y acerca de esto se dice del Futuro Venidero: "Ojo a ojo verán", etc.

13 ועד"ז הוא ג"כ ענין קריעת ים סוף שהוא בחי' גילוי האצילות ממש בבריאה כמ"ש במ"א ואצילות הוא בחי' חכמה דרך כלל ובריאה הוא בחי' בינה אם כן ק"ס

Y de este modo también se expresa el tema de la Partición del Mar de Juncos, que es el nivel de la revelación del Mundo de Atzilut (Emanación) mismo en [el Mundo de] Beriá (Creación), como está escrito en otro lugar. Y Atzilut es, en términos generales, el nivel de Jojmá (sabiduría), y Beriá es el nivel de Biná (entendimiento). Por lo tanto, la Partición del Mar

היינו שיהיה ים החכמה מאיר בבחי' קירוב ממש כמו הבינה וזהו ענין כי מלאה הארץ דעה את ה' כמים לים מכסים כו'

significa que el mar de Jojmá ilumina en un modo de proximidad efectiva, como Biná. Y este es el significado de "Porque la tierra se llenará del conocimiento de D'os, como las aguas cubren el mar", etc.

ולהיות גילוי זה זהו ע"י בחי' פלא עליון בחי' אין כמ"ש בזהר גבי ק"ס דבעתיקא תליא.

Y para que tenga lugar esta revelación, se requiere el nivel de la Maravilla Suprema, el nivel de ayin, como está escrito en el Zohar acerca de la Partición del Mar: "depende de Atika".

וכנזכר לעיל בענין אני היום ילדתיך כו'. ועמ"ש עוד במ"א ע"פ מאמר הזהר ר"פ ויצא (דקמ"ח ע"ב) ע"פ וחסידיך ירננו.

Y como se mencionó arriba acerca de "Hoy te he dado a luz", etc. Véase también lo que está escrito en otro lugar sobre la enseñanza del Zohar al comienzo de la parashá Vayetzei (p. 148b), acerca de "Y Tus piadosos cantarán con alegría":

ולויך ירננו מיבעי ליה כו' ונזכר מזה ג"כ בזהר פ' פנחס (דרמ"ב ע"א) והוא ג"כ שייך קצת לענין הנ"ל:

"Debería haber dicho: 'Y Tus levitas cantarán con alegría'", etc. Esto también se menciona en el Zohar, parashá Pinjás (p. 242a), y también guarda cierta relación con el tema anterior.

14 ה והנה כל זה הוא בכח התשובה שביוה"כ לפני הוי' תטהרו. וזהו זה היום עשה הוי'

5. Ahora bien, todo esto se realiza por el poder de la teshuvá (retorno) de Yom Kipur: "ante Havaiá serán purificados". Y este es [el significado de] "Este es el día que Havaiá ha hecho",

כי היום הוא ענין התשובה כמו שאמר משיח לרי יהושע בן לוי כששאלו אימתי קאתי מר ואמר ליה היום דהיינו היום אם בקולו תשמעו.

pues “el día” alude a la teshuvá, como Mashíaj le dijo a Rabí Yehoshúa ben Leví cuando este le preguntó: “¿Cuándo vendrá el maestro?”, y él le respondió: “Hoy”; es decir: “Hoy, si escuchan Su voz”.

ופי' היום היינו זכרון ליום ראשון שלפני ההשתלשלות וכמ"ש במ"ע ביום הראשון גימטריא כתר שהוא נקרא היום שכולו יום כו'

Y el significado de “el día” es “un recuerdo del primer día”: el primero, que precede a la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut). Como está escrito en M.A., “en el primer día” (ba-yom harishón) tiene el mismo valor numérico que Kéter (la Corona), que es llamado “el día”, “[el día] que es todo día”, etc.

(עמ"ש בביאור ע"פ והיה מספר בנ"י גבי כי גדול יום יזרעאל וע' ברע"מ פ' תצא)

(Véase lo escrito en la explicación de “Y el número de los hijos de Israel será”, acerca de “Porque grande es el día de Yizreel”. Y véase el Raaya Mehemna, parashá Teitzei)

ע"פ ביומו תתן כו' עד היום אם בקולו תשמעו ובפי' הרמ"ז שם ועמ"ש בד"ה (דרע"ח ע"א)

(p. 278a) acerca de “En su día le darás”, etc., hasta “Hoy, si escuchan Su voz”, y el comentario del Ramaz allí. Y véase lo escrito en el discurso que comienza

כי תשמע בקול בפ' ראה דפי' בקול היינו מה שמלובש בבחינת הקול כו' ע"ש וזהו שלהיות גילוי בחי' היום שכולו יום הוא ע"י בקולו תשמעו כו'

“Ki tishmá bekol”, en la parashá Reé, donde se explica que “bekol” (“a la voz”) significa lo que está investido en el nivel de la voz, etc.; véase allí. Y por eso, para que se revele el nivel de “el día que es todo día”, se requiere “si escuchan Su voz”, etc.,

ע"ד הנ"ל ועמ"ש סד"ה בעצם היום הזה נמול אברהם וזהו ג"כ פי' היום אם היינו ע"ד מ"ש בזהר פ' תרומה (דקס"ג ע"א)

como se explicó arriba. Véase también lo escrito al final del discurso que comienza “Be'etzem hayom hazeh nimol Avraham”. Y este es también el significado de “hoy, im”: es decir, según lo escrito en el Zohar, parashá Terumá (p. 163a),

בענין אם דהוא בחי' שמאלא אתכליל בימינא כדפי' במק"מ שם דהוא בחי' חו"ב והם המלבישים לבחי' היום וכ"ז נמשך ע"י בקולו תשמעו כו' וענין פי' הלבשה זו מבואר במ"א סד"ה

acerca de im, que es el nivel de la izquierda incluida en la derecha, como explica allí el Mikdash Melej: se trata del nivel de Jojmá y Biná, que revisten el nivel de "el día". Y todo esto se atrae mediante "si escuchan Su voz", etc. La explicación de este revestimiento se expone en otro lugar, al final del discurso que comienza

להבין מפני מה יו"ט דפסח. והיינו בחי' התשובה שהיא קדמה לעולם ובחי' היום זה עשה הוי'.

"Lehavin mipnei mah Yom Tov dePésaj". Y este es el nivel de teshuvá, que precedió al mundo, y el nivel de "el día": "Este es el día que Havaiá ha hecho".

(ועמ"ש בד"ה בפ' נסכים כתיב בענין היד הגדולה אשר עשה הוי' במצרים ע"ש) כי הנה כתיב כל אשר חפץ ה' עשה וגו'.

(Véase lo escrito en el discurso que comienza "BaParshas nesachim kesiv", acerca de "la gran mano que Havaiá realizó en Egipto"; véase allí). Pues está escrito: "Todo lo que Havaiá deseó, lo hizo", etc.:

שעשה והמשיך בחי' הוי' בכל ההשתלשלות מבחי' כל אשר חפץ וגו'. והיינו ע"י זה היום דהיינו יום ראשון שלפני ההשתלשלות שהוא ענין התשובה

que hizo y atrajo el nivel de Havaiá a toda la cadena descendente de los mundos, a partir del nivel de "todo lo que Él deseó", etc. Y esto ocurre mediante "este día", es decir, el primer día, que precede a la cadena descendente de los mundos y alude a la teshuvá,

כי נעוץ תחלתן בסופן דייקא שבעוה"ז הגשמי דוקא מאיר אור א"ס ב"ה שלמעלה מההשתלשלות לכן יוכל להיות בחי' תשובה להפך לבו מן ההפך אל ההפך.

pues "su principio está insertado precisamente en su final": específicamente en este mundo físico brilla la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, que está por encima de la cadena descendente de los mundos; por eso puede existir el nivel de teshuvá, para transformar el corazón y hacerlo pasar de un extremo al opuesto.

וכמו ר"א בן דרודיא שקנה עולמו בשעה אחת כו' משא"כ בעוה"ב שכבר נבדל איש על מקומו וכל צדיק יש לו מדור בפני עצמו (ועמ"ש מזה בד"ה צו את בנ"י כו' את קרבני לחמי)

Como Rabí Elazar ben Durdaya, que adquirió su mundo en una hora, etc.; en cambio, en el Mundo Venidero, cada uno ya está separado en su lugar y cada justo tiene una morada propia. (Y véase lo escrito sobre esto en el discurso que comienza "Tzav et Bnei Yisrael... et korbani lajmi".)

וזהו אני היום ילדתיך היום דוקא יכול להיות גילוי אני מאין ונפלאת היא בעינינו זה היום דייקא והוא הגורם להיות עשה הוי׳

Y este es el significado de “Hoy te he dado a luz”: específicamente “hoy” puede revelarse ani desde ayin. Y “es maravilloso a nuestros ojos”: específicamente “este es el día”; y este es lo que causa que “Havaiá haya hecho”.

ולכן נגילה ונשמחה בו (ובזהר נזכר ע״פ בני אתה אני היום ילדתיך בפ׳ בלק) (דקצ״א ע״ב ודף ר״ג ע״ב) וע״שד ועוד נזכר בפ׳ משפטים (דצ״ח א׳ ודק״א א׳) לענין אחר.

“Por eso nos alegraremos y nos regocijaremos en él”. (Y en el Zohar se menciona a propósito de “Tú eres Mi hijo, hoy te he dado a luz”, en la parashá Balak) (p. 191b y p. 203b); véase allí. También se menciona en la parashá Mishpatim (p. 98a y p. 101a), en otro contexto.

וע״פ זה היום עשה כו׳ בפ׳ אמור (תחלת דף ק״ה) וע״ש. ופ׳ בחקתי דף ק״ד ע״ב:

Y acerca de “Este es el día [que Havaiá] ha hecho”, etc., en la parashá Emor (al comienzo de la p. 105); véase allí. Y en la parashá Bejukotai, p. 114b.

LIKKUTEI TORAH · SHEMINI ATZERES · MAAMAR 3

ולתוספת ביאור ענין שמחת תורה דהיינו שהתורה תהיה שמחה כו'

Para explicar más el asunto de Simjat Torá

1 ולתוספת ביאור ענין שמחת תורה דהיינו שהתורה תהיה שמחה כו'. הנה כתיב עוטה אור כשלמה שאור התורה היא בחי' לבוש המחבר רוחניות עם גשמיות

Para explicar más el asunto de Simjat Torá, es decir, que la Torá misma se alegre, etc.: Está escrito: "Se envuelve [en] luz como en un manto"; pues la luz de la Torá es el nivel de un manto que une lo espiritual con lo físico.

(עמ"ש מזה ע"פ וראיתם אותו וזכרתם כו' ובאג"ה סי' י"ט וע' מענין עוטה אור ברבות ויקהל פ"נ זח"א ל"א סע"ב קמ"ב ב' ח"ב קס"ד ב')

(Véase lo explicado sobre esto acerca del versículo "Y lo verán y recordarán", etc., y en Igueret HaKodesh, sección 19. Y sobre el tema de "Se envuelve [en] luz", véase Midrash Rabá sobre Vayakhel, capítulo 50; Zohar I, 31b al final de la columna, y 142b; Zohar II, 164b.)

שקיום כל הדברים השמיים והתהוותם מאין ליש הוא ע"י התורה דעשייה שכל הדברים הגשמיים הכתובים בתורה הם הם חיותם וקיומם ויש מהם שאינם כתובים בפירוש

Pues la existencia de todas las cosas físicas y su formación de la nada en algo se producen por medio de la Torá de Asiá: todas las cosas físicas escritas en la Torá, esas [palabras] mismas son su fuerza vital y su existencia. Y hay algunas que no están escritas explícitamente,

אלא נרמזים באיזה רמז או ע"י צירופי אותיות התורה וע"י אותו רמז או הצירוף מקבלים חיותם וקיומם

sino que están aludidas mediante alguna insinuación o por medio de combinaciones de las letras de la Torá; y por medio de esa insinuación o combinación reciben su fuerza vital y su existencia.

וזהו לשון רז"ל דברו חכמים בהווה דהיינו בהתהוות הדבר שהתהוות הדבר ההוא הוא ע"י שדברו בו חכמים בתורתנו כו'

Y este es [el sentido de] la expresión de nuestros Sabios, de bendita memoria: "Los Sabios hablaron ba-hové (del caso habitual)", es decir, de la hishtavut (formación) de la cosa: la formación de esa cosa se produce porque los Sabios hablaron de ella en nuestra Torá, etc.

והנה כמו שיש תורה דעשיה להיות דברים גשמיים כך יש תורה רוחניות שלומדים בגי"ע העליון כמ"ש רז"ל במעשה דרבה בר נחמני אם בהרת קדמה לשער לבן כו'

Ahora bien, así como existe una Torá de Asiá para la existencia de las cosas físicas, también existe una Torá espiritual que se estudia en el Jardín del Edén Superior, como relatan nuestros Sabios, de bendita memoria, en la historia de Rabá bar Najmani: "Si la bahéret (mancha blanca intensa) apareció antes que el cabello blanco", etc.

דודאי אין זו בהרת גשמיות שהיא צרעת הגוף דא"כ למה צריכין ללימוד זה במתיבתא דרקיע

Pues ciertamente no se trata de una bahéret física, que es la tzaraat del cuerpo; porque, de ser así, ¿por qué necesitarían estudiar esto en la Academia Celestial?

אלא הענין הוא שבהרת עזה כשלג שהוא מפני שאין במקום זה אדמומית מהדם שהוא הנפש ובהרת היא המעכבת סיבוב והילוך והתפשטות הנפש והחיות במקום הזה

Más bien, el asunto es el siguiente: una bahéret es "intensa como la nieve" porque en ese lugar no hay enrojecimiento de la sangre, que es el alma; y la bahéret es lo que impide la circulación, el fluir y la expansión del alma y de la fuerza vital en ese lugar.

וכן ענין כל הדי' מראות נגעים ותולדותיהם דיהא מכאן טהור בוהק הוא פרח בעור טהור הוא לפי שכבר יש שם איזו הילוך לדם הוא הנפש כו'.

Y lo mismo ocurre con las cuatro apariencias de negaim (afecciones) y sus derivados. En cambio, "si de aquí en adelante está puro: es un bohak (mancha tenue) que brotó en la piel; está puro", porque allí ya hay cierto fluir de la sangre, que es el alma, etc.

2 והנה ענין זה הוא ברוחניות סגירו דנהורא שמעכב ההשפעה והחיות מלמעלה ויש בזה לימוד איזה ענין מעכב ההשפעה עד שלא יוכל להנות מזיו כו'.

Ahora bien, en el plano espiritual este asunto es segiru dinehora (el cierre de la luz), que impide la influencia y la fuerza vital que vienen de arriba; y aquí se estudia qué cosa impide la influencia hasta el punto de que uno no puede disfrutar del resplandor, etc.

וכיוצא בזה בכל התורה כולה ברוחניות וכמ"ש כתפוח בעצי היער כן דודי בין הבנים שנמשל דודי לתפוח מחמת הגוונין כו'. וכן בכל הענינים כולם. כלל העולה שהתורה היא לבוש המחבר מעולם ועד עולם.

Y lo mismo ocurre con toda la Torá en su dimensión espiritual; como está escrito: "Como un manzano entre los árboles del bosque, así es mi amado entre los jóvenes", donde el amado es comparado con un manzano por sus colores, etc. Y así sucede con todos los asuntos. La conclusión es que la Torá es el manto que une de mundo en mundo.

3 והנה למשל לבוש האדם כשהוא לבוש בו הרי נעשה תפארת לו וגם יש יתרון ועילוי להלובשו וכשהוא מונח בקרן זויות ואין האדם משתמש בו שולט בו רקבון כך כביכול באדם העליון

Ahora, a modo de analogía: cuando una persona viste su manto, este se convierte en un adorno para ella, y además hay una ventaja y elevación para quien lo viste; pero cuando queda en un rincón y la persona no lo usa, lo invade la descomposición. Así también, por así decirlo, ocurre con el Hombre Supremo,

ועל הכסא דמות כמראה אדם וגו' שכשהוא לובש בתור' דהיינו שנמשך בה אור א"ס ב"ה אזי התורה היא בבחי' שמחה ותענוג ואהיה שעשועים ואהיה לשון עתיד כו'

[de quien se dice:] "Y sobre el trono, una figura semejante a la apariencia de un hombre", etc.: cuando Él se reviste en la Torá, es decir, cuando la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, es atraída a ella, entonces la Torá se encuentra en un estado de alegría y deleite: "Y yo era (vaehyé) sus delicias"; y ehyeh está en futuro, etc.

(וביאור הענין שהתורה הוא לבוש הוא כמ"ש בסש"ב (פנ"ב) שא"א לעולמות לסבול ולקבל אור שכינתא כו'

(La explicación de que la Torá es un manto es como se explica en Sefer Shel Beinonim, capítulo 52): que los mundos no pueden soportar ni recibir la luz de la Shejiná (Presencia Divina), etc.,

בלא לבוש המעלים ומסתיר כו ומהו הלבוש שיוכל להסתירה ולא יתבטל במציאות באורה הוא רצונו וחכמתו יתי' המלובשים בתורה ומצותיה כו' וזה היכל ק"ק שבכל עול' כו' ועמ"ש סד"ה את שבתותי תשמרו בענין ומקדשי תיראו:

sin un manto que la oculte y la esconda, etc. ¿Y cuál es el manto que puede ocultarla sin quedar anulado en la existencia por Su luz? Es Su voluntad y Su sabiduría, bendito sea, revestidas en la Torá y sus mitzvot, etc. Y este es el recinto del Santo de los Santos de cada mundo, etc. Véase también lo explicado al final del discurso que comienza "Guardarán Mis Shabatot", acerca de "y reverenciarán Mi Santuario".

4 קיצור ע"פ ביום השמע"צ

Resumen [del discurso] sobre el versículo "En el octavo día, [habrá] una asamblea (atzeret)".

5 (א) בר"ה אומרים זה היום תחלת מעשיך. השתלשלות העולמות זה מזה הוא ע"י ריבוי ממוצעים.

(1) En Rosh Hashaná decimos: "Este día es el comienzo de Tus obras". La cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), uno a partir de otro, se produce por medio de numerosos intermediarios.

וג"ע התחתון הוא הממוצע בין עולמות הרוחניים ובין עוה"ז ולכן נקרא תחלת מעשיך היינו תחלת עולם העשייה.

El Jardín del Edén inferior es el intermediario entre los mundos espirituales y este mundo; por eso se lo llama "el comienzo de Tus obras", es decir, el comienzo del Mundo de Asiá (Acción).

זכרון ליום ראשון שלפני ההשתלשלות היינו בחינת הכתר שהוא הממוצע המחבר שפע המאציל א"ס ב"ה לנאצלים כמ"ש מזה בד"ה פתח אליהו בפ' וירא ובסידור בביאור ע"פ אתה הצבת כל גבולות ארץ:

"Recuerdo del primer día": [el día] anterior a la cadena descendente de los mundos, es decir, el nivel de Kéter (la Corona), que es el intermediario que une el flujo del Emanador, el Infinito (Ein Sof), bendito sea, con los emanados, como se explica acerca de esto en el discurso que comienza "Eliahu abrió", en la parashá de Vayerá, y en el Sidur, en la explicación del versículo "Tú fijaste todos los límites de la tierra".

6 (ב) והנה ירידת הנשמות בעוה"ז הוא צורך עלייה. והיינו כי אני הוי' הוא שמי בחי' שם בלבד כמ"ש בביאור ע"פ שובה ישראל.

(2) Ahora bien, el descenso de las almas a este mundo tiene como propósito un ascenso. Esto significa: "Yo soy Havaiá; ese es Mi Nombre": [Havaiá es] solamente el nivel de un nombre, como se explica en la explicación del versículo "Retorna, Israel".

וזהו אז תתענג על הוי' ועמ"ש בפ' ותתפלל חנה על הוי' בד"ה לא תהיה משכלה.

Y este es [el sentido de] "Entonces te deleitarás sobre Havaiá"; véase también lo explicado sobre el versículo "Y Janá rezó sobre Havaiá", en el discurso que comienza "No habrá mujer que aborte".

והזוכים לגילוי עונג זה הוא ע"י תשובה כי תשובה קדמה לעולם הנמשך משם הוי"ה וזהו ענין יוהכ"פ לפני הוי"ה תטהרו:(ג) ובכח תשובה זו נמשך בשמע"צ להיות שמחת תורה

Quienes merecen la revelación de este deleite lo hacen por medio de la teshuvá (retorno), pues la teshuvá precedió al mundo, que es atraído desde el Nombre Havaiá; y este es el asunto de Yom Kipur: "Ante Havaiá serán purificados". (3) Y por el poder de esta teshuvá, en Sheminí Atzeret se atrae hacia abajo para convertirse en Simjat Torá,

דהיינו לשמח את התורה בהתחברות הבחינה תורה שבכתב ותורה שבעל פה דהיינו אשר תשב"כ שהיא מבחי' חכמה שע"ז נאמר אחכמה והיא רחוקה ממני.

es decir, alegrar a la Torá mediante la unión de los niveles de la Torá Escrita y la Torá Oral; esto es, que la Torá Escrita, que proviene del nivel de Jojmá (sabiduría), acerca del cual se dice: "Me haría sabio, pero está lejos de mí",

7 ונקרא מוסר אביך עיין בהרמ"ש ר"פ פנחס. והיא בחינת ונחנו מה בחינת וההכמה מאין תמצא תהיה מאיר בבחי' גילוי כמו בחי' תשבע"פ הנק' תורת אמך שמבחי' בינה

y que se llama "la instrucción de tu padre" (véase el Ramash al comienzo de Parshat Pinjás), y que es el nivel de "¿y qué somos?", el nivel de "Y la sabiduría, ¿de dónde (me'ayin) se encontrará?", debe brillar de manera revelada, como el nivel de la Torá Oral, que se llama "la enseñanza de tu madre", que proviene del nivel de Biná (entendimiento).

וזהו ענין השמחה שהיא גילוי וזהו מאת הוי' שהוא חכמה היתה זאת בחי' תשבע"פ והיינו ע"י כח התשובה שהיא בחינת לפני הוי"ה תטהרו.

Y este es el asunto de la alegría, que es revelación. Y esto es [el significado de] "De Havaiá", que es Jojmá, "esto (zos) llegó a ser", [siendo zos] el nivel de la Torá Oral. Y esto ocurre por medio de la fuerza de la teshuvá, que es el nivel de "Ante Havaiá serán purificados".

8 ועמ"ש מענין חכמה מוחין דאבא שהוא מעלת השבת הנק' קדש על יו"ט שנקרא מקרא קדש שהוא מוחין דאימא כי מועדים לשמחה מבחי' אם הבנים שמחה בד"ה מצה זו כו'

Y véase lo explicado acerca de Jojmá, los mojin de Aba, que es la superioridad de Shabat, llamado "santo" (kódesh), sobre Yom Tov, llamado "convocación santa" (mikrá kódesh), que corresponde a los mojin de Ima; pues las festividades son "para la alegría", del nivel de "la madre de los hijos está alegre"; en el discurso que comienza "Esta matzá", etc.

ועמ"ש בד"ה האזינו השמים בענין יוהכ"פ יום התשובה שנקרא שבת שבתון וכמ"ש בד"ה שבת שבתון הוא לכם ע"ש שהוא בחינת קדש הקדשים שלמעלה מבחי' קדש ומוחין דאבא

Y véase lo explicado en el discurso que comienza "Escuchen, cielos", acerca de Yom Kipur, el día de la teshuvá, llamado "Shabat de Shabatot" (Shabat Shabatón); y, como se explica en el discurso que comienza "Es un Shabat de Shabatot para ustedes" (véase allí), este es el nivel del Santo de los Santos, que está por encima del nivel de "santo" y de los mojin de Aba.

ומזה יובן איך ע"י כח זה נמשך להיות שמחת תורה לשמח את התורה ר"ל שגם בחי' חכמה ומוחין דאבא יהיה מאיר בגילוי שזהו ענין השמחה ע"ד שאם הבנים היא שמחה וכמש"ל סד"ה ושאבתם מים בששון:

De esto se comprenderá cómo, mediante esta fuerza, se provoca que se extienda y llegue a ser Simjat Torá, para alegrar a la Torá; es decir, que también el nivel de Jojmá y los mojin de Aba brillen de manera revelada, que es el asunto de la alegría, tal como "la madre de los hijos" está alegre; como se explicó arriba, al final del discurso que comienza "Sacarás agua con alegría".

9 (ד) וזהו כאיש אשר אמו תנחמנו היינו תשבע"פ כן אנכי אנחמכם שלעתיד יהיה גילוי פנימית התורה בחי' עדן ומעין מבית ה' יצא ועמ"ש בד"ה ושאבתם מים בששון.

(4) Y esto es [el significado de] "Como un hombre a quien su madre consuela", es decir, la Torá Oral, "así Yo los consolaré": que en el futuro se revelará la dimensión interior (pnimiut) de la Torá, el nivel de Edén, y "un manantial saldrá de la Casa de D'os"; y véase lo explicado en el discurso que comienza "Sacarás agua con alegría".

ועמ"ש ע"פ ואתחנן בענין אעברה נא ואראה כו'. וזהו ענין לרחוק שנעשה קרוב וכדפי' בזח"א (תולדות קמ"ב ב') מאתר רחיקא קריב ליה ע"ש במק"מ

Y véase lo explicado sobre el versículo "Y supliqué", acerca de "Déjame cruzar, por favor, y ver", etc. Y esto es el asunto de "el lejano que se ha vuelto cercano", como se explica en Zohar I (Toldot, 142b): "Desde un lugar lejano lo acercó"; véase allí, en el Mikdash Melej.

ולכן נמשך זה בכח התשובה שהוא ג"כ בחינת לרחוק שנעשה קרוב: (ה) וזהו זה היום עשה הוי"ה.

Por lo tanto, esto se atrae mediante la fuerza de la teshuvá, que también es el nivel de "el lejano que se ha vuelto cercano". (5) Y esto es [el significado de] "Este es el día que Havaiá hizo".

בחי' היום אם בקולו תשמעו והוא בחי' יום ראשון זהו הנמשך בעוה"ז דוקא ע"י התשובה וכענין תחלת מעשיך הוא זכרון ליום ראשון כי נעוץ סופן דוקא בתחלתן.

El nivel de "hoy" ("Hoy, si escuchan Su voz"), que es el nivel del "primer día", es lo que se atrae a este mundo específicamente mediante la teshuvá; como en el asunto de "el comienzo de Tus obras", que es "un recuerdo del primer día", pues "su final está insertado" específicamente "en su comienzo".

וזהו אני היום דוקא ילדתיך. ומבחי' זה היום נמשך להיות עשה שם הויט' וע' באג"ה ע"פ ויעש דוד שם.

Y esto es [el significado de] "Yo te he engendrado hoy": precisamente "hoy". Y desde el nivel de "este día" se atrae para que sea "hecho", [es decir,] el Nombre Havaiá; y véase Igueret HaKodesh sobre el versículo "Y David se hizo un nombre".

10 והנה התורה נקרא עוטה אור כשלמה שאור התורה היא בחי' לבוש המחבר א"ס ב"ה אל העולמות

Ahora bien, la Torá se llama "Se cubre de luz como de un manto", pues la luz de la Torá es el nivel de un manto que une al Infinito (Ein Sof), bendito sea, con los mundos;

כי חכמה עילאה היא ג"כ בחי' ממוצע המחבר אור א"ס עם העולמות כנזכר בד"ה כי אברהם לא ידענו.

pues la Jojmá Suprema también es el nivel de un intermediario que une la Luz Infinita (Or Ein Sof) con los mundos, como se menciona en el discurso que comienza "Porque Abraham no nos conoció".

11 וע"י התשובה ממשיכים שיהיה אור א"ס ב"ה נמשך ומתלבש בהתורה ע"ד דהע"ה היה מחבר תורה שלמעלה בהקב"ה ועמ"ש בד"ה יונתי בחגוי לכן ע"י"ז התורה היא שמחה ממה שמתלבש בה אור א"ס ב"ה וזהו שמחת תורה.

Y mediante la teshuvá se provoca que la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, descienda y se revista en la Torá, de la manera en que el rey David, la paz sea con él, unía la Torá de lo Alto con el Santo, bendito sea; y véase lo explicado en el discurso que comienza "Paloma mía, en las hendiduras [de la roca]". Por consiguiente, la Torá está alegre porque la Luz Infinita, bendito sea, se reviste en ella; y esto es Simjat Torá.

12 וע"י שמחה זו גורם ג"כ הגילוי של התורה בחי' לרחוק שנעשה קרוב. וזהו עצרת תהיה לכם התאספות והתקבצות יחד לשרשם שהיא חכמה עילאה ובינה הנקרא מוסר אביך כו' ותורת אמך כו'.

Y mediante esta alegría también se provoca la revelación de la Torá, el nivel de "el lejano que se ha vuelto cercano". Y esto es [el significado de] "Será una asamblea (atzeret) para ustedes": una reunión y congregación en conjunto hacia su raíz, que es la Jojmá Suprema y Biná, llamadas "la instrucción de tu padre", etc., y "la enseñanza de tu madre", etc.

ולפ"ז זה היום תחלת מעשיך זהו הממוצע בין עולמות הרוחניים לעשייה הגשמיות ונמשך ג"כ ע"י זכרון ליום ראשון.

De acuerdo con esto, "Este día es el comienzo de Tus obras" es el intermediario entre los mundos espirituales y la Asiá física (Acción), y también se atrae mediante "un recuerdo del primer día".

ומזה מסתיים בשמע"צ בחינת המשכת עוטה אור כשלמה שהוא התורה ממוצע המחבר גילוי אור א"ס ב"ה בכל העולמות עליונים ותחתונים.

Y con esto se completa en Sheminí Atzeret el nivel de la atracción de "Se cubre de luz como de un manto": esta es la Torá, el intermediario que une la revelación de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, con todos los mundos, superiores e inferiores.

ועיין מענין עוטה אור כשלמה ברבות בראשית (פרשה א' ר"פ ג' פ' בא פט"ו קל"א ד'. ר"פ י"ז)

Y acerca del tema de "Se cubre de luz como de un manto", véase Midrash Rabá sobre Bereshit (capítulo 1; comienzo del capítulo 3), sobre Parshat Bo (capítulo 15, [folio] 131d; comienzo del capítulo 17),

ויקהל (ר"פ חמשים) זח"א בראשית (ל"א סע"ב) לך (צ' ע"א) ובסה"מ (סי' ק"ך וסי' קמ"ו) תולדות (קמ"ב ב') ובמק"מ שם.

Vayakhel (comienzo del capítulo 50); Zohar I, Bereshit (31b, al final de la columna), Lej [Lejá] (90a), y en S.H.M. (secciones 120 y 146), Toldot (142b), y en el Mikdash Melej allí;

ח"ב פ' בא (ל"ט ב') משפטים (צ"ח סע"א) תרומה (קס"ד ב'). פקודי (רמ"ה ע"ב) וע' מענין שלמה במא"א אות שין (סמ"ה):

Zohar II, Parshat Bo (39b), Mishpatim (98a, al final de la columna), Terumá (164b), Pekudei (245b). Y sobre el tema de salmá (manto), véase M.A.A., letra Shin (sección 65).

LIKKUTEI TORAH · SHEMINI ATZERES · MAAMAR 4

ביום השמיני שלח את העם ויברכו את המלך...

"Al octavo día despidió al pueblo"

1 ביום השמיני שלח את העם ויברכו את המלך וילכו לאהליהם שמחים וטובי לב וגו' (ועיין מזה בגמרא פ"ב דשבת ד"ל ע"א פ"ק דמ"ק ד"ט ע"א במדרש רבה פ' נח פל"ה במגלת אסתר בפסוק כטוב לב המלך)

"En el octavo día despidió al pueblo, y ellos bendijeron al rey y se fueron a sus tiendas alegres y con el corazón contento", etc. (Véase sobre esto el Talmud, capítulo 2 de Shabat, folio 30a; capítulo 1 de Moed Katán, folio 9a; Midrash Rabbá, Parashat Noaj, capítulo 35; y Meguilat Ester, sobre el versículo "cuando el corazón del rey estaba alegre".)

הנה בשמיני עצרת מקבלים כל ישראל שפע הנהגתם בתורתם ועבודתם על כל השנה והוא ענין מוריד הגשם שאומרים משמיני עצרת עד הפסח ומשם ואילך מוריד הטל.

Ahora bien, en Sheminí Atzeret todo Israel recibe el flujo [de influencia] para su conducta en la Torá y su servicio divino durante todo el año. Este es el sentido de "Él hace descender la lluvia", que se dice desde Sheminí Atzeret hasta Pésaj; y desde entonces, "Él hace descender el rocío".

והנה בכל שנה ושנה צריך להיות תחלה ראש השנה ויום כפור וסוכות ואח"כ שמיני עצרת

Ahora bien, cada año debe haber primero Rosh HaShaná, Yom Kipur y Sucot, y después Sheminí Atzeret.

והענין כי הנה כתיב אז תשמח בתולה במחול וגו'. בתולה היא בחי' כנסת ישראל מקור כל נשמות ישראל

La explicación es la siguiente. Está escrito: "Entonces la doncella se alegrará en la danza", etc. "La doncella" es el nivel de Knesset Israel, la fuente de todas las almas de Israel.

(וע' בתד"א ח"א פכ"ו ובזהר פ' אמור דפ"ט ע"א וסע"ב בלא פגימו כו' וע' ס"פ פנחס דרנ"ח ריש ע"ב ע"פ והקרבתם עולה ועשיתם עולה ועיין במאורי אור אות ב' סי' מ"ד)

(Véase Tanna deVei Eliyahu, parte 1, capítulo 26; el Zóhar, Parashat Emor, folio 89a y el final del lado b, acerca de "sin defecto", etc.; véase el final de Parashat Pinjás, folio 258, el comienzo del lado b, sobre "ofrecerán un holocausto" y "harán un holocausto"; y véase Meorei Or, letra Bet, sección 44.)

ובמחול יש לו ב' פירושים הא' הוא לשון מחית עון. והב' הוא כפשוטו לשון ריקוד במחולות (ועיין ברבות בשה"ש ע"פ כמחולת המחנים) ורצה לומר ששמחת כנסת ישראל בה עושה הוא

"En la danza" (bamajol) tiene dos significados. El primero es en el sentido de perdón (mejilá) del pecado. El segundo es su sentido literal: danzar en círculos (mejolot). (Véase Rabbá sobre Shir HaShirim, acerca del versículo "como la danza de los dos campamentos".) Es decir, la alegría de Knesset Israel en su Hacedor es

כמו ע"ד משל שמרקדים במחול שמתרחק האחד מחבירו וחוזר ומתקרב והריחוק הוא סיבת הקירוב לפי שאינו ריחוק אמיתי שאין הריחוק פנימיות המכוון אלא שדרך ריקוד כך הוא

como, a modo de parábola, quienes danzan en círculo: uno se aleja del otro y luego vuelve y se acerca; y el alejamiento es causa del acercamiento, pues no es una distancia verdadera, ya que el alejamiento no es la intención interior; simplemente, así es la danza.

(ועמ"ש בד"ה ביום השמע"צ ע"פ בן חכם ישמח אב) וכך הוא ענין שמחת כנסת ישראל בבחינת ריחוק וקירוב ולא ריחוק ממש ח"ו אלא בבחי' רצוא ושוב לפי שא"א להיות תמיד בבחי' רצוא.

(Véase lo explicado en el maamar que comienza "En el día de Sheminí Atzeret", sobre el versículo "El hijo sabio alegra a su padre".) Así también es la alegría de Knesset Israel: consiste en un estado de alejamiento y acercamiento, pero no en un alejamiento real, D'os no lo permita, sino en el estado de ratzó y shov (correr y retornar), pues es imposible permanecer siempre en el estado de ratzó.

וכמאמר ואם רץ לבך שוב לאחד שגם בבחי' שוב היא דבוקה בה' אחד כו'. ויובן זה בהקדים מה שכתוב ואהבת את הוי' לאהיך בכל לבבך בשני יצריך.

Como dice el dicho: "Si tu corazón corre, vuelve al Uno", pues incluso en el estado de shov ella está unida al único D'os, etc. Esto se comprenderá introduciendo primero lo escrito: "Amarás a Havaiá, tu D'os, con todo tu corazón (levavjá)", es decir, con tus dos inclinaciones.

ולהבין איך תהיה אהבת ה' ביצר הרע שנקרא רע (ועמ"ש מז בד"ה המגביהי לשבת) אך הענין כי יש שני לבבות באדם דהיינו חלל הימני וחלל השמאלי.

Ahora bien, para comprender cómo puede haber amor a D'os con la inclinación al mal, que es llamada "mal" (véase lo explicado sobre esto en el maamar que comienza "Quien se sienta en las alturas"): la explicación es que hay dos corazones en la persona, es decir, la cavidad derecha y la cavidad izquierda.

הימני פונה תמיד לאהבת ה' ולדבקה בו והשמאלי הוא להיפך לאהוב דברים זרים גשמיים והיינו לפי שהנפש במקור חוצבה יש לה ב' בחי'

La derecha se orienta siempre al amor a D'os y a apegarse a Él, mientras que la izquierda es lo opuesto: amar cosas ajenas y físicas. Esto se debe a que el alma, en la fuente de la que fue tallada, tiene dos aspectos,

כדכתיב אחור וקדם צרתני (ועיין מזה במדרש רבה ר"פ תזריע אם זכה כו' זח"ב בשלח דנ"ה ע"א ובמק"מ שם)

como está escrito: "Por detrás y por delante me formaste". (Véase sobre esto Midrash Rabbá, al comienzo de Parashat Tazría, "si es meritorio", etc.; Zóhar II, Beshalaj, folio 55a; y Mikdash Mélej allí.)

פי' אחור למעשה בראשית שהאדם נברא סוף כל הנבראים וקדם כי ישראל עלו במחשבה ובראשית בשביל ישראל שנקראו ראשית כו'

Esto significa "por detrás" con respecto a la obra de la creación, pues el hombre fue creado último entre todas las criaturas; y "por delante", porque Israel surgió en [el] pensamiento [de D'os], y "Bereshit" [significa] que fue por Israel, llamado "reshit" (primero), etc.

וכמארז"ל במי נמלך בנשמותיהם של צדיקים ולא צדיקים בלבד אלא כמ"ש ועמך כולם צדיקים כו'

Como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "¿Con quién tomó consejo? Con las almas de los justos"; y no solo con los justos, sino también, como está escrito: "Y todo tu pueblo son justos", etc.

ונשתלשל וירד להיות בבחי' סוף כל הברואים במעשה וגם הוא למטה במדרגה מכל הברואים עד שהאדם מקבל חיותו מדומם צומח חי וסוף מעשה במחשבה תחלה

Y descendió, eslabón tras eslabón, hasta quedar en el nivel de lo último entre todos los seres creados en [el orden de] la acción. Además, [el hombre] es inferior en rango a todas las criaturas, hasta el punto de que recibe su fuerza vital de lo inanimado, lo vegetal y lo animal; y "lo último en la acción es lo primero en el pensamiento".

והיינו לפי שמקור חוצבה של הנפש הוא בבחינת נעוץ תחלתן בסופן שנמשך מבחי' סובב כל עלמין כו'

Esto se debe a que la fuente de la que fue tallada el alma es el nivel de "su comienzo está enclavado en su final", que se extiende desde el nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), etc.

(ועמ"ש מזה בד"ה כי תצא בענין מאן דקטיל לחויא יהבין ליה ברתא דמלכא ומ"ש בד"ה אלה מסעי בענין ואלה מסעיהם למוצאיהם

(Véase lo explicado sobre esto en el maamar que comienza "Cuando salgas", acerca de "A quien mata a la serpiente se le da la hija del rey", y lo explicado en el maamar que comienza "Estos son los viajes", acerca de "Y estos fueron sus viajes según sus partidas".)

והנה בחינה זו מתגלה בחלל הימני שבלב אשר הוא מלא רוח חיים משא"כ חלל השמאלי בו משכן הדם שהוא הנפש ורוח הוא למעלה מבחי' נפש וכתיב רוח האדם העולה היא למעלה והיינו מ"ש בד"ה האזינו גבי והרוח תשוב כו'.

Ahora bien, este nivel se revela en la cavidad derecha del corazón, que está llena del espíritu (rúaj) de vida; en cambio, la cavidad izquierda es la morada de la sangre, que es el néfesh; y rúaj está por encima del nivel de néfesh. Está escrito: "El espíritu del hombre, que asciende hacia lo alto"; esto es lo explicado en el maamar que comienza "Escucha", respecto de "y el espíritu retorna", etc.

ופי' העולה זהו כענין מ"ש והקרבתם עולה וע' בפי' הר מ"ז בזהר ר"פ צו במ"ש ולדעתי ז"ס רוח האדם העולה למעלה וע' ברבות ר"פ תזריע שם בענין ורוח אלקים מרחפת כו')

El sentido de "que asciende" (haolá) es semejante a lo escrito: "Ofrecerán un holocausto (olá)". Véase el comentario del Ramaz al Zóhar, al comienzo de Parashat Tzav, donde escribe: "A mi entender, este es el misterio de 'el espíritu del hombre, que asciende hacia lo alto'"; y véase Rabbá, al comienzo de Parashat Tazría, allí, acerca de "y el espíritu de D'os se cernía", etc.)

ומזה נמשך להיות בלב כל אדם בחי' רצוא ושוב בחינת רצוא הוא בבחי' פנימיות נקודת הלב שבחלל הימני להיות כלתה נפשו לה' ולהשתפך נפשו אל חיק אביה מעומקא דליבא

De esto se deriva que en el corazón de cada persona hay ratzó y shov. El estado de ratzó corresponde a la dimensión interior del punto del corazón, en la cavidad derecha: que su alma anhele a D'os y se derrame en el seno de su Padre desde lo profundo del corazón.

(ועי' מענין והחיות רצוא ושוב באדר"ז) (דף רפ"ח תחלת ע"ב ודף רצ"ג ע"ב) ובספ"ד בזהר ס"פ תרומה (דקע"ו ע"ב ודף קע"ז סע"א)

(Véase acerca de "y las jayót corrían y retornaban" en la Idra Zuta (folio 288, comienzo del lado b, y folio 293b), y en la Sifra deTzniuta del Zóhar, al final de Parashat Terumá (folio 176b y folio 177, final del lado a),

ובפ' ויצא (דקע"ז ב') בס"ת וברע"מ פ' פנחס (דרנ"ה ע"ב) אשר מהמאמר שבאדר"ז מובן שבחי' רצוא ושוב נמשך ממקום גבוה מאד נעלה

y en Parashat Vayetze (folio 177b), en los Sitrei Torá, y en Raaya Mehemna, Parashat Pinjás (folio 255b). Del pasaje de la Idra Zuta se entiende que el nivel de ratzó y shov procede de un lugar muy elevado y excelso.

ועמ"ש בזה במ"א בד"ה וקבל היהודים ועד"ז נתבאר כאן שמצד מקור חוצבה של הנפש מבחי' סוכ"ע מזה נמשך להיות בלב כל אדם בחינת רצוא כו'

Véase lo explicado sobre esto en otro lugar, en el maamar que comienza "Y los judíos aceptaron". Del mismo modo se explica aquí que, debido a la fuente de la que fue tallada el alma, del nivel de sovev kol almin, se deriva que en el corazón de cada persona haya el nivel de ratzó, etc.

בפנימית הלב וכנודע דפנימית הלב זהו נגד מזבח הפנימי שהוא מזבח הזהב אשר בחי' זהב הוא אהבה כרשפיאש שלהבת עזה העולה למעלה עד שבא לידי כלות הנפש

en la dimensión interior del corazón. Como es sabido, la dimensión interior del corazón corresponde al altar interior, que es el altar de oro; y la cualidad del oro es el amor como "destellos de fuego", una llama intensa que asciende hasta que el alma llega a extinguirse.

וזהו כי בכה ארוץ גדוד ובאלקי אדלג שור כו' וכמש"ל בענין צור לבבי וחלקי אלקים לעולם ועמ"ש בד"ה שרביט הזהב ובד"ה שמאלו תחת לראשי

Esto es [lo que significa]: "Contigo corro contra una tropa, y con mi D'os salto una muralla", etc.; y como se explicó antes acerca de "La roca de mi corazón y mi porción es D'os para siempre". Véase lo explicado en el maamar que comienza "El cetro de oro", y en el que comienza "Su izquierda está bajo mi cabeza",

מענין כמעלת הזהב על הכסף ובד"ה נאוו לחייך בתורים ונקרא תעלומות לב לפי שהיא נעלמה ומסתתרת בתוך הלב שאינה באה לכלל גילוי השגת טעם ודעת

acerca de "la superioridad del oro sobre la plata", y en el maamar que comienza "Tus mejillas son hermosas con hileras". Se llama "los secretos del corazón" porque está oculto y escondido dentro del corazón y no llega a revelarse como comprensión por medio de la razón y el conocimiento (Daat),

אלא למעלה מן הדעת מפני ששרשה מאד נעלה ממקום גבוה ונעלה למעלה מן הטעם ודעת והשגת הנבראים והוא בחי' קדם שנלקח מבחי'

sino que está por encima del conocimiento, pues su raíz es muy elevada, de un lugar alto y excelso, por encima de la razón, el conocimiento y la comprensión de los seres creados. Este es el nivel de "delante" (kéidem), que se toma del nivel de

כי לא מחשבותי מחשבותיכם וגו' ובחי' ישת חשך סתרו וע"ז נאמר יושב בסתר עליון בצל שדי יתלונן וכתיב ה' צלך שהוא בחי' צל ולא גילוי אור כו'

"Porque Mis pensamientos no son los pensamientos de ustedes", etc., y el nivel de "Hizo de la oscuridad Su escondite". Sobre esto se dijo: "Quien habita en el escondite del Altísimo pasa la noche a la sombra del Todopoderoso"; y está escrito: "Havaiá es tu sombra", que es el nivel de sombra y no de revelación de luz, etc.,

כמ"ש במ"א [וע' מ"ש בד"ה שחורה אני ונאוה אש שחורה וע' ברע"מ פ' פנחס דרנ"ה ע"ב הנ"ל] ובחינה זו קיימת לעד שישנה ודאי מסותרת בלב כל אחד מישראל שיכול לעורר את האהבה בשעת התפלה וכיוצא בה.

como se explica en otro lugar. [Véase lo explicado en el maamar que comienza "Soy negra, pero hermosa", acerca del "fuego negro"; y véase Raaya Mehemna, Parashat Pinjás, folio 255b, mencionado antes.] Este nivel perdura para siempre: ciertamente existe, oculto, en el corazón de cada judío, de modo que puede despertar el amor durante la plegaria y en ocasiones semejantes.

אך אח"כ יכולה להיות חולפת ועוברת כו' מפני שמלובשת ומסותרת בבחינת חיצונית הלב בבחי' אחור.

Sin embargo, después puede pasar y desaparecer, etc., porque está revestido y oculto en la dimensión exterior del corazón, en el aspecto de "detrás".

2 ומ״מ רשימו ניכר ונשאר קיים בהעלם בבחינת מקיף לבד להיות מחסה ומסתיר כדי שיוכל להיות סור מרע ועשה טוב כל היום אף אם פנימיות נקודת לבבו בל עמו בהתגלות רשפי אש כמו בשעת התפלה

Sin embargo, queda una impresión (reshimu) perceptible y presente en estado oculto, únicamente como una luz circundante (makif), para servir de refugio y protección, a fin de que uno pueda "apartarse del mal y hacer el bien" durante todo el día, aunque no tenga consigo, manifiesto, el punto interior de su corazón como destellos de fuego, tal como durante la plegaria.

ולכן נקרא בחי׳ צל כמו שה צל הוא מגין להיות מחסה ומסתיר מחום השמש ומזרם וממטר.

Por eso se lo llama el nivel de "sombra": así como la sombra protege y sirve de refugio, resguardando del calor del sol y de la tormenta y la lluvia,

כך הנה אהבה זו שמבחי׳ פנימיות נקודת הבל אף שהיא מסותרת ומתעלמת ואינה באה לכלל

así también este amor, que procede del punto interior del corazón, aunque esté oculto y encubierto y no llegue a

גילוי בכל היום אחר התפלה וכיוצא בה מ״מ הוא בבחינת מקיף על בחינת חיצוניות הלב בחינת אחור שלא יפול אחור לגמרי באהבה רעה ח״ו

manifestarse durante todo el día después de la plegaria y en ocasiones semejantes, sin embargo, permanece como una luz circundante sobre la dimensión exterior del corazón, el aspecto de "detrás", para que uno no caiga por completo hacia atrás en un amor malo, D'os no lo permita.

והיינו מפני שבחי׳ אהבה זו היא ודאי מסותרת בבחינת פנימית נקודת הלב וקיימת לעד בל תמוט לעולם ועד לפי שהוא בטבע הבריאה מששת ימי בראשית כנ״ל.

Esto se debe a que este amor está ciertamente oculto en la dimensión interior del punto del corazón y perdura para siempre, inamovible por toda la eternidad, pues forma parte de la naturaleza misma de la creación desde los seis días de la creación, como se dijo antes.

אך הנה עיקר עבודת האדם להיות נקרא בשם עבודת עבד ועיקר העבודה בלב כדכתיב ולעבדו בכל לבבכם והיינו האהבה להוציא מבחי׳ ההעלם אל בחי׳ הגילוי בלב ולהמשיך בחינת חשך.

Sin embargo, la esencia del servicio de la persona, para que se llame "servicio de un siervo" —y la esencia del servicio está en el corazón, como está escrito: "servirlo con todo el corazón"— consiste en sacar el amor de su estado oculto y llevarlo al estado de revelación en el corazón, y atraer el nivel de oscuridad,

דהיינו בחי' ישת חשך סתרו הנ"ל להיות בבחי' אור וגילוי כדכתיב כי אשב בחשך הוי' אור לי.

es decir, el nivel de "Hizo de la oscuridad Su escondite", mencionado antes, para que esté en un estado de luz y revelación, como está escrito: "Aunque me siente en la oscuridad, Havaiá será mi luz".

3 והנה ענין מאמר ויאמר אלהים יהי אור שהארץ היתה חשך כו'. ולזה צריך להיות עבודה תמה ואין כל חדש תחת השמש

Este es el sentido de la expresión "Y dijo Elokim: 'Haya luz'", pues "la tierra era oscuridad", etc. Para esto se requiere un servicio íntegro, y "nada hay nuevo bajo el sol",

רק להוציא מההעלם אל הגלוי ולזה נתנה קצבה לימי האדם ימי שנותיו בהם שבעים שנה כדי לעמול בעבודה זו וענין שבעים שנה ביאר הכתוב ימי שנותינו בהם בהם דייקא

salvo sacar lo oculto a lo manifiesto. Para ello se fijó una medida para los días del hombre: "los días de nuestros años, en ellos, son setenta años", a fin de esforzarse en este servicio. El versículo explica la cuestión de los setenta años: "los días de nuestros años, en ellos"; "en ellos", precisamente,

שהם בחי' רשות הרבים וכדי שיוכל להיות בחינת רשות היחיד ליחודו ית' צריך עבודה ויגיעה רבה כמה בחינות ומדריגות עד מלאת בחינת שבעים שנה כו'

pues ellos son el nivel del dominio público; y para que pueda existir el nivel del dominio privado para Su unidad, bendito sea, se requieren mucho servicio y esfuerzo, [a través de] numerosos niveles y etapas, hasta completar el nivel de los setenta años, etc.,

וכמ"ש במ"א (וע' מ"ש מזה בד"ה אם בחקתי תלכו והנה כדי להמשיך גילוי מבחי' ישת חשך סתרו לבא בבחי' אור וגילוי זהו ע"י אתעדל"ת ממה שמהפך חשוכא לנהורא וכמ"ש סד"ה וידעת היום והיינו מ"ש בזחי"ב בשלח)

como se explica en otro lugar. (Véase lo explicado sobre esto en el maamar que comienza "Si caminan en Mis estatutos". Ahora bien, para atraer una revelación desde el nivel de "Hizo de la oscuridad Su escondite" y llevarla al estado de luz y revelación, se requiere un despertar desde abajo, mediante la transformación de la oscuridad en luz, como se explica al final del maamar que comienza "Y sabrás este día". Esto es lo que se dice en Zóhar II, Beshalaj)

שע"י שמבקעין כל אינון כותלי חשוכא דהיינו החשך דנה"ב והגוף ע"י ממשיכים הגילוי מבחינת ישת חשך סתרו וזהו ענין לראות פני. (דנ"ז ע"א)

(folio 57a): al romper todos esos muros de oscuridad —es decir, la oscuridad del alma animal y del cuerpo—, se atrae la revelación del nivel de "Hizo de la oscuridad Su escondite". Este es el sentido de "ver Mi rostro".

ועד"ז נתבאר במ"א ע"פ מאמר הזח"ג בפ' פנחס בענין ועאלת לגו טורא דחשוכא כו' (דרמ"ט תחלת ע"ב)

Del mismo modo se explica en otro lugar, acerca de la declaración del Zóhar III, Parashat Pinjás (folio 249, comienzo del lado b), sobre "y entró en la montaña de oscuridad", etc.:

שעל ידי העלאת מ"ן מבירור ק"נ שנקרא טורא דחשוכא ממשיכים מבחי' ישת חשך סתרו שנקרא ג"כ טורא דחשוכא מה שלמעלה מעלה מטורי דנהורא כמ"ש מזה בביאור ע"פ מנורת זהב כולה.

que, mediante la elevación de mayin nukvin (aguas femeninas) a partir del refinamiento de kelipat noga, llamada "la montaña de oscuridad", se atrae desde el nivel de "Hizo de la oscuridad Su escondite", que también se llama "la montaña de oscuridad", un nivel muy, muy superior a las montañas de luz, como se explica en la explicación de "Un candelabro, todo de oro".

ומכ"ז יובן מ"ש בספ"ד והחיות רצוא ושוב דכתיב וירא אלקים את האור כי טוב פי' כי על ידי הרצוא ממשיכים מבחי' ישת חשך סתרו להיות בבחי' אור וגילוי כנ"ל (דקע"ו סע"ב)

De todo esto se comprenderá lo dicho en la Sifra deTzniuta (folio 176, final del lado b): "Y las jayót corrían y retornaban", junto con lo escrito: "Elokim vio la luz, que era buena". Esto significa que mediante el ratzó se atrae desde el nivel de "Hizo de la oscuridad Su escondite", para que se manifieste en un estado de luz y revelación, como se dijo antes.

אך כי טוב היינו כי טוב לגנוז וזהו בחי' השוב שהוא לגנוז האור בכלים מכלים שונים דתומ"צ שע"י דייקא מתקיים האור משא"כ אור בלי כלי

Sin embargo, "que era buena" significa "que era bueno ocultarla"; este es el nivel de shov, que consiste en ocultar la luz en vasijas, en las diversas vasijas de la Torá y las mitzvot, pues precisamente así perdura la luz; en cambio, una luz sin vasija [no perdura].

וזהו שאמרו רז"ל שמור זו משנה וע' בזהר ח"ג פ' בלק ע"פ בקר אערך לך ואצפה כד"א ויצפהו כו' ע"ש והיינו בחינת האור כי טוב לגנוז: (דף ר"ד ע"ס)

Esto es lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "'Guardar' es la Mishná". Véase también el Zóhar III, Parashat Balak (folio 204), sobre "Por la mañana dispondré [mi plegaria] ante Ti y esperaré", como está dicho: "lo recubrió", etc.; véase allí. Este es el nivel de la luz acerca de la cual "era bueno ocultarla".

4 ב והנה סדר העבודה צ"ל תחלה ראש השנה שזה היום תחלת מעשיך זכרון ליום ראשון.

2. Ahora bien, el orden del servicio debe comenzar con Rosh HaShaná, del que se dice: "Este día es el comienzo de Tus obras, recuerdo del primer día".

ובחי' ר"ה הוא בחי' שמאלו תחת לראשי בחי' שמאל דוחה כו' [כמש"ל בד"ה ושאבתם מים בששון ובד"ה האזינו השמים]

El nivel de Rosh HaShaná es "Su izquierda está bajo mi cabeza", el nivel de "la izquierda rechaza", etc. [Como se explicó antes en el maamar que comienza "Sacarán agua con alegría" y en el que comienza "Escuchen, cielos".]

וכן סדר עבודת האדם תחלה היא בבחי' שמאל דוחה כו' בבחינת ריחוק דהיינו שידמה בנפשו כאלו הוא רחוק מה'.

Así también, el orden del servicio de la persona comienza en el modo de "la izquierda rechaza", etc., en un estado de alejamiento: debe imaginarse como si estuviera lejos de D'os.

5 וכמאמר רז"ל היה בעיניך כרשע [וע' בסש"ב פי"ג] ועל דרך זה נתקנו כל הוידוים והסליחות קודם ר"ה

Como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Sé a tus propios ojos como un malvado" [véase Sefer Shel Beinonim, capítulo 13]; en este espíritu se instituyeron todas las confesiones y las selijot antes de Rosh HaShaná,

ובעשי"ת לרואת בעצמו כל הפחיתות שבו להיות שפל בעיניו ולב נשבר ונדכה על עוצם ריחוקו מה' ובפרט בהיות ממארי דחושבנא לחשוב כל הדבורים והמחשבות כו'

y durante los Diez Días de Teshuvá, examinar en sí mismo todas sus deficiencias, para sentirse humilde y con el corazón quebrantado y abatido por la enorme distancia que lo separa de D'os. Esto es especialmente así cuando uno pertenece a los "maestros de cuentas", que hacen un balance de todas sus palabras y pensamientos, etc.,

אזי יהי' לבו נשבר בקרבו ויהי' נכנע לפני המקום ובחי' שמאל דוחה זו להיות תחת לראשי בחינת ראש כמ"ש במ"א בד"ה שמאלו תחת לראשי בפ' כי תשא.

entonces su corazón se quebrantará dentro de él y se someterá ante el Omnipresente. Este nivel de "la izquierda rechaza" consiste en estar "bajo mi cabeza", el nivel de la cabeza, como se explica en otro lugar en el maamar que comienza "Su izquierda está bajo mi cabeza", en Parashat Ki Tisá.

עד שביום כפור לפני הוי' תטהרו לפני הוי' בחי' פנים בפנים בכח התשובה מעומקא דליבא וכדכתיב ממעמקים קראתיך הוי'.

Hasta que, en Yom Kipur, "ante Havaiá serán purificados": "ante Havaiá" es el nivel de "cara a cara", mediante la fuerza de la teshuvá que procede de lo profundo del corazón, como está escrito: "Desde las profundidades te llamé, Havaiá".

6 וכתיב בקשו פני את פניך הוי' אבקש בחי' פנימית הלב דהיינו שיהיה מגמתו להי' ותורתו בכל לב ונפש ולהיות עסקיו בעוה"ז דרך קרירות כו'.

Y está escrito: "Busquen Mi rostro; Tu rostro, Havaiá, buscaré": el nivel de la dimensión interior del corazón, es decir, que su propósito se dirija a D'os y a Su Torá con todo su corazón y su alma, y que se ocupe de los asuntos de este mundo con frialdad, etc.

כי במקום שלבו של אדם תקועה בכל לב ונפש נקרא בחי' פנים וזהו ענין פנים בפנים שיהיה כל פנימיות לבו ונפשו רק לפנימית רצונו ית'.

Pues el lugar en que el corazón de la persona está fijado con todo su corazón y su alma se llama el nivel de "rostro". Este es el sentido de "cara a cara": que toda la dimensión interior de su corazón y su alma se dirija únicamente a la dimensión interior de Su voluntad, bendito sea.

מה שאין כן על ההיפ וך נאמר כי פנו אלי עורף שפונים להי' ולמצותיו בבחי' קרירות והפנימיות שלהם בלב ונפש היא לבחי' אחוריים

En cambio, respecto de lo opuesto está dicho: "Pues me dieron la espalda": se vuelven hacia D'os y Sus mitzvot con frialdad, mientras que su interioridad, su corazón y su alma, se dirige al aspecto de "detrás",

שהם ענינים גשמיים וכו' שהם רחוקים מאור פניו ית' ולפי שלא שייך לומר נגד השי"ת לשון ריחוק מקום

que son los asuntos físicos, etc., alejados de la luz de Su rostro, bendito sea. Y como no cabe hablar, en relación con D'os, bendito sea, de una distancia espacial,

כי הלא מלא כל הארץ כבודו נאמר בלשון עורף שהוא עד"מ כאדם העומד אצל חבירו אלא שנהפך ערפו אליו

pues ¿acaso no está escrito: "Toda la tierra está llena de Su gloria"? Se expresa en términos de "la nuca", como en la parábola de una persona que está junto a su compañero, pero vuelve hacia él la nuca;

שהרי זה הוא בתכלית הריחוק [וכמ"ש מזה לעיל בד"ה שובה ישראל] וביום כפור מכל חטאתיכם לפני הוי' תטהרו לפי שאז מתגלה בחינות י"ג מדה"ר.

pues esta es la distancia más extrema. [Como se explicó sobre esto antes en el maamar que comienza "Retorna, Israel".] Y en Yom Kipur, "de todos sus pecados, ante Havaiá serán purificados", porque entonces se revelan los niveles de los Trece Atributos de Misericordia.

7 ולכן כתיב אם יהיו חטאיכם כשנים כשלג ילבינו ואם יאדימו כתולע כצמר יהיו [ועמ"ש מזה בד"ה האזינו השמים]

Por eso está escrito: "Si sus pecados fueran como la escarlata, se volverán blancos como la nieve; si fueran rojos como el carmesí, serán como la lana". [Véase lo explicado sobre esto en el maamar que comienza "Escuchen, cielos".]

כי שלג וצמר הם י"ג מדה"ר על שם הפסוק לבושי' כתלג חיור ושער רישי' כמער נקא ולפיכך מתעלי' כל ישראל להיות פנים בפנים בבחי' פנימיות נקודת הלב.

Pues la nieve y la lana aluden a los Trece Atributos de Misericordia, según el versículo: "Su vestidura era blanca como la nieve, y el cabello de Su cabeza como lana limpia". Por eso todo Israel es elevado para estar cara a cara, en el nivel de la dimensión interior del punto del corazón.

ולכן יום כפור אין בו לא אכילה ולא שתיה שבכל השנה אדם ניזון מאכילה ושתיה גשמי' שנעשה מהם דם שהוא הנפש חיצוניות הלב.

Por eso, en Yom Kipur no se come ni se bebe. Durante todo el año, la persona se sustenta mediante la comida y la bebida físicas, de las cuales se forma la sangre, que es el néfesh, la dimensión exterior del corazón.

משא"כ ביוכ"פ מתגלה בחי' פנימיות הלב שאין ניזון מאכילה ושתיה גשמיות [וע' בפע"ח שער יוהכ"פ (פ"א ורפ"ג)

En cambio, en Yom Kipur se revela el nivel de la dimensión interior del corazón, que no se sustenta con comida ni bebida físicas. [Véase Pri Etz Chaim, Shaar Yom HaKippurim (capítulo 1 y el comienzo del capítulo 3);

וע' בפי' הרמ"ז בזהר פ' פנחס (דרמ"א ע"ב) גבי עלמא דאתי לית ביה אכילה ושתיה והא כתיב אכלתי יערי כו' ע"ש והיינו

y véase el comentario del Ramaz sobre el Zohar, Parshas Pinjas (folio 241b), acerca de "En el Mundo Venidero no hay comida ni bebida", aunque está escrito: "Comí mi panal de miel", etc.; véase allí. Y esto es

כי פנימית הלב נלקח מבחי' קדם צרתני קדם למע"ב שבחי' זו אינה מקבל מדצ"ח כמו בחינת אחור למע"ב שמקבל מהבירורים כו' אלא כי על כל מוצא כו'):

porque la dimensión interior del corazón proviene del nivel de "antes de que Tú me formaras", anterior a la obra de la creación; este nivel no recibe de los reinos inanimado, vegetal, animal y humano, como sí lo hace el nivel de "detrás" en la obra de la creación, que recibe de las elevaciones, etc.; sino que vive "de todo lo que sale", etc.]

8 ג וע"י בחינת תשובה עילאה זו שמעומקא דליבא מתגלה בסוכות בחינת וימינו תחבקני שימין עליון הוא בחינת אהבה רבה שלמעלה מן הטעם ודעת מתגלה למטה בגילוי הלב שלא יהיה בבחי' נפרד ח"ו ממנו יתי

3. Mediante este nivel de teshuvá superior, que proviene de las profundidades del corazón, se revela en Sucot el nivel de "y Su diestra me abraza": la diestra suprema, que es el nivel del "gran amor" que está por encima de la razón y el entendimiento, se revela abajo, en la manifestación del corazón, para que la persona no esté, D'os libre, en un estado de separación de Él, bendito sea.

וזהו תחבקני כמשל המחבק את חבירו שלא ילך ממנו והיינו ע"י הסוכה בחינת צל שהוא בחינת ה' צלך וגו' (ועמ"ש בד"ה האזינו השמים בפי' וסוכה תהיה לצל יומם כו')

Esto es "me abraza", como en la analogía de alguien que abraza a su compañero para que no se aleje de él. Esto ocurre por medio de la sucá, el nivel de "sombra", que es el nivel de "D'os es tu sombra", etc. (Véase lo explicado en el maamar que comienza "Escuchen, cielos", sobre el significado de "Y habrá una sucá para dar sombra durante el día", etc.)

וע"י נענועי הלולב כי ד' מינים שבלולב הם רומזים בשם הוי"ה ומנענעים ומביאים ללב שכל הבאה הוא ללב כדי להיות מאיר ומתגלה בלבו של אדם.

Y mediante el movimiento del lulav, pues las cuatro especies del lulav aluden al Nombre Havaiá; al agitarlas, se las lleva al corazón, ya que todo aquello que se lleva se lleva al corazón, para que [el Nombre] brille y se revele en el corazón de la persona.

וזהו שמנענעין לשית סטרין מעלה ומטה ולארבע רוחות כי הוא יתי אחד בשמים ובארץ ודי רוחות ולפי שהוא מקומו של עולם כמ"ש הנה מקום אתי וגו' כמ"ש במ"א.

Por eso se agita hacia las seis direcciones, arriba y abajo y hacia los cuatro puntos cardinales, pues Él, bendito sea, es Uno en los cielos, en la tierra y en las cuatro direcciones; y porque Él es el lugar del mundo, como está escrito: "He aquí, hay un lugar junto a Mí", etc., según se explica en otro lugar.

וצריך להמשיך ולהכניס בחינת אחד בלב שיהיה ה' אחד שורה ומתגלה בו ולמהוי אחד באחד כו'

Y es preciso atraer e introducir el nivel de "Uno" en el corazón, para que el D'os Uno repose y se revele en él, y "ser uno con el Uno", etc.

(ועמ"ש מזה בד"ה ביום השמיני עצרת בדרוש הראשון) והנה על זה נאמר משליך קרחו כפיתים כי

(Véase lo explicado sobre esto en el primer discurso del maamar que comienza "En el octavo día, una asamblea".) Ahora bien, acerca de esto se dice: "Él arroja Su hielo como trozos". Pues

הנה תחלה נאמר הנותן שלג כצמר כו' שהוא בחי' התגלות י"ג מדות הרחמים לבושיה כתלג חיור כו המתגלים ביוהכ"פ.

primero se dice: "Él da nieve como lana", etc., que es el nivel de la revelación de los Trece Atributos de Misericordia, "Su vestidura blanca como la nieve", etc., que se revelan en Yom Kipur.

שע"י נמשך ומתגלה בסוכות בחינת וימינו תחבקני ומזה נמשך בחי' משליך קרחו כפתים כי הנה בחינת אהבה רבה זו וחסד עליון זה הנמשל למים נגלד ונעשה קרח.

Por medio de esto se atrae y se revela en Sucot el nivel de "y Su diestra me abraza", y de ello se deriva el nivel de "Él arroja Su hielo como trozos". Pues este nivel del gran amor y de la bondad suprema, que se asemeja al agua, se congela y se convierte en hielo.

כלומר שנתגשם וירד בסתר המדרגות מריש כל דרגין אחר דלית מחשבה תפיסא ביה להתלבש להיות נתפס בהשגת בני אדם לכל חד לפום שיעורי' דילי'.

Es decir, se corporeizó y descendió por el ocultamiento de los niveles, desde "la cabeza de todos los niveles", un ámbito que "ningún pensamiento puede aprehender", hasta vestirse de modo que pudiera ser aprehendido por el entendimiento de los seres humanos, "cada uno según su propia medida".

וזהו משליך בבחי' השלכה מדרגא לדרגא כפתים בחי' פירוד והתחלקות לרבבות מדרגות להיות נמשך גם למטה בחי' אחד למען דעת כל עמי הארץ כו'

Esto es "Él arroja": en el sentido de ser arrojado de un nivel a otro; "como trozos": el nivel de separación y división en innumerables niveles, para que también abajo se atraiga el nivel de "Uno", "a fin de que todos los pueblos de la tierra sepan", etc.

(וזהו כענין מ"ש ודמות על ראשי החיה רקיע כעין הקרח הנורא. ומבואר במ"א בשם הרב הקדוש רבי אברהם בן הרב המגיד נ"ע כי קרח אותיות חרק וחרק הוא בחי' נצח ענף החכמה.

(Esto se asemeja a lo escrito: "Y sobre las cabezas de las jayót había algo semejante a un firmamento, del aspecto del hielo imponente". Y se explica en otro lugar, en nombre del santo rabino, Rabí Avraham, hijo del rabino Maguid, de bendita memoria, que las letras de keraj (hielo) forman también la palabra jirik, y jirik es el nivel de Nétzaj, una rama de Jojmá.)

ומזה נמשך הפרסא המפסקת בין אצילות לבריאה שהיא בחי' רקיע שעל ראשי החיות כעין הקרח כו'.

De esto se deriva la parsa (partición) que separa Atzilut de Beriá, que es el nivel del firmamento sobre las cabezas de las jayót, "como el aspecto del hielo", etc.

והטעם שנק' בשם קרח הוא כי ענין הפרסא הוא עד"מ כמו הרב שרוצה להסביר שכל גדול לתלמידו שאין התלמיד יכול לקבלו וצריך להמשילו בדרך משל וחידה וכמו משלי שלמה כו'.

La razón por la que se la llama "hielo" es que el concepto de la parsa es, a modo de analogía, como un maestro que quiere explicar a su alumno una idea profunda que este no puede recibir; por eso debe transmitírsela mediante una parábola y un enigma, como las parábolas de Salomón, etc.

ועד"ז כדי שיומשך מבחי' חכמה עילאה חכים ולא בחכמה ידיעא בבחי' חב"ד שבעולם הבריאה ואין בנבראים יכולת לקבל הארת החכמה כמו שהיא באצילות

Del mismo modo, para que se atraiga del nivel de Jojmá suprema —"Él es sabio, pero no con una sabiduría conocida"— al nivel de Jojmá, Biná y Daat del Mundo de Beriá, dado que los seres creados no tienen capacidad para recibir la irradiación de Jojmá tal como es en Atzilut,

לכן נעשה בחי' פרסא שעל ידה נמשך החכמה בנבראים כמו עד"מ השכל שמשיג התלמיד דרך לבוש המשל וכענין וידבר שלשת אלפים משל כו' וכמ"ש מזה בד"ה פתח אליהו בפ' וירא ובד"ה והבדילה הפרוכת

por eso se forma el nivel de una parsa, por medio de la cual Jojmá se atrae a los seres creados, como, a modo de analogía, la idea que el alumno comprende a través de la vestidura de la parábola; y como en el asunto de "Él pronunció tres mil parábolas", etc. Y como se explica en el maamar que comienza "Eliahu abrió", en Parshas Vayerá, y en el maamar que comienza "Y la cortina separará".

וזהו שנקראת רקיע כעין הקרח כמו עד"מ הקרח שהוא עצמו מים אלא שנגלדו ונעשו קרח כך הוא ענין התלבשות השכל במשל שבו מלובש השכל עצמו ממש אלא שמלובש במשל גשמי והוא

Esto es por lo que se la llama "un firmamento del aspecto del hielo". Así como el hielo es, a modo de analogía, agua misma, solo que se ha congelado y se ha convertido en hielo, así también, cuando una idea se viste en una parábola, la idea misma está vestida en ella; solo que está vestida en una parábola física. Y esto es

כמו גשמיות הקרח לגבי המים וזהו ענין רקיע כעין הקרח שעל ראשי החיות שבמרכבה שעי"ז נמשך להם השגה מלמעלה והיינו על ידי שנמשך מתחלה להיות בבחינת קרח דוקא.

como la materialidad del hielo en relación con el agua. Este es el sentido de "un firmamento del aspecto del hielo" sobre las cabezas de las jayót de la Carroza: por medio de él se les atrae entendimiento desde arriba, es decir, primero se atrae precisamente en forma de hielo.

ועי"ז נמשך בהם ג"כ בחי' הביטול וזהו ענין קרח אותיות חרק שהוא בחינת ביטול ועמ"ש מזה סד"ה וכל העם רואים את הקולות.

Por medio de esto también se atrae a ellas el nivel de la autoanulación (bitul). Este es el sentido de que las letras de keraj formen jirik, que es el nivel de bitul. Véase lo explicado sobre esto al final del maamar que comienza "Y todo el pueblo vio los sonidos".

והנה מבואר לקמן בסמוך דבחי' קרח זהו בחי' שוב שאחר הרצוא וענין דמיון בחי' זו לבחי' קרח היינו

Ahora bien, se explica poco más adelante que el nivel de hielo es el nivel de shov que sigue al ratzó. Y el sentido de que este nivel se asemeje al hielo es

כי בחי' שוב הוא לעשות לו ית' דירה בתחתונים על ידי מעשה המצות ותלמוד תורה כנגד כולם אשר המצות נקראים רמ"ח אברים דמלכא דכמו שמלובש חיות הנפש באברין עד"מ כך מלובש אור א"ס ב"ה במעשה המצות

que el nivel de shov consiste en hacer para Él, bendito sea, una morada en los mundos inferiores mediante el cumplimiento de las mitzvot y el estudio de la Torá, que equivale a todas ellas. Pues las mitzvot son llamadas "los 248 miembros del Rey": así como, a modo de analogía, la fuerza vital del alma está investida en los miembros, así también la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, está investida en la práctica de las mitzvot.

היינו בתפילין נמשך ומלובש בחי' ד' מוחין שהם בחי' חכמה ובינה וחסד וגבורה של הקב"ה כו' ובצדקה וגמ"ח נמשך ומלובש בחי' חסד דרועא ימינא כו' וכמ"ש מזה בד"ה משה ידבר.

Es decir, en los tefilín se atrae y se inviste el nivel de los cuatro mojin, que son los niveles de Jojmá, Biná, Jésed y Guevurá del Santo, bendito sea, etc.; y en la tzedaká y los actos de bondad se atrae y se inviste el nivel de Jésed, "el brazo derecho", etc. Como se explica sobre esto en el maamar que comienza "Moshé hablará".

והנה התלבשות זו דמוחין עליונים במעשה המצות גשמיים נמשל לבחי' קרח שהוא עד"מ התלבשות השכל במשל גשמי כנ"ל וכך הוא ענין התלבשות אורות העליונים במעשה המצות בגשמיות

Ahora bien, esta investidura de los mojin supremos en la práctica física de las mitzvot se asemeja al nivel del hielo, que es, a modo de analogía, cuando una idea se viste en una parábola física, como se dijo antes; y así sucede con la investidura de las luces supremas en la práctica física de las mitzvot.

וכן בעבודת ה' מתלבשים הדחילו ורחימו שבתפלה במעשה המצות ודרך כלל האהבה היא שרש לרמ"ח מ"ע והיראה היא שרש שס"ה ל"ת וזהו ג"כ בחי' משליך קרחו כו'

Asimismo, en el servicio a D'os, el temor y el amor de la plegaria se invisten en la práctica de las mitzvot; y, en general, el amor es la raíz de los 248 mandamientos positivos y el temor es la raíz de las 365 prohibiciones. Esto también es el nivel de "Él arroja Su hielo", etc.

ועמ"ש ע"פ ואברהם זקן בא בימים בפרשה חיי שרה בענין ויבא משה בתוך הענן כו' כמ"כ תורה ומצות כו' ע"ש. וענין כפתים י"ל שפירור והתחלקות זו נמשך ע"י ה"ג וזהו ענין החותם ועמ"ש בפ' ראה בד"ה וברכך כו' ע"ש).

Véase lo explicado sobre el versículo "Y Avraham era anciano, avanzado en días", en Parshas Jayei Sará, acerca de "Y Moshé entró en medio de la nube", etc.: así también la Torá y las mitzvot, etc.; véase allí. Y el sentido de "como trozos" puede explicarse así: esta fragmentación y división se atrae mediante las cinco Guevurot, y esto es el concepto del sello. Véase lo explicado en Parshas Reé, en el maamar que comienza "Y Él te bendecirá", etc.; véase allí.)

אך הנה כתיב לפני קרתו מי יעמוד כי המשכת גילוי זה למטה בבחי' קרתו הוא בחי' קרירות להיות נמשך ממנה בחי' שוב היפך בחי' רצוא

Sin embargo, está escrito: "Ante Su frío, ¿quién puede resistir?". Pues la atracción de esta revelación abajo, en el nivel de "Su frío", es un nivel de frialdad, del cual se deriva el nivel de shov, opuesto al nivel de ratzó,

שהוא בחינת רשפי אש שלהבת העולה מאליה ולא כל אדם זוכה לעמוד בבחי' שוב לאחד שגם בבחי' שוב יהיה דבוק בה' כו'

que es el nivel de destellos de fuego, una llama que se eleva por sí misma. Y no toda persona merece mantenerse en el nivel de "retorno al Uno", de modo que también en el estado de shov permanezca unida a D'os, etc.

הגם שנמשך מלמעלה בחי' חיבוק וימינו תחבקני הרי הוא כמשל המחבק חבירו מאחוריו דהיינו שאהבה נמשך ג"כ לבחי' אחוריים ע"ד לא כאברהם שיצא ממנו ישמעאל כו'

Aunque desde arriba se atrae el nivel del abrazo, "y Su diestra me abraza", es como la analogía de alguien que abraza a su compañero por detrás; es decir, el amor también se atrae al nivel de las "espaldas", en el sentido de "no como Avraham, de quien salió Ishmael", etc.

וגם בסוכות היו מקריבין שבעים פרים על שבעים אומות להמשיך להם השפעה כמו שכתוב במדרש שה"ש בפסוק הנך יפה רעיתי.

Además, en Sucot se ofrecían setenta toros por las setenta naciones, para atraerles sustento, como está escrito en el Midrash sobre Shir HaShirim, acerca del versículo "He aquí, eres hermosa, amada mía".

והנה בבחי' שוב כשמתרחק מן הרצוא יכול להיות בחי' נפילה לגמרי לבחי' אחוריים (ולזה נאמר וישכם אברהם בבקר ויחבוש את חמורו דהיינו שבכל בקר מתעורר חסד עליון להתגבר על בחי' חמור כו'

Ahora bien, en el estado de shov, cuando uno se aleja del ratzó, puede producirse una caída completa al nivel de las "espaldas". (A esto alude lo dicho: "Y Avraham se levantó temprano por la mañana y ensilló su asno"; es decir, cada mañana se despierta el Jésed supremo para dominar el nivel del "asno", etc.,

הוא ענין חמרא אפי' בתקופת תמוז קרירא ליה דהיינו מה שאין האדם מתפעל מגדולת ה' ועד"ז נאמר אשר קרך בדרך כו' ובחי' אור האהבה דאברהם הוא ויחבוש את חמורו כו' וע' בזח"א וישלח)

Este es el sentido de "el asno: incluso durante el período de Tamuz siente frío"; es decir, que la persona no se conmueve ante la grandeza de D'os. En este sentido se dice: "quien te enfrió en el camino", etc. Y el nivel de la luz del amor de Avraham es "y ensilló su asno", etc. Véase Zohar I, Vayishlaj.)

(דקס"ו ב') וע' בזח"ב תרומה (קס"ו ב') איך מבחי' קרח נתברר הפסולת והם בחי' מים הרעים

(folio 166b); y véase Zohar II, Terumá (folio 166b), donde se explica cómo se separa el residuo del nivel del hielo, y estos son el nivel de las "aguas malas",

וזהו ענין תענוגים גשמיים ולזאת צריך לחזור ולעורר את האהבה כרשפי אש בחי' רצוא להגדיל מדורת אש האהבה

que es el asunto de los placeres físicos. Por eso es preciso volver a despertar el amor como destellos de fuego, el nivel de ratzó, para acrecentar la hoguera del fuego del amor.

וזהו ישלח דברו וימסם ע"ד מ"ש בזח"א בראשית (כ"ט ב') תוקפא דצפון אגליד מיא ותוקפא דדרום שרא מיא

Esto es "Él envía Su palabra y los derrite", en el sentido de lo dicho en Zohar I, Bereshit (folio 29b): "La fuerza del norte congela las aguas, y la fuerza del sur las libera";

דהיינו ע"י תגבורת חום השמש נמס הקרח ונעשה מים וכך על ידי תגבורת רשפי אש האהבה בחי' רצוא נעשה המשכת חסד עליון ונתהפך מבחי' קרח לבחי' מים.

es decir, por el intenso calor del sol, el hielo se derrite y se convierte en agua; así también, mediante el intenso fuego de los destellos del amor, el nivel de ratzó, se atrae el Jésed supremo y se transforma el nivel de hielo en el nivel de agua.

וזהו ענין גבורות גשמים שיורדים בגבורה ע"י בחינת גבורה בחינת רשפי אש (ולפמ"ש לעיל דבחינת קרח זהו בחי' הפרסא המפסקת א"כ מה שנתהפך מבחי' קרח לבחי' מים היינו להיות הגילוי למטה בבי"ע

Esto es el concepto de las lluvias de Guevurot, que descienden con fuerza, mediante el nivel de Guevurá, el nivel de los destellos de fuego. (Y según lo explicado antes, que el nivel del hielo es el nivel de la parsa que separa, la transformación del nivel de hielo en el nivel de agua significa que la revelación abajo, en Beriá, Yetzirá y Asiá, sea

כמו למעלה וענין בחינה זו בשמע"צ הוא כמ"ש לעיל בפי' מאת הוי' היתה זאת שבחינת ח"ע שמאירה בבחי' ריחוק נעשה עתה בבחי' קירוב כו' ע"ש)

como arriba. Y el significado de este nivel en Sheminí Atzeret es lo explicado antes sobre el sentido de "Esto provino de Havaiá": el nivel de Jojmá suprema, que ilumina desde la distancia, ahora pasa a estar en un modo de cercanía, etc.; véase allí.)

ובחי' מים הללו נמשכים ונוזלים למטה ע"י כי ישב רוחו הוא בחי' רוח הקדש רוח הנמשך מקדש העליון הוא בחי' חכמה עילאה (ע' זהר חקת קפ"ג ע"ב)

Y estas aguas son atraídas y fluyen abajo por medio de "Él hace soplar Su viento": este es el nivel del espíritu santo, un espíritu que proviene de la "santidad" suprema, que es el nivel de Jojmá suprema (véase Zohar, Jukat, folio 183b).

ואזי יזלו מים שהיא בחי' תורה להיות מגיד דבריו ליעקב חוקיו ומשפטיו לישראל שהם הם כל המשניות והלכות שבתורה שבעל פה שנמשכו מבחי' ח"ע בחינת תורה שבכתב דאורייתא מחכמה נפקת כו'

Entonces "fluyen las aguas", que son el nivel de la Torá, para que se cumpla: "Él comunica Sus palabras a Yaakov, Sus estatutos y Sus ordenanzas a Israel", es decir, todas las Mishnayot y las halajot de la Torá Oral, que se derivan del nivel de Jojmá suprema, el nivel de la Torá Escrita, pues "la Torá surge de Jojmá", etc.

וזהו ענין שמיני עצרת (והיינו כי ביום הכפורים הוא בחינת הנותן שלג כצמר להיות אם יהיו חטאיכם כשנים כשלג ילבינו כו'

Esto es el concepto de Sheminí Atzeret. (Es decir, en Yom Kipur está el nivel de "Él da nieve como lana", para que "si sus pecados fueran como la escarlata, se volverán blancos como la nieve", etc.

ואח"כ כפור כאפר יפזר משליך קרחו זהו המשכת חסד עליון שבסוכות שנגלד ונעשה כפור וקרח וכמ"ש במן דק ככפור והמן הוא מבחי' טלא דבדולחא אשר זהו ג"כ שרש בחי' סוכות כמש"ל סד"ה האזינו השמים.

Y después: "Esparce la escarcha como ceniza; Él arroja Su hielo": esto es la atracción del Jésed supremo en Sucot, que se congela y se convierte en escarcha y hielo, como está escrito acerca del maná: "fino como la escarcha"; y el maná proviene del nivel del "rocío de cristal", que también es la raíz del nivel de Sucot, como se explicó antes al final del maamar que comienza "Escuchen, cielos".

ואח"כ ישלח דברו וימסם ישב רוחו יזלו מיים זהו בחי' שמע"צ שזהו ענין משיב הרוח ומוריד הגשם כנ"ל):

Y después: "Él envía Su palabra y los derrite; hace soplar Su viento, fluyen las aguas": este es el nivel de Sheminí Atzeret, que corresponde a "hace soplar el viento y caer la lluvia", como se dijo antes.)

9 ד וזהו ביום השמיני שלח את העם ויברכו את המלך כי אין מלך בלא עם ולא שייך לפניו יתי להיות נקרא שמו מלך

4. Esto es [lo que significa] "En el octavo día envió al pueblo y bendijeron al rey". Pues no hay rey sin pueblo, y no corresponde que antes de Él, bendito sea, se llame a Su Nombre "Rey",

כי על מי הוא מלך שהרי הוא מהווה את הכל והיה הוה ויהיה בשוה בשמים ממעל ועל הארץ מתחת אין עוד אלא ע"י עבודתנו אנו ממשיכים מלכותו עלינו

pues ¿sobre quién sería Rey? Después de todo, Él da existencia a todo, y "Él era, es y será" por igual, "en los cielos arriba y en la tierra abajo; no hay nada más que Él". Más bien, mediante nuestro servicio atraemos Su realeza sobre nosotros,

וכמאמר אמרו לפני מלכיות כדי שתמליכוני עליכם כמ"ש במ"א ועמ"ש מזה בד"ה אתם נצבים גבי למען הקים אותך היום לו לעם כו' ע"ש

como en la enseñanza: "Reciten ante Mí [versículos de] realeza, para que Me hagan Rey sobre ustedes", según se explica en otro lugar. Véase también lo explicado sobre esto en el maamar que comienza "Ustedes están de pie", acerca de "para establecerte hoy como pueblo Suyo", etc.; véase allí.

והנה המשכת בחי' מלכותו אינו בבחי' רצוא שהוא להשתפך נפשו כו' אלא הוא בחי' שוב וכמ"ש שום תשים עליך מלך כו' וכמ"ש במ"א

Ahora bien, la atracción del nivel de Su realeza no ocurre en el modo de ratzó, que consiste en que el alma se derrame, etc.; más bien, corresponde al nivel de shov, como está escrito: "Ciertamente pondrás sobre ti un rey", etc., según se explica en otro lugar.

וזהו שלח את העם להיות בבחי' שוב כדי להיות בחי' עם:(ולתוספת ביאור ענין שלח זהו כמ"ש המשלח מעינים בנחלים כו' ישקו כל חיתו שדי שזהו בחי' ההמשכה מבחי' ח"ע

Esto es "envió al pueblo": para que estuviera en el estado de shov, a fin de que fuera un "pueblo". (Para explicar más el asunto de "envió": se relaciona con lo escrito: "Él envía manantiales a los arroyos", etc., "dan de beber a todas las bestias del campo"; esto es el nivel de la atracción desde el nivel de Jojmá suprema,

שהיא בחי' מעיין הנובע ממקור מים חיים הוא בחי' סתימא דכל סתימין שמזה נמשך להיות ישקו כל חיתו שדי ישברו פראים צמאם שהוא בחי' ומדרגת השוב שאחר הצמאון והרצוא ועי' מ"ש על פסוק זה בזהר פ' חקת)

que es como un manantial que brota de la fuente de aguas vivas; es el nivel de "lo más oculto de todo lo oculto". De allí se deriva "dan de beber a todas las bestias del campo; los asnos salvajes sacian su sed", que es el nivel y rango de shov que sigue a la sed y al ratzó. Véase lo dicho sobre este versículo en el Zohar, Parshas Jukat.)

ועמש"ל ע"פ ושאבתם מים כו' ממעיני הישועה. ופי' בנחלים י"ל עוד ג"כ ע"ד מ"ש סד"ה (דקפ"א ע"א)

(folio 181a). Véase lo explicado antes sobre el versículo "Extraerán agua", etc., "de los manantiales de la salvación". Y el significado de "a los arroyos" también puede explicarse según lo expuesto al final del maamar que comienza

להבין פי' הפסוק מי אל כמוך גבי לשארית נחלתו נחלה עבר על נפשנו שהוא בחינת ההמשכה לנש"י כו' ע"ש וכמ"ש מה טובו אוהליך יעקב כו'

"Para comprender el significado del versículo '¿Qué D'os hay como Tú?'", acerca de "para el remanente de Su herencia" —"un arroyo pasó sobre nuestra alma"—, que es el nivel de la atracción hacia las almas de Israel, etc.; véase allí. Y como está escrito: "¡Cuán buenas son tus tiendas, Yaakov!", etc.,

כנחלים נטיו כו' ועיין בזהר ויקרא גבי כארזים עלי מים. וזהו ג"כ מ"ש ושולח מים ע"פ חוצות. (דף י"ו סע"א)

"como arroyos que se extienden", etc. Véase también Zohar, Vayikrá (folio 16, final del lado a), acerca de "como cedros junto a las aguas". Y esto también es lo escrito: "y envía aguas sobre los espacios abiertos".

עוד יובן ענין שלח ע"ד מ"ש במ"א בד"ה ויהי בשלח פרעה את העם שע"י גלותם במצרים גרמו שנתעלו בחי' ניצוצי אלקות שנפלו שמה בשבירת הכלים

Además, el sentido de "envió" se comprenderá según lo explicado en otro lugar, en el maamar que comienza "Y sucedió que cuando el Faraón envió al pueblo": que mediante su exilio en Egipto provocaron la elevación de las chispas de Divinidad que habían caído allí en la ruptura de las vasijas;

והוא הוא בחי' כח הצומח להצמיח ישועות ישראל כמ"ש ופרעה הקריב וארז"ל שהקריב את ישראל לאביהם שבשמים וע"ז נאמר בשלח פרעה את העם שהיה משלח פארות וענפים ועושה פרי למעלה את העם כו' ע"ש באריכות.

y esto mismo es el poder de crecimiento que hace brotar las salvaciones de Israel, como está escrito: "Y el Faraón se acercó", y nuestros Sabios dijeron que acercó a Israel a su Padre en el cielo. A esto alude "cuando el Faraón envió al pueblo": que hacía brotar ramas y retoños, y producía fruto arriba: "al pueblo", etc. Véase allí extensamente.

10 ומבואר במ"א שבצמיחה זו שהוא מעשה המצות שהוא בחי' מצמיח ישועות יש ב' בחי' העלאה והמשכה

Se explica en otro lugar que en este crecimiento —que es la práctica de las mitzvot, el nivel de "Él hace brotar salvaciones"— hay dos aspectos: elevación y atracción.

דהיינו מה שנתעלו ניצוצי אלקות משבירת הכלים ע"י בירור ק"נ דהיינו צמר דציצית וקלף דתפילין ונקרא העלאת מ"נ.

Es decir, la elevación de las chispas de Divinidad provenientes de la ruptura de las vasijas, mediante el refinamiento de kelipat noga; esto es, la lana de los tzitzit y el pergamino de los tefilín. Esto se llama la elevación de mayin nukvin (aguas femeninas).

הב' מה שע"ז נמשך גילוי אור א"ס מלמעלה למטה מבחי' תר"ך עמודי אור וזהו ענין לבוש מלכות וכתר מלכות שבפסוק יביאו לבוש מלכות כמ"ש במ"א.

El segundo aspecto es que, por medio de esto, se atrae desde arriba hacia abajo una revelación de la Luz Infinita, desde el nivel de los 620 pilares de luz. Este es el concepto de la "vestidura real" y la "corona real" del versículo "Que traigan la vestidura real", como se explica en otro lugar.

11 והנה על בחי' בירור הניצוצים משבה"כ נאמר בשלח פרעה את העם כנ"ל. אך על ההמשכה מלמעלה למטה מבחי' כתר מלכות נאמר ביום השמיני שלח את העם כו'.

Ahora bien, sobre el nivel del refinamiento de las chispas provenientes de la ruptura de las vasijas se dice: "cuando el Faraón envió al pueblo", como se dijo antes. Pero sobre la atracción de arriba hacia abajo desde el nivel de la "corona real", se dice: "En el octavo día envió al pueblo", etc.

וזהו ביום השמיני דייקא שלח את העם. שהכח להיות המשכה זו מלמעלה מעלה גם למטה מטה נמשך ממקום עליון כנודע מענין המגביהי לשבת המשפילי לראות כו'.

Por eso precisamente "en el octavo día envió al pueblo": pues la fuerza para esta atracción, desde las alturas más elevadas hasta las profundidades más bajas, proviene de un lugar supremo, como se sabe por el concepto de "Quien se sienta en las alturas y mira hacia abajo", etc.

והיינו מבחי' ביום השמיני שהוא בחי' שלמעלה משבע מדות עליונות וע"ד מ"ש בזהר פ' ויחי (דרמ"ו ע"ב) ע"פ נפתלי אילה שלוחה כו'

Es decir, del nivel de "en el octavo día", que está por encima de los siete atributos supremos; en el sentido de lo dicho en el Zohar, Parshas Vayejí (folio 246b), sobre el versículo "Naftalí es una cierva suelta", etc.:

וההוא קול אשתלח מאתר עמיקא דלעילא כו' שהוא בחינת בינה אשר בבינה הוא התגלות עתיק וזהו ג"כ ענין ביום השמיני שלח כו'.

"Y aquella voz es enviada desde el lugar profundo de arriba", etc.; este es el nivel de Biná, pues en Biná se revela Atik. Esto también es el sentido de "en el octavo día envió", etc.

ובמ"א נתבאר דבחי' ביום השמיני זהו בחי' מלך השמיני הדר שהוא המתקן מבחי' תהו להיות בחי' תיקון כו'

En otro lugar se explica que el nivel de "en el octavo día" es el nivel del octavo rey, Hadar, quien rectifica, transformando el nivel de Tohu en el nivel de Tikún, etc.

ועמ"ש על פי' למנצח על השמינית גבי מילה שניתנה בשמיני דייקא אשר כ"ז הוא מקום עליון מאד שמשם נמשך בחי' שילוח זה דשלח את העם

Véase lo explicado sobre el versículo "Para el director, sobre la Sheminit", acerca de la circuncisión, que fue dada específicamente al octavo día. Todo esto es un lugar sumamente elevado, del cual se deriva este nivel de envío: "envió al pueblo";

דהיינו אחר בחי' למען הקים אותך היום לו לעם שבר"ה ויוהכ"פ בבחי' רצוא יהי' נ משך בח י' זו ג"כ בבחי' שוב לאחד והיינו ביום השמיני דוקא.

es decir, después del nivel de "para establecerte hoy como pueblo Suyo", que en Rosh HaShaná y Yom Kipur se alcanzó en el modo de ratzó, este nivel también se atraerá en el modo de "retorno al Uno". Esto ocurre específicamente "en el octavo día".

12 והנה עם היות שרצוא הוא בחי' גבוה מאד עכ"ז תכלית הבריאה להיות לו ידרה בתחתונים שיהיה הגילוי למטה וזהו בחי' שוב.

Ahora bien, aunque ratzó es un nivel muy elevado, la finalidad de la creación es que Él tenga una morada en los mundos inferiores, que la revelación esté abajo; y este es el nivel de shov.

ועמ"ש בד"ה שובה ישראל עד בפי' הפסוק כי עמך הסליחה למען תורא ומ"ש במ"א ע"פ מאמר הזח"ג אמור (ד"ק ע"ב) בענין בת אבי היא

Véase lo explicado en el maamar que comienza "Vuelve, Israel, hasta", acerca del significado del versículo "Contigo está el perdón, para que seas temido"; y lo explicado en otro lugar sobre la afirmación del Zohar III, Emor (folio 100b), acerca de "ella es hija de mi padre",

אך לא בת אמי כי יוהכ"פ זהו מבחי' תבא אם ותקנח כו' ובשמע"צ נקרא כנס"י בת אבי כו'

"pero no hija de mi madre". Pues Yom Kipur corresponde al nivel de "que venga la madre y limpie", etc., mientras que en Sheminí Atzeret Knesset Israel es llamada "hija de mi padre", etc.

ועמש"ל מענין ביום השמיני גבי מאת הוי' היתה זאת היא נפלאת בעינינו ועמ"ש במ"א בענין שמיני למילואים

Véase lo explicado antes acerca de "en el octavo día", sobre "Esto provino de Havaiá; es maravilloso a nuestros ojos"; y véase lo explicado en otro lugar sobre el "octavo día de la inauguración".

והנה (בד"ה ב' סי' ז') כתיב וביום עשרים ושלשה לחדש השביעי שלח את העם י"ל רמז ליו"ט ב' של גליות ועמ"ש לקמן מענין יו"ט ב' של גליות ואזי ויברכו את המלך להמשיך בחי' מלכותו יתי'.

Ahora bien, (en Divrei HaYamim II, capítulo 7) está escrito: "Y el día veintitrés del séptimo mes envió al pueblo". Esto puede entenderse como una alusión al segundo día festivo de la Diáspora; véase lo explicado más adelante sobre el segundo día festivo de la Diáspora. Entonces "bendijeron al rey": para atraer el nivel de Su realeza, bendito sea.

והיינו ע"י עסק התורה באתדבקות רוחא ברוחא בחי' ישקני מנשיקות פיהו וגו' ואזי ואשים דברי בפיך כו' מתניתא מלכתא כו' כמ"ש במ"א.

Esto se realiza mediante el estudio de la Torá, con la unión de espíritu con espíritu, el nivel de "Que me bese con los besos de su boca", etc.; entonces: "He puesto Mis palabras en tu boca", etc.; "la Mishná es la reina", etc., como se explica en otro lugar.

וארז"ל אל תקרא בניך אלא בוניך שעוסקים בבנינו של עולם (עמ"ש מזה בד"ה וכל בניך למודי) פירוש בנינו של עולם הוא בחי' מלכותו יתי'

Y nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: "No leas 'tus hijos', sino 'tus constructores'", pues se ocupan de la construcción del mundo (véase lo explicado sobre esto en el maamar que comienza "Y todos tus hijos serán instruidos"). El significado de "la construcción del mundo" es el nivel de Su realeza, bendito sea,

כי מלכותך מלכות כל עולמים כתיב ותורה שבעל פה קרינן לה שנבנית מתורה שבכתב שמאות אחת מתורה שבכתב נמשך פרק אחד בתורה שבעל פה

pues está escrito: "Tu realeza es la realeza de todos los mundos", y llamamos a esta la Torá Oral, porque se construye a partir de la Torá Escrita: de una sola letra de la Torá Escrita se deriva un capítulo entero de la Torá Oral;

וכמו למשל מאות ו' וכי ישאל וי"ו מוסיף על ענין ראשון נעשה פרק השואל שע"י תורה שבעל פה הוא התגלות מלכותו ית' בבחי' גילוי.

como, por ejemplo, de la letra vav de "Y si alguien pide prestado" —pues una vav agrega algo al tema anterior— se formó el capítulo HaSho'el. Mediante la Torá Oral se revela abiertamente Su realeza, bendito sea.

וזהו ויברכו את המלך בחינת ברכה והמשכה בגילוי רב ואותה אנו מבקשים גלה כבוד מלכותך

Esto es "bendijeron al rey": el nivel de bendición y atracción en una gran revelación. Esto es lo que pedimos: "Revela la gloria de Tu realeza".

(ועמ"ש במ"א בענין חיי שרה מאה שנה שהם מאה ברכות כו' ומ"ש בד"ה האזינו השמים בענין והאופנים כו' ואומרים ברוך כבוד ה' ממקומו.

(Véase lo explicado en otro lugar sobre "La vida de Sará fue de cien años", que alude a las cien bendiciones, etc.; y lo explicado en el maamar que comienza "Escuchen, cielos", acerca de "Y los ofanim", etc., que dicen: "Bendita sea la gloria de D'os desde su lugar";

וסד"ה ראה אנכי נותן לפניכם היום ברכה ובד"ה אני הוי' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים בענין יהא שמיה רבא מברך ובד"ה ועתה יגדל נא כח אד')

y al final del maamar que comienza "Mira, hoy pongo ante ustedes una bendición"; y en el maamar que comienza "Yo soy Havaiá, su D'os, que los saqué de la tierra de Egipto", sobre "Que Su gran Nombre sea bendecido"; y en el maamar que comienza "Y ahora, que el poder de Ado-nai se engrandezca".)

והופע בהדר גאון עוזך. והופע לשון זריחה והארה בהתגלות כמ"ש הופיע מהר פארן וזרח משעיר וגו'.

"Y manifiéstate en el esplendor de la majestad de Tu poder". "Manifiéstate" expresa brillar y resplandecer abiertamente, como está escrito: "Apareció desde el monte Parán y resplandeció desde Seír", etc.

וזהו וילכו לאהליהם שהמשיכו בחי' מלכותו ית' לעשות לו אהל ומשכן ודירה בתחתונים בחי' כלים וכו'

Esto es "y fueron a sus tiendas": atrajeron el nivel de Su realeza, bendito sea, para hacerle una tienda, un Mishkán y una morada en los mundos inferiores, el nivel de las vasijas, etc.

(ועמ"ש מענין אהל בד"ה במדבר סיני באהל מועד וע"פ מה טובו אוהליך יעקב כו') וע"י זה נעשים שמחים וטובי לב.

(Véase lo explicado acerca del concepto de "tienda" en el maamar que comienza "En el desierto del Sinaí, en la Tienda de Reunión", y sobre el versículo "¡Cuán buenas son tus tiendas, Yaakov!", etc.) Y por medio de esto se vuelven "alegres y de corazón contento".

פי' שמחים בבחי' אהבה שלמעלה מן הטעם ודעת וכמ"ש אז תשמח בבחי' אז שהוא בבחי' קדם

Es decir, "alegres" en el nivel del amor que está por encima de la razón y el entendimiento, como está escrito: "Entonces (az) se alegrará [la doncella]", en el nivel de az, que corresponde al nivel de "antes" (kedem).

(עמ"ש בד"ה ראה אנכי הנ"ל גבי פי' לאיתן האזרחי וע' במדרש רבה בשלח) (ר"פ כ"ג) ע"פ נכון כסאך מאז ובזח"ב (בשלח נ"ד ב')

(Véase lo explicado en el maamar antes mencionado que comienza "Mira, yo [pongo]", acerca del significado de "de Eitán el Ezrajita"; véase también Midrash Rabbá, Beshalaj) (comienzo del capítulo 23), sobre el versículo "Tu trono está establecido desde entonces"; y Zohar II (Beshalaj, folio 54b),

ע"פ אז ישיר וטובי לב שתהיה בגילוי אהבה זו שמבחי' פנימיות נקודת הלב בבחי' אור ולא בבחינת חשך וכמ"ש וירא אלה ים את האור

sobre el versículo "Entonces cantó [Moshé]". Y "de corazón contento" significa que este amor, que proviene del punto interior del corazón, se revele como luz y no como oscuridad, como está escrito: "Y D'os vio la luz,

כי טוב (ועיין במדרש רות רבה ע"פ וייטב לבו ועמ"ש בד"ה ענין חנוכה בענין בהיטיבו את הנרות).

que era buena". (Véase Midrash Rut Rabbá sobre el versículo "y su corazón estaba contento"; y véase lo explicado en el maamar que comienza "El asunto de Janucá", acerca de "cuando arregla las lámparas".)

על כל הטובה אשר עשה ה' לדוד עבדו היינו בחי' מלכותו ית' ולישראל עמו שהם בניך בוניך כו'

"Por toda la bondad que D'os había hecho con David, Su siervo": es decir, el nivel de Su realeza, bendito sea; "y con Israel, Su pueblo", que son "tus hijos", "tus constructores", etc.,

כנ"ל והמשכיל על סדר עבודה זו יראה שיש בה ריחוק וקירוב וריחוק שצריך לעורר תמיד בחי' רצוא ולא די להיות בבחי' שוב לבד וגם בבחי' רצוא אי אפשר להתקיים כנ"ל.

como se dijo antes. Quien reflexione sobre este orden de servicio verá que contiene distancia, cercanía y distancia: siempre es preciso despertar el nivel de ratzó; no basta con permanecer únicamente en el nivel de shov. Pero tampoco es posible mantenerse en el nivel de ratzó, como se dijo antes.

13 וענין זה נמצא בסדר התפלה בכל הברכות ברוך הוא לשון נסתר כאלו מדבר עם מי שאינו לפניו

Este asunto se encuentra en el orden de la plegaria, en todas las bendiciones: «Bendito» está en tercera persona, como si uno hablara con alguien que no está delante de él

אלא רחוק ואתה הוא בחינת גילוי לנוכח. הוי' אלהינו הוא ג"כ לשון נסתר מלך העולם הוא גילוי מלכותו ית'.

sino lejos; y «Tú eres» expresa el nivel de revelación, en segunda persona. «Havaiá, nuestro D'os» también está en tercera persona; «Rey del mundo» es la revelación de Su realeza, bendito sea.

וכן על דרך זה בכל סדר התפלה יש במקרא אחד נסתר ונכח שהוא בחינות ריחוק וקירוב

Asimismo, a lo largo de todo el orden de la plegaria, dentro de un mismo versículo hay tanto tercera persona como segunda persona, que son los niveles de distancia y cercanía.

(ועיין במדרש שמות רבה פרשה א' ע"פ ותתצב אחותו מרחוק ע"ש מרחוק ה' נראה לי. ועמ"ש סד"ה אתם נצבים בענין ושקל בפלס שהוא ג"כ בחי' ריחוק כו' ומ"ש סד"ה וידעת היום בענין שלום שלום לרחוק ולקרוב)

(Véase Midrash Shemot Rabá, sección 1, sobre el versículo «Y su hermana se quedó de pie a lo lejos»; véase allí: «Desde lejos se me apareció D'os». Y véase lo explicado al final del maamar que comienza «Ustedes están de pie», acerca de «y pesó con una balanza», que también es el nivel de la distancia, etc.; y lo explicado al final del maamar que comienza «Y sabrás hoy», acerca de «Paz, paz, al lejano y al cercano».)

וזהו שכתוב בזוה"ק וכהאריז"ל ששכנס"י עם הקב"ה הם בבחי' פנים בפנים לעתים ולעתים בבחי' אחור באחור ולעתים יורדת כנסת ישראל לבריאה יצירה עשיה כו':

Y esto es lo escrito en el santo Zóhar y [en las enseñanzas de] el Arizal, de bendita memoria: que Knesset Israel y el Santo, bendito sea, están a veces en un estado de cara a cara, a veces en un estado de espalda contra espalda, y a veces Knesset Israel desciende a Beriá, Yetzirá y Asiá, etc.:

14 קיצור ע"פ ביום השמיני שלח

Resumen de [el maamar sobre] «En el octavo día envió»

15 (א) במחול לשון מחילת עון ולי' ריקוד. בהריקוד יש ריחוק וקירוב והיינו בחי' רצוא ושוב.

(1) «En la danza»: expresión que significa tanto perdón del pecado como danza. En la danza hay distancia y cercanía, y esto es el nivel de ratzó y shov.

אחור וקדם צרתני. קדם בחינת במי נמלך. סוכ"ע. ומזה נמשך הרצוא בחלל הימיני תעלומת לב שנמשכה מבחינת ישת חשך סתרו.

«Por detrás y por delante me formaste». «Por delante»: el nivel de «¿Con quién tomó consejo?»; sovev kol almin. De esto se desprende el ratzó en la cámara derecha, «lo oculto del corazón», que procede del nivel de «Hizo de las tinieblas Su escondite».

(שחורה אני אש שחורה). בצל שדי יתלונן בחינת מקיף. והעבודה להיות יהי אור (והיינו ע"י התהפכות חשך דנה"ב).

(«Soy negra»: fuego negro.) «A la sombra del Todopoderoso morará»: el nivel de makif. Y el servicio consiste en llegar a «Que haya luz» (es decir, mediante la transformación de la oscuridad del alma animal).

ובמ"א מבואר הרצוא מ"ה והשוב ב"ן ומ"ש ששרשו מבחי' קדם היינו א"ק אדם מ"ה דאיהו אורח אצילות:

En otro lugar se explica que el ratzó es [el Nombre] Mah y el shov es [el Nombre] Ban; y lo dicho, que su raíz procede del nivel de «por delante», significa Adam Kadmón, Adam de Mah, «que es el camino de Atzilut».

16 (ב) והנה סדר העבודה צ"ל תחלה ר"ה שמאל דוחה בבחינת ריחוק ועי"ז שמאלו תחת לראשי עד שביוהכ"פ לפני הוי' תטהרו בחינת פנים בפנים (וזהו הריחוק והקירוב שבמחול ואז הוא ג"כ מחול לשון מחילת עון).

(2) Ahora bien, el orden del servicio debe ser comenzar con Rosh HaShaná: «la mano izquierda aleja», en la modalidad de la distancia; y por medio de esto, «Su mano izquierda está debajo de mi cabeza», hasta que en Yom Kipur, «delante de Havaiá serán purificados», se alcanza el nivel de cara a cara. (Esta es la distancia y la cercanía de la danza; y entonces majol también significa perdón del pecado.)

ועי"ז אם יהיו חטאיכם כשנים כשלג ילבינו כו'. לבושיה כתלג חיור. ואין בו אכילה ושתיה:

Y por medio de esto, «Si sus pecados fueran como la escarlata, se volverán blancos como la nieve», etc. «Su vestidura era blanca como la nieve». Y no hay en él comida ni bebida:

17 (ג) ומזה נמשך בסוכות וימניו תחבקני. אהבה רבה. ה' צלך ודי' מינים שבלולב להמשיך שם הוי' בהלב.

(3) De esto se desprende, en Sucot, «y Su mano derecha me abraza»: un gran amor. «D'os es tu sombra»; y las cuatro especies del lulav, para atraer el Nombre Havaiá al corazón.

וזהו הנותן שלג כצמר בחי' יוהכ"פ ואח"כ משליך קרחו היינו בחי' אה"ר הנ"ל שנגלד ונעשה קרח.

Y esto es «Él da nieve como lana», el nivel de Yom Kipur; y después «arroja Su hielo», es decir, el nivel del gran amor mencionado antes, que se congeló y se convirtió en hielo.

(והוא כענין רקיע כעין הקרח). פרסא פרוכת שלשת אלפים משל. וכן בחי' שוב ההתלבשות במעשה המצות וזהו כי חסד חפצתי ולא זבח.

(Y esto se asemeja a «un firmamento como la apariencia del hielo».) Parsá; cortina; tres mil parábolas. Y asimismo el nivel de shov, la investidura en la práctica de las mitzvot; y esto es «Porque deseo bondad, y no sacrificio».

(ועמ"ש סד"ה כי תשמע בענין כי באלה חפצתי ומ"ש בד"ה בפ' נסכים). אך לפני קרתו מי יעמוד.

(Y véase lo explicado al final del maamar que comienza «Si escuchan», acerca de «porque en esto me complazco»; y lo explicado en el maamar sobre la sección de las libaciones.) Pero «¿quién puede resistir ante Su frío?»

ולכן צ"ל ישלח דברו וימסם וזהו ענין שמע"צ (וב' בחי' אלו דקרח ויזלו מים זהו ג"כ ריחוק וקירוב): (ד) ובבחי' זו שלח את העם.

Por eso debe cumplirse «Envía Su palabra y los derrite», y esto es el asunto de Sheminí Atzeret. (Y estos dos niveles —el hielo y «las aguas fluyen»— también son distancia y cercanía.) (4) Y en este nivel, «despidió al pueblo»,

כי אין מלך בלא עם. (המשלח מעיינים. ועמ"ש ע"פ בשלח פרעה והיינו שזה שגם בהשוב יהיה כלול רצוא נמשך מבים השמיני. והשוב ב"ן מתברר ועולה בס"ג שלמעלה ממ"ה)

pues no hay rey sin pueblo. («Envía manantiales». Y véase lo explicado acerca de «cuando el faraón envió». Esto significa que la inclusión del ratzó incluso dentro del shov procede de «en el octavo día». Y el shov, [el Nombre] Ban, se depura y asciende a Sag, que está por encima de Mah.)

ויברכו (ע"ד בכה"מ גם ע"ד ברוב עם הדרת מלך בחי' הדר מלכותו נמשך מבחי' ברוב עם וזהו שלח את העם ויברכו כו' ועמ"ש בד"ה אלה מסעי בענין אל תהי ברכת הדיוט).

«Y bendijeron» (a la manera de «Bendito sea desde Su lugar el honor de D'os»; también a la manera de «En la multitud del pueblo está la gloria del rey»: el nivel del esplendor de Su realeza procede del nivel de «la multitud del pueblo», y esto es «despidió al pueblo y ellos bendijeron», etc. Y véase lo explicado en el maamar que comienza «Estos son los viajes», acerca de «No desprecies la bendición de una persona común [en tus ojos]»).

בוניך שמחים ע"ד אז תשמח בחי' קדם (ע' זח"ב בשלח נ"ד א' ע"פ אז ישיר) והוא ז' ימי הסוכות ז' דאז והאלף שמע"צ עתיק שמתגלה בבינה

«Tus constructores». «Se alegran», a la manera de «Entonces (az) se alegrará ella»: el nivel de «por delante» (véase Zóhar II, Beshalaj, folio 54a, acerca de «Entonces [Moshé] cantó»). Y esto es: los siete días de Sucot son la zayin (siete) de az, y la alef (uno) es Sheminí Atzeret, Atik, que se revela en Biná.

וזהו אז תשמח וזהו ויצא יעקב מבאר שבע שהיא בינה משם שלח חרנה להיות רנה וזהו חי' ימי חנוכה אז ז' נמשך בהם אלף

Y esto es «Entonces (az) se alegrará ella». Y esto es «Y Yaakov salió de Beer Sheva», que es Biná; desde allí lo envió [a él mismo] hacia Jarán, para convertirse en canto (riná). Y estos son los ocho días de Janucá: en az, la alef se incorpora a la zayin.

וזהו ויצא יעקב מבאר שבע בינה שהיא באר ומקור לשבע המדות ע"ד אז משם נמשך וילך חרנה לברר בירורים בחי' שלח את העם ועד"ז יובן ענין ח' ימי חנוכה א"ז שהנס היה שהדליקו שמונה ימים:

Y esto es «Y Yaakov salió de Beer Sheva»: Biná, que es el pozo (beer) y la fuente de los siete (sheva) atributos, a la manera de az; de allí procede «y fue hacia Jarán», para depurar las chispas, el nivel de «despidió al pueblo». De igual modo se comprenderá el asunto de los ocho días de Janucá, az: el milagro consistió en que encendieron durante ocho días:

LIKKUTEI TORAH · SHEMINI ATZERES · MAAMAR 5

ה' לי בעוזרי ואני אראה בשנאי

"Havaiá está por mí entre quienes me ayudan, y miraré a mis enemigos"

1 ה' לי בעוזרי ואני אראה בשנאי. הנה לשון הפסוק אין לו הבנה לכאורה דמשמע שיש עוזרים אחרים והקב"ה הוא ג"כ עמהם ובאמת הוא הוא העוזר ב"ה.

"Havaiá está conmigo entre mis ayudantes, y miraré a mis enemigos". Ahora bien, aparentemente, la formulación del versículo no tiene sentido, pues implica que hay otros ayudantes y que el Santo, bendito sea, también está entre ellos; pero, en verdad, Él mismo, bendito sea, es el Ayudante.

ולהבין זה וגם להבין מארז"ל הבא לטהר מסייעין לו. מהו מסייעין לו לשון רבים והלא אין עוזר ומסייע רק הקב"ה לבדו

Para comprender esto, y también el dicho de nuestros Sabios, de bendita memoria: "A quien viene a purificarse, lo ayudan"; ¿qué significa "lo ayudan", en plural? ¿Acaso no hay otro ayudante y auxiliador que el Santo, bendito sea, solo?

וגם י"ל לשון לטהר שהוא פועל יוצא דמשמע לטהר את אחרים והל"ל ליטהר. אך הנה נודע כי הקב"ה ממכ"ע וסוכ"ע.

También cabe preguntar por la palabra "purificarse" (letaher), que es un verbo transitivo e implica purificar a otros; debería haber dicho "volverse puro" (litaher). Pero, como es sabido, el Santo, bendito sea, llena todos los mundos (memalé kol almin) y circunda todos los mundos (sovev kol almin).

פי' ממכ"ע שמתלבש בתוך עלמין להחיותם ולקיימם ולהוות אותם מאין ליש ואעפ"כ אינו נתפס ומתלבש ממש בתוכם כדמיון הנשמה שמתלבשת בתוך הגוף להחיותו

El significado de "llena todos los mundos" es que Él se inviste dentro de los mundos para darles vida, sostenerlos y hacerlos existir de la nada a algo; sin embargo, no es realmente aprehendido ni se inviste dentro de ellos, como en la analogía del alma, que se inviste en el cuerpo para darle vida,

שהרי הנשמה מתפעלת ממקרי הגוף משא"כ אצלו יתי' כתיב אם צדקת מה תתן לו כו'

pues el alma es afectada por lo que le sucede al cuerpo, mientras que acerca de Él, bendito sea, está escrito: "Si eres justo, ¿qué le das?", etc.

ואני הוי' לא שניתי כתיב כי אתה הוא קודם שנברא העולם ואתה הוא לאחר כו'.

[Y] está escrito: "Yo, Havaiá, no he cambiado". Está escrito: "Pues Tú eres Él antes de que el mundo fuera creado, y Tú eres Él después", etc.

אלא שהוא בחי' סוכ"ע דהיינו שהוא קדוש ומובדל מגדר עלמין כו' והחיות המתפשט בתוך העולמות הוא מבחי' מלכותו יתי' לבד שבשביל שמלך שמו נקרא עליהם

Más bien, Él está en el nivel de "circunda todos los mundos", es decir, es santo y está separado de la categoría de los mundos, etc.; y la fuerza vital que se extiende dentro de los mundos proviene únicamente del nivel de Su Maljut (soberanía), bendito sea, pues "Rey" es el Nombre que se llama sobre ellos,

הם חיים וקיימים ולפיכך אין העולמות תופסים מקום אצלו יתי' וזו שמע ישראל ה' אלקינו ה' אחד פי' שמע לשון השמעה בלב שישים אל לבו איך שהשם אחד א' בח' ודי'

y ellos viven y existen. Por eso los mundos no ocupan lugar ante Él, bendito sea. Y esto es [lo que significa] "Escucha, Israel: Havaiá es nuestro D'os, Havaiá es Uno". "Escucha" significa hacer que algo se oiga en el corazón: que uno tome en cuenta cómo el Nombre es Uno (ejad), la alef dentro de la jet y la dálet,

דהיינו שהז' רקיעים וארץ ודי' רוחות העולם בטלים הם להאלף הוא יחידו של עולם ואינם תופסים מקום כלל לפי שברוך שם כבוד מל כותו לעולם ועד.

es decir, que los siete cielos y la tierra [que suman ocho, la jet] y los cuatro puntos cardinales del mundo [la dálet] están anulados ante la alef, el Único del mundo, y no ocupan ningún lugar, pues "Bendito sea el Nombre de la gloria de Su reino por siempre jamás".

פי' שכל העולמות מעולם ועד עולם בטלים הם לבחי' מלכותו יתי' שאינו אלא בחי' שם בלבד כמשל השם שבאדם שאינו

Esto significa que todos los mundos, de mundo en mundo, están anulados ante el nivel de Su Maljut, bendito sea, que no es más que el nivel de un nombre, como en la analogía del nombre de una persona, que existe

אלא לזולתו שצריך לקרותו בשמו משא"כ כשהאו לבדו בפ"ע הרי השם בטל וטפל אליו ואין לו מהות בפ"ע.

solo para los demás, que necesitan llamarlo por su nombre; en cambio, cuando está solo, por sí mismo, el nombre queda anulado y subordinado a él, y no tiene existencia propia.

כך החיות המתפשט בעולמות אינה אלא ממדת מלכותו ית' שהוא בחי' שם להיות התפשטות מדת מלכותו על העולמות שיהא מלך שמו נקרא עליהם

Del mismo modo, la fuerza vital que se extiende por los mundos proviene únicamente del atributo de Su Maljut, bendito sea, que es el nivel de un nombre: que Su atributo de Maljut se extienda sobre los mundos, para que "Rey" sea el Nombre que se llama sobre ellos.

אבל לגבי אור א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו אינו תופס מקום כלל וכמו קודם שנברא העולם שהיה הוא ושמו בלבד ולפיכך ואהבת את הוי' שיהיה בבחי'

Pero, en relación con la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, en Su propia esencia y gloria, eso no ocupa ningún lugar, tal como antes de que el mundo fuera creado, cuando solo estaban Él y Su Nombre. Por eso, "Y amarás a Havaiá" debe estar en el nivel de

אלקיך שיהא אלוה שלך שתהא בטל אלין ית' בכל לבבך פי' שיהא המשכת גילוי אלקותו ית' בתוך לבבך כי ב' השמוש של בכל לבבך פי' בתוך

"tu D'os": que Él sea tu D'os, que estés anulado ante Él, bendito sea, "con todo tu corazón (bechol levaveja)"; es decir, que la revelación de Su divinidad, bendito sea, se atraiga dentro de tu corazón, pues la preposición be de "bechol levaveja" significa "dentro de",

דהיינו להיות בטל רצונך מפני וכו' ביצ"ט וביצה"ר לאתכפייא סט"א ולהיות בבחי' את הטפל להוי' כו' (ועמ"ש מזה בד"ה וידעת היום בפ' ואתחנן)

es decir, que tu voluntad quede anulada ante…, con la inclinación al bien y con la inclinación al mal, para someter a la sitra ajra (el otro lado) y estar en el nivel de "et", aquello que está subordinado, "a Havaiá", etc. (Y véase lo escrito sobre esto en el discurso que comienza "Y sabrás hoy", en Parshat Vaetjanán.)

וזה כל האדם שלא נברא אלא בשביל זה וכל ימי שנותינו בהם שבעים שנה הוא כדי להמשיך גילוי אלקותו ית' למטה בתוך לבבינו בכל יום

Y esto es "todo el hombre", que fue creado únicamente para este fin; y todos "los días de nuestros años, en ellos setenta años" existen para atraer cada día hacia abajo, dentro de nuestros corazones, la revelación de Su divinidad, bendito sea,

מעט מעט עד שיתהפך מן הקצה אל הקצה להטות לבבינו אליו יתּ' שיהא לב הגשמי מתפעל ונמשך לדבקה בו יתּ' כי הנשמה א"צ תיקון לעצמה כו'.

poco a poco, hasta que se transforme de un extremo al otro, para inclinar nuestros corazones hacia Él, bendito sea, de modo que el corazón físico sea conmovido y atraído a apegarse a Él, bendito sea. Pues el alma no necesita rectificación para sí misma, etc.

2 וזהו ענין יחוד קוב"ה ושכינתיה קוב"ה הוא קדוש ומובדל כו' ושכינתיה בחי' ששוכן ומתלבש בעולמות כו'.

Y este es el significado de la unión del Santo, bendito sea, y Su Shejiná. "El Santo, bendito sea" es santo y está separado, etc., y "Su Shejiná" es el nivel que mora y se inviste en los mundos, etc.

דהיינו שיהא השראת קדושתו שהוא קדוש ומובדל כו' ואני הוי' לא שניתי בגילוי תוך עלמין בנקודת הלב הגשמי וז"ש ברבות נשא פי"ב ע"פ תוכו רצוף אהבה זו השכינה כמ"ד ואהבת את הוי' אלקיך

Es decir, que la morada de Su santidad —Él, que es santo y está separado, etc., [y acerca de quien se dice:] "Yo, Havaiá, no he cambiado"— se revele dentro de los mundos, en el punto del corazón físico. Y esto es lo que se dice en el Midrash Rabá, Naso, capítulo 12, sobre "su interior estaba incrustado de amor": esto es la Shejiná, como se dice: "Y amarás a Havaiá, tu D'os".

ועיין בגמרא (ע"ש דרמ"ז ב') ועמ"ש בד"ה ועשית בגדי קדש בפירוש שיהא שם שמים מתאהב על ידך ועיין בזח"ג ואתחנן (רס"ז ב') בענין אהבה:

(Véase allí, 247b.) Y véase el Talmud (capítulo 5 de Yoma, 54a). Y véase lo escrito en el discurso que comienza "Y harás vestiduras sagradas", en la explicación de "que el Nombre del Cielo se vuelva amado por medio de ti". Y véase el Zohar III, Vaetjanán (267b), sobre el tema del amor.

3 ב והנה בזמן שאין בהמ"ק קיים נקרא כנס"י בשם עקרה כמ"ש שרני עקרה לא ילדה [וע' בזהר משפטים דף ק"ג סע"ב ובמק"מ שם] ולע"ל כתיב כי חלה גם ילדה ציון את בניה.

2. Ahora bien, cuando el Templo Sagrado no está en pie, la Congregación de Israel es llamada "estéril", como está escrito: "Canta, estéril, que no has dado a luz" [y véase el Zohar, Mishpatim, página 103b al final, y Mikdash Melej allí]; pero acerca del Futuro por Venir está escrito: "Apenas estuvo de parto, Tzión también dio a luz a sus hijos".

4 והענין כי הנה בכל יום אנו מברכים ברוך אתה הוי' שברוך ונמשך בחי' הוי' בגילוי בבחי' אתה כאלו הוא לנוכח ואעפ"כ אין הלב מתפעל כ"כ בכל אדם ולא בשביל זה נאמר

La explicación es la siguiente. Cada día bendecimos: "Bendito eres Tú, Havaiá"; es decir, que el nivel de Havaiá es "bendito", o sea, atraído en revelación en el aspecto de "Tú", como si Él estuviera presente ante nosotros. Sin embargo, el corazón no se conmueve tanto en todas las personas; no obstante, no debe decirse por ello

כי הברכה היא לבטלה ח"ו שאינו נמשך כלל גילוי אלקוקת כי באמת בכל יום ויום נמשך גילוי אלקות למטה וברוך ה' מעולם ועד עולם בכל יום ויום

que la bendición sea en vano, D'os no lo permita, [es decir,] que no se atraiga en absoluto ninguna revelación de la divinidad. Pues, en verdad, cada día se atrae hacia abajo una revelación de la divinidad, y "Havaiá es bendecido de mundo en mundo" cada día.

אך אינו נמשך למטה להיות כ"כ בקרב איש ולב עמוק ואינו נקלט ונתפס אל תוך תוכו ופנימיותו ממש

Pero no se atrae hacia abajo hasta el punto de estar tan "dentro del hombre y en un corazón profundo"; no es absorbida ni aprehendida en lo más íntimo de su interioridad

(עמ"ש בד"ה עיני כל בפ' מטות) אלא הוא בבחי' עקרה שפולטת הטפה שהיא השפעת גילוי אלקותו שנמשך מעולם ועד עולם.

(véase lo escrito en el discurso que comienza "Los ojos de todos", en Parshat Matot); más bien, se encuentra en el estado de una mujer estéril, que expulsa la simiente, es decir, el flujo de la revelación de Su divinidad que se atrae de mundo en mundo.

וזהו כל האזרח בישראל ישבו בסוכות פי' האזרח לשון עתיד כלומר מה שאני עתיד להזריח בתוך ישראל ובפנימיותם לעתיד לבוא עכשיו ישבו בסוכות שמתגלה עליהם בבחי' סוכות ומקיף מלמעלה.

Y esto es [lo que significa] "Todo ciudadano (ha'ezraj) de Israel habitará en sukkot". Ha'ezraj denota el futuro, como si dijera: lo que haré brillar (lehazriaj) dentro de Israel y en su interioridad en el Futuro por Venir, ahora "habitarán en sukkot", [es decir,] se revela sobre ellos en forma de sukkot y de una luz circundante (makif) desde arriba.

אך שאינו נזרח בתוכם ובפנימיותם גילוי אלקות מחמת שהיא בחי' עקרה שפולטת כו' (וע' בזהר פ' אמור דק"ג ע"א גבי ועל דא כתיב כל האזרח כו' ובפי' הרמ"ז שם וע' מ"ש בפי' אזרח בד"ה ראה אנכי נותן בענין איתן האזרחי).

Pero la revelación de la divinidad no brilla dentro de ellos ni en su interioridad, porque ella se encuentra en el estado de una mujer estéril que expulsa, etc. (Y véase el Zohar, Parshat Emor, 103a, sobre "Y por eso está escrito: 'Todo ciudadano'", etc., y el comentario de Ramaz allí; y véase lo escrito sobre el significado de ezraj en el discurso que comienza "Mira, pongo ante ustedes", sobre el tema de "Eitán el Ezrají".)

אך הגורם זה להיות פולטת ואינה קולטת אל תוך הלב להיות מתפעל כו' הוא הגוף ונפש הבהמית הסובבים את נפש אלקית ומלבישים אותה והם המונעים ומעכבים

Pero lo que causa esto —que ella expulse y no lo absorba en el corazón, de modo que este se conmueva, etc.— es el cuerpo y el alma animal, que rodean al alma divina y la revisten; ellos son los que impiden y obstaculizan

מבחוץ שאין ההארה והמשכה זו מתגלה בנפש והם הטורדים ומפילים אותה בעסקי עוה"ז ותענוגי בני אדם כל חד לפום מה דידע בנפשי' והאהבה היא מסותרת ומכוסה בלבוש שק וכ"ז עכשיו בזה"ג.

desde afuera, de modo que esta iluminación y atracción no se revelen en el alma. Ellos la distraen y la hacen caer en los asuntos de este mundo y en los placeres de las personas, "cada cual según lo que conoce de sí mismo"; y el amor permanece oculto y cubierto por un vestido de arpillera. Todo esto ocurre ahora, en el tiempo del exilio.

משא"כ לע"ל כתיב כי חלה גם ילדה ציון את בניה שיהיה בבחי' לידה והתגלות האהבה.

En cambio, acerca del Futuro por Venir está escrito: "Apenas estuvo de parto, Tzión también dio a luz a sus hijos": entonces será un estado de nacimiento y de revelación del amor.

אבל עכשיו בגלות היא בבחי' עיבור והעלם כעובר הנתון בבטן אמו שהוא בהעלם (ועמ"ש בד"ה וארא אל אברהם כו' ג"כ מענין עיבור ולידה וע' בזח"ב ס"פ ויקהל דר"כ ע"א ובפ' פנחס דרמ"ט ע"ב)

Pero ahora, en el exilio, se encuentra en el estado de gestación y ocultamiento, como un feto dentro del vientre de su madre, oculto. (Y véase lo escrito en el discurso que comienza "Y Me aparecí a Avraham", etc., también acerca de la gestación y el nacimiento; y véase el Zohar II, al final de Parshat Vayakhel, 220a, y Parshat Pinjás, 249b.)

ועל זה נאמר למען דעת כל עמי הארץ כי עמי הארץ הם הגוף ונפש הבהמית ודעת הוא מלשון וידע בהם את אנשי סוכות (בשופטים סי' ח')

Y acerca de esto se dice: "Para que todos los pueblos de la tierra sepan", pues "los pueblos de la tierra" son el cuerpo y el alma animal, y "sepan" (daat) está relacionado con "y con ellos hizo conocer a los hombres de Sucot (vayoda)" (en Shoftim, capítulo 8),

ותרגומו ותבר בהון כו' פי' שיהיו עמי הארץ נשברים ובטלים והיינו ע"י המשכת הדעת ממש

que el Targum traduce: "y los quebró con ellos", etc. Esto significa que "los pueblos de la tierra" sean quebrados y anulados; y esto se logra mediante la atracción del daat mismo,

כי כהמס דונג מפני אש יאבדו כו' (ועמ"ש בפ' בחקתי בד"ה ביאור אם בחקתי בענין החקיקה להעביר מסך נה"ב כו' ע"ש)

pues "como se derrite la cera ante el fuego, perecerán", etc. (Y véase lo escrito en Parshat Bejukotai, en el discurso que comienza "Explicación de 'Si siguen Mis estatutos'", acerca del grabado que elimina la pantalla del alma animal, etc.; véase allí.)

וזהו ג"כ הודו לאלקי האלקים כי אלקים הוא בחי' צמצום והעלם המעלים ומסתיר והיינו בהיותו מלובש בתוכם.

Y esto es también [lo que significa] "Den gracias al D'os de los dioses (Elokei ha'elokim)", pues Elokim es el nivel de tzimtzum y ocultamiento, que oculta y encubre; es decir, cuando Él está investido dentro de ellos.

אבל כשיתגלה בבחי' אלקי האלקים דהיינו בבחי' מושל עליהם אזי הוא משבר ומקרע כל המסכים המבד ילים ואזי נמשך לעולם חסדו שהוא בחי' גילוי אלקות בלי מונע.

Pero cuando Él se revele como "D'os de los dioses", es decir, en el nivel de quien gobierna sobre ellos, entonces quebrará y desgarrará todas las pantallas que separan, y entonces se atraerá "Su bondad perdura eternamente", que es la revelación de la divinidad sin impedimentos.

וזהו כי הוי' הוא האלקים אין עוד שלא יהיה בבחי' הסתר והעלם ולא יהי' עוד מלבדו (וע' בזהר פ' קרח דקע"ח ע"ב):

Y esto es "que Havaiá es el D'os (ha'Elokim), no hay otro": que ya no habrá un estado de ocultamiento y encubrimiento, ni existirá nada fuera de Él. (Y véase el Zohar, Parshat Koraj, 178b.)

5 ג והנה כלל גילוי זה לכל השנה הוא בשמיני עצרת. וזהו ביום השמיני עצרת תהיה לכם

3. Ahora bien, la fuente general de esta revelación para todo el año se encuentra en Sheminí Atzeret. Y esto es [lo que significa] "En el octavo día habrá para ustedes una atzeret":

עצרת לשון קליטה שנקלטה הטפה השופעת גילוי אלקות להיות כח לבחי' לידה והתגלות האהבה ועמ"ש במ"א ע"פ והקשורים ליעקב בד"ה ואשה כי תדור נדר והיינו

atzeret denota absorción (kelitá): que la simiente que derrama la revelación de la divinidad sea absorbida, para que haya fuerza para el estado de nacimiento y la revelación del amor. (Y véase lo escrito en otro lugar acerca de "y los más fuertes para Yaakov", en el discurso que comienza "Y si una mujer hace un voto".) Es decir,

כי ביום השמיני הוא בחי' אם הבנים שמחה והוא זמן שמחתנו לשון רבים שמתחברים ב' השמחות יחד השמחה שמלמעלה למטה ישמח ה' במעשיו עם השמחה שממטה למעלה ישמח ישראל בעושיו.

porque el octavo día es el nivel de "la madre de los hijos, gozosa", y es "el tiempo de nuestro regocijo", en plural, pues se unen dos alegrías: la alegría de arriba hacia abajo, "Havaiá se regocijará en Sus obras", con la alegría de abajo hacia arriba, "Israel se regocijará en su Hacedor".

6 וביאור הדבר להבין ענין השמחה שמלמעלה למטה כי ענין השמחה הוא גילוי ההעלם וכמשל המלך שדרכו לישב בחדרי חדרים בהיכלו כולו אומר כבוד וכל כבודו פנימה.

Para explicar el asunto y comprender la alegría de arriba hacia abajo: la alegría consiste en revelar lo que estaba oculto. Como en la analogía de un rey que suele permanecer en las cámaras más recónditas de su palacio —"y en Su palacio todos dicen: 'Gloria'"—, pues "toda su gloria está en el interior",

אך בזמן שמחתו מתראה ומתגלה לעין כל. ועד"ז תקנו בתפלת יו"ט אתה בחרתנו כו' כי מועדים לשמחה שהוא בחי' גילוי

pero en el momento de su alegría se muestra y se revela a todos. De manera análoga, [los Sabios] instituyeron en la plegaria de la festividad: "Tú nos elegiste", etc., pues [las festividades son] "ocasiones de alegría", que corresponden al nivel de revelación.

(וע' בפע"ח שער מקראי קדש ספי"א. אמנם כו' יותר מגולים כו' ובבחינה זו יתירה שמחת יו"ט מבשבת ע"ש)

(Y véase Pri Etz Jaim, Sha'ar Mikra'ei Kodesh, final del capítulo 1: "Sin embargo, etc., más revelados, etc., y en este aspecto la alegría de una festividad supera [a la de] Shabat"; véase allí.)

ועושין מזה הגילוי עיקר והרחבת הבאור בהגלות נגלות עוז אהבתו שאתה בחרתנו כו' ותתן לנו ה' אלקינו כו'. והנה אח"כ אנו אומרים וישמחו בך ישראל כו'.

Y [la plegaria] hace de esta revelación su tema central y la desarrolla, con la manifestación abierta de la intensidad de Su amor: "Tú nos elegiste", etc., "y Tú, Havaiá, nuestro D'os, nos diste", etc. Después decimos: "E Israel se regocijará en Ti", etc.

וכענין והאופנים ברעש גדול כו' שהרעש הוא מפני חידוש הגילוי שמשיגים החיות הנמשך להם מקדושתו ית' ולכן מרעימים ומרעישים בקול רעש גדול אדיר וחזק כו'.

Y esto es como "y los ofanim, con gran estruendo", etc.: el estruendo se debe a la novedad de la revelación, pues perciben la fuerza vital que se atrae hacia ellos desde Su santidad, bendito sea; por eso atruenan y resuenan con un estruendo grande, poderoso e intenso, etc.

7 וכן הוא לענין השמחה שהיא מהרחבת הדעת וההתבוננות שכאשר יעמיק וירחיב בשכלו גודל עוצם הגילוי אשר הפליא חסדו ככה יוסיף אומץ השמחה בלבו וישמח לבו ויגל אף גילת ורנן כו'

Así también sucede con respecto a la alegría, que proviene de la amplitud de la mente y de la contemplación: cuanto más profundamente y con mayor amplitud considere uno en su mente la grandeza y magnitud de la revelación, cómo Él hizo maravillosa Su bondad, tanto más se fortalecerá la alegría en su corazón; su corazón se alegrará y exultará, "sí, con júbilo y canto", etc.

משא"כ כל השנה אף שברור ונמשך להיות בחי' הוי' בבחי' אתה כאלו הוא לנוכח אינו בבחי' גילוי השמחה רק השמחה גנוזה בעבודה.

Mientras que durante todo el año, aunque [Él] sea bendecido y atraído hacia abajo de modo que el nivel de Havaiá esté en el aspecto de "Tú", como si estuviera presente ante nosotros, no se encuentra en un estado de alegría manifiesta; más bien, la alegría está oculta dentro del servicio.

וכמ"ש תחת אשר לא עבדת בשמחה כו' ועושין מהעבודה עיקר (ועמ"ש בד"ה ועתה יגדל נא) והשמחה היא שמחה של מצוה (ועמ"ש בד"ה אוסרי לגפן)

Como está escrito: "Porque no serviste… con alegría", etc.: uno hace del servicio lo principal (y véase lo escrito en el discurso que comienza "Y ahora, que se engrandezca el poder"), y la alegría es la alegría de una mitzvá (y véase lo escrito en el discurso que comienza "Atando a la vid").

אבל ביו"ט השמחה היא בהתגלות (וע' בזח"ג פ' קרח) (דקע"ו ע"ב) גבי ואימתי בשעתא דמועד זמין בעלמא כו' ובפי' הרמ"ז שם ומבואר במ"א.

Pero en una festividad la alegría se revela. (Véase Zohar III, Parshas Korach, 176b, sobre "¿Y cuándo? Cuando una festividad está por llegar al mundo", etc., y el comentario del Ramaz allí; y esto se explica en otro lugar.)

וזהו מ"ש בנהר יעברו ברגל שם נשמחה בו. פי' נהר היינו בחי' ונהר יוצא מעדן. וארז"ל יובל שמו והיינו בחי' בינה.

Y esto es lo escrito: "Atravesaron el río a pie (baregel); allí nos alegramos en Él". "Río" se refiere al nivel de "Y un río sale de Edén"; y nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: "Yuval es su nombre"; y este es el nivel de Biná.

והיא בחי' אם הבנים שמחה וכמ"ש בזח"ב פ' יתרו (דפ"ד ע"א ודפ"ה ע"ב) ובפ' ויחי (דר"ט ע"א) ובשאר דוכתי. ובנים היינו תורה ומצות.

Y es el nivel de "la madre de los hijos [está] alegre", como está escrito en Zohar II, Parshas Yisro (84a y 85b), y en Parshas Vayechi (219a), y en otros lugares. Y "los hijos" se refiere a la Torá y las mitzvot.

ואם הבנים היא בחי' בינה כמבואר בזהר ח"ג פ' שמיני (ד"מ סע"ב) והיא הנמשך ע"י שמחה של מצוה.

Y "la madre de los hijos" es el nivel de Biná, como se explica en Zohar III, Parshas Shemini (40b, al final), y es lo que se atrae hacia abajo por medio de la alegría de una mitzvá.

ונודע שהבינה נקרא עלמא דאתכסייא כמ"ש בזח"א (ויצא דקנ"ח ע"ב) ושאר דוכתי ע"כ בכל השנה צ"ל השמחה גנוזה בעבודה. שעלמא דאתכסייא מתלבשת בעלמא דאתגליא.

Y es sabido que Biná es llamada "el mundo oculto" (alma d'iskasya), como está escrito en Zohar I (Vayetzei, 158b) y en otros lugares. Por eso, durante todo el año la alegría debe estar oculta dentro del servicio, pues el mundo oculto está investido en el mundo revelado (alma d'isgalya).

וזהו והנגלות לנו ולבנינו. וי"ה הם נגלות שהם תורה ומצות הנק' בנים. וזהו לנו ולבנינו.

Y esto es "y las cosas reveladas son para nosotros y para nuestros hijos": la vav y la hei son las "cosas reveladas", que son la Torá y las mitzvot, llamadas "hijos". Y esto es "para nosotros y para nuestros hijos".

וזהו שלח תשלח את האם ואת הבנים תקח לך. וכדפי' הטעם בזהר (ויצא דקנ"ח ע"א) בגין דאיהי עלמא דאתכסיא ולא אתגליא כלל.

Y esto es "Sin falta enviarás a la madre, y los hijos podrás tomarlos para ti", según explica el Zohar (Vayetzei, 158a): "porque ella es el mundo oculto y no se revela en absoluto".

והיינו שאין לעשות עיקר מהשמחה לבדה. שהיא בחי' גבוה מאד ולא יוכלו להגיע אליה לבדה.

Es decir, no se debe hacer de la alegría por sí sola lo principal, pues es un nivel muy elevado y no se podría alcanzar por sí sola,

כי אם ואת הבנים תקח לך שהוא בחי' העבודה בתורה ומצות. ואז השמחה היא נק' שמחה של מצוה דייקא שהתגלותה הוא ע"י המצוה שהם הבנים.

sino que "los hijos podrás tomarlos para ti", lo cual corresponde al nivel del servicio mediante la Torá y las mitzvot. Entonces la alegría se llama específicamente "la alegría de una mitzvá", pues se revela por medio de la mitzvá, que son los "hijos".

והיינו בחי' הבינה כמו שמלובשת בזו"נ. והגם דעיקר פי' שלח תשלח את האם היינו לענין בחינת ההשגה שהיא בחי' שלמעלה מההשגה וכמ"ש בזח"ב פ' יתרו (דצ"ג ע"ב) ובפרשה פנחס (דרנ"ד ע"ב).

Y este es el nivel de Biná tal como está investida en Zeir Anpín y Nukvá. Y aunque el sentido principal de "Sin falta enviarás a la madre" se refiere al nivel de la comprensión, pues es un nivel que está por encima de la comprensión, como está escrito en Zohar II, Parshas Yisro (93b), y en Parshas Pinchas (254b),

אך עכ"ז גם הפי' הנ"ל אמת. והוא ע"ד משנ"ת באגה"ק ע"פ מה יפית ומה נעמת אהבה בתענוגים.

sin embargo, la explicación anterior también es cierta. Y sigue el enfoque de lo explicado en Iggeres HaKodesh sobre "¡Cuán hermosa y cuán agradable eres, amor, en deleites!".

אכן בג' רגלים שהם מועדים לשמחה היינו שאז הוא גילוי בחי' עלמא דאתכסייא בבחי' והאם רובצת על כו'

Sin embargo, en las tres festividades de peregrinación, que son "ocasiones de alegría", entonces se revela el nivel del mundo oculto, en el aspecto de "y la madre está posada sobre…", etc.

וע"ז נאמר בנהר יעברו ברגל שבכל רגל ורגל מג' רגלים נש"י הם עוברים בחי' הנהר היוצא מעדן שהוא בחי' אם הבנים כנ"ל

Y acerca de esto se dice: "Atravesaron el río a pie": en cada una de las tres festividades de peregrinación (regalim), las almas de Israel atraviesan el nivel del río que sale de Edén, que es el nivel de "la madre de los hijos", como se explicó arriba.

ולכן שם נשמחה בו ממש דהיינו בעצמות אור א"ס ממש אשר הוא נמשך ומאיר בעלמא דאתכסיא וכנודע דהתגלות עתיק הוא בבינה.

Por eso, "allí nos alegramos en Él", verdaderamente en Él; es decir, en la esencia misma de la Luz Infinita, que se atrae hacia abajo y brilla en el mundo oculto. Y, como es sabido, la revelación de Atik tiene lugar en Biná.

8 ולכן הם מועדים לשמחה. ודרך פרט נק' חג הסוכות זמן שמחתנו שהיתה בו שמחה יתירה מבשאר יו"ט

Por eso son "ocasiones de alegría". En particular, la festividad de Sucot se llama "el tiempo de nuestra alegría", pues en ella había una alegría mayor que en las demás festividades.

והיינו ע"י התשובה בעשי"ת ובפרט ביוהכ"פ שעי"ז הוא התגלות אימא עילאה על בנין וזהו עיקר ענין התשובה כמ"ש בזח"ג ויקרא (דט"ו סע"ב ודף י"ו ריש ע"א).

Y esto se debe a la teshuvá de los Diez Días de Teshuvá, y en especial a Yom Kipur, mediante la cual se revela Ima Ilaá (la Madre suprema) sobre los hijos; y este es el sentido esencial de la teshuvá, como está escrito en Zohar III, Vayikra (15b, al final, y 16a, al comienzo).

אשר ע"י נמשך אח"כ בסוכות בחי' זמן שמחתנו. והנה בחג הסוכות נמשך בחינת השמחה מלמעלה למטה בגילוי אלקות בבחי' סוכה ומקיף כו'.

Por medio de esto, después, en Sucot, se atrae el nivel de "el tiempo de nuestra alegría". Ahora bien, en la festividad de Sucot, el nivel de la alegría se atrae desde arriba hacia abajo, mediante una revelación de la Divinidad en el aspecto de una sucá y una luz circundante (makif), etc.

אך בשע"צ נמשך בחינת גילוי פנימית בחינת והוא כחתן יוצא מחופתו חתן לשון חות דרגא (ועמ"ש בזה בשה"ש בד"ה לסוסתי)

Pero en Shemini Atzeret se atrae el nivel de una revelación interior, el aspecto de "y él es como un novio (jatan) que sale de su palio nupcial"; jatan está relacionado con "descender un grado" (najit darga) (y véase lo escrito al respecto en Shir HaShirim, en el discurso que comienza "A mi yegua"),

כי כל גילוי אור א"ס ב"ה הבא מלמעלה למטה הוא ע"י ירידות והשתלשלות המדרגות מעילה לעלול כו'

pues toda revelación de la Luz Infinita, bendito sea, que llega desde arriba hacia abajo se produce mediante descensos y la cadena descendente de los niveles (hishtalshelut), de causa a efecto, etc.,

והוא יוצא מבחי' חופה וסוכה מבחי' מקיף להיות נקלט ונתפס לתוך מקור נש"י בפנימיותם ע"י השמחה ממטה למעלה שעל ידי אתערותא דלתתא אתערותא דלעילא

y sale del nivel del palio y de la sucá, del nivel de una luz circundante, para ser absorbida y captada dentro de la fuente de las almas de Israel, en su interioridad, mediante la alegría que asciende desde abajo; pues por medio de un despertar desde abajo [viene] un despertar desde arriba.

(עיין בפרדס בערכי הכינויים ערך שמחה דפי' שמחה היא הבינה וזהו ע"ד שנת' למעלה בפי' אם הבנים שמחה. ואמנם עוד כתב שם בשם הזהר ויקרא)

(Véase Pardes, en Erchei HaKinuyim, la entrada "Alegría", donde se explica que "alegría" significa Biná; y esto corresponde a lo explicado arriba sobre "la madre de los hijos [está] alegre". Sin embargo, allí también escribió en nombre del Zohar, Vayikra

(דף ח' ע"ב) ואית דמתני הי שמחה דא כנסת ישראל כו' וע"ז נאמר כי בשמחה תצאו כו'.

(página 8b): "Y algunos enseñan: ¿qué es 'alegría'? Es la Congregación de Israel", etc.; y acerca de esto se dice: "Pues con alegría saldrán", etc.

ולפמש"כ זהו ענין שמחה שמלמעלה למטה היא בחי' בינה ושמחה שמלמטה למעלה היא בחי' מל' כנס"י

Y según lo escrito, este es el asunto: la alegría que desciende desde arriba es el nivel de Biná, y la alegría que asciende desde abajo es el nivel de Maljut, la Congregación de Israel,

והיא בחי' שמחת כלה ועמ"ש בד"ה והיה כמשוש חתן כו' בענין שמחת כלה ואזי מתחברים ב' השמחות יחד ישמח ישראל וישמח ה' במעשיו:

y esta es el nivel de "la alegría de la novia" (y véase lo escrito en el discurso que comienza "Y será como la alegría del novio", etc., acerca de la alegría de la novia); entonces las dos alegrías se unen: "Israel se alegrará" y "Havaiá se alegrará con Sus obras".

9 ד (והנה בפי' ישמח ה' במעשיו פי' במדרש ויקרא רבה פ' אחרי פ"כ דקאי אלעתיד לבוא וכ"ה בזח"א במ"ה פ' תולדות)

4. (Ahora bien, sobre el significado de "Havaiá se alegrará con Sus obras", en el Midrash, Vayikra Rabbah, Parshas Acharei, capítulo 20, se explica que se refiere al Futuro por Venir; y así también aparece en Zohar I, en el Midrash HaNe'elam, Parshas Toldos

(דקל"ה ע"א) שהוא בזמן תח"ה וע"ז נאמר אלה תולדות יצחק לשון צחוק ושמחה ותענוג שיהי' אז לנשמות.

(135a), que será en el tiempo de la Resurrección de los Muertos; y acerca de esto se dice: "Estas son las generaciones de Yitzjak", pues Yitzjak denota risa, alegría y deleite que tendrán entonces las almas.

והרמ"ז שם האריך והרחיב בביאור ענין זה ותוכן הענין כי השמחה היא בבינה והיא מגבורות הנמתקות והיא בחי' גבורה דעתיק

Y el Ramaz allí se extendió ampliamente en la explicación de este asunto. En síntesis, la alegría está en Biná y proviene de las Guevurot endulzadas, y es el nivel de la Guevurá de Atik.

אמנם אז יבוא השפע מפנימית עתיק וזהו ענין ישמח ה' שהוא גילוי בחי' פנימית עתיק.

Sin embargo, entonces el influjo vendrá de la dimensión interior de Atik; y este es el significado de "Havaiá se alegrará": la revelación del nivel de la dimensión interior de Atik.

10 ופי' במעשיו היינו בירו שם ב"ן שהוא בחי' עשייה ויתעלה בבחי' ס"ג כו' ועיין מ"ש בביאור ע"פ מי מנה בענין אף עשיתיו אף מרבה בחי' רביעית

Y el significado de "con Sus obras" es la depuración (birur) del Nombre Ban, que corresponde al nivel de Asiá (acción), para que se eleve al nivel de [el Nombre] Sag, etc. Y véase lo escrito en la explicación sobre "¿Quién ha contado?", acerca de "También (af) lo hice", donde af incluye un cuarto nivel,

שהוא כתר עליון המתגלה בבחי' עשייה דייקא בירור שם ב"ן כו' ע"ש באריכות וזהו ענין ישמח ה' במעשיו דייקא.

que es Kéter supremo, revelado específicamente en el nivel de Asiá, mediante la depuración del Nombre Ban, etc.; véase allí extensamente. Y este es el significado de "Havaiá se alegrará con Sus obras", precisamente.

ועמ"ש בביאור ע"פ כי על כל כבוד חופה בענין גילוי פנימית עתיק שהוא דוקא אחר בירור שם ב"ן כו' ע"ש.

Y véase lo escrito en la explicación sobre "Pues sobre toda la gloria habrá un palio", acerca de la revelación de la dimensión interior de Atik, que tiene lugar específicamente después de la depuración del Nombre Ban, etc.; véase allí.

וע' מזה עוד בזח"א במ"ה פ' וירא (דקי"ב ע"ב ודף קי"ד ע"א) ועמ"ש בד"ה ושבתי בשלום אל בית אבי בענין שלעתיד יאמרו ליצחק כי אתה אבינו

Y véase más sobre esto en Zohar I, Midrash HaNe'elam, Parshas Vayera (102b y 114a); y véase lo escrito en el discurso que comienza "Y volveré en paz a la casa de mi padre", acerca de que en el futuro dirán a Yitzjak: "Pues tú eres nuestro padre".

והנה מבואר שם בהרמ"ז דמגילוי זה יומשכו נשמות חדשות להיות עטרה לנשמות הצדיקים וע"ז נאמר ועטרותיהן בראשיהן כו'

Ahora bien, allí el Ramaz explica que de esta revelación se atraerán almas nuevas, para que sean una corona para las almas de los justos; y acerca de esto se dice: "con sus coronas sobre sus cabezas", etc.,

וכמ"מ בזח"א ס"פ וירא (דקי"ט סע"א) וע' בפ' וישלח (דקפ"ב ע"א) ועמ"ש מענין גילוי נשמות אלו שהם מבחי' אור א"ס הסכ"ע שלמעלה מהקו כו' והוא בד"ה ואכלתם אכול.

como se encuentra en Zohar I, al final de Parshas Vayera (119a, al final); y véase Parshas Vayishlach (182a). Y véase lo escrito acerca de la revelación de estas almas, que provienen del nivel de la Luz Infinita que circunda todos los mundos (sovev kol almin), por encima del kav, etc.; esto está en el discurso que comienza "Y comerán, comiendo".

ובזח"ג ויקרא (דף י"ו סע"א) משמע דפי' ישמח ה' במעשיו קאי לאחר אלף הז' שהוא בחי' חד חרוב כשיחדש עולמו כמ"ש השמים החדשים והארץ החדשה.

Y en Zohar III, Vayikra (16a, al final), se da a entender que "Havaiá se alegrará con Sus obras" se refiere al período posterior al séptimo milenio, que corresponde a "uno desolado", cuando Él renueve Su mundo, como está escrito: "los cielos nuevos y la tierra nueva".

ועיין ג"כ בזח"ב בשלח (דנ"ז ע"ב) ובפ' פקודי (דף רנ"ט ע"א) ועמ"ש מענין זה בפ' ויצא גבי וכל אשר תתן לי עשר אעשרנו לך.

Y véase también Zohar II, Beshalach (57b), y Parshas Pekudei (259a); y véase lo escrito sobre este tema en Parshas Vayetzei, a propósito de "y todo lo que me des, ciertamente te diezmaré".

והנה פי' הפשוט דישמח ה' במעשיו היינו כביכול שנמשך לו יתי' השמחה ממעשיו שהן הברואים כדפרש"י בחולין פא"ט (די ס' סע"א) וע"פ דרך הנ"ל היינו כדפי' הרמ"ז דמעשיו

Ahora bien, el sentido sencillo de "Havaiá se alegrará con Sus obras" es que, por así decirlo, la alegría le llega a Él, bendito sea, de Sus obras, que son las criaturas, como explica Rashi en Chullin, capítulo Eilu Tereifos (60a, al final). Y según el enfoque anterior, es como explicó el Ramaz, que "Sus obras"

היינו בירור שם ב"ן שבירור זה זהו כללות ענין היום לעשות וע"ז נאמר אשר ברא אלקים לעשות דפי' לעשות לתקן והיינו בירור שם ב"ן ורפ"ח כו' שהוא בחי' עשייה דכללות כנ"ל.

significa la depuración del Nombre Ban; y esta depuración constituye todo el sentido de "hoy, para cumplirlas". Y acerca de esto se dice: "que D'os creó para hacer", pues "hacer" significa rectificar; es decir, la depuración del Nombre Ban y de las 288 [chispas], etc., que corresponde al nivel general de Asiá, como se explicó arriba.

11 וכשישלם בחינת היום לעשותם יומשך מזה שישמח ה' במעשיו אשר אמר ונעשה רצונו. והשמחה זהו גילוי פנימית

Y cuando se complete el nivel de "hoy, para cumplirlas", de ello se atraerá que "Havaiá se alegrará con Sus obras": Él habló y Su voluntad se cumplió. Y la alegría es la revelación de la dimensión interior,

והיינו פנימית עתיק שהוא פנימית תענוג העליון והיינו ע"ד מארז"ל נחת רוח לפני שאמרתי ונעשה רצוני.

es decir, la dimensión interior de Atik, que es la dimensión interior del deleite supremo; y esto corresponde a lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Es una satisfacción ante Mí que hablé y Mi voluntad se cumplió".

12 והיא השמחה שמלמעלה למטה היינו שהגילוי הפנימית נמשך מלמעלה למטה. אמנם סיבת גילוי זה נמשך אדרבה ממעשיו כביכול שהוא בחי' היום לעשותם.

Y esta es la alegría que desciende desde arriba, es decir, la revelación interior se atrae desde arriba hacia abajo. Sin embargo, la causa de esta revelación proviene, por el contrario, de Sus obras, por así decirlo, que corresponden al nivel de "hoy, para cumplirlas".

וגם יובן ענין זה מההפך. דהיינו ממ"ש גבי דור המבול ויתעצב אל לבו כו' והיינו מחמת

También se puede comprender esto a partir de lo opuesto, es decir, de lo escrito acerca de la generación del Diluvio: "Y se entristeció en Su corazón", etc.; y esto fue a causa de

כי רבה רעת האדם בארץ כו' ולזאת יובן ההפך דהיינו מה שישמח ה' במעשיו הנה שמחה זו נמשך ע"י קיום היום לעשותם.

que "la maldad del hombre era grande sobre la tierra", etc. De esto puede comprenderse lo opuesto: que "Havaiá se alegrará con Sus obras"; esta alegría se atrae mediante el cumplimiento de "hoy, para cumplirlas".

ובענין ישמח ישראל בעושיו בזח"ג ויקרא (דכ"ג ע"ב) פי' שזהו ענין מ"שש איה אלוה עושי וא"כ י"ל שזהו מ"ש בסבא דמשפטים (דצ"ו ע"ב)

Y acerca de "Israel se alegrará en su Hacedor", en Zohar III, Vayikra (23b), se explica que esto es lo que significa lo escrito: "¿Dónde está Eloká, mi Hacedor?". Por lo tanto, puede decirse que esto es lo que se afirma en Sava de Mishpatim (96b)

ע"פ בבגדו בה ופריש עלה לבוש יקר דיליה ומאן איהו שמא קדישא דאקרי אלו"ה. ודא הוא בבגדו בה כו'.

sobre "bevigdo vah" (al traicionarla): "Y extiende sobre ella Su preciosa vestidura. ¿Y qué es? El Nombre sagrado llamado Eloká. Y esto es 'bevigdo vah'", etc.

וכ"כ עוד שם (דף צ"ז ע"ב) בפי' כסותה. פרישן דלבושא דמלכא דפריש עלה אלוה ועיין בפי' הרמ"ז שפ ובע"ח שער מ"ן ומ"ד דרוש ח'.

Y también escribió allí (97b), sobre el significado de "su cobertura" (kesutá): "la extensión de la vestidura del Rey que Él extendió sobre ella: Eloká". Véase también el comentario del Ramaz allí, y Etz Chaim, Sha'ar Mayin Nukvin y Mayin Duchrin, discurso 8.

ועיין מ"ש בענין פי' כסותה בד"ה המגיד מראשית אחרית. ובזח"ג פ' פנחס (דרי"ט ע"ב) פי' בעושיו לשון רבים היינו תלת שותפין דבאדם אב ואם והקב"ה.

Y véase lo escrito acerca del significado de "su cobertura" en el discurso que comienza "Anunciando el fin desde el principio". Y en Zohar III, Parshas Pinchas (219b), se explica que be'osav ("sus Hacedores"), en plural, alude a los tres socios en una persona: el padre, la madre y el Santo, bendito sea.

ונתבאר במ"א דכמ"כ בהנשמה ממש יש ג' בחינות אלו. וע"ד שנתבאר לעיל בד"ה ביום השמיני עצרת בענין כי אבי ואמי עזבוני וה' יאספני.

Y se explicó en otro lugar que estas tres dimensiones están también en el alma misma. Esto corresponde a lo explicado arriba, en el discurso que comienza "En el octavo día, una atzeret", acerca de "Aunque mi padre y mi madre me abandonen, Havaiá me recogerá":

שאהבה הטבעית שבנפש האלקית נק' אב שממנה התולדה לעשות מצות ומע"ט כו' ע"ש והיינו כי שרשה מבחי' חסד לאברהם שהוא ז"א דאצילות.

que el amor natural del alma divina se llama "padre", pues de él nace el cumplimiento de las mitzvot y las buenas acciones, etc.; véase allí. Y esto se debe a que su raíz proviene del nivel de "bondad para Avraham", que es Zeir Anpín de Atzilut.

13 ונמצא זו"נ דאצי' נק' אב ואם דנשמה שמהם שרש האהבה והיראה שבנשמה. ומה שהקב"ה נותן נשמה.

De ello se desprende que Zeir Anpín y Nukvá de Atzilut son llamados el padre y la madre del alma, pues de ellos procede la raíz del amor y el temor del alma. Y que el Santo, bendito sea, da el alma

היינו בחי' נשמה לנשמה שהיא בחי' יחידה שרש הנשמה דהיינו בחי' מזליה וע"ז נאמר וה' יאספני

significa el nivel del alma del alma, que es el nivel de yejidá, la raíz del alma, es decir, el nivel de su mazal. Y acerca de esto se dice: "y Havaiá me recogerá"

וזהו ענין בעושיו לשון רבים ומזה יובן ענין ישמח ישראל בעושיו שזהו בסוכות זמן שמחתנו

Y este es el significado de be'osav ("sus Hacedores") en plural. De aquí puede entenderse "Israel se alegrará en sus Hacedores", que corresponde a Sucot, "el tiempo de nuestro regocijo".

כי הנה ע"י העוונות נאמר כי אבי ואבי עזבוני כו' שאין האהבה הטבעית מתגלה בנפש.

Pues, a causa de los pecados, se dice: "Porque mi padre y mi madre me abandonaron", etc.; es decir, el amor natural no se revela en el alma.

אך ע"י התשובה בעשי"ת שע"ז נאמר וה' יאספני וכתיב אשר נשבעת לאבותינו מימי קדם שהם י"ג מדה"ר שלפני האצילות אזי נמשך מזה בחינת ישמח ישראל בעושיו.

Pero mediante la teshuvá de los Diez Días de Teshuvá, acerca de la cual se dice "y Havaiá me recogerá", y está escrito "que juraste a nuestros padres desde los días de antaño", que son los Trece Atributos de Misericordia que preceden a Atzilut, entonces de ello se atrae el nivel de "Israel se alegrará en sus Hacedores":

מה שהי' מרוחק מהם עד הנה כמשל בן המלך שהיה בשביה כשחוזר ובא אצל אביו כו'.

[en] aquello que hasta ahora había estado distante de ellos, como en la parábola del hijo del rey que estuvo cautivo y, cuando regresa, llega a su padre, etc.

14 ועיין בד"ה שובה ישראל עד נתבאר ענין אבי ואמי בענין אחר קצת דהיינו בחי' חו"ב שבנפש האלקית שנק' אב

Y véase el discurso que comienza "Vuelve, Israel, hasta [Havaiá]", donde el tema de "mi padre y mi madre" se explica de una manera algo distinta: es decir, los niveles de Jojmá y Biná del alma divina, que son llamados "padre

ואם לפי שמולידים המדות אהוי"ר הנק' בן ובת ושרש חו"ב שבנפש נמשכים מחו"ב שלמעלה שהם תושב"כ ותשבע"פ ומי שפגם בתורה שהיא חכמתו ובינתו ית' נקרא אבי ואמי עזבוני

y madre" porque engendran los atributos emocionales (midot), el amor y el temor, llamados "hijo e hija". Y la raíz de Jojmá y Biná del alma proviene de Jojmá y Biná de lo Alto, que son la Torá Escrita y la Torá Oral. Quien ha dañado la Torá, que es Su sabiduría y entendimiento, bendito sea, es llamado "mi padre y mi madre me abandonaron".

אבל מ"מ והי' הוא גילוי אור א"ס ב"ה ממש יאספני והיינו ע"י התשובה במס"נ שלמעלה מהטעם ודעת.

Pero, no obstante, "y Havaiá", que es la revelación de la Luz Infinita misma, bendito sea, "me recogerá"; y esto ocurre mediante la teshuvá con autosacrificio (mesirut néfesh), que está por encima de la razón y el entendimiento.

15 וזהו שובה ישראל עד הוי' אלקיך. ולכן ע"י התשובה בעי"ת וביוהכ"פ אשר הוא בחי' והי' יאספני שיאסוף ויקבץ כל חלקי הנפש כו'

Y este es el sentido de "Vuelve, Israel, a Havaiá tu D'os". Por eso, mediante la teshuvá de los Diez Días de Teshuvá y de Yom Kipur, que es el nivel de "y Havaiá me recogerá", en que Él reúne y congrega todas las partes del alma, etc.,

ע"י ישמח ישראל בעושיו היינו ג' שותפין הנ"ל שבנשמה אב ואם תושב"כ ותשבע"פ והקב"ה הוא אור א"ס ב"ה ממש וזהו ענין השמחה בחג הסוכות דבחי' ישמח ישראל בעושיו.

por medio de esto [se produce] "Israel se alegrará en sus Hacedores": es decir, los tres socios mencionados antes que están en el alma: el padre y la madre, la Torá Escrita y la Torá Oral; y el Santo, bendito sea, que es la Luz Infinita misma, bendito sea. Y este es el sentido de la alegría de la festividad de Sucot, del nivel de "Israel se alegrará en sus Hacedores".

וברע"מ פ' פנחס (דרל"ח ע"ב) פי' ג"כ ענין בעושיו לשון רבים שהוא ע"ד מ"ש נעשה אדם כו' ומבואר ענין זה במ"א בביאור ע"פ

Y en el Raya Mehemna, Parashat Pinjás (238b), también se explica el sentido de be'osav en plural: es conforme a lo escrito, "Hagamos al hombre", etc. Este asunto se explica en otro lugar, en la explicación sobre

כי המצוה הזאת כו' דנעשה לשון רבים שהוא כלול מכל ההשתלשלות ע"ס ואינו בחינה פרטיות לבד דהיינו ששרשו מבחי' א"ק שהוא אור כללי.

"Pues este mandamiento", etc.: "hagamos" está en plural porque él incluye toda la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), las diez Sefirot, y no es solo un nivel particular; es decir, su raíz procede del nivel de Adam Kadmón, que es una luz general.

ובמק"מ פ' בשלח (דנ"ה ע"א) כתב בשם הרח"ו שהאד' אינו רומז אל בחינה פרטית כמו אל ז"א לבדו או אל מלכות לבדה

Y en Mikdash Mélej, Parashat Beshalaj (55a), escribió en nombre de Rabí Jaim Vital que Adam no alude a un nivel particular, como Zeir Anpín por sí solo o Maljut por sí sola,

אלא הוא רומז אל ה' פרצופים דוגמת אריך כו' וקרוב זה למ"ש כי בכללות העולמות א"ק הוא בחי' אריך כו'.

sino que alude a los cinco partzufim, como Arij, etc. Esto se aproxima a lo escrito, que en el esquema general de los mundos Adam Kadmón es el nivel de Arij, etc.

16 וע"י התשובה שהוא בחי' וה' יאספני נמשך להיות ישמח ישראל בעושיו בבחי' אור כללי הנ"ל.

Y mediante la teshuvá, que es el nivel de "y Havaiá me recogerá", se atrae "Israel se alegrará en sus Hacedores" en el nivel de la luz general mencionada antes.

אמנם הנה בחי' ישמח ישראל בעושיו הו מגיע עד שרש ומקור הנשמות שמבחינת א"ק כתר דכללות

Sin embargo, el nivel de "Israel se alegrará en sus Hacedores" llega hasta la raíz y la fuente de las almas, que procede del nivel de Adam Kadmón, el Kéter general;

אבל בחי' ישמח הב במעשיו זהו בחי' גילוי פנימית אור א"ס ב"ה שלמעלה מבחי' א"ק

pero el nivel de "Havaiá se alegrará en Sus obras" es la revelación de la dimensión interior de la Luz Infinita, bendito sea, que está por encima del nivel de Adam Kadmón.

שהרי א"ק נק' אדם דבריאה לגבי אור א"ס ומבחי' שמחה וגילוי זה נמשכו הנשמות החדשות שיתגלו לעתיד שהם למעלה משרש נשמת אדה"ר וכמ"ש בביאור ע"פ ואכלתם אכול.

Pues Adam Kadmón es llamado "el Adam de Beriá" en relación con la Luz Infinita. Y de este nivel de alegría y revelación proceden las almas nuevas que se revelarán en el futuro, las cuales están por encima de la raíz del alma de Adam, el primer hombre, como está escrito en la explicación sobre "Y comerán, comiendo".

17 והנה ע"י ישמח ישראל בעושיו שיהיה לעתיד יומשך שיהיה גילוי בחי' ישמח ה' במעשיו שהיא השמחה שמלמעלה למטה.

Ahora bien, mediante "Israel se alegrará en sus Hacedores", que tendrá lugar en el futuro, se atraerá la revelación del nivel de "Havaiá se alegrará en Sus obras", que es la alegría de arriba hacia abajo.

ומעין זה יובן ג"כ בענין זמן שמחתנו דסוכות שע"י ישמח ישראל בעושיו שהוא עד שרש ומקור הנשמות שמבחי' מזליה.

Y algo semejante puede entenderse también respecto de "el tiempo de nuestro regocijo" de Sucot: mediante "Israel se alegrará en sus Hacedores", que llega hasta la raíz y la fuente de las almas, procedente del nivel de su mazal,

נמשך בחי' ישמח ה' במעשיו שהוא גילוי מבחי' שלמעלה משרש נש"י ומזליהם וכמ"ש סד"ה האזינו השמים גבי והקב"ה השיבם אהיה כטל כו' ע"ש.

se atrae el nivel de "Havaiá se alegrará en Sus obras", que es una revelación de un nivel superior a la raíz de las almas de Israel y sus mazalot; como está escrito al final del discurso que comienza "Escuchen, cielos", acerca de "y el Santo, bendito sea, les respondió: 'Seré como rocío'", etc.; véase allí.

18 ועפ"ז א"ש הפסוק כל האזרח בישראל ישבו בסוכות דהיינו מה שאני עתיד להזריח בתוך ישראל ובפנימיותם לעתיד לבא עכשיו ישבו בסוכות שמתגלה עליהם בבחינת סוכה ומקיף כו' וכמבואר למעלה.

Según esto, se entiende bien el versículo "Todo ciudadano de Israel habitará en sucot": es decir, aquello que haré brillar dentro de Israel y en su interioridad en el futuro, ahora "habitarán en sucot", [lo que significa] que se revela sobre ellos en la forma de una sucá y de una luz circundante, etc., como se explicó antes.

והנה מבואר לעיל דבפי' ישמח ה' במעשיו יש ב' בחינות דלפי' הזח"א (דקל"ה ודקי"ט ודקפ"ב) משמע דקאי בתח"ה ובאלף השביעי.

Ahora bien, se explicó antes que en el sentido de "Havaiá se alegrará en Sus obras" hay dos aspectos. Según la explicación del Zohar I (135, 119 y 182), parece referirse a la Resurrección de los Muertos y al séptimo milenio,

שאז יתגלו הנשמות החדשות כמ"ש הרמ"ז שם. ולפי' הזח"ג ויקרא (די"ו סע"א) משמע שזהו לאחר אלף השביעי שהוא בחי' חד חרוב ואח"כ יחדש הקב"ה עולמו

cuando se revelarán las almas nuevas, como escribió allí el Ramaz. Y según la explicación del Zohar III, Vayikra (16a, al final), parece que esto tendrá lugar después del séptimo milenio, que es el nivel de "un milenio de desolación", y luego el Santo, bendito sea, renovará Su mundo;

והוא בחי' השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עושה וכדמשמע ג"כ בגמרא פי"א דסנהדרין (דצ"ב ע"ב) בענין בהמיר ארץ כו'

y este es el nivel de "los cielos nuevos y la tierra nueva que Yo hago", como también se desprende de la Guemará, capítulo 11 de Sanhedrín (92b), a propósito de "cuando Él cambie la tierra", etc.;

ע"ז נאמר ישמח ה' במעשיו ואפשר לפ"ז פי' במעשיו היינו בחי' השמים החדשים והארץ החדשה שהם בחי' אשר אני עושה דייקא כמ"ש מזה בפ' בראשית וזהו ענין במעשיו כו'.

acerca de esto se dice "Havaiá se alegrará en Sus obras". Y quizá, según esto, "en Sus obras" significa el nivel de los cielos nuevos y la tierra nueva, que corresponden específicamente a "que Yo hago", como está escrito acerca de esto en Parashat Bereshit; y este es el sentido de "en Sus obras", etc.

והגם דלעיל נת' דבמעשיו היינו בירור שם ב"ן י"ל דב' הפירושים אמת שאחר בירור שם ב"ן שהוא בחי' היום לעשותם נמשך גילוי בחינת אשר אני עושה.

Y aunque antes se explicó que "en Sus obras" significa el refinamiento del Nombre Ban, puede decirse que ambas interpretaciones son verdaderas: después del refinamiento del Nombre Ban, que es el nivel de "hoy, para cumplirlos", se atrae la revelación del nivel de "que Yo hago".

דהא בהא תליא. ועיין בזח"א וירא (דקט"ו ע"א) ע"פ ויעש ה' לשרה עשייה איהי לעילא.

Pues una cosa depende de la otra. Y véase Zohar I, Vayera (115a), sobre "Y Havaiá hizo por Sara": "hacer está en lo Alto".

ובחי' אשר אני עושה הוא עוד בחי' גבוה יו תר כנודע מענין אני הוי' דאני

Y el nivel de "que Yo hago" es todavía más elevado, como se sabe por el asunto de "Yo soy Havaiá", pues "Yo" (Ani)

היינו עצמות אור א"ס מקור ושרש שם הוי' כו'. וההפרש בין הגילוי שבזמן התחיה ואלף הז' למה שיהיה אח"כ. כשיחדש הקב"ה עולמו.

es la esencia de la Luz Infinita, fuente y raíz del Nombre Havaiá, etc. Y la diferencia entre la revelación en el tiempo de la Resurrección y el séptimo milenio y la que habrá después, cuando el Santo, bendito sea, renueve Su mundo,

היינו דמה שמאיר אז באלף הז' רק בבחינת מקיף יומשך אח"כ להיות גילוי בחי' זו בבחי' פנימית ממש ויומשכו מקיפים עליונים יותר. כי כך הוא ענין העליות.

es que lo que entonces brilla, en el séptimo milenio, solo como luz circundante, después será atraído para que este nivel se revele verdaderamente como interior, y se atraerán luces circundantes aún más elevadas; pues así es la naturaleza de las ascensiones.

והנה הרמ"ז פי' בפ' וירא (דקל"ה) שהנשמות החדשות שיתגלו בעת תח"ה עליהם נאמר ועטרותיהם בראשיהם שהם יהיו בחי' עטרה על נשמות הצדיקים שבאו לעולם.

Ahora bien, el Ramaz explicó en Parashat Vayera (135) que acerca de las almas nuevas que se revelarán en el tiempo de la Resurrección de los Muertos se dice "con sus coronas sobre sus cabezas": ellas serán como una corona sobre las almas de los justos que vinieron al mundo.

וכ"כ שם בשם הרח"ו. ונודע דעטרה היינו בחי' מקיף. אמנם כשיחדש הקב"ה עולמו אזי מקיפים אלו יומשכו בבחי' פנימית ממש.

Y así escribió allí en nombre de Rabí Jaim Vital. Y es sabido que una corona corresponde al nivel de una luz circundante. Sin embargo, cuando el Santo, bendito sea, renueve Su mundo, estas luces circundantes serán atraídas al nivel verdaderamente interior.

19 והנה עד"ז יובן ג"כ בענין סוכות ושמיני עצרת. דבסוכות השמחה המתגלה מלמעלה למטה בחינת ישמח ה' במעשיו היא בבחינת סוכה ומקיף. ובשמיני עצרת הוא יוצא מבחי' מקיף להיות נקלט ונתפס בבחי' פנימיות נש"י.

Ahora bien, de esta manera también se comprenderá el asunto de Sucot y Sheminí Atzeret. En Sucot, la alegría que se revela de arriba hacia abajo —el nivel de "Havayah se alegrará en Sus obras"— está en la forma de una sucá y una luz circundante; y en Sheminí Atzeret sale del nivel de luz circundante para ser absorbida y captada en la interioridad de las almas de Israel.

20 ולכן בחי' זו הוא ביום השמיני עצרת שזהו בחינה שלמעלה משבעה ימי ההקף דהיינו שרומז לבחי' שלמעלה משית אלפי שני דהוי עלמא וחד חרוב שהם כנגד ששת ימי המעשה ויום השבת.

Por lo tanto, este nivel corresponde al "octavo día, Atzeret", que es un nivel por encima de los siete días del ciclo; es decir, alude al nivel que está por encima de los "seis mil años en que existe el mundo, y uno [mil] desolado", que corresponden a los seis días de la Creación y al día de Shabat.

אבל בחי' ביום השמיני. רומז לבחי' השמים החדשים והארץ החדשה שיתגלה אחר בחי' וחד חרוב. וכמ"ש בתשו' הרשב"א ח"א סס"י ט'.

Pero el nivel de "en el octavo día" alude al nivel de los cielos nuevos y la tierra nueva, que se revelarán después del nivel de "y uno desolado", como está escrito en las Responsa del Rashba, parte 1, final de la sección 9.

וכעין זה נתבאר ג"כ בד"ה למנצח על השמינית בענין מילה שניתנה בשמיני. שלכן היא למעלה מבחי' שבת כו' ע"ש. עכ"ה:

Y algo semejante también se explicó en el discurso que comienza "Para el director, sobre la sheminit", acerca de la circuncisión, que fue dada en el octavo [día], y por eso está por encima del nivel de Shabat, etc.; véase allí. Hasta aquí la glosa.

21 ה והנה כשמתחברים שני השמחות יחד בסוכות ושמיני עצרת אזי לא יהיה מונע ומעכב מגוף ונפש הבהמית המעלימים ומסתירים כו'.

5. Ahora bien, cuando las dos alegrías se unen en Sucot y Sheminí Atzeret, entonces no habrá impedimento ni obstáculo por parte del cuerpo y el alma animal, que ocultan y encubren, etc.

כי השמחה היא גילוי אלקות המשברת כל עמי הארץ וכך אנו רואים בחוש בגשמיות שכשהאדם שרוי בשמחה בחדות ה' היא מעוזו הוא מרוחק מתאוות גשמיות כו'.

Pues la alegría es una revelación de la Divinidad, que quebranta a todos "los pueblos de la tierra". Y así lo vemos tangiblemente, en el plano físico: cuando una persona está inmersa en la alegría, en "la alegría de Havayah, que es su fortaleza", se aleja de los deseos físicos, etc.

והנה כל השנה נאמר וירא אלקים את האור כי טוב טוב לגנוז (עיין ברבות ס"פ שלח לך ע"פ אור זרוע לצדיק ובפ' תרומה ר"פ ל"ה

Ahora bien, durante todo el año se dice: "Y D'os vio la luz, que era buena": buena para ser ocultada (véase Rabbah, final de Parshas Shelach Lecha, sobre "La luz está sembrada para el justo", y Parshas Terumah, comienzo del capítulo 35,

על פסוק זה ועיין בזח"ב ר"פ פקודי דר"ך ע"ב ובפי' הרמ"ז שם ובפ' בלק ד' ר"ד ע"ב ועיין מ"ש בביאור ע"פ וקבל היהודים גבי נעשה ונשמע)

sobre este versículo; y véase Zohar II, comienzo de Parshas Pekudei, 220b, y el comentario del Ramaz allí, y Parshas Balak, 204b; y véase lo escrito en la explicación sobre "Y los judíos aceptaron", acerca de "Haremos y escucharemos"),

דהיינו בתורה ומצות שבהם ועל ידם נמשך גילוי אלקות למטה בנפש האדם שרמ"ח מ"ע הם רמ"ח כלים ונק' אברים דמלכא

es decir, en la Torá y las mitzvot, en las que y por medio de las cuales se hace descender una revelación de la Divinidad aquí abajo, en el alma del hombre; pues los 248 preceptos positivos son 248 vasijas y se los llama "los miembros del Rey",

שהוא עד"מ כאדם האוחז באחד מאבריו של אדם שעי"ז יכול להמשיך אותו ולהנהיגו ללכ מקום שירצה כך ע"י התורה והמצות ממשיך אור א"ס ב"ה המלובש בתוכם להיות שורה על נפשו.

lo cual es, a modo de analogía, como una persona que sujeta uno de los miembros de otra persona, y por medio de ello puede atraerla y conducirla adonde quiera. Así también, por medio de la Torá y las mitzvot se hace descender la Luz Infinita, bendito sea, que está investida en ellas, para que repose sobre el alma.

ולכן נק' קורא בתורה שקורא וממשיך כו' כמ"ש במ"א (ועיין בפ' בשלח בד"ה לסוסתי) ותלמוד תורה כנגד כולם כי המצות הם בחינת אברים החיצונים ותורה הוא בחינת אברים הפנימים כו' כמ"ש במ"א.

Por eso se lo llama "quien lee (koré) la Torá", pues llama y hace descender, etc., como está escrito en otro lugar (y véase Parshas Beshalach, en el discurso que comienza "A mi yegua"). Y "el estudio de la Torá equivale a todas ellas", pues las mitzvot corresponden al nivel de los miembros exteriores, mientras que la Torá corresponde al nivel de los órganos interiores, etc., como está escrito en otro lugar.

וזהו וישמחו בך ישראל מקדשי שמך כי שמך הוא בחי' מלכותו יתי' שהוא בחי' שם לבד שהוא המשכות חיות העולמות

Y esto es "Y que se alegren en Ti Israel, que santifican Tu Nombre": pues "Tu Nombre" es el nivel de Su Maljut, bendito sea, que no es más que el nivel de un nombre, es decir, la emanación de la fuerza vital de los mundos;

אך ישראל הם ממשיכים בחי' קדש העליון ע"י אק"ב להיות השראת אור א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו המלובש במצותיו שורה ומתגלה למטה (ועמ"ש מענין מקדשי שמך בשה"ש בביאור ע"פ צאינה וראינה ובפ' ויחי בד"ה אוסרי לגפן)

pero Israel hacen descender el nivel de la santidad suprema por medio de "que nos ha santificado con Sus mandamientos", de modo que la presencia de la Luz Infinita, bendito sea, Él mismo, en Su propia gloria, que está investida en Sus mandamientos, repose y se revele aquí abajo. (Y véase lo escrito acerca de "que santifican Tu Nombre" en Shir HaShirim, en la explicación sobre "Salgan y vean", y en Parshas Vayechi, en el discurso que comienza "Atando a la vid".)

וזהו לשם יחוד קוב"ה ושכינתיה שיהא הקב"ה שהוא קדוש ומובדל כו' בבחי' שכינתיה זו מדת מלכותו יתי' ביחוד גמור להיות נעוץ תחלתן בסופן כו'.

Y esto es "en aras de la unión del Santo, bendito sea, y Su Shejiná": que el Santo, bendito sea, que es santo y apartado, etc., esté en el nivel de Su Shejiná, que es Su atributo de Maljut, bendito sea, en una unión completa, de modo que "su principio esté inserto en su fin", etc.

ולכן הם ראוים לכך להיות וישמחו בך שיהיה גילוי השמחה בך בעצמותך למעלה מבחי' שם

Por lo tanto, ellos son dignos de esto: de "que se alegren en Ti", es decir, que la revelación de la alegría sea en Ti, en Tu esencia, por encima del nivel de un nombre.

כי מאחר שהם הם הממשיכים אור א"ס למטה לכן להם יאתה להיות שמחים בהגלות נגלות אור א"ס ב"ה.

Pues, dado que son ellos quienes hacen descender la Luz Infinita aquí abajo, les corresponde alegrarse cuando la Luz Infinita, bendito sea, se revela abiertamente.

22 וזהו מעלת ישראל דוקא כי וירם קרן לעמו משא"כ המלאכים שואלים איה מקום כבודו כו'.

Y esta es la distinción propia de Israel, pues "Él ha elevado el cuerno de Su pueblo", mientras que los ángeles preguntan: "¿Dónde está el lugar de Su gloria?", etc.

וזהו הבא לטהר כלומר לטהר ולזכך מדת מלכותו יתי' ולהאיר לה בתוספת אורה מאור א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו מבחי' קדש העליון ועמ"ש

Y esto es "quien viene a purificar (letaher)": es decir, purificar y refinar Su atributo de Maljut, bendito sea, e iluminarlo con luz adicional de la Luz Infinita, bendito sea, Él mismo, en Su propia gloria, desde el nivel de la santidad suprema. Y véase lo escrito

סד"ה נאוו לחייך בתורים ע"פ כה אמר ה' מלך ישראל וגואלו ה' צבאות אני ראשון ואני אחרון ומ"ש בד"ה

al final del discurso que comienza "Tus mejillas son hermosas con hileras [de adornos]", sobre "Así dice Havayah, el Rey de Israel y su Redentor, Havayah de los Ejércitos: Yo soy el primero y Yo soy el último"; y lo escrito en el discurso que comienza

כי אתה נרי בפי' הפסוק ארוממך אלקי המלך והיינו ע"י מצותיו יתי' מסייעין לו ר"ל המצות בעצמן מסייעין לו שהם הם הכלים שבהם

"Pues Tú eres mi lámpara", en la explicación del versículo "Te exaltaré, mi D'os, el Rey". Y esto es por medio de Sus mandamientos, bendito sea: "ellos lo ayudan" significa que las mitzvot mismas lo ayudan, pues son las vasijas en las que

ועל ידם נמשך אור א"ס ב"ה למטה רק שהמצות צריכות כונה מהאדם העושה אותן שיהיה כוונתו לדבקה בו יתי' ברעותא דליבא ורוח

y por medio de las cuales se hace descender la Luz Infinita, bendito sea, aquí abajo; solo que las mitzvot requieren la intención de quien las realiza: que su intención sea apegarse a Él, bendito sea, con el deseo del corazón; y "un espíritu

אייתי רוח ואמשיך רוח להיות המשכות אור א"ס ב"ה המלובש במצותיו בגילוי למטה (ונקרא בחי' זו לטהר עם היות שהוא המשכת בחי' קדש העליון כנ"ל.

trae un espíritu y hace descender un espíritu", de modo que la Luz Infinita, bendito sea, que está investida en Sus mandamientos, sea hecha descender y se revele aquí abajo. (Y este nivel se llama "purificar", aunque se trata de hacer descender el nivel de la santidad suprema, como se dijo antes.

אך כי לפי שבחי' מל' היא מקור דבי"ע אשר שם הוא בחי' עה"ד טו"ר טהור וטמא בחינת כרחל לפני גוזזיה נאלמה וע"י המשכה זו מבחי' קדש העליון נעשה ג"כ טהרה מסטרא דמסאבו שלא יהיה יניקת החיצונים כו' ע"כ נק' לטהר)

Pero, puesto que el nivel de Maljut es la fuente de [los mundos de] Beriá, Yetzirá y Asiá, donde existe el nivel del Árbol del Conocimiento del bien y el mal, de lo puro y lo impuro, el nivel de "como una oveja (rajel) muda ante sus esquiladores"; y por medio de esta emanación desde el nivel de la santidad suprema también se produce la purificación del lado de la impureza, de modo que las fuerzas externas no reciban vitalidad, etc.; por eso se llama "purificar".)

(ועמ"ש בביאור המאמר פ' תזריע זח"ג ע"פ ואיש כי ימרט ראשו קרח הוא טהור הוא ע"ש בפי' מענין טהור ועמ"ש ע"פ זאת חקת התורה בענין מי יתן טהור מטמא)

(Y véase lo escrito en la explicación del maamar del Zohar III, Parshas Tazria, sobre "Y si a un hombre se le cae el cabello, es calvo; es puro"; véase allí la explicación del asunto de "puro"; y véase lo escrito sobre "Esta es la ley de la Torá", acerca de "¿Quién puede sacar algo puro de algo impuro?")

ועד"ז ג"כ המשכת יג"מ הרחמים נק' וזרקתי עליכם מים טהורים ועיין בזהר ח"ג (מ"ט א')

Y de manera semejante, también la emanación de los Trece Atributos de Misericordia se llama "Y rociaré sobre ustedes aguas puras". Y véase Zohar III (49a),

שהם מבחי' טלא דבדולחא שהוא גבורה דע"י המלובשת במו"ס וע"ש במק"מ בשם נ"ב מהרח"ו פי' המשכה מיסוד דא"א כו'

pues proceden del nivel del "rocío cristalino" (tala di'vedolja), que es la Guevurá de Atik Yomin investida en el Moja Setimá (el cerebro oculto); y véase allí en Mikdash Melej, en nombre de una glosa de Rabí Jaim Vital, que significa una emanación desde el Yesod de Arij Anpín, etc.

ונק' מים טהורים לפי שבהם ועל ידם נמשך הטהרה כדכתיב מי יתן טהור מטמא כו'

Y se llaman "aguas puras" porque en ellas y por medio de ellas se hace descender la purificación, como está escrito: "¿Quién puede sacar algo puro de algo impuro?", etc.

וגם תטהרו דגבי יום הכפורים פי' הרמ"ז ס"פ אחרי שהוא גימטריא כת"ר. הרי שהמשכה עליונה זו נק' ג"כ לשון טהרה.

Y también "serán purificados (titharu)", dicho acerca de Yom Kipur, fue explicado por el Ramaz al final de Parshas Acharei como equivalente numéricamente a Kéter. Así, esta emanación suprema también se denomina pureza.

והיינו מטעם הנ"ל. וע' בזח" (דק"ב א' ח"ב דס"ט ב' ח"ג מ"ח ב') ועוי"ל ע"ד מ"ש הרמ"ז בפ' קדושים (בדף פ' סע"ב)

Y esto se debe a la razón mencionada antes. Y véase el Zohar (102a; Parte II, 69b; Parte III, 48b). Y también puede decirse [esto] a la manera de lo escrito por el Ramaz en Parshas Kedoshim (página 80b, al final),

בפי' יראת ה' טהורה שהיא בחי' גבורה דעתיק המלובשת במו"ס וע"ש בזהר קדושה אתקרי כו' ועד"ז

acerca del significado de "El temor de Havayah es puro", que es el nivel de la Guevurá de Atik, investida en el Moja Setimá; y véase allí en el Zohar: "se llama santidad", etc. Y de esta manera

נמצא עוד בזח"א (קפ"ד ב') גבי נט"י כיון דאתקדש אקרי טהור כו' ובח"ג (דמ"ב א')

también se encuentra en Zohar I (184b), acerca del lavado de las manos: "Una vez que ha sido santificado, se llama puro", etc.; y en la Parte III (42a):

כיון דאתדכאן מתקדשן כו' ע"ש. ולפמ"ש בפרדס בעה"כ ערך טהרה כי הטהרה היא העיקר בסוד הגבורה.

"Una vez que han sido purificados, son santificados", etc.; véase allí. Y según lo escrito en Pardes, en Erjei HaKinuyim, entrada "Pureza", la pureza se encuentra principalmente en el misterio de la Guevurá.

אך אין זה בגבורה סתם דאצי' כי"א המשכת גבורה דעתיק כנ"ל מקור הטהרה והקדש עליון וזהו ג"כ ענין תטהרו כו'

Pero esto no corresponde a la Guevurá común de Atzilut, sino a la emanación de la Guevurá de Atik, como se dijo antes, fuente de la pureza y de la santidad suprema; y este es también el significado de "serán purificados", etc.

ולפי שהמל' שרשה מבחי' גבורה ותכלית עלייתה לקבל מבחי' גבורה דעתיק שהם גבורות הממותקות בתכלית וזהו ג"כ ענין כמעלת הזהב על הכסף

Y puesto que Maljut tiene su raíz en el nivel de Guevurá, y su propósito último al ascender es recibir del nivel de la Guevurá de Atik, que son las Guevurot completamente endulzadas, esto también es el asunto de "como la superioridad del oro sobre la plata";

וגם גבי זהב נאמר בתורה בכ"מ זהב טהור כמ"ש מנרת זהב טהור ובציץ כתיב ועשית ציץ זהב טהור כו' קדש להוי'.

y también acerca del oro la Torá dice en muchos lugares "oro puro", como está escrito: "una menorá de oro puro", y acerca del tzitz está escrito: "Harás un tzitz de oro puro", etc., "Santo para Havayah".

23 ועוי"ל בענין הבא לטהר דהיינו ע"ד מ"ש וכעצם השמים לטהר ועמ"ש בזה בפ' משפטים שהוא בירור שם ב"ן עד שיוכלל ויתעלה בטהירו עילאה.

Y también puede decirse, acerca de "quien viene a purificar (letaher)", que es a la manera de lo escrito: "y como la esencia de los cielos para pureza (latohar)"; y véase lo escrito sobre esto en Parshas Mishpatim: que se trata del refinamiento del Nombre Ban, hasta que se incluya y se eleve a la pureza suprema (tehiru ilaá).

ועד"ז יובן פי' הבא לטהר ולזכך מדת מלכותו ית' שיהיה בבחי' נעוץ סופן בתחלתן דהיינו בבחי' טהירו עילאה שממל' דא"ס והיינו להיות אני ראשון ואני אחרון בשוה כמ"ש במ"א.

Y de esta manera se comprenderá el significado de "quien viene a purificar" y a refinar Su atributo de Maljut, bendito sea: que se encuentre en el estado de "su fin está inserto en su principio", es decir, en el nivel de la pureza suprema, que procede de la Maljut del Infinito (Ein Sof); esto significa que "Yo soy el primero y Yo soy el último" sean iguales, como está escrito en otro lugar.

24 וגם כי בהנשמה שייך ג"כ בחי' זו כי הנה ידוע מאמר נשמה שנתת בי טהורה היא ששרש נש"י מבחי' טהירו עילאה ועמ"ש מזה בביאור ע"פ אם בחקתי תלכו.

Además, este nivel también corresponde al alma. Pues es conocida la afirmación: "El alma que pusiste dentro de mí es pura": la raíz de las almas de Israel procede del nivel de la pureza suprema. Y véase lo escrito sobre esto en la explicación de "Si caminan en Mis estatutos".

אלא שמשם ירדה פלאים על ידי בראתה יצרתה כו' ועבודת האדם להיות בבחי' תשובה והרוח תשוב כו'

Pero desde allí descendió prodigiosamente, por medio de "la creaste, la formaste", etc. Y el servicio del hombre consiste en estar en un estado de teshuvá (retorno), [como en] "y el espíritu volverá", etc.,

כמו שהיתה הנשמה בשרשה בב חינת טהירו עילאה וזהו פי' הבא לטהר ועי"ז ממשיך כמ"כ במקור נש"י שהיא מדת מלכותו ית'.

tal como estaba el alma en su raíz, en el nivel de la pureza suprema. Y este es el significado de "quien viene a purificar"; y por medio de ello también se hace descender [esto] a la fuente de las almas de Israel, que es Su atributo de Maljut, bendito sea.

וגם י"ל בפי' לטהר ע"ד מ"ש (באיוב סי' ל"ז כ"א) ורוח עברה ותטהרם דהיינו העננים המחשיכים ומסתירים על גילוי אלקותו ית' שהוא בחי' שמש הוי' כו'

También puede explicarse el significado de "purificar" a la manera de lo escrito (en Job, capítulo 37, [versículo] 21): "y pasa un viento y los despeja (vatetaharem)"; es decir, las nubes que oscurecen y ocultan la revelación de Su Divinidad, bendito sea, que es el nivel de "Havayah es un sol", etc.;

ולטהר אותם הוא על ידי המשכה מבחי' עליונה כענין ועובר על פשע ועד"ז הוא ענין ורוח עברה ותטהרם כמ"ש באד"ר (דקל"ג ע"א)

y despejarlas se logra mediante una emanación desde un nivel superior, como en el asunto de "pasa por alto la transgresión"; de esta manera se entiende también "pasa un viento y los despeja", como está escrito en la Idra Rabba (133a);

והוא המשכה מא"א ועוי"ל בפי' הבא לטהר דהנה טיהרא הוא תרגום של צהרים שענינו הוא עת אור היום חזק ובזח"ג בפלגותא דשערי אזיל חד ארחא כו'

y se trata de una emanación desde Arij Anpín. También puede explicarse "quien viene a purificar" de la siguiente manera: tihara es la traducción aramea de tzohorayim (mediodía), que significa el momento en que la luz del día es intensa. Y en Zohar III (129a): "En la raya que separa el cabello hay un camino", etc.;

ה"ד ואורח צדיקים כאור נוגה הולך ואור עד נכון היום ובביאור האדרא שם שבחי' אורח הנ"ל דא"א שבפלגותא דשערי נמשל לחצי היום שאז אור היום בתוקפו. ואד"ז הוא ענין צהרים שהוא ג"כ כשאור היום חזק.

como está escrito: "Pero la senda de los justos es como la luz resplandeciente, que brilla cada vez más hasta que se establece el día". Y en la explicación de la Idra allí se indica que el nivel del camino mencionado, de Arij Anpín, en la raya del cabello, se compara con el mediodía, cuando la luz del día alcanza toda su intensidad. De esta manera se entiende también el mediodía, que es asimismo el momento en que la luz del día es intensa.

והנה המל' נקרא נר כנודע ולכן אור הנר יפה בלילה דוקא משא"כ ביום שרגא בטיהרא מאי אהני וכמ"ש בזח"א ויחי (דרל"ב סע"א)

Ahora bien, Maljut es llamada lámpara, como es sabido; por eso la luz de una lámpara es hermosa precisamente de noche, mientras que de día: "Una lámpara al mediodía (tihara), ¿de qué sirve?". Y como está escrito en Zohar I, Vayechi (232a, al final):

שרגא דדליק אתחזי בליליא ביממא אסתתרת ופי' הבא לטהר היינו לזכך ולהאיר מדת מלכותו ית' שתהיה במדרגת טהירו עילאה שהוא בחי' נכון היום

"Una lámpara encendida se ve de noche; de día queda oculta". Y el significado de "quien viene a purificar (letaher)" es refinar e iluminar Su atributo de Maljut, bendito sea, para que alcance el grado de la pureza suprema, que es el nivel de "el día establecido",

והיינו ע"י שממשיך יחוד קוב"ה ושכינתיה ועד"ז נאמר לעתיד והיה אור הלבנה כאור החמה כו'

y esto se logra haciendo descender la unión del Santo, bendito sea, y Su Shejiná. De manera semejante, acerca del Futuro por Venir se dice: "Y la luz de la luna será como la luz del sol", etc.

וז"ש (בישעיה סי' נ"ח) וזרח בחשך אורך ואפלתך כצהרים והיינו על ידי קיום הצדקה כמש"ש:

Y esto es lo que se dice (en Yeshayahu, capítulo 58): "Entonces tu luz brillará en la oscuridad, y tu penumbra será como el mediodía"; y esto se logra mediante el cumplimiento [de la mitzvá] de la caridad, como está escrito allí.

25 ו וזהו הוי' לי כו' פי' ה' לי שנמשך אור א"ס ב"ה על נפשו והיינו ע"י עוזרי שהם המצות.

6. Y esto es "Havaiá es para mí", etc. El significado de "Havaiá es para mí" es que la Luz Infinita, bendito sea, desciende sobre el alma; y esto ocurre por medio de "mis ayudantes", que son las mitzvot.

(ועמ"ש על פסוק זה בזהר ח"ג דקל"ט ע"ב. ח"ב דצ"ה ע"א) [ולבאר הענין איך המצות הם עוזרי

(Y véase lo escrito acerca de este versículo en el Zohar, parte III, 139b; parte II, 95a.) [Y para explicar cómo las mitzvot son "mis ayudantes":

הנה פי' וענין עזר מבואר בזהר ע"פ אעשה לו עזר שהוא להיות זו"נ פב"פ כמ"ש בזהר בראשית (דל"ה ע"א) אבל סמך דא עזר.

el significado y la idea de "ayuda" (ézer) se explican en el Zohar sobre "Haré para él una ayuda": que esto significa que Zeir Anpín y Nukvá estén cara a cara, como está escrito en el Zohar, Bereshit (35a): "Pero semaj: esto es ayuda.

ודא עזר דלעילא דאתהדר לעילא אנפין באנפין כו' סמוכים לעד לעולם כו' ע"ש ובזח"ג (דף מ"ד ע"ב ודפ"ג ע"ב ודה"ה סע"א).

Y esto es una ayuda de arriba, que hace que arriba los rostros vuelvan a estar cara a cara", etc., "sostenidos para siempre", etc.; véase allí. Y [véase] Zohar III (44b, 83b y 5a al final).

והנה ע"י יחוד עליון זה נעשה בחי' עזר גם למעלה ביחודא עילאה והוא ע"י העלאת מ"ן מיחו"ת דבי"ע זע"ז דייקא נמשך גילוי אור א"ס בז"א ועיין בזהר ויקרא (די ז' ע"ב) ואימתי יתקרי אחד כו'.

Ahora bien, por medio de esta unión superior también se produce el nivel de "ayuda" arriba, en la unidad superior (yijudá ilaá); y esto ocurre mediante la elevación de máin nukvin (aguas femeninas) desde la unidad inferior (yijudá tataá) de Beriá, Yetzirá y Asiá. Precisamente por medio de esto se atrae la revelación de la Luz Infinita a Zeir Anpín. Y véase el Zohar, Vaikrá (7b): "¿Y cuándo se lo llama Uno?", etc.

ובפרדס בשער כ"ז שער האותיות פרק י"ח באות סמ"ך פי' ענין סמוכים כי תפארת נסמך במלכות ומלכות נסמך בתפארת.

Y en Pardés, Shaar 27, Shaar HaOtiot, capítulo 18, acerca de la letra sámej, se explica la idea de "sostenidos" (semujim): que Tiféret se apoya en Maljut y Maljut se apoya en Tiféret.

והנה ביאור ענין זה דהחזרת פנים בפנים בנש"י למטה מבואר בד"ה כי ההרים ימושו.

Ahora bien, la explicación de esta idea —el retorno cara a cara en las almas de Israel aquí abajo — se presenta en el discurso que comienza "Aunque los montes se aparten".

דהיינו כאשר נפשות ישראל בטבעם נמשכים לעבודת ה' לאהבה אותו ולדבקה בו מרצונם וחפצם האמיתי שזה עיקר וחיות הנפש כו' משא"כ כשהם בבחינת פנו אלי עורף כו'.

Es decir, cuando las almas de Israel, por naturaleza, se sienten atraídas al servicio de D'os, a amarlo y a apegarse a Él por su verdadera voluntad y deseo, que son la esencia y la vida del alma, etc.; a diferencia de cuando se encuentran en el estado de "volvieron hacia Mí la espalda", etc.

26 והנה להיות החזרת פב"פ הוא ע"י קיום המצות שהם ממשיכים גילוי רצון העליון עוי"ז נמשך ג"כ הרצון בנפש לאהבה את ה' ברצון וחפץ אמיתיכו' וזהו ענין ומשביע לכל חי רצון כו' יעו"ש.

Ahora bien, dado que el retorno cara a cara se produce mediante el cumplimiento de las mitzvot, que atraen la revelación de la voluntad suprema, por medio de esto también se atrae al alma la voluntad de amar a D'os con un deseo verdadero, etc. Y esta es la idea de "y satisfaces a todo ser viviente [con] voluntad", etc.; véase allí.

27 וכמ"כ נתבאר ענין זה בד"ה והיה מספר בנ"י גבי פקדת הארץ ותשוקקיה ובד"ה וידבר משה אל ראשי המטות גבי פי' וענין קדושה כו'

Asimismo, esta idea se explicó en el discurso que comienza "Y el número de los hijos de Israel será", acerca de "Recordaste la tierra y la hiciste anhelar [por Ti]"; y en el discurso que comienza "Y Moshé habló a los jefes de las tribus", acerca del significado y la idea de la santidad, etc.,

שהיא בחי' אהבה רבה הנמשך ומתגלה בנפש ע"י אשר קדשנו במצותיו שהוא המשכת רצון העליון הסוכ"ע כו' ע"ש.

que es el nivel del gran amor (ahavá rabá) que desciende y se revela en el alma por medio de "que nos santificó con Sus mandamientos", lo cual es la atracción de la voluntad suprema que circunda todos los mundos (sovev kol almin), etc.; véase allí.

ובביאור ע"פ אחרי ה' אלקיכם תלכו בסופו ולכן נק' המצות עוזרי שהם הגורמים העזר להיות סמוכים בבחי' פב"פ וזהו ישלח עזרך מקדש היינו ע"י אשר קדשנו במצותיו כו'

Y [véase] la explicación sobre "Tras Havaiá, su D'os, caminarán", al final. Por eso las mitzvot se llaman "mis ayudantes": causan la ayuda, para que [la unión] esté "sostenida" en el nivel cara a cara. Y esto es "Que envíe tu ayuda desde el Santuario (kódesh)": es decir, por medio de "que nos santificó con Sus mandamientos", etc.

וזהו ג"כ מ"ש מאין יבא עזרי ופי' בזהר פ' יתרו (דפ"ג ריש ע"א) דפי' מאין היינו מבחי' ע"י כו']:

Y esto es también lo que está escrito: "¿De dónde (me'ayin) vendrá mi ayuda?". El Zohar, Parshas Yitró (83a, al comienzo), explica que me'ayin significa desde el nivel de Atik Yomín, etc.]

28 ואני אראה בשונאי. פי' ואני אראה שיהיה בבחי' גילוי הוא ע"י שונאי דוקא דהיינו ע"י אתהפכא חשוכא לנהורא ולמען דעת כל עמי הארץ כו'

"Y miraré a mis enemigos": el significado de "y miraré" es que esto tendrá lugar en un estado de revelación; y esto ocurre precisamente por medio de "mis enemigos", es decir, al transformar la oscuridad en luz, y "para que todos los pueblos de la tierra sepan", etc.,

שאז נעשה בחי' ראי' [וכמ"ש במ"א ממשל כח הראיה שמלובש דוקא בשחור שבעין דהיינו ענין אתהפכא חשוכא לנהורא בירור שם ב"ן שם דוקא מתגלה בחי' הראיה ע' מזה בביאור ע"פ כנשר יעיר כו']

pues entonces se produce el nivel de la visión. [Como está escrito en otra parte, según la analogía de la facultad de la visión, que está investida precisamente en la parte negra del ojo: esto alude a la transformación de la oscuridad en luz, al refinamiento del Nombre Ban; precisamente allí se revela el nivel de la visión. Véase acerca de esto la explicación sobre "Como el águila despierta [su nido]", etc.]

וגילוי השמחה ע"י ביטול כל מונע ומעכב מקליפות וסט"א כמ"ש ובאבוד רשעים רנה (ועמ"ש מזה בפ' ויצא בד"ה ושבתי בשלום וע' בזח"א פ' נח דס"א ב' ובפי' הרמ"ז שם ובפ' חיי שרה דקכ"א ב')

La revelación de la alegría se produce al anular todo impedimento y obstáculo procedente de las kelipot y de la sitra ajra, como está escrito: "Cuando perecen los malvados, hay canto". (Y véase lo escrito acerca de esto en Parshas Vaietzé, en el discurso que comienza "Y volveré en paz"; y véase Zohar I, Parshas Nóaj, 61b, y el comentario del Ramaz allí, y Parshas Jayei Sará, 121b.)

והשמחה שהיא מביטול הסט"א היא שמחה גדולה ביתר שאת משמחת נפש הצדיקים בה' כו' כמשל היוצא מן השביה כו'. וע"ז אמרו במקום שבע"ת כו' כי יתרון האור הוא הבא מן החושך כו'

Y la alegría que proviene de la anulación de la sitra ajra es una alegría inmensa, de "mayor exaltación" que la alegría del alma de los justos en D'os, etc., como en la parábola de quien sale del cautiverio, etc. Acerca de esto dijeron: "En el lugar donde están los baalei teshuvá", etc., pues "la ventaja de la luz es [cuando] proviene de la oscuridad", etc.

(ואפשר לומר שזהו ע"ד מ"ש בפ' בראשית ע"פ אעשה לו עזר כנגדו שהעזר נמשך מבחי' כנגדו וזהו גדול יותר מבחי' בעוזרי דמעשה המצות כי בחי' תשובה גבוה יותר שהוא בחי' מאדך.

(Y se puede decir que esto sigue la idea de lo escrito en Parshas Bereshit sobre "Haré para él una ayuda frente a él (kenegdó)": la ayuda se atrae del nivel de "frente a él", y esto es superior al nivel de "entre mis ayudantes", que es la práctica de las mitzvot; porque el nivel de teshuvá es más elevado, pues corresponde a "con todas tus fuerzas (me'odeja)".

וכמ"ש במ"א בענין הראיני את מראיך כו' ועמ"ש בפ' מקץ בד"ה ת"ר נר חנוכה בענין אספה"מ שהיא בחינת מעשה המצות וענין אספשא"מ כו' והיא בחי' העזר הנמשך מבחי' כנגדו דייקא.

Y como está escrito en otra parte acerca de "Muéstrame tu aspecto", etc. Y véase lo escrito en Parshas Miketz, en el discurso que comienza "Nuestros maestros enseñaron: la lámpara de Janucá", acerca del espejo luminoso (aspaklaria hame'irá), que corresponde a la práctica de las mitzvot, y acerca del espejo no luminoso (aspaklaria she'einá me'irá), etc.; este es el nivel de la ayuda que se atrae precisamente del nivel de "frente a él".

וזהו ואני אראה בשונאי דייקא וכמ"ש בד"ה אוסרי לגפן בענין סותה כו' וגם י"ל כי ישלח עזרך מקדש

Y esto es "Y miraré a mis enemigos" precisamente; y como está escrito en el discurso que comienza "Ata a la vid", acerca de "su manto" (sutó), etc. También se puede decir que [en] "Que envíe tu ayuda desde el Santuario (kódesh)":

הנה קדש הוא ח"ע דאורייתא מחכמה נפקת זהו העזר הנמשך על ידי מעשה המצות שהם בחינת רצון העליון המלובש בח"ע כו' אבל מאין יבא עזרי היינו מבחינת רצון העליון מה שלמעלה מהחכמה כמ"ש והחכמה מאין תמצא

kódesh es la Jojmá suprema, [pues] "la Torá procede de Jojmá"; esta es la ayuda que se atrae por medio de la práctica de las mitzvot, que corresponden a la voluntad suprema investida en la Jojmá suprema, etc. Pero "¿De dónde (me'ayin) vendrá mi ayuda?" se refiere al nivel de la voluntad suprema que está por encima de Jojmá, como está escrito: "Y Jojmá, ¿de dónde (me'ayin) se encuentra?".

וזהו הנמשך ע"י תשובה כו' ולכן נאמר ע"ז אשא עיני כו' בחי' ואני אראה כו' וז"ש ג"כ מעם ה' עושה שמים וארץ דאיתא בפרדס בעה"כ ערך סייעתא דשמיא

Y esto es lo que se atrae por medio de la teshuvá, etc. Por eso se dice acerca de esto: "Alzo mis ojos", etc., el nivel de "Y miraré", etc. Y esto es también lo que se dice: "de Havaiá, Hacedor del cielo y de la tierra"; pues en Pardés, en Erjei HaKinuyim, entrada "Asistencia celestial" (siyata dishmaya), se encuentra que

שהוא הסיוע ששרש המשכתו מהמדות עליונות והחכמה משא"כ בחי' מאין יבא עזרי זהו מבחינת שלמעלה מבחי' שמים וזהו עושה שמים וארץ כו' וע' מ"ש ע"פ כי אתה נרי הוי' והוי' יגיה חשכי.

es la asistencia cuyo origen se encuentra en los atributos superiores y en Jojmá; en cambio, el nivel de "¿De dónde vendrá mi ayuda?" proviene de un nivel superior al de "cielo", y esto es "Hacedor del cielo y de la tierra", etc. Y véase lo escrito acerca de "Pues Tú eres mi lámpara, Havaiá, y Havaiá ilumina mi oscuridad",

דזהו כענין הנ"ל דכי אתה נרי הוי' זהו כענין הוי' לי בעוזרי ומ"ש והוי' יגיה חשכי זהו כענין מאין יבוא עזרי ועוי"ל בזה לפמש"ל דבחי' העזר הוא להיות כנס"י עם הקב"ה פנים בפנים ומבואר בזח"ג ס"פ אחרי)

pues esto corresponde a la idea antes mencionada: "Pues Tú eres mi lámpara, Havaiá" corresponde a "Havaiá es para mí entre mis ayudantes"; y lo que está escrito: "y Havaiá ilumina mi oscuridad" corresponde a "¿De dónde vendrá mi ayuda?". También se puede añadir, de acuerdo con lo escrito antes, que el nivel de ayuda consiste en que la Congregación de Israel esté con el Santo, bendito sea, cara a cara; y esto se explica en Zohar III, al final de Parshas Ajarei

(ד' ע"ז ע"ב) דחיבור ויחוד בחי' ו"ה הוא ע"י בחי' חסד אבל חבור ויחוד י"ה לא תליא חיבורא דילהון בחסד

(77b), que la unión del nivel de vav y hei se produce por medio del nivel de Jésed, pero la unión de yud y hei "no depende de Jésed,

אלא במזלא תליא כו' ועמ"ש בענין ב' יחודים אלו ע"פ אלה פקודי המשכן משכן העדות.

sino que depende del mazal", etc. Y véase lo escrito acerca de estas dos uniones sobre "Estos son los cómputos del Mishkán, el Mishkán del Testimonio".)

29 וזהו עצמו ענין ב' בחי' עזר הנ"ל כי הוי' לי בעוזרי זהו ענין סייעתא דשמיא שההמשכה מבחי' חסד עליון להיות פב"פ ע"ד יחוד ו"ה אכן

Y esto mismo es la idea de los dos niveles de ayuda mencionados antes: "Havaiá es para mí entre mis ayudantes" es la asistencia celestial, cuyo flujo proviene del nivel de Jésed supremo para que haya una relación cara a cara, a semejanza de la unión de vav y hei. Sin embargo,

מאין יבא עזרי זהו בחי' מזלא מה שלמעלה מסדר ההשתלשלות להיות נמשך משם ג"כ בבחי' ו"ה והיינו כמו בשבת שאז עולים זו"נ במקום או"א ממש.

"¿De dónde vendrá mi ayuda?" es el nivel del mazal, que está por encima del orden de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), para que también desde allí se atraiga al nivel de vav y hei. Esto ocurre, por ejemplo, en Shabat, cuando Zeir Anpín y Nukvá ascienden al lugar mismo de Aba e Ima,

30 ומקבלים גם כן מבחי' מזלא כו' ועד"ז נאמר לעתיד ביום ההוא יהיה שגם ו"ה יהיו בבחי' ומדרגת י"ה.

y también reciben del nivel del mazal, etc. De manera semejante, acerca del Futuro está dicho: "En aquel día será", de modo que también vav y hei estarán en el nivel y grado de yud y hei.

ועיין בפע"ח שער הק"ש ס"פ כ"ז בכוונת עזרת אבותינו וז"ל עזרת הוא סוד הורדת היכל ק"ק למטה בהיכל הרצון

Y véase Pri Etz Jaim, Shaar Keriat Shemá, final del capítulo 27, acerca de la intención de "Ezrat avoteinu" ("la ayuda de nuestros padres"). Estas son sus palabras: "Ezrat ('la ayuda de') es el misterio de hacer descender la cámara del Kódesh HaKodashim a la cámara de la Voluntad,

והוא נקרא עזרת אבותינו ושם אנו אומרים ג"כ ד' פעמים אמת כי שם גנוזים ד' ראשונות דז"א עכ"ל:

y se la llama 'la ayuda de nuestros padres'; allí también decimos 'verdadero' cuatro veces, pues allí están ocultas las primeras cuatro [Sefirot] de Zeir Anpín". Fin de la cita.

31 קיצור מהדרוש ע"פ הוי' לי בעוזרי

Resumen del discurso sobre "Havaiá está conmigo entre quienes me ayudan"

32 נודע כי הקב"ה ממלא כל עלמין וסובב כל עלמין. ממלא כל עלמין הוא מבחי' מלכותך מלכות כל עולמים בחי' שם ואור וא"ס ב"ה עצמו קדוש ומובדל וזהו בחי' סובב כל עלמין.

Es sabido que el Santo, bendito sea, llena todos los mundos (memalé kol almin) y circunda todos los mundos (sovev kol almin). "Llenar todos los mundos" corresponde al nivel de "Tu reino es un reino de todos los mundos", el nivel de un nombre y una luz; y el Infinito (Ein Sof), bendito sea, Él mismo es santo y está separado, y este es el nivel de "circundar todos los mundos".

ולכן ואהבת את הוי' שיהיה גילוי סובב כל עלמין שיהיה נתפס בכל לבבך עמ"ש בד"ה ואתחנן. וזהו נקרא יחוד קודשא בריך הוא ושכינתיה:

Por eso: "Y amarás a Havaiá", para que haya una revelación de "circundar todos los mundos", de modo que sea captada "con todo tu corazón"; véase lo escrito en el discurso [sobre la parashá] Vaetjanán. Y esto se llama la unión del Santo, bendito sea, y Su Shejiná.

33 (ב) ועכשיו נקרא כנסת ישראל עקרה שפולטת ההשפעה. והיינו מחמת הגוף ונפש הבהמית ולכן צ"ל למען דעת כל עמי הארץ:(ג) והיינו ביום השמיני עצרת לשון קליטה ע"י

(2) Y ahora la Congregación de Israel es llamada estéril, [una mujer] que expulsa el flujo. Esto se debe al cuerpo y al alma animal; por eso debe haber "para que todos los pueblos de la tierra sepan". (3) Y esto es [lo que sucede] "en el octavo día, Atzeret", que denota absorción; por medio de

כי ביום השמיני בחי' בינה אם הבנים שמחה שמתחבר הבחי' והמדרגה העליונה דלא זוז מחבבה עד שקראה אמי ומאיר בבחי' ומדרגת שקראה בתי

[el hecho de] que el octavo día es el nivel de Biná, "la madre de los hijos [está] alegre", en el que el nivel y grado superior de "No cesó de apreciarla hasta que la llamó 'mi madre'" se une y brilla en el nivel y grado de "La llamó 'mi hija'",

שהיא בחי' הנשמה המתלבשת בגוף עמ"ש בד"ה שיר השירים בענין ב' בחי' כלה ומשם נמשך הכח להיות קליטה.

que es el nivel del alma investida en el cuerpo (véase lo escrito en el discurso que comienza "El Cantar de los Cantares", sobre los dos niveles de "novia"); y de allí se atrae la fuerza para que haya absorción.

34 והיינו כי ענין השמחה הוא גילוי ההעלם ולכן מועדים לשמחה והיינו ע"י כי בנהר היוצא מעדן יעברו בכל רגל מהשלשה רגלים

Y esto se debe a que la alegría revela lo que está oculto; por eso [las festividades son] "ocasiones de alegría". Y esto se debe a que "pasan por el río" que sale del Edén en cada una de las tres festividades de peregrinación;

ולכן שם נשמחה בו משא"כ בכל השנה הוא שלח תשלח את האם לפי שהיא עלמא דאתכסיא ובסוכות זמן שמחתנו ב' שמחות ישמח ה' במעשיו וישמח ישראל בעושיו ובסוכות הוא בבחי' מקיף ובשמע"צ מאיר בבחי' פנימי:(ד)

por eso "allí nos alegramos en Él". En cambio, durante todo el año se dice: "Ciertamente enviarás a la madre", porque ella es el mundo oculto. Y en Sucot, "el tiempo de nuestra alegría", [hay] dos alegrías: "Havaiá se alegrará en Sus obras" e "Israel se alegrará en su Hacedor"; en Sucot esto está en la modalidad de una luz circundante, y en Sheminí Atzeret brilla de manera interior. (4)

ועיקר פי' ישמח ה' במעשיו קאי על לעתיד לבא שלכן אז יאמרו ליצחק שהוא לשון צחוק

Y el sentido principal de "Havaiá se alegrará en Sus obras" se refiere al Futuro Venidero; por eso entonces le dirán a Itzjak —cuyo nombre denota risa—,

כי אתה אבינו התגלות פנימית אבא שהוא פנימית עתיק. ומגילוי זה יומשכו נשמות חדשות וכ"ז נמשך ע"י במעשיו בירור העשייה אף עשיתיו.

"Pues tú eres nuestro padre": la revelación de la dimensión interior de Aba, que es la dimensión interior de Atik. Y de esta revelación se atraerán almas nuevas. Todo esto se atrae por medio de "en Sus obras": la refinación de Asiá, "Yo también lo hice".

35 וזהו השמחה המתגלה מלמעלה למטה בבחינת לא זז מחבבה עד שקראה אמי. והשמחה שמלמטה למעלה ישמח ישראל בעושיו פי' בעושיו היינו במקור ושורש הנשמות ששרשה מבחי' ומדרגות עליונות דבחי' כח"ב

Y esta es la alegría que se revela de arriba hacia abajo, en la modalidad de "No cesó de apreciarla hasta que la llamó 'mi madre'". Y la alegría de abajo hacia arriba es "Israel se alegrará en sus Hacedores": "sus Hacedores" significa la fuente y la raíz de las almas, cuya raíz proviene de los niveles y grados superiores de Kéter, Jojmá y Biná,

וזהו נעשה אדם ועי"ז נמשך שישמח ה' במעשיו שהוא גילוי מלמעלה משורש ומקור הנשמות ומתחברין ב' השמחות

y esto es "Hagamos al hombre". Por medio de ello se atrae que "Havaiá se alegrará en Sus obras", lo cual es una revelación de un nivel superior a la raíz y fuente de las almas; y las dos alegrías se unen.

לכן אז ימלא שחוק פינו שחוק הוא בחשבון ב' פעמים אור ובחשבון מקור חיים ובחשבון אור אין סוף כמ"ש במ"א.

Por eso "entonces nuestra boca se llenará de risa": la guematria de s'jok es dos veces la de or (luz), y también la de mekor jaim (fuente de vida) y la de Or Ein Sof, como está escrito en otro lugar.

וכתיב כל האזרח בישראל ישבו בסוכות שבסוכות זמן שמחתנו מאיר הארה משני בחי' שמחה הנ"ל ובפרט בשמע"צ. ועי"ז נמשך הכח שלא יסתירו הגוף ונה"מ מהיו' בחי' קליטה:

Y está escrito: "Todo ciudadano de Israel habitará en sucot", pues en Sucot, "el tiempo de nuestra alegría", brilla una iluminación de ambos niveles de alegría mencionados antes, y especialmente en Sheminí Atzeret. Por medio de ello se atrae la fuerza para que el cuerpo y el alma animal no oculten, a fin de que haya el nivel de absorción.

36 (ה) וכ"ז נמשך ומתגלה בסוכות ושמע"צ ע"י העבודה בכל השנה. האור כיכ טוב לגנוז בתורה ומצות רמ"ח פקודין דאינון רמ"ח אברים דמלכא

(5) Y todo esto se atrae y se revela en Sucot y Sheminí Atzeret por medio del servicio de todo el año: la luz [de la que se dice] "que era buena", [buena] para ser guardada en la Torá y las mitzvot, los 248 mandamientos, que son los 248 miembros del Rey.

ולכן ע"י וישמחו בך ישראל מקדשי שמך וזהו הבא לטהר לזכך מדת מלכות מסייעין לו המצות ופי' לטהר שלא יהיה יניקת החיצונים היכלות הקליפות שהן שרש היצה"ר

Por eso, mediante esto, "Israel, que santifica Tu Nombre, se alegrará en Ti". Y esto es: "A quien viene a purificarse", a refinar el atributo de Maljut, "lo ayudan": las mitzvot. Y "purificarse" significa que las fuerzas externas no reciban sustento: los palacios de las kelipot, que son la raíz de la inclinación al mal.

וזהו מי יתן טהור מטמא לפני הוי' תטהרו יראת ה' טהורה. ועמ"ש ע"פ ועשית ציץ זהב טהור:

Y esto es: "¿Quién puede sacar algo puro de algo impuro?", "Ante Havaiá serán purificados", "El temor a Havaiá es puro". Véase lo escrito sobre "Harás una lámina frontal de oro puro".

37 (ו) וזהו הוי' לי להיות נקלט שם הוי' בתוכיות ופנימית הלב הוא בעוזרי שהם המצות.

(6) Y esto es "Havaiá es para mí": que el Nombre Havaiá sea absorbido en el interior y en lo más íntimo del corazón; esto ocurre por medio de "mis ayudantes", que son las mitzvot.

ועזר זהו ענין סמוכים לעד בחינת פב"פ בחי' לך אמר לבי בקשו פני הוא ע"י את פניך הוי' אבקש דהיינו ע"י המצות בד"ה כי תצא כו' ונתנו ה' אלקיך כו'.

Y "ayuda" es el concepto de "sostenidos para siempre", el nivel de cara a cara, el nivel de "A Ti mi corazón ha dicho: 'Busquen Mi rostro'"; esto ocurre por medio de "Tu rostro, Havaiá, buscaré", es decir, por medio de las mitzvot (en el discurso que comienza "Cuando salgas", etc., "y Havaiá tu D'os lo entregará", etc.).

ואני אראה הוא ע"י בשונאי דהיינו היצה"ר כשנעשה בחי' אתהפכא מחשוכא לנהורא וזהו העזר הנמשך מבחינת כנגדו.

Y "veré" ocurre por medio de "mis enemigos", es decir, la inclinación al mal, cuando alcanza el nivel de transformación de la oscuridad en luz; y esta es la ayuda que se atrae del nivel de "frente a él".

וזהו ישלח עזרך מקדש דהיינו ע"י אשר קדשנו במצותיו. ובחי' מאין יבא עזרי והיינו ע"י התשובה עמ"ש בד"ה האזינו השמים:

Y esto es "Que envíe tu ayuda desde el Santuario": es decir, por medio de "que nos ha santificado con Sus mandamientos". Y el nivel de "¿De dónde vendrá mi ayuda?" se alcanza por medio de la teshuvá; véase lo escrito en el discurso que comienza "Escuchen, cielos".

LIKKUTEI TORAH · SHEMINI ATZERES · MAAMAR 6

טוב לחסות בה' מבטוח באדם

Es mejor refugiarse en D'os que confiar en el hombre

◇

1 טוב לחסות בה' מבטוח באדם. להבין מהו טוב דמשמע שגם באדם רשאי לבטוח אלא שיותר יטוב לבטוח בה' והלא כתיב אל תבטחו בנדיבים בבן אדם כו'.

"Es mejor refugiarse en D'os que confiar en el hombre". Debemos entender qué significa "mejor", pues implica que también está permitido confiar en el hombre, solo que es mejor confiar en D'os. Pero ¿acaso no está escrito: "No confíen en los nobles, en un hijo del hombre", etc.?

וגם להבין דגבי הקב"ה כתיב לחסות וגבי אדם מבטוח. אך הענין דבאדם כתיב בקמץ תחת הבית במקום ה"א הידוע כלומר באדם הידוע הוא בחי' אדם העליון כמ"ש

Y [también] debemos entender por qué, con respecto al Santo, bendito sea, está escrito "refugiarse" (lajasot), mientras que con respecto al hombre [está escrito] "que confiar" (mivtaj). Pero el asunto es que ba'adam ("en el hombre") está escrito con kamatz debajo de la bet, en lugar de la he que indica lo definido; es decir, "en el hombre conocido", que es el nivel del Hombre Supremo, como está escrito:

ועל דמות הכסא כו' ומבטוח הוא מלשון וטח את הבית שהוא לשון טיחה ודיבוק שדבקה בחינה זו בפנימיותו ותוך תוכו. ולחסות הוא שחוסה בצל ומקיף שמלמעלה.

"Y sobre la semejanza del trono", etc. Y mivtaj ("que confiar") deriva de la expresión "y revocará (vetaj) la casa", que denota revocar y adherir: que este nivel se adhiere a su dimensión interior (pnimiut) y a su núcleo más íntimo. Y lajasot ("refugiarse") significa cobijarse a la sombra y en lo circundante (makif) que viene de arriba.

וזהו טוב לחסות בבחינת מקיף שמבחי' הויי יותר מבחי' השראת פנימיות של בחי' אדם העליון כו'

Y este es [el significado de] "Es mejor refugiarse": en el nivel circundante que proviene del nivel de Havaiá, más que en el nivel de la morada interior del nivel del Hombre Supremo, etc.

דבכל אתר דאדכר אדם הכא לא אדכר אלא בשמא קדישא כו' (דקל"ט ב') (א' באדרא דנשא)

(Está dicho en la Idra de Nasó) (página 139b) que "en todo lugar donde aquí se menciona 'hombre' (adam), se lo menciona únicamente como el Nombre Sagrado", etc.

ואיתא שם בהפירושי' דטוב לחסות בהוי' היינו הארת א"א מבטוח באדם שהוא בחי' ז"א ע"ש בספר רוח דוד.

Y allí se afirma en los comentarios que "Es mejor refugiarse en Havaiá" alude a la iluminación de Arij Anpín, [mientras que] "que confiar en el hombre" alude al nivel de Zeir Anpín; véase allí, en el libro Ruach David.

ולהבין ביאור זה בעבודת ה' מהו בחי' אדם העליון כו' הוא כי הנה יש כמה מיני התבוננות יש שתכנס בקרב איש ולב עמוק שיהא הלב מתפעל ומתלהט ואעפ"כ מפני זה לא נהפך ממהותו

Y para entender la explicación de esto en el servicio a D'os, qué es el nivel del Hombre Supremo, etc.: hay varios tipos de contemplación. Hay [una contemplación] que penetra "en lo íntimo del hombre y en un corazón profundo", de modo que el corazón se conmueve y se inflama; sin embargo, no por ello se transforma su naturaleza esencial;

רק שנתקעה האהבה בלבו במקום אשר הוא שם כי הלב הוא כלי קיבול לאהבה זו כאשר יוכל שאת.

más bien, el amor queda alojado en su corazón en el lugar donde él se encuentra, pues el corazón es una vasija que recibe este amor, en la medida que puede contenerlo.

2 ויש התבוננות שהיא למעלה בהשגת מוחו ובינתו והלב קטן מהכיל התבוננות זו שאלו היה מגיע עד הלב היה כלה שארו ולבבו בכלות הנפש כו'.

Y hay una contemplación que está más arriba, en la comprensión de su mente y de su entendimiento, y el corazón es demasiado pequeño para contener esta contemplación, pues si llegara al corazón, su carne y su corazón se consumirían en el desfallecimiento del alma (kelot hanéfesh), etc.

ויש אשר גם מוחו לא סביל כו' והוא ענין תפלה בלחש ובחשאי כו' שהוא ביטול

Y hay [una contemplación] que ni siquiera su mente puede soportar, etc.; esto corresponde a la plegaria en voz baja y en silencio, etc., que es la autoanulación (bitul) de

השגת הנפש למעלה מכאשר תוכל נפשו שאת כו' (עמ"ש סד"ה יהודה אתה וסד"ה השמים כסאי ועמ"ש בד"ה אלה פקודי ובד"ה שימני כחותם)

la comprensión del alma, más allá de lo que su alma puede soportar, etc. (Véase lo escrito al final del maamar que comienza "Yehudá atá" y al final del maamar que comienza "Hashamayim kisí"; véase también lo escrito en el maamar que comienza "Ele pekudei" y en el maamar que comienza "Simeni kajotam".)

והנה ההתבוננות שתכנס בלב איש להיות הלב כלי מכון לשבתה הוא נקרא בחי' אדם בעל שכל ומדות כו' משא"כ בחי' הוי' הוא מה שהוא למעלה מכאשר תכול הנפש שאת כו'

Ahora bien, la contemplación que penetra en el corazón del hombre, de modo que el corazón se convierte en una vasija dispuesta para servirle de morada, se llama el nivel de "hombre" (adam), poseedor de intelecto y atributos emocionales, etc.; en cambio, el nivel de Havaiá es aquello que está más allá de lo que el alma puede soportar, etc.

(ואפשר דההתבוננות בבחי' ממכ"ע נקרא אדם משא"כ בחי' סוכ"ע הוא בחי' הוי'. ועמ"ש בד"ה וידעת היום בענין דעת ואמונה כו'. ואפשר לומר שזהו ענין מוחין דתש"י ומוחין דתש"ר)

(Y es posible que la contemplación del nivel de la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin) se llame "hombre", mientras que el nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin) sea el nivel de Havaiá. Véase lo escrito en el maamar que comienza "Veyadata hayom" acerca de Daat (conocimiento) y la fe, etc. Y es posible decir que esto corresponde a los mojin de los tefilín del brazo y a los mojin de los tefilín de la cabeza.)

וזהו טוב לחסות בהוי' הגם שיהיה בבחי' מקיף מבחי' הוי' ולא יוכל ליכנס בגילוי הלב אעפ"כ טוב יותר מלהיות בטוח בבחי' אדם לפי שכל גוים סבבוני כו'

Y este es [el significado de] "Es mejor refugiarse en Havaiá": aunque sea en la modalidad de una luz circundante del nivel de Havaiá, que no puede entrar en el corazón de manera manifiesta, aun así es mejor que confiar en el nivel de "hombre", porque "Todas las naciones me rodean", etc.

שיש בחי' גוים הם הגוף ונפש הבהמית שמקליפת נוגה והם הם הסובבים ומלבישים את הנפש והם הם הטורדים ומפילים מחשבות זרות אפילו באמצע התפלה

Pues existe el aspecto de las "naciones": estas son el cuerpo y el alma animal, que provienen de la kelipá de noga. Ellas son las que rodean y revisten al alma, y son las que la perturban e introducen pensamientos extraños incluso en medio de la plegaria.

כי יניקתם מצירופי אותיות הדבור בין צירוף לצירוף שהוא בחי' מקום חלל כו' שם יוכלו לינק ולאחוז באדם להפיל בו מחשבות חוץ

Pues reciben su sustento de las combinaciones de las letras del habla: entre una combinación y la siguiente, que constituye el aspecto de un espacio vacío, etc., allí pueden nutrirse y aferrarse a la persona, para introducir en ella pensamientos ajenos.

וכן המדות שבגוף ונפש הבהמית מלבישים מדות הנפש אלקות שהאהבה שבנפש אלקית היא מסותרת ומלובשת בגוף ונפש הבהמית.

Y, de igual modo, los atributos emocionales (midot) del cuerpo y del alma animal revisten los atributos emocionales del alma divina, pues el amor que hay en el alma divina está oculto y revestido en el cuerpo y en el alma animal.

3 ולכן הגם שמעורר את האהבה לה' בתפלתו בקרב איש ולב עמוק כאשר תוכל נפשו שאת אעפ"כ אחר התפלה לא נשאר רק הרשימו וכו'.

Por lo tanto, aunque despierte el amor a D'os en su plegaria "en lo íntimo del hombre y en un corazón profundo", en la medida que su alma puede soportarlo, aun así, después de la plegaria solo queda el reshimu (impresión), etc.

אבל ההתבוננות שלמעלה מעלה מכדי שתוכל הנפש שאת והוא ביטול השגת הנפש אע"פ שהוא בבחינת מקיף מלמעלה הנה על זה כתיב בשם הוי' כי אמילם.

Pero la contemplación que está cada vez más arriba, por encima de lo que el alma puede soportar, y que es la autoanulación (bitul) de la comprensión del alma, aunque esté en la modalidad de una luz circundante desde arriba, es aquello sobre lo que está escrito: "En el Nombre de Havaiá los abatiré".

פי' אמילם יש בו ב' פירושים לשון כריתה והיינו בסור מרע ממש שמשלש קליפות הטמאות ולשון מילה

La explicación es que amilam tiene dos significados. [Uno es] un término que significa cortar: es decir, "apartarse del mal" literalmente, [del mal] que proviene de las tres kelipot totalmente impuras. Y [el otro es] un término relacionado con la circuncisión (milá),

דהיינו כריתת הערלה החופפת כו' דהיינו בחי' המותרות שמק"נ ולהיות קדש עצמך במותר לך והטעם

es decir, cortar el prepucio que cubre, etc.; esto alude al nivel de los excesos (motarot), que provienen de la kelipá de noga, y a "santificarse en lo que les está permitido". Y la razón [es esta]:

כי בחי' המקיף הוא שמקיף וסובב את הנפש מכל צד וכמשל מי שטרוד מאד במחשבה

pues el nivel circundante es tal que rodea y circunda el alma por todos sus lados, como en el ejemplo de alguien que está muy absorto en un pensamiento,

אחת שמקיפתו ומלבישתו במאד מאד עד שלא יסיח דעתו ממנה כלל אף בעשותו דברים אחרים והולך אנה ואנה אעפ"כ מחשבה זו לא תזוז ממנו.

un único pensamiento, que lo rodea y lo envuelve intensamente, de modo que no aparta de él su atención en absoluto; incluso cuando hace otras cosas y va de aquí para allá, ese pensamiento no se aparta de él.

וכך הוא בחי' המקיף שמלמעלה הוא נצחי בל ימוט עולם ועד. ולכן הוא אף שכל גוים סבבוני כו' (ועמ"ש בפ' אמור בביאור ע"פ וספרתם לכם)

Y así es el nivel circundante que viene de arriba: es eterno, no se tambalea, por siempre jamás. Por eso permanece firme incluso cuando "Todas las naciones me rodean", etc. (Véase lo escrito en Parshas Emor, en la explicación del versículo "Y contarán para ustedes".)

משא"כ בבחינת אדם כתיב עת אשר שלט האדם באדם שיש שליטה וממשלה ח"ו לאדם אחר שמקליפה הגם שהוא לרע לו לאחר זמן כו'.

En cambio, con respecto al nivel de "hombre" está escrito: "Un tiempo en que el hombre domina al hombre"; es decir, que otro "hombre" procedente de la kelipá puede, D'os libre, ejercer dominio y poder sobre él, aunque esto sea "para su propio perjuicio" al cabo de un tiempo, etc.

אך מ"מ ת"ל בחי' אדם ג"כ כי העיקר שיהיה הוי' לי כו' והיינו בחי' קליטה כנ"ל שהוא בחינת אדם כי זכר ונקבה בראם ויקרא שמם אדם.

Sin embargo, a pesar de todo, también se necesita el nivel de "hombre", pues lo principal es que "Havaiá sea mío", etc. Esto es el nivel de absorción (kelitá) mencionado antes, que es el nivel de "hombre", pues "Macho y hembra los creó, y llamó su nombre Adam".

4 וכל האזרח בישראל. פי' בתוך ישראל ובפנימיותם כו' כנ"ל. כי מי שהואבבחי' מקיף מלמעלה נקרא בחינת צל ולא אורה נגלית וכדכתיב ה' צלך על יד ימינך יומם השמש לא יככה כו'.

"Y todo nativo de Israel". La explicación es: dentro de Israel y en su dimensión interior, etc., como se mencionó antes. Pues aquello que está en el nivel circundante que viene de arriba se llama el nivel de "sombra", y no luz manifiesta, como está escrito: "D'os es tu sombra a tu diestra; de día el sol no te herirá", etc.

שהצל שהוא בחי' מקיף הוא שמירה מהחיצונים כו' אלא לפי שכל גוים סבבוני כו' לפיכך טוב יותר לחסות בה' כו' שבבחינה זו יותר טוב המקיף כו' ובבחינה אחרת יותר טוב בחינת אדם כנ"ל:

Pues la sombra, que es el nivel circundante, protege de las fuerzas exteriores, etc. Pero, como "Todas las naciones me rodean", etc., por eso "es mejor refugiarse en D'os", etc.; pues en este aspecto el nivel circundante es mejor, etc., y en otro aspecto es mejor el nivel de "hombre", como se mencionó antes.

LIKKUTEI TORAH · SHEMINI ATZERES · MAAMAR 7

טוב לחסות בה' וגו'

Es mejor refugiarse en D'os

◇

1 טוב לחסות בה' וגו'. הנה אנו אומרים בתפלת שבת וי"ט קדשנו במצותיך תחלה. ואח"כ ותן חלקנו בתורתך

"Es mejor refugiarse en D'os, etc." Ahora bien, en la oración de Shabat y de las festividades decimos primero: "Santifícanos con Tus mitzvot", y después: "y danos nuestra porción en Tu Torá".

כי אי אפשר להיות חלק בתורת ה' בלתי אם יקיים מצותיו קדשנו במצותיך תחלה וביאור הענין כי ענין ותן חלקנו בתורתך הוא כדכתיב ביום השמיני עצרת תהיה לכם.

Pues es imposible tener una porción en la Torá de D'os si no se cumplen Sus mitzvot; [por eso] "Santifícanos con Tus mitzvot" [viene] primero. La explicación del asunto: el tema de "danos nuestra porción en Tu Torá" es como está escrito: "En el octavo día habrá una atzeret para ustedes".

פי' עצרת קליטה שכנס"י קולטת טיפת החכמה דהיינו התורה שירדה מרצונו וחכמתו ית' אלא שנתגשמה כמ"ש מוריד הגשם ובהיות כל איש ישראל לומד התורה וחוזר על לימודו ותופס בזכרונו היטב נק' בחי' זו בחי' קולטת

El significado de atzeret es retención: la Comunidad de Israel (Knesset Israel) retiene la gota de Jojmá, es decir, la Torá, que descendió de Su voluntad y Su sabiduría, bendito sea, aunque se volvió física (nisgashmá), como está escrito: "Él hace descender la lluvia (geshem)". Y cuando cada judío estudia la Torá, repasa su estudio y lo retiene bien en su memoria, este nivel se denomina el nivel de "retener".

וכן בענין התפלה שהיא ע"י הדעת והתקשרות במוחו ולבו שיתקע בחוזק במחשבתו בבחי' הרגשה וכענין שאמרז"ל הכר את בוראך שנתפס לתוך מוחו וגם לתוך לבו להיות לו רעותא דלבא מעומקא דלבא להי' לבדו

Lo mismo ocurre con la oración, que se realiza mediante Daat y el vínculo de la persona en su mente y su corazón, de modo que quede firmemente fijada en su pensamiento, como una experiencia sentida; como dijeron nuestros Sabios: "Reconoce a tu Creador": que sea aprehendido dentro de su mente y también de su corazón, de modo que tenga "el deseo del corazón", desde lo profundo del corazón, dirigido únicamente a D'os.

והנה כמו למשל כי יקח איש אשה שצריך לקדשי מתחלה שנותן לה א' פרוטה או שוה פרוטה

Ahora bien, a modo de analogía: cuando un hombre toma por esposa a una mujer, primero debe desposarla, dándole una perutá o el valor de una perutá,

רק שתהי' דבר שתוכל לקנות לה חיי נפשה כך א"א להיות כנ"י בבחי' קולטת כ"א כאשר ימשוך לה חיות אלקות מלמעלה.

solo que debe ser algo con lo que ella pueda comprar el sustento de su vida. Del mismo modo, es imposible que la Comunidad de Israel esté en el estado de "retener", a menos que Él haga descender hacia ella fuerza vital divina desde arriba.

(ועמ"ש סד"ה וארשתיך לי כו' וידעת) וענין הקדושין הוא כמ"ש והייתם קדושים כו' ואבדיל אתכם לי כו'

(Véase también lo escrito al final de la sección que comienza: "Y te desposaré conmigo, etc.... y conocerás"). Y el concepto de kidushín (desposorio) es como está escrito: "Y serán santos, etc.... y los he separado para Mí, etc.,

להיות לי כו'. וזהו פי' הרי את מקודשת לי. פי' שתהיה מובדל ומופרש לי לשמי.

para ser Míos, etc." Y este es el significado de "He aquí, estás desposada (mekudéshet) conmigo": que estés apartada y separada para Mí, para Mi nombre.

וזהו ענין כוונת כל המצות כי מצות צריכות כוונה. פי' לדעת המכוון בהם והמכוון הוא להיות מובדל מן התאוות ומכל מדות הרעות.

Y esta es la intención de todas las mitzvot, pues "las mitzvot requieren intención"; es decir, conocer cuál es su propósito. Y el propósito es apartarse de los deseos y de todos los rasgos negativos.

2 ולכן תקנו חז"ל לומר אשר קדשנו במצותיו בברכות המצות ועי"ז יוכל להיות לו בחי' קליטה הנ"ל בתורה ותפלה משא"כ בלא בחי' קדושין הנ"ל א"א להיות לו בחי' קליטה הנ"ל ונק' פולטת ח"ו

Por eso nuestros Sabios instituyeron decir "que nos santificó con Sus mitzvot" en las bendiciones de las mitzvot; por medio de ello, uno puede tener la «retención» mencionada antes en la Torá y la plegaria. Sin embargo, sin el nivel de kidushín mencionado antes, le es imposible tener esa «retención», y se lo llama «quien expulsa», D'os no lo permita.

והנה ענין המשכת בחי' קדושין הנ"ל הוא מלמעלה מבחינת סוכ"ע בחי' טבעת קדושין ששם שוה הכל אצלו היה

Ahora bien, la atracción hacia abajo del kidushín mencionado antes proviene de arriba, del nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), el nivel del anillo de kidushín, donde todo es igual ante Él: "fue",

הוה ויהיה ברגע אחד ואין בו שום שינוי ח"ו וכמ"ש גדול ה' ומהולל מאד ולגדולתו אין חקר פי' שגדולת ה' היא מאד בלי שיעור והפסק

"es" y "será" en un solo instante, y en Él no hay cambio alguno, D'os no lo permita. Como está escrito: "Grande es D'os y sumamente alabado, y Su grandeza es insondable"; es decir, la grandeza de D'os es "sumamente" [grande], sin medida ni interrupción,

וכמו שאמרז"ל מן הארץ לרקיע כו' רגלי החיות כנגד כולם כו' אבל ולגדולתו אין חקר פי' ולגדולתו בעצמו אין שייך לשון גדולה

como dijeron nuestros Sabios: "Desde la tierra hasta el firmamento, etc.; los pies de las Jayot equivalen a todos ellos, etc.". Pero "y Su grandeza es insondable" significa que, respecto de Su propia grandeza, no corresponde aplicar el término "grandeza".

וזהו שארז"ל במקום שאתה מוצא גדולתו של הקב"ה שם אתה מוצא ענוותנותו שצלו יתי גדולה לענוה יחשב

Y esto es lo que dijeron nuestros Sabios: "Dondequiera que encuentres la grandeza del Santo, bendito sea, allí encuentras Su humildad"; pues para Él, bendito sea, la grandeza se considera humildad,

כי לשון גדולה נופל על התפשטות אורו בבחי' א"ס ואין קץ כו' ולא על מקור האור וחיי החיים שהוא מתגדל על דבר שהוא כאין ואפס ממש.

porque el término "grandeza" se aplica a la expansión de Su luz de manera infinita e ilimitada, etc., y no a la Fuente de la luz y Vida de toda vida, quien [de ese modo] se engrandecería por encima de algo que es verdaderamente como nada y nulidad.

3 וז"ש לך הוי' הגדולה. פי' כי מדת גדולה היא רק הוי' שנתהוה ממך והיינו ע"י צמצום והתפשטות והמשכה שע"ז מורים אותיות שם הוי' יו"ד צמצום כו'.

Y esto es lo que está escrito: "Tuyos son, Havaiá, la grandeza"; es decir, el atributo de grandeza es únicamente Havaiá, que llegó a existir a partir de Ti, a saber, mediante contracción, expansión y extensión, que son indicadas por las letras del Nombre Havaiá: la yud, la contracción, etc.

ועי"י התבוננות זו נמשך לאדם ג"כ לב נשבר ונדכה שיהיה שוה בעיניו כל עניני העולם שנופלים תחת הזמן עבר הוה ועתיד והוה ולא יתאוה להם ולא ישית לב אליהם כלל

Y mediante esta contemplación, la persona también llega a tener un corazón quebrantado y abatido, de modo que todos los asuntos del mundo sujetos al tiempo —pasado, presente y futuro— y transitorios le resulten iguales; no los deseará ni les prestará atención alguna,

כי יאמר ללבו הרי קודם זה כמה שנים לא עלתה על לבי לכל לחשוב ולהרהר בענין זה ואחר כמה שנים לא יהיה הדבר ולא יבא כלל.

pues se dirá a sí mismo: "He aquí que, hace varios años, ni siquiera se me había ocurrido pensar ni reflexionar sobre este asunto, y dentro de varios años ya no existirá ni volverá a venir [a mi mente] en absoluto".

4 ולכן גם עתה יהיה דומה בעיניו כאלו הוא קודם הזמן הזה ואחריו. וזהו איזהו חכם הרואה את הנולד שרואה בבחי' ראיה

Por lo tanto, también ahora le parecerá como si estuviera antes de este tiempo y después de él. Y esto es [lo que significa]: "¿Quién es sabio? El que ve lo que va a nacer": ve en una forma de

ממש מה שנולד אח"כ שלא יהיה הדבר הרע כמ"ש ואת רוח הטומאה אעביר מן הארץ וגו' וגם אחרית כל דבר הוא רמה ותולעה והוה ונפסד.

visión real lo que nacerá después: que la cosa mala no existirá, como está escrito: "Y quitaré de la tierra el espíritu de impureza, etc."; y también que el final de toda cosa son gusanos y larvas: es transitoria y perece.

5 וזהו אתה פוררת בעזך ים. פי' ים נק' כמה בחי' שהם מצולות ים כמ"ש ותשליך במצולות ים כל חטאתם ואתה מפרר ומפזר אותם בעזך

Y esto es [lo que significa]: "Desmenuzaste el mar con Tu poder". Es decir, varios niveles son llamados "mar", a saber, "las profundidades del mar", como está escrito: "Y arrojarás todos sus pecados a las profundidades del mar"; y Tú los desmenuzas y dispersas con Tu poder,

היינו ע"י בחי' התבוננות הנ"ל אין לו תפיסת מקום כלל להחשב בבחי' יש רק יפרר ע"י בחי' לב נשבר ונדכה וזהו סימן של שמיני עצרת פז"ר קש"ב.

es decir, mediante la contemplación mencionada antes, [aquello] no tiene en absoluto entidad como para ser considerado un "algo" (yesh), sino que él lo desmenuzará mediante un corazón quebrantado y abatido. Y este es el mnemónico de Sheminí Atzeret: PaZeR KaSheV.

פי' מתחלה פזר בבחי' פירור הנ"ל ואח"כ קשב אמריה כי כשאין לו בחי' פיזור ופירור הנ"ל אמרז"ל אין אני והוא יכולין לדור בעולם אחד. פי' כשתופס מקום בעולם.

Es decir: primero "dispersa" (pazer), a la manera del desmenuzamiento mencionado antes, y después "presta atención a Sus palabras" (kashev). Pues cuando uno carece de la dispersión y el desmenuzamiento mencionados antes, nuestros Sabios dijeron: "Yo y él no podemos habitar en un mismo mundo"; es decir, cuando él ocupa un lugar en el mundo.

6 והנה כתיב וכל הרשעה כולה בעשן תכלה שבקל יוכל לדחות כמו העשן שהרוח בא ועוקרו אפי' הוא נושב

Ahora bien, está escrito: "Y toda la maldad se consumirá por completo como humo": es decir, puede ser apartada fácilmente, como el humo, que el viento viene y arranca, aunque sople

מעט כמ"ש מארבע הרוחות בואי ופחי בהרוגים האלה ויחיו מפני שבאמת אין בהם ממשות כלל רק אם ישים אליו לבו להתבוננות הנ"ל:

un poco, como está escrito: "Vengan de los cuatro vientos y soplen sobre estos muertos, para que vivan"; porque en verdad no tienen ninguna sustancia, con tal de que él aplique su corazón a la contemplación mencionada arriba.

7 וזהו טוב לחסות בה' מבטחח באדם טוב לחסות בה' מבטוח בנדיבים. ופי' בזהר שאין הכוונה על האדם הגשמי ונדיבים הגשמיים שא"כ לא היה אומר טוב לחסות בה' וגו'.

Y esto es [lo que significa]: "Es mejor refugiarse en D'os que confiar en el hombre; es mejor refugiarse en D'os que confiar en los nobles". El Zóhar explica que no se refiere al hombre físico ni a los nobles físicos, pues, de ser así, no habría dicho: "Es mejor refugiarse en D'os, etc."

דמשמע שגם לבטוח באדם ובנדיבים טוב הוא אלא שיותר טוב לחסות בה' דהא כתיב ארור הגבר אשר יבטח באדם וכתיב אל תבטחו בנדיבים וגו'.

lo cual da a entender que también es bueno confiar en el hombre y en los nobles, solo que es mejor refugiarse en D'os; sin embargo, está escrito: "Maldito el hombre que confía en el hombre", y está escrito: "No confíen en los nobles, etc."

אך הכוונה הוא על אדם העליון והוא מ"ש ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם והוא בחי' תורה שבכתב שיש בה רמ"ח מ"ע ושס"ה ל"ת כמראה אדם שיש בו רמ"ח אברין ושס"ה גידין

Más bien, la intención es el Hombre Supremo. A esto alude lo que está escrito: "Y sobre la semejanza del trono, una semejanza como la apariencia de un hombre"; este es el nivel de la Torá Escrita, que contiene 248 mandamientos positivos y 365 prohibiciones, "como la apariencia de un hombre", que tiene 248 miembros y 365 tendones.

(וכמ"ש מזה בד"ה ויאכילך את המן בפ' עקב) ובודאי טוב ויפה לדבק בתורתו ית' אך יותר טוב מזה לחסות בה'.

(Como se explica acerca de esto en la sección que comienza "Y te alimentó con el maná", en Parshat Ekev). Ciertamente, es bueno y apropiado apegarse a Su Torá, bendito sea; pero mejor aún es refugiarse en D'os.

לחסות פי' מלשון מחסה ומסתור והוא כמו למשל ענין מכסה החופה שבמדינותינו מקדשין תחת יריעה ובכמה מקומות פורסין טלית על החתן וכלה.

"Refugiarse" (lajasot) deriva del término "refugio" (majse) y "cobertura". Se asemeja, a modo de parábola, al manto de la jupá: en nuestros países se celebran los esponsales bajo un palio, y en varios lugares extienden un talit sobre el novio y la novia.

ואמרז"ת כיון שפירש טליתו עליה שוב אינו יכול לבגוד בה כך הנה אצלו ית' כתיב עוטה אור כשלמה.

Y nuestros Sabios dijeron: "Una vez que extendió su talit sobre ella, ya no puede traicionarla". Del mismo modo, acerca de Él, bendito sea, está escrito: "Se envuelve en luz como en un manto".

ופורש טליתו מעטה לבושו מבחי' סוכ"ע להחיות לב נדכאים (ועמ"ש באגה"ק על פסוק זה דעוטה אור ועמ"ש בביאור ע"פ

Y extiende Su talit, el manto de Su vestidura, desde el nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), "para reanimar el corazón de los abatidos". (Y véase lo escrito en Igueret HaKodesh acerca de este versículo, "Se envuelve en luz"; y véase lo escrito en la explicación del versículo

כי ביום הזה יכפר בענין לבושיה כתלג חיור דקאי על התורה שהיא בחי' חשמל העליון מלמעלה מאצילות כו'. וע' עוד מענין עוטה אור בשמות רבה) תרומה (פט"ו ור"פ י"ז) (פל"ג).

"Pues en este día expiará", en relación con "Su vestidura es blanca como la nieve", que se refiere a la Torá, el nivel del Jashmal supremo, por encima de Atzilut, etc. Y véase más sobre el tema de "Se envuelve en luz" en Shemot Rabá) (capítulo 15 y comienzo del capítulo 17), Terumá (capítulo 33),

ויקהל (פ"נ) אמור (פל"א) ובזח"ג (דרמ"ה בי' נ"ט ב'. ח"א ל"א סע"ב. צ' ע"א. קמ"ב ב'. ח"ב ט"ל ב' צ"ח סע"א קס"ד ב' ר"ט א').

Vayakhel (capítulo 50), Emor (capítulo 31); y en el Zohar, volumen III (245b, 59b; volumen I, 31b al final, 90a, 142b; volumen II, 39b, 98a al final, 164b, 209a).

ובספר עמ"ה שער עולם הבריאה פ"ג פי' עוטה אור כשלמה עולם המלבוש כו' והיינו אותיות התורה שהם בחי' לבושו ית'.

Y en el libro Emek HaMelech, Puerta del Mundo de Beriá, capítulo 3, explica "Se envuelve en luz como en un manto" como el Mundo del Vestido, etc.; es decir, las letras de la Torá, que son el nivel de Su vestido, bendito sea.

ועמש"ל סד"ה ביום השמע"צ ובביאור ע"פ את שבתותי תשמרו וענין הנדיבים הוא מ"ש להושיבי עם נדיבים שכל ניצוצות נשמות ישראל מתעלים בי"ט.

Y véase lo escrito arriba, al final de la sección que comienza "En el día de Shemini Atzeret", y en la explicación sobre el versículo "Guardarán Mis Shabatot". Y el asunto de los "nobles" es lo escrito: "para sentarme con nobles"; pues todas las chispas de las almas de Israel se elevan en Yom Tov.

להושיבי עם נדיבים אלו האבות שהן הן המרכבה. כמ"ש נדיבי עמים נאספו עם אלקי אברהם

"Para sentarme con nobles": estos son los Patriarcas, que son ellos mismos la Carroza, como está escrito: "Los nobles de los pueblos se reúnen, el pueblo del D'os de Abraham".

(ועמ"ש ע"פ כרוה נדיבי העם ובפ' ויקהל ע"פ כל נדיב לבו. ובד"ה מה יפו פעמיך בענין בת נדיב) ואעפ"כ טוב יותר לחסות בה' כי

(Y véase lo escrito sobre el versículo "que cavaron los nobles del pueblo", y en la parashá Vayakhel sobre el versículo "todo aquel cuyo corazón es generoso (nadiv)", y en la sección que comienza "Cuán hermosos son tus pasos", acerca de "hija del noble".) Y, sin embargo, es mejor refugiarse en D'os, porque

הנה אמר דוד כל גוים סבבוני פי' שבבחי' אדם ונדיבים יוכל להיות בחי' נפילה להיות כל גוים סבבוני כו'

he aquí que David dijo: "Todas las naciones me rodearon"; es decir, en el nivel de "hombre" y de "nobles" puede darse una caída, de modo que "todas las naciones me rodearon, etc."

אבל בשם ה' שהוא בחי' סוכ"ע כי אמילם אכרות ואמול ערת הלב כמ"ש ומלתם את ערלת לבבכם וכמ"ש מחיה מתים כו'

Pero "en el Nombre de D'os", que es el nivel de la luz que circunda todos los mundos, "los cortaré" (amilam): cortaré y circuncidaré el prepucio del corazón, como está escrito: "Circuncidarán el prepucio de su corazón", y como está escrito: "Él hace revivir a los muertos, etc.",

כמ"ש ופחי בהרוגים ויחו והוא בחינת טל (ועיין בויקרא רבה אמור פ"ל ועמ"ש מזה בד"ה ויאכילך את המן שע"ז נאמר אשר לא ידעון אבותיך כו' והוא למעלה מבחינת אדם העליון.

como está escrito: "Sopla sobre los muertos, y vivirán"; y este es el nivel del rocío. (Y véase Vayikra Rabbah, Emor, capítulo 30; y véase lo escrito sobre esto en la sección que comienza "Y te alimentó con el maná": sobre esto se dice "que tus padres no conocieron, etc.", y está por encima del nivel del Hombre Supremo.

וענין לחסות בהוי' י"ל שזהו ענין פסוק ראשון דק"ש שמע ישראל הוי' אלקינו למסור נפשו באחד. שזהו למעלה מבחי' התורה. כמ"ש בד"ה מה יפו פעמיךהנ"ל ו בביאור ע"פ אחת היא יונתי.

Y puede decirse que la cuestión de refugiarse en Havaiá es el tema del primer versículo del Shemá: "Escucha, Israel: Havaiá es nuestro D'os…": entregar el alma en [la palabra] "Uno", lo cual está por encima del nivel de la Torá, como se explica en la sección que comienza "¡Cuán hermosos son tus pasos!", mencionada arriba, y en la explicación del versículo "Mi paloma es única",

ובביאור ע"פ ונקדשתי בתוך בנ"י וסד"ה כי קרוב אליך הדבר מאד ועי"ז נקראו נש"י ראשית תבואתה שהם הממשיכים גילוי אור א"ס בחכמה עילאה שהיא התורה שהיא בחי' לבושיה.

y en la explicación del versículo "Y seré santificado en medio de los hijos de Israel", y al final de la sección que comienza "Pues la cosa está muy cerca de ti". Y por medio de esto, las almas de Israel son llamadas "lo primero de Su cosecha", pues son ellas quienes hacen descender la revelación de la Luz Infinita (Or Ein Sof) a la Jojmá Suprema, que es la Torá, la cual constituye el nivel de Su vestimenta.

וכמ"ש סד"ה ועשית בגדי קדש. ולעיל סד"ה ביום השמיני עצרת. בפי' שמחת תורה שהתורה שהיא בחי' אור כשלמה היא בשמחה ע"י שאור א"ס ב"ה נמשך ומלובש בה ע"ש.

Y como se explica al final de la sección que comienza "Y harás vestiduras sagradas", y arriba, al final de la sección que comienza "En el octavo día, una asamblea", acerca del significado de Simjat Torá: que la Torá, que es el nivel de "luz como vestimenta", está alegre porque la Luz Infinita, bendito sea Él, desciende y se viste en ella; véase allí.

ועמ"ש בפ' יתרו בד"ה זכור ושמור בדבור אחד. שהענין שנש"י ממשיכים ע"י מס"נ בק"ש שיהיה גילוי אור א"ס ב"ה שלמעלה מבחי' אדם שעז"נ

Y véase lo escrito en la parashá de Yitró, en la sección que comienza "'Recuerda' y 'Guarda' en una sola expresión": la cuestión es que las almas de Israel, por medio del autosacrificio (mesirut néfesh) en el Shemá, hacen descender una revelación de la Luz Infinita, bendito sea Él, que está por encima del nivel de "hombre", acerca del cual se dice:

כי לא אדם הוא נמשך ומתלבש בעסק תורתם ועבודתם בקיום המצות שבבחינת אדם וזהו ענין על שלא ברכו בתורה כו' ועמ"ש בד"ה וכל בניך ובד"ה השמים כסאי בפי' לעשות ולקיים):

"pues Él no es un hombre"; esta luz desciende y se viste en su dedicación al estudio de la Torá y en su servicio al cumplir las mitzvot, que pertenecen al nivel de "hombre". Y este es el sentido de "porque no recitaron la bendición sobre la Torá, etc.". Y véase lo escrito en la sección que comienza "Y todos tus hijos", y en la sección que comienza "Los cielos son Mi trono", acerca del significado de "hacer y cumplir".)

8 להבין ענין יו"ט שני של גליות. כי הנה כל יו"ט הוא בחי' שמחה התגלות הפנימית כמשל המלך שדרכו לישב בחדרי חדרים ובזמן שמחתו הוא מתגלה ומתראה ורא"ה זו היא גורמת האהבה וכמשל אהבת המלך

Para comprender el tema del segundo día de Yom Tov en la Diáspora: todo Yom Tov es un nivel de alegría, una revelación de lo interior. Es como en la analogía de un rey que suele permanecer en las cámaras más recónditas y que, en el momento de su alegría, se revela y se deja ver; y esta visión suscita amor. Así sucede con el amor al rey,

שהיא באה מחמת ראיית פניו שע"ז תיקר אהבתם אליו משא"כ ע"י שמיעה מרחוק הנה לשמע המלך נופל בחי' יראה ולא אהבה

que nace de ver su rostro, por lo cual el amor que sienten por él se vuelve más preciado; en cambio, al oír hablar de él desde lejos, sobreviene un nivel de temor, y no de amor.

וזהו פני אריה אל הימין אריה אותיות ראיה שמזה נמשך אל הימין שהוא בחינת אהבה (ועמ"ש בד"ה יהודה אתה גבי ראובן ושמעון)

Y esto es "el rostro de un león a la derecha": las letras de aryeh (león) son las mismas que las de re'iyah (visión), y de ello se deriva "a la derecha", que es el nivel del amor. (Y véase lo escrito en la sección que comienza "Yehudá, tú", acerca de Reuvén y Shimón).

והנה עיקר ענין גילוי זה שהמלך מתגלה ומתראה הי' בזמן בהמ"ק בעליית רגלים שאז היו מקבלים ישראל בחי' ראי' המלך

Ahora bien, la esencia de esta revelación, en la que el Rey se revela y se deja ver, tuvo lugar en la época del Santo Templo, durante las peregrinaciones de las festividades, cuando Israel recibía el nivel de ver al Rey,

כדכתיב יראה כל זכורך ויראה יראה כדרך שבא לראות כו' שהיה בחי' ראיה והתגלות מלמעלה ומזה נמשך כל זכורך מדת האהבה כדכתיב זכר חסדו כו'

como está escrito: "Todos tus varones se presentarán"; y "verá / se presentará": del modo en que viene a ver, etc. Había un nivel de visión y revelación desde arriba, y de ello se derivaba el atributo del amor para "todos tus varones", como está escrito: "Recordó Su bondad, etc."

[ועמ"ש מענין שלש פעמים בשנה יראה בד"ה בשעה שהקדימו ישראל נעשה ובד"ה מה יפו פעמיך בנעלים ובד"ה מזמור שיר חנכת הבית גבי ואין אנו יכולים לעלות ולראות כו'.

[Y véase lo escrito acerca del tema de "Tres veces al año... se presentará" en la sección que comienza "Cuando Israel antepuso 'haremos'", en la sección que comienza "¡Qué hermosos son tus pasos con sandalias!" y en la sección que comienza "Salmo, cántico para la dedicación de la Casa", acerca de "y no podemos subir y presentarnos, etc."].

9 ועמ"ש עוד מענין וה' עליהם יראה בד"ה שמאלו תחת לראשי בפ' כי תשא. ועמ"ש עוד בד"ה ואתחנן גבי אעברה נא ואראה כו'.

Y véase además lo escrito sobre el tema de "Y D'os aparecerá sobre ellos", en la sección que comienza "Su mano izquierda está bajo mi cabeza", en Parshas Ki Sisá. Y véase además lo escrito en la sección que comienza "Vaetjanán", acerca de "Déjame cruzar, por favor, y ver, etc."

ועמ"ש בד"ה בהעלותך את הנרות ובד"ה ועשית בגדי קדש בענין אהרן אותיות נראה כו' שמזה נמשך בחי' אור האהבה רבה כו'.

Y véase lo escrito en la sección que comienza "Cuando enciendas las lámparas", y en la sección que comienza "Y harás vestiduras sagradas", acerca de que las letras del nombre Aharón [forman] niré ("será visto"), etc.; de allí se atrae el nivel de la luz del gran amor, etc.

וזהו ענין יראה כל זכורך שהיא אה"ר שנק' דכר כמ"ש בד"ה שוש תשיש בפ' תזריע וע' בזהר (בתחלתו דף ב' ע"א).

Y este es el sentido de "todos tus varones se presentarán": se refiere al gran amor, que es llamado "masculino", como se explica en la sección que comienza "Me alegraré grandemente", en Parshas Tazría; y véase el Zóhar (al comienzo, página 2a).

ועמ"ש בד"ה והיה לכם לציצית גבי פי' למען תזכרו שתהיו בבחי' זכרים. והיינו ע"י וראיתם אותו

Y véase lo escrito en la sección que comienza "Y será para ustedes como tzitzit", acerca del significado de "para que recuerden": que estén en el nivel de varones. Y esto se logra mediante "y lo verán",

כי ציצית ג"כ מלשון מציץ מן החרכים (דלקמן) ועמ"ש בד"ה ועשית ציץ זהב טהור ועמ"ש בד"ה עיני כל אליך ישברו וע' בזהר פקודי (דרכ"ה ע"ב)

pues tzitzit también deriva del término metzitz, "atisba por las celosías" (más adelante). Y véase lo escrito en la sección que comienza "Y harás una lámina (tzitz) de oro puro", y lo escrito en la sección que comienza "Los ojos de todos esperan en Ti"; y véase el Zóhar, Pekudei (225b),

ע"פ עיני ה' אל צדיקים ועמ"ש מזה בד"ה כי תשמע בקול ור"פ בחקתי (דקי"ב סע"א) ואשגח עלן כו' ובפי' הרמ"ז שם ושם]

sobre el versículo "Los ojos de D'os están dirigidos hacia los justos"; y véase lo escrito acerca de esto en la sección que comienza "Si escuchas la voz", y al comienzo de Parshas Bejukotai (112a, al final): "y nos observa, etc.", y en el comentario del Ramaz allí y allí.)

(ועיין מענין יראה כל זכורך ברבות בשה"ש בפסוק יונתי בחגוי שזהו ענין הראיני את מראיך זח"ב בא ל"ח א' ס"פ משפטים קכ"ד א' תצוה קפ"ג א' פ' שלח קס"ה סע"ב קס"ח א').

(Y véase acerca del tema de "todos tus varones se presentarán" en Midrash Rabbah sobre Shir HaShirim, en el versículo "Paloma mía, en las hendiduras de la roca": que este es el sentido de "Muéstrame tu aspecto"; Zóhar, volumen II, Bo 38a; final de Mishpatim 124a; Tetzavé 183a; Parshas Shelaj 165b al final, 168a.)

והנה כתיב קול דודי הנה זה בא כו' משגיח מן החלונות מציץ מן החרכים.

Ahora bien, está escrito: "¡La voz de mi Amado! He aquí que viene, etc.… mira por las ventanas, atisba por las celosías".

פי' קול דודי הוא המשכה ופי' משגיח היא המשכת הראיה שמלמעלה בא מן החלונות ע"י בחי' חלון שהוא פתוח והוא עד"מ בחי' השמחה פתיחת הלב כו'.

Es decir, "la voz de mi Amado" es una emanación hacia abajo; y "observa" es la emanación de la visión, que viene desde arriba "a través de las ventanas", por medio del nivel de una ventana abierta. Esto es, a modo de analogía, el nivel de la alegría, la apertura del corazón, etc.

10 וזהו בזמן שהיה בהמ"ק קיים שהיתה השמחה על מכונה והיו מקבלים בחינת הראיה בגילוי הלב בבחינת חלון פתוח

Y esto es [lo que sucedía] en la época en que estaba en pie el Santo Templo: la alegría estaba en su lugar apropiado y recibían el nivel de la visión con el corazón revelado, a la manera de una ventana abierta.

וזהו עיניך יונים כמשל היונים שמסתכלים זה בזה וזהו תענוגן ועמ"ש מזה בד"ה אני ישנה כו' גבי יונתי.

Y esto es "tus ojos son palomas": como las palomas, que se miran unas a otras, y ese es su deleite. Véase lo escrito al respecto en la sección que comienza "Estoy dormida, etc.", sobre "mi paloma".

אך בזמן שאין בהמ"ק קיים הוא מציץ מן החרכים ע"י נקב וסדק קטן שבכותל (ועי' בזהר פ' בחקתי) (דף קי"ד ע"ב) על פסוק זה.

Pero en la época en que el Santo Templo no está en pie, Él "mira por las celosías", a través de un pequeño agujero y una grieta en la pared. (Véase también el Zohar, Parshas Bechukosai) (página 114b), sobre este versículo.

ומענין חלון הנה בזהר (ח"א ק"מ ע"ב) ע"פ וישקף כו' בעד החלון פי' באצטגנינותא דיליה. ור"פ בלק (דקפ"ד ב') מאי בעד החלון דא חלון דחכמתא.

Y en cuanto al tema de la "ventana": en el Zohar (volumen I, 140b), sobre el versículo "Y miró, etc., por la ventana", se explica que fue por medio de su astrología. Y al comienzo de Parshas Balak (184b): "¿Qué significa 'por la ventana'? Es la ventana de la sabiduría".

וע"ש במק"מ ובפי' הרמ"ז שם בשם הרמ"ק ומהתם נלמוד ג"כ לסט' דקדושה. ועד"ז פי' במ"א דחלון הוא חסדים שביסוד וחרכים גבורות שביסוד.

Véase allí en el Mikdash Melej y en el comentario del Ramaz allí, en nombre del Ramak; de allí aprenderemos también [esto] respecto del lado de la santidad. En la misma línea, en otro lugar se explica que la ventana es los jasadim que están en Yesod, y las celosías son las guevurot que están en Yesod.

ובפרדס בעה"כ בערך חלון ע"פ חלון התיבה פי' דחלון הוא הדעת שממשיך ומחבר חו"ב או שהוא בחי' תפארת כו'

Y en el Pardes, en Erchei HaKinuyim, bajo la entrada "Ventana", al comentar el versículo "la ventana del arca", explica que la ventana es Daat, que atrae y une Jojmá y Biná; o bien, que es el nivel de Tiféret, etc.

ועמ"ש ע"פ ושמתי כדכד שמשותיך. דפי' שמשותיך היינו חלונות והוא גילוי בחי' שמש הוי' כו'.

Y véase lo escrito sobre el versículo "Y haré tus ventanas (shimshosayich) de kadkod": shimshosayich significa ventanas, y se refiere a la revelación del nivel del "sol (shemesh)… Havaiá", etc.

11 ובע"ח בתחלתו שער הכללים רפ"א כ' וז"ל ודע כי שמש ומגן ה' צבאות וכמו שהשמש אור עליון גדול ואין יכולת להביט בו כ"א בהתמעטות דרך חלון או ע"י מסך כו' או ע"י נקב קטן כו'.

Y en Etz Chaim, al comienzo, en Shaar HaKelalim, al principio del capítulo 1, escribe —y estas son sus palabras—: "Sabe que 'D'os de los Ejércitos es sol y escudo'; y así como el sol es una gran luz suprema, no se puede contemplar salvo cuando se atenúa, a través de una ventana o de una pantalla, etc., o por medio de un pequeño orificio, etc."

12 והנה בעולם הצילות האור בא שלא ע"י מסך כלל כו' אבל בא ע"י חלון פי' מיסוד דא"א הנק' חלון שנתמעט האור מכמות

"Ahora bien, en el Mundo de Atzilut la luz llega sin pasar por ningún velo, etc., sino que llega a través de una ventana; es decir, desde el Yesod de Arij Anpín, que se llama 'ventana', de modo que la luz se reduce en la medida

שהוא גם מחכמה לבינה בא ע"י חלון פי' מיסוד אבא שהוא חלון אחר קטן כו'

que tiene. También de Jojmá a Biná llega a través de una ventana; es decir, desde el Yesod de Aba, que es otra ventana, más pequeña, etc.

אח"כ מיסוד למלכות בא האור מחלון קטן וצר מאד פי' מיסוד דז"א הנקרא חלון ג"כ וצר מאד דוגמת נקב קטן כו' אך מבריאה ולמטה האור בא ע"י מסך גמור והאור עובר בתוכו ומאיר עכ"ל.

Después, de Yesod a Maljut, la luz llega desde una ventana pequeña y muy estrecha; es decir, desde el Yesod de Zeir Anpín, que también se llama 'ventana' y es muy estrecha, como un pequeño orificio, etc. Pero desde Beriá hacia abajo, la luz llega a través de un velo completo, y la luz lo atraviesa y resplandece". Fin de la cita.

וע' מזה ג"כ בע"ח היכל הז' (שער מ"א רפ"א וספ"ב. ובשער מ"ז פ"א) שהמל' דאצילות משברת ובוקעת את המסך שבין אצילות לבריאה ויורדת ומתלבשת בכתר דבריאה.

Y véase también sobre esto en Etz Chaim, Heijal 7 (Shaar 41, comienzo del capítulo 1 y final del capítulo 2; y Shaar 47, capítulo 1): que la Maljut de Atzilut rompe y atraviesa el velo que separa Atzilut de Beriá, desciende y se reviste en el Kéter de Beriá.

ועפ"ז י"ל שזהו ענין מציץ מן החרכים שהוא מה שמשברים הכותל ונעשה חרך ונקב קטן וכך הוא שהמל' משברת המסך כו'

Y según esto, puede decirse que este es el sentido de "mirando por las celosías": se rompe la pared y se forma una abertura en forma de celosía, un pequeño orificio. Así ocurre cuando Maljut rompe el velo, etc.

ואין זה דומה לחלון שהוא גילוי האור ממש בלי מסך וכותל שיצטרכו לשוברו וכמש"ש ספ"א שכבר אין לה ערך עם אצילות כו' ע"ש באריכות.

Y esto no se parece a una ventana, que es una revelación efectiva de la luz, sin un velo ni una pared que haya que romper; y como está escrito allí, al final del capítulo 1, que ya no tiene ninguna relación de comparación con Atzilut, etc.; véase allí extensamente.

13 ואפשר להבין מעט ענין זה עפמ"ש בביאור ע"פ כי תשמע בקול בפ' ראה שיש ב' השגחות.

Y puede comprenderse un poco este asunto a la luz de lo explicado en la explicación del versículo "Si escuchas la voz", en la parashá Reé: que hay dos tipos de Providencia.

הא' באופן כמו שהוא מלמעלה למטה דכולא קמיה כלא חשיב יחו"ע ולפעמים משגיח כמו שהוא בבי"ע כו'

La primera es tal como es de arriba hacia abajo, donde "todo ante Él es considerado como nada": la unidad superior (yijudá ilaá). Y a veces Él observa tal como es en [los mundos de] Beriá, Yetzirá y Asiá, etc.

וזהו ענין חלונות וחרכים שבבחי' חלונות היינו כמו שהוא באצילות שהאור בא שלא ע"י מסך כלל והיינו הגילוי כמו דכולא קמיה כלא כו'.

Y este es el sentido de las ventanas y las celosías. El nivel de las ventanas es tal como es en Atzilut, donde la luz llega sin ningún tipo de pantalla; es decir, la revelación en la que "todo ante Él es como nada, etc."

משא"כ חרכים היינו נקב וסדק שבכותל שהכותל הוא ענין המסך המפסיק שהוא הגורם להיות בחי' יש ואע"פ שהמל' דאצי' בוקעת המסך ונעשה

En cambio, las celosías son un agujero y una grieta en la pared; la pared representa la pantalla que separa, que es lo que causa que haya un nivel de "algo" (yesh). Y aunque Maljut de Atzilut atraviesa la pantalla y se forma

כמו נקב וסדק ומזה נמשך ביטול היש מ"מ היינו יש ובטל יחו"ת וההשגחה שבבחינה ואופן זה נק' מציץ מן החרכים.

algo semejante a un agujero y una grieta, de lo cual se deriva la anulación del "algo"; sin embargo, se trata de un "algo" que está anulado: la unidad inferior (yijudá tataá). Y la Providencia que corresponde a este nivel y modalidad se llama "mirar por las celosías".

14 ועפ"ז יתבאר המדרש שה"ש עפ זה משגיח מן החלונות זו זכות אבות מציץ מן החרכים זו זכות אמהות.

Y según esto se explicará el Midrash sobre el Cantar de los Cantares acerca de este versículo: "'Mira por las ventanas': esto alude al mérito de los Patriarcas; 'observa por las celosías': esto alude al mérito de las Matriarcas".

כי הנה נתבאר בד"ה לבבתני כו' באחד מעיניך כתיב והקרי באחת. היינו כי בכנס"י שהחכ מים נק' עיני העדה שהם בבחי' לאסתכלא ביקרא דמלכא יש

Pues se explicó en la sección que comienza "Me has robado el corazón, etc." que en "con uno de tus ojos" está escrito be'ejad [masculino] y se lee be'aját [femenino]. Esto significa que, en la Comunidad de Israel, cuyos sabios son llamados "los ojos de la congregación" y se encuentran en el nivel de "contemplar la gloria del Rey", hay

שהם בבחי' באחד לי' דכר שהם מסתכלים בביטול דיחו"ע כמו דקמיה כולא כלא כו' ויש שהם בבחי' ביטול דיחו"ת כו'.

quienes se encuentran en el nivel de be'ejad, un término masculino, y contemplan con la autoanulación propia de la unidad superior (yijudá ilaá), como en "ante Él todo es como nada, etc."; y hay quienes se encuentran en el nivel de la autoanulación propia de la unidad inferior (yijudá tataá), etc.

15 וזהו ענין האבות והאמהות דכר ונוק' מלמעלה למטה ומלמטה למעלה ועד"ז נמשך ג"כ ההשגחה מלמעלה מן החלונות ע"י זכות אבות והם היסודות דאצילות כנ"ל ומן החרכים מה שהמל' שוברת המסך כו' ע"י זכות אמהות.

Y este es el significado de los Patriarcas y las Matriarcas: lo masculino y lo femenino, de arriba hacia abajo y de abajo hacia arriba. De este modo también se atrae la Providencia desde Arriba: "por las ventanas", mediante el mérito de los Patriarcas —que son los Yesodot de Atzilut, como se explicó—; y "por las celosías", mediante lo que Maljut rompe la pantalla, etc., por el mérito de las Matriarcas.

וז"ש בזהר ויחי (דרמ"ז ע"א) ע"פ בנות צעדה עלי שור. ההוא עין דכתיב לעילא כו'

Y esto es lo que se dice en el Zóhar, Vayejí (247a), acerca del versículo: "Las hijas avanzaron sobre el muro (shur)": "Aquel ojo del que se escribió arriba, etc."

כי שור הוא לשון הבטה והסתכלות והשגחה זו נמשך ע"י המלאכים דהיכלות דבריאה וזהו ענין החרכים כו'.

Pues shur es un término que alude a mirar, contemplar y vigilar; y esta vigilancia se atrae por medio de los ángeles de los palacios de Beriá. Este es el significado de las celosías, etc.

א"נ י"ל חלונות וחרכים יש ג"כ בהתלבשות בבי"ע ע"ד מ"ש בד"ה ארדה נא ואראה בענין ב' הבחינות דלפעמים כתיב עיני ה' המה משוטטים ולפעמים כתיב עיניו משוטטות לשון נוק'.

Otra explicación: también hay ventanas y celosías en la investidura en Beriá, Yetzirá y Asiá, de acuerdo con lo escrito en la sección que comienza "Bajaré, por favor, y veré", acerca de los dos niveles: a veces está escrito "los ojos de D'os recorren" [meshotetim], y a veces "Sus ojos recorren" [meshotetot], una forma femenina.

וקרוב לזה איתא ברע"מ פ' משפטים (דקי"ז סע"א) עיניו על דרכי איש ובהון משגיח מן החלונות בז' נקבין דב"נ בתרין עיינין ותרין אודנין כו' ע"ש.

Algo cercano a esto se encuentra en el Ra'aya Mehemna, Parashat Mishpatim (117a, al final): "Sus ojos están sobre los caminos del hombre", y por medio de ellos "vigila por las ventanas", a través de las siete aberturas de la persona: los dos ojos y los dos oídos, etc.; véase allí.

ובזהר פקודי (דר"נ ע"א) תריסר גלגלין כו' ואינון אקרון שרפים כו' אלין אינון קיימין לאשגחא תדיר כו' ואקרון חלונות והיינו דכתיב משגיח מן החלונות כו'.

Y en el Zóhar, Pekudei (250a): "Doce ruedas, etc., y se las llama Serafim, etc. Estas permanecen vigilando constantemente, etc., y se las llama ventanas; y esto es lo que está escrito: 'vigila por las ventanas', etc."

ושם ריש עמוד ב' מאלין נפקי ארבע סמכין לאינון תריסר דקאמרן כו' ואלין אקרון חרכים כד"א מציץ מן החרכים כו'

Y allí, al comienzo de la página b: "De estas salen cuatro soportes para aquellas doce que mencionamos, etc., y a estas se las llama celosías, como está dicho: 'mira por las celosías', etc."

מציץ כמאן דאשגח מאתר דקיק דחמי ולא חמי כל מה דאצטריך ולבתר משגיח מן החלונות אתר אשגחותא יתיר.

"Mira": como quien observa desde un lugar estrecho, desde donde ve sin llegar a ver todo lo necesario. Después, "vigila por las ventanas": un lugar de observación más amplia."

(ודרנ"א ע"א) לעילא כנסת הגדולה אית בה תריסר חלונות עילאין כו' וע"ש במק"מ שהם י"ב אותיות של שם אד' מלא.

(Y 251a): "Arriba, la Gran Asamblea tiene doce ventanas superiores, etc." Y véase allí en el Mikdash Melej, donde dice que son las doce letras del Nombre Ado-nai escrito en forma completa.

וע' במק"מ ר"פ בראשית סוף המאמר כשושנה בין החוחים מצאתי בדברי האריז"ל שנקודת המ' היורדת לבריאה נק' בשם אד'.

Y véase en el Mikdash Melej, al comienzo de Bereshit, al final del pasaje "Como una rosa entre las espinas": "Encontré en las palabras del Arizal que el punto de Maljut que desciende a Beriá recibe el nombre de Ado-nai".

16 ומזה יובן שייכות ענין זה למש"כ אח"כ בסמוך בענין כשושנה בין החוחים. כי הנה בזהר הרקיע שם ר"פ בראשית ד"ה מה שושנה כו'

Y de esto se comprenderá la conexión de este asunto con lo que se escribe poco después acerca de "como una rosa entre las espinas". Pues en el Zohar HaRakia, allí, al comienzo de Bereshit, en el pasaje "¿Qué es la rosa?...",

פי' שכינתא תתאה העומדת על י"ב בקר והים עומד עליהם מלמעלה הרי הם י"ג והם י"ג עלין דילה. אשר כעין זה ממש הוא ענין י"ב חלונות הנ"ל דכנסת הגדולה דלעילא כו' ודי"ל.

explica que se refiere a la Shejiná inferior, que se encuentra sobre los doce bueyes, mientras que el mar está por encima de ellos; así, son trece, y estos son sus trece pétalos. Y exactamente de esta misma manera es el asunto de las doce ventanas antes mencionadas de la Gran Asamblea de arriba, etc.; y esto basta para comprenderlo.

17 והנה אפשר להבין ענין זה דחלונות וחרכים שבבי"ע עצמן איך ידמה ענין זה לדרך שנת' לעיל דחלונות היינו באצילות שהאור נמשך שלא ע"י מסך וחרכים היינו שבירת המסך.

Ahora bien, se puede comprender este asunto de las ventanas y las celosías dentro de los propios mundos de Beriá, Yetzirá y Asiá: cómo se asemeja a la modalidad explicada anteriormente, según la cual las ventanas se encuentran en Atzilut, donde la luz se extiende sin pasar por una pantalla, mientras que las celosías corresponden a la ruptura de la pantalla.

והענין דכמו שיש מסך בין אצי' לבי"ע שבאצילות הוא ביטול אמיתי ובבי"ע מחמת המסך נעשה בחי' יש אלא שאעפ"כ הוא ביטול היש.

El asunto es que, así como hay una pantalla entre Atzilut y Beriá, Yetzirá y Asiá, de modo que en Atzilut hay una verdadera autoanulación, mientras que en Beriá, Yetzirá y Asiá, a causa de la pantalla, surge el nivel de "algo" (yesh), aunque, no obstante, se trata de la autoanulación de ese "algo";

כך עד"ז יש מסך המפסיק בין קדושה לסט"א. שהוא מסך מבדיל גמור שמעלים ומסתיר האור עד שנעשה נפרד ממש

del mismo modo, hay una pantalla que separa la santidad de la sitra ajra: una pantalla que los separa por completo y que oculta y encubre la luz, hasta que aquello se vuelve realmente separado,

כמו היכלות החיצונים. וכמ"ש כ"ז בפ' לך לך בד"ה ולא יקרא עוד את שמך אברם.

como los palacios exteriores. Y todo esto se explica en Parshat Lej Lejá, en la sección que comienza: "Y tu nombre ya no será llamado Avram".

18 והנה ע"י התשובה ולב נשבר ורוח נשברה משברים מסך הנ"ל שיהיו בחי' החולין ג"כ נעשים על טהרת הקדש כו'

Ahora bien, mediante la teshuvá, un corazón quebrantado y un espíritu quebrantado rompen la pantalla mencionada antes, de modo que también el nivel de lo mundano llega a realizarse con la pureza de la santidad, etc.

וזהו ענין החרכים דהיינו שבירת מסך הנ"ל אמנם החלונות זהו הגילוי כמו שהוא בבריאה למעלה מבחי' מסך המפסיק בין קדושה כו'.

Esto es lo que significan las celosías: la ruptura de la pantalla mencionada antes. Las ventanas, sin embargo, son la revelación tal como se manifiesta en Beriá, por encima del nivel de la pantalla que separa entre la santidad, etc.

וזהו ע"י פתיחת הלב דהיינו שמחה וטוב לב מרוב כל שלאחר בחי' לב נשבר כו' ועד"ז יתבאר מאמר הזהר דפ' בחקתי (דקי"ד ע"ב)

Y esto se logra mediante la apertura del corazón, es decir, "alegría y buen ánimo por la abundancia de todo", que viene después del nivel del corazón quebrantado, etc. De este modo se explicará el dicho del Zohar en la parashá Bejukotai (114b):

וסליק כותלין לאסתכלא ולאשגחא בין נקבי כותלא עלייהו ופי' סליק היינו שביו"ט ההמשכה נמשך ע"י עולם הבריאה ויצי' ועשייה עולות לשם כו'.

"Y Él sube por los muros para mirar y observarlos entre las aberturas del muro". El sentido de "sube" es que en Yom Tov la emanación desciende a través del Mundo de Beriá, [pues] Yetzirá y Asiá ascienden allí, etc.

וענין חלונות לשון רבים י"ל ע"ד מ"ש בזהר (ח"ב דל"ז ע"א) בפי' המשפילי לראות מכתרא לכתרא כו' מנהירו לנהירו כו' והיינו כנ"ל מיסוד דא"א לח"ע ומיסוד אבא כו' וכנ"ל. וע"ש במק"מ.

El hecho de que "ventanas" esté en plural puede entenderse a partir de lo escrito en el Zohar (volumen II, 37a), al explicar "que se inclina para mirar": "de corona en corona, etc., de luz en luz, etc."; es decir, como se dijo antes, desde el Yesod de Arij Anpín hasta la Jojmá suprema, y desde el Yesod de Aba, etc., como se dijo antes. Véase allí en el Mikdash Melej.

ובספר עמה"מ שער השני פ"א פי' החלונות ה' חלונות דהיינו ה' בחינות ההוי"ה ה' פרצופים עם הקוץ העליון של היו"ד והם ארובות השמי' הנוזלי' חכמה כו' ועד"ז החרכים ה' חרכים ה"ג וע"ש דהיינו גם למעלה מהאצילות.

Y en el libro Emek HaMelej, Segundo Portal, capítulo 1, explica que las ventanas son cinco ventanas, es decir, los cinco niveles de Havaiá, los cinco partzufim, junto con la punta superior de la yud; y son "las ventanas del cielo", que fluyen con sabiduría, etc. Del mismo modo, las celosías son cinco celosías, las cinco Guevurot; véase allí. Esto significa que también están por encima de Atzilut.

19 והנה בהתגלות המלך יש מדרגות רבות חלוקות כמ"ש על כסא מלכותו אשר בשושן הבירה כו' עשה משתה לכל שריו ועבדיו כו'.

Ahora bien, en la revelación del Rey hay muchos niveles distintos, como está escrito: "sobre su trono real, que estaba en Shushán, la capital, etc.; ofreció un banquete para todos sus príncipes y servidores, etc."

ושרי המדינות לפניו כו'. ואח"כ לכל העם הנמצאים בשושן למגדול ועד קטן כו' בחצר גינת ביתן המלך כו'.

"y los príncipes de las provincias estaban ante él, etc." Y después, "para todo el pueblo que se encontraba en Shushán, desde el más grande hasta el más pequeño, etc., en el patio del jardín del palacio del rey, etc."

כך הוא בבחינת הראי' שמלמעלה שבחי' שריו ועבדיו [כמ"ש במ"א בענין מאמר רבי יוחנן בן זכאי על ר' חנינא בן דוסא שאני כשר לפני המלך והוא כעבד לפני המלך (בגמ' ספ"ה דברכות)

Así ocurre con el nivel de la visión desde arriba: el nivel de "sus príncipes y servidores" (como se explica en otro lugar acerca de la afirmación de Rabí Yojanán ben Zakai sobre Rabí Janina ben Dosa: "Yo soy como un ministro ante el Rey, y él es como un servidor ante el Rey" [en la Guemará, al final del capítulo 5 de Berajot]);

ועמ"ש ע"פ באר חפרוה שרים כו' ובענין עבד בד"ה ועתה יגדל נא] הם בחינת נשמות הגבוהות שבזמן בית המקדש היו מקבלים בחי' ראייה מכסא מלכותו כו'.

y véase lo escrito sobre el versículo "Un pozo que cavaron los príncipes, etc.", y acerca del concepto de "servidor", en la sección que comienza "Y ahora, que se engrandezca, por favor, el poder") es el nivel de las almas elevadas, que en la época del Sagrado Templo recibían el nivel de visión desde "su trono real", etc.

פי' בהגלות נגלות בבחי' כסא מלכותו בבית המלכות נכח פתח הבית כו' שהוא בחי' גבוה ומדרגה גבוה מאד נעלה (ע' בע"ח שער כסא הכבוד שהוא היכל קה"ק דבריאה וע' בסש"ב) (ח"א פנ"ג).

Es decir, se revelaba manifiestamente en el nivel de "su trono real", "en la casa real, frente a la entrada de la casa", etc., que es un nivel sublime, muy elevado y excelso. (Véase Etz Chaim, el Portal del Trono de Gloria, donde se explica que es el Recinto del Santo de los Santos de Beriá; y véase Sefer shel Beinonim) (Parte I, capítulo 53).

א"נ שהמלכות דאצילות עצמה נק' כסא כמ"ש בביאור דפ' זכור וזהו אשר בשושן בחי' שושנת העמקים שושן עמק איומה כו'

Otra posibilidad es que la Maljut de Atzilut misma sea llamada "trono", como se explica en la explicación de la sección Zajor. Y esto es "que está en Shushán": el nivel de "la rosa (shoshanat) de los valles", "Shushán, el valle del temible", etc.

משא"כ בזמן שאין בהמ"ק קיים צריך גילוי בחינה ומדרגה השנית שהיא בחצר גינת ביתן המלך שהוא לכל העם הנמצאים בשושן

En cambio, cuando el Sagrado Templo no está en pie, se necesita la revelación del segundo nivel y grado, que es "en el patio del jardín del palacio del rey", es decir, "para todo el pueblo que se encontraba en Shushán",

דהיינו כל מי שיש לו ניצוץ אלקות ממקור כנס"י שהיא בבחי' כשושנה בין החוחים בגלות כו'.

es decir, todo aquel que posee una chispa de Divinidad proveniente de la fuente de la Comunidad de Israel, que se encuentra en el nivel de "como una rosa entre los espinos", en el exilio, etc.

שהוא גילוי אחר גילוי במדרגי אחר מדרגה [עיין בזהר בתחלתו בגין דאית שושנה ואית שושנה כו' ובזהר הרקיע שם.

Es una revelación tras otra, un nivel tras otro. [Véase el Zóhar al comienzo: "porque hay una rosa y hay una rosa, etc.", y el Zóhar HaRakia allí;

ובזהר ויחי (דרכ"א ע"א) ובמק"מ שם דשושנת העמקים זהו שושנה עילאה ובפ' כי תשא (דקפ"ט ריש ע"ב)

y el Zóhar, Vayechi (221a), y el Mikdash Melech allí, donde se explica que "la rosa de los valles" es la rosa superior; y la parashá Ki Tisá (189b, al comienzo del lado b),

ובפי' הרמ"ז שם ודע כי שושנה העליו נה כו' וע' בסה"מ (סי' קנ"ו) ובזהר פ' פנחס דרל"ג ע"ב].

y en el comentario del Ramaz allí: "Y debes saber que la rosa superior, etc."; véase también la obra abreviada סה"מ (sección 156) y el Zóhar, parashá Pinjás, 233b].

וצריך לעשות י"ט שני לקבלת בחי' הראי' גם בבחי' זו שאין בהמ"ק קיים שאין אנו יכולים לעלות ולראות כו'. וכמ"ש מי יעלה בהר ה' כו'.

Y es necesario celebrar un segundo día de Yom Tov para recibir el nivel de la visión también en este nivel, cuando el Templo Sagrado no está en pie y "no podemos subir y presentarnos, etc.", como está escrito: "¿Quién subirá al monte de D'os, etc.?"

והנה המשכיל יבין כמה תגדל השמחה ביתר שאת בגילוי המלך בגילוי אחר גילוי גם לכל העם כו'

Ahora bien, quien comprende entenderá cuánto mayor es la alegría, con una eminencia acrecentada, cuando el Rey se revela mediante una revelación tras otra, también a "todo el pueblo, etc.",

יותר מגילוי הראשון שהוא לכל שריו כו' דוקא וכמשל בן כפר שראה את המלך כו'

más que ante la primera revelación, que es únicamente para "todos sus príncipes, etc."; como en la parábola del aldeano que vio al rey, etc.

(והוא כענין והאופנים ברעש גדול לגבי השרפים שלפי שהאופנים וחיות הם בעשיי' ויצירה תגדל הרעש שלהם יותר מהשרפים שבבריאה וכמ"ש במ"א בכמה דוכתי וע' מזה לעיל בד"ה האזינו השמים)

(Y esto se asemeja a "Y los Ofanim, con gran estruendo", en comparación con los Serafim: como los Ofanim y las Jayot se encuentran en Asiá y Yetzirá, su estruendo es mayor que el de los Serafim, que están en Beriá, como se explica en otros lugares en varias ocasiones; véase también arriba, en la sección que comienza "Presten oído, cielos".)

וכמו דאיתא בתיקונים מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה בגלותא כו' בוז יבוזו לו

Y como se enseña en los Tikunim: "Muchas aguas no pueden apagar el amor": en el exilio, etc.; "lo despreciarían por completo".

והיינו מפני שאז האהבה היא בצמאון וחולת אהבה וכמ"ש (תלים סג) צמאה לך נפשי כו'

Y esto se debe a que entonces el amor está acompañado de sed y de enfermedad de amor, como está escrito (Psalms 63): "Mi alma tiene sed de Ti, etc.,

בארץ ציה ועיף בלי מים בלי מים דייקא שמחמת שאין מים גדלה בחינת הצמאון כו'

en una tierra árida y fatigada, sin agua". "Sin agua", precisamente: porque no hay agua, crece el nivel de la sed, etc.

(וע' על פסוק זה בזהר פ' ויקרא דכ"א ע"ב ובפ' תרומה דק"מ סע"א ועמ"ש לעיל בפ' נח בד"ה מים רבים) וזהו ואני אראה בשונאי דוקא היינו היצה"ר כד אתכפיא כו'.

(Y véase sobre este versículo el Zohar, Parshas Vayikra, 21b, y Parshas Terumah, 140a al final; y véase lo escrito más arriba, en Parshas Noach, en la sección que comienza "Muchas aguas"). Y esto es "Y veré a mis enemigos", precisamente: es decir, la inclinación al mal cuando es sometida, etc.

אך ע"ז התפלל דוד המע"ה כן בקדש חזיתיך (עיין בזהר תרומה דק"מ תחלת ע"ב) שיהיה אהבה כזו גם בקדש

Pero por esto rezó David, el rey, la paz sea con él: "Así, en santidad, te he contemplado" (véase el Zohar, Terumah, 140, comienzo del lado b): que haya también en la santidad un amor semejante,

דהיינו במעלת ומדרגת הצדיקים כי הנה אהבה זו היא מבחי' בע"ת ובמקום שבע"ת עומדים אין צדיקים גמורים כו'.

es decir, en la virtud y el rango de los justos; pues este amor proviene del nivel de quienes hacen teshuvá, y "en el lugar donde se encuentran quienes hacen teshuvá, los justos perfectos no [se encuentran], etc."

אלא שמשה רבינו ע"ה קודם מותו זכה לבחי' תשובה ומעלת המשיח הוא לאתבא צדיקייא בתיובתא

Sin embargo, Moshé, nuestro maestro, la paz sea con él, alcanzó el nivel de teshuvá antes de su fallecimiento. Y la virtud de Mashíaj consiste en "hacer que los justos regresen mediante la teshuvá",

דהיינו שתהי' מעלת ומדריגת התשובה מתגלה בצדיקים גמורים שזה תלוי בביאת משיח דוקא. וזהו כן בקדש חזיתיך שיהי' בחי' לאתבא צדיקייא כו'.

es decir, que la virtud y el rango de la teshuvá se revelen en los justos perfectos; y esto depende específicamente de la llegada de Mashíaj. Y esto es "Así, en santidad, te he contemplado": que haya el nivel de "hacer que los justos regresen, etc."

כי כללות ישראל צריכים לחזור בתשובה קודם ביאת המשיח וביאת המשיח תלוי בזה כמארז"ל אם ישראל עושים תשובה נגאלין כו'. אבל צדיקים שיזכו למעלת התשובה יהי' אחר ביאת המשיח דוקא:

Pues el pueblo judío en su conjunto debe volver en teshuvá antes de la llegada de Mashíaj, y la llegada de Mashíaj depende de esto, como dijeron nuestros Sabios: "Si Israel hace teshuvá, será redimido, etc.". Pero los justos alcanzarán la virtud de la teshuvá únicamente después de la llegada de Mashíaj.

20 עוי"ל בענין יו"ט שני. דהנה ענין יראה כל זכורך כו' שיהיה בחי' ראיה והתגלות מלמעלה.

También puede decirse algo más acerca del segundo día de Yom Tov: el sentido de "todos tus varones se presentarán, etc." es que haya un nivel de visión y revelación desde arriba.

והיינו ע"י שהאדם בא לראות המקום בשתי עיניו של אדם כו' (רפ"ק דחגיגה ע"ש) והנה כל הנביאים ראו ע"י אספקלריא

Y esto se logra cuando la persona viene a ver el lugar con sus dos ojos, etc. (al comienzo del primer capítulo de Jaguigá; véase allí). Ahora bien, todos los profetas vieron por medio de una aspaklaria (lente),

אלא שמשה רבינו נתנבא באספקלריא המאירה ושאר הנביאים נתנבאו באספקלריא שאינה מאירה ועיין בשמונה פרקים להרמב"ם פ"ז מה שכתב בזה ע"פ דרך המחקר.

salvo que Moshé, nuestro maestro, profetizó por medio de una aspaklaria luminosa, y los demás profetas profetizaron por medio de una aspaklaria que no era luminosa. Véase también lo que escribió el Rambam sobre esto, según el método de la investigación filosófica, en el capítulo 7 de los Ocho capítulos.

אך ע"פ הקבלה יש ממש ב' בחי' ראייה הנ"ל וכמ"ש מזה בד"ה ת"ר מצות נר חנוכה ב"ש אומרים כו'

Pero, según la Kabalá, existen realmente dos niveles de la visión mencionada, como se explica acerca de esto en la sección que comienza "Enseñaron nuestros Sabios: la mitzvá de la luminaria de Janucá… Beit Shamai dicen, etc.",

מענין ב' בחי' אספקלריא הנ"ל וזהו ענין שכל הנביאים נתנבאו בכה ומשה נתנבא בזה כמ"ש מזה סד"ה ראשי המטות ושאר דוכתי

acerca de los dos niveles de aspaklaria mencionados. Este es también el sentido de que todos los profetas profetizaron con "así" (koh), mientras que Moshé profetizó con "esto" (zeh), como se explica acerca de esto al final de la sección que comienza "Los jefes de las tribus", y en otros lugares.

והנה מבואר שם בד"ה ת"ר הנ"ל איך בכל אדם בעבודת ה' יש ג"כ ב' בחינות אספקלריא הנ"ל והיינו כי עסק התורה ומצות זהו כענין בחי' אספקלריא דנהרא

Y allí, en la sección mencionada que comienza "Enseñaron nuestros Sabios", se explica cómo en cada persona, en su servicio a D'os, también existen los dos niveles de aspaklaria mencionados. Es decir, dedicarse a la Torá y a las mitzvot corresponde al nivel de la aspaklaria luminosa,

שהרי בעסק התורה נאמר ודברי אשר שמתי בפיך. שזהו ע"ד משה נתנבא בזה וכמ"ש בד"ה ראשי המטות בפי' לאמר זה הדבר.

pues respecto de dedicarse a la Torá está dicho: "y Mis palabras que puse en tu boca". Esto es análogo a que "Moshé profetizó con 'esto'", como se explica en la sección que comienza "Los jefes de las tribus", acerca del significado de "diciendo: Esto es lo que se ha dicho".

21 ובחי' ק"ש ותפלה בכל לבבך בשני יצריך זהו ענין אספקלריא שאינה מאירה שהוא ע"י כיסוי וצפוי מכסף דק שע"ז נעשה אור חוזר כו' להיות בכל מאדך.

Y el nivel del Shemá y la plegaria, "con todo tu corazón", con tus dos inclinaciones, es el concepto del espejo que no ilumina, que se produce mediante una cubierta y un revestimiento de plata fina; por medio de ello se genera luz reflejada, etc., para llegar a estar "con toda tu fuerza".

ועמ"ש מזה בביאור ע"פ צאינה וראינה בענין ממושבותיכם תביאו כו' והנה עיקר בחי' זו דאספקלריא שאינה מאירה הוא עכשיו שאין בהמ"ק קיים

Y véase lo escrito acerca de esto en la explicación del versículo "Salgan y vean", respecto de "Desde sus moradas traerán, etc.". Ahora bien, lo esencial de este nivel del espejo que no ilumina corresponde al tiempo actual, cuando el Santo Templo no está en pie,

וכמ"ש מזה סד"ה יונתי בחגוי בפי' וענין הראיני את מראיך כו' ע"ש באריכות וכמ"ש סד"ה לא טוב היות האדם לבדו בפי' אעשה לו עזר כנגדו.

y como se explica acerca de esto al final de la sección que comienza "Paloma mía, en las hendiduras de la roca", sobre el significado y el concepto de "Muéstrame tu aspecto, etc." (véase allí extensamente); y como se explica al final de la sección que comienza "No es bueno que el hombre esté solo", sobre el significado de "Le haré una ayuda frente a él".

22 ועפ"ז י"ל שזהו ענין יו"ט שני כי יו"ט ראשון שהוא מדאורייתא נמשך בחי' יראה את פני מבחי' ומדרגת אספקלריא דנהרא

Y, según esto, puede decirse que este es el sentido del segundo día de Yom Tov: pues en el primer día de Yom Tov, que está prescrito por la Torá, se atrae el nivel de "se presentará ante Mi rostro" desde el nivel y el grado del aspaklaria que ilumina;

אבל י"ט שני עושים לקבלת בחי' ראיה מבחי' אספקלריא דלא נהרא כו' וכמ"ש ברבות דבחי' יראה כל זכורך זהו ענין הראיני את מראיך

pero el segundo día de Yom Tov se instituyó para recibir el nivel de la visión desde el nivel del aspaklaria que no ilumina, etc. Y, como está escrito en el Midrash Rabbah, el nivel de "se presentarán todos tus varones" es el sentido de "Muéstrame tu aspecto".

והרי מבואר סד"ה יונתי בחגוי הנ"ל דבחי' הראיני את מראיך זהו ע"ד תשובה שהיא בחי' מראה

Y está explicado al final de la sección antes mencionada que comienza "Paloma mía, en las hendiduras de la roca", que el nivel de "Muéstrame tu aspecto" es a la manera de la teshuvá, que es el nivel de un espejo (mar'eh),

כמו (שפיגי"על) הנק' אספקלריא דלא נהרא ויש בזה מעלה יתירה בבחי' אחת כו' וכמו והאופנים ברעש כו':

como un "shpigel", llamado el aspaklaria que no ilumina. Y en esto hay una virtud superior en un aspecto, etc., como en "Y los Ofanim, con estruendo, etc."

23 גם יש להעיר לענין יו"ט ראשון ויו"ט שני ממ"ש חכמי האמת בפי' בית ראשון ובית שני שהם ה' עילאה והי' תתאה וכמ"ש מזה בד"ה יו"ט של ר"ה שחל להיות בשבת ע"ש אות ה'.

También cabe señalar, en relación con el primer día de Yom Tov y el segundo día de Yom Tov, lo que escribieron los sabios de la verdad al explicar el Primer Templo y el Segundo Templo: que corresponden a la hei superior y a la hei inferior. Y como se explica acerca de esto en la sección que comienza "El Yom Tov de Rosh Hashaná que cayó en Shabat"; véase allí, letra hei.

24 ולכן נק' בחי' זו שני כי אות ה' נכפלה ב' פעמים בשם הוי'. ועד"ז יש לפרש בענין יו"ט שביו"ט ראשון מקבלים כנס"י מבחי' ה' עילאה וביו"ט שני מבחי' ה' תתאה.

Y por eso este nivel es llamado "segundo", porque la letra hei aparece duplicada, [apareciendo] dos veces en el Nombre Havaiá. De modo similar, se puede explicar el asunto de Yom Tov: el primer día de Yom Tov la Comunidad de Israel recibe del nivel de la hei superior, y el segundo día de Yom Tov, del nivel de la hei inferior.

או י"ל כי גם בבחי' ה' אחרונה יש מילוי ה' והיא בחי' ההכפלה כמ"ש בענין שדה המכפלה בד"ה יגלה לן טעמיה כו' ואפ"ל שזהו ענין יו"ט שני כו' ואפשר שהן הן ג"כ ב' בחי' אספקלריא הנ"ל.

O bien, puede decirse que también en el nivel de la hei final hay un llenado de la hei, y este es el nivel de la duplicación, como se explica acerca del "campo de Majpelá" en la sección que comienza "Que se nos revele su razón, etc.". Y puede decirse que este es el asunto del segundo día de Yom Tov, etc.; y es posible que estos sean también los dos niveles de aspaklaria mencionados anteriormente.

25 ועפ"ז י"ל שזהו מ"ש הרמ"ק בספר אור נערב שבח"ל אינם יכולים לקבל ההארה ביום אחד כמו שמקבלים באי"י

Y, de acuerdo con esto, puede decirse que esto es lo que escribió el Ramak en el libro Or Ne'erav: que en la diáspora no pueden recibir en un solo día la iluminación que reciben en la Tierra de Israel,

אלא צ"ל יום שני כו' כי כל יו"ט הוא המשכה והתגלות קדושה עליונה מלמעלה מהזמן בבחי' הזמן

sino que debe haber un segundo día, etc. Pues cada festividad es una atracción y revelación de santidad suprema desde lo que está por encima del tiempo hacia el nivel del tiempo,

כמאמר מקדש ישראל והזמנים ולכן עושים אותו יו"ט ע"ד את האור כי טוב וע"ד שער החצר הפנימית כו' וביום השבת יפתח

como en la bendición: "Que santifica a Israel y a los tiempos". Por eso se la convierte en un "día bueno" (yom tov), a semejanza de "la luz, que era buena", y a semejanza de "la puerta del atrio interior, etc.; el día de Shabat se abrirá".

ולכן נאמר מזמור שיר ליום השבת טוב להודות ועמ"ש מענין פי' טוב בקיצור ע"פ ואתחנן

Y por eso se dice: "Salmo, cántico para el día de Shabat: Es bueno dar gracias". Y véase lo escrito acerca del significado de "bueno", brevemente, sobre el versículo "Va'etjanán".

והנה באי"י שנאמר בה ארץ אשר ה' אלקיך דורש אותה יכולים לקבל ביום אחד אותו האור כי טוב ובחי"ל צי"ל שני ימים ויש לפרש

Ahora bien, en la Tierra de Israel, acerca de la cual se dice: "una tierra que D'os, tu Elokim, busca", pueden recibir en un solo día esa luz, "que era buena"; en cambio, en la diáspora deben ser dos días. Y puede explicarse

כי כל המשכת האור למטה הוא ע"י ה' אחרונה דשם הוי' ויש בה מילוי ה' כנ"ל

que toda atracción de la luz hacia abajo se produce por medio de la hei final del Nombre Havaiá, y en ella está la grafía desarrollada de la hei, como se explicó antes.

והנה כמו המילוי של הה"א שכשכותבים האות בכתב א"צ כלל להמילוי כי משיגים בטוב את האות ע"י עצם האות לבד.

Ahora bien, en cuanto a la grafía desarrollada de la hei: cuando se escribe la letra, no se necesita en absoluto su grafía desarrollada, pues se reconoce bien la letra únicamente por la letra misma;

רק כשצריך לומר האות בדבור הוא ע"י המילוי של האות כו' דלא סגי בלאו הכי.

solo cuando es necesario pronunciar la letra se hace por medio de la grafía desarrollada de la letra, etc., pues no es posible hacerlo de otro modo.

26 וידוע מענין קרי וכתיב שהכתיב הוא בעולם העליון יותר וכמשארז"ל ספ"ג דפסחים בענין זה שמי לעולם לא כמו שאני נכתב אני נקרא כו'. וכך באי"י יכולים לקבל השפע מעצם אות ה' דשם הוי'.

Y es sabido, en relación con el asunto de lo leído y lo escrito, que lo escrito pertenece a un mundo superior; y, como dijeron nuestros Sabios al final del capítulo 3 de Pesajim sobre este asunto: "Mi Nombre para siempre": no como estoy escrito soy leído, etc. Y así, en la Tierra de Israel pueden recibir la abundancia de la esencia misma de la letra hei del Nombre Havaiá.

27 וכמו שבמקדש היו אומרים את השם ככתבו אבל בחו"ל א"א לקבל מבחי' זו לבד כי"א ע"י התלבשות בהמילוי ה'

Y así como en el Templo pronunciaban el Nombre tal como está escrito, en la Diáspora es imposible recibir únicamente de este nivel, sino solo mediante su investidura en el llenado de la hei.

וכמו עד"מ אור וזיו השמש שכל שהאור והזיו קרוב להמאור יותר אזי נראה מעט הכמות יותר ואחר שנמשך בריחוק מקום מהמקור אזי נראה רב יותר.

Y, a modo de analogía, sucede con la luz y el resplandor del sol: cuanto más cerca están la luz y el resplandor del luminar, menor parece su cantidad; y, cuando se extienden lejos de la fuente, parecen mayores.

28 וכמו מעין ונהר שהמעיין לקרבתו אל מקורו הוא קטן יותר כו'. ובאמת זה המועט של המעין הוא כמו כל הנהר ע"ד רגלי החיות כנגד כולן ולכן המעיין מטהר בכל שהוא כו'.

Y así ocurre con un manantial y un río: el manantial, por estar cerca de su fuente, es más pequeño, etc. En verdad, esa pequeña cantidad de agua del manantial equivale a todo el río, a semejanza de "las patas de las Jayot equivalen a todas ellas"; por eso, un manantial purifica con cualquier cantidad, etc.

29 ועמ"ש סד"ה מים רבים בפ' נח ומ"ש בשה"ש סד"ה ששים המה מלכות בענין מעיין ונהר.

Y véase lo escrito al final de la sección que comienza "Muchas aguas", en Parashat Noaj, y lo escrito en Shir HaShirim, al final de la sección que comienza "Sesenta son las reinas", acerca del manantial y el río.

וז"ש ברבות בשה"ש ע"פ שמוני נוטרה את הכרמים אמרה כנ"י באי"י הייתי שומר יום אחד עכשיו שני ימים סבורה הייתי לקבל שכר על שניהן ואיני מקבלת

Y esto es lo que se dice en Midrash Rabá sobre Shir HaShirim, acerca del versículo "Me pusieron a cuidar las viñas": la Comunidad de Israel dijo: "En la Tierra de Israel cuidaba un día; ahora, dos días. Pensé que recibiría recompensa por ambos, pero no recibo [recompensa]

אלא על יום אחד שהרי באמת אותה ההארה המאיר בחו"ל בשני ימים מאיר באי"י ביום אחד לקורבתו אל מקורו וע' זח"א ס"פ נח (ע"ו ב') גם

sino por un solo día". Pues, en verdad, esa misma iluminación que brilla en la Diáspora durante dos días brilla en la Tierra de Israel en un solo día, debido a su proximidad a su fuente. Véase también Zohar, vol. I, al final de Noaj (76b). Además,

כמו בעצם האות ה' כלול ג"כ המילוי שלו שהיא ה' השנייה היא כלולה בהעלם ג"כ בעצם האות כו'

así como en la esencia de la letra hei también está incluido su llenado —la segunda hei—, esta también está incluida de manera oculta en la esencia de la letra, etc.

ומ"מ מ"ש לעיל שיש מעלה יתירה בגילוי זה ד"ט שני ג"כ נכון ע"פ מ"ש במ"א כה"ג בענין המלוי שזהו עיקר הכוונה להיות

Y, no obstante, lo dicho antes —que esta revelación del segundo día de Yom Tov posee una virtud superior— también es correcto, de acuerdo con lo explicado en otro lugar, de modo similar, acerca del llenado: que el propósito principal es que haya

הגילוי למטה וכמ"ש האריז"ל בפי' העונה אמן יהא שמיה רבא בכל כחו ופי' כח אד' היינו כח אותיות מלוי המלוי של השם כו':

revelación abajo; y como escribió el Arizal al explicar "Quien responde 'Amén, que Su gran Nombre sea bendecido' con todas sus fuerzas (koaj)": el significado de "koaj" de Ado-nai es la fuerza de las letras del llenado del llenado del Nombre, etc.

LIKKUTEI TORAH · SHEMINI ATZERES · MAAMAR 8

להבין ההפרש דבפסח כתיב והקרבתם אשה עולה ריח...

Comprender la diferencia: en Pesaj está escrito: "Ofrecerán una ofrenda ígnea, una ofrenda de ascensión"

1 להבין ההפרש דבפסח כתיב והקרבתם אשה עולה ריח ניחוח להו' ובסוכות כתיב עולה אשה. כי

Para comprender la diferencia: respecto de Pesaj está escrito: "Y ofrecerán una ofrenda ígnea (ishé), un holocausto (olá), aroma grato (réaj nijoaj) a Havaiá"; mientras que respecto de Sucot está escrito: "un holocausto, una ofrenda ígnea". Porque

הנה הוי' הוא בחי' צמצום והתפשטות כו' כי י' הוא בחי' צמצום נקודה לבד כי י' הוא בחי' ח"ע

he aquí que [el Nombre] Havaiá es el nivel de contracción y expansión, etc. Pues la yud es el nivel de tzimtzum (contracción), un mero punto, ya que la yud es el nivel de Jojmá suprema (sabiduría).

ואף שנקרא ים החכמה עכ"ז אינו אלא הארה בעלמא לגבי למעלה מן החכמה עד שנחשבת לבחי' עשייה גשמיות כו'

Y aunque se la llama "el mar de la sabiduría", sin embargo, no es más que un mero destello en relación con lo que está por encima de la sabiduría, hasta el punto de que se la considera el nivel de Asiá (acción), lo físico, etc.

ולכן הוא בחי' י' שאינו אלא נקודה קטנה כו' לגבי מהותו ועצמותו שממלא כל עלמין וסוכ"ע אינו

Por eso corresponde al nivel de la yud, que no es más que un pequeño punto, etc., en relación con Su propio ser y esencia, para quien [la luz que] llena todos los mundos y [la luz que] circunda todos los mundos no son

אלא בחינת מחשבה אחת לפניו וכדי שיצמצם א"ע כביכול כ"כ צריך לעורר מלמטה באתעדל"ת ע"י בחינת ביטול רצון של נש"י כמ"ש ועמך לא חפצתי כו'

más que el nivel de un solo pensamiento ante Él. Y para que Él se contraiga a Sí mismo, por así decirlo, en tal medida, es necesario despertarlo desde abajo mediante un despertar desde abajo (itaruta dil tataá), por medio de la autoanulación (bitul) de la voluntad de las almas de Israel, como está escrito: "Y fuera de Ti no deseo nada [en la tierra]", etc.:

להיות ביטול עצמותם לגמרי שלא להיות רצון אחר כלל רק רצון ה' ע"י"ז מעוררים למעלה ג"כ שיצמצם עצמו כביכול רק להאיר בבחי' הארה מועטת מאד

que haya una anulación completa de su propio ser, de modo que no exista en absoluto otra voluntad que la voluntad de D'os. Mediante esto también despiertan una respuesta Arriba: que Él se contraiga a Sí mismo, por así decirlo, para brillar únicamente como un destello muy tenue.

כי רוח אייתי רוח ואמשיך רוח כו' להיות צמצום והתפשטות כו' שנקרא הוי' ונעשה ע"י אתעדל"ת הנ"ל (ועמ"ש מזה בד"ה ולא אבה הוי' אלקיך לשמוע אל בלעם)

Pues "el espíritu trae espíritu y atrae espíritu", etc., para que haya contracción y expansión, etc., lo que se llama Havaiá; y esto se produce mediante el despertar desde abajo mencionado antes. (Véase también lo explicado sobre esto en el maamar que comienza: "Pero Havaiá, tu D'os, no quiso escuchar a Bilam").

וזהו אשה ריח כו' שהוא בחי' ההעלאה ממטה למעלה באתעדל"ת הנ"ל ועי"ז נעשה אתעדל"ע להיות ניחוח שהוא לשון נחות דרגא להיות ירידת עצמותו כו'

Esto es [lo que significa] "una ofrenda ígnea, un aroma", etc.: es el nivel del ascenso de abajo hacia Arriba, mediante el despertar desde abajo mencionado antes. Por medio de esto se produce un despertar desde Arriba (itaruta dil leila), de modo que haya nijoaj, término relacionado con najat dargá (descender un grado): que haya un descenso de Su esencia, etc.,

לצמצם עצמו בבחי' שם הוי' וזהו ניחוח להוי' כו' והוא כמשל הריח שמשיב את הנפש הנה הריח הוא שמריח מלמטה ועולה למוחו

para contraerse a Sí mismo en el nivel del Nombre Havaiá. Esto es "nijoaj a Havaiá", etc. Es como la analogía del aroma, que restaura el alma: el aroma se percibe desde abajo y asciende al cerebro,

אך על ידי זה נעשה השבת הנפש להתפשט בגוף כמ"כ ע"י בחינת אתעדל"ת מלמטה למעלה שנקרא אשה ריח נעשה המשכה מלמעלה למטה להיות ניחוח להוי' כו' (ועמ"ש מזה בד"ה לבבתני אחותי כלה)

pero mediante esto se restaura el alma y se extiende por el cuerpo. Del mismo modo, mediante el despertar desde abajo, de abajo hacia Arriba, llamado "una ofrenda ígnea, un aroma", se produce una emanación de Arriba hacia abajo, para que haya "nijoaj a Havaiá", etc. (Véase también lo explicado sobre esto en el maamar que comienza: "Has cautivado mi corazón, hermana mía, [mi] novia").

אך כ"ז אינו אלא אתעדל"ת בבחי' אהבה ורשפי אש כו' ונודע שאהבה הוא מרחוק דוקא (ע' מזה בד"ה וידעת היום)

Pero todo esto no es más que un despertar desde abajo en el modo del amor y las "llamaradas de fuego", etc. Y es sabido que el amor es específicamente desde lejos (véase sobre esto el maamar que comienza: "Y sabrás este día"),

שלעצמו אינו מרגיש שום אהבה שהוא בבחי' יחוד בתכלית וכמ"כ אהבה מסותרת בכל נפש מישראל להיות מיוחד בתכלית היחוד ברוך הוא ולא בבחינת אהבה ותשוקה רק בבחי'

pues la persona no siente amor hacia sí misma, ya que se encuentra en un estado de unidad completa [consigo misma]. Del mismo modo, el amor oculto en cada alma judía consiste en unirse con Él, bendito sea, en una unidad absoluta; no en el modo del amor y el anhelo, sino en el modo de

כמו האדם עם חיות עצמו ממש (וכמ"ש בד"ה אין ישראל נגאלין אלא בצדקה שזהו פי' ומל הוי' אלקיך כו' לאהבה את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך למען חייך כלומר למען

la persona con su propia fuerza vital. (Como se explica en el maamar que comienza: "Israel será redimido únicamente mediante la tzedaká": que este es el significado de "Y Havaiá, tu D'os, circuncidará [tu corazón]", etc., "para amar a Havaiá, tu D'os, con todo tu corazón y con toda tu alma, por causa de tu vida"; es decir, por causa

כי ה' לבדו הוא כל חייך שלכן אהבה זו הוא מעומקא דלבא מנקודת פנימית ממש ועמ"ש מענין ומל ה' אלקיך את לבבך בד"ה ראה אנכי נותן ע"ש במש"ש ולא יהיה הרגש האהבה מפני שהיא נקודת עצמיות כו')

de que solo D'os es toda tu vida; por eso este amor proviene de lo profundo del corazón, de su punto más íntimo. Véase también lo explicado sobre el tema de "Y Havaiá, tu D'os, circuncidará tu corazón" en el maamar que comienza: "Mira, pongo [delante de ustedes]"; véase allí, en lo dicho allí: "y no habrá sensación de amor, porque es el punto de la esencia misma", etc.)

להיות כי עלה במחשבה כו' ומ"ש אחת היא כו' שהיא מיוחדת בתכלית וזהו תמתי רבי ינאי אמר תאומתי בשה"ש רבה

Esto se debe a que [Israel] "surgió en [el] pensamiento", etc., y como está escrito: "Ella es una", etc., pues está unida en unidad absoluta. Y esto es [lo que significa] "mi perfecta" (tamati): Rabí Yannai dijo: "mi gemela" (teomati), en Shir HaShirim Rabá.

והנה גילוי האהבה אינו אלא בשמע"צ שהוא בחי' יחוד חתן וכלה כמ"ש בד"ה תורה צוה.

Ahora bien, la revelación del amor solo tiene lugar en Sheminí Atzeret, que es el nivel de la unión del novio y la novia, como se explica en el maamar que comienza: "La Torá que [Moshé] ordenó".

2 ופי' יחוד זה היינו להיות מיוחד בתכלית היחוד בה' בבחי' לאהבה כו' למען חייך כנ"ל.

El significado de esta unión es estar unido con D'os en unidad absoluta, en el modo de "amar", etc., "por causa de tu vida", como se explicó antes.

והיינו כי יציאת האהבה מסותרת הנ"ל מהעלם לגילוי אינו אלא ע"י גילוי והמשכה מלמעלה למטה מקודם לכל נפש ועי"ז בכחו להוציא האהבה מהעלם לגילוי וההמשכה הוא ע"י בחינת וימינו תחבקני שבכל ימי הסוכות

Es decir: sacar el amor oculto mencionado antes de su ocultamiento y llevarlo a la revelación solo es posible mediante una revelación y una emanación de Arriba hacia abajo, primero a cada alma; y mediante esto se tiene la fuerza para sacar el amor del ocultamiento y llevarlo a la revelación. La emanación se realiza por medio del nivel de "y Su mano derecha me abraza", que está presente durante todos los días de Sucot.

אך בכל ימי הסוכות הוא בבחי' מקיף והגילוי בפנימית הוא בשמע"צ וגילוי זה של ההמשכה נק' מוריד הגשם

Pero durante todos los días de Sucot está en el modo de un makif (una luz circundante), mientras que la revelación en el interior ocurre en Sheminí Atzeret. Y esta revelación de la emanación se llama "Él hace descender la lluvia".

כי כמו הגשם שבא מלמעלה ללחלח את הארץ ועי"ז יוצא כח הצומח שיש בארץ מהעלם לגילוי להיות והולידה והצמיחה ונתן זרע כו'

Pues así como la lluvia viene de Arriba para humedecer la tierra, y mediante esto la fuerza de crecimiento que está en la tierra emerge del ocultamiento a la revelación, de modo que "hace brotar y crecer, y da semilla", etc.,

כמ"כ גילוי והמשכה שבא מלמעלה לכל אחד הוא בכדי להוציא האהבה המסותרת בכל נפש מהעלם לגילוי להיות בחי' יחוד בה' בתכלית. ולכן מזכירין גבורות גשמים בשמ"ע.

del mismo modo, la revelación y la emanación que vienen de Arriba a cada persona tienen el propósito de sacar el amor oculto en cada alma del ocultamiento y llevarlo a la revelación, para que haya una unión absoluta con D'os. Por eso mencionamos las "manifestaciones de poder de las lluvias" en Sheminí Atzeret.

3 והנה כמו שירידת הגשמים מלמעלה א"א לבא לארץ כ"א ע"י שמתעכבים ומתכסים הגשמים תחלה בעבים

Ahora bien, así como la lluvia que desciende desde Arriba no puede llegar a la tierra si antes no se retiene y cubre en las nubes,

וגם שיתחלקו אח"כ טיפין טיפין שלזאת נקרא גבורות גשמים לפי שיורדין בגבורה כי מים הוא התפשטות ומה שנעצרים בעבים ומתחלק אח"כ לטיפין כו'

y también debe dividirse después en gotas, una tras otra —por eso se llama "manifestaciones de poder de las lluvias", pues descienden con poder (guevurá)—; porque el agua es expansión, y el hecho de que se retenga en las nubes y después se divida en gotas, etc.,

הוא מבחי' גבורות והוא בחי' התכללות גבורות בחסדים (ועמ"ש בביאור ע"פ קול דודי וע"פ ויתן עוז למלכו)

proviene del nivel de las guevurot (contenciones), y es el nivel de la inclusión de las guevurot dentro de los jasadim (bondades). (Véase también lo explicado en el discurso sobre "La voz de mi amado" y sobre "Y dará fuerza a Su rey").—

ובלא ז אי אפשר לבא למטה לארץ ללחלחה ולהוציא ממנה את כח הצומח שמוסתר בה כמ"כ גילוי והמשכת אלקות שבא מלמעלה בחג הסוכות שהוא מבחי' חסד והתפשטות כו'

y sin esto no podrían descender a la tierra para humedecerla y hacer surgir de ella la fuerza de crecimiento que está oculta en su interior; del mismo modo, la revelación y la emanación de la Divinidad que vienen de Arriba durante la festividad de Sucot, que provienen del nivel de Jésed (bondad) y expansión, etc.,

בכדי להוציא האהבה המסותרת הנ"ל א"א להיות כ"א ע"י התכללות ג"כ בגבורה שיתעכב ויעצר ההשפעה תחלה.

para sacar el amor oculto mencionado antes, no puede producirse sino mediante su inclusión también en Guevurá (contención), de modo que primero se retenga y restrinja el flujo.

ולזאת נק' עצרת כו' שהיה בחי' עיכוב ההשפעה (וכמ"ש ברבות נשא פ"י שהוא מלשון נעצרה נא אותך) כדוגמת הגשם שמתכסה בעבים תחלה ומתחלק אח"כ לטיפין כו'

Por eso se llama Atzeret, etc., pues era el nivel de retener el flujo (como está escrito en Rabá, Naso, capítulo 10, que deriva del sentido de "Por favor, detengámonos contigo"), como la lluvia, que primero se cubre en las nubes y después se divide en gotas, etc.

ואז נעשה היחוד שהוא בחי' גילוי האהבה המסותרת הנ"ל ובחינת אהבה זו נקרא בשם עולה

Entonces se produce la unión, que es el nivel de la revelación del amor oculto mencionado antes; y este nivel de amor se llama olá (holocausto, [literalmente, "lo que asciende"]),

לפי שעולה מאליה למעלה בבחי' יחוד בתכלית לפי שחלק הוי' כו' אחת היא כו' ואינה בבחי' אהבה ורשפי אש כמו בכל הרגלים.

porque asciende por sí solo hacia Arriba, en el modo de la unidad absoluta, ya que "la porción de Havaiá", etc., "Ella es una", etc.; y no está en el modo del amor y las "llamaradas de fuego", como en todas las [demás] festividades.

4 ולכן אומרים עולה אשה כו' ואח"כ חוזרים וממשיכים שם הוי' חדש עד חג הפסח שבכל ו' חדשים דחורף אין בהם רגל כלל שכל הג' רגלים הן בקיץ כו'.

Por eso decimos "un holocausto, una ofrenda ígnea", etc. Después volvemos a atraer de nuevo el Nombre Havaiá hasta la festividad de Pesaj, pues durante los seis meses de invierno no hay ninguna festividad, ya que las tres festividades son en verano, etc.

ועיין מענין עולה בזח"ג ר"פ צו והרמ"ז שם העיר מענין רוח האדם העולה למעלה ועמ"ש בד"ה האזינו השמים בענין והרוח תשוב אל

Véase sobre el tema de olá en Zóhar III, al comienzo de Parshat Tzav, donde el Ramaz comenta acerca del espíritu del hombre que asciende hacia lo Alto. Véase también lo explicado en el maamar que comienza: "Escuchen, cielos", sobre "y el espíritu vuelve a

האלהים אשר נתנה ומשם יובן שעלייה זו היא למעלה מעלה בחינת עד יעבור עמך הוי' ועמ"ש ע"פ בהעלותך את הנרות

D'os, que la dio"; de allí se entenderá que este ascenso llega a una altura muy elevada, el nivel de "hasta que pase Tu pueblo, Havaiá". Véase también lo explicado sobre "Cuando eleves las lámparas".

והנה אשה הוא ג"כ אש ה' וע' זח"ג פנחס (דרנ"ב סע"ב) וכמ"ש בד"ה את קרבני לחמי ובד"ה והיה לכם לציצית בענין לזאת יקרא אשה כו' אך עכ"ז בחי' עולה גבוה יותר כנ"ל.

Ahora bien, ishé también es esh H' ("fuego de H'"). Véase Zóhar III, Pinjás (252b, final de la columna), y lo explicado en el maamar que comienza: "Mi ofrenda, Mi pan", y en el maamar que comienza: "Y será para ustedes como tzitzit", sobre "por eso será llamada mujer (ishá)", etc. Sin embargo, el nivel de olá es más elevado, como se explicó antes.

ואפשר ע"ד שארז"ל גבי בהעלותך חייך שלך גדול משלהם שבחי' העלאת הנרות בחי' שלהבת העולה מאליה גדול מהקרבנות הנק' אשה ריח כו'.

Y quizás se relacione con lo que dijeron nuestros Sabios sobre "Cuando eleves": "Por tu vida, lo tuyo es más grande que lo de ellos"; es decir, elevar las lámparas —el nivel de una llama que asciende por sí sola— es superior a las ofrendas, llamadas "una ofrenda ígnea, un aroma", etc.

5 ועמ"ש בד"ה תחת אשר לא עבדת. גם י"ל בחי' אשה אש ה' עיקרו בירור יסוד האש שבנפש הבהמית

Véase también lo explicado en el maamar que comienza: "Porque no serviste". También puede decirse que el nivel de ishé, esh H', consiste principalmente en refinar el elemento de fuego del alma animal,

אבל עולה הוא מצד האהבה המסותרת שבנפש האלקית עצמה בחי' בעטרה שעטרה לו אמו שאין בלעומת זה בחינה זו כלל אפילו לאחר הבירור כמ"ש סד"ה יביאו לבוש מלכות.

mientras que olá proviene del amor oculto en la propia alma divina: el nivel de "la corona con que su madre lo coronó", un nivel que no existe en absoluto en el lado opuesto, ni siquiera después del refinamiento, como se explica al final del maamar que comienza: "Que traigan vestiduras reales".

גם יש להעיר לענין אשה עולה מענין ב' בחינות חיצוני' הלב ופנימיות הלב הנזכר בד"ה ושאבתם מים שהן ב' בחי' כלה הנזכר בד"ה שה"ש.

También cabe señalar, con respecto a ishé y olá, el tema de los dos niveles, la dimensión exterior (jitzoniut) del corazón y la dimensión interior (pnimiut) del corazón, mencionadas en el maamar que comienza: "Y sacarán agua"; son los dos niveles de "novia" mencionados en el maamar sobre Shir HaShirim.

גם איתא ברע"מ פ' פנחס שם דעצי העולה אינון עץ החיים ועה"ד וא"כ בחינת עולה עצמה היא ממעל לעצים היינו למעלה ג"כ מבחי' עץ החיים ועמ"ש בפי' ממעל לעצים בד"ה וידעת היום.

También se dice en el Raaya Mehemna, Parshat Pinjás, allí, que la leña de la olá es el Árbol de la Vida y el Árbol del Conocimiento. Si es así, el propio nivel de olá está "por encima de la leña", es decir, también por encima del nivel del Árbol de la Vida. Véase también lo explicado sobre el significado de "por encima de la leña" en el maamar que comienza: "Y sabrás este día".

ועיין עוד מענין עולה בזחי"ג (דרנ"ח ב'). ועמ"ש בד"ה ביום השמיני שלח בענין אז תשמח בתולה במחול בחינת אז שהוא בחי' קדם כו'

Véase además sobre el tema de olá en Zóhar III (258b). Véase también lo explicado en el maamar que comienza: "Al octavo día envió", sobre "Entonces la doncella se regocijará en la danza": el nivel de az ("entonces"), que es el nivel de kedem ("antes"), etc.

וזהו ענין גן נעול כו' גל נעול מעין חתום (בשה"ש סי' ד' י"ג) היינו בחינת ולא תתורו אחרי לבבכם כו'

Esto es lo que significa "Jardín cerrado", etc., "fuente cerrada, manantial sellado" (en Shir HaShirim, capítulo 4, 13): es decir, el nivel de "y no se desviarán tras su corazón", etc.,

שלא להיות בחינת זונה ח"ו וע' זח"ג אמור (פ"ט א') ע"פ ולאחותו הבתולה כו' והוא ענין מ"ם סתומה כמש"ש בפ' אחרי (דס"ב ע"ב) מ"ם סתומה כו'

para no encontrarse, D'os no lo permita, en el estado de una ramera. Véase Zóhar III, Emor (89a), sobre "y por su hermana virgen", etc. Esto corresponde al concepto de la mem cerrada, como se explica allí en Parshat Ajarei (62b): "la mem cerrada", etc.,

מעין חתום. כי מ"ם פתוחה היינו שיש פתח ומבוא ליניקת החיצונים מצד התלבשות בנפש הבהמית.

"fuente sellada". Pues la mem abierta significa que hay una abertura y una entrada por las que las fuerzas externas reciben vitalidad, debido a que la persona está investida en el alma animal.

מה שאין כן מ"ם סתומה היינו כד אתכפיא חשוכא לנהורא ועמ"ש בד"ה כי תצא בפי' על אויביך שאין לאויב שליטה ואחיזה שם

Pero no así la mem cerrada: significa "cuando la oscuridad se somete ante la luz". Véase también lo explicado en el maamar que comienza: "Cuando salgas", sobre el significado de "contra tus enemigos": que el enemigo no tiene allí dominio ni asidero.

והנה ע"י שיהיה בבחי' ולא תתורו כו' יבוא לבחי' למען תזכרו שתהיו בבחינת זכרים כמ"ש במ"א

Ahora bien, por medio de estar en el estado de "y no se desviarán", etc., se llega al nivel de "para que recuerden" (tizkeru), para que estén en el estado de varones (zejarim), como se explica en otro lugar.

וזהו ג"כ ענין עולה דכתיב זכר תמים יקריבנו ועיין מזה זח"א (ויחי דרמ"ו סע"א) והיינו כמ"ש במ"א בד"ה שוש אשיש שכשהאבה הוא ע"מ לקבל פרס בחי' לגרמיה נק' נקבה נשים דעתן קלות

Esto también es lo que significa olá, de la cual está escrito: "ofrecerá un macho sin defecto". Véase sobre esto Zóhar I (Vayejí, 246a, final de la columna). Es decir, como se explica en otro lugar, en el maamar que comienza: "Me alegraré grandemente": cuando el amor es con el fin de recibir una recompensa, el nivel de [amor] para uno mismo, se llama femenino, [como en la expresión] "las mujeres son de pensamiento ligero";

אבל בחינת דכר הוא האהבה רבה למהותו ועצמותו יתב' כמ"ש ועמך לא חפצתי ע"ש. וזהו ענין העולה שעולה למעלה מעלה כנ"ל.

mientras que el nivel masculino es el gran amor por Su propio ser y esencia, bendito sea, como está escrito: "Y fuera de Ti no deseo nada"; véase allí. Esto es lo que significa olá, que asciende muy, muy alto, como se explicó antes.

6 והנה מ"ש ב' הבחינוך היינו אשה עולה או עולה אשה היינו התחברות שני הבחינות יחד כמ"ש במ"א בפי' ויחד לבבינו לאהבה.

Ahora bien, lo que se dice sobre los dos niveles —ishé olá u olá ishé— significa la unión de ambos niveles, como se explica en otro lugar sobre el significado de "y unifica nuestros corazones para amar".

דהענין יחוד ב' הבחינות דחיצוניות הלב ופנימיות הלב שיהיה נכלל בחי' החיצוניות בבחי' פנימיות. בד"ה מי מנה עפר יעקב.

El asunto es la unión de los dos niveles —la dimensión exterior del corazón y su dimensión interior—, de modo que el nivel exterior quede incluido en el nivel interior. [Véase] el maamar que comienza: "¿Quién puede contar el polvo de Yaakov?".

ועד"ז הוא ענין והקרבתם אשה עולה או והקרבתם עולה אשה לייחד ב' הלבבות יחד ועיין בזח"א וישב (דקפ"ג סע"ב) בפי' שחברה לה יחדיו והוא ענין ויחד לבבינו

De manera similar, el tema de "ofrecerán una ofrenda ígnea, un holocausto" o "ofrecerán un holocausto, una ofrenda ígnea" consiste en unir juntos los dos corazones. Véase Zóhar I, Vayeshev (183b, final de la columna), sobre el significado de "que se unió a ella"; esto es el tema de "y unifica nuestros corazones".

אך עכ"ז בחי' והקרבתם עולה אשה הוא בחי' גבוה יותר כי כיון שבחי' עולה קודמת א"כ בחינה זו היא העיקרית ובחי' אשה נכלל ובטל לה משא"כ בבחי' אשה עולה.

Sin embargo, el nivel de "ofrecerán un holocausto, una ofrenda ígnea" es más elevado. Pues, como el nivel de olá aparece primero, ese nivel es el principal, y el nivel de ishé queda incluido en él y anulado ante él; no ocurre así en el nivel de ishé olá.

7 וכמ"ש כה"ג במ"א בענין ההפרש בין שילוב אד' בהוי' ושילוב הוי' באד' שאות הראשונה היא הגוברת כו' ועמ"ש מזה בד"ה שובה ישראל.

Como se explica, en un sentido similar, en otro lugar, acerca de la diferencia entre la combinación de Ado-nai dentro de Havaiá y la combinación de Havaiá dentro de Ado-nai: la primera letra es la que predomina, etc. Véase también lo que se explica sobre esto en el maamar que comienza: "Retorna, Israel".

ועמ"ש כה"ג דבחי' ויחד לב בינו בענין מזמור שיר שהם ג"כ ב' בחינות חיצוניות ופנימיות ולפעמים נאמר כל אחד בפני עצמו ולפעמים מתחברים שניהם יחד

Véase también lo que se explica, en un sentido similar, acerca del nivel de "y une nuestro corazón" (lev beinu), en relación con mizmor (salmo) y shir (canto), que también son dos niveles, exterior e interior; a veces cada uno se dice por separado, y a veces ambos se unen.

וגם בענין החיבור פעמים נאמר מזמור שיר ופעמים שיר מזמור. עיין מזה בד"ה מזמור שיר חנוכת הבית.

Y también, con respecto a su unión, a veces dice "mizmor shir" y a veces "shir mizmor". Véase sobre esto el maamar que comienza: "Un salmo, un canto para la inauguración de la Casa".

(ועיין זח"ג ר"פ ויקרא דף ה' ע"א מענין שיר מזמור לבני קרח כו' ודף נ"ו ע"ב).

(Véase Zohar III, comienzo de Parshas Vayikra, página 5a, acerca de "Un canto, un salmo de los hijos de Koraj", etc., y página 56b.)

ועד"ז יובן כמ"כ בענין הנ"ל והנה כאשר ההעלאה הוא בחי' עליונה מאד כמ"כ ההמשכה שנמשך ע"י ריח ניחוח להוי' הוא ג"כ בחי'

Del mismo modo, también se comprenderá lo dicho anteriormente. Ahora bien, cuando la elevación es de un nivel muy elevado, también la emanación que se atrae por medio de ella, "un aroma grato para Havaiá", es de un nivel

גבוה ביותר וכענין מ״ש במ״א בפירוש ממעמקים קראתיך הוי׳ שבחי׳ ממעמקים הוא בחי׳ ישת חשך סתרו סתימא דכל סתימין ומשם קראתיך להיות גילוי בחינת הוי׳:

sumamente elevado. Esto es como lo que se explica en otro lugar acerca del significado de "Desde las profundidades Te llamo, Havaiá": que el nivel de "desde las profundidades" es el nivel de "Hizo de la oscuridad Su escondite", "el más oculto de todos los ocultos"; y desde allí "Te llamo", para que se revele el nivel de Havaiá.

LIKKUTEI TORAH · V'ZOS HABERACHAH · MAAMAR 1

ואתה מרכבות קדש

Y vino de las santas miríadas

◇

1 ואתה מרכבות קדש. כי הנה יש יחידות עשירות מאות כו'. אי"ק בכ"ר כמ"ש בספר שערי אורה להרי"ג שער א' בענין מעשר ומעשר מן המעשר כו'.

"Y Él vino de las miríadas sagradas". Pues hay unidades, decenas, centenas, etc. [Este es el patrón de] Ayak Bechar (אי"ק בכ"ר), como está escrito en el libro Sha'arei Orah, de Rabí Yosef Gikatilla, Puerta 1, acerca del diezmo y del diezmo del diezmo, etc.,

ובענין מאה אדני כסף כו' ע"ש. והמספר הגדול הוא רבה כמ"ש היי לאלפי רבבה וכתיב ומאה מכם רבבה ירדפו שאין מספר למעלה הימנו בלה"ק כי מה שהוא יותר מרבבה אין לו שם בפ"ע בתורה כ"א

y acerca de las cien bases de plata, etc.; véase allí. Y el número grande es una miríada, como está escrito: "Conviértete en millares de miríadas", y está escrito: "Y cien de ustedes perseguirán a una miríada". Pues no hay un número mayor en la Lengua Sagrada, ya que todo lo que supera una miríada no tiene un nombre propio en la Torá, sino que

שנק' כך וכך אלפים או כך וכך רבוא וכמ"ש רבבות אלפי ישראל וכתיב הרבה משתים עשרה רבו אדם (ביונה סס"י ד') ולכן מצינו במשנה רפ"ז דברכות בשלשה מהו אומר וכו' עד ברבוא מהו אומר כו'.

se lo llama tantos millares o tantas decenas de millar, como está escrito: "las miríadas de los millares de Israel", y está escrito: "más de doce decenas de millar de personas" (en Yoná, al final del capítulo 4). Por eso encontramos en la Mishná, al comienzo del capítulo 7 de Berajot: "Con tres, ¿qué se dice?", etc., hasta "Con diez mil, ¿qué se dice?", etc.

והנה כתיב ויהיו חיי שרה מאה שנה ועשרים שנה ושבע שנים שבע הוא בחינת שבע מדות העליונות שבפסוק לך ה' הגדולה כו'

Ahora bien, está escrito: "Y fueron los años de la vida de Sarah: cien años, veinte años y siete años". Siete es el nivel de las siete Sefirot emocionales superiores del versículo: "Tuya, D'os, es la grandeza", etc.,

עד הממלכה כו' שהמדות הם בבחי' התחלקות המדרגות זו מזו שהרי החסד והגבורה הם מדות נגדיים

hasta "el reino", etc. Pues los atributos están en una modalidad en la que los niveles se dividen y distinguen unos de otros, ya que Jésed (bondad) y Guevurá (contención) son atributos opuestos.

ולכן נאמר בהם שנים לשון רבים משא"כ חו"ב נאמר עליהם עשרים שנה לשון יחיד כי הם תרין ריעין דלא מתפרשין כמו עד"מ באדם כשמבין ההלכה ע"י כח השכל שבו ממילא נכלל בזה חכמה ובינה.

Por eso se los denomina shanim ("años"), en plural, mientras que de Jojmá (sabiduría) y Biná (entendimiento) se dice esrim shaná ("veinte año"), en singular, pues son "dos compañeros que nunca se separan". A modo de analogía, en una persona, cuando comprende una halajá mediante la facultad intelectual que hay en ella, Jojmá y Biná están automáticamente incluidas en ello.

ועיין בזהר פ' חיי שרה (דקכ"ג ע"א). והנה עכ"פ מובן מזה שהמדות כל מדה היא רק בחי' יחידית.

Véase también el Zóhar, Parashat Jayei Sarah (123a). En todo caso, de esto se entiende que, entre los atributos, cada atributo es solo el nivel de una unidad.

שהרי שבע מדות שבפסוק נק' שבע שנים א"כ כל מדה היא נמנית רק לבחי' א'.

Pues los siete atributos del versículo se denominan "siete años"; por lo tanto, cada atributo se cuenta como un solo nivel.

משא"כ השכל הוא בחי' עשירית שהרי חו"ב נק' עשרים שנה והטעם הוא כי כדי שיהיה גילוי המדות מהשכל א"א שיומשך האור מכל השכל בהמדה כי אם רק מבחי' עשירית שבשכל.

En cambio, el intelecto es el nivel de las decenas, pues Jojmá y Biná son llamadas "veinte años". La razón es que, para que los atributos se revelen a partir del intelecto, no es posible que la luz de todo el intelecto se extienda al atributo, sino solo el nivel de la décima parte del intelecto.

2 וכנודע שאין ערוך השכל המתלבש בהמדות להיות טעם ומוחין למדה לגבי עצמיות השכל מה שאינו שייך למדות.

Como es sabido, el intelecto que se reviste en los atributos para servir de razón y de intelecto (mojin) del atributo no tiene comparación con la esencia del intelecto, que no guarda relación alguna con los atributos.

ועמ"ש מזה בד"ה באתי לגני ובפסוק את קרבני לחמי שזהו ענין גידים המחברים העצמות עם הבשר כו' ע"ש לכן כל מדה היא בחי' עשירית שבשכל.

Véase lo escrito acerca de esto en el maamar que comienza "He venido a Mi jardín" y sobre el versículo "Mi ofrenda, Mi pan": que esto corresponde a los tendones que unen los huesos con la carne, etc.; véase allí. Por lo tanto, cada atributo es el nivel de la décima parte del intelecto.

ועד"ז איתא בענין שם אל שהעוא נהירו דחכמתא היינו מה שחו"ב מאירים במדות כמ"ש חסד אל

De modo similar, se dice acerca del Nombre Kel que es "el resplandor de Jojmá", es decir, que Jojmá y Biná iluminan los atributos, como está escrito: "la bondad de Kel".

והוא מעשר מאותיות יש קנה חכמה קנה בינה גימ' יש והוא בחי' מל' שבחכמה וכמ"ש במ"א ע"פ לפני לא נוצר אל עיין בזהר קדושים (דפ"ו סע"א).

Y es el diezmo de las letras yesh: [las palabras] "Adquiere sabiduría, adquiere entendimiento"; "adquiere" [dos veces] tiene el valor numérico de yesh. Y este es el nivel de Maljut dentro de Jojmá, como está escrito en otro lugar acerca de [el versículo] "Antes de Mí no fue formado ningún Kel". Véase el Zóhar, Kedoshim (final de 86a).

והנה השכל שהוא חו"ב הוא גם כן עשירית מלמעלה מן השכל הנק' בחינת מאה. וזהו ענין שארז"ל קומתו של אדה"ר הי' מאה אמה.

Ahora bien, el intelecto, es decir, Jojmá y Biná, también es una décima parte de lo que está por encima del intelecto, llamado el nivel de cien. Este es el sentido de lo que dijeron nuestros Sabios: que la estatura de Adam, el primer hombre, era de cien codos.

והנה למעלה מהשכל יש גם כן בחי' הרבה. נר"נ כו' וחיה יחידה הם למעלה מהשכל.

Y por encima del intelecto también hay muchos niveles. Néfesh, Rúaj, Neshamá, etc., y Jaiá y Yejidá están por encima del intelecto.

3 ונגד ה' בחי' נרנח"י הם ה' בחי' הנ"ל יחידות עשירות מאות אלפים רבבות כי בחי' נפש מקבל רק מבחי' העשירית שברוח ועד"ז הרוח מבחי' הנשמה כו' ועמ"ש מזה בד"ה מה טובו אוהליך

Y corresponden a los cinco niveles de Néfesh, Rúaj, Neshamá, Jaiá y Yejidá los cinco niveles mencionados antes: unidades, decenas, centenas, millares y miríadas. Pues el nivel de Néfesh recibe solo del nivel de la décima parte de Rúaj, y de igual modo Rúaj recibe del nivel de Neshamá, etc. Véase lo escrito acerca de esto en el maamar que comienza "Qué hermosas son tus tiendas".

והנה בחי' רצון העליון הוא למעלה מהשכל והחכמה ויש בזה גם כן ב' בחי' רצון וחפץ.

Ahora bien, el nivel de la voluntad superior está por encima del intelecto y de Jojmá, y en ella también hay dos niveles: voluntad (ratzón) y deseo (jéfetz).

רצון הוא בלי טעם ותענוג. ש תוק כך עלה במחשבה כו' וחפץ הוא בבחי' טעם ותענוג.

La voluntad carece de razón y deleite: "Calla; así surgió en el pensamiento", etc. El deseo, en cambio, está en la modalidad de la razón y el deleite.

4 ועמ"ש מזה בביאור ע"פ ואהיה אצלו אמון גבי דוד זמירות קרית להו כו'. וזהו ענין ונוצר חסד לאלפים שמבחי' נוצר אותיות רצון נמשך ומתפשט בחנית אלפים אלפך חכמה אלפך בינה.

Véase lo escrito acerca de esto en la explicación sobre [el versículo] "Y yo estaba junto a Él como un niño criado", en relación con "David, ¿acaso las llamaste canciones?", etc. Este es el sentido de "que conserva bondad para millares": del nivel de notzer ("conserva"), cuyas letras forman ratzón ("voluntad"), se transmite y se extiende al nivel de alafim ("millares"): "Te enseñaré (a'alefjá) sabiduría, te enseñaré entendimiento".

ועד"ז ארז"ל התורה קדמה אלפים שנה לעולם. ועמ"ש מענין לאלפים בד"ה מראיהם ומעשיהם וע' בפע"ח שער השבת פ"ח בענין ישמח משה כו' אלף חלקים של אור כו' ע"ש.

De modo similar, nuestros Sabios dijeron que la Torá precedió al mundo por dos mil años. Véase lo escrito acerca del tema de "para millares" en el maamar que comienza "Su aspecto y su obra", y véase Pri Etz Chaim, Sha'ar HaShabbos, capítulo 8, acerca de "Moshé se regocija", etc., mil partes de luz, etc.; véase allí.

5 והנה מבואר במ"א שאנו רואים עד"מ באדם שהתענוג הוא הנמשך ומתפשט באריכות והתרחבות ובריבוי יותר מכל כחות הנפש

Ahora bien, en otro lugar se explica que observamos, a modo de analogía, que en una persona el deleite es lo que se transmite y se extiende con mayor amplitud, extensión y variedad que todas las demás facultades del alma.

כי התענוג ישנו בראי' ובשמיעה ובכל החושים ובשכל ובמדות כו' ומהות התענוג שבראי' הוא בסגנון אחר ממהות התענוג שבשמיעה

Pues hay deleite en la vista, en el oído y en todos los sentidos, así como en el intelecto y en los atributos emocionales, etc. Y la esencia del deleite de la vista es de una índole distinta de la esencia del deleite del oído,

כמו מנגון וכלכי זמר וכן בשכל מהות תענוג בפ"ע כו' ועד"ז כמה מיני רבוי תענוגים.

como una melodía y los instrumentos musicales; y también en el intelecto hay una esencia de deleite propia, etc. De modo similar, hay muchos tipos de deleite.

ונודע שכל בחי' התענוג שלמטה הוא רק ממה שנפל משבה"כ ולכן ג"ע הוא תענוג אין קץ ומוטב דלידייניה כו' ונודע דג"ע הוא רק הארה בעלמא

Y es sabido que todo deleite de abajo proviene únicamente de lo que cayó en la ruptura de las vasijas. Por eso el Jardín del Edén es un deleite sin fin, y "es mejor que sea juzgado", etc. Y es sabido que el Jardín del Edén no es más que un mero resplandor.

(לכן עד"ז יובן שבחי' הארת והתפשטות תענוג העליון נק' רבבה לגבי בחי' הארת הרצון שהוא בחי' לאלפים. כי הוא רב ונעלה יותר עד שמבחי' עשירית שתבענוג כו' וזהו מ"ש ועתיק יומין יתיב כו'

(Por lo tanto, de modo análogo se entenderá que el resplandor y la expansión del deleite superior se denomina "miríada" en relación con el resplandor de la voluntad, que es el nivel de "para millares". Pues es mucho más grande y elevado, al punto de que una décima parte del deleite, etc. Y este es el sentido de lo que está escrito: "Y el Anciano de Días se sentó", etc.,

אלף אלפים ישמשוניה ורבו רבוון קדמוהי יקומון כי מבחי' ע"י שהוא מקור חיים מקור התענוג אזי גם מה שנמשך ומתפשט ממנו הארה בעלמא בבחי' ישמשוניה וקדמוהי יקומון הוא בבחי' אלף אלפים ורבו רבוון כו'.

"millares de millares lo servían y miríadas de miríadas estaban de pie ante Él". Pues, por provenir del nivel del Anciano de Días, que es la fuente de la vida y la fuente del deleite, incluso aquello que de Él se transmite y se extiende como un mero resplandor —en el nivel de "lo servían" y "estaban de pie ante Él"— pertenece al rango de millares de millares y miríadas de miríadas, etc.

וכמ"ש באד"ר ענין רבוי העלמין בגלגלתא יתבין תליסר אלפי רבוא עלמין כו'. וזהו ג"כ ענין הללוהו כרוב גודלו).

Como está escrito en la Idra Rabba acerca de la multitud de mundos: en el cráneo (gulgalta) habitan trece mil miríadas de mundos, etc. Este es también el sentido de "Alábenlo según la abundancia de Su grandeza".)

והנה שרה הוא בחי' מטרוניתא בחי' מל' ומקודם נק' שרי לשון אדון שלי בלי התפשטות ואח"כ נעשית שרה לכל העולם מלכותך מלכות כל עולמים וכדי להיות ההתפשטות למטה יותר צ"ל ההמשכה הכח לזה מלמעלה יותר

Ahora bien, Sarah es el nivel de la Matronita, el nivel de Maljut. Al principio se la llamaba Sarai, que significa "mi señor", sin expansión; y después se convirtió en Sarah, [señora] de todo el mundo: "Tu reino es un reino de todos los mundos". Para que haya una expansión mayor hacia abajo, la fuerza para ello debe transmitirse desde un nivel superior.

ולכן ניתן לה אות ה' שהוא כח התפשטות לאורך ורוחב ועמ"ש בענין ה' דאברהם בד"ה הנה אברם כו'.

Por eso se le dio la letra he, que es la fuerza para expandirse a lo largo y a lo ancho. Véase lo escrito acerca de la he de Avraham en el maamar que comienza "He aquí, Avram", etc.

ועיין בזהר פרשת בלק (דקצ"א א') אזעירת גרמה כו' ומאי איהי י כו' עד אתבניאת ואתעבידת כו'

Véase el Zóhar, Parashat Balak (191a): "se hizo pequeña", etc.; "¿y qué es ella? Una yud", etc., hasta "fue construida y formada", etc.,

ה' כמלקדמין וכו' ע"ש ונת' במ"א ומזה יובן ענין שרי ביו"ד ושרה בה"א והנה חיי שרה הוא מבחי' מאה.

"una he como antes", etc.; véase allí, y está explicado en otro lugar. De esto se entenderá el significado de Sarai con una yud y Sarah con una he. Ahora bien, "la vida de Sarah" proviene del nivel de cien.

6 וזהו ענין חייב אדם לברך מאה ברכות בכל יום ולכן ארז"ל אל תקרי מה אלא מאה

Este es el sentido de "La persona tiene la obligación de recitar cien bendiciones cada día"; por eso nuestros Sabios dijeron: "No leas mah ('qué'), sino meá ('cien')".

דהיינו שהמל' נק' מה וממשיכים בה מבחי' מאה שהוא בחי' כתר שכדי להיות ההתפשטות למטה צ"ל ההמשכה מלמעלה כנ"ל אכן עכ"ז ההמשכה הוא

Es decir, Maljut es llamada mah, y se atrae a ella desde el nivel de cien, que es el nivel de Kéter (la Corona); pues para que haya expansión hacia abajo, debe haber una transmisión desde arriba, como se dijo antes. Sin embargo, aun así, esta transmisión proviene

רק מבחי' מאה. אבל בחי' התורה שרשה הוא מבחי' רבבות שלמעלה מעלה מבחי' ומדריגת מאה.

solo del nivel de cien. Pero el nivel de la Torá tiene su raíz en el nivel de las miríadas, muy, muy por encima del nivel y rango de cien.

7 וזהו ענין מרכבות קדש. ומשם דוקא יוכל להמשיך ולירד גם למטה בדברים גשמיים סוכה ותפילין כו' ועמ"ש סד"ה

Y este es el significado de "de las miríadas santas". Precisamente desde allí puede atraerse y descender también a lo inferior, a cosas físicas: la sucá y los tefilín, etc. Véase lo escrito al final del discurso que comienza

הנה אברם וסד"ה ראה ריח בני כריח שדה. ועמ"ש בד"ה האזינו השמים בענין תזל כטל כו' וכרביבים עלי עשב.

"He aquí Avram", y al final del discurso que comienza "Mira, el aroma de mi hijo es como el aroma de un campo". Véase también lo escrito en el discurso que comienza "Escuchen, cielos", acerca de "[Mi palabra] caerá como el rocío", etc., "y como lluvias sobre la hierba".

אשר רביבים זהו ענין ההמשכה מבחי' רבבות קדש (והיינו כי חיי שרה שהוא ענין התפשטות חיות העולמות ואתה מחיה את כולם מלכותך מכ"ע הנה שרש המשכה זו נקרא יחוד חיצוניות דחו"ב אין ויש

Pues revivim ("lluvias") alude a la atracción desde el nivel de las miríadas santas (revavot). (Es decir: "la vida de Sará", que es la expansión de la fuerza vital (jayut) de los mundos, "Y Tú das vida a todos", "Tu reino es un reino de todos los mundos": la raíz de esta atracción se llama la unión de la dimensión exterior (jitzoniut) de Jojmá y Biná, Ayin y Yesh.

אבל ע"י תומ"צ נמשך מבחי' יחוד פנימי' דחו"ב ששרש המשכה זו מבחי' עתיק וא"ס ממש ועד"ז י"ל ענין מה רב טובך אשר צפנת. כי רב ורבבה ענין א'.

Pero por medio de la Torá y las mitzvot se atrae desde el nivel de la unión de la dimensión interior (pnimiut) de Jojmá y Biná, cuya raíz está en el nivel de Atik y del Infinito (Ein Sof) mismo. Del mismo modo puede explicarse "¡Cuán abundante es Tu bondad, que has reservado!", pues rav ("abundante") y revavá ("miríada") son un mismo concepto.

וז"ש רב פעלים כו' ועמ"ש ע"פ זכר רב טובך יביעו שיסוד דא"א דהיינו בחי' ההשפעה נק' רב טובך ולכן דורות הראשונים מאדה"ר עד נח האריכו ימים ביותר והיינו לפי שנמשך אז מבחי' א"א)

Y esto es lo que está escrito: "abundante en obras", etc. Véase también lo escrito sobre [el versículo] "Proclamarán el recuerdo de Tu abundante bondad": que el Yesod de Arij Anpín, es decir, el nivel de la influencia, se llama "Tu abundante bondad". Por eso las primeras generaciones, desde Adam, el primer hombre, hasta Noaj, vivieron muchísimos años; es decir, porque entonces se atraía del nivel de Arij Anpín.)

ואח"כ כתיב והיו ימיו מאה ועשרים שנה והיינו ע"ד מ"ש ויהיו חיי שרה (כמ"ש בזהר ח"א דל"ז ע"ב) מאה שנה כו'.

(Como está escrito en el Zohar, Parte I, 37b.) Después está escrito: "Y sus días serán ciento veinte años"; esto sigue la misma línea que lo escrito: "Y la vida de Sará fue de cien años", etc.

ומכ"ז יובן ג"כ ענין ורב שלום בניך השלום ברבוי כו' בד"ה וכל בניך אך עכ"ז הגילוי וההמשכה עתה ע"י התורה מבחי' רבבות הנ"ל הוא

Y de todo esto también se comprenderá el significado de "Y grande será la paz de tus hijos": la paz en abundancia, etc., en el discurso que comienza "Y todos tus hijos". Sin embargo, aun así, la revelación y la atracción que se producen ahora, por medio de la Torá, desde el nivel de las miríadas mencionadas antes, son

רק ואתה לשון תרגום שהוא בחינת אחוריים כי טעמי תורה שהוא פנימיות התורה לא נתגלה עדיין וזה יהיה לעתיד.

solamente ve'asa, una expresión del Targum, que corresponde al nivel de lo posterior (ajorayim); pues las razones de la Torá, que son la dimensión interior de la Torá, todavía no se han revelado, y esto tendrá lugar en el Tiempo Venidero.

8 וזהו ענין שנאמר ישקני מנשיקות פיהו בחינת נשיקין התדבקות רוחא ברוחא בחינת הבל שהוא התגלות פנימיות טעמי תורה אבל עתה הוא רק בבחי' אחוריים ואתה כו' וכמו שמבואר באריכות ע"פ תורה צוה.

Y este es el significado de lo que está dicho: "Que me bese con los besos de su boca": el nivel de los besos, la unión de espíritu con espíritu, el nivel del aliento, que es la revelación de la dimensión interior (pnimiut) de las razones de la Torá. Pero ahora esto se encuentra solamente en el nivel de lo posterior, "ve'asa", etc., como se explica extensamente acerca de [el versículo] "La Torá que [Moshé] nos ordenó".

וזהו וזרח משעיר למו שהוא רק בחי' שערות מותרי מוחין כנודע בגשמיות שהשערות אינם ממהות המוח שחותכין אותן ואינו מרגיש כלל.

Y este es [el significado de] "Y resplandeció desde Se'ir para ellos": que se trata solamente del nivel de los cabellos (se'arot), el excedente del cerebro, como se sabe por lo que ocurre en el plano físico: los cabellos no son de la esencia del cerebro, pues se los corta y uno no siente nada en absoluto.

וכמ"כ למעלה נובלות חכמה שלמעלה תורה (ואפשר לומר ג"כ שזהו ענין ג' מדרגות ברכה קדוש' יחוד והיינו כי ברכ' זהו ענין מאה ברכות והוא בחינת ויהיו חיי שרה מאה שנה כנ"ל

Y del mismo modo ocurre arriba: la Torá es el fruto caído de la sabiduría supernal. (También puede decirse que esto corresponde a los tres niveles: bendición, santidad y unión. Es decir: la bendición corresponde a las cien bendiciones y es el nivel de "Y la vida de Sará fue de cien años", como se mencionó antes,

והוא ענין הברכה בבחי' ואתה מחיה את כולם אבל קדוש' הוא ההמשכה מבחי' רבבות קדש ע"י אשר קדשנו במצותיו שהוא המשכת סוכ"ע אלא שמ"מ קדושין הוא עדיין רק בחי' אירוסין והוא בחי' ואתא כו'.

y corresponde a la bendición en el nivel de "Y Tú das vida a todos". Pero la santidad es la atracción desde el nivel de las miríadas santas, por medio de "que nos santificó con Sus mandamientos", que atrae la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin). Sin embargo, aun así, los kidushín todavía corresponden solamente al nivel de los esponsales (erusin), y son el nivel de "ve'asa", etc.

אבל היחוד הוא ההמשכה בבחי' פנימיות. גם י"ל כי הנה יש רבבות קדש אבל עכ"ז למעלה מעלה מזה הוא בחי' אנת הוא חד ולא בחושבן

Pero la unión es la atracción en la dimensión interior. También puede decirse que, en efecto, existen las miríadas santas, pero por encima de ellas, muy por encima, está el nivel de "Tú eres Uno, pero no en número".

וזהו ענין יחוד דהיינו להמשיך גילוי אור א"ס ב"ה יחיד ומיוחד חד ולא בחושבן להיות ונגלה כבוד ה' כו' עין בעין יראו כו' ועיין בפרדס בעה"כ ערך יבק ובמאורי אור)

Y este es el significado de la unión: atraer la revelación de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, singular y único, "Uno, pero no en número", para que "la gloria de D'os se revele", etc., "ojo a ojo verán", etc. Véase también Pardes, en Erchei HaKinuyim, entrada "Yabok", y en Me'orei Or)

(אות ג' סעיף ס"ו ובאות יוד סעיף כ"ג) וברי"מ פ' משפטים (דקי"ו סע"א קי"ט א) ובפ' פקודי (דרס"ב א') ובהרמ"ז פ' תצא (דרע"ז א')

(letra gímel, sección 66, y letra yud, sección 23), y en el Ra'aya Mehemna, Parashat Mishpatim (final de 116a, 119a), y en Parashat Pekudei (262a), y en el Ramaz, Parashat Teitzei (277a),

בד"ה ומברך בה ועמ"ש מזה סד"ה ענין הנסכים ועמ"ש עוד מענין ברכה וקדושה ע"פ מ"ש בזח "ג פ' בלק (דק"צ ע"ב) בפסוק ברכו ה' מלאכיו כו'

en el pasaje que comienza "y bendice con ella". Véase lo escrito acerca de esto al final del discurso que comienza "El significado de las libaciones". Véase también lo escrito sobre el tema de la bendición y la santidad, a propósito de lo que se afirma en el Zohar, Parte III, Parashat Balak (190b), sobre el versículo "Bendigan a D'os, Sus ángeles", etc.:

אבל קדוש לא אתמסר לון בלחודייהו אלא בהדי ישראל דלא מקדשי קדושה אלא בהדי ישראל ע"ש ובגמרא נזכר מענין ואתה מרכבות (בחגיגה דט"ז א').

"pero 'santo' no les fue confiado a ellos solos, sino junto con Israel, pues no proclaman santidad sino junto con Israel"; véase allí. Y en la Guemará se menciona el tema de "ve'asa de las miríadas" (en Jaguigá 16a):

אות הוא ברבבה שלו וכ"ה ברבות בשה"ש ס"פ מה דודך י"ל הפי' כענין מארז"ל ברבות סדר מקץ פ' צ' קדושים תהיו יכול כמוני ת"ל כי קדוש אני כו' קדושתי למעלה מקדושתכם ונתבאר מזה במ"א.

"Él es una señal (ot) entre Su miríada". Así aparece también en el Midrash Rabbá sobre Cantar de los Cantares, al final de la sección "¿Qué tiene tu amado?". Puede explicarse siguiendo lo que dijeron nuestros Sabios en el Midrash Rabbá, Seder Miketz, sección 90: "'Serán santos': ¿podría significar como Yo? El versículo dice: 'pues Yo soy santo', etc.; Mi santidad está por encima de la santidad de ustedes". Esto se ha explicado en otro lugar.

9 ועד"ז י"ל כי מרכבות קדש זהו בחי' קדושים תהיו שהרי זה ממשיכים ע"י התורה אמנם בחי' אות

En esta misma línea puede decirse que "de las miríadas santas" corresponde al nivel de "Serán santos", pues esto se atrae por medio de la Torá. Sin embargo, el nivel de "una señal

הוא ברבבה שלו זהו בחי' קדושתי למעלה מקדושתכם ולמעלה מעלה גם מבחי' רבבות קדש כי אנת הוא חד ולא בחושבן ועד"ז נאמר ולתבונתו אין מספר.

es Él entre Su miríada" corresponde al nivel de "Mi santidad está por encima de la santidad de ustedes", y está muy, muy por encima incluso del nivel de las miríadas santas, pues "Tú eres Uno, pero no en número". En esta misma línea se dice: "Su entendimiento no tiene número".

והרי לגבי דבר שאינו בגדר מספר שוין הרבבות עם האחרים וזהו ועתיק יומין יתיב כו'

Pues, con respecto a algo que está fuera de la categoría del número, las miríadas son iguales a las demás cantidades. Y este es [el significado de] "El Anciano de Días se sentó", etc.:

אלף אלפי ישמשוניה ורבו רבוון קדמוהי יקומון כו' וזהו ענין אות הוא בתוך רבבות קדש.

"miles de miles le servían y miríadas de miríadas se erguían ante Él", etc. Y este es el significado de "Él es una señal dentro de las miríadas santas".

ברבות בשה"ש שם. ועיין עוד מענין ואתה מרכבות בזח"ב שמות ג' א' תרומה קל"א א':

[Así aparece] **en el Midrash Rabbá sobre Cantar de los Cantares, allí. Véase también acerca del tema de "Y vino de las miríadas" en el Zohar, Parte II, Shemot 3a, Terumá 131a.**

LIKKUTEI TORAH · V'ZOS HABERACHAH · MAAMAR 2

תורה צוה לנו משה מורשה קהלת יעקב

La Torá que Moshé nos ordenó es la herencia de la congregación de Yaakov

1 תורה צוה לנו משה מורשה קהלת יעקב. (פסוק זה הובא בגמרא ברכות פ"ט נ"ז א' פסחים פ"ג מ"ט ב'. סוטה פ"ג מ"ב.

"La Torá que Moshé nos ordenó es la herencia (morashá) de la congregación de Yaakov". (Este versículo se cita en la Guemará: Berajot, capítulo 9, 57a; Pesajim, capítulo 3, 49b; Sotá, capítulo 3, 42;

סנהדרין פי"א צ"א סע"ב מכות פ"ג כ"ג סע"ב. רבות תרומה ס"פ ל"ג תשא פ"מ צו פ"ט. בשה"ש בפסוק ישקני מנשיקות פיהו. זח"ב יתרו פ"ג ב')

Sanhedrín, capítulo 11, al final de 91b; Makot, capítulo 3, al final de 23b; [en el Midrash] Rabá: Terumá, al final del capítulo 33; Tisá, capítulo 40; Tzav, capítulo 9; en Shir Hashirim [Rabá], sobre el versículo "Que me bese con los besos de su boca"; Zohar II, Yitró, 83b.)

והנה ארז"ל בפסחים שם אל תקרי מורשה אלא מאורסה שהתורה נק' כלה וכ"ה ברבות תרומה שם וצ"ל

Ahora bien, nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron allí en Pesajim: "No leas morashá (herencia), sino meorasá (desposada)", pues la Torá es llamada novia; y así aparece también en Rabá, Terumá, allí. Y esto requiere explicación,

דהא ארז"ל במשנה ספ"ד דתענית ביום חתונתו זו מתן תורה. ופי' ביום חתונתו משמע שכנס"י נק' כלה. וא"כ התורה נקרא חתן.

pues nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron en la Mishná, al final del capítulo 4 de Taanit: "'El día de su boda': esta es la Entrega de la Torá". Y el sentido de "el día de su boda" implica que la Comunidad de Israel es llamada novia; y, por lo tanto, la Torá es llamada novio.

(הן אמת כי ברבות סדר אחרי ספ"כ מבואר משל למלך שהיה משיא בתו כו' בתו זו התורה ה"ד ביום חתונתו וכ"ה בסדר במדבר ספ"ב.

(Es cierto que en Rabá, en la parashá de Ajarei, al final del capítulo 20, se presenta una parábola sobre un rey que casaba a su hija, etc.: "Su hija: esta es la Torá", como está escrito: "el día de su boda"; y así aparece también en la parashá de Bamidbar, al final del capítulo 2.

א"כ לפ"ז י"ל דגם בפי' ביום חתונתו היינו שישראל הם החתן והתורה שהיא בתו היא הכלה.

Si es así, según esto se puede decir que también el sentido de "el día de su boda" es que Israel es el novio, y la Torá, que es Su hija, la novia.

אך באמת בכמה דוכתי משמע ג"כ דפי' ביום חתונתו היינו שישראל הם הכלה וכדפירש"י ע"פ ה' מסיני בא יצא לקראתם כו' כחתן היוצא להקביל פני כלה והוא מהמכילתא פ' יתרו.

Pero, en verdad, en varios lugares también se da a entender que el sentido de "el día de su boda" es que Israel es la novia, como explica Rashi sobre el versículo "D'os vino desde Sinaí": "Salió a su encuentro, etc., como un novio que sale a recibir a la novia"; y esto procede de la Mejilta sobre la parashá de Yitró.

וכ"מ ג"כ ברבות נשא פי"ב ביום חתונתו זה סיני חיתונין היו שנאמר וקדשתם היום כו' משמע שישראל הם מקבלים הקדושין. וע' זח"ב) (נ"ח א' פ"ד א' כ"ב א') ח"ג (ס"א ב') בענין בעטרה שעטרה כו'.

Y así también se da a entender en Rabá, Nasó, capítulo 12: "'El día de su boda': este es el Sinaí; hubo bodas, como está dicho: 'Y santifícalos hoy, etc.'", lo cual implica que Israel es quien recibe el kidushín. Véase también Zohar II) (58a, 84a, 22a), [y Zohar] III (61b), sobre el tema de "con la corona con que [ella] lo coronó", etc.

גם ברבות ס"פ ואתחנן איתא א"ר ברכיה בעשר מקומות קרא הקב"ה לישראל כלה כו'. ויש מתרצים דלגבי הקב"ה נקי' ישראל כלה.

También en Rabá, al final de Vaetjanán, se dice: "Rabí Berejiá dijo: En diez lugares el Santo, bendito sea, llamó 'novia' a Israel, etc.". Algunos resuelven [la dificultad] diciendo que, en relación con el Santo, bendito sea, Israel es llamada novia,

ולגבי התורה נקי' ישראל חתן ועד"ז יש לפרש הפסוק ולא תתורו אחרי לבבכם וגו' אשר אתם זונים אחריהם למען תזכרו כו'

y en relación con la Torá, Israel es llamado novio. De este modo se puede interpretar el versículo: "Y no se desvíen tras su corazón, etc., tras lo cual se prostituyen, para que recuerden, etc."

פי' ע"י ולא תתורו ולא תהיו בבחי' זונה ח"ו כי אם ואל אישך תשוקתך ביום ההוא תקראי אישי.

Es decir: por medio de "no se desvíen", no estarán en la condición de una mujer infiel, D'os no lo permita, sino [en la condición de] "tu deseo será hacia tu marido" y "en aquel día me llamarás 'mi marido'".

2 והיינו שיהיו בבחי' כלה לגבי הקב"ה להיות כלתה נפשי כלה שארי ולבבי אזי למען תזכרו שתהיו בחי' הזכרים ומשפיעים לגבי התורה וזהו ועשיתם את כל מצותי.

Es decir, que estén en la condición de novia (kala) frente al Santo, bendito sea, de modo que [sean como quien dice] "mi alma anhela, incluso desfallece (kalsá)" y "mi carne y mi corazón desfallecen (kalá)"; entonces, "para que recuerden (tizkeru)" significa que estarán en la condición de varones (zejarim) y de quienes dan frente a la Torá. Y esto es "y cumplirán todos Mis mandamientos".

אך עכ"ז אינו מיושב עם המאמר תלת קשרין מתקשרין דא בדא קודשא ב"ה אורייתא וישראל בזח"ג פ' אחרי (דע"ג א') משמע דישראל הם מקבלים מהתורה וא"כ התורה היא החתן המשפיע כו'.

Sin embargo, aun así, esto no concuerda con la enseñanza "Tres vínculos están unidos entre sí: el Santo, bendito sea, la Torá e Israel", en Zohar III, parashá de Ajarei (73a), que da a entender que Israel recibe de la Torá; y, por lo tanto, la Torá es el novio, quien da, etc.

וכן משמע ממארז"ל פ"ק דברכות (דף ו' ע"ב) לענין המשמח את החתן שעי"ז זוכה לתורה שניתנה

También se da a entender lo mismo en la enseñanza de nuestros Sabios, de bendita memoria, en el primer capítulo de Berajot (folio 6b), respecto de quien alegra al novio: por ello merece la Torá, que fue entregada

בחמשה קולות משמע דהוא מדה כנגד מדה לפי שהתורה נק' חתן וכתיב ביה ג"כ ה' קולות והגם שיש לדחות. עכ"ז כאן יתבאר בתירוץ מרווח יותר.

con cinco voces; esto da a entender que se trata de una medida por medida, porque la Torá es llamada novio y también acerca de ella está escrito "cinco voces". Aunque se podría objetar [esta prueba], aun así aquí se explicará una solución más amplia.

3 ויובן זאת בהקדים ענין אירוסין ונשואין ומה שייכות זאת להתורה. אך הנה אירוסין הוא מה שהחתן נותן להכלה הטבעת קדושין

Esto se comprenderá después de introducir el tema del desposorio (erusín) y el matrimonio (nisuín), y su relación con la Torá. Ahora bien, erusín es cuando el novio da a la novia el anillo de kidushín,

ובזה הוא ממשיך לה חיות מועט להיות מקודשת לשון הפרשה לו כמ"ש הרי את מקודשת לי.

y con ello le transmite una pequeña medida de fuerza vital, para que quede mekudeshet, término que significa "apartada" para él, como está dicho: "He aquí que quedas consagrada para mí".

4 וכמ"כ למעלה הנה יש תורה שבכתב ותורה שבע"פ ונק' שמים וארץ כמש"ת. כי הנה תושבע "פ הוא הפירוש על תורה שבכתב

Y de manera similar arriba: existen la Torá Escrita y la Torá Oral, y son llamadas cielo y tierra, como se explicará. Pues la Torá Oral es la explicación de la Torá Escrita,

כי בתשב"כ אינו מפורש היטב פרטי המצות רק התשבע"פ מבאר ומפרש כל פרטי תשב"כ כידוע שעל כל דבר ודבר שבתורה יש ששים רבוא פירושים בפשט

pues en la Torá Escrita los detalles de las mitzvot no están expuestos con claridad; solo la Torá Oral aclara y explica todos los detalles de la Torá Escrita. Como es sabido, sobre cada asunto de la Torá hay seiscientas mil interpretaciones en pshat (sentido llano),

וכן ברמז ובדרוש וכן בסוד והם ד' פעמים ששים רבוא (ע' מענין פשט רמז דרוש סוד בהרמ"ז בפ' בראשית)

y también en remez (alusión) y en drush (interpretación homilética), así como en sod (sentido esotérico); son cuatro veces seiscientas mil. (Véase sobre pshat, remez, drush y sod en el Ramaz, en la parashá de Bereshit

(בדף ד' ע"ב ודף ה' ע"א) ור"פ שמיני ולזאת נקרא תשבע"פ בחי' מלכות כמאמר מלכות פה תשבע"פ כו'

(folio 4b y folio 5a), y al comienzo de la parashá de Sheminí.) Por eso la Torá Oral es llamada el nivel de Maljut, conforme a la enseñanza: "Maljut es la boca; la Torá Oral", etc.

והיינו בחי' דבור שבא בהתגלות לבחי' דבור כמארז"ל דבר ה' זו הלכה (שבת קל"ח ב')

Es decir, el nivel del habla, que se manifiesta en revelación en el nivel del habla, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "'La palabra de D'os': esta es la halajá" (Shabat 138b),

ודבר מלך שלטון וישראל הם הממשיכים בחי' מלוכה עליהם ע"י שהם מקבלים עליהם עול מלכות שמים כמ"ש שום תשים עליך מלך כו'.

y "la palabra del rey es soberana". Israel es quien hace descender sobre sí el nivel de la realeza, al aceptar sobre sí el yugo del reino de los Cielos, como está escrito: "Ciertamente pondrás un rey sobre ti", etc.

אך כ"ז הוא במצות התורה שבתורה שבכתב אינו מפורש היטב ובתורה שבע"פ באה לידי גילוי על כל דבר ודבר ד"פ ס"ר.

Pero todo esto se refiere a las mitzvot de la Torá, que en la Torá Escrita no están expuestas con claridad y en la Torá Oral llegan a revelarse, cuatro veces seiscientas mil [interpretaciones] sobre cada asunto.

אך יש עוד טנת"א שבתושב"כ דהיינו תמונת האותיות שהם הלמ"מ (כ"ה בפסקי מהרא"י סי' מ"ה) שנפסלו בשנוי התמונה ע"ד שארז"ל ואפילו כתב אחד מעכבן לא נצרכה

Pero también están los taamim, nekudot, tagin y otiot de la Torá Escrita, es decir, la forma de las letras, que es una ley dada a Moshé en el Sinaí (así aparece en las Decisiones del Maharai, sección 45), pues [las letras] quedan invalidadas si se altera su forma, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "'Incluso una sola letra lo invalida': esto solo era necesario

אלא לקוצו של יו"ד כו' וכל תמונה ותמונה מרמז לרבוא רבבות עולמות כידוע וגם הטעמים והנקודות והתגין כו'

para [enseñar que incluso es esencial] la espina de una yud, etc.". Cada forma alude a miríadas y miríadas de mundos, como es sabido; y también los signos de cantilación, las vocales, las coronas, etc.,

שכולם אינם באים כלל לידי גילוי בתורה שבעל פה והם הנק' עלמין סתימין דלא אתגליין (ועמ"ש מזה בפ' אמור בד"ה והניף הכהן אותם כו')

ninguno de los cuales llega a revelarse en absoluto en la Torá Oral; son lo que se denomina "mundos ocultos que no se revelan". (Véase también lo explicado sobre esto en la parashá de Emor, en el maamar que comienza "Y el kohén los mecerá", etc.)

והנה תורה שבכתב שרשה מבחי' ח"ע כי אורייתא מחכמה נפקת שנקרא ים עילאה כי חכים ולא בחכמה ידיעא שהוא בבחי' א"ס כו'

Ahora bien, la Torá Escrita tiene su raíz en el nivel de la Jojmá Suprema, pues "la Torá procede de la Jojmá", que es llamada el Mar Superior, porque "Él es sabio, pero no con una sabiduría cognoscible", un nivel del Infinito (Ein Sof), etc.

ומשם נמשכה התושב"כ ולזאת נקרא תושב"כ שמים פי' שם מים שנמשכה מבחי' ח"ע (וע' מ"ש בפ' יתרו בד"ה וכל העם רואים)

Y de allí fue atraída la Torá Escrita; por eso la Torá Escrita es llamada shamáim, "cielo", es decir, sham máim, "allí hay agua", pues fue atraída del nivel de la Jojmá Suprema. (Véase lo explicado en la parashá de Yitró, en el maamar que comienza "Y todo el pueblo veía".)

אך אינו אלא הארה בעלמא ולזאת הם כ"ד ספרים דאורייתא שנקרא כ"ד שהוא כמו למשל שלוקחין כד מים מים הגדול שאינו אלא מעט מזעיר נגד הים הגדול.

Pero no es más que un mero destello; por eso hay veinticuatro libros de la Torá, llamados kad (veinticuatro), que son, a modo de analogía, como sacar un kad, un cántaro de agua, del gran mar: apenas una pequeñísima cantidad en comparación con el gran mar.

כמ"כ כל כ"ד ספרים דאורייתא אינן אלא הארה בעלמא מבחי' ח"ע (ועמ"ש ע"פ ושמתי כדכד כ"ד כ"ד כו')

Del mismo modo, los veinticuatro libros de la Torá no son más que un mero destello del nivel de la Jojmá Suprema. (Véase lo explicado sobre el versículo "Haré tus ventanas de kadkod", kad kad, veinticuatro veinticuatro, etc.)

וגם זאת אינו אלא מבחי' אחוריים כמ"ש וכד"ה על שכמה שכמה הוא בחי' אחוריים וזהו וזרח משעיר למו.

Y aun esto procede únicamente del nivel de la parte posterior (ajoráim), como está escrito: "y su cántaro (kadá) sobre su hombro"; el hombro corresponde al nivel de la parte posterior. Y esto es "y resplandeció desde Seir para ellos".

שעיר הוא לשון שערות שהוא כמשל שערות שנמשכין מהראש שאין נמשך בהם רק הארה מועטת מאד עד שאינו מרגיש שום כאב בחתיכת השערכ כידוע מפני

Seir se relaciona con searot, cabellos: son, a modo de analogía, los cabellos que crecen de la cabeza, a los que solo llega una pequeña cantidad de luz [vital], tanto que no se siente ningún dolor cuando se corta un cabello, como es sabido, porque

שהם חיצוניות מאד כמ"כ כל בחי' תשב"כ מה שנתלבש בתורה גשמיות שלנו אינו אלא בחי' אחוריים וחיצוניות דח"ע ונקרא בחי' שערות אך בתוך השערות מאיר הארה מבחי' ח"ע.

son sumamente externos. Del mismo modo, todo el nivel de la Torá Escrita, tal como está investido en nuestra Torá física, es solo la parte posterior y la dimensión exterior de la Jojmá Suprema, y se denomina nivel de los cabellos; sin embargo, dentro de los cabellos brilla un destello del nivel de la Jojmá Suprema.

וזהו היו"ד שבתוך שעיר. וזהו וזרח משעיר. שער י' כו' (ע' בלק"ת ר"פ תולדות) ואתה מרבבות קדש ואתא הוא לשון בא רק שהוא בלשון תרגום שהוא בחי' אחוריים כו'.

Y esta es la yud dentro de שעיר (Seir). Esto es "y resplandeció desde Seir": sear (cabello) [y] yud, etc. (Véase Likkutei Torá, comienzo de Toldot.) "Y vino (veasá) desde las miríadas de santidad": asá significa "vino", pero está en la lengua del Targum, que corresponde al nivel de la parte posterior, etc.

והיינו כשבא לידי גילוי בתשבע"פ שנמשכה מתשב"כ שהם רבבות הנמשכים מבחי' קדש שהוא בחי' ח"ע הנקרא קדש [וע' מענין מסיני בא וזרח משעיר בגמרא פ"ה דברכות (ל"ג א')].

Es decir, cuando llega a revelarse en la Torá Oral, que se deriva de la Torá Escrita: estas son las miríadas que proceden del nivel de kódesh, que es el nivel de la Jojmá Suprema, llamada kódesh (santidad). [Véase sobre el tema de "vino desde Sinaí y resplandeció desde Seir" en la Guemará, capítulo 5 de Berajot (33a),

ור"פ לפני אידיהן (ב' ב') רבות נשא ר"פ י"א (רמ"ג א') פי"ד בקרבן עשתי עשר

y el comienzo de [el capítulo] Lifnei Eideihen (2b); Rabá, Nasó, comienzo del capítulo 11 (243a), [y] capítulo 14, sobre la ofrenda del undécimo [día]

(ר"ס ד'). שה"ש בפסוק אפריון עשה. באיכה בפסוק אני הגבר. זח"ב קל"א א' ח"ג קצ"ב]:

(comienzo de la columna 4); Shir Hashirim [Rabá], sobre el versículo "Hizo un palanquín"; en Eijá [Rabá], sobre el versículo "Yo soy el hombre"; Zohar II, 131a; III, 192.]

5 ב והנה ההמשכה מתשב"כ שהוא בחי' חכמה לבחי' תשבע"פ שהוא בחי' מלכות שאין ערוך כו'

2. Ahora bien, la atracción desde la Torá Escrita, que es el nivel de la Jojmá, hacia el nivel de la Torá Oral, que es el nivel de Maljut —sin que haya comparación [entre ellas]—, etc.,

א"א כ"א ע"י גבורות וצמצומים לצמצם אור הנמשך מבחינת חכמה כו' וזהו מימינו אש דת כו'

es imposible si no es mediante guevurot y tzimtzumim (contenciones y contracciones), para contraer la luz atraída del nivel de la Jojmá, etc. Y esto es "de Su diestra, una ley de fuego (esh dat)", etc.

ד"ת שהוא בחי' תשבע"פ שנמשכה מתשב"כ ע"י אש שהוא בחי' צמצום כווץ בהמים שהוא בחי' ים החכמה כמו שטבע האש לכווץ המים שטבע המים להתפשט והאש מכווץ כו'

Dat (ley), que es el nivel de la Torá Oral, se deriva de la Torá Escrita por medio del fuego, que es el nivel del tzimtzum: una contracción del agua, que corresponde al mar de la Jojmá. Así como el fuego tiende a contraer el agua —pues el agua tiende a expandirse y el fuego la contrae—, etc.,

כמאמר גליד ברוחא וכביש באשא [וע' בגמרא ביצה (כ"ה ב') וע' עוד מענין מימינו אש דת בגמרא ברכות (ס"ב א') יומא (נ"ג ב')].

como dice la enseñanza: "Se congela por el viento y se comprime por el fuego". [Véase en la Guemará, Beitzá (25b); y véase más sobre "de Su diestra, una ley de fuego" en la Guemará, Berajot (62a), Yomá (53b),

סוטה (ד' סע"ב) רבות כי תשא פמ"א (קנ"ה ד') ויקרא רפ"ד (קס"ט א') נשא רפי"ב (רמ"ו ד') שופטים (רצ"ה ג'). ס"פ מטות.

Sotá (final de 4b); Rabá, Ki Tisá, capítulo 41 (155d); Vayikrá, comienzo del capítulo 4 (169a); Nasó, comienzo del capítulo 12 (246d); Shoftim (295c); final de Matot;

שה"ש בפסוק לסוסתי. ס"פ ראשו כתם פז. קהלת ס"פ מה שהיה זח"א רמ"ג א' ח"ב פ"א א' פ"ד א'.

Shir Hashirim [Rabá], sobre el versículo "A mi yegua"; final de "Su cabeza es oro fino"; Kohelet [Rabá], final de "Lo que ha sido"; Zohar I, 243a; II, 81a, 84a;

צ"ב קל"ה א' קס"ו ב' ח"ג קע"ו א' קפ"ב א'] אך מי הם המעוררים האש שלמעלה

[II,] 135a, 166b; III, 176a, 182a.] Pero ¿quiénes despiertan el fuego de Arriba,

להיות כווץ וצמצום בבחי' ח"ע הם נשמות ישראל ע"י בחי' רשפי אש מלמטה בביטול הרצון וע"ז מעוררים למעלה ג"כ בחי' אש שהוא בחי' גבורות וצמצומים

para que haya contracción y tzimtzum en el nivel de la Jojmá Suprema? Las almas de Israel, mediante el nivel de "llamaradas de fuego" desde abajo, en la autoanulación (bitul) de la voluntad; y por ello también despiertan Arriba el nivel del fuego, que corresponde a las guevurot y los tzimtzumim.

שהוא כדוגמת אש שעל המזבח שאף שאש בא מלמעלה מצוה להביא מן ההדיוט כמ"ש ונתנו בני אהרן הכהנים אש על המזבח מזבח נקרא כללות נשמות ישראל כל אחד זובח את יטצרו להיות אתכפייא ואתהפכא כו'

Esto es semejante al fuego del altar: aunque el fuego descendía de Arriba, existe el precepto de traer [fuego] de una fuente humana, como está escrito: "Y los hijos de Aharón, los kohanim, pondrán fuego sobre el altar". El altar representa el conjunto de las almas de Israel; cada una sacrifica su inclinación, para que haya sometimiento y transformación (itkafia e itafja), etc.

והוא כמו שהיו מקריבין ע"ג המזבח פרים שהוא בהמה לעלות למעלה כמ"כ בכל נפש מישראל להיות ביטול ואתכפייא של הנפש הבהמית ע"י רשפי אש וע"ז מעוררים האש למעלה כו'

Es como los toros que se ofrecían sobre el altar: animales que ascendían a lo Alto. Del mismo modo, en cada alma de Israel debe haber autoanulación y sometimiento del alma animal mediante "llamaradas de fuego", y así se despierta el fuego de Arriba, etc.

אך התעוררות בחי' רשפי אש בכל נפש מישראל הי' ע"י אהרן כמ"ש ונתנו בני אהרן הכהן אש כו'

Pero el despertar del nivel de "llamaradas de fuego" en cada alma de Israel se producía por medio de Aharón, como está escrito: "Y los hijos de Aharón, el kohén, pondrán fuego", etc.

(ויקרא א' ז') (ועמ"ש בד"ה והיה לכם לציצית גבי לזאת יקרא אשה אש ה' כי מאיש אש יו"ד לוקחה) כמ"כ כתיב וימינו תחבקני שהוא בחי' המשכת מקיפים שנמשכו בסוכות להיות תחבקני.

(Vayikrá 1:7). (Véase lo explicado en el maamar que comienza "Y será para ustedes como tzitzit", sobre "A esta la llamarán ishá (mujer), porque del ish (hombre) fue tomada": [ishá se compone de] esh (fuego) y hei; pues de ish, esh [y] yud, fue tomada.) Del mismo modo está escrito: "Y Su diestra me abraza", que corresponde a la atracción de las luces circundantes (makifim), atraídas en Sucot, para que [haya] "me abraza".

כמו שחובקין את האדם ואין מניחין אותו להפוך לאחוריו כמ"כ ההמשכת המקיפים מלמעלה נעשה כח לכל נפש מישראל לאכפיטיא לסט"א כו'.

Así como se abraza a una persona y no se la deja volverse hacia atrás, del mismo modo la atracción de las luces circundantes desde Arriba se convierte en una fuerza para que cada alma de Israel someta a la sitra ajra, etc.

6 וזהו אל תקרי בניך אלא בוניך כו' בניך הם ישרל כמ"ש בנים אתם לה' אלקיכם כו'

Y esto es: "No leas banáij (tus hijos), sino bonáij (tus constructores)", etc. "Tus hijos" son Israel, como está escrito: "Ustedes son hijos de D'os, su D'os", etc.

כי ברא כרעא דאבוהי שהוא כמשל הרגל שבטלה בתכלית להראש ואין לה רצון אחר כלל. כמ"כ הבן אין לו רצון אחר כלל רק עושה רצון אביו.

Pues "el hijo es la pierna de su padre": es como la pierna, que está totalmente anulada ante la cabeza y no tiene voluntad propia. Del mismo modo, el hijo no tiene voluntad propia; solo cumple la voluntad de su padre.

משא"כ העבד יש לו רצון אחר ג"כ רק שמבטל רצונו ולזאת נקרא הבן כרעא דאבוהי כו'

No ocurre así con el siervo: también tiene una voluntad propia, pero la deja de lado. Por eso se dice que el hijo es "la pierna de su padre", etc.

(ועמ"ש מזה בד"ה שיר המעלות ממעמקים) כמ"כ למעלה כללות נשמות ישראל כשהם בבחי' ביטול רצון לגמרי כמ"ש ועמך לא חפצתי כו'

(Véase lo explicado sobre esto en el maamar que comienza "Cántico de las ascensiones: desde las profundidades".) Del mismo modo, Arriba, el conjunto de las almas de Israel, cuando se encuentran en un estado de completa anulación de la voluntad, como está escrito: "Y junto a Ti no deseo nada", etc.,

שאין להם רצון אחר כלל נקראו בנים כו' ואזי על ידי זה נעשים בונים כמשל הרגל אף שבטלים בתכלית להראש עכ"ז הם מוליכים את הראש מלמטה למעלה ומלמעלה למטה.

al no tener en absoluto otra voluntad, son llamadas hijos, etc.; y entonces, por medio de esto, se convierten en constructores. Como en la analogía de la pierna: aunque está totalmente anulada ante la cabeza, aun así lleva la cabeza de abajo hacia arriba y de arriba hacia abajo.

כמ"כ כללות נש"י ע"י ביטול הרצון שנק' בנים נעשים בונים שהם מוליכים וממשיכים את הראש שהוא בחי' ח"ע שנק' ראש מלמעלה למטה ומלמטה למעלה

Del mismo modo, el conjunto de las almas de Israel, mediante la anulación de la voluntad por la que son llamadas hijos, se convierten en constructores: llevan y atraen la cabeza —que es el nivel de la Jojmá Suprema, llamada cabeza— de arriba hacia abajo y de abajo hacia arriba;

והיינו לעלות בחי' תורה שבעל פה שהוא בחי' מלכות שנקרא כלה לבחי' תורה שבכתב שהוא ח"ע שנק' חתן.

es decir, elevan el nivel de la Torá Oral, que es el nivel de Maljut y es llamada novia, al nivel de la Torá Escrita, que es la Jojmá Suprema y es llamada novio.

7 וכן להמשיך מלמעלה למטה מבחי' תוררה שבכתב לבחי' תורה שבעל פה כו'. וזהו שנק' תורה שבעל פה מאורסה

Y asimismo, atraer de arriba hacia abajo, del nivel de la Torá Escrita al nivel de la Torá Oral, etc. Y por eso la Torá Oral es llamada me'orásá, "desposada":

שהיא בחי' כלה שהחתן נותן הטבעת קדושין ובזה ממשיך לה חיות להיות מקודשת לשון הבדלה והפרשה אליו.

pues es el nivel de la novia, a quien el novio entrega el anillo de kidushín, y mediante ello atrae fuerza vital hacia ella, para que se vuelva mekudéshet, término que significa separación y consagración para él.

כמ"כ כתיב אלה המצות אשר יעשה אותם האדם וחי בהם היינו שממשיכים חיות לבחי' תורה שבעל פה

Así también está escrito: "Estos son los mandamientos que la persona cumplirá y vivirá por medio de ellos"; es decir, atraen fuerza vital al nivel de la Torá Oral,

שהוא בחי' מלכות בחי' כלה להעלותה למעלה לבחי' תורה שבכתב שהוא בחי' קדש העליון שהוא בחי' ח"ע.

que es el nivel de Maljut, el nivel de la novia, para elevarla hacia el nivel de la Torá Escrita, que es el nivel de Kódesh Supremo, el nivel de Jojmá Suprema.

8 וזהו מאורסה כו' שבחינת תשבע"פ שנק' כלה מאורסת ומקודשת לבחי' תשב"כ בחי' ח"ע שהוא בחי' חתן כנ"ל ע"י החיות שנמשך לה כנ"ל

Y esto es me'orásá, etc.: que el nivel de la Torá Oral, llamada la novia, está desposado y consagrado al nivel de la Torá Escrita, el nivel de Jojmá Suprema, que es el nivel del novio, como se explicó arriba, por medio de la fuerza vital atraída hacia ella, como se explicó arriba.

והוא דוגמת בחי' אירוסין שהחתן נותן להכלה הטבעת ולפי שישראל ממשיכים הקדושין ע"כ נק' חתן לגבי תשבע"פ שנק' כלה:

Y esto es como el nivel de erusín, en el que el novio entrega el anillo a la novia. Y como Israel atrae los kidushín, por eso se los llama el novio en relación con la Torá Oral, que es llamada la novia.

9 ג אך כל זה הוא בחי' אירוסין שהוא בבחי' חיצוניות לבד שהחתן שהוא בחי' תשב"כ ממשיך חיות להכלה שהיא בחי' תשבע"פ בבחי' חיצוניות

3. Pero todo esto corresponde al nivel de erusín, que pertenece únicamente a la dimensión exterior: el novio, que es el nivel de la Torá Escrita, atrae fuerza vital a la novia, que es el nivel de la Torá Oral, en la dimensión exterior.

אך כדי שיומשך מבחינת חתן לכלה מבחי' פנימיות תשב"כ לזה צריך מקודם בחי' נשואין כי אחר אירוסין הוא בחי' נשואין

Pero para que desde el nivel del novio se atraiga a la novia desde la dimensión interior de la Torá Escrita, primero se necesita el nivel de nisuín, pues después de erusín viene el nivel de nisuín.

והיינו בחי' חופה שהחתן והכלה שניהם עומדים תחת החופה והחופה מקפת שניהם וזהו שאנו אומרים בתפלת יו"ט והשיאנו שהוא בחי' נשואין להחתן והכלה כי

Esto es el nivel de la jupá, bajo la cual están juntos el novio y la novia, y que los circunda a ambos. Y esto es lo que decimos en la plegaria de Yom Tov: "Vehasi'enu" ("concédenos"), que corresponde al nivel de nisuín (matrimonio) del novio y la novia. Pues

הנה מבואר למעלה שבחי' אירוסין היינו שבחי' תשבע"פ שהיא בחי' מל' שנקרא כלה מקבלת מהארת בחי' ח"ע שהוא בחי' תשב"כ שנק' חתן שנק' שמים שהוא בחי' ים החכמה.

se explicó arriba que el nivel de erusín consiste en que la Torá Oral, que es el nivel de Maljut y es llamada la novia, recibe de la irradiación del nivel de Jojmá Suprema, que es el nivel de la Torá Escrita, llamada el novio, y también llamada "cielo", que es el nivel del mar de Jojmá.

אך יש עוד למעלה מן החכמה והוא הנק' סתימו דכל סתימין שהוא בחי' ישת חשך סתרו עד שבחי' חכמה אינה נחשבת

Pero hay aún [un nivel] más elevado que Jojmá, llamado "el más oculto de todos los ocultos", que es el nivel de "Hizo de las tinieblas Su escondite", tanto que el nivel de Jojmá es considerado

רק בחי' הארה בעלמא ונחשבת לעשי' גשמיות לגבי בחי' סתיטמו דכל סתימין הנ"ל כמ"ש כולם בחכמה עשית כו'.

solo una mera irradiación, y es considerada como Asiá física (hacer) en relación con el nivel de "el más oculto de todos los ocultos" mencionado arriba, como está escrito: "Con Jojmá hiciste todo", etc.

10 ושם בחי' חכמה עילאה שהוא בחי' חתן ובחי' מל' שהיא בחי' כלה שניהם שוים בתכלית מאחר שגם בחי' חכמה נחשבת לעשייה גשמיות

Y allí, el nivel de Jojmá Suprema, que es el nivel del novio, y el nivel de Maljut, que es el nivel de la novia, son completamente iguales, pues también el nivel de Jojmá es considerado Asiá física.

ולכן נקרא בחי' זו בחי' חופה שכמו שחופה מקפת על החתן והכלה בשוה כמ"כ בחי' סתימו דכל סתימין הנ"ל הוא בחי' מקיף על בחי' ח"ע ובחי' מלכות בשוה.

Por eso este nivel es llamado el nivel de la jupá: así como la jupá circunda por igual al novio y a la novia, también el nivel de "el más oculto de todos los ocultos" mencionado arriba es una [luz] envolvente sobre el nivel de Jojmá Suprema y el nivel de Maljut por igual.

וזהו והשיאנו שהוא בחי' נשואין להחתן והכלה אחר בחי' ארוסין שהכלה מתעלית לבחי' חתן אח"כ מתעלים שניהם לבחי' חופה הנ"ל.

Y esto es "Vehasi'enu", que corresponde al nivel de nisuín del novio y la novia: después del nivel de erusín, en el que la novia es elevada al nivel del novio, luego ambos son elevados al nivel de la jupá mencionada arriba.

(ועמ"ש מענין חופה ע"פ] כי על כל כבוד חופה ובד"ה והיה כמשוש חתן על כלה).

(Y véase lo explicado acerca de la jupá sobre el versículo "Pues sobre toda la gloria habrá una jupá", y en el maamar que comienza "Como se alegra el novio con la novia").

וזהו שאומרים ברגל זמן שמחתנו שהוא בחי' שמחה ע"י גילוי בחי' סתימו דכל סתימין הנ"ל שמעלה ומטה שוים ממש

Y esto es por lo que decimos en la festividad "el tiempo de nuestro regocijo": corresponde al nivel de alegría que se produce mediante la revelación del nivel de "el más oculto de todos los ocultos" mencionado arriba, donde lo superior y lo inferior son verdaderamente iguales.

והוא כמשל שמחת המלך שבשעת השמחה יוצא המלך מהעלם לגילוי ומגלה ומשפיל עצמו לכל השרים והעבדים בשוה.

Es como la alegoría de la alegría del rey: durante la celebración, el rey sale de su ocultamiento a la revelación y se muestra, rebajándose por igual ante todos los ministros y servidores.

כמ"כ בחי' חופה הנ"ל הוא בחי' שמחה (ועמ"ש מענין שמחה בד"ה ביום השמע"צ גבי אשר קדשנו כו' אשר נשבעת כו').

Así también, el nivel de la jupá mencionado arriba corresponde al nivel de la alegría. (Y véase lo explicado acerca de la alegría en el maamar que comienza "En el día de Shemini Atzeres", respecto de "Que nos santificó", etc., "que juraste", etc.)

וזהו כאשר רצית ואמרת כו' רצית היינו בחי' רצון העליון שהוא מקיף הנ"ל ולהיות כי סוף מעשה במחשבה תחלה נעוץ סופן

Y esto es "Como deseaste y dijiste", etc.: "deseaste" significa el nivel de la Voluntad Suprema, que es el nivel envolvente mencionado arriba; y como "el fin de la acción estuvo primero en el pensamiento", [y] "su fin está enclavado

בתחלתן לזה אומרים כאשר רצית כו ואמרת היינו שבא אז מהעלם לגילוי בבחי' אמירה והתגלות כנ"ל להיות כי נעוץ תחלתן בסופן.

en su comienzo", por eso decimos "Como deseaste", etc. Y "dijiste" significa que entonces pasa del ocultamiento a la revelación, al nivel del habla y la revelación, como se explicó arriba, pues "su comienzo está enclavado en su fin".

וזהו כאשר רצית ואמרת כו' לברכנו היינו שיהי' תוספת ברכה והתגלות כנ"ל את ברכת מועדיך.

Y esto es "Como deseaste y dijiste", etc., "bendecirnos": es decir, que haya una bendición adicional y una revelación, como se explicó arriba, [de] "la bendición de Tus festividades señaladas".

11 והנה בכל שלש רגלים אומרים והשיאנו וזמן שמחתנו להיות בכל הרגלים הוא בחי' גילוי בחי' סתימו דכל סתימין הנ"ל.

Ahora bien, en las tres festividades de peregrinación decimos "Vehasi'enu" y "el tiempo de nuestro regocijo", porque en todas las festividades se revela el nivel de "el más oculto de todos los ocultos" mencionado arriba.

וזהו שנק' רגלים שגם הרגלים שהוא בחי' ומדריגה היותר תחתונה מתעלה ועולה בשוה כמו הראש לפי ששם מעלה ומטה שום ממש כנ"ל ונחלקים לג' רגלים

Y por eso se llaman regalim (literalmente, "pies"): incluso los pies, que son el nivel y el peldaño más bajos, son elevados y ascienden por igual con la cabeza, pues allí, arriba, lo superior y lo inferior son verdaderamente iguales, como se explicó antes. Y se dividen en tres festividades,

שהוא בחי' ג' קוין ימין ושמאל ואמצע שהם תור ה ועבודה וגמ"ח שתורה הוא בחי' קו האמצעי שמבריח מן הקצה אל הקצה

que corresponden a los tres ejes —derecho, izquierdo y central—, que son la Torá, la avodá (servicio Divino) y guemilut jasadim (actos de bondad); la Torá es el eje central, que "se extiende de un extremo al otro".

(וע' בד"ה מזמור שיר חנוכת הבית וע' בלקת ס"פ תשא בד"ה מצות ראי' בג' רגלים). והנה כ"ז הוא בכל השלשה רגלים שהוא בחי' נשואין.

(Y véase el maamar que comienza "Salmo, cántico para la inauguración de la Casa", y véase Likkutei Torah, al final de Tisa, en el maamar que comienza "El precepto de presentarse en las tres festividades"). Ahora bien, todo esto se aplica a las tres festividades, que corresponden al nivel de nisuín.

אך שמיני עצרת הוא ענין היחוד חתן וכלה שאחר החופה שהחתן משפיע להכלה מבחי' פנימיות ועיין בזח"א ויגש (דר"ח ע"ב).

Pero Shemini Atzeres corresponde a la unión del novio y la novia después de la jupá, en la que el novio da a la novia desde la dimensión interior. Y véase Zohar I, Vayigash (208b).

כמ"כ למעלה אחר שהחתן והכלה שהם בחי' תשב"כ ותשבע"פ שניהם עולים עד בחי' סתימו דכל סתימין כו'

Así también Arriba: después de que el novio y la novia, que son los niveles de la Torá Escrita y la Torá Oral, ascienden ambos al nivel de "el más oculto de todos los ocultos", etc.,

הנ"ל שמתגלה עליהם אזי אח"כ נמשך ההשפעה מבחי' פנימי' תשב"כ לבחי' תשבע"פ שהוא בחי' מלכולת דאצי'

mencionado arriba, que se revela sobre ellos, entonces, después, el flujo se atrae desde la dimensión interior de la Torá Escrita al nivel de la Torá Oral, que es el nivel de Maljut de Atzilut.

ואזי ממילא ממשיכין אח"כ מבחי' מל' לבי"ע להיות גילוי למטה בכ"א מישראל ע"י שמקבלים עליהם עול מלכות שמים וממשיכים עליהם בחינה זו ועמ"ש סד"ה ביום השמיני שלח.

Y entonces, automáticamente, después se atrae desde el nivel de Maljut a Beriá, Yetzirá y Asiá, para que haya revelación abajo en cada uno de Israel, mediante la aceptación del yugo del reino de los Cielos y la atracción de este nivel sobre sí. Y véase lo explicado al final del maamar que comienza "En el octavo día envió".

12 והיינו אף מי שאינו בבחי' בן שהוא בחי' ביטול הרצון בתכלית שאין לו רצון אחר כלל

Es decir, incluso quien no está en el nivel de un hijo, que es el nivel de la completa anulación de la voluntad, sin tener en absoluto otra voluntad,

רק הוא בבחי' עבד שהוא בחי' קבלת עול בבחי' סור מרע ועשה טוב ג"כ יכולים להמשיך השפע מלמעלה.

sino que está únicamente en el nivel de un servidor, que es el nivel de la aceptación del yugo, en "apártate del mal y haz el bien", también puede atraer el flujo desde Arriba.

וזהו תורה צוה לנו משה מורשה קהלת יעקב מורשה הוא לשון ירושה כמו אדם היורש את אביו שלא טרח ויגע

Y esto es "La Torá que Moshé nos ordenó es la herencia (morashá) de la congregación de Yaakov". Morashá se relaciona con yerushá, herencia: como alguien que hereda de su padre, quien no tuvo que esforzarse ni trabajar,

רק בא לו ממילא בירושה שכבר הכין אביו כמ"כ בשמ"ע הוא בחי' ירידת והמשכת השפע בבחי' ירושה לכל א' מישרל (ע' בסנהדרין דצ"א סע"ב וברבות סדר צו פ"ט)

sino que la recibió automáticamente como herencia, pues su padre ya la había preparado. Así también, en Shemini Atzeres, el flujo desciende y se atrae como herencia para cada uno de Israel (véase Sanhedrin, al final de 91b, y Rabbah, la sección de Tzav, capítulo 9)

שמקבלים עליהם עול מלכות שמים אף שהוא בבחי' עבד כנ"ל מאחר שכבר הוכן ונמשך מבחי' תשב"כ שהוא בחי' ח"ע.

que aceptan sobre sí el yugo del reino de los Cielos, aunque estén en el nivel de servidores, como se explicó arriba, pues ya fue preparada y atraída desde el nivel de la Torá Escrita, que es el nivel de Jojmá Suprema.

וזהו קהלת יעקב שבא השפע גם לבחי' עקביים שהוא בחי' עבד שמתחלה היה נמשך רק בבחי' ישראל שהוא בחי' בן ואח"כ נמשך גם למי שהוא בחי' עבד שהוא בחי' יעקב.

Y esto es "la congregación de Yaakov": que el flujo llega incluso al nivel de los talones (akevayim), que es el nivel de un servidor. Al principio se atraía únicamente al nivel de Israel, que es el nivel de un hijo, y después se atrae también a quien está en el nivel de un servidor, que es el nivel de Yaakov.

וזהו עצרת תהיה לכם שנמשך לכם דוקא וזהו שמחת תורה שכולם הם בשמחה הנ"ל מי שהוא בחי' עבד לבד השמחה אצלו גדולה ביותר:

Y esto es "Será un Atzeres para ustedes": que se atrae precisamente "para ustedes". Y esto es Simjat Torá, cuando todos comparten la alegría mencionada arriba; para quien está únicamente en el nivel de servidor, la alegría es aún mayor.

13 ד (והנה ענין פי' מורשה לשון ירושה יש לפרש עוד בענין אחר והוא ע"ד מ"ש בזהר אמור)

4. (Ahora bien, la interpretación de morashá como término de yerushá, herencia, puede explicarse además de otra manera, siguiendo lo dicho en el Zohar, Emor)

(דף צ"ד) גבי שבת ירותא דקדש הוא ירית ולאו זמינו כו' לברא דעאל לביתיה דאו"א כו' והיינו

(folio 94), acerca de Shabat: "Es una herencia de santidad; él la hereda, y no por invitación, etc., como un hijo que entra en la casa de su padre y de su madre, etc.". Es decir,

כי ירושה שייך לבחי' בן דייקא והוא בחי' שבת וע"ש במק"מ דשבת היינו שז"א הנקרא ישראל מלביש לעצמיות אבא וז"ש ירותא ממש שיורש עצמות אבא משא"כ ביו"ט שהוא רק הארת אבא לא נק' ירותא כו'

la herencia corresponde específicamente al nivel de un hijo, y este es el nivel de Shabat. Véase allí en el Mikdash Melej, donde se explica que Shabat significa que Zeir Anpín, llamado Israel, reviste la esencia misma de Aba; por eso dice "una herencia" en el sentido pleno, pues hereda la esencia de Aba. No ocurre así en Yom Tov, que es solo un destello de Aba y no se llama herencia, etc.

ע"ש וכמ"ש במ"א ועד"ז פי' בספר מאורי אור אות יו"ד סכ"ט ענין ירושה ועד"ז יובן כאן בפי' מורשה דתורה שבשמע"צ זוכים כל נש"י לקבל מעצמיות בחינת התורה

Véase allí, y como se explica en otro lugar. En esta línea, el libro Me'orei Or, letra yud, sección 29, explica el concepto de herencia. De manera semejante se entenderá aquí la interpretación de morashá: en Sheminí Atzeret todas las almas de Israel merecen recibir de la esencia misma del nivel de la Torá;

והיינו שגם בחי' יעקב הוא מתאחד ממש עם בחי' ישראל שנק' בן והיו לאחדים ממש וכמ"ש בנים אתם להיות בחי' מורשה גם לבחי' יעקב כו'

es decir, que incluso el nivel de Yaakov se une verdaderamente con el nivel de Israel, llamado hijo, y ambos llegan a ser verdaderamente uno, como está escrito: "Ustedes son hijos", para que también el nivel de Yaakov tenga el nivel de morashá, etc.

והענין דאיתא בלק"ת (בתהלים סי' ע"ח) ע"פ ויקם עדות ביעקב כו' שבחי' יעקב מקבל מבחי' נובלות חכמה שלמעלה תורה שהוא הנקרא עדות שאינו ממשות ועצמיות התורה שהיא יסוד אבא

El asunto es que se afirma en Likkutei Torah (sobre Tehilim, sección 78), acerca del versículo "Estableció un testimonio en Yaakov, etc.", que el nivel de Yaakov recibe del nivel de "los frutos caídos de la Sabiduría Suprema, que es la Torá", llamado testimonio (edut), pues no es la sustancia ni la esencia de la Torá, que es Yesod de Aba,

אלא עדות לבד דהיינו הארה בעלמא כמו העדות על הדבר שאינו מהות הדבר ועצמיותו ממש.

sino solo un testimonio, es decir, un mero destello, como el testimonio acerca de algo, que no es la sustancia ni la esencia misma de aquello.

אך תורה שהיא עצמיות יסוד אבא הוא בפנימיות ז"א הנקרא ישראל זהו תוכן הדברים בשינוי לשון לתוספת ביאור וכ"ה עוד בלק"ת פ' וזאת הברכה ע"פ תורה צוה כו' ע"ש

Pero la Torá que es la esencia de Yesod de Aba está en la dimensión interior de Zeir Anpín, llamado Israel. Este es el contenido de lo dicho, con una redacción diferente para explicarlo mejor. Así aparece también en Likkutei Torah, parashá Vezot Habrajá, sobre el versículo "La Torá que [Moshé] ordenó, etc."; véase allí.

וביאור הדברים מובן ממש"ל בענין ההפרש בין ההמשכה לתשבע"פ מבחינת חיצוניות דתשב"כ שהמשכה זו היא מבחי' נובלות חכמה לבד כנ"ל ונק' אירוסין ובין ההמשכה מבחי' פנימי' תשב"כ לתשבע"פ

La explicación se comprende a partir de lo expuesto antes acerca de la diferencia entre la transmisión a la Torá Oral desde la dimensión exterior de la Torá Escrita —transmisión que proviene únicamente del nivel de los frutos caídos de Jojmá, como se explicó antes, y se llama erusín— y la transmisión desde la dimensión interior de la Torá Escrita a la Torá Oral,

שהיא עצמיות חכמה עלאה הגנוז בז"א ועיין ממעלת בחי' זו הנק' אור הגנוז בהרמ"ז פ' פקודי (דר"כ ע"ב)

que es la esencia misma de la Jojmá Suprema, oculta en Zeir Anpín. Véase acerca de la superioridad de este nivel, llamado la luz oculta, en el Ramaz sobre la parashá Pekudei (folio 220b),

שע"ז נאמר מה רב טובך כו' וע"ש והנה בחי' זו הוא הנמשך ומתגלה במל' דאצילות בשמע"צ.

sobre la cual se dice: "¡Cuán grande es Tu bondad!, etc."; véase allí. Este nivel es el que se transmite y se revela en Maljut de Atzilut en Sheminí Atzeret.

וכמ"ש בזח"ג פ' פנחס (דרי"ד ע"ב) לבתר ביומא תמינאה חדותא דאורייתא היא כו' למהוי כולא חד כו' דישראל הוא עכ"ל.

Como se dice en Zohar III, parashá Pinjás (folio 214b): "Después, en el octavo día, es la alegría de la Torá, etc., para que todo sea uno, etc., que es Israel"; fin de la cita.

ופי' הרמ"ז שם שאז מקבלת המל' אור החכמה כו' ובחי' יעקב וישראל נעשים אחד כו' עכ"ל ועיין עוד בהרמ"ז (פ' אמור דק"ד ע"ב) בד"ה ביום השמיני כו' ע"ש.

Y el Ramaz explica allí que entonces Maljut recibe la luz de Jojmá, etc., y los niveles de Yaakov e Israel se vuelven uno, etc.; fin de la cita. Véase también el Ramaz (parashá Emor, folio 104b), en el pasaje que comienza "En el octavo día, etc."; véase allí.

וזהו ענין מורשה קהלת יעקב שהרי בחי' יעקב וישראל נעשים אחד ממש בשמע"צ כנ"ל ולכן גם למטה בנש"י מקבלים כולם מבחי' עצמיות התורה. ולכן נקרא מורשה לשון ירושה דייקא ולא מאורסה לבד.

Este es el significado de "la herencia de la congregación de Yaakov": los niveles de Yaakov e Israel se vuelven verdaderamente uno en Sheminí Atzeret, como se explicó antes; por eso, también aquí abajo, entre las almas de Israel, todos reciben del nivel de la esencia de la Torá. Por eso se llama morashá, específicamente un término de herencia, y no solo me'orasá.

14 ועל דרך זה יש לפרש מ"ש בזהר אמור שם והאי יומא יעקב הוא רישא לחדותא כו'.

En esta línea puede interpretarse lo dicho allí en el Zohar, Emor: "Y en este día, Yaakov es la cabeza de la alegría, etc."

וע' עוד מענין אירוסין ונשואין בביאור שע"פ כי על כל כבוד חופה כו' וס"פ ויגש.

Véase también más acerca de los esponsales y el matrimonio en la explicación sobre el versículo "Pues sobre toda la gloria habrá un palio, etc.", y al final de Vayigash.

15 ובד"ה וארשתיך לי כו' ובד"ה טוב לחסות וע' עוד ע"פ לריח שמניך כו' וע"פ עיני כל אליך כו'

Y en el maamar que comienza "Y te desposaré conmigo, etc.", y en el maamar que comienza "Es mejor refugiarse"; véase también sobre el versículo "Por la fragancia de tus aceites, etc." y sobre el versículo "Los ojos de todos esperan en Ti, etc."

ומשם יובן דכמ"כ בעבודת ה' באדם בעבודה שבלב זו תפלה שייך ב' בחי' אלו דאירוסין ונשואין

De allí se comprenderá que, asimismo, en el servicio del hombre a D'os, en este servicio del corazón que es la plegaria, se aplican estos dos niveles de erusín y nisuín,

שהרי גם נש"י נק' כלה כו' ע"ש ובפ' מטות ע"פ ואשה כי תדור נדר בנעוריה כו'.

pues también las almas de Israel son llamadas novia, etc.; véase allí. Y en la parashá Matot, sobre el versículo "Y si una mujer hace un voto en su juventud, etc."

16 ועפ"ז יובן היטב מה שבשמיני עצרת דייקא ממשיכי' נש"י בחי' יחוד דחתן וכלה תשב"כ ותשבע"פ שזהו ענין בוניך.

Según esto se comprenderá bien por qué precisamente en Sheminí Atzeret las almas de Israel atraen el nivel de la unión del novio y la novia, la Torá Escrita y la Torá Oral, que es el concepto de bonayij (tus constructores).

והענין שזהו ע"י התשובה דעשי"ת ממעמקים קראתיך עומקא דליבא שזהו ענין שנמשך התפעלות האלקית בבחי' פנימי' ותוכיות הלב שבחי' זו היא הנק' נשואין בעבודה שבלב וידעת את הוי' וכמ"ש במ"א ע"פ

El asunto es que esto se logra mediante la teshuvá de los Diez Días de Teshuvá, [de] "Desde las profundidades Te llamo", la profundidad del corazón: es decir, que la conmoción divina se introduzca en la dimensión interior y en lo más íntimo del corazón. Este nivel es lo que se llama nisuín en el servicio del corazón, [como en] "Y conocerás a D'os". Como se explica en otro lugar sobre el versículo

כי תצא כו' וראית בשביה אשת יפ"ת כו' דקאי על הנשמה עד ואח"כ תבוא אליה ובעלתה זהו בחי' נעילה דיוהכ"פ ודרך פרט בכל יום הו"ע נפילת אפים

"Cuando salgas, etc.", y "veas entre los cautivos a una mujer de hermosa apariencia, etc.", lo cual se refiere al alma, hasta "después irás a ella y serás su marido": este es el nivel de Ne'ilá de Yom Kipur; y, en particular, cada día corresponde al asunto de nefilat apáim (inclinar el rostro),

והיינו לומר שזהו כשנמשך ההתפעלות מגדולת ה' בעומק הלב וכמ"ש בכל בלי דרשתיך והיינו להיות אליך ה' נפשי אשא כו' תשובה עילאה כו' וכיון שכן

es decir, cuando la conmoción por la grandeza de D'os se introduce en la profundidad del corazón, como está escrito: "Con todo mi corazón Te he buscado"; esto significa estar en el estado de "A Ti, D'os, elevo mi alma, etc.", la teshuvá superior, etc. Y puesto que es así,

לכן ע"י יש בכח נש"י להמשיך אח"כ בסוכות ושמע"צ ג"כ בחי' נשואין ויחוד פנימי' תשב"כ בתשבע"פ ועמ"ש מזה בד"ה והיה כמשוש חתן על כלה ע"ש ועמש"ל בפי' ולא תתורו כו'

por eso, gracias a ello, las almas de Israel tienen la capacidad de atraer después, en Sucot y Sheminí Atzeret, también el nivel de nisuín y la unión de la dimensión interior de la Torá Escrita con la Torá Oral. Véase lo que se explica al respecto en el maamar que comienza "Y como se alegra el novio con la novia"; véase allí. Véase también lo expuesto antes sobre la interpretación de "Y no se extravíen, etc.",

למען תזכרו כו' ויחוד זה הוא בחי' גילוי אור אבא כו' וגילוי זה דאור אבא נמשך ג"כ בכל נש"י כנ"ל וזהו אל תקרי בניך

"para que recuerden, etc.". Esta unión es el nivel de la revelación de la luz de Aba, etc.; y esta revelación de la luz de Aba también se transmite a todas las almas de Israel, como se explicó antes. Esto es "No leas banayij (tus hijos)",

אלא בוניך כי מתחלה בעשי"ת קבלו מאור אימא וכנודע מענין שמאלו תחת לראשי קו השמאל בג"ה

"sino bonayij (tus constructores)": pues primero, durante los Diez Días de Teshuvá, recibieron de la luz de Ima, como se sabe por el concepto de "Su mano izquierda está bajo mi cabeza": la línea izquierda, Biná, Guevurá y Hod;

וכן ביוהכ"פ כל העליות ע"י אימא כו' (עיין בזהר אמור ד"ק ע"ב) וזהו בחינת בניך

y asimismo en Yom Kipur todos los ascensos se realizan por medio de Ima, etc. (véase Zohar, Emor, folio 100b); este es el nivel de banayij (tus hijos),

כי בינה בן י״ה וכענין תשובה תשוב ה׳ במילוי יו״ד וכו׳ וגם בינה ליבא היינו להיות עומקא דליבא וזהו ג״כ בניך ע״ד ברא כרעא כו׳

pues Biná es ben Yah (hijo de Yah), y como en el concepto de teshuvá, tashuv hei (la hei retorna), [el Nombre] escrito con yud, etc.; además, "Biná es el corazón", es decir, la profundidad del corazón; y esto también es banayij, según el principio de "el hijo es la pierna de su padre, etc.",

להיות בטל כביטול הרגל לגבי הראש כו׳ ועי״ז אח״כ בשמע״צ בוניך והיינו המשכת אור אבא כמ״ש בחכמה יבנה בית.

es decir, estar anulado como la pierna está anulada ante la cabeza, etc. Gracias a esto, después, en Sheminí Atzeret, se alcanza bonayij; es decir, la transmisión de la luz de Aba, como está escrito: "Con Jojmá se construye una casa".

ועמ״ש מזה בד״ה וכל בניך וזהו ויעקב נסע סכותה ועי״ז אח״כ ויבן לו בית הוא בחי׳ תשבע״פ שנק׳ בית שבשמ״ע ממשיכים בה מעצמיות ח״ע כנ״ל ועיין בזח״א וישלח (דקע״ב)

Véase lo que se explica al respecto en el maamar que comienza "Y todos tus hijos". Esto es "Y Yaakov viajó a Sucot", y gracias a ello, después, "se construyó una casa": el nivel de la Torá Oral, llamada casa, en la que en Sheminí Atzeret se atrae desde la esencia de la Jojmá Suprema, como se explicó antes. Véase Zohar I, Vayishlaj (folio 172),

ושם פי׳ ויבן לו בית כד״א בית יעקב. דהיינו שגילוי זה נמשך ג״כ בכל נש״י שמקבלים כולם מגילוי אור זה כו׳.

y allí se explica "construyó una casa" como en "la casa de Yaakov"; es decir, esta revelación también se transmite a todas las almas de Israel, que reciben todas de la revelación de esta luz, etc.

וזהו מורשה קהלת יעקב ועיין באדרא (דקי״ל ע״א) ע״פ בית יעקב לכו ונלכה באור ה׳ ועייחן מ״ש עוד מענין נובלות חכמה שלמעלה תורה באגה״ק בד״ה עוטה אור כשלמה בשם הלק״ת פ׳

Esto es "la herencia de la congregación de Yaakov". Véase en la Idra (folio 130a), sobre el versículo "Casa de Yaakov, vengan, caminemos a la luz de D'os". Véase también lo que se explica más acerca de "los frutos caídos de la Sabiduría Suprema, que es la Torá" en Igueret HaKodesh, en la sección que comienza "Se cubre de luz como de un manto", citando Likkutei Torah, parashá

כי תשא וע"ש דהוא בענין אחר קצת ממשנ"ת לעיל ע"פ הלק"ת (בתהלים סי' ע"ח) ובפ' וזאת הברכה. אך קרובים הדברים ועולים בסגנון א' וע' לקמן עוד מענין זה:

Ki Tisá. Véase allí: se trata de un concepto algo distinto del expuesto antes, según Likkutei Torah (sobre Tehilim, sección 78) y en la parashá Vezot Habrajá. Sin embargo, los conceptos son cercanos y apuntan en la misma dirección. Véase más adelante también sobre este tema:

LIKKUTEI TORAH · V'ZOS HABERACHAH · MAAMAR 3

ביאור ע"פ תורה צוה

Explicación de "La Torá que Moshe nos ordenó"

◇

1 ביאור ע"פ תורה צוה

Una explicación de [el versículo] "La Torá [que Moshé] nos ordenó…"

2 הנה תורה שבכתב הוא בחי' חכמה כי אורייתא מחכמה עילאה נפקת. והנה איתא בבראשית רבה פרשה י"ז ג' נובלות הן כו' נובלות חכמה שלמעלה תורה כו'

Ahora bien, la Torá Escrita es el nivel de Jojmá (sabiduría), pues "la Torá emana de la Jojmá suprema". Y está dicho en Bereshis Rabbah, parashá 17: "Tres son frutos inmaduros (novlos), etc.… el fruto inmaduro de la sabiduría de lo alto es la Torá, etc."

פי' כי חכמה עילאה דאצילות חכים ולא בחכמה ידיעא למעלה מן השגה ונקרא בחי' אין שהוא בחי' ביטול בתכלית שלזאת התלבשות אור א"ס בבחי' קירוב בחכמה דוקא כמבואר בלק"א.

Esto significa que la Jojmá suprema de Atzilut es "sabia, pero no con una sabiduría cognoscible"; está por encima de la comprensión y se la llama el nivel de "Ayin" (nada), que es el nivel de la autoanulación (bitul) absoluta. Por eso, la Luz Infinita (Or Ein Sof) se inviste, de manera cercana, específicamente en Jojmá, como se explica en Likkutei Amarim.

ומה שנמשך מבחי' חכמה עילאה הנ"ל להתהוות אותיות התורה אינו אלא מבחי' אחוריים וחיצוניות החכמה שהוא נובלות חכמה כמשי"ת

Y lo que se transmite del nivel de la Jojmá suprema mencionado antes para dar existencia a las letras de la Torá proviene únicamente del nivel de su parte posterior (ajoráyim) y de la dimensión exterior (jitzoniut) de Jojmá, que es "el fruto inmaduro de la sabiduría", como se explicará.

(וע' בד"ה וכל העם רואים ובאגה"ק ד"ה עוטה אור) והנה תורה שבעל פה הוא פי'

(Y véase el discurso que comienza "Y todo el pueblo vio", y en Igueret HaKodesh, el discurso que comienza "Se cubre de luz".) Ahora bien, la Torá Oral es la interpretación

וביאור על תשב"כ שבתשב"כ אינו מפורש היטב כל המצות לפי שנמשכה מבחי' ח"ע שלמעלה מהשגה רק בתושבע"פ בא לידי גילוי לפרש כל פרטי המצות ולכן נקרא תשבע"פ בחי' דבור מלכות פה כו'.

y explicación de la Torá Escrita; pues en la Torá Escrita no están expuestas con claridad todas las mitzvot, ya que esta se transmite desde el nivel de la Jojmá suprema, que está por encima de la comprensión. Solo en la Torá Oral llega a revelarse, para explicar todos los detalles de las mitzvot. Por eso la Torá Oral es llamada el nivel del habla: "Maljut [es llamada] boca", etc.

אך אינו בא לידי גילוי בתשבע"פ אלא בחי' אחוריים וחיצוני' תשב"כ בחינת הארה בעלמא שהם גוף המצות אבל פנימית תשב"כ שהם טנת"א אינם באים לידי גילוי כלל.

Sin embargo, lo que llega a revelarse en la Torá Oral es únicamente el nivel de la parte posterior y la dimensión exterior de la Torá Escrita, un mero destello, que constituye el cuerpo de las mitzvot; pero la dimensión interior de la Torá Escrita —es decir, los signos de cantilación, las vocales, las coronas y las letras (taamim, nekudot, taguín, otiot)— no llega a revelarse en absoluto.

3 והם הנקראים עלמין סתימין דלא אתגליין שאינם באים לידי גילוי כלל. וכאשר מבואר בפע"ח שט"ז פ"א על האריז"ל שהיה ישן

Y estos son los que se llaman "los mundos ocultos que no se revelan", pues no llegan a revelarse en absoluto. Y como se explica en Pri Etz Jaim, Shaar 16, capítulo 1, acerca del Arizal: estaba durmiendo

בשבת והיו שפתותיו מרחשין וכשניער שאלו אותו מה שלמד והשיב שאם היה דורש שמונים שנים רצופים יומם ולילה לא ישלים לפרש מה ששמע בשעות ההחם.

en Shabat y sus labios se movían; cuando despertó, le preguntaron qué había estudiado, y respondió que, aunque expusiera durante ochenta años consecutivos, día y noche, no terminaría de explicar lo que había oído en aquellas horas.

4 והיינו מפני שראה והשיג בפנימית התורה שא"א לבוא לידי גילוי כלל בדבור ועמ"ש מזה בביאור המתחיל לבאר ענין קי"ס ובביאור ע"פ ואתחנן.

Esto se debe a que vio y aprehendió, en la dimensión interior de la Torá, aquello que no puede llegar a expresarse en absoluto mediante el habla. Y véase lo escrito sobre esto en la explicación que comienza "Explicar el asunto de la partición del mar", y en la explicación sobre "Va'eschanan".

וזהו ואתא שהוא בלשון תרגום לפי שאינו נמשך אלא בחי' אחוריים והארה בעלמא שהם רבבות צמצומים להעלים את עצם החכמה שנקרא קדש שלא יומשך רק הארה חיצוני' בעלמא.

Y este es el sentido de "ve'asa" [y vino], que está en la lengua del Targum, pues lo que se transmite es únicamente el nivel de la parte posterior y un mero destello, que implican miríadas de contracciones (tzimtzumim) para ocultar la esencia de Jojmá, llamada "kodesh" (santidad), de modo que solo se transmita un mero destello exterior.

5 וזהו ואתה מרבבות קדש כנ"ל. ועתה יובן מ"ש וזרח משעיר למו שנאמר על תשב"כ שהוא בחי' ח"ע שנמשכה מלמעלה מן החכמה רק בבחי' שערות.

Y este es el sentido de "Y vino de miríadas de santidad", como se explicó antes. Ahora se comprenderá lo escrito: "Y resplandeció para ellos desde Se'ir", que se dice acerca de la Torá Escrita, que es el nivel de la Jojmá suprema, transmitida desde lo que está por encima de Jojmá únicamente a través del nivel de los cabellos (se'arot).

כי הנה ידוע דבחי' חכמה עילאה דאצילות הוא ראשית הגילוי שהוא ראשית ההשתלשלות לבחינת בינה ומדות דאצילות עד בחי' מלכות דאצילות

Pues es sabido que el nivel de la Jojmá suprema de Atzilut es el comienzo de la revelación, es decir, el comienzo de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut) hacia el nivel de Biná y los atributos emocionales (midot) de Atzilut, hasta el nivel de Maljut de Atzilut,

שהוא מקור להתהוות יש מאין שהם מלאכים ונשמות דבי"ע ונקרא השתלשלות עילה ועלול כמו מחכמה לבינה שהם ערך זה לזה.

que es la fuente para dar existencia a algo a partir de la nada —es decir, a los ángeles y las almas de [los mundos de] Beriá, Yetzirá y Asiá—. Esto se llama la cadena de causa y efecto, como desde Jojmá hasta Biná, que son comparables entre sí.

6 וכן מבינה למדות דאצי' וכו'. ויובן כל זה יותר בפרטות ע"פ משל מבשרי אחזה כו' מכחות הנפש כי

Y lo mismo ocurre desde Biná hasta los atributos emocionales de Atzilut, etc. Todo esto se comprenderá con más detalle mediante una analogía —[en el espíritu de] "Desde mi carne contemplo, etc."— basada en las facultades del alma. Pues

הנה אנו רואים שהולדת המדות הם מהשכל שלפי ערך גילוי השכל כן יהיה המדות ושלכן התינוק ששכלו קטן מאד מדותיו הם ג"כ לדברים קטנים משא"כ הגדול ששכלו גדול

vemos que las emociones nacen del intelecto, de modo que se corresponden con la medida en que este se revela. Por eso, un niño pequeño, cuyo intelecto es muy limitado, también tiene emociones dirigidas a cosas pequeñas; en cambio, un adulto, cuyo intelecto es grande,

לכן המדות שלו הם ג"כ לדברים גדולים ונמצא שהתהוות המדות הם מהכל ונקרא מוחין למדות והוא בחי' עילה ועלול

tiene por eso emociones dirigidas también a cosas grandes. Así, resulta que las emociones llegan a existir a partir del intelecto, y este es llamado el mojin de las emociones; este es el nivel de causa y efecto

(שהם קרובים בערך זה לזה היינו שאין ביניהם דילוג הערך ממש וזהו נקרא השתלשלות כשלשלת העשויה מטבעות רבות שראשה של זו נקשר ונתחבר בסופה של זו כן המדות מתחלה כלולים בשכל ואח"כ נמשכים בגילוי והשכל מתלבש בהם נמצא בחינה אחרונה שבשכל מלובש ממש בהמדה)

(pues son próximos en medida entre sí, es decir, no hay entre ellos un salto real de nivel; esto se llama hishtalshelut, como una cadena (shalshelet) formada por muchos eslabones, donde la cabeza de uno está atada y unida al final del siguiente. Así también, las emociones están primero incluidas en el intelecto y luego se extienden para revelarse, y el intelecto se inviste en ellas; por consiguiente, el último nivel del intelecto está realmente investido en la emoción).

משא"כ התהוות השכל מלמעלה מהשכל אינו ע"ד הנ"ל שהרי כח השכל שבנפש שממנו נמשך גילוי בהשכלות אינו מושג כלל מהו והוא למעלה ממהות שכל

En cambio, la formación del intelecto a partir de lo que está por encima del intelecto no ocurre de la manera descrita antes; pues la facultad del intelecto del alma, de la cual se revela la comprensión de conceptos [particulares], no se aprehende en absoluto —qué es— y está por encima de la esencia misma del intelecto.

ולכן זה שיתהוה ממנו שכל הוא נקרא יש מאין היינו התהוות חדש ולא ע"ד עילה ועלול לבד.

Por eso, que el intelecto llegue a existir a partir de ella se llama "algo a partir de la nada"; es decir, una formación nueva, y no meramente según la relación de causa y efecto.

7 ועמ"ש בד"ה מי מנה עפר יעקב בפי' בראתיו יצרתיו כו' ויותר מכן הוא בהנמשל למעלה דהנה מחכמה ואילך הוא בחי' השתלשלות עילה ועלול הנזכר בספרים.

Y véase lo escrito en el discurso que comienza "¿Quién puede contar el polvo de Yaakov?", en la explicación de "Lo creé, lo formé, etc." Y aún más se aplica esto al análogo de arriba: pues desde Jojmá en adelante está el nivel de la cadena descendente de causa y efecto mencionada en los libros [de Kabalá].

אבל התהוות החכמה מלמעלה מהחכמה אינו בבחי' עילה ועלול רק יש מאין כמ"ש והחכמה מאין תמצא כי מה שלמעלה מהחכמה אינו ממהות חכמה כלל.

Pero el surgimiento de Jojmá de lo que está por encima de Jojmá no se produce mediante causa y efecto, sino únicamente como algo de la nada, como está escrito: "Y Jojmá se encuentra de Ayin (nada)", pues lo que está por encima de Jojmá no pertenece en absoluto a la esencia de Jojmá.

8 ונקרא חכמה סתימאה פי' שאינו מושג כלל וזהו ענין שתוק כך עלה במחשבה. ואין הענין שאין לזה טעם ח"ו דא"כ הל"ל כך עלה ברצון.

Y se la llama "Jojmá oculta" (Jojmá Stimaá), es decir, que no puede aprehenderse en absoluto; y este es el sentido de "Guarda silencio: así surgió en el pensamiento". Y no se trata, D'os no lo permita, de que no haya una razón para ello, pues, si así fuera, debería haber dicho: "así surgió en la voluntad".

אך בחי' מחשבה היינו בחי' ח"ס טעם הכמוס שא"א להיות מושג כך נדמה כאלו הוא רצון בלי טעם

Más bien, el nivel de "pensamiento" es el nivel de Jojmá oculta, una razón oculta que no puede aprehenderse, por lo que parece como si fuera voluntad sin razón

(ועמ"ש מזה בביאור ע"פ כי על כל כבוד חופה וע"פ עפ בחקתי ובביאור ע"פ אלה מסעי כו' ויכתוב משה כו' ובפ' ואתחנן ד"ה ענין ק"ש) ונקרא חכמה ע"ש שהוא מקור החכמה.

(Y véase lo escrito sobre esto en la explicación de "Pues sobre toda la gloria habrá un dosel", y en "Si [ustedes andan] en Mis estatutos", y en la explicación de "Estos son los viajes, etc.... Y Moshé escribió, etc.", y en Parshat Vaetjanán, en el discurso que comienza "El significado del Shemá"). Y se la llama Jojmá porque es la fuente de Jojmá.

אך אין התהוות החכמה מבחי' ח"ס ע"י עילה ועלול רק דילוג הערך. וזהו הנקרא בע"ח ובאדר"ז (דרצ"ב ע"א) אוי"א במזלא אתכלילן וביה תליין כו'

Sin embargo, el surgimiento de Jojmá del nivel de Jojmá oculta no se produce mediante causa y efecto, sino mediante un salto de nivel. Y esto es lo que se afirma en Etz Jaim y en la Idra Zuta (292a): "Aba e Ima están incluidos en el mazal y dependen de él, etc.",

היינו שאו"א יונקים מבחי' שערות דת"ד הנמשכים ממו"ס כמו עד"מ למטה דאע"פ שהשערה נמשכה מהמוח.

es decir, que Aba e Ima reciben sustento del nivel de los cabellos de los tikunim de la barba (tikunei dikna), que se extienden de la Jojmá oculta (mojá stimaá), tal como, a modo de analogía, ocurre abajo: aunque el cabello nace del cerebro,

עכ"ז היא רק מותרי מוחין ואינה ערוך לעצם המוחין כי ניקב קרום המוח טריפה שבזה תלוי החיות והשערות יכולים לגוזזן לגמרי בלי שום כאב.

sin embargo, es solo el excedente del cerebro y no es comparable a la esencia del cerebro; pues si se perfora la membrana del cerebro, [el animal] es trefá, ya que de ella depende la vida, mientras que los cabellos pueden cortarse por completo sin ningún dolor.

כך עד"מ המשכת והתהוות החכמה דאצילות מחכמה סתימאה נמשל לבחי' שערות שזהו דילוג הערך ולא כמו עילה ועלול שמהות ועצם העילה מתלבש בהעלול כנ"ל ממשל השלשלת.

Así también, a modo de analogía, el surgimiento y la emanación de la Jojmá de Atzilut de la Jojmá oculta se asemeja al nivel de los cabellos; esto es un salto de nivel, y no como la causa y el efecto, donde la esencia y la sustancia de la causa se revisten en el efecto, como [se explicó] arriba en la analogía de la cadena.

9 והנה פי' השערות ידוע ג"כ שהם י"ג מדות ונוצר חסד כו'. והענין כי יש דצח"מ

Ahora bien, también es sabido que el significado de los cabellos es que son las Trece Cualidades [de Misericordia], y "Notzer jésed" (Él preserva la bondad), etc. La cuestión es que existen [las categorías de] inanimado, vegetal, animal y hablante.

והנה במדבר יש ג"כ כלול דצ"ח כי העצמות הם בחי' דומם ושערות בחי' צומח כו'.

Y también dentro del hablante están incluidos el inanimado, el vegetal y el animal: pues los huesos corresponden al nivel de lo inanimado y los cabellos al nivel de lo vegetal, etc.

וכן ג"כ יש דצח"מ רוחני בכחות הנפש המדברת האותיות הם בחינת דומם והמדות הם בחי'

Asimismo, también existen un inanimado, un vegetal, un animal y un hablante espirituales en las facultades del alma hablante: las letras corresponden al nivel de lo inanimado, y los atributos emocionales corresponden al nivel de

צומח שיש בהם גידול שמתחלה ההתפעלות קטנה ואח"כ מתגדלת והשכל הוא בחי' חי כמ"ש והחכמה תחיה ומקור השכל שהוא בחי' ח"ס הוא בחי' מדבר

lo vegetal, pues crecen: al principio la conmoción es pequeña y luego aumenta; y el intelecto corresponde al nivel de lo animal, como está escrito: "La sabiduría da vida"; y la fuente del intelecto, que es el nivel de Jojmá oculta, corresponde al nivel del hablante,

כי שרש התהוות הדבור שהוא האותיות נלקח מקדמות השכל שבנפש שלמעלה מהשכל הגלוי כנזכר בד"ה ויעש דוד שם (ואף שהאותיות הן בחי' דומם הרי נעוץ סופן בתחלתן כו')

pues la raíz del surgimiento del habla, es decir, de las letras, se toma de la etapa primordial del intelecto del alma, que está por encima del intelecto revelado, como se menciona en el discurso que comienza "Y David se hizo un nombre". (Y aunque las letras corresponden al nivel de lo inanimado, [sin embargo] "su final está insertado en su comienzo", etc.)

והנה בבחי' מדבר עצמו שהוא ח"ס כלול ג"כ ד' בחי' כנ"ל במשל נפש המדברת הכלולה מד' בחי'

Ahora bien, dentro del propio nivel del hablante, que es la Jojmá oculta, también están incluidos los cuatro niveles, como se explicó arriba en la analogía del alma hablante, que comprende cuatro niveles,

וכן גוף האדם המדבר כלול מד' בחי' ובחי' המדות דח"ס נקרא צומח ולכן נקרא שערות שהן בחי' צומח שבגוף

y asimismo el cuerpo del ser humano hablante comprende cuatro niveles. El nivel de los atributos emocionales de la Jojmá oculta se llama "vegetal"; por eso se lo llama "cabellos", que corresponden al nivel vegetal del cuerpo.

והנה במשל גשמי מובן שדומם וצומח הן קרובים זה לזה ומובדלין בערך מבחי' חי שיש בו נפש החיוני' וכש"כ מבחי' מדבר כו'

Ahora bien, en la analogía física se entiende que lo inanimado y lo vegetal son cercanos entre sí y están separados, por su grado, del nivel animal, que tiene un alma vital, y mucho más aún del nivel del hablante, etc.

וכמו שבגוף האדם ג"כ אינן ערוך השערות שהן בחי' צומח לגבי אברי הגוף שבהן מלובש נפש החיונית והשכלי' כמו הלב ומוח ואפילו לגבי שאר האברים.

Y así también, en el cuerpo humano, los cabellos, que corresponden al nivel vegetal, no son comparables a los miembros del cuerpo en los que está revestida el alma vital e intelectual, como el corazón y el cerebro, ni siquiera a los demás miembros.

כך אין ערוך בחי' מדות ונוצר חסד לגבי עצם הח"ס ולכן נמשלו לשערות שהוא בחי' צומח הכלול במדבר כו'

Así, el nivel de los atributos y "Notzer jésed" no es comparable a la esencia de la Jojmá oculta; por eso se los asemeja a los cabellos, que corresponden al nivel vegetal incluido en el hablante, etc.,

שאינו ערוך אפילו לגבי נפש החיונית שבמדבר כש"כ לגבי נפש השכלית ובחי' שערות אלו הן הן מקור ושרש להתהוות החכמה דאצילות וא"כ אין זה בחי' השתלשלות עילה ועלול רק דילוג הערך.

que no es comparable ni siquiera al alma vital que está en el hablante, y mucho menos al alma intelectual. Y estos mismos cabellos son la fuente y la raíz del surgimiento de la Jojmá de Atzilut; por lo tanto, esto no corresponde al nivel de una cadena de causa y efecto, sino a un salto de nivel.

10 וזהו שנאמר במ"ת וזרח משעיר למו. פי' שעיר היינו שער יו"ד כי התורה שהיא חכמה דאצילות נמשכת מבחי' חכמה סתימאה ע"י שערות לבד.

Y esto es lo que se dice en la Entrega de la Torá: "Y resplandeció para ellos desde Se'ir". El significado de "Se'ir" es se'ar yud (el cabello de yud), pues la Torá, que es la Jojmá de Atzilut, se extiende del nivel de la Jojmá oculta únicamente a través de los cabellos.

והנה השערה היא בחי' ו' והאור שבתוך השערה הוא בחי' יו"ד וכנודע שהשערה חלולה ומלובש בתוכה יניקה מהמוח

Ahora bien, el cabello corresponde al nivel de la vav, y la luz que está dentro del cabello corresponde al nivel de la yud, como es sabido, que el cabello es hueco y que en su interior está revestido el sustento que proviene del cerebro

(ועיין מזה בלק"ת ר"פ תולדות הביאו הרמ"ז בפ' אמור דף צ"ד) ומה שנקרא יו"ד להיות כי נודע שיש בחי' עשירי' מאות אלפים רבבות.

(y véase sobre esto en Likkutei Torah, al comienzo de Parshas Toldos, citado por el Ramaz en Parshas Emor, página 94). Y se lo llama yud porque, como es sabido, existen los niveles de decenas, centenas, millares y miríadas.

והנה אלפים ורבבות הם באי"א וגם לפעמים מאות כנזכר במאמר מאה ועשרים ושבע שנים דשני חיי שרה.

Ahora bien, los millares y las miríadas están en Arij Anpín, y a veces también las centenas, como se menciona en el maamar sobre "Cien años y veintisiete años", de "los años de la vida de Sará".

אך מה שיוכל להתלבש בהשערה הוא רק בחי' עשירית שזהו בחי' יו"ד לבד (צ"ע ע' לקמן)

Sin embargo, lo único que puede revestirse en el cabello es el nivel de las decenas, que corresponde únicamente a la yud (esto requiere examen; véase más adelante).

וזהו ענין משארז"ל נובלות חכמה של מעלי תורה פי' חש"מ היינו ח"ס דא"א שנקרא חכים ולא בחכמה ידיעא כידוע ואורייתא שהיא חכמה דאצילות נמשכת מח"ס רק מבחי' הנובלות שבה

Y este es el sentido de lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Los novlot de la sabiduría de arriba son la Torá". "La sabiduría de arriba" significa la Jojmá oculta de Arij Anpín, que es llamada "sabio, pero no con una sabiduría conocible", como es sabido; y la Torá, que es la Jojmá de Atzilut, se extiende de la Jojmá oculta únicamente del nivel de sus novlot,

דהיינו בחי' שערות לבד וזהו וזרח משעיר למו כנ"ל (ולעיל נתבאר דנובלות חכמה הוא בחי' אחוריים דאבא וי"ל דהכל א' לפמ"ש הרמ"ז בפ' אמור)

es decir, únicamente del nivel de los cabellos; y esto es [el sentido de] "Y resplandeció para ellos desde Se'ir", como se explicó arriba. (Y anteriormente se explicó que los novlot de la sabiduría son el nivel del aspecto posterior de Aba; y puede decirse que todo es lo mismo, de acuerdo con lo que escribe el Ramaz en Parshas Emor

(דצ"ד שם) דמציאות אבא הוא מאור הפנימי שבדיקנא שלמעלה מהשערות עצמן ע"ש וע' בפע"ח שער הק"ש פט"ו שפנימי' אבא כו'

(página 94 allí), que la existencia de Aba proviene de la luz interior de la barba, que está por encima de los cabellos mismos; véase allí. Y véase en Pri Etz Jaim, Shaar HaKerias Shema, capítulo 15, donde se habla de la dimensión interior de Aba, etc.

א"כ בחי' נובלות חש"מ דהיינו בחי' אחוריים דאבא כו' הוא לא רחוק מבחי' השערות דדיקנא כו' והבן:

Entonces, el nivel de los novlot de la Jojmá oculta, es decir, el nivel del aspecto posterior de Aba, etc., no está lejos del nivel de los cabellos de la barba, etc. Y entiéndase esto.

11 ב ואח"כ אמר ואתה מרכבות קדש מימינו אש דת למו והוא להיות המשכה מתשב"כ לתשבע"פ

2. Y después dice: "Y viniste de miríadas de santidad; de Su diestra, una ley de fuego para ellos". Esto es para que haya una extensión de la Torá Escrita a la Torá Oral,

שהוא ע"י בחי' אש דכביש באשא. והנה פי' ואתה היינו בחי' התהוות האותיות שבתשב"כ שזהו ע"י דכביש באשא כו'.

lo cual se produce mediante el nivel del fuego, "comprimido por el fuego". Ahora bien, el significado de "ve'ata" [y viniste] es el nivel del surgimiento de las letras de la Torá Escrita, que se produce mediante "comprimido por el fuego", etc.

12 והענין יובן עד"מ ממה שאנו רואים במהות השכל שבאדם כשישכיל אדם איזה סברא חדשה שנופלת לו במוחו אינו נרגש בה עדיין אותיות כלל

Y esto se entenderá mediante una analogía basada en lo que vemos respecto de la naturaleza del intelecto de una persona: cuando una persona concibe una idea nueva que se le presenta en la mente, todavía no se percibe en ella ninguna letra;

אך מיד כשיתבונן בה במוח הבינה ימצאו בחי' אותיות באותו השכל והסברא מורגשים האותיות ממש ויש להבין מהיכן נמצאו ונולדו האותיות בהשכל

pero en cuanto la contempla con la mente de Biná, se encuentran en ese intelecto y esa idea letras, y las letras se perciben realmente. Y es preciso comprender de dónde aparecieron y surgieron las letras en el intelecto.

אך הענין כי באמת היו האותיות כלולים תחלה ג"כ בהשכל רק שלא היו ניכרים למהות בפ"ע ואח"כ במוח הבינה באו לגילוי להיות נרגשים ג"כ.

Pero la cuestión es que, en verdad, las letras ya estaban incluidas también al principio en el intelecto, solo que no se distinguían como una entidad independiente; después, en la mente de Biná, se revelaron y llegaron a percibirse también.

13 והמשל בזה הנה המים כלולים ג"כ מד' יסודות וא"כ יש גם כן עפר ממש כלול בהמים.

Y la analogía es la siguiente: el agua también está compuesta por los cuatro elementos; por lo tanto, también contiene tierra propiamente dicha.

אך אינו ניכר ונרגש כלל שיש שם עפר רק כאלו אין רק מים לבד. אבל ע"י בישול שיבשלו המים באש יתפרדו חלקי העפר ויהי' ניכרים ונרגשים.

Sin embargo, no se distingue ni se percibe en absoluto que haya allí tierra; más bien, es como si no hubiera más que agua. Pero, al cocinarla, cuando el agua hierve sobre el fuego, las partículas de tierra se separan y se vuelven distinguibles y perceptibles.

14 והנה עפר הוא בחי' אותיות הכלולים בהשכל הנק' מים וע"י דכביש באשא הוא בחי' ה"ג נעשה מציאת האותיות בגילוי ממש. רק שצ"ל ג"כ המתקת הגבורות שלא להיות צמצום גמור. וזהו דגליד ברוחא כו'.

Ahora bien, la tierra es el nivel de las letras incluidas en el intelecto, que es llamado agua; y mediante "comprimido por el fuego", que es el nivel de las cinco Guevurot, la existencia de las letras llega a una revelación concreta. Sin embargo, también es necesario endulzar las Guevurot, para que no haya una contracción completa. Y este es [el sentido de] "que se congeló por el viento", etc.

15 והנה מאותיות דתשב"כ נמשך בתשבע"פ כמו פרק השואל במס' ב"מ נלקח מוי"ו דוכי ישאל איש כו'וי"ו מוסיף על ענין ראשון משא"כ טעמים נקודות תגין לא באו בגילוי בתשבע"פ.

Ahora bien, de las letras de la Torá Escrita [se extrae la enseñanza que] pasa a la Torá Oral. Por ejemplo, el capítulo HaSho'el del tratado Bava Metzia se deriva de la vav de "Y si un hombre toma prestado", etc.; la vav añade algo al asunto anterior. En cambio, los signos de cantilación, las vocales y las coronitas no llegaron a revelarse en la Torá Oral.

וזהו שנאמר ואתה כו' מימינו אש כו' היינו התהוות אותיות דתשב"כ ע"י דכביד באשא ומזה נמשך התשבע"פ.

Y esto es lo que está dicho: "Y Él vino, etc., de Su mano derecha, fuego, etc.": es decir, que las letras de la Torá Escrita se forman mediante "comprimido por el fuego", y de ellas se deriva la Torá Oral.

16 ועמ"ש בד"ה ועשית ציץ גבי ופתחת עליו פתוחי חותם. ובזה יובן מ"ש וכדה על שכמה ואח"כ כתיב ותורד כדה על ידה כי פי' כדה היינו כ"ד ספרין דאורייתא ולפי שנובלות חש"מ תורה היינו מבחי' שערות

Y vean lo escrito en el discurso que comienza "Y harás un tzitz", sobre "y grabarás sobre él grabados de sello". Con esto se entenderá lo escrito: "y su cántaro (kadah) sobre su hombro", y después está escrito: "y bajó su cántaro a su mano"; pues el significado de "kadah" es los veinticuatro (kaf-dalet) libros de la Torá. Y dado que "los brotes de la sabiduría de lo Alto son la Torá", es decir, que procede del nivel de los cabellos,

ולכן נאמר וכדה על שכמה שהוא בחי' אחוריים דרק מבחי' אחוריים ונובלות חש"מ נמשכו הכ"ד ספרי' דאורייתא וכמשל ביטול כד א' לגבי הים או המעין.

por eso se dice "y su cántaro sobre su hombro", lo cual es el nivel de la parte posterior; pues los veinticuatro libros de la Torá fueron atraídos únicamente desde el nivel de la parte posterior y desde los brotes de la sabiduría de lo Alto. Esto es como la analogía de la insignificancia de un solo cántaro frente al mar o a un manantial.

17 וז"ש במשה רבינו ע"ה ופני לא יראו כו' אך כדי שיומשך עוד מתשב"כ לבחי' תשבע"פ שאינה אלא הארה מועטת מבחי' תשב"כ לפי שאינה פירוש אלא רק על עצם המצות שבתשב"כ

Y esto es lo dicho respecto de Moshe, nuestro maestro, sea su memoria bendición: "Pero Mi rostro no será visto", etc. Sin embargo, para que haya una atracción adicional desde la Torá Escrita al nivel de la Torá Oral —que no es más que un pequeño destello del nivel de la Torá Escrita, pues solo interpreta las mitzvot esenciales de la Torá Escrita—,

אבל תנת"א שבתשבי"כ שכל אחד ואחד מרמז על ריבוא רבבות עלמין אינה באה לידי גילוי כלל.

pero los signos de cantilación, las vocales, las coronitas y las letras de la Torá Escrita —cada una de las cuales alude a miríadas y miríadas de mundos— no llegan a revelarse en absoluto.

רק ר"ע הי' דורש על כל קוץ וקוץ תילי תילים של הלכות כו' (וע' במנחות דכ"ט ע"ב)

Solo Rabí Akiva exponía montones y montones de leyes a partir de cada una de las coronitas [de las letras], etc. (y vean Menachos 29b);

אבל בתשבע"פ אינה באה לידי גילוי כלל הטנת"א שבתשבי"כ (ומה שנת' לעיל דמבחי' אותיות דתשבי"כ הוא בנין התשבע"פ היינו רק מענין הפשט המלובש בהתיבות והאותיות ומיתור או חסר האותיות מו וי"ו מוסיף כו'

pero en la Torá Oral los signos de cantilación, las vocales, las coronitas y las letras de la Torá Escrita no llegan a revelarse en absoluto. (Y lo explicado antes, que la Torá Oral se construye a partir del nivel de las letras de la Torá Escrita, se refiere únicamente al significado simple investido en las palabras y las letras, y a las letras adicionales o faltantes, como en "la vav añade", etc.;

אבל טעם תמונת האותיות למה הוי"ו בתמונה זו ועל מה מרמז לא בא לידי גילוי בתשבע"פ) רק הפי' לבד שאינו אלא הארה בעלמא מתשבי"כ.

pero la razón de la forma de las letras —por qué la vav tiene esta forma y a qué alude— no llega a revelarse en la Torá Oral); solo llega la interpretación, que no es más que un mero destello de la Torá Escrita.

וזהו ויאמר העבד הגמיאיני נא מעט מים מכדך שהעבד הוא בחי' מל' בחי' תשבע"פ ולזאת נקרא עבדו זקן ביתו דבחי' ח"ע תשבי"כ המושל בכל אשר לו

Y esto es [el sentido de] "Y el siervo dijo: 'Déjame beber, por favor, un poco de agua de tu cántaro'": pues el siervo es el nivel de Maljut, el nivel de la Torá Oral; por eso se lo llama "su siervo, el anciano de su casa", [la casa] del nivel de Jojmá suprema, la Torá Escrita, "que gobernaba sobre todo lo que tenía",

היינו כל ההשתלשלות דבי"ע שנמשך מבחי' העבד כמי"ש מלכותך מלכות כל עולמים וזהו הגמיאיני נא מעט מים מכדך שהגילוי שבתשבע"פ הנמשך בה ממים דכ"ד ספרים דאוריי' הוא

es decir, toda la cadena descendente de los mundos de Beriá, Yetzirá y Asiá, que se deriva del nivel del siervo, como está escrito: "Tu realeza es una realeza sobre todos los mundos". Y esto es [el sentido de] "Déjame beber, por favor, un poco de agua de tu cántaro": la revelación en la Torá Oral, que se deriva del agua de los veinticuatro libros de la Torá, es

רק מעט מים מכד זה שרק הארה בעלמא נמשך בגילוי בתשבע"פ ולא כל המים שבכד דתשב"כ

solo un poco de agua de este cántaro, pues en la Torá Oral solo se revela un mero destello, y no toda el agua del cántaro de la Torá Escrita,

דהא טנת"א לא באו בגילוי כנ"ל וזהו ותמהר ותורד כדה על ידה שא"א להיות המשכה זו כ"א ע"י שתוריד הכד על ידה

pues los signos de cantilación, las vocales, las coronitas y las letras no llegaron a revelarse, como se dijo antes. Y esto es [el sentido de] "Y se apresuró y bajó su cántaro a su mano": pues esta atracción solo puede realizarse cuando baja el cántaro a su mano,

היינו שיתלבש החכמה בבחי' מדות שנקרא ידים שאז יכול אח"כ לבוא השפע עד בחי' מל' שהוא בחי' תשבע"פ שמקבלת מבחי' ידים דוקא:

es decir, que Jojmá se invista en el nivel de los atributos emocionales, llamados "manos"; pues entonces el flujo puede descender después al nivel de Maljut, que es el nivel de la Torá Oral, la cual recibe específicamente del nivel de las manos.

(ואפשר שזהו ענין כדכד ב' בחינות כד היינו בחי' כדה שעל שכמה וכדה שעל ידה):

(Y quizá este sea el sentido de "kadkod" (rubí): dos niveles de kad (cántaro), a saber, el nivel del cántaro sobre su hombro y el del cántaro sobre su mano.)

18 ג והנה מבואר למעלה דתשב"כ ותשבע"פ נקרא חתן וכלה וכל הנ"ל זהו בחי' קדושין ואירוסין.

3. Ahora bien, se explicó antes que la Torá Escrita y la Torá Oral son llamadas novio y novia, y todo lo anterior corresponde al nivel de kiddushin y erusín (compromiso matrimonial).

כמו שקדושין הם רק נתינת טבעת קדושין עד"מ שהוא דבר מועט כך ענין המשכה הנ"ל מתשב"כ

Así como el kiddushin consiste únicamente, por ejemplo, en dar un anillo de compromiso, algo pequeño, así también la atracción mencionada antes desde la Torá Escrita,

שהיא רק הארה בעלמא ממנה מעט מים מכדך הנמשך לתשבע"פ נקרא קדושין אבל בשמע"צ שעושים שמחת תורה הוא בחי' יחוד שאחר הנשואין.

que no es más que un mero destello de ella —"un poco de agua de tu cántaro"— atraído hacia la Torá Oral, se llama kiddushin. Pero en Shemini Atzeret, cuando se celebra Simjat Torá, se alcanza el nivel de la unión que sigue al matrimonio (nisuín).

19 וזהו שאומרים מוריד הגשם המשכת טפת מ"ד וכמארז"ל גבי גשמים משיצא חתן לקראת כלה כדפי' בערוך.

Y por eso decimos: "Él hace descender la lluvia": el flujo de la gota de mayin duchrin (las aguas masculinas), como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria, acerca de la lluvia: "cuando el novio sale al encuentro de la novia", como explica el Aruj.

אך קודם יחוד זה צ"ל חופה והוא עליית שניהם תשב"כ ותשבע"פ בבחי' סובב כל עלמין דקמיה חכמה ועשייה שוין

Sin embargo, antes de esta unión debe haber una jupá (palio nupcial), que es el ascenso de ambos, la Torá Escrita y la Torá Oral, al nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), ante el cual la sabiduría y la acción son iguales.

(וע' בזהר בראשית דף ח' ע"א בפי' הרמ"ז שם וסוד החופה כו' ונלע"ד כו' ע"ש ועמ"ש בביאור ע"פ כי על כל כבוד חופה).

(Y véase el Zohar, Bereshit, página 8a, en el comentario del Ramaz allí: "Y el secreto de la jupá", etc., "y me parece, en mi humilde opinión", etc.; véase allí. Y véase lo escrito en la explicación sobre "Porque sobre toda la gloria habrá una jupá").

וזהו מה שאנו אומרים ברגלים והשיאנו כו' אז ע"י יכול להיות אח"כ יחוד זה שהוא המשכה פנימית ממש ולא הארה בעלמא כמו הקדושין הנ"ל.

Y esto es lo que decimos en las festividades: "Y concédenos (vehasi'enu)", etc. Entonces, por medio de ello, puede producirse después esta unión, que es un flujo verdaderamente interior y no un mero destello como el kidushín mencionado antes.

והענין כי בחי' היחוד עד"מ הוא המשכה שלמעלה מבחי' נובלות חש"מ כ"א מבחי' חכמה שלמעלה ממש היינו מעצמותה ומהותה.

Y el concepto es que el nivel de la unión, a modo de analogía, es un flujo que está por encima del nivel de los "frutos inmaduros de la sabiduría superior"; proviene, en cambio, del nivel mismo de la sabiduría superior, es decir, de su esencia y ser.

דהנה מבואר למעלה מה שנקרא נובלות הוא לפי שהתהוות החכמה דאצי' הנקרא תורה מח"ס הנקרא חכמה שלמעלה היא בבחי' דילוג גדול מבחי' שערות לבד

Pues se explicó antes que se lo llama "frutos inmaduros" porque la formación de la Jojmá de Atzilut, llamada Torá, a partir de la Jojmá oculta, llamada "la sabiduría superior", ocurre mediante un gran salto, solo desde el nivel de los cabellos

ולא ממהות ועצם החי"ס ועד"מ באדם השכל לגבי כח השכל הוא יש מאין שאין עצם כחהשכל מתגלה ונמשך כלל בבחי' השכל המתגלה ולא

y no de la esencia y sustancia de la Jojmá oculta. A modo de analogía, en el hombre, el intelecto en relación con la capacidad intelectual es algo creado de la nada, pues la esencia de la capacidad intelectual no se revela ni se transmite en absoluto al intelecto revelado; y no

כמו השכל לגבי המדות שמהות השכל מתלבש בהמדות כנ"ל אמנם המשכת הטפה מהאב הנמשכת ג"כ מהמוח כנודע

como el intelecto en relación con las emociones, en las que la esencia del intelecto se inviste, como se explicó antes. Sin embargo, el flujo de la gota del padre, que también proviene del cerebro, como es sabido,

הנה אע"פ שהוא גשמיות מ"מ מלובש בה ממהות ועצם כח המוחין ולא הארה בעלמא שהרי יולד ממנה ולד בשכל ומדות שיהיה בדמיון האב ויש בו מהות כח השכל ממש

aunque sea algo físico, no obstante, está investido en ella algo de la esencia y sustancia de la capacidad cerebral, y no un mero destello; pues de ella nace un hijo, con intelecto y emociones, que se parecerá al padre y tendrá dentro de sí la esencia misma de la capacidad intelectual

כמו באב ולא הארה בעלמא כמו בגילוי השכלה פרטית וכמבואר באגה"ק בסופו ועוד זאת שהרי הדבור כו' והטפה שנמשכה כו' ע"ש.

como las del padre, y no un mero destello, como en la revelación de una idea particular; como se explica en Igueret HaKodesh, casi al final: "Y además, pues el habla, etc., y la gota que fue transmitida, etc."; véase allí.

20 וכך יובן הנמשל למעלה דבחי' נובלות חש"מ היינו עד"מ כמו גילוי השכל ממקור השכל שאינו אלא הארה

Así se comprenderá la analogía superior: el nivel de los "frutos inmaduros de la sabiduría superior" es, a modo de analogía, como la revelación del intelecto desde su fuente, que no es más que un destello;

ומזה נמשך בתשב"כ ואח"כ הארה מזה נמשך בתשבע"פ כנ"ל וזה נקרא קדושין המשכה מבחי' ח"ע הנק' קדש כמ"ש ואתה מרבבות קדש.

y de este [destello] se transmite a la Torá Escrita, y después un destello de ello se transmite a la Torá Oral, como se explicó antes. Esto se llama kidushín: un flujo desde el nivel de la Jojmá suprema, llamada "kodesh" (santidad), como está escrito: "Y vino de miríadas de santidad".

אבל בחי' יחוד חתן וכלה הנה הטפה שרש שרשה ממקור ועצמיות הח"ס ולא מבחי' נובלות לבד.

Pero en el nivel de la unión del novio y la novia, la gota —la raíz de su raíz— proviene de la fuente y esencia de la Jojmá oculta, y no solo del nivel de los frutos inmaduros.

21 וכמ"ש בע"ח שער הנסירה ספ"ג וכן זה המוח עילאה דא"א כו' ואח"כ לוקחים הטפה או"א כו'

Y como está escrito en Etz Jaim, Shaar HaNesirah, al final del capítulo 3: "Y también este cerebro supremo de Arij Anpín, etc.; y luego Aba e Ima reciben la gota, etc.";

ע"ש אלא דלכאורה אינו מובן כיון דהתהוות תשב"כ הנקרא חתן הוא רק מבחי' נובלות חש"מ א"כ איך שייך לומר שהיחוד נמשך מפנימית ח"ס.

véase allí. Sin embargo, a primera vista esto no se entiende: puesto que la formación de la Torá Escrita, llamada novio, proviene únicamente del nivel de los frutos inmaduros de la sabiduría superior, ¿cómo puede decirse que la unión se transmite desde la dimensión interior de la Jojmá oculta?

אך הענין דזהו ענין החופה שצ"ל קודם היחוד שהוא בחי' סוכ"ע בחי' כתר שלמעלה מהחכמה ואז ע"י נמשך גילוי מפנימית מו"ס בתשב"כ הנקרא חתן וממנו לתשבע"פ

Pero el concepto es que esto es lo que significa la jupá que debe preceder a la unión: es el nivel de la luz que circunda todos los mundos, el nivel de Kéter, que está por encima de Jojmá. Entonces, por medio de ello, se transmite una revelación de la dimensión interior del cerebro oculto (mocha stima'ah) a la Torá Escrita, llamada novio, y de esta a la Torá Oral.

ולכך קדמו ז' ימי החג לשמע"צ שהם עד"מ ז' ימי המשתה שאחר החופה ונמשכים אורות מקיפים מבחי' סוכ"ע

Por eso los siete días de la festividad preceden a Sheminí Atzeret: son, a modo de analogía, los siete días de celebración posteriores a la jupá, y en ellos se transmiten luces circundantes desde el nivel de la luz que circunda todos los mundos.

וגם הלולב ומיניו הוא המשכת הדעת כי קטן אינו מוליד והטפה נמשכת מבחי' הדעת דוקא כמ"ש וידע האדם כו'

También el lulav y sus especies transmiten Daat, pues un menor no engendra, y la gota se transmite específicamente desde el nivel de Daat, como está escrito: "Y Adam conoció", etc.

ואז ע"י יוכל להיות אח"כ היחוד בשמע"צ שזהו המשכה פנימית ממש ולא בחי' נובלות לבד ולכן הוא שמחת תורה שהתורה עצמו שמחה מגילוי זה כו':

Entonces, por medio de ello, puede producirse después la unión en Sheminí Atzeret, que es un flujo verdaderamente interior y no solo el nivel de los frutos inmaduros. Por eso es Simjat Torá, pues la Torá misma se alegra de esta revelación, etc.

22 ד וזהו ענין מוריד הגשם שמתחילים לומר בשעמ"צ כי בחי' השפע' הגשם בארץ הוא כמשל המשכת

4. Y esto es lo que significa "Él hace descender la lluvia", que comenzamos a decir en Sheminí Atzeret: pues el flujo de lluvia sobre la tierra es como la analogía del flujo de

הטפה שכמו שמהטפה נולד ולד כך הגשם מרוה את הארץ והולידה כו' וגם דכמו שהגשם נמשך טיפין טיפין והיינו ע"י שיורדין בגבורה שממנה בא ההתחלקות

la gota; pues así como de la gota nace un hijo, la lluvia "riega la tierra y la hace dar a luz", etc. Además, así como la lluvia cae gota a gota —y esto ocurre porque desciende con Guevurá, de la cual proviene la división [en gotas]—,

ולכן נמשל המטר לשערות כמ"ש כשעירים עלי דשא שכן הוא ג"כ שערות הראש כל א' גומא בפ"ע כמ"ש בגמרא ואע"פ שבחי' המשכת טפת מ"ד הנ"ל

por eso la lluvia se compara con los cabellos, como está escrito: "como lluvias (se'irim) sobre la hierba"; pues también los cabellos de la cabeza tienen cada uno su propio folículo, como dice la Guemará. Y aunque el nivel del flujo de la gota de las aguas masculinas mencionado antes

נמשכה מבחי' פנימית חש"מ שלמעלה מבחי' נובלות ושערות מ"מ היא נמשכת ויורדת דרך בחי' השערות מזל ונוצר ונקה רק ששרשה למעלה מהשתלשלות כמ"ש במ"א ע"פ והנצח כו'

proviene de la dimensión interior de la sabiduría superior, por encima del nivel de los frutos inmaduros y de los cabellos, no obstante, se transmite y desciende a través del nivel de los cabellos —el mazal "Notzer" y "Venaké"—; solo que su raíz está por encima de la cadena descendente de los mundos, como está escrito en otro lugar sobre "Y el Nétzaj", etc.

(ועיין זח"ג נשא) (קל"ד א') בהאי מזלא תליין ועמ"ש הרמ"ז בפ' בא (ד"מ סע"ב) שמזל ונוצר חסד כו' ובתוך פנימיותו כו' ועיין מ"ש מזה בביאור ע"פ שוש אשיש כו'.

(Y véase Zohar III, Naso (134a): "Todo depende de este mazal"; y véase lo que escribe el Ramaz sobre la parashá Bo (40b, al final), que el mazal "Notzer Jésed", etc., y en su dimensión interior, etc.; y véase lo escrito sobre esto en la explicación de "Me alegraré mucho", etc.)

ועוד זאת דכמו הגשמים יורדים בגבורה כך ג"כ המשכה הנ"ל דכביש באשא כו' בחי' גבורה דע"י המלובשת במו"ס

Además, así como las lluvias descienden con Guevurá, también el flujo mencionado antes, "comprimido por el fuego", etc., es el nivel de la Guevurá de Atik Yomín, investida en el cerebro oculto.

ועוד זאת דכמו התהוות הגשם הנה אד יעלה מן הארץ ונעשה עב וענן ובו יורד הגשם.

Además, así como en la formación de la lluvia "sube una neblina desde la tierra" y se convierte en nube densa y nube, y en ella desciende la lluvia,

(עיין בראשית רבה פ' י"ג ובסוכה די"ב א' בתוספות) כך האתעדל"ת והתשובה עולה למעלה מעלה לבחי' ישת חשך סתרו ונמשך משם להיות מוריד הגשם המשכת הטפה כו'.

(véase Bereshit Rabá, sección 13, y en Sucá 12a, en Tosafot), así también el despertar desde abajo y la teshuvá ascienden cada vez más alto, hasta el nivel de "Hizo de la oscuridad su escondite"; y desde allí se transmite para que "Él haga descender la lluvia", el flujo de la gota, etc.

גם י"ל המשל מענין ואד יעלה באופן אחר היינו עד"מ שמתחלה היו האידים דקים מאד ומתגשמים אח"כ ונעשים עב וענן להוריד מטר כמ"כ המשכת הטפה הנ"ל מהמוח ומתגשמת כו'

También puede explicarse de otra manera la analogía de "subió una neblina": a modo de analogía, al principio los vapores eran muy tenues; luego se condensan y se vuelven nube densa y nube, para hacer descender la lluvia. Así también, el flujo de la gota mencionado antes, desde el cerebro, se vuelve físico, etc.

ומכל טעמים הנ"ל נקרא המשכה זו בחי' מוריד הגשם (ופירוש משיב הרוח ומוריד הגשם יובן ע"ד מ"ש בפ' מקץ סד"ה נר חנוכה כו' מזוזה מימין כו'

Y por todas las razones anteriores, este flujo se llama "Él hace descender la lluvia". (Y el significado de "Él hace soplar el viento y hace descender la lluvia" se comprenderá de acuerdo con lo escrito en la parashá Miketz, al final del discurso que comienza "La lámpara de Janucá, etc., [con] la mezuzá a la derecha", etc.:

אך אין אור התורה עולה בשם אור אלא ע"י נר מצוה כו' אויר סביב האור כו' גורם להאיר אור כו'. ואויר היינו בחי' רוח ע"ש ועיין בזהר הרקיע בפי' הזח"א פ' בראשית)

"Sin embargo, la luz de la Torá no merece llamarse luz sino por medio de la lámpara de una mitzvá, etc.; el aire que rodea la luz, etc., hace que la luz brille", etc. Y "aire" es el nivel de viento (ruaj); véase allí. Y véase Zohar HaRakia, en el comentario sobre Zohar I, parashá Bereshit)

(דט"ו ע"א) אוירא דיליה לא אתיידע כלל עד כו' נהיר נקודא חדא סתימא עילאה ע"ש.

(15a): "Su aire no fue conocido en absoluto, hasta que, etc., brilló un punto supremo oculto"; véase allí.

וזהו ענין שלהיות מוריד הגשם המשכת התורה ממו"ס הוא ע"י משיב הרוח אוירא דע"ג קרומא כו'

Y esto significa que para que "Él haga descender la lluvia" —el flujo de la Torá desde el cerebro oculto—, debe haber "Él hace soplar el viento": "el aire que está sobre la membrana", etc.,

שבו הדעת דעתיק ועיין באדרא דנשא (קל"ד ב') וע' בלק"ת ס"פ בראשית ע"פ לא ידון רוחי כו' ובזח"א (דל"ז סע"ב דנ"ח א') ובזהר הרקיע שם ובזח"ב (דקע"ח סע"ב)

donde está el Daat de Atik. Y véase la Idra de Naso (134b); y véase Likkutei Torah, al final de la parashá Bereshit, sobre "Mi espíritu no contenderá", etc.; y Zohar I (37b, al final; 58a), y Zohar HaRakia allí, y Zohar II (178b, al final).

אבל ע"י התורה ומצות עץ חיים היא כו' משיב הרוח ועמ"ש ע"פ ואתה מרבבות קדש.

Pero por medio de la Torá y las mitzvot —"Es un árbol de vida", etc.— viene "Él hace soplar el viento". Y véase lo escrito sobre "Y vino de miríadas de santidad".

וזהו א"ת בניך אלא בוניך שישראל בונין וממשיכין תשבע"פ מבחי' תשב"כ והכח הזה בהם לפי שהם בוניך ששרשם ג"כ מבחי' זיווג גופני

Y esto es [lo que significa] "No leas 'tus hijos' (banayij), sino 'tus constructores' (bonayij)": Israel construye y transmite la Torá Oral desde el nivel de la Torá Escrita; y tiene esta capacidad porque es "tus constructores", pues su raíz también proviene del nivel de una unión física,

שהוא הטפה הנמשכת מפנימית המוחי' וכמארז"ל ישראל עלו במחשבה וכבר נתבאר לעיל מהו במחשבה לכן ביכולתם הוא להמשיך המשכה זו מבחי' פנימית ח"ס בתשב"כ ותשבע"פ כנ"ל.

es decir, la gota transmitida desde la dimensión interior del cerebro, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Israel surgió en el pensamiento". Ya se explicó antes qué significa "en el pensamiento". Por eso tienen la capacidad de transmitir este flujo desde la dimensión interior de la Jojmá oculta a la Torá Escrita y la Torá Oral, como se explicó antes.

23 וזהו תורה צוה לנו משה מורשה קהלת יעקב והנה מורשה ג"כ לשון ירושה. והענין כי יש בחי' נשמות הנקראים בנים למקום.

Y esto es [lo que significa]: "La Torá que Moshé nos ordenó es la herencia (morashá) de la congregación de Yaakov". Ahora bien, morashá también es una expresión de herencia (yerushá). El concepto es que hay un nivel de almas llamadas "hijos del Omnipresente".

וזהו בחי' ישראל בחי' כי שרית כו' ויש נשמות שנקראים עבד וזהו בחי' יעקב עבדי.

Este es el nivel de Israel, el nivel de "porque has luchado (sarita)", etc. Y hay almas llamadas "siervo"; este es el nivel de "Yaakov, Mi siervo".

וזהו ענין ברא כרעא דאבוה שבטל ממש כביטול הרגל לגבי ראש ואין לו רצון אחר כלל ופי' ברא כרעא היינו נה"י דאו"א מוחין לז"א כו'.

Y esto es lo que significa "un hijo es la pierna de su padre": está verdaderamente anulado, como el pie respecto de la cabeza, y no tiene ninguna voluntad propia. La expresión "un hijo es [la pierna de] su padre" significa Nétzaj, Hod y Yesod de Aba e Ima, [que son] los mojin de Zeir Anpín, etc.

24 והנה כמו שהרגל נושא הראש עד"מ כך ביכולת בחי' ישראל להמשיך יחוד הנ"ל להיות מאירוסין נשואין כו' ועמש"ל מזה.

Ahora bien, así como el pie sostiene la cabeza, a modo de analogía, también está en la capacidad del nivel de Israel transmitir la unión mencionada, para que del compromiso matrimonial se llegue al matrimonio, etc. Y véase lo escrito arriba sobre esto.

אבל הנשמות הנקרא יעקב מקבלים יחוד זה דרך ירושה דכיון שנמשך השפעה זו בבחי' מל' תשבע"פ מקבלים ג"כ הנשמות דבי"ע הנקרא עבד להיות נקלט ונמשך בכל א' אור ה' בבחי' פנימית הלב ועמ"ש במ"א ע"פ

Pero las almas llamadas Yaakov reciben esta unión como herencia: puesto que este flujo se transmite al nivel de Maljut, la Torá Oral, también lo reciben las almas de [los mundos de] Beriá, Yetzirá y Asiá, llamadas "siervo", para que la luz de D'os sea absorbida y llegue a cada una en la dimensión interior del corazón. Y véase lo escrito en otro lugar sobre

כי הוא יברך הזבח ואח"כ יאכלו הקרואים כו'. ולכן תגדל השמחה בש"ת בכל ישראל מגדולם עד קטנם כו'

"pues él bendecirá la ofrenda y después comerán los invitados", etc. Por eso la alegría de Simjat Torá es grande para todo Israel, desde el más grande hasta el más pequeño, etc.

(הג"ה ועפ"ז יובן ג"כ מה שאמר אבא בנימין על תפלתי שתהא סמוכה למטתי ומבואר בפרש"י שגם ללמוד לא רצה קודם התפלה אלא להתפלל תיכף ובתוס' פ"ק דברכות)

(Glosa: De acuerdo con esto también se comprenderá lo que dijo Aba Binyamín acerca de que su plegaria estuviera próxima a su cama; Rashi explica que no quería ni siquiera estudiar antes de rezar, sino rezar de inmediato; y Tosafot, en el primer capítulo de Berajot)

(דף ה' ע"ב) לא ידעתי מנא ליה דאסור בלימוד קודם אבל באמת אין זה משום איסור

(página 5b) [escriben]: "No sé de dónde deduce que está prohibido estudiar antes". Pero, en verdad, no se trata de una prohibición,

אלא שמעלת העסק בתורה שאחר התפלה הוא גבוה יותר מתורה שקודם התפלה אם כבר הגיע זמן תפלה

sino de que el nivel del estudio de la Torá después de la plegaria es superior al de la Torá estudiada antes de la plegaria, si ya llegó la hora de rezar.

והענין דאע"פ שנת' שהיחוד הוא בשמ"ע היינו דרך כלל כי כל היו"ט הם כלליים לכל השנה כמ"ש במ"א.

El concepto es que, aunque se explicó que la unión tiene lugar en Sheminí Atzeret, esto es en términos generales, pues todas las festividades son canales generales para todo el año, como está escrito en otro lugar.

אבל דרך פרט נודע בפע"ח שבתפלה דכל יום הוא בחי' היחוד דזו"נ שהם בחי' תשב"כ ותשבע"פ

Pero en particular, se sabe por Pri Etz Jaim que en la plegaria de cada día está el nivel de la unión de Zeir Anpín y Nukvá, que corresponden a la Torá Escrita y la Torá Oral;

והיינו ע"י קדימת בחי' בכל מאדך בק"ש שזהו המעורר בחי' גילוי חופה עליונה כמ"ש על פסוק כי על כל כבוד חופה ויחוד זה מתחדש בכל יום

y esto ocurre mediante la precedencia del nivel de "con toda tu fuerza" en el Shemá, que despierta la revelación de la jupá suprema, como está escrito acerca del versículo "Porque sobre toda la gloria habrá una jupá"; esta unión se renueva cada día,

כי בכל יום נעשה האדם בריה חדשה וצ"ל העלאת מ"נ מבירורים דק"נ ע"י מאדך רשפי אש דס"ג כו' ועמ"ש ע"פ ואלה שמות בני ישראל מענין ליבון הלכתא וע"פ ששים המה מלכות כו'

pues cada día el hombre se convierte en una criatura nueva, y debe elevar las aguas femeninas (mayin nukvin) de las refinaciones de kelipat noga mediante "con toda tu fuerza", las "chispas de fuego" de [el Nombre] Sag, etc. Y véase lo escrito sobre "Y estos son los nombres de los hijos de Israel", acerca de la clarificación de la halajá, y sobre "Sesenta son las reinas", etc.

ולכן אם הגיע זמן תפלה ואינו מתפלל וממשיך החופה והיחוד א"כ לימוד התורה שלומד הוא רק מבחי' נובלות חש"מ הנמשך בתשב"כ מצד עצמו וממנו לתשבע"פ בבחי' קדושין לבד

Por lo tanto, si ya llegó la hora de rezar y uno no reza ni transmite la jupá y la unión, la Torá que estudia proviene únicamente del nivel de los "frutos inmaduros de la sabiduría superior", transmitidos por sí mismos a la Torá Escrita, y de allí a la Torá Oral, solo en el nivel del kidushín.

אבל כשהקדים ק"ש ותפלה ונעשה היחוד א"כ עסק התורה שאח"כ יש ונמשך בזה גילוי חש"מ ממש ולא נובלות לבד.

Pero cuando primero recitó el Shemá y rezó, y se produjo la unión, entonces en el estudio de la Torá posterior hay una revelación de la sabiduría superior misma, y no solo de sus frutos inmaduros.

25 וזהו ענין עוסק בתורה לשמה פי' לשם התורה עצמה ברכו בתורה תחלה וכמ"ש במ"א ע"פ כי קולך ערב כו'

Y este es el significado de "quien se ocupa de la Torá לשמה (por su propio mérito)": es decir, por la Torá misma —"bendijeron primero por la Torá"—, como está escrito en otro lugar acerca de "Porque tu voz es dulce", etc.:

שאז יש עריבות ומתיקות גילוי תענוג העליון המלובש בחש"מ כנודע ועמ"ש ע"פ ואתחנן כו' וממש"כ יובן לשם בתוספת ביאור:

pues entonces hay agrado y dulzura en la revelación del deleite supremo investido en la sabiduría de lo Alto, como es sabido. Véase también lo escrito acerca de "Vaetjanán", etc.; y de lo escrito allí se entenderá לשמה con una explicación adicional.

26 ה ועפ"ז יובן ענין פי' דאליעזר עבד אברהם שנאמר ויאמר העבד הגמיאיני נא מעט מים מכדך שיומשך השפע זו אפי' לבחי' נשמות הבאים מסטרא דעבד

5. Y de acuerdo con esto se entenderá el asunto del pasaje de Eliezer, siervo de Avraham, donde se dice: "Y el siervo dijo: 'Déjame beber, por favor, un poco de agua de tu cántaro'": que este flujo llegue incluso al nivel de las almas que provienen del lado del siervo

(ועי' ברע"מ פ' פנחס) (דף רט"ו סע"א) ובפי' הרמ"ז שם ועי' בזח"א וישב (דקפ"א ב')

(véase Raaya Mehemna, Parshat Pinjás (página 215a, al final), y el comentario del Ramaz allí; véase también Zohar I, Vayeshev (181b)).

ולעיל פי' עבד על תשבע"פ וכמה פנים כו' וצ"ל למה נאמר כ"ז גבי רבקה ומה ענין רבקה לזה.

Y antes se explicó que "siervo" se refiere a la Torá Oral —y hay varios aspectos, etc.—. Es necesario entender por qué todo esto se dice en relación con Rivká y qué tiene que ver Rivká con ello.

אך הענין כי הנה ארז"ל שלע"ל יאמרו ליצחק כי אתה אבינו כי אברהם לא ידענו.

Pero el asunto es que nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron que en el tiempo por venir dirán a Yitzjak: "Pues tú eres nuestro padre", "porque Avraham no nos conoció".

27 והענין כי אברהם הוא חסד ושרשו מחסד דע"י ויצחק הוא בחי' גבורה ושרשו מגבורה דע"י ולע"ל יהיו הגבורות גבוהים יותר כמעלת הזהב על הכסף וכמ"ש יהיו הלוים כהנים כמ"ש בלק"ת ובלק"א.

Y el asunto es que Avraham es Jésed, y su raíz proviene del Jésed de Atik Yomin; Yitzjak es el nivel de Guevurá, y su raíz proviene de la Guevurá de Atik Yomin. En el tiempo por venir las Guevurot serán más elevadas, como el oro supera a la plata, y, como está dicho, "los levitas serán kohanim", según está escrito en Likkutei Torah y en Likkutei Amarim.

28 והטעם לכל זה הוא כי הנה יצחק הוא לשון צחוק כמ"ש צחוק עשה לי אלקים כו'.

Y la razón de todo esto es que "Yitzjak" es una expresión de risa (tzejok), como está escrito: "Elokim me ha dado motivo de risa", etc.

פי' צחוק הוא בחי' התענוג הנולד מדבר חידוש ופלא עד"מ כשעושין צחוק מקניגי שהוא מלחמת ב' חיות

La risa es el nivel del deleite que nace de algo novedoso y maravilloso. A modo de ejemplo, cuando hacen reír con un kinigi, que es una lucha entre dos animales,

כדי שישחק המלך כך בחי' הבירורים דרפ"ח כאשר אתהפכא חשוכא לנהורא ומרירו למיתקא יהיה מזה בחי' צחוק אצלו ית' להיות דבר חידוש שבחי' הרע דק"נ יתהפך לטוב ויעלה לבחי' קדושה.

para que el rey se ría. Así también, el nivel de las refinaciones de las 288 chispas: cuando "la oscuridad se transforma en luz y lo amargo en dulce", de ello surgirá el nivel de la risa ante Él, bendito sea, pues es algo novedoso que el mal de la kelipat nogah se transforme en bien y ascienda al nivel de la santidad.

29 וזהו צחוק עשה לי אלקים דדוקא מבחי' שם אלקים המסתיר נמשך הצחוק כאשר אתהפכא חשוכא והסתר זה כו'.

Y este es el significado de "Elokim me ha dado motivo de risa": precisamente del nivel del Nombre Elokim, que oculta, proviene la risa, cuando la oscuridad y esta ocultación se transforman, etc.

וזהו צחוק עשה לי לשון עבר כל השומע יצחק לי לשון עתיד כי הבירורים הם בשית אלפי שני דהוי עלמא

Y esta es la razón por la que "me ha dado motivo de risa" está en pasado, mientras que "todo el que lo oiga se reirá de mí" está en futuro: las refinaciones tienen lugar durante los seis mil años de existencia del mundo,

וזהו לשון עבר. אך גילוי התענוג מזה הוא לע"ל כשישלימו כל הבירורים וזהו לשון עתיד.

y esto es lo que expresa el tiempo pasado. Pero la revelación del deleite que resulta de ello tendrá lugar en el tiempo por venir, cuando se completen todas las refinaciones; esto es lo que expresa el tiempo futuro.

30 והנה ענין בירור ניצוצות דרפ"ח הנ"ל נק' העלאת מ"ן וכל העלאה הוא ע"י בחי' גבורות דאו"ח דוקא

Ahora bien, la refinación de las 288 chispas mencionadas antes se denomina elevación de las aguas femeninas (máyin nukvin), y toda elevación se realiza específicamente mediante el nivel de las Guevurot de la luz que retorna (or jozer),

וכמו ענין בע"ת בחילא יתיר שהוא ע"י צעקת הלב בכל לב ונפש ומאד וכעין ר' אליעזר ב"ד שיצתה נשמתו בבכייה וארז"ל יש קונה עולמו שעה א'

como ocurre con el asunto de los baalei teshuvá, que actúan "con mayor fuerza", mediante el clamor del corazón, con todo el corazón, el alma y la fuerza; y como en el caso de Rabí Eliezer ben Durdaya, cuya alma partió mientras lloraba, y acerca de quien nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: "Hay quien adquiere su mundo en una sola hora";

והיא בחי' או"ח (משא"כ בחי' אברהם זקן בא בימים מדרגא לדרגא כנזכר בזהר על פסוק זה)

y este es el nivel de la luz que retorna (a diferencia del nivel de Avraham, "anciano, colmado de días", que avanzaba de un nivel al siguiente, como se menciona en el Zohar acerca de este versículo),

עד שעולה לבחי' גבורה דעתיק מקור כל הגבורות והיא המתלבשת במו"ס שהיא למעלה מבחי' מו"ס

hasta que asciende al nivel de la Guevurá de Atik, fuente de todas las Guevurot, que se inviste en el cerebro oculto y está por encima del nivel de ese cerebro;

כי בחי' ע"י הוא בחי' תחתונה שבמאציל כו' רק שמתלבשת ויורדת במו"ס כדי להיות שרש הנאצלים כו'

pues el nivel de Atik Yomin es el nivel más bajo dentro del Emanador, etc.; solo que se inviste y desciende al cerebro oculto para ser la raíz de los emanados, etc.

והנה אברהם הוא בחי' אבר מה שהוא בחי' המשכת גילוי אלקות מלמעלה למטה בבחי' או"י

Ahora bien, Avraham es el nivel de ever mah ("miembro de mah"), que es el nivel de atraer la revelación de la divinidad desde arriba hacia abajo, en la modalidad de luz directa (or yashar),

וכמו בחי' צדיקים גמורים צדיק שהוא משפיע וממשיך מלמעלה למטה והוא בחי' חסד ועכשיו בזה"ג שעדיין לא נתברר כל בחי' ק"נ עיקר העבודה היא דוקא בהמשכות אלקות ולכן השוב צ"ל יותר מהרצוא.

como el nivel de los justos completamente rectos —"un tzadik", que otorga e imparte desde arriba hacia abajo—, y este es el nivel de Jésed. En la actualidad, durante el tiempo del exilio, mientras no se haya refinado toda la kelipat nogah, el servicio principal consiste específicamente en atraer la divinidad; por eso, el "retorno" (shov) debe ser mayor que el "correr" (ratzo).

31 וכמ"ש לשבת יצרה והיינו כי מבחי' הגבורות יש שרש יניקה לחיצונים יותר מבחי' החסדים כידוע המאמר דרישי' דעשו בעטפוי דיצחק ולכן ארז"ל ובחרת בחיים זו אומנות ובע"כ אתה חי להמשיך האור למטה דוקא.

Como está escrito: "La formó para que fuera habitada". Es decir, del nivel de las Guevurot hay una raíz de sustento para las fuerzas externas más que del nivel de los Jasadim, como dice la conocida expresión: "La cabeza de Esav [reposa] en el regazo de Yitzjak". Por eso nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: "'Y elegirás la vida': esto es un oficio", y "contra tu voluntad vives", para hacer descender la luz específicamente hacia abajo.

32 וזהו שעכשיו הכהנים הם העיקר והלוים טפלים להם כמ"ש נתונים המה לאהרן כי השוב הוא העיקר

Y por eso ahora los kohanim son los principales y los levitas están subordinados a ellos, como está escrito: "Son entregados a Aharón"; pues el "retorno" (shov) es lo principal.

אבל לעי"ל שיבוררו כל הבירורים ויזדכך כל העולם ובלע המות לנצח ואין שטן ואין פגע כו'

Pero en el tiempo por venir, cuando se hayan completado todas las refinaciones y el mundo entero se haya purificado, y "Él eliminará la muerte para siempre", y "no habrá adversario ni desgracia", etc.,

אזי אדרבה יהיו הגבורות יותר נעלים מבחי' החסדים מטעם הנ"ל דעיקר הצחוק והתענוג העליון הוא דוקא מבחי' בירורי הרפ"ח בהתהפכות מדות הנפש הבהמית שזהו בחי' העלאתם מ"ן והוא הדבר חידוש ועמ"ש בענין ציון במשפט תפדה.

entonces, por el contrario, las Guevurot serán más elevadas que el nivel de los Jasadim, por la razón mencionada antes: que la risa principal y el deleite supremo provienen específicamente del nivel de las refinaciones de las 288 [chispas], mediante la transformación de los atributos del alma animal, que es el nivel de la elevación de las aguas femeninas; y esto es lo novedoso. Véase también lo escrito acerca del tema de "Tzión será redimida mediante la justicia".

ולכן יהיו הלוים כהנים ויאמרו ליצחק כי אתה אבינו בחי' גבורות דא"ח שהוא בחי' בע"ת זהו הגורם עיקר התענוג העליון כו'

Y por eso los levitas serán kohanim, y dirán a Yitzjak: "Porque tú eres nuestro padre": el nivel de las Guevurot de la luz que retorna, que es el nivel de los baalei teshuvá; esto es lo que provoca el deleite supremo principal, etc.

וכענין נקבה תסובב גבר א"ח עט"ב (ועמ"ש בפ' תולדות ע"פ אלה תולדות יצחק). וזשארז"ל אם עושין תשובה נגאלין דהא בהא תליא.

como en el tema de "una mujer cortejará a un hombre", "la mujer virtuosa es la corona de su marido". (Véase también lo escrito en Parshas Toldos sobre "Estas son las generaciones de Yitzjak".) Y esto es lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Si hacen teshuvá, serán redimidos", pues una cosa depende de la otra.

והנה יצחק ורבקה הם בחי' א' ששרשם בגבורה דע"י רק שיצחק בחי' מ"ה ורבקה בחי' ב"ן ונודע דכל גילוי הוא מבחי' שם ב"ן שהוא בחי' מלכות שזהו בחי' הגילוי

Ahora bien, Yitzjak y Rivká pertenecen a un mismo nivel, pues su raíz está en la Guevurá de Atik Yomin; solo que Yitzjak corresponde al nivel de [el Nombre] Mah y Rivká al nivel de [el Nombre] Ban. Y es sabido que toda revelación proviene del nivel del Nombre Ban, que es el nivel de Maljut, es decir, el nivel de la revelación.

לכן נאמר ברבקה ותרד העינה להתלבש במו"ס ולכן אמר לה העבד הגמיאיני ותורד כדה על ידה כו' כמשנת"ל.

Por eso se dice de Rivká: "Y descendió al manantial", para revestirse en el cerebro oculto; y por eso el sirviente le dijo: "Déjame beber", y "bajó su cántaro sobre su mano", etc., como se explicó antes.

וגם לגמליך אשאב להריק ברכה ג"כ למטה ע' בזח"א וישב (דקפ"א סע"ב) ובמק"מ שם ועמ"ש במ"א בפי' אל עליון גומל חסדים טובים.

"También sacaré agua para tus camellos", para derramar bendición también hacia abajo; véase Zohar I, Vayeshev (181b, al pie), y allí Mikdash Melej; véase también lo escrito en otro lugar acerca del significado de "D'os Altísimo, que concede (gomel) bondades".

ובמ"א נת' דיצחק ורבקה שהם מ"ה וב"ן היינו תשב"כ ותשבע"פ וזה היה ענין שליחות דאליעזר לברר ולהמשיך יחוד זה.

Y en otro lugar se explica que Yitzjak y Rivká, que corresponden a Mah y Ban, representan la Torá Escrita y la Torá Oral; y este fue el propósito de la misión de Eliezer: refinar y hacer descender esta unión.

ולכן ארז"ל בב"ר חיי שרה פ' סמ"ך אמר רבי אחא יפה שיחתן של עבדי אבות מתורתן של בנים כי תורתן של בנים עכשיו הוא רק מבחי' אירוסין נובלות חכמה כו'

Por eso nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron en Bereishis Rabbah, Chayei Sarah, parshah 60: "Rabí Aja dijo: La conversación de los sirvientes de los patriarcas es más hermosa que la Torá de los hijos"; pues la Torá de los hijos ahora proviene solo del nivel del compromiso, "el fruto inmaduro de la sabiduría", etc.,

אבל שיחתן של עבדי אבות גרם להמשיך בחי' היחוד ממש שהוא בחי' נשואין ופנימיות כו'.

pero la conversación de los sirvientes de los patriarcas hizo posible hacer descender el nivel de la unión misma, que es el nivel del matrimonio y de la dimensión interior, etc.

33 וגם עכשיו י"ל בחינה זו דהנה תשרי נק' ירח האיתנים שבו נולדו האבות וע"י התשובה בעשי"ת נקראו נש"י עבדי אבות עכ"פ

Y también ahora puede decirse que existe este nivel: pues Tishrei es llamado "el mes de los poderosos (eisanim)", en el que nacieron los patriarcas; y mediante la teshuvá de los Diez Días de Teshuvá, las almas de Israel son llamadas, al menos, "sirvientes de los patriarcas",

כמאמר אם כבנים אם כעבדים וגם שיש בחי' עבד שגבוה מבחי' שר כמו שרבי חנינא בן דוסא נק' כעבד לפני המלך כו' והתפלה נק' שיחה כמ"ש תפלה לעני כו' ישפוך שיחו

como dice la fórmula: "ya sea como hijos o como sirvientes". Además, existe un nivel de sirviente que es superior al nivel de un ministro, como Rabí Janiná ben Dosá fue llamado "como un sirviente ante el rey", etc. Y la plegaria es llamada "conversación" (sijá), como está escrito: "La plegaria del pobre..., [cuando] derrama su conversación",

וזהו ענין ויצא יצחק לשוח ועמ"ש בד"ה ע"כ יאמרו המושלים גבי עיר סיחון וכבר נת' שע"י התפלה בעשי"ת נמשך אח"כ בחי' הנשואין והיחוד בשמחת תורה א"כ יפה שיחתן ותפלתן גם של בחי' עבדי אבות

y esto es lo que significa "Yitzjak salió a conversar (lasuaj)"; véase también lo escrito en el discurso que comienza "Por eso dicen los gobernantes", acerca de "la ciudad de Sijón". Y ya se explicó que mediante la plegaria de los Diez Días de Teshuvá se hace descender después el nivel del matrimonio y la unión en Simjat Torá; si es así, "la conversación" y la plegaria "de los sirvientes de los patriarcas son más hermosas",

דהיינו אפי' בחי' אם כעבדים מה שמשברין לבן בעשי"ת ושופכים שיח לפני ה' יותר מתורתן של בנים שהיא רק בחי' נובלות חכמה ולכן ניתנו רק ברמיזה

es decir, incluso la plegaria de quienes están en el nivel de "como sirvientes": cuando quebrantamos nuestro corazón durante los Diez Días de Teshuvá y derramamos nuestra conversación ante D'os, es superior a "la Torá de los hijos", que solo está en el nivel del fruto inmaduro de la sabiduría; por eso fue entregada únicamente mediante alusiones.

אבל ע"י שיחה ותפלה בעשי"ת ממשיכים בחי' עצמיות חכמה שלמעלה ולכן נכפלה פרשתו ובאה בביאור רב להורות על גילוי והמשכה מעצמיות חכמה שלמעלה:

Pero mediante la conversación y la plegaria de los Diez Días de Teshuvá hacemos descender el nivel de la esencia de la sabiduría de lo Alto; por eso su relato se repite y se presenta con gran detalle, para indicar una revelación y un descenso desde la esencia de la sabiduría de lo Alto:

LIKKUTEI TORAH · V'ZOS HABERACHAH · MAAMAR 4

והיה מדי חדש בחדשו ומדי שבת בשבתו יבא...

"Y sucederá que, cada Luna Nueva en su Luna Nueva y cada Shabat en su Shabat"

1 והיה מדי חדש בחדשו ומדי שבת בשבתו יבא כל בשר להשתחות לפני אמר ה'.

"Y sucederá que, cada Luna Nueva en su Luna Nueva y cada Shabat en su Shabat, toda carne vendrá a postrarse ante Mí, dice D'os."

(ועיין מזה ברבות בא ספט"ו בגמרא פ"ק דסוטה דף ה' ע"א זחי"א קי"ו א' קפ"א א' חי"ב קנ"ו ב' קנ"ז א' חי"ג ע"ז א' ע"ט ב' קמ"ה א')

(Y véase sobre esto Rabbá sobre Bo, final del cap. 15; en la Guemará, primer capítulo de Sotá, daf 5a; Zohar I, 116a, 181a; II, 156b, 157a; III, 77a, 79b, 145a.)

הנה כתיב כל הנקי בשמי ולכבודי בראתיו יצרתיו אף עשיתיו (בישעיה מ"ג ז') (ועיין מזה בבי"ב דע"ה בי יומא לי"ח א' רבות כי תשא ספמ"ו זחי"א צי"ו ב' רכ"א חי"ב מ"ב ב' חי"ג רכ"ה א' רכ"ח א')

Ahora bien, está escrito: "Todo aquel que es llamado por Mi Nombre y para Mi gloria, lo he creado, lo he formado y también lo he hecho" (Isaías 43:7). (Y véase sobre esto Bava Batra, daf 75b; Yoma 38a; Rabbá sobre Ki Tisá, final del cap. 46; Zohar I, 96b, 221; II, 42b; III, 225a, 228a.)

פי' שכדי להיות נקרא בשמי וכמ"ש נעשה אדם בצלמנו כדמותנו ירד ונשתלשל בבחי' בי"ע להיות לו גם בחי' המעשה.

Esto significa que, para ser llamado por Mi Nombre, como está escrito: "Hagamos al hombre a nuestra imagen, conforme a nuestra semejanza", [la luz divina] descendió y se desplegó gradualmente hasta el nivel de Beriá, Yetzirá y Asiá, para que tuviera también el nivel de la acción.

והנה ראש חודש אע"פ שמותר בעשיית מלאכה מ"מ אינו נקרא בלשון הפסוק יום המעשה וכמ"ש מחר חודש וגו'

Ahora bien, aunque en Rosh Jodesh está permitido realizar trabajos, no obstante, en el lenguaje del versículo no se lo llama "el día de trabajo", como está escrito: "Mañana es Luna Nueva...

ובאת אל המקום אשר נסתרת שם ביום המעשה (בשמואל א' סימן כ' י"ט) (וע"ש בת"י ובפרש"י והרד"ק)

...y vendrás al lugar donde te escondiste el día de trabajo" (I Samuel, cap. 20:19). (Y véase allí en el Targum Yonatán, el comentario de Rashi y el Radak.)

והענין כי ששת ימי המעשה נק' ששת ימי בראשית לפי שנמשכו מבחי' ראשית זו חכמה וכמ"ש כולם בחכמה עשית

La explicación es que los seis días de trabajo se llaman "los seis días de Bereshit", porque se derivan del nivel de reishit (comienzo), que es Jojmá, como está escrito: "Todos los hiciste con sabiduría",

וכמאמר עושה בראשית והמחדש בטובו בכל יום תמיד מעשה בראשית ותכלית ירידת החכמה בשתת ימי המעשה ול"ט מלאכות החורש הזורע כו'

y como dice la expresión: "Hace Bereshit", y "Con Su bondad renueva cada día, continuamente, la obra de Bereshit". El propósito del descenso de Jojmá a los seis días de trabajo y a las treinta y nueve labores —arar, sembrar, etc.—

הוא לצורך עלייה שיתעלו כל בחי' המעשה ג"כ לקשרם בה' אחד שהמלאכות הם לצורך האדם וחיותו וקיומו וכאשר האדם נושא את נפשו בתפלתו לה' אחד בק"ש ואהבת כו'

es que asciendan; que también se eleven todos los niveles de la acción, para vincularlos con el D'os único. Pues las labores son necesarias para el hombre, su vida y su sustento; y cuando la persona eleva su alma en su plegaria al D'os único, en el Shemá, "Y amarás...",

ובתפלה ברוך אתה כו' הרי גם כל כחות החיונית שבמלאכות שמהם חיותו וקיומו מתעלים עמו ונכללים באחד כי בהם ועל ידם ניתן הכח לאדם להעלות ולקשר נפשו באלהים חיים בק"ש ותפלה

y en la plegaria, "Bendito eres...", entonces todas las fuerzas vitales que están en las labores, de las que provienen su vida y su sustento, también ascienden con él y quedan incluidas en el Uno. Pues en ellas y por medio de ellas se le da a la persona la fuerza para elevar y vincular su alma al D'os viviente en el Shemá y en la plegaria.

(והעלאה זו היא ע"י החכמה שהיא בחינת ביטול ולכן ע"י החכמה יוכל להיות ביטול היש וזהו שהששת ימי המעשה נק' ששת ימי בראשית שהוא בחי' חכמה שבכח החכמה הנמשך בהמדות יומשך להיות ביטול היש ועיין בזח"א בראשית)

(Esta elevación se realiza por medio de Jojmá, cuyo nivel es la autoanulación (bitul); por eso, mediante Jojmá puede producirse la anulación del yesh (existencia independiente). Esto explica que los seis días de trabajo se llamen "los seis días de Bereshit", que es el nivel de Jojmá: por el poder de Jojmá que se extiende a los atributos emocionales (midot), se atraerá la anulación del yesh. Y véase Zohar I, Bereshit

(דל"א סע"א) אינון שיתא יומין נפקין מן בראשית וע"ש במק"מ הטעם שהחכמה נק' ראשית ועמ"ש במ"א גבי ענין יין המשומר בענביו ששת ימי בראשית

(daf 31a, final de la col. a): "Esos seis días salen de Bereshit"; y véase allí en el Mikdash Mélej la razón por la que Jojmá se llama reishit. Y véase lo que se explica en otro lugar acerca del vino conservado en sus uvas desde los seis días de Bereshit.)

והנה ששת ימי המעשה הם בחינת המשכות מלמעלה למטה והשתלשלות אור א"ס ב"ה להתלבש בבי"ע להיות כח המעשה

Ahora bien, los seis días de trabajo son el nivel de las emanaciones de arriba hacia abajo y de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut) de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, para que se invista en Beriá, Yetzirá y Asiá y sea la fuerza de la acción.

(ועמ"ש בד"ה לא הביט און ביעקב ומ"ש בד"ה בחודש השלישי גבי כל כל שבח מעשה ידיך)

(Y véase lo que se explica en el discurso que comienza "No ha visto iniquidad en Yaakov", y lo que se explica en el discurso que comienza "En el tercer mes", acerca de "toda la alabanza de Tu obra".)

משא"כ השבת הוא בחי' העלאה ממטה למעלה בבחי' ענג וכמ"ש אז תתענג על ה' וכמאמר ישמחו במלכותך ישבעו ויתענגו מטובך כו'

Shabat, en cambio, es el nivel de la elevación de abajo hacia arriba, en la modalidad del deleite, como está escrito: "Entonces te deleitarás en D'os", y como dice la expresión: "Se alegrarán en Tu soberanía...; se saciarán y se deleitarán con Tu bondad...".

(עיין בהרמ"ז ר"פ פקודי) (דף ר"כ ע"ב) גבי ולכן שבת נקרא טוב להודות וכמארז"ל אימתי גדול כשהוא בעיר אלקינו כו'

(Véase el Ramaz al comienzo de Pekudei, daf 220b,) acerca de "por eso Shabat se llama 'Es bueno agradecer'", y según dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "¿Cuándo es grande? Cuando está en la ciudad de nuestro D'os...".

[ועמ"ש בד"ה וכל בניך] וכמ"ש בזח"א ויחי (דרל"ט) משל למלכא דהוה יתיב בכורסייא וכתרא דמלכותא עליה אקרי מלך עילאה.

[Y véase lo que se explica en el discurso que comienza "Y todos tus hijos".] Y como está escrito en Zohar I, Vayejí (daf 239): "Una parábola de un rey que estaba sentado en su trono, con la corona de la realeza sobre él: se lo llama Rey supremo".

כד נחית ואזיל לבי עבדיה מלך זוטא אקרי כך קב"ה כו' ע"ש והיינו שבימות החול כשמתלבש בבי"ע נק' מלך

"Cuando desciende y va a la casa de su siervo, se lo llama un rey pequeño. Así también el Santo, bendito sea..."; véase allí. Esto significa que, durante los días de semana, cuando está investido en Beriá, Yetzirá y Asiá, se lo llama un rey pequeño

זוטא משא"כ בשבת הוא בחי' התגלות ענג ה' ומעין עולם הבא תענוג הנשמות שנהנין מזיו השכינה ובחינת קיבול שכרן. אבל בימות החול הוא לעשותם.

pequeño. En Shabat, en cambio, está el nivel de la revelación del deleite de D'os, una semejanza del Mundo Venidero: el deleite de las almas, que disfrutan del resplandor de la Shejiná, y el nivel de recibir su recompensa. Pero los días de semana son para realizarlas.

2 ולכן כתיב בשבת ממצוא חפצך ודבר דבר דבור אסור כי דבור הוא לשון הנהגה והמשכה מלמעלה למטה וכמ"ש וידבר הוי' אל משה לאמר

Por eso está escrito acerca de Shabat: "Apartarte de tus asuntos y de hablar palabras": está prohibido hablar. Pues la palabra dibur significa conducir y hacer descender de arriba hacia abajo, como está escrito: "Y D'os habló a Moshé, diciendo".

וזהו בימות החול שהוא בחי' התשלשלות והמשכה מלמעלה למלטה להתלבש גם בבחי' עשייה גשמיות וכמ"ש מלכותך מלכות כל

Y esto corresponde a los días de semana, que son el nivel de la cadena descendente de los mundos y del descenso de arriba hacia abajo, para investirse incluso en el nivel de la Asiá física, como está escrito: "Tu soberanía es soberanía de todos

עולמים אפילו בעולם עשייה וכמ"ש אף עשיתיו משא"כ בשבת ודבר דבר שהדבור חוזר למקורו ושרשו למעלה [ועמ"ש מזה בד"ה שובה ישראל עד]:

los mundos", incluso en el Mundo de Asiá, como está escrito: "también lo he hecho". En cambio, en Shabat, "y de hablar palabras" [está prohibido], pues el habla vuelve a su fuente y raíz en lo alto. [Y véase lo que se explica al respecto en el discurso que comienza "Vuelve, Israel, hasta".]

3 קיצור. ששת ימי המעשה הם ששה מדות עליונות והם בבחי' המשכה והשתלשלות להתלבש בבי"ע כמ"ש אף עשיתיו והירידה לצורך עלייה וביטול היש

Resumen. Los seis días de trabajo son los seis atributos emocionales superiores; corresponden al descenso y a la cadena descendente de los mundos, para investirse en Beriá, Yetzirá y Asiá, como está escrito: "también lo he hecho"; y el descenso es con vistas a la elevación y a la anulación del yesh.

ולכן נקראים ימי בראשית היא בחי' חכמה דבחכמה הוא הבירור ובשבת הוא העלייה מבחי' עשייה עד לבחינת העונג ויתענגו מטובך ולכן נאמר בשבת ממצוא חפצך ודבר דבר:

Por eso se llaman "los días de Bereshit", que es el nivel de Jojmá, pues en Jojmá tiene lugar la depuración (birur). En Shabat hay una elevación desde el nivel de Asiá hasta el nivel del deleite: "y se deleitarán con Tu bondad". Por eso se dice acerca de Shabat: "apartarte de tus asuntos y de hablar palabras".

4 ב אך אין דבר שירד למטה עולה למעלה עד שנותנים לו כח ועוז מלמעלה להעלותו וע"ז נתקן ענין קבלת

2. Sin embargo, nada de lo que descendió abajo asciende a lo alto hasta que se le conceden desde arriba fuerza y vigor para elevarlo. Para ello se instituyó la recepción

שבת לכה דודי שיהא הארה מלמעלה לקראת כלה היא כנסת ישראל כדי שפני שבת נקבלה וזהו משכני אחריך נרוצה שבכל ימות החול הוא בחינת אחריך

de Shabat: "Ven, amado mío", para que haya una iluminación desde arriba "al encuentro de la novia", que es Kneset Israel (la Comunidad de Israel), de modo que "recibamos el rostro de Shabat". Esto es [lo que significa] "Atráeme, correremos tras de ti": todos los días de semana corresponden al nivel de "tras de ti",

וצריך להיות משכני כדי שנרוצה ועד"ז הוא ענין כל שיר השירים ליתן כח ועוז לכנסת ישראל כו' אך מי שטרח בערב שבת וכו'

y debe haber "atráeme" para que "corramos". De esta manera se comprende el tema de todo Shir HaShirim: dar fuerza y vigor a Kneset Israel, etc. Sin embargo, "quien se esforzó en la víspera de Shabat, etc."

וצריך להיות בכל יום מעין העלאת שבת והוא ענין העלאה שבתפלה מויברך דוד עד ש"ע שכל הענינים המדוברים שם מדברים בענין העלאה ממטה למעלה להתכלל באור ה' ובברכת יוצר איך המלאכים מקדישים והאופנים ברעש גדול כו'

Cada día debe haber algo semejante a la elevación de Shabat. Esto es la elevación en la plegaria, desde "Y David bendijo" hasta la Shemone Esré, pues todos los temas mencionados allí hablan de una elevación de abajo hacia arriba, para quedar incluidos en la luz de D'os. Y en la bendición de Yotzer [se describe] cómo los ángeles santifican, "y los Ofanim con gran estruendo...".

והרעש הוא ענין תשוקתם וחפצם בכלות הנפש אך השרפים עומדים מפני שבחי' התכללות וביטול זה הוא הנתפס במהותם ועצמותם

El estruendo expresa su anhelo y deseo, con el desfallecimiento del alma (kelot hanéfesh). Los Serafim, sin embargo, permanecen de pie, porque este nivel de inclusión y autoanulación es algo que está captado en su propio ser y esencia.

אבל האופנים הם במדרגה שלמטה מהם רק שהם משיגים בהיות בחי' התכללות רחוק מהם שהוא קדוש ומובדל כו'

Pero los Ofanim están en un nivel inferior al de ellos; solo perciben que ese nivel de inclusión está lejos de ellos, pues es santo y está apartado...

ואינו בגדר עלמין לא בגדר ממלא ולא בגדר סובב כו' ואי לזאת כל חפצם וכל ישעם שתכלה אליו נפשם מה שלמעלה מיכולתם

y no está dentro de la categoría de los mundos, ni de la categoría de memalé ni de la de sovev...; por eso, todo su deseo y toda su aspiración es que su alma desfallezca hacia Él, algo que supera sus capacidades.

ולכן הרעש גדול וכן כל הענינים שמויברך דוד עד ש"ע הכל הוא בחי' העלאה ממטה למעלה בק"ש שימסור נפשו באחד ואהבת וגו'

Por eso el estruendo es grande. Del mismo modo, todos los temas desde "Y David bendijo" hasta la Shemone Esré corresponden al nivel de la elevación de abajo hacia arriba, hasta el Shemá, cuando uno entrega su alma en "Uno" y en "Y amarás...",

עד שמונה עשרה שאומרים ברוך אתה שהוא בחי' המשכה מלמעלה למטה שיהיה בחי' גילוי הוי' וכמ"ש ברוך הוי' אלהי ישראל מן העולם ועד העולם פי' מעלמא דאתכסיא לעלמא דאתגליא

hasta la Shemone Esré, donde decimos "Bendito eres", que es el nivel del descenso de arriba hacia abajo, para que haya una revelación del nivel de Havaiá, como está escrito: "Bendito sea Havaiá, el D'os de Israel, de mundo en mundo", es decir, del mundo oculto al mundo revelado;

דהיינו שיהיה גילוי בחי' ההעלם מה שלמעלה מגדר עלמין ולית מחשבה תפיסא ביה בחי' אני הוי' לא שניתי ואתה הוא עד שלא נברא העולם כו'

es decir, que se revele el nivel oculto, que está por encima de la categoría de los mundos, y de quien "ningún pensamiento puede captar nada": el nivel de "Yo, Havaiá, no he cambiado" y "Tú eres el mismo antes de que el mundo fuera creado...".

(ועמ"ש מזה בד"ה אז ישיר משה ובני ישראל) ועיקר הגלוי הוא בכל יום על ידי מעשה המצות ותלמוד תורה כנגד כולם שהם כולם המשכת גילוי ההעלם כמ"ש במ"א

(Y véase lo que se explica al respecto en el discurso que comienza "Entonces cantaron Moshé y los Hijos de Israel".) La revelación principal tiene lugar cada día mediante la práctica de las mitzvot y el estudio de la Torá, que equivale a todas ellas; pues todas consisten en atraer la revelación de lo oculto, como se explica en otro lugar.

אך ההפרש שבין העלאה שבשבת להעלאה שבחול שבשעת תפלה כי אינו דומה בן כפר שראה את המלך לבן כרך שראה כו' והענין כי

Sin embargo, la diferencia entre la elevación de Shabat y la elevación de los días de semana durante la plegaria es que "un aldeano que vio al rey no es como un habitante de la ciudad que vio...". Y la explicación es que

הנה והאופנים ברעש גדול כו' על ידי השגתם בחי' קדוש ומובדל למעלה מבחי' סובב וממלא כל עלמין הוא דומה לבן כפר שראה עד"מ שביטולו מפני המלך מחמת חידוש רוממותו למעלה מגדר השגתו

"los Ofanim con gran estruendo...", por percibir el nivel de "santo y apartado", superior al nivel de sovev y memalé kol almin, se asemejan, a modo de parábola, a un aldeano que vio [al rey]: su autoanulación ante el rey se debe a la novedad de su grandeza, que supera los límites de su comprensión.

וזהו בחי' ימי החול מה שאין כן בשבת הוא בחי' התגלות ענג העליון ישמחו במלכותך ישבעו ויתענגו מטובך אז הוא דומה לבן כרך עד"מ שאין חידוש בעיניו רוממות המלך

Este es el nivel de los días de semana. En Shabat, en cambio, se revela el deleite supremo: "Se alegrarán en Tu soberanía; se saciarán y se deleitarán con Tu bondad"; entonces se asemeja a un habitante de la ciudad, para quien la grandeza del rey no es una novedad,

אלא מתענג ונהנה מזיו יקר תפארת גדולתו ועל זה אמרו שמש בשבת צדקה לעניים והענין

sino que se deleita y disfruta del resplandor de la preciosidad y belleza de su grandeza. A esto se refirieron al decir: "El sol en Shabat es caridad (tzedaká) para los pobres". Y la explicación es

כדכתיב שמש צדקה ומרפא בכנפיה כי שמש ומגן הוי' הוא המרפא בחי' רופא חולים ולכן הוא צדקה לעניים דלית לון מגרמייהו כלום.

como está escrito: "Un sol de tzedaká, con curación en sus alas", pues "Havaiá es un sol y un escudo"; es la curación, el nivel de "Quien cura a los enfermos". Por eso es caridad para los pobres, que no tienen absolutamente nada propio.

5 וביאור הדבר כי הנה כל ימות החול כנסת ישר אל הוא בבחי' חולת אהבה כמ"ש סמכוני באשישות רפדוני בתפוחים כי חולת אהבה אני

La explicación del asunto es la siguiente: durante todos los días de semana, Kneset Israel se encuentra en el estado de "enferma de amor", como está escrito: "Sosténganme con frascos [de vino], rodéenme de manzanas, porque estoy enferma de amor".

והיינו מפני שהיא בבחי' עני דלית ליה מגרמיה כלום ונכספה וגם כלתה נפשה לעלות אל דודה להתכלל באור ה' אין סוף ב"ה

Esto se debe a que se encuentra en el estado de un pobre, que no tiene absolutamente nada propio, y su alma "anhela e incluso desfallece" por ascender hacia su Amado, para quedar incluida en la luz de D'os, el Infinito (Ein Sof), bendito sea,

שהוא למעלה מגדר ממלא וסובב ואהבה בכלות הנפש כזו הוא בחי' חולה מפני תוחלת ממושכה אשר תמיד נכספה וגם כלתה ולא תגיע לזה כל ימי חייה

que está por encima de la categoría de memalé y sovev. Y el amor con un desfallecimiento del alma como este es un estado de enfermedad, debido a "la esperanza que se demora", pues ella siempre anhela e incluso desfallece, y no lo alcanzará durante todos los días de su vida.

ולכן נקראו תלמידי חכמים בעולם הזה קצירי ומריעי מפני שתלמידי חכמים הם המקבלים מבחי' חכמה

Por eso, los estudiosos de la Torá en este mundo son llamados "débiles y enfermos", porque los estudiosos de la Torá reciben del nivel de Jojmá,

שרואין את הנולד מאין ליש ורואין שכל השתלשלות של בחי' יש הוא היפוך מבחי' אין לזאת תכלה נפשם בבחי' חולת אהבה להשתפך נפשם ממש

quienes ven lo que nace, de la nada al algo, y ven que toda la cadena descendente del nivel de yesh (algo) es lo opuesto al nivel de ayin (nada). Por eso su alma desfallece en el estado de estar enferma de amor, derramándose literalmente su alma.

(בלק"ת פרשה וירא פי' חולה הוא כשחסר ממנו שער החמשים יש לפרש כי שער החמשים דבינה הוא המחבר חכמה שהיא אין עם הבינה שנקרא יש דהיינו להמשיך הביטול דחכמה גם בבחי' היש כמ"ש בביאור ע"פ וספרתם לכם.

(En Likkutei Torah, Parshat Vayeira, se explica que "enfermo" significa que le falta la quincuagésima puerta. Puede explicarse que la quincuagésima puerta de Biná une Jojmá, que es ayin, con Biná, que se llama yesh; es decir, hace que la autoanulación de Jojmá se extienda también al nivel de yesh, como se explica en la explicación sobre el versículo "Y contarán para ustedes".)

והנה באצילות הוא חיבור חכמה ובינה בבחי' תרין רעין. אבל בבריאה אין מאיר בחינת חכמה עילאה רק בחי' הבינה ועל כן הבריאה בחי' יש.

Ahora bien, en Atzilut hay una unión de Jojmá y Biná en la modalidad de "dos compañeros". Pero en Beriá no brilla el nivel de Jojmá suprema; solo brilla el nivel de Biná. Por eso, Beriá es el nivel de yesh.

ולזאת בימות החול שהמל' יורדת לבי"ע על כן היא בבחי' חולת אהבה מזה שבחי' יש הוא היפוך האין. ובשבת הוא בחי' מרפא כי עולה באצילות חיבור האין ביש כו')

Por eso, durante los días de semana, cuando Maljut desciende a Beriá, Yetzirá y Asiá, se encuentra en el estado de estar enferma de amor por esta razón: el nivel de yesh es lo opuesto a ayin. En Shabat, en cambio, hay un nivel de curación, pues ella asciende a Atzilut, donde se unen ayin y yesh...

וכך צריך האדם לעורר אהבה זו בתפלה כדכתיב חלו נא פני אל ופי' חלו כמ"ש ויחל משה מלמד שהחלה כו' והוא בחי' והאופנים כו' ברעש גדול כו'

Del mismo modo, la persona debe despertar este amor en la plegaria, como está escrito: "Ahora imploren el favor de D'os"; y el término imploren (jalú) se explica como en "Y Moshé imploró (vayejal)", de lo cual los Sabios enseñan: "Esto enseña que enfermó..."; y este es el nivel de "los Ofanim... con gran estruendo...".

אבל בשבת הוא בחי' רופא חולים כי שמש צדקה ומרפא בכנפיה כי ישבעו ויתענגו מטובך ואז תתענג על ה'

Pero en Shabat está el nivel de "Quien cura a los enfermos", pues "un sol de tzedaká, con curación en sus alas", porque "se saciarán y se deleitarán con Tu bondad"; entonces "te deleitarás en D'os".

ולכן שמש בשבת צדקה לעניים דלית להון מגרמייהו אשר נכספה וגם כלתה נפשם כי השמש מרפא (ועמ"ש בד"ה תקעו בחודש בענין לעתיד הקב"ה מוציא חמה מנרתקה צדיקים מתרפאין בה)

Por eso "el sol en Shabat es caridad para los pobres", que no tienen nada propio y cuya alma anhela e incluso desfallece, pues el sol cura. (Y véase lo que se explica en el discurso que comienza "Toquen el shofar en la Luna Nueva", acerca de que en el futuro el Santo, bendito sea, sacará el sol de su estuche y los justos serán curados por él.)

הוא בחינת שמש ומגן הוי' אור אין סוף ב"ה בחי' חכמה עילאה אשר הארתה ירדה

Es el nivel de "Havaiá es un sol y un escudo": la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, el nivel de Jojmá suprema, cuya iluminación descendió

ונתלבשה בבי"ע בששת ימי החול ובשבת חוזרת ועולה למקורה ושרשה וכמ"ש ושמרתם את השבת כי קדש היא וגו' (עמ"ש מזה בד"ה שבת שבתון):

y se invistió en Beriá, Yetzirá y Asiá durante los seis días de semana; en Shabat vuelve y asciende a su fuente y raíz, como está escrito: "Observarán el Shabat, porque es sagrado..." (Véase lo que se explica al respecto en el discurso que comienza "Un Shabat de completo descanso".)

6 קיצור. ענין קבלת שבת ומי שטרח בע"ש והוא ענין ההעלאה שבפסוד"ז וק"ש ושמו"ע באי"י המשכה.

Resumen. El tema de la recepción de Shabat y de "quien se esforzó en la víspera de Shabat" corresponde a la elevación en Pesukei Dezimrá, el Shemá y la Shemone Esré; "Bendito eres, D'os" es el descenso que se atrae.

וההפרש שבין ההעלאה דחול ובין ההעלאה דשבת כמו בן כפר שראה את המלך לגבי בן כרך וענין שמש צדקה ומרפא:

La diferencia entre la elevación de los días de semana y la elevación de Shabat se asemeja a la diferencia entre un aldeano que vio al rey y un habitante de la ciudad; y el tema de "un sol de tzedaká con curación".

7 ג וכל זה הוא בחי' שבת נגד ימות החול אך בחי' ראש חודש הוא ענין אחר שהרי מותר בעשיית מלאכה ואעפ"כ אינו נחשב מששת ימי המעשה.

3. Todo esto corresponde al nivel de Shabat en contraste con los días de la semana. Sin embargo, el nivel de Rosh Jodesh es otro asunto, pues en él está permitido realizar trabajos y, no obstante, no se cuenta entre los seis días de trabajo.

והנה כתיב כה אמר ה' שער החצר הפנימית הפונה קדים יהיה סגור ששת ימי המעשה וביום השבת יפתח וביום החודש יפתח שיום החודש אינו בכלל ימי המעשה להיות סגור בו השער.

Ahora bien, está escrito: "Así dice D'os: La puerta del patio interior que mira hacia el este permanecerá cerrada los seis días de trabajo; el día de Shabat se abrirá, y el día de la Luna Nueva se abrirá": [esto muestra] que el día de la Luna Nueva no está incluido entre los días de trabajo, pues la puerta no debe permanecer cerrada en él.

8 והענין יובן על דרך משל ומבשרי אחזה אלוה שהדבור מקבל מבי' בחינות שלפעמים מקבל מבחי' המדות שלפי שאוהב את הדבר מדבר עבורו או מפני שכועס כו' ולפעמים מקבל מבחי' השכל וההבנה שמדבר מה שמבין בשכלו.

El asunto se comprenderá mediante una analogía y [como dice]: "Desde mi carne contemplo a D'os": el habla recibe de dos niveles. A veces recibe del nivel de los atributos emocionales: porque uno ama algo, habla en su favor, o porque está enojado...; y a veces recibe del nivel del intelecto y el entendimiento: uno expresa aquello que comprende con su intelecto.

כך עד"מ יובן למעלה למשכיל כי הנה אף על פי שלא מחשבותי מחשבותיכם כו' אף על פי כן נאמר למעלה בחי' דבור ודבר הוי'

Del mismo modo, mediante una analogía, quien reflexiona comprenderá lo que ocurre arriba: aunque "Mis pensamientos no son los pensamientos de ustedes...", no obstante, arriba se habla del nivel del habla y de "la palabra de D'os",

שהיא בחי' עלמא דאתגלי והוא מקו בחי' כנסת ישראל ולפעמים אשר כנסת ישראל מקבלת בחי' זו מבחינת המדות

que es el nivel del mundo revelado (alma d'isgalya), y es la fuente del nivel de Kneset Israel. A veces, Kneset Israel recibe este nivel del nivel de los atributos emocionales,

דהיינו בחי' אהבה מסותרת בכל ששת ימי החול אחר התפלה להיות סור מרע ועשה טוב בקש שלום מחמת אהבה הטבעית המסותרת בלב

es decir, el nivel del amor oculto, a lo largo de los seis días de la semana, después de la plegaria, que lleva a "apartarse del mal, hacer el bien, buscar la paz", por causa del amor natural oculto en el corazón

כל ישראל ופי' בקש שלום להיות התקשרות שני הפרים שכל מה שלמעלה מעלה הוא בחי' אין וכל מה שלמטה מטה הוא בחי' יש כו'

de todo judío. Y "buscar la paz" significa unir a los dos opuestos: todo lo que está más y más arriba corresponde al nivel de ayin (nada), y todo lo que está más y más abajo corresponde al nivel de yesh (algo)...

מה שאין כן בראש חודש היא מקבלת מבחי' השכל וההבנה שאז הוא שעת הושר למעלה להמשיך לו ההשכלה וההבנה בהתחדשות מעשה בראשית מאין ליש

En cambio, en Rosh Jodesh ella recibe del nivel del intelecto y el entendimiento, pues entonces es un momento propicio arriba para hacer llegar a ella la percepción y el entendimiento acerca de la renovación de la obra de Bereishit, de la nada a algo,

ולהיות האהבה בבחי' ביטול וכמ"ש ודברי אשר שמתי בפיך וכתיב ואשים דברי בפיך דברי ממש (ועמ"ש בביאור ע"פ והיה מספר בני ישראל ובד"ה בחודש השלישי)

y para que el amor esté en un estado de autoanulación (bitul), como está escrito: "Y Mis palabras que puse en tu boca"; y está escrito: "Pondré Mis palabras en tu boca": Mis palabras, literalmente. (Y véase lo explicado en la explicación del versículo "Y el número de los hijos de Israel será", y en el discurso que comienza "En el tercer mes").

ובחינה זו נק' שער החצר הפנימית הפונה קדים מקדם למעשה בראשית (כי מעשה בראשית היינו בחי' החכמה כמו שמתלבשת בהמדות כשמ"ל בפי' ששת ימי בראשית.

Y este nivel se llama "la puerta del patio interior que mira hacia el este (kadim)": desde antes (mikedem) de la obra de Bereishit. (Pues la obra de Bereishit es el nivel de Jojmá tal como está investido en los atributos emocionales, como se explicó antes acerca del significado de "los seis días de Bereishit".)

מה שאין כן בראש חודש מקבל הדבור מבחינת החכמה עצמה ואינו דומה בחי' החכמה המלובשת במדות שהיא בתוכם בהעלם לבחי' גילוי החכמה עצמה שהיא רמה ונשגבה למעלה מעלה מן המדות כמ"ש מזה בד"ה באתי לגני.

En cambio, en Rosh Jodesh el habla recibe del nivel de Jojmá misma. El nivel de Jojmá investida en los atributos emocionales, donde permanece oculta dentro de ellos, no se compara con el nivel de la revelación de Jojmá misma, que es elevada y sublime, muy por encima de los atributos emocionales, como se explica sobre este tema en el discurso que comienza "He venido a Mi jardín".

ועמ"ש בד"ה וידבר אלקים אל משה כו' וארא אל אברהם כו' שעל בחינה זו נאמר ושמי הוי' לא נודעתי להם ועמ"ש עוד מענין הפונה קדים בד"ה ויקהל משה וע' בזח"א פ' נח דע"ה ב')

Y véase lo explicado en el discurso que comienza "Y D'os habló a Moshé... y Me aparecí a Avraham...", donde se dice acerca de este nivel: "Pero por Mi Nombre Havaiá no Me di a conocer a ellos". Véase también lo explicado sobre el tema de "que mira hacia el este" en el discurso que comienza "Y Moshé reunió"; y véase Zohar I, Parshas Noach, página 75b.)

והוא ענין מחדש חדשים מקור ההתחדשות וכנסת ישראל מתעלית בבחי' זו שביום החודש יפתח כמו ביום השבת

Y este es el asunto de "Él renueva los meses", la fuente de la renovación; Kneset Israel se eleva a este nivel, de modo que "el día de la Luna Nueva se abrirá", como el día de Shabat.

אך לפי שהוא בחי' דבור ודבר ה' בחינת עלמא דאתגליא שהיא עצמה המתחדשת לכן מותר בעשיית מלאכה ברא חודש

Pero, puesto que es el nivel del habla y de "la palabra de D'os", el nivel del mundo revelado, que es precisamente lo que se renueva, por eso está permitido trabajar en Rosh Jodesh;

אבל אינו נחשב מכלל ימי המעשה לפי שהיא נתעלית למקורם וראשיתם (ועיין עוד בסש"ב ח"א פט"ז בענין מחשבה טובה הקב"ה מצרפה למעשה כו' גבהו דרכיהם למעלה מעלה מבחי' המעשה כו' ע"ש.

pero no se cuenta entre los días de trabajo, porque ella se eleva a su fuente y principio. (Y véase también Sefer Shel Beinonim, parte I, capítulo 16, acerca de "D'os considera una buena intención como si fuera una acción...", "sus caminos son elevados" muy por encima del nivel de la acción...; véase allí.

ועוד דוגמא לדבר ממשארז"ל רפ"ו דברכו ת בזמן שישראל עושין רצונו של מקום מלאכתן נעשית ע"י אחרים הרי מצינו שא"צ לבחי' המעשה אף שמותר בעשיית מלאכה וכמ"ש מזה במ"א בד"ה מקושש עצים):

Y otro ejemplo de esto se encuentra en lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria, al comienzo del capítulo 6 de Berachos: "Cuando Israel cumple la voluntad del Omnipresente, otros realizan su trabajo". Vemos así que no se necesita el nivel de la acción, aunque esté permitido trabajar; y como se explica sobre este tema en otro lugar, en el discurso que comienza "El que recogía leña".)

9 קיצור. והנה שבת הוא שהדבור חוזר למקומו אבל ר"ח הוא בחינת דבור ולכן מותר בעשיית מלאכה ואעפ"כ אינו נקרא יום המעשה לפי שבר"ח מקבל הדבור מקדם למעשה בראשית:

Resumen. Shabat significa que el habla retorna a su lugar; pero Rosh Jodesh corresponde al nivel del habla y, por eso, está permitido trabajar en él. Sin embargo, no se lo llama día de trabajo, porque en Rosh Jodesh el habla recibe de antes de la obra de Bereishit.

10 ד והנה כ"ז הוא בחי' שבת וחודש. שאחר יומין דחול אך והיה מדי חודש בחדשו ומדי שבת בשבתו דהיינו חדשו של חודש ושבתו של שבת אז יבוא כל בשר וגו'.

4. Todo esto corresponde al nivel de Shabat y de la Luna Nueva que vienen después de los días de la semana. Pero "Y sucederá que de Luna Nueva en su Luna Nueva y de Shabat en su Shabat" significa la Luna Nueva de la Luna Nueva y el Shabat de Shabat; entonces "toda carne vendrá...".

וביאור הענין כי הנה שבת שאחר ששת ימי המעשה הוא כי בו שבת מכל מלאכתו

La explicación del asunto es la siguiente: el Shabat que viene después de los seis días de trabajo se debe a que "en él descansó de toda Su obra".

והוא עד"מ כאדם הממשיך שכלו ומורידו בתחבולות מעשיו כמו בענין הכתיבה שמתחכם איך לכתוב ואחר שכותב חוזר שלו למקורו ושרשו כך הענין

Esto es comparable a una persona que hace descender su intelecto y lo aplica a los procedimientos de sus acciones, como al escribir, cuando emplea su inteligencia para decidir cómo escribir; y después de escribir, su intelecto retorna a su fuente y raíz. Así también sucede

כי ששת ימים עשה ה' את השמים ואת הארץ שירדה ונשתלשלה הארת חכמתו ית' אפילו בעשייה גשמיות וכמ"ש כולם בחכמה עשית

con que "en seis días D'os hizo los cielos y la tierra": la iluminación de Su sabiduría, bendito sea, descendió y se desplegó gradualmente incluso en la Asiá física, como está escrito: "A todos los hiciste con sabiduría".

אך ביום השבת חוזר למנוחתו ולמקורו העליון אבל שבתו של שבת הוא שגם יום השבת נחשב אצלו כימי החול

Pero en el día de Shabat retorna a su reposo y a su fuente suprema. Sin embargo, el Shabat de Shabat significa que incluso el día de Shabat es considerado ante Él como los días de la semana;

שהוא בחינה מה שלמעלה מגדר ההשתלשלות להיות נמשך זיו והארה ממנו לחיות העולמות ולקיומם שא"כ היו העולמות בטלים והיו כלא היו

pues es el nivel de lo que está más allá de los límites de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), de donde se atraen resplandor e iluminación para dar vida y sustentar a los mundos, pues, de otro modo, los mundos quedarían anulados y serían como si no existieran;

שהוא למעלה מעלה מגדר סובב וממלא כו' (ועמ"ש בד"ה שבת שבתון ובד"ה האזינו השמים ועד"ז יש להבין קצת ענין שבת בשבתו.

pues está muy, muy por encima de los límites de sovev y memalé... (Y véase lo explicado en el discurso que comienza "Shabat de completo reposo" y en el discurso que comienza "Escuchen, cielos"; y de este modo puede comprenderse en cierta medida el asunto de "Shabat en su Shabat".

ועמ"ש בד"ה מים רבים בפ' נח ובמשנה ספ"ב דעדיות פי' מדי שבת בשבתו מפסח עד העצרת והיינו לפי שבחג השבועות התגלות שער החמשים התגלות הכתר כמ"ש במ"א) וכן חדשו של חודש מקור ראשית ההתחדשות כנ"ל

Y véase lo explicado en el discurso que comienza "Muchas aguas", en Parshas Noaj. En la Mishná, al final del capítulo 2 de Eduyos, "cada Shabat en su Shabat" se interpreta como el período desde Pesaj hasta Atzeres; esto se debe a que en la festividad de Shavuot se revela la quincuagésima puerta, la revelación de Kéter, como se explica en otro lugar.) Del mismo modo, la Luna Nueva de la Luna Nueva es la fuente y el comienzo de la renovación, como se mencionó antes.

אך גילוי בחינות אלו בימות המשיח שנאמר עליו הנה ישכיל עבדי ירום ונשאוגבה מאד (בישעיה סי' נ"ב) (עיין זח"א וישב דקפ"א ע"ב ח"ג רמ"ו ב')

Pero la revelación de estos niveles tendrá lugar en los días de Mashíaj, acerca de quien está dicho: "He aquí, Mi siervo prosperará; será elevado, exaltado y muy encumbrado" (en Isaías, capítulo 52). (Véase Zohar I, Vayeishev, página 181b; III, 246b.)

שאז יתנוצץ אור וגילוי א"ס ב"ה מה שלמעלה מגדר ההשתלשלות ואזי יבא כל בשר להשתחוות וגו' כי

Pues entonces resplandecerá la luz y revelación del Infinito (Ein Sof), bendito sea, que está más allá de los límites de la cadena descendente de los mundos; y entonces "toda carne vendrá a postrarse...". Pues

הנה ענין כל בשר הוא יסוד האש כי בחי' החי הוא יסוד האש ולכן נקרא פני אריה פני שור כו' מראיהם כגחלי אש מפני שהם שרפים כיסוד האש

el asunto de "toda carne" corresponde al elemento del fuego, pues el nivel de lo viviente es el elemento del fuego. Por eso se dice "el rostro de un león, el rostro de un toro..." y "su aspecto era como carbones de fuego", porque son serafim, como el elemento del fuego.

ולכן אמרו בגמרא עם הארץ אסור לאכול בשר כי תכלית אכילת האדם שאוכל המאכל ונהפך לדם ונעשה בשר כבשרו שעי"ז יש להמאכל כח

Por eso dijeron en la Guemará que está prohibido que un ignorante (am haaretz) coma carne (basar). Pues el propósito de que la persona coma consiste en que el alimento se transforme en sangre y se vuelva carne como su propia carne; de ese modo, el alimento adquiere la capacidad

להתעלות בעילוי האדם וכאשר האדם נושא את נפשו להי' הרי גם כח המאכל כלול בו ומתעלה עמו ג"כ לפי שנעשה ג"כ בחי' אדם.

de elevarse mediante la elevación de la persona. Y cuando la persona eleva su alma hacia D'os, la fuerza del alimento también está incluida en ella y se eleva junto con ella, pues también se ha convertido en el nivel del ser humano.

11 והנה ת"ח הם בחי' קצירי ומריעי שהם בחי' חולת אהבה מיסוד האש וצמאון כו' מפני שמקבלים מבחי' חכמה והשגה שרואין את הנולד מאין ליש ועי"ז תגדל רשפי אש אהבתם כו'

Ahora bien, los estudiosos de la Torá corresponden al estado de "débiles y enfermos", es decir, al estado de estar enfermos de amor, por el elemento del fuego, y de sentir sed...; esto se debe a que reciben del nivel de Jojmá y de la comprensión, al ver lo que nace de la nada a algo. Por medio de ello, las llamas ardientes de su amor se acrecientan...

ולכך רשאים לאכול בשר שהוא מיסוד האש שכאשר נהפך והיה כבשרו נכלל בבחי' אדם להעלות ולקשר נפשו בה' ברשפי אש האהבה.

Por eso tienen permitido comer carne, que pertenece al elemento del fuego: cuando esta se transforma y se vuelve como su carne, queda incluida en el nivel del ser humano, para elevar y unir su alma a D'os con las llamas ardientes del amor.

משא"כ ע"ה שהם מבחי' האהבה מסותרת לבד ואין בהם שום התפעלות רשפי אש הנ"ל אין

En cambio, los ignorantes, que solo tienen el amor oculto y en quienes no hay ninguna agitación de las llamas ardientes mencionadas,

כח הבשר מתעלה עמו ואדרבה גורם להורידו למטה ח"ו (עמ"ש מזה בד"ה כי תצא ובד" בהעלותך ובד"ה ראשי המטות גבי נדרים סייג לפרישות)

no elevan junto con ellos la fuerza de la carne; por el contrario, esta provoca que desciendan, D'os no lo permita. (Véase lo explicado sobre esto en el discurso que comienza "Cuando salgas", en el discurso [que comienza] "Cuando enciendas", y en el discurso que comienza "Los jefes de las tribus", acerca de "los votos son una protección para la abstinencia".)

והנה כל בשר שהוא יסוד האש יבא ויגיע למדרגת השתחואה וביטול (וי"ל שזהו ענין כל הנקרא בשמי ועיין בפרשב"ם בב"ב)

Ahora bien, "toda carne", que es el elemento del fuego, vendrá y alcanzará el nivel de la postración y la autoanulación (bitul). (Y puede decirse que este es el asunto de "todo el que es llamado por Mi Nombre"; véase Rashbam sobre Bava Batra

(ע"ה ב') בפירוש עתידים צדיקים להיות נקראים על שמו של הקב"ה כשיהיה בחי' גילוי שבתו וחדשו כי

(75b), en la explicación de "En el futuro, los justos serán llamados por el nombre del Santo, bendito sea": cuando se revele el nivel de su Shabat y su Luna Nueva.) Pues

הנה מה שעכשיו הוא בחי' יסוד האש והתפעלות ההרגשה הוא מפני בחי' חולת אהבה והאופנים ברעש גדול כו'

lo que ahora corresponde al nivel del elemento del fuego y a la agitación de la sensibilidad se debe al estado de estar enfermo de amor, y a "los Ofanim con gran estruendo...",

כי רם ונשא מהם התכללות וביטול באא"ס ב"ה מחמת שהם למטה משא"כ כשיהיה בחי' גילוי שבתו ודשו שלמעלה מהשתלשלות אז יגיעו ויבואו להשתחוות.

pues la inclusión y la autoanulación en la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, es algo elevado y sublime, más allá de ellos, porque ellos están abajo. Pero cuando se revele el nivel de su Shabat y su Luna Nueva, que está por encima de la cadena descendente de los mundos, entonces llegarán y vendrán a postrarse.

וביאור ענין להשתחוות לפני כי הנה בחינת השתחואה גם שהיא בחינת ביטול היא בחי' המשכה ג"כ

Y la explicación de "postrarse ante Mí" es la siguiente: el nivel de la postración, aunque corresponde al bitul, también es un nivel de atracción,

שהיא המשכה מבחי' ביטול בחינת מה שלמעלה מגדר ההשתלשלות (ועיין ברבות פ' וירא פנ"ו גבי ונשתחוה ונשובה אליכם)

pues atrae del nivel de bitul, del nivel de lo que está más allá de los límites de la cadena descendente de los mundos. (Véase también Rabbah, Parshas Vayeira, capítulo 56, acerca de "nos postraremos y volveremos a ustedes").

וע"ד זה הוא ענין השתחוואה שבתפלת שמו"ע כמ"ש סד" השמים כסאי שהוא המשכת ענין הביטול כמאמר ברוך אתה שיהא ברוך ונמשך להיות בבחי' אתה בחי' גילוי.

Del mismo modo, el asunto de la postración durante la plegaria de Shemoneh Esré, como se explica al final del discurso que comienza "Los cielos son Mi trono": consiste en atraer el asunto del bitul, como en la expresión "Bendito eres Tú": que sea bendecido (baruj) y atraído, para llegar al nivel de "Tú", el nivel de la revelación.

וזהו להשתחוות לפני כלומר שיהיה בחי' פנים הוא בחינת גילוי וכמו צהבו פניו כו' והוא ענין יאר ה' פניו אליך וגו'

Y este es el significado de "postrarse ante Mí" (lefanai): que exista el nivel de "rostro" (panim), que es el nivel de la revelación, como en "su rostro resplandeció...". Este es el asunto de "Que D'os haga resplandecer Su rostro sobre ti...",

יאר פניו אתנו סלה וזהו אמר ה' שיהיה בחי' אמירה והמשכה מלמעלה למטה בגילוי בחי' זו:

"que haga resplandecer Su rostro con nosotros, Selá". Y esto es "dice D'os": que haya el nivel del decir y de la atracción de arriba hacia abajo, mediante la revelación de este nivel.

LIKKUTEI TORAH · V'ZOS HABERACHAH · MAAMAR 5

מזמור שיר חנוכת הבית כו' ולא שמחת אויבי לי

"Salmo, cántico para la dedicación de la Casa..., y no permitiste que mis enemigos se regocijaran por mí"

1 מזמור שיר חנוכת הבית כו' ולא שמחת אויבי לי. הנה בשעת בריאת האדם קטרגו מלאכי השרת לפני הקב"ה ואמרו מה אנוש כי תזכרנו כמ"ש ברבות בראשית פרשה ח' ואח"כ בשעת מתן תורה כשהקדימו

"Un salmo, un cántico para la inauguración de la Casa...", y "No permitiste que mis enemigos se alegraran por mí". Ahora bien, en el momento de la creación del hombre, los ángeles servidores presentaron una acusación ante el Santo, bendito sea, y dijeron: "¿Qué es el hombre para que lo recuerdes?", como está escrito en Midrash Rabbah sobre Bereshit, sección 8. Después, en el momento de la entrega de la Torá, cuando

ישראל נעשה לנשמע הודו ואח"כ בשעת חטא העגל שמחו שנמצא כדבריהם שבעוד מ' יום אחר מ"ת שהיה פב"פ כו' הפך לבם כ"כ.

Israel antepuso "haremos" a "escucharemos", admitieron. Y después, en el momento del pecado del Becerro de Oro, se alegraron de que hubiera resultado tal como habían dicho: que, apenas cuarenta días después de la entrega de la Torá, cuando había sido cara a cara, etc., su corazón había cambiado hasta ese punto.

אך בשעת מעשה המשכן ערבה שחחתם לפי שמלאכת המשכן מכפר על מעשה העגל שלכן היה זהב במשכן לכפר על הזהב שבעגל

Pero, en el momento de la construcción del Mishkán, su alegría se ensombreció, pues la labor del Mishkán expía la fabricación del Becerro; por eso había oro en el Mishkán, para expiar el oro del Becerro.

ולכן אמר דוד על בנין בהמ"ק מזמור שיר חנוכת הבית כו ולא שמחת אויבי לי הם המלאכים שקטרגו

Por eso David dijo acerca de la construcción del Beit HaMikdash: "Un salmo, un cántico para la inauguración de la Casa..., y no permitiste que mis enemigos se alegraran por mí": estos son los ángeles que habían presentado la acusación.

והיינו שבנין בהמ"ק הוא ענין אחד עם מעשה המשכן (וכה"ג הביא בספר ערכי הכינויים שחיבר בעה"מ סדר הדורות בערך אויב ועיין בגמרא בקדושין) (דף ע"ב) מאי את אויבים בשער כו' ועיין בבראשית רבה פנ"ד.

Es decir, la construcción del Beit HaMikdash es una misma cuestión que la construcción del Mishkán. (Algo similar se cita en el libro Arkei HaKinuyim, compuesto por el autor de Seder HaDoros, en la entrada "enemigo"; y véase la Guemará en Kiddushin) (folio 72): "¿Qué significa 'con enemigos en la puerta'...?"; y véase Bereishis Rabbah, sección 54.

ולהבין ענין קטרוג הזה של המלאכים שאמרו מה אנוש כו' שאמרו המלאכים שהמה במדרגה עליונה יותר מן האדם. והתשובה היתה שהאדם הוא יותר נעלה.

Y para comprender esta acusación de los ángeles, que dijeron "¿Qué es el hombre...?": los ángeles dijeron que ellos se encuentran en un nivel superior al del hombre. Y la respuesta fue que el hombre es más excelso.

2 ולביאור זה צריך להבין ענין מלאכים ונשמות כי הנה מצינו שהמלאכים אומרים שירה ולא מצינו כן בנשמות ובאמת גם הנשמות אומרים שירה תמיד

Para explicar esto, es preciso comprender la cuestión de los ángeles y las almas. Pues encontramos que los ángeles cantan, pero no encontramos esto en el caso de las almas. Sin embargo, en verdad, también las almas cantan constantemente,

שהרי יש להם עליות וירידות תמיד מחיל אל חיל וכמ"ש והיה מדי חודש בחדשו כו' ואח"כ חוזרים לג"ע התחתון וחוזרים ומתעלים לג"ע העליון כו'

pues siempre tienen ascensos y descensos, "de fortaleza en fortaleza", como está escrito: "Y sucederá, de mes en mes..."; después regresan al Gan Eden inferior y vuelven a ascender al Gan Eden superior, etc.

וידוע דכל הילוך ועלייה היינו ע"י שיר דוקא כענין כל בעלי השיר יוצאין בשיר ונמשכין בשיר כמבואר בלק"א הגדול. אלא שלא מצינו מפורש כן במקרא.

Y es sabido que todo desplazamiento y ascenso se produce específicamente por medio de un cántico, como en la expresión: "Todos los que tienen un cántico salen con un cántico y son atraídos por un cántico", según se explica en el gran Likkutei Amarim. Sin embargo, no encontramos esto expresado explícitamente en las Escrituras.

3 והטעם מפני ששירת המלאכים נשמעת באזני הנביא וכמ"ש ואשמע אחרי קול רעש גדול כו' בבחי' קול ממש וכמ"ש ואשמע את קול כנפיהם כקול מים רבים כו'

La razón es que el cántico de los ángeles se oye en los oídos del profeta, como está escrito: "Y oí detrás de mí el sonido de un gran estruendo…", en forma de sonido real; y como está escrito: "Y oí el sonido de sus alas, como el sonido de muchas aguas…";

ומשמיעים ביראה יחד בקול כו' והאופנים ברעש גדול כו' והיינו לפי שיש להם גופים כמ"ש עושה מלאכיו רוחות.

y "proclaman con temor, al unísono, en voz alta…", y "los Ofanim con un gran estruendo…". Esto se debe a que tienen cuerpos, como está escrito: "Hace de Sus ángeles vientos,

משרתיו אש לוהט דלא קאי על הנשמות שלהם שהנשמות הם בעלי שכל והשגות וכמו נשמת האדם שהיא המשכלת ומשגת ולא שייך לקרוא אותם בשם רוחות ואש לוהט

Sus servidores, fuego ardiente". Esto no se refiere a sus almas, pues las almas poseen intelecto y comprensión, como el alma humana, que razona y comprende; no sería apropiado llamarlas "vientos" y "fuego ardiente".

אלא דקאי על הגופים שלהם וכמ"ש הרמב"ן שהמלאכים יש להם גוף מיסוד הרוח הפשוט ומיסוד האש הפשוט

Más bien, se refiere a sus cuerpos, como escribe el Rambán: los ángeles tienen un cuerpo compuesto del elemento simple del aire y del elemento simple del fuego.

ולכן המלאכים תופסים מקום שיש מלאך גדול מלך ת"ק שנ ויש מלאך בשליש העולם כו' והיינו הגוף שלהם גדול כ"כ שהוא בחי' מקום.

Por eso los ángeles ocupan espacio: hay un gran ángel [del tamaño de] un trayecto de quinientos años, y hay un ángel [que mide] un tercio del mundo, etc. Es decir, su cuerpo es tan grande que pertenece a la categoría del espacio.

4 ולכן השירה שלהם מתלבשת בחי' קול עד שנשמעת לאזני הנביא. משא"כ שירת המלאכים אינן נשמעות לפי שאינן בבחי' התלבשות הגוף כלל.

Por eso su cántico se reviste de la forma de sonido, hasta que se oye en los oídos del profeta. En cambio, el cántico de los ángeles [aparentemente: las almas] no se oye, porque no están en absoluto revestidos de un cuerpo.

ולכן אין השירה מתלבשת בבחי' קול רק היא בבחי' שכל והשגה ולכן לא דיברו הנביאים ממנה.

Por eso su cántico no se reviste de la forma de sonido, sino que está únicamente en la forma de intelecto y comprensión. Por eso los profetas no hablaron de él.

5 וכיוצא בזה מצינו לענין ראיה שהמלאכים נראים ונגלים לעיני בשר זכי הראות כמו באברהם ו ירא והנה שלשה כו' לפי שיש להם גופים ויכולים להתלבש עד שיתגלו ויתראו משא"כ הנשמות

Del mismo modo, encontramos en relación con la visión que los ángeles son vistos y se revelan a los ojos de carne de visión pura, como en el caso de Avraham: "Y vio, y he aquí, tres…", pues tienen cuerpos y pueden revestirse hasta revelarse y hacerse visibles; no ocurre así con las almas.

וזהו ענין שאומרים בש"ע וקדושים בכל יום יהללוך סלה שמתחלה אומרים סדר קדושה של המלאכים איך שאומרים קדוש וברוך וימלוך ואח"כ אומרים עוד וקדושים בכל יום כו'

Este es el sentido de lo que decimos en la Shemoneh Esreh: "Y los santos te alaban cada día, selah": primero decimos el orden de la Kedushá de los ángeles, cómo dicen "Santo", "Bendito" y "Reinará"; después decimos además: "Y los santos cada día…",

על הנשמות ואומרים כסדר ממטה למעלה תחלה קדושת המלאכים שהם בבחי' מקום וזמן שמאחר שהם בבחי' מקום מהלך ת"ק שנ ושליש העולם כו' הרי הם ג"כ בבחי' זמן שהמקום והזמן שניהם הם נבראים בבחינה אחד.

acerca de las almas. Las decimos en orden, de abajo hacia arriba: primero la Kedushá de los ángeles, que pertenecen al espacio y al tiempo; pues, dado que están en el espacio —un trayecto de quinientos años y un tercio del mundo, etc.—, también pertenecen al tiempo, ya que el espacio y el tiempo son ambos creados en un mismo aspecto.

ולכן יש להם עת קבוע לומר שיר כידוע משא"כ הנשמות אין להם בחי' זמן ומקום אלא בכל יום תמיד יהללוך וגם סלה בלי הפסק:

Por eso tienen un momento fijo para entonar un cántico, como es sabido. En cambio, las almas no tienen dimensión de tiempo ni de espacio; más bien, "cada día" te alaban constantemente, y también "selah", sin interrupción.

6 ב אך המלאכים שאמרו מה אנוש כו' עם היות שידעו שמעלת ומדרגת הנשמות היא מאד נעלה ממעלתם ומדרגתם כנ"ל עכ"ז הרי הנשמה כמות שהיא היא בלי התלבשות גוף כלל.

2. Pero los ángeles que dijeron "¿Qué es el hombre…?", aunque sabían que la condición y el nivel de las almas son muy superiores a su propia condición y nivel, como se dijo antes, aun así el alma, tal como es, no está revestida en absoluto de un cuerpo.

אך על ירידתה להתלבש בגוף בעוה"ז אמרו מה אנוש כי מצד הגוף מוכן האדם לחטא וע"כ אמרו שתנתן להם התורה שיש להם ג"כ גוף ונפש והגוף רוחני.

Pero respecto de su descenso para revestirse en un cuerpo en este mundo, dijeron: "¿Qué es el hombre?", pues a causa del cuerpo el hombre está predispuesto a pecar. Por eso dijeron que la Torá debía ser entregada a ellos, pues ellos también tienen cuerpo y alma, y su cuerpo es espiritual.

ותשובת הקב"ה היה שנצרך להיות הנשמה שמפנימית העולמות שהיא מצד עצמה מופשטת מחומר גופני לגמרי ושתרד דוקא בגוף גשמי ממש שעי"ז יהיה דירה בתחתונים משא"כ במלאכים.

Y la respuesta del Santo, bendito sea, fue que era necesario que el alma, que proviene de la dimensión interior (pnimiut) de los mundos y que en sí misma está completamente abstraída de la materia corporal, descendiera específicamente a un cuerpo verdaderamente físico, para que por medio de ello hubiera una morada en los mundos inferiores; no ocurre así con los ángeles.

(ועמ"ש מזה בד"ה וייצר ה' אלקים את האדם עפר כו' והבהמ"ק נעשה ג"כ מדברים גשמיים והיה בו גילוי מבחינה שלמעלה מהשתלשלות ועמ"ש בדבור השני שע"פ מזמור שיר חנוכת)

(Y véase lo escrito sobre esto en el discurso que comienza "Y D'os, Elokim, formó al hombre, polvo…". También el Beit HaMikdash fue hecho de cosas físicas, y en él hubo una revelación de un nivel que está por encima de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut). Y véase lo escrito en el segundo discurso sobre "Un salmo, un cántico para la inauguración".)

והנה כאשר נבנה בהמ"ק אז נאמר ולא שמחת כו' כי הנה כתיב ועשו לי מקדש ושכנתי בתוכם בתוכו לא נאמר

Ahora bien, cuando se construyó el Beit HaMikdash, entonces se dijo: "Y no permitiste que [mis enemigos] se alegraran…". Pues está escrito: "Harán para Mí un Santuario, y moraré en medio de ellos"; no dice "en medio de él",

אלא בתוכם שהשראת השכינה היתה בתוך ישראל עצמם אלא שאעפ"כ היה צריך לבנות בית מעצים ואבנים כדי שעי"ז יהיה גילוי השכינה בישראל

sino "en medio de ellos", pues la morada de la Shejiná (la Presencia Divina) estaba dentro del propio Israel. Aun así, era necesario construir una casa de madera y piedras, para que por medio de ella se revelara la Shejiná en Israel.

וכן עכשיו משחרב בהמ"ק נתפשטה הקדושה בכל בהכ"נ ובהמ"ד וכמ"ש ואהי להם למקדש מעט כו'.

Y del mismo modo, ahora que el Beit HaMikdash fue destruido, la santidad se ha extendido a cada sinagoga y casa de estudio, como está escrito: "Y he sido para ellos un pequeño Santuario…".

7 ולהבין זה צריך להבין ענין השראת השכינה מה היא והנה אנו אומרים ואין אנו יכולים לעלות ולראות ולהשתחוות לפניך.

Para entender esto, es preciso comprender qué es la morada de la Shejiná. Ahora bien, decimos: "Y no podemos subir, presentarnos y prosternarnos ante Ti".

וצריך להבין מהו ולהשתחוות. ולמה אין אנו יכולים בשלמא לעלות ולראות א"א מפני היד כו'

Es preciso comprender qué significa "y prosternarnos" y por qué no podemos hacerlo. Es cierto que subir y presentarnos es imposible por causa de "la mano…",

אבל ההשתחואה אפשר להיות בכל מקום לפניו ית' כמו ואנחנו כורעים ומשתחוים כו'. ולמה צריך לזה בהמ"ק דוקא.

pero es posible prosternarse en cualquier lugar ante Él, bendito sea, como en "Y nos arrodillamos y nos prosternamos…". Entonces, ¿por qué se necesita específicamente el Beit HaMikdash para esto?

אך הנה יש שני בחינות בהשתחוואה כי הנה ענין ההשתחוואה הוא שמבטל ומכניע א"ע לפניו ית' כמו שמבטל א"ע לפני המלך ומקבל עליו לעבדו ולשמוע בקולו.

Sin embargo, hay dos niveles de prosternación. Pues el sentido de prosternarse es que uno se anula y se somete ante Él, bendito sea, tal como se anula ante el rey y acepta servirlo y obedecer su voz.

8 והנה יש השתחוואה בבחי' חיצוניות שמכניע את הגוף שלא ימרוד אבל עיקר רצון ופנימית הנפש אינה מבוטלת שאעפ"כ הוא דבר בפ"ע ויש לו רצון אחר ומחשבה אחרת בפ"ע זולת ענין ההכנעה.

Ahora bien, existe una prosternación en el nivel de la dimensión exterior (jitzoniut), en la que uno somete el cuerpo para que no se rebele; pero la esencia de la voluntad y la dimensión interior del alma no se anulan, pues, aun así, uno sigue siendo un ser independiente y tiene otra voluntad y otro pensamiento propios, aparte de la sumisión.

משא"כ בחי' ההשתחוואה בבחי' פנימי' הוא בחי' בטל רצונך מפני רצונו שאין לו רצון וחפץ אחר כלל וכמו ברא כרעא כו' שהרגל היא בטלה ממש כו'

En cambio, la prosternación en el nivel de la dimensión interior (pnimiut) es el nivel de "Anula tu voluntad ante Su voluntad", en el que uno no tiene en absoluto ninguna otra voluntad ni deseo, como en "un hijo es la pierna…", pues la pierna está totalmente anulada, etc.

והוא השתחוואות הנפש והשתחוואה זו היו מקבלים ישראל ע"י ראיה שלש רגלים בשנה בבהמ"ק ששם היה גילוי שכינה פי' שכינה מה ששוכן בתחתונים בבחי' גילוי

Esta es la prosternación del alma. Israel recibía esta prosternación al presentarse en el Beit Ha-Mikdash en las tres festividades del año, donde se revelaba la Shejiná; el sentido de "Shejiná" es aquello que mora en los mundos inferiores de manera revelada.

שעי"ז כל הנשמות מתבטלים כנר בפני האבוקה פי' כשדולקת אבוקה גדולה מאד (וקב"ה קדוש ומובדל כו')

(mientras que el Santo, bendito sea, es santo y apartado, etc.); por medio de esto, todas las almas se anulan como una vela ante una antorcha. Es decir: cuando arde una antorcha muy grande,

אזי כל נר יחידי הדולק בסמוך לה הולך אורו ונכלל באור האבוקה והיו לאחדים ממש.

entonces la luz de cada vela individual que arde cerca de ella se va e incorpora a la luz de la antorcha, y ambas se vuelven verdaderamente una.

וזהו ולא יראו פני ריקם כדרך שבא לראות שהיה ראיה והתגלות פנימית וכתיב פני היינו בחי' ממכ"ע וסוכ"ע בחינת יחוד קוב"ה ושכי' נתיה ועוד שכל אחד ואחד

Esto es [lo que significa] "Y no se presentarán ante Mí con las manos vacías": del modo en que uno venía a ver, pues había una visión y una revelación interior. Y está escrito "Mi rostro"; esto alude al nivel de la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin) y la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), el nivel de la unión del Santo, bendito sea, y Su Shejiná. Además, cada uno

מישראל לפום שיעורא דיליה היה מקבל גילוי זה כשהיו עולין לרגל שכולן חייבין בראיה לכך נאמר פני הוי' לשון רבים שלכל אחד היה הגילוי לפי ערכו ועיקר הראיה היא ההשתחוואה שהיה משתחווה ויוצא

de Israel recibía esta revelación según su medida cuando subían a la festividad, pues todos están obligados a presentarse. Por eso dice "el rostro de Havaiá" (pnei Havaiá), en plural, porque cada uno recibía la revelación según su nivel. Y la esencia de presentarse era la prosternación: uno se prosternaba y así cumplía [la obligación]

(אלא דכתיב ולא יראו פני ריקם) ומשלש רגלים אלו היה מקבל בחי' השתחוואה להיות כל השנה בחי' ביטול זה כי מכל רגל ויו"ט היה נמשך הביטול עד הרגל הבא אחריו.

(salvo que está escrito: "Y no se presentarán ante Mí con las manos vacías"). De estas tres festividades se recibía el nivel de la prosternación, para que durante todo el año se mantuviera este estado de autoanulación, pues la autoanulación de cada festividad y Yom Tov continuaba hasta la siguiente festividad.

ומשחרב בהמ"ק הגם שאין אנו יכולים להשתחוות עכ"פ נתפשטה קדושת הארה זו אפס קצהו במקדש מעט בהכ"נ ובהמ"ד

Y desde que el Beit HaMikdash fue destruido, aunque no podemos prosternarnos, sin embargo, la santidad de esta iluminación, una ínfima porción de ella, se ha extendido al "pequeño santuario", la sinagoga y la casa de estudio;

והיינו בשעת התפלה שאז האדם מדבק א"ע לקונו ורוצה לבטל א"ע נגד המלך מלכו של עולם כל חד לפום

es decir, en el momento de la plegaria, cuando la persona se apega a su Creador y desea anularse ante el Rey, Rey del mundo, cada uno según

שיעורא דיליה יש בבחי' חיצוניות מצד ההכרח שמכריח א"ע כו' ואין תפלתו של אדם נשמעת אלא בבהכ"נ כו' שע"י התפשטות השראת השכינה אשר שם

su medida; [para algunos] es en el nivel de la dimensión exterior, por la coerción con que uno se obliga a sí mismo, etc. Y la plegaria de una persona solo es escuchada en la sinagoga, etc., porque allí se extiende la morada de la Shejiná,

(ולכן אכל בי עשרה שכינתא שריא ואומרים דבר שבקדושה כשיש עשרה שע"י קיבוץ עשרה שורה כנס"י דלעילא שהוא בחי' כניסות וקיבוץ הנשמות ומקורם) נעשה בחי' השתחואה וביטול כנר בפני האבוקה.

(por eso "en todo grupo de diez reposa la Shejiná", y decimos una expresión de santidad cuando hay diez; pues mediante la reunión de diez reposa la Knesset Israel de lo Alto, que es el nivel de reunión y congregación de las almas y su fuente), se produce una prosternación y autoanulación como la de una vela ante una antorcha.

והנה ביטול זה הוא בנשמות דוקא שהם מיוחדים ממש כנר באבוקה שנפרד מן הפתילה ונכלל שהרי השכינה היא כנס"י מקור נש"י בנים אתם לה' אלקיכם ברא כרעא דאבוה כו'

Ahora bien, esta autoanulación se da específicamente en las almas, que están verdaderamente unidas como una vela en una antorcha, que se separa de la mecha y se incorpora a ella; pues la Shejiná es la Knesset Israel, la fuente de las almas de Israel: "Ustedes son hijos de D'os, su D'os"; "un hijo es la pierna de su padre…".

משא"כ המלאכים הם בחי' נפרדים שהרי הם מתלבשים בבחי' כלים המגבילים וכ"ש כשיורדים למטה הרי היו הנפילים כו':

En cambio, los ángeles están en un estado de separación, pues están investidos en vasijas limitantes; y con mayor razón cuando descienden abajo: he aquí que "los Nefilim estaban…".

9 ג והנה כדי להיות השראת השכינה בבהמ"ק ה' אמר לשכון כו' הקדים דוד ושלמה ענין חנוכת הבית.

3. Ahora bien, para que la Shejiná morara en el Beit HaMikdash, "D'os dijo que moraría…", David y Shlomó realizaron primero la inauguración (januká) de la Casa.

וענין חנוכה זו הוא מלשון חינוך כמו חנוך לנער ע"פ דרכו שכשמחנכין אותו ללימוד אין מחנכין אותו בלימוד בלבד שזהו דבר ההוה לו תמיד אלא שמחנכין אותו באיזה תוספת

El sentido de esta inauguración deriva del término jinuj (formación), como en "Forma a un joven según su camino". Cuando se lo inicia en el estudio, no se lo inicia solo mediante el estudio, que es algo que tendrá siempre consigo, sino que se lo inicia con algún agregado,

כמו איזה התקרבות או איזה מתנה וכך הענין בחנוכת בהמ"ק ומשכן היה דבר נוסף על התמידים שני כבשים כהלכתם שבמשכן התנדבו הנשיאים פר בן בקר כו'

como alguna muestra de cercanía o algún regalo. Así también ocurre con la inauguración del Beit HaMikdash y del Mishkán: se añadió algo a las ofrendas diarias, "dos corderos" conforme a la ley. En el Mishkán, los príncipes ofrecieron "un novillo joven…

ולזבח השלמים כו' ובבהמ"ק ויזבח שלמה מאה ועשרים אלף צאן כו' והוא ענין תוספת אורות עליונים שירדו בגילוי השכינה שלא השכינה בלבד ירדה

y para el sacrificio de paz…". Y en el Beit HaMikdash, "Shlomó sacrificó ciento veinte mil ovejas…". Esto representa una adición de luces supernas que descendieron con la revelación de la Shejiná: no descendió únicamente la Shejiná,

אלא עם תוספת אורות עליונים שירדו עמה ועיין מזה סד"ה זאת חנוכת המזבח ובד"ה בכ"ה בכסלו.

sino también una adición de luces supernas que descendieron con ella. Véase sobre esto el final del discurso que comienza "Esta es la inauguración del altar" y el discurso que comienza "El veinticinco de Kislev".

10 והנה פרשת הנשיאים מפורש בתורה קרבן של כל נשיא ונשיא זה קרבן נחשון זה קרבן נתנאל כו'

Ahora bien, la sección de los príncipes especifica en la Torá la ofrenda de cada príncipe: "esta es la ofrenda de Najshón", "esta es la ofrenda de Netanel", etc.

ובכולם כתיב מה היו קרבנותיו עם היות שכולם הקריבו בענין אחד והל"ל כן עשה נתנאל כו' וכן עשה כו'

Y en el caso de todos ellos se escribe cuáles fueron sus ofrendas, aunque todos ofrecieron del mismo modo. Debería haber dicho: "Netanel hizo lo mismo…", "y así hizo…".

ולמה צריך לכפול י"ב פעמים את הקרבנות שהיו שוים אלא הענין שנכתב לדורות שגלוי וידוע היה לפניו שעתיד בהמ"ק ליחרב

¿Por qué era necesario repetir doce veces las ofrendas, que eran iguales? La explicación es que fue escrito para las generaciones, pues era sabido y revelado ante Él que en el futuro el Beit Ha-Mikdash sería destruido,

וצריך להיות ונשלמה פרים שפתינו וכמארז"ל כל העוסק בתורת עולה כו' וכמו שקורין בחנוכה ענין קרבנות הנשיאים לפי שבחנוכה היתה ג"כ חנוכת המזבח שהעובדי כוכבים פרצו

y habría que cumplir "Y ofreceremos [en lugar de] toros [la ofrenda de] nuestros labios", como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Quien se ocupa del estudio de la ofrenda de ascensión…". Y, del mismo modo, en Janucá leemos la sección de las ofrendas de los príncipes, porque también en Janucá hubo una inauguración del altar, pues los idólatras hicieron

י"ג פרצות וכשגברה מלכות בית חשמונאי ונצחום הוצרכו לחינוך לחזור הקדושה ליושנה שבשעת פרצות העובדי כוכבים נסתלקה וע"י קריאת התורה פרשת הנשיאים ממשיכים להיות השראת השכינה כנודע מענין קורא בתורה

trece brechas; y cuando prevaleció la dinastía de los Jashmonaim y los derrotó, fue necesario inaugurar el altar para restaurar la santidad a su estado anterior, pues durante las brechas de los idólatras esta se había retirado. Mediante la lectura de la sección de los príncipes en la Torá atraemos la morada de la Shejiná, como se sabe acerca de quien lee la Torá.

ולכן נכפלו הקרבנות י"ב פעמים לכל הי"ב שבטים להמשיך הביטול כנר בפני האבוקה שיש י"ב אבוקות כנגד י"ב שבטים שכל שבט הוא ענין אבוקה בפ"ע

Por eso se repitieron las ofrendas doce veces, por las doce tribus, para atraer la autoanulación (bitul) como la de una vela ante una antorcha, pues hay doce antorchas correspondientes a las doce tribus, y cada tribu es una antorcha por sí misma.

(ועד"ז בקי"ס נקרע הים לי"ב גזרים בכדי שכל שבט ושבט במסילתו יכוון כל חד לפום שיעורא דיליה כמ"ש בבמ"א וע"ש ברבות פ' נשא אמרו בקרבנות הנשיאים על קרבן של כל נשיא ענין וכוונה בפני עצמה ע"ש באריכות גדול).

(Del mismo modo, en la partición del Mar, este se dividió en doce partes, para que cada tribu tuviera su propio camino y pudiera dirigir [su intención], cada cual según su medida, como está escrito en otro lugar. Véase también el Midrash Rabá, Parshas Nasó: respecto de las ofrendas de los príncipes, dijeron que la ofrenda de cada príncipe tenía un sentido y una intención propios; véase allí en extenso).

והנה פי' מזמור שיר דהוא כפל לשון. אך הנה יש הפרש בין מזמור לשיר שהזמר והנגון שמזמר בכלי זמר בנבל וכנור כו' נקרא הניגון ההוא קול זמרה מצד שהוא הקול זמרה היוצא מן הכלי זמר.

Ahora bien, la explicación de "Un salmo, un canto", una expresión duplicada. Sin embargo, hay una diferencia entre mizmor (salmo) y shir (canto): la música y melodía que se ejecuta en un instrumento musical, como el arpa y la lira, etc.; esa melodía se llama "sonido de música" (kol zimrá), porque es el sonido musical que sale del instrumento.

11 ושיר הוא בפה הקול היוצא מהפה שאינו מלובש בכלי. וזהו מזמור שיר פי' מזמור הוא שירת המלאכים העומדים ברומו של עולם שהם מחיצוניות העולמות

Y shir es el canto de la boca: la voz que sale de la boca y no está investida en un instrumento. Esto es [lo que significa] "Un salmo, un canto": mizmor es el canto de los ángeles que se encuentran en las alturas del mundo, que pertenecen a la dimensión exterior (jitzoniut) de los mundos,

שהם בבחי' חומר וצורה אור וכלי שהשיר שלהן שמזמרים ומשבחים ומפארים את שם כבוד מלכותו ית' בתודה וקול זמרה נקרא בחי' מזמור מצד שהוא הזמר המלובש בהכלי

pues están en el nivel de materia y forma, luz y vasija. Su canto, en el que cantan, alaban y glorifican el Nombre de la gloria de Su reino, bendito sea, "con agradecimiento y sonido de música", se llama el nivel de mizmor, porque es música investida en una vasija,

שהם בבחי' חומר וצורה ולכך לא ימצא בהם ב חי' הביטול האמיתי להכלל במקורו כנר בפני האבוקה שהכלי שלהם מעכב ולזאת גם הביטול שלהם נרגש בקול ורעש גדול הכל

pues están en el nivel de materia y forma. Por eso no se encuentra en ellos la verdadera autoanulación (bitul), la de incorporarse a su fuente como una vela ante una antorcha, porque su vasija los limita. Por esta razón, también su autoanulación se percibe como sonido y gran estruendo, todo

מסיבת הכלי ובשיר הוא בחי' השיר של הנשמות שבגי"ע שיוצאין בשיר ונמשכין בשיר בביטול האמיתי כביטול הנר בפני אבוקה מצד שאינם מלובשים בחומר וכלי כנ"ל ולכך נק' השיר שלהם בחי' שיר מצד שאינו מלובש בכלי

a causa de la vasija. Y shir es el nivel del canto de las almas en el Gan Eden, que salen con canto y son atraídas por el canto en verdadera autoanulación, como la anulación de una vela ante una antorcha, pues no están investidas en materia y vasija, como se dijo antes. Por eso su canto se llama el nivel de shir, porque no está investido en una vasija,

כי אין להם חומריות וכלים כנ"ל (ועמ"ש ע"פ שיר השירים וע"פ ובלילה שירה עמי בד"ה ויהי מקץ. ועיין בזח"א ויצא)

pues carecen de materialidad y vasijas, como se dijo antes. (Véase también lo escrito sobre "El Cantar de los Cantares" y sobre "Y de noche Su canto está conmigo", en el discurso que comienza "Y sucedió al final". Véase Zohar, parte 1, Vayeitzei)

(קמ"ח ב') בענין ההפרש בין שיר הלוים לבחי' וחסידיך ירננו דכהנים שהיא בחי' עליונה יותר.

(148b), acerca de la diferencia entre el canto de los levitas y el nivel de "y Tus piadosos cantarán con júbilo" de los Kohanim, que es un nivel superior.

ועד"ז יובן מעלת בחי' שיר על בחי' מזמור. גם בפרדס בעה"כ ערך שיר פי' כי שיר הוא בחכמה

Del mismo modo se comprenderá la superioridad del nivel de shir sobre el nivel de mizmor. También en el Pardés, en [la Puerta de] Arkei HaKinuyim, bajo la entrada shir, se explica que shir está en Jojmá (sabiduría).

אך הנה במקדש היה גילוי שכינה מקור הנשמות והמלאכים כמ"ש מלכותך מלכות כל עולמים וגו'.

Ahora bien, en el Santuario se revelaba la Shejiná, fuente de las almas y de los ángeles, como está escrito: "Tu reino es un reino de todos los mundos…".

לכך נאמר בחנוכת הבית מזמור שיר שהיה מתגלה שם שניהם בחינת המזמור של המלאכים והשיר של הנשמות מצד שמקור כולם הוא גילוי שכינה ב"ה שנתגלה במקדש כנ"ל

Por eso, respecto de la inauguración de la Casa, se dice "Un salmo, un canto": allí se revelaban ambos, el nivel del mizmor de los ángeles y el shir de las almas, pues la fuente de todos ellos es la revelación de la Shejiná, bendito sea, que se revelaba en el Santuario, como se dijo antes.

וכן היה למטה במקדש בשיר של הלוים שנתחלקו לבי' חלקים מהם היו המשוררים בפה ומהם המזמרים בכלי וכדאיתא פלוגתא בגמרא אם עיקר שירה בפה או כלי כו' יעו"ש.

Y así ocurría abajo, en el Santuario, con el canto de los levitas, que se dividían en dos grupos: algunos cantaban con la voz y otros tocaban instrumentos. Como aparece en la discusión del Talmud sobre si la esencia del canto se realiza con la voz o con instrumentos, etc.; véase allí.

12 ומ"ש לפעמי' להיפוך שיר מזמור לבני קרח כו' היינו בהיות המזמור הוא בחיצוניות המלובש בכלי והשיר בפנימית שבלתי כלי

En cuanto a que a veces aparece en el orden inverso, "Un canto, un salmo, de los hijos de Koraj…": mizmor pertenece a la dimensión exterior y está investido en una vasija, mientras que shir pertenece a la dimensión interior y no tiene vasija;

ולכך כשמצטרכים להתחבר יחד הוא בב' פנים או שהעליון יורד למטה או התחתון מתעלה למעלה ולכך כשנאמר מזמור שיר הוא בחי' ההעלאה של המזמור ליכלל בהשיר ולהתחבר בו.

por eso, cuando deben unirse, puede ocurrir de dos maneras: o bien lo superior desciende abajo o lo inferior asciende arriba. Por consiguiente, cuando dice "Un salmo, un canto", se trata del ascenso de mizmor para incorporarse a shir y unirse a él.

ושיר מזמור הוא כשהעליון השיר יורד למטה להתחבר אליו (ובזח"ג ר"פ אחרי) (דנ"ח ע"ב) מאי שיר מזמור כו' שיר דאיהו כפול כו'.

Y "Un canto, un salmo" significa que lo superior, shir, desciende abajo para unirse a él. (Y en Zohar, parte 3, al comienzo de Parshas Ajarei) (folio 58b): "¿Qué significa 'Un canto, un salmo'?… Un canto que es doble…".

וכן מזמור שיר ליום השבת. ופי' במק"מ שם בשם הרח"ו דפי' שיר דאיהו כפול היינו יחוד זו"נ וע"ש ס"פ (דע"ט ב')

Y lo mismo ocurre con "Un salmo, un canto para el día de Shabat". El Mikdash Mélej explica allí, en nombre de Rabí Jaim Vital, que "un canto que es doble" significa la unión de Zeir Anpín y Nukvá. Véase allí también, al final de la parshá (folio 79b),

מענין מזמור שיר ליום השבת ובמק"מ שם דהמזמור שיר הוא כמ"ש במשנה סוף תמיד ליום שכולו שבת כו'

acerca de "Un salmo, un canto para el día de Shabat"; y el Mikdash Mélej explica allí que "un salmo, un canto" es como dice la Mishná al final de Tamid: "para el día que es todo Shabat…",

ואליו מזמרים בחי' מזמור שיר והבן ועד"ז הוא ענין מזמור שיר דחנוכת הבית כו' גם מזמור הוא לשון זמר והתחלקות כמ"ש וכרמך לא תזמור

y hacia Él cantan el nivel de "un salmo, un canto"; entiéndase esto. Del mismo modo se explica "Un salmo, un canto" respecto de la inauguración de la Casa, etc. Además, mizmor es un término que significa podar (zemer) y dividir, como está escrito: "y no podarás (tizmor) tu viña",

שהוא לשון פירוד והתחלקות של הניגון שנחתך לחלקים קטנים בתוך הכלי זמר משא"כ השיר וכמ"כ הוא למעלה.

lo cual alude a la separación y división de la melodía, que se corta en pequeñas partes dentro del instrumento musical, a diferencia de shir. Y lo mismo ocurre arriba.

13 ופי' כי דליתני שהטעם לכל זה הוא יתרון ומעלות הנשמות על המלאכים ויתרון הזה הוא נרמז במלת דליתני שיש בו ג' פירושים. הא' מלשון התרוממות והתנשאות בבחי' למעלה מעלה. והב' מלשון דלות ועניות.

Y el significado de "pues Tú me has elevado (dilisani)": la razón de todo esto es la superioridad y preeminencia de las almas sobre los ángeles, y esta superioridad está insinuada en la palabra dilisani, que tiene tres significados. El primero deriva de un término de exaltación y elevación, en un nivel sumamente elevado. El segundo deriva de un término de pobreza (dalut) y necesidad.

14 והג' מלשון דלה דלה לשון שאיבה וכל הג' פירושים הם אמת והם ג' מעלות שיש לנשמה על המלאכים.

El tercero deriva del término "sacó, sacó (dalah dalah)", que significa sacar [agua]. Los tres significados son verdaderos y corresponden a tres superioridades que el alma posee sobre los ángeles.

הא' מלשון התרוממות והתנשאו ת כי הנשמה היא רמה ונשאה במקורה למעלה שהיא מבחינת פנימית משא"כ המלאכים כו' ולזאת השתחוואת הנשמה וביטולה במקורה הוא ביתר שאת כנר בפני האבוקה ממש.

El primero deriva de un término de exaltación y elevación: el alma es elevada y excelsa en su fuente superior, pues proviene de la dimensión interior, a diferencia de los ángeles, etc. Por eso, la reverencia y la autoanulación del alma ante su fuente son mucho más intensas, verdaderamente como una vela ante una antorcha.

15 והב' מלשון דלות ועניות דהיינו שהנשמה היא ערומה בלי לבוש שאין לה התלבשות גוף וכלי המגביל כלל משא"כ המלאכים שיש להם גופים שהן רוחות ואש לוהט.

El segundo deriva de un término de pobreza y necesidad: es decir, el alma está desnuda, sin vestidura, pues no tiene en absoluto un cuerpo ni un recipiente limitante que la revistan; a diferencia de los ángeles, que sí tienen cuerpos, los cuales son viento y fuego llameante.

והג' מלשון שאיבה שהנשמות נשאבו ממקור חוצבם מבחינת חכמה ותמלא כדה כד מן ים החכמה כ"ד ספרי דאורייתא

El tercero deriva de un término que significa sacar [agua]: las almas fueron extraídas de la fuente de la que fueron talladas, del nivel de Jojmá (sabiduría); "y llenó su cántaro (kadá)": un cántaro (kad) del mar de Jojmá, los veinticuatro (kad) libros de la Torá.

והיינו שיסודתה בהררי קדש היא חכמה עילאה מקור התורה שהתורה נשאבה משם כד מן הים וכמ"ש

Es decir, "su fundamento está en los montes sagrados", que corresponden a la Jojmá suprema, fuente de la Torá, pues la Torá fue sacada de allí, como un cántaro del mar; y como está escrito:

ותורה שם בישראל וכתיב וזאת לפנים בישראל ואין זאת אלא תורה שהיא מושרשת בנש"י במקורם ובפנימיותם ולזאת ראויים הם להשראת השכינה ולקבלת התורה יותר מהמלאכים:

"y estableció una Torá en Israel"; y está escrito: "Y esto era antes en Israel". "Esto" no es sino la Torá, que está arraigada en las almas de Israel, en su fuente y en su dimensión interior (pnimiut). Por eso, ellas son más aptas que los ángeles para que la Shejiná (la Presencia Divina) repose entre ellas y para recibir la Torá.

LIKKUTEI TORAH · V'ZOS HABERACHAH · MAAMAR 6

מזמור שיר חנכת הבית לדוד

Salmo, cántico de la inauguración de la Casa, de David

◇

1 מזמור שיר חנכת הבית לדוד. להבין הטעם שעושים משתה ושמחה בחנוכת הבית הנה יש ג' בחי' מזון ולבושים ובתים.

"Salmo, cántico de la inauguración de la Casa, de David". Para comprender por qué se hace un banquete y se celebra la inauguración de una casa: hay tres niveles: alimentos, vestimentas y casas.

מזון הוא חיות פנימי לגוף האדם שנעשה פנימית וחיות לו ע"י הכרס והקיבה שהם מבשלים את המזון והמובחר עולה למוח ונעשה פנימית וחיות למוחין ואברים שמחזק את כל אבריו.

El alimento es fuerza vital interior para el cuerpo de la persona. Se vuelve interior a ella y fuerza vital para ella por medio del vientre y el estómago, que cocinan el alimento; la parte más selecta asciende al cerebro y se vuelve [nutrición] interior y fuerza vital para el intelecto y los miembros, fortaleciendo todos sus miembros.

ולבושין הם מקיפים על האדם שמקיפו ומלבישו ומציל אותו מקור וחום לבד ואין נעשה פנימית וחיות כמו המזון אך הוא מקיף עליו ממש.

Las vestimentas son [elementos] circundantes sobre la persona: la rodean, la visten y la protegen únicamente del frío y del calor; no se vuelven interiores a ella ni fuerza vital como el alimento, pero la circundan directamente.

בתים הם ג"כ מקיפים על האדם רק לא כמו הלבושים שהם עליו ממש. משא"כ הבתים הן מרוחקים מן האדם בתכלית.

Las casas también son [elementos] circundantes sobre la persona, pero no como las vestimentas, que están directamente sobre ella. En cambio, las casas están completamente alejadas de la persona.

2 והנה אנו רואים שהמזון נקנה יותר בזול מן הלבושים ולבושים יותר בזול מן הבתים. ולכאורה היה נצרך להיות בהפך שהמזון הוא פנימי וחיות לו

Ahora vemos que el alimento se compra más barato que las vestimentas, y las vestimentas más barato que las casas. Aparentemente debería ser al revés, pues el alimento es interior y fuerza vital para la persona,

שנכלל ונתבטל עמו והיו לאחדים ממש וחיות נפשו שא"א לחיות כלל בלי מזון והיה נצרך להיות ביוקר מלבושים שהם אינם חיות לו רק מקיפים עליו.

se incorpora y se anula dentro de ella, de modo que se vuelven verdaderamente uno; es la vida de su alma, pues es imposible vivir sin alimento; por eso debería ser más caro que las vestimentas, que no son fuerza vital para ella, sino que solo la circundan.

וכן לבושים נגד הבתים ג"כ כמו ערך המזון לנגד הלבושים (אך הטעם ע"פ פשוט הוא מפני שהמזון אינו מתקיים הרבה שתיכף אחר שיעור עיכול המזון חוזר ונעשה רעב.

Del mismo modo, las vestimentas en comparación con las casas guardan la misma proporción que el alimento en comparación con las vestimentas. (Pero, según el sentido simple, la razón es que el alimento no dura mucho, pues apenas transcurre el tiempo que tarda en digerirse, la persona vuelve a tener hambre.

משא"כ הלבושים הם מתקיימים לערך שנה ויותר והבתים הם יותר מתקיימים גם מן הלבושים ולכן הבתים דמיהם יקרים מן הלבושים מפני שהם מתקיימים יותר וכן הלבושים יקרים מן המזון כנ"ל).

En cambio, las vestimentas duran alrededor de un año o más, y las casas duran aún más que las vestimentas. Por eso las casas son más caras que las vestimentas, porque duran más; y, del mismo modo, las vestimentas son más caras que el alimento, como se dijo arriba.)

אך באמת שרש ג' בחי' הנ"ל למעלה הבתים שרשם למעלה יותר גבוהים מן הלבושים והלבושים מן המזון כנודע שכל שנפל למטה במדרגה שרשו מבחי' ומדרגה יותר גבוה.

Pero, en verdad, en cuanto a la raíz superior de los tres niveles mencionados, las casas tienen una raíz más elevada que las vestimentas, y las vestimentas más elevada que el alimento; pues es sabido que aquello que ha descendido a un nivel inferior tiene su raíz en un nivel y grado más elevados.

3 והענין כי הנה ג' מדרגות הללו יש בבחי' עולם שנה נפש בבריאת העולמות וגם בתורה ומצות כי

La explicación es que estos tres niveles se encuentran en las dimensiones de Mundo, Año y Alma, en la creación de los mundos, y también en la Torá y las mitzvot. Pues

הנה נודע שיש בחי' ממכ"ע ובחי' סוכ"ע ממכ"ע הוא כח הפועל בנפעל שבחי' מלי דאצילות מחיה עולמות בי"ע אזי מתלבשת ממש בבי"ע בבחי' פנימיות וחיות

es sabido que existe el nivel de la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin) y el nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin). La luz que llena todos los mundos es el poder del Hacedor dentro de lo hecho: cuando el nivel de Maljut de Atzilut da vida a los mundos de Beriá, Yetzirá y Asiá, se reviste literalmente en Beriá, Yetzirá y Asiá como interioridad y fuerza vital,

כמו הנפש המחיה את הגוף בכל פרטי אופני הגוף כח הראיה שמיעה ריח דיבור בראש וידים והלב והכרס והקיבה והרגלים כפי סדר ההשתלשלות

como el alma que da vida al cuerpo en todas las modalidades particulares del cuerpo: la facultad de ver, oír, oler y hablar en la cabeza, y las manos, el corazón, el vientre, el estómago y los pies, según el orden de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut).

וכמו כן למעלה בחי' מלי דאצילות שמתלבשת בבי"ע להחיות העולמות הוא ג"כ בבחינת פנימיות החיות בכל פרטי ההשתלשלות

Del mismo modo, arriba, el nivel de Maljut de Atzilut que se reviste en Beriá, Yetzirá y Asiá para dar vida a los mundos también se manifiesta como la dimensión interior de la fuerza vital en todos los detalles de la cadena descendente de los mundos.

וזהו כבוד מלכותך יאמרו וגבורתך ידברו להודיע כו' גבורותיו שנקראו גבורות וצמצומים להתהוות עולמות נפרדים בהתחלקות לכמה פרטים עד אין קץ.

Este es [el sentido de]: "Hablarán de la gloria de Tu reino y narrarán Tu poder, para dar a conocer, etc., Sus poderosos actos". Los poderosos actos son lo que se llama guevurot y contracciones (tzimtzumim), mediante las cuales llegan a existir mundos separados, divididos en incontables detalles.

4 ולכן נקרא ממכ"ע שהוא בבחי' חיות פנימי כח הפועל בנפעל כו'. ובחי' סוכ"ע הוא שאינו מתלבש בתוך עלמין כלל בבחינת פנימי

Por eso se la llama la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin), pues es una fuerza vital interior, el poder del Hacedor dentro de lo hecho, etc. El nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), en cambio, es aquel que no se reviste en absoluto dentro de los mundos de manera interior,

רק סובב ומקיף עליהם כמ"ש בסש"ב להחיותן שעיקר החיות הוא בבחי' מקיף שלמעלה מי"ס דאצילות שהם מתלבשים בתוך י"ס דבי"ע חסד דאצילות בחסד דבריאה כנ"ל ונקר א כתר עליון

sino que solo los rodea y circunda, como está escrito en Séfer Shel Beinonim, para darles vida. Pues la fuerza vital principal proviene del nivel de la luz circundante, que está por encima de las diez Sefirot de Atzilut, que se revisten en las diez Sefirot de Beriá, Yetzirá y Asiá —Jésed de Atzilut en Jésed de Beriá—, como se dijo arriba; y se la llama Kéter Elyón (la Corona Suprema).

(וזהו כל אשר חפץ ה' עשה שעיקר ההתהוות הוא מבחי' חפץ ה' ורצונו העליון וכמשנ"ת בביאור ע"פ יביאו לבוש מלכות שבכל נברא יש המשכת החיות מבחי' ממכ"ע וסוכ"ע ושעיקר ההתהוות הוא מבחי' סוכ"ע ע"ש)

(Y este es [el sentido de]: "Todo lo que D'os deseó, hizo", pues la creación principal proviene del nivel del deseo de D'os y de Su voluntad suprema; y, como se explica en la Explicación sobre "Traerán una vestidura real", en cada criatura hay una emanación de fuerza vital del nivel de memalé kol almin y de sovev kol almin, y la creación principal proviene del nivel de sovev kol almin; véase allí.)

אך יש בכתר ב' בחי' היינו בחי' התחתונה שבמאציל וראש וראשון לנאצלים כנודע שכתר הוא הממוצע בין המאציל לנאצלים. וכנודע שכל דבר הממוצע צריך להיות כלול משניהם וכמ"ש בע"ח (שמ"א פ"ג).

Pero en Kéter hay dos niveles: el nivel inferior del Emanador y el primero de los emanados. Es sabido que Kéter es el intermediario entre el Emanador y los emanados, y también es sabido que todo intermediario debe estar compuesto de ambos, como está escrito en Etz Chaim (Sha'ar 41, chapter 3).

והנה ראש וראשון לנאצלים הוא הנקרא א"א שהוא מקור שממנו נמשכים התהוות עשר תיקונין י"ס דאצילות בבחי' השתלשלות חד אריך כו' משא"כ א"א עצמו הוא מקיף סוכ"ע בהשוואה אחת.

Ahora bien, el primero de los emanados es lo que se llama Arij Anpín, que es la fuente de la que se extrae la creación de los diez tikunim, las diez Sefirot de Atzilut, en el modo de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut): "uno largo", etc. Arij Anpín mismo, en cambio, es una luz circundante, sovev kol almin, de manera igual sobre todo.

אמנם בחי' התחתונה שבמאציל הוא הנקרא עתיק מלשון המעתיק הרים שאין ערוך כלל ליי"ס הנאצלים ואין שייך לקרוא אף בשם מקיף שכל מקיף הוא שיש לו איזה שייכות רק נקרא מקיף דמקיף כו'

Sin embargo, el nivel inferior del Emanador es lo que se llama Atik, de la expresión "El que remueve (ha-ma'tik) montañas", pues no guarda ninguna comparación con las diez Sefirot emanadas, y ni siquiera corresponde llamarlo "circundante", ya que toda luz circundante tiene alguna relación con aquello que circunda; más bien se lo llama "circundante de un circundante", etc.

וזהו כמו בית שאינו בחי' מקיף הסמוך וקרוב לגוף כמו הלבוש רק הוא מקיף רחוק מגוף האדם והיינו

Esto es como una casa, que no es un circundante adyacente y cercano al cuerpo, como una vestimenta, sino un circundante alejado del cuerpo de la persona; es decir,

כמו בחי' מקיף למקיף (ועמ"ש סד"ה השמים כסאי בענין איזה בית אשר תבנו לי. ועמ"ש בפ' פנחס סד"ה צו את בנ"י כו' את קרבני לחמי בענין הטעם שאין הקרבנות נוהגין אלא בפני הבית ע"ש)

como el nivel de un circundante de un circundante. (Y véase lo escrito al final del discurso que comienza "Los cielos son Mi trono", acerca de "¿Qué casa podrían construir para Mí?". Véase también lo escrito en Parshas Pinjas, al final del discurso que comienza "Ordena a los hijos de Israel... Mi ofrenda, Mi pan", acerca de la razón por la que los sacrificios se practican únicamente mientras está en pie el Templo; véase allí.)

והנה נגד ג' בחינות הנ"ל נשתלשלו למטה ג' בחי' מזון ולבושים והיכלות וכל דבר היותר גבוה יריד‌תו והתלבשותו למטה ביותר.

Ahora bien, en correspondencia con los tres niveles mencionados, descendieron abajo tres niveles: alimentos, vestimentas y moradas; y cuanto más elevado es algo, más bajo es su descenso y su revestimiento abajo.

והנה מזון שהוא חיות פנימי נמשך מבחי' ממכ"ע ולכן יש כמה טעמים וכמה גוונין כמו מר מתוק כו'

Ahora bien, el alimento, que es fuerza vital interior, se deriva del nivel de memalé kol almin; por eso hay muchos sabores y muchas variedades, como amargo, dulce, etc.,

ורבוי התחלקות פרטי המאכלים היינו שכל התכללות הי"ס חסד שבחסד גבורה שבגבורה כו' ולכן המזון יש לו כליון מאור פנימי המלובש ומוגבל בכלים כו'

y la gran diversidad de alimentos particulares corresponde a la inclusión recíproca de las diez Sefirot: Jésed de Jésed, Guevurá de Guevurá, etc. Por eso el alimento está sujeto a consumirse, pues proviene de la luz interior, revestida y limitada en vasijas, etc.

(ועמ"ש בד"ה המגיד מראשית אחרית בענין שארה כסותה כו' דבחי' שארה שהוא המזון נמשך משם אלקים דהיינו מבחי' הכלים כו' ע"ש)

(Y véase lo escrito en el discurso que comienza "El que anuncia el fin desde el principio", acerca de "su alimento, su vestimenta", etc.: que el nivel de "su alimento", es decir, el alimento, se deriva del Nombre Elokim, esto es, del nivel de las vasijas, etc.; véase allí.)

ולכן הם למטה מתאחדים לאחדים עם האדם בחיות פנימי לפי ששרשו בבחי' ממלא כל עלמין כח הפועל כו'.

Por eso, abajo, se unen con la persona y se vuelven uno con ella como fuerza vital interior, porque su raíz está en el nivel de memalé kol almin, el poder del Hacedor, etc.

ולכן הם יותר בזול ואינם הכרחים כ"כ במיני מטעמים שאפשר בפת חריבה כו'. שיכולים לחיות מפת במלח

Por eso son más baratos, y no son tan necesarios en cuanto a las distintas clases de manjares, pues es posible conformarse con pan seco, etc.; se puede vivir de pan con sal,

וגם יכולים לאכול מיני מטעמים מפני ששרשו מבחי' כח הפועל כו' שהוא מבחי' גבול וכלי שמוגבל בכלי

y también se pueden comer distintas clases de manjares, porque su raíz proviene del nivel del poder del Hacedor, etc., que corresponde al nivel de límite y vasija, limitado dentro de una vasija;

ולכן גם במזון הוא כן משא"כ הלבושים שרשם למעלה הוא מבחי' כתר ראש לנאצלים בחי' מקיף

por eso ocurre lo mismo también con el alimento. En cambio, las vestimentas tienen arriba su raíz en el nivel de Kéter, cabeza de los emanados, el nivel de un circundante;

ולכן הם למטה ג"כ מקיפים על האדם ולא בחיות פנימי ונצרכים יותר לאדם כי א"א בחורף בלי מלבוש כו' וכן בקיץ כו'

por eso, abajo, también circundan a la persona y no son fuerza vital interior, y son más necesarias para la persona, pues es imposible estar en invierno sin ropa, etc., y también en verano, etc.;

ולכן הם יותר ביוקר ומתקיים יותר לפי ששרשו למעלה גבוה יותר ממזון כנ"ל שהוא מאור המוגבל בכלים משא"כ לבושים שרשם מבחי' סובב שאינו מוגבל בכלים

por eso son más caras y duran más, pues su raíz de arriba es más elevada que la del alimento, que, como se dijo, proviene de la luz limitada en vasijas; las vestimentas, en cambio, tienen su raíz en el nivel de sovev, que no está limitado en vasijas;

ולכן אין לו כליון כ"כ [וע מ"ש בביאור ע"פ באתי לגני בענין אריתי מורי שעד"ז הוא ג"כ ההפרש בין טעם לריח ע"ש וז"ש ריח בגדיו

por eso no se consume tanto. [Y véase lo escrito en la Explicación sobre "He venido a Mi jardín", acerca de "He recogido mi mirra", que la diferencia entre el sabor y el aroma también es de este orden; véase allí. Este es el sentido de "el aroma de sus vestimentas",

וזהו גם כן ענין בריחא דלבושייכו בזהר פ' בלק דקפ"ו ע"א] ובתים שהם רחוקים יותר מגוף האדם שרשם למעלה הוא מבחי' תחתונה שבמאציל שהוא בחי' מקיף דמקיף כנ"ל.

y este es también el sentido de "con el aroma de sus vestimentas" en el Zohar, Parshas Balak (186a).] Las casas, que están más alejadas del cuerpo de la persona, tienen arriba su raíz en el nivel inferior del Emanador, que es el nivel de un circundante de un circundante, como se dijo arriba.

5 ולכן ירדה למטה במדרגה היותר תחתונה אבנים ועפר בחי' דומם מה שאין כן הלבושים הן מבחי' צומח

Por eso descendió abajo al nivel más bajo: piedras y tierra, el nivel inanimado; las vestimentas, en cambio, pertenecen al nivel vegetal.

ולכן הם למטה גם כן מרוחקים מגוף האדם והם יותר נצרכים לאדם גם מהלבושים כי א"א לדור בלא בית אף רגע והוא יותר ביוקר ומתקיים ביותר מפני ששרשם למעלה מעלה מבחי' מקיף דמקיף וד"ל:

Por eso, abajo, también están alejadas del cuerpo de la persona, y son aún más necesarias para ella que las vestimentas, pues es imposible vivir sin una casa siquiera por un instante; es más cara y dura más que todo, porque su raíz de arriba es extraordinariamente elevada, del nivel de un circundante de un circundante. Y esto basta para quien comprende.

6 ב וכן יש ג' בחי' הנ"ל בתורה ומצות כנודע דאורייתא היא בחי' מזון לנשמה ומצות הם לבושים לנשמה (וכמ"ש בד"ה אלה מסעי ובד"ה אני לדודי ובד"ה יונתי כו' ושאר דוכתי)

2. Del mismo modo, los tres niveles mencionados se encuentran en la Torá y las mitzvot. Como es sabido, la Torá es el nivel de alimento para el alma y las mitzvot son vestimentas para el alma (como está escrito en el discurso que comienza "Estos son los viajes", en el que comienza "Yo soy de mi amado" y en el que comienza "Mi paloma", etc., y en otros lugares).

והנה אף שלמטה בהשתלשלות המצות הם במדרגה יותר תחתונה מהתורה שהם במעשה גשמיות אעפ"כ אנו רואים שגבוהים הם יותר בשרשן

Ahora bien, aunque abajo, en la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), las mitzvot se encuentran en un nivel inferior al de la Torá, pues consisten en acciones físicas, sin embargo vemos que su raíz es más elevada.

ולכן כל התורה היא פי' המצות הן בנגלה הן בנסתר כמו ספר הזהר וכן ארז"ל גדול תלמוד שמביא לידי מעשה וכן לא המדרש עיקר אלא המעשה כו' וכן ארז"ל (בכתובות דפ"ו)

Por eso, toda la Torá es una explicación de las mitzvot, tanto en su dimensión revelada como en la oculta, como el libro del Zohar. Asimismo, nuestros Sabios dijeron: "Grande es el estudio, pues conduce a la acción"; y también: "No el estudio es lo principal, sino la acción", etc. Y también dijeron nuestros Sabios (en Kesubos 86a):

אבל במצות עשה כגון שאומרים לו עשה סוכה ואינו עושה כו' היו מכין אותו עד שתצא נפשו

"Pero en cuanto a los mandamientos positivos, por ejemplo, si le dicen: 'Haz una sucá', y no la hace, etc., lo golpeaban hasta que exhalara el alma".

ואף שאמרו שמי שתורתו אומנתו כגון רשב"י וחביריו אין מפסיקין לתפלה ובירושלמי פ"ק דשבת אמרו שפי' לק"ש אין מפסיקין היינו דוקא לק"ש

Y aunque dijeron que quien tiene la Torá como su ocupación, como Rabí Shimón bar Yojai y sus compañeros, no interrumpe [su estudio] para rezar, y en el Talmud de Jerusalén, capítulo 1 de Shabat, dijeron que se referían a la recitación del Shemá, que no la interrumpen, esto es únicamente con respecto a la recitación del Shemá;

אבל למ"ע כמו לסוכה ולולב מחוייב להפסיק כמבואר בירושלמי שם הובא בבעל המאור פ"ק דשבת ולא מודה רשב"י שמפסיקין לעשות סוכה כו' טעמיה דרשב"י שזה שנון

pero para un mandamiento positivo, como la sucá y el lulav, está obligado a interrumpir, como se explica allí en el Talmud de Jerusalén, citado por el Baal HaMaor en el capítulo 1 de Shabat: "¿Acaso no admite Rabí Shimón bar Yojai que se interrumpe para construir una sucá, etc.? La razón de Rabí Shimón bar Yojai es: esto es estudio

וזה שנון אין מבטלין שנון מפני שנון וכל הנ"ל הוא שאף שלמטה בהשתלשלות הם יותר תחתונים שהמה בחי' לבושים מקורם ושרשם למעלה הוא יותר גבוה שהתורה

y eso es estudio; no se deja de lado un estudio por otro estudio". Todo lo anterior [demuestra] que, aunque abajo, en la cadena descendente de los mundos, las mitzvot son inferiores, pues son el nivel de las vestimentas, su fuente y raíz de arriba son más elevadas. Pues la Torá,

שהיא בחי' מזון שרשו מבחי' פנימית י"ס דאצילות אורייתא מחכמה נפקת כו' ולכן לימוד התורה אין לה שיעור

que es el nivel de alimento, tiene su raíz en la dimensión interior (pnimiut) de las diez Sefirot de Atzilut: "La Torá emana de Jojmá", etc. Por eso el estudio de la Torá no tiene una medida fija,

כי גם בפרק אחד שחרית ופרק אחד ערבית יצא ידי חובת ת"ת וגם והגית בו יומם ולילה

pues incluso con un capítulo por la mañana y un capítulo por la noche se cumple la obligación de estudiar Torá; y, sin embargo, también está escrito: "Meditarás en ella de día y de noche".

והיינו שהוא בחי' מזון שדי לו בפת חריבה וגם יכול לאכול מיני מטעמים ששרשם ומקורם הוא מבחינת ממלא

Es decir, es el nivel de alimento, para el cual basta el pan seco, pero también se pueden comer distintas clases de manjares, cuya raíz y fuente provienen del nivel de memalé,

אבל המצות הם מבחינת מקיף העליון בחי' כתר אחד כו' שהוא למעלה מהחכמה דאצילות ולכן נעשים לבושים לנשמה כנ"ל בלבושים.

pero las mitzvot provienen del nivel de la luz circundante suprema, el nivel de Kéter, "uno", etc., que está por encima de Jojmá de Atzilut; por eso se vuelven vestimentas para el alma, como se dijo arriba acerca de las vestimentas.

7 והנה כמו שבכתר עליון הממוצע בין מאציל לנאצלים יש בו שני בחי' כנ"ל מקיף ומקיף דמקיף כנ"ל כך המצות יש ב' מיני מצות הא' סתם כל המצות שהם ברצונו של אדם לעשותם

Ahora bien, así como en Kéter Elyón, el intermediario entre el Emanador y los emanados, hay dos niveles, como se dijo antes: un circundante y un circundante del circundante, así también hay dos clases de mitzvot. La primera: las mitzvot ordinarias, todas aquellas que se hacen por voluntad de la persona,

כמו סוכה ולולב וכה"ג ויש מצות שהם אינם תלוים ברצונו כלל רק דוקא שלא בדעתו כמו מצות שכחה וכה"ג.

como sucá y lulav, y similares. Y hay mitzvot que no dependen en absoluto de su voluntad, sino que ocurren específicamente sin que lo sepa, como la mitzvá de la gavilla olvidada y similares.

8 וכמו שמצינו בתוספתא פ"ג דפאה מעשה בחסיד א' ששכח עומר בתוך שדהו ואמר לבנו צא והקריב עלי פר לעולה ופר לשלמים אמר לו אבא מה

Como encontramos en la Tosefta, capítulo 3 de Pe'ah: Una vez, cierto hombre piadoso olvidó una gavilla en medio de su campo y le dijo a su hijo: "Ve y ofrece en mi nombre un toro como ofrenda de ascensión y un toro como ofrenda de paz". Él le dijo: "Padre, ¿qué

ראית לשמוח בשמחת מצוה זו מכל מצות שבתורה אמר לו כל מצות שבתורה נתן להם המקום לדעתנו זו שלא לדעתנו שאלו עשינוהו ברצון לפני המקום לא באת מצוה זו לידינו

te llevó a alegrarte por la alegría de esta mitzvá más que por todas las mitzvot de la Torá?". Él le dijo: "Todas las mitzvot de la Torá el Omnipresente nos las dio para cumplirlas con nuestro conocimiento; esta es sin que lo sepamos. Pues, si la hubiéramos hecho voluntariamente ante el Omnipresente, esta mitzvá no habría llegado a nuestras manos.

אלא הרי הוא אומר כי תקצור וגו' קבע לו הכתוב ברכה עכ"ל התוספתא ור"ל שא"כ קיום מצוה זו היא בחי' מתנה מלמעלה לכן אני מקריב פר.

Más bien, dice: 'Cuando siegues', etc.; la Escritura estableció una bendición para ella". Hasta aquí las palabras de la Tosefta. Y quiso decir: si es así, el cumplimiento de esta mitzvá es un regalo de Arriba; por eso ofrezco un toro.

9 והיינו שהמצות שהם תלוים בדעתו ורצונו של אדם שרשם למעלה ג"כ בכתר מבחי' א"א שהוא בחי' רצון העליון שהוא שרש הנאצלים אנת הוא דאפיקת כו'

Es decir, las mitzvot que dependen del conocimiento y la voluntad de la persona tienen también su raíz Arriba en Kéter, en el nivel de Arij Anpín, que es el nivel de la voluntad suprema, la raíz de los emanados: "Tú eres Quien hizo surgir", etc.

ולכן הם למטה ג"כ תלויים ברצונו ובעשותם ממשיך מבחי' רצון העליון וזהו אשר קדשנו במצותיו ויכול לעשותם בשמחה גדולה שממשיך בחי' רצון העליון בבחי' מקיף עליו משא"כ המצות שהם דייקא שלא מדעת ורצון

Por eso, también aquí abajo dependen de su voluntad, y al cumplirlas hace descender el nivel de la voluntad suprema. Este es el sentido de "Quien nos ha santificado con Sus mitzvot". Y puede cumplirlas con gran alegría, pues hace descender sobre sí el nivel de la voluntad suprema como luz circundante. En cambio, las mitzvot que se cumplen específicamente sin conocimiento ni voluntad,

כמו מצות שכחה הנ"ל שרשה מבחי' תחתונה שבמאציל שהוא למעלה מן הרצון ונקרא מקיף דמקיף

como la mitzvá de la gavilla olvidada mencionada antes, tienen su raíz en el nivel inferior del Emanador, que está por encima de la voluntad y se llama un circundante del circundante

(ואפשר זהו בחי' רעוא דכל רעוין דהיינו רצון לרצון כו') ולכן הוא למטה ג"כ למעלה מן הדעת ורצון האדם.

(y posiblemente este sea el nivel de "la Voluntad de todas las voluntades", es decir, una voluntad de la voluntad, etc.); por eso, también aquí abajo está por encima del conocimiento y la voluntad de la persona.

וכה"ג מצינו כמה מצות שהם דוקא שלא מרצון כמו ר"ש בן שטח שברח למצרים על שרצו למנותו נשיא ולא היה ברצונו לקבל בחי' הנשיאות וברח כו'

Y encontramos varias mitzvot similares que son específicamente contrarias a la voluntad, como en el caso de Rabí Shimón ben Shetaj, que huyó a Egipto porque querían nombrarlo Nasí, y no quería aceptar el cargo de Nasí, de modo que huyó, etc.;

ורדפו אחריו ונעשה נשיא ואם לא היה בורח והיה ברצונו לקבל הנשיאות לא היו ממנים אותו להיות נשיא

lo persiguieron y llegó a ser Nasí. Si no hubiera huido y hubiera querido aceptar el cargo de Nasí, no lo habrían nombrado Nasí,

כי כל הרודף אחר הכבוד כו' והיינו שמצוה הזאת היא גם כן שרשה מבחי' מקיף דמקיף למעלה כנ"ל

pues quien persigue el honor, etc. Es decir, también esta mitzvá tiene su raíz Arriba en el nivel de un circundante del circundante, como se dijo antes.

(ועמ"ש בד"ה צאינה וראינה בענין נעשה ונשמע שבחי' נעשה זהו ביטול רצון לגמרי למעלה מהדעת והשכל ואפשר זהו בחי' הנמשך מרעוא דכל רעוין שהוא בחי' הנ"ל

(Y véase lo escrito en el discurso que comienza "Salgan y vean" sobre el tema de "Haremos y escucharemos": el nivel de "haremos" es una anulación completa de la voluntad, por encima del conocimiento y el intelecto; y posiblemente este sea el nivel que desciende de "la Voluntad de todas las voluntades", que es el nivel mencionado antes

ולכן קשרו להן ב' כתרים אחד כנגד נעשה ואחד כנגד נשמע היינו ב' בחי' שבכתר עליון שהם בחי' מקיף הנמשך ע"י נשמע ובחי' מקיף למקיף הנמשך ע"י נעשה שהוא בטול הרצון שמבטל דעתו ורצונו לגמרי.

y por eso les ataron dos coronas, una correspondiente a "haremos" y otra a "escucharemos"; es decir, los dos niveles de Kéter Elyón: el nivel de un circundante, que desciende por medio de "escucharemos", y el nivel de un circundante del circundante, que desciende por medio de "haremos", que es la anulación de la voluntad, por la cual uno deja totalmente de lado su conocimiento y su voluntad.

וע"כ הקדימו נעשה לנשמע. כי כן בחי' עתיק הוא מבחי' א"ס קדמון לכל הקדומים וממנו נמשך בחי' א"א ועד"ז הוא משארז"ל רפ"ו דברכות כמ"ש ואספת דגנך מיירי

Por eso antepusieron "haremos" a "escucharemos". Pues el nivel de Atik proviene del nivel del Infinito (Ein Sof), anterior a todo lo que es anterior, y de él desciende el nivel de Arij Anpín. Y en esta línea se entiende lo que dijeron nuestros Sabios al comienzo del capítulo 6 de Berachos: que [el versículo] "y recogerás tu grano" se refiere

כשאין עושין רצונו של מקום אע"פ דקאי על והיה אם שמוע תשמעו אל מצותי כו' כי פי' עושין רצונו להמשיך בחינת הרצון מבחי' רעוא דכל רעוין וזהו ע"י בכל מאדך שהוא ביטול רצון למעלה מהדעת.

a cuando no cumplen la voluntad del Omnipresente, aunque se refiere al pasaje "Y sucederá que, si escuchan atentamente Mis mandamientos", etc. Pues "cumplir Su voluntad" significa hacer descender el nivel de voluntad desde el nivel de "la Voluntad de todas las voluntades", y esto se logra mediante "con toda tu fuerza", que es la anulación de la voluntad por encima del conocimiento.

משא"כ ע"י בכל לבבכם ובכל נפשכם כו'. ולכן לגבי ההמשכה שמבחי' עתיק שהוא א"ס ממש לא נק' עדיין עושים רצונו של מקום כו'.

No así mediante "con todo su corazón y con toda su alma", etc. Por lo tanto, en relación con la emanación desde el nivel de Atik, que es el Infinito mismo, todavía no se los llama "quienes cumplen la voluntad del Omnipresente", etc.

וקרוב לזה י"ל ג"כ מעלת מצות ל"ת על מ"ע שבקיום מצות ל"ת הוא בחי' אתכפיא סט"א וכמארז"ל אל יאמר אדם אי אפשי כו'

Y puede explicarse de manera similar la superioridad de las mitzvot prohibitivas sobre las mitzvot positivas: al cumplir las mitzvot prohibitivas se somete a la sitra ajra (el otro lado), como dijeron nuestros Sabios: "La persona no debe decir: 'No lo deseo', etc.,

אלא אפשי ומה אעשה אבי שבשמים גזר עלי ועי"ז אסתלק יקרא דקוב"ה לעילא ועמ"ש בביאור ע"פ שחורה אני ונאוה וע"פ שימני כחותם. וע"פ ראיתי והנה מנורת זהב כו' מענין מצות ל"ת.

sino: 'Lo deseo, pero ¿qué puedo hacer? Mi Padre que está en el cielo me lo ha decretado'". Y mediante esto la gloria del Santo, bendito sea, se eleva Arriba. Véase lo escrito en la Explicación sobre "Negra soy, pero hermosa", sobre "Ponme como un sello" y sobre "Vi, y he aquí un candelabro todo de oro", etc., acerca de las mitzvot prohibitivas.

ועד"ז יובן ג"כ מ"ש במ"א סד"ה ראה ריח בני בענין הברכות שקבל יעקב מיצחק שהיו דייקא בלי דעתו של יצחק רק בא אחיך במרמה כו'

Y de manera similar se entenderá también lo escrito en otro lugar, al final del discurso que comienza "Mira, el aroma de mi hijo", acerca de las bendiciones que Yaakov recibió de Yitzjak, que fueron específicamente sin que Yitzjak lo supiera, sino que "tu hermano vino con astucia", etc.,

שא"א להתלבש בבחינת הדעת כו' ע"ש שזהו ע"ד הנ"ל בשם התוספתא זו שלא לדעתנו כו' והיינו לפי ששרש ברכות אלו הוא ג"כ מבחי' טלא דנטיף מעתיקא.

pues es imposible que se revistan en el nivel del conocimiento (Daat), etc.; véase allí. Esto sigue la línea de lo dicho antes en nombre de la Tosefta: "esta, sin que lo sepamos", etc. Es decir, también la raíz de estas bendiciones proviene del nivel del "rocío que gotea de Atika".

וז"ש במדרש ריח בגדיו ריח בוגדיו שהוא בחי' תשובה שלמעלה מבחי' ריח בגדיו שהם בחי' לבושים וכנ"ל שהלבוש הוא מקיף הקרוב כו'.

Y esto es lo que dice el Midrash: "'El aroma de sus vestiduras' (begadav): el aroma de sus rebeldes (bogdav", que es el nivel de teshuvá (retorno), superior al nivel de "el aroma de sus vestiduras", que corresponde a las vestiduras; y, como se dijo antes, la vestidura es la luz circundante cercana, etc.

ועמ"ש בד"ה וישלח יעקב בפי' עובר לסוחר. ועמ"ש בביאור ע"פ כי תצא בענין ב' מקיפים ל' מ' ע"ש)

Y véase lo escrito en el discurso que comienza "Y Yaakov envió", sobre la explicación de "corriente para el mercader". Y véase lo escrito en la Explicación sobre "Cuando salgas", acerca de las dos luces circundantes, las letras lamed y mem; véase allí.)

ולכן נאמר בדוד והקמותי לך בית נאמן הרי נק' בחי' מלכות בשם בית והיינו מפני שאמר לא גבה לבי כו' ודוממתי

Por eso se dice de David: "Y estableceré para ti una casa fiel". Así, el nivel de Maljut recibe el nombre de "casa". Esto se debe a que él dijo: "Mi corazón no fue altivo", etc., "y aquieté (domamti) [mi alma]".

וכמו הבית נעשה מבחי' אבנים ועפר שהוא בחי' דומם ושרשו מבחי' מקיף דמקיף כך המל' היא בחי' הספירה האחרונה שבע"ס דאצי' ושרשה הוא מאד נעלה מבחי' מקיף דמקיף כנ"ל.

Y así como una casa se construye con piedras y tierra, que corresponden a lo inanimado (domem), y su raíz proviene del nivel de un circundante del circundante, así también Maljut es la última Sefirá de las diez Sefirot de Atzilut, y su raíz es sumamente elevada, del nivel de un circundante del circundante, como se dijo antes.

10 ולכן בחנוכת הבהמ"ק שנמשך לשם מבחי' מקיף דמקיף כנ"ל שהוא למעלה מן הרצון בחי' כתר כו'.

Por eso, en la inauguración del Santo Templo, cuando allí se hace descender el nivel de un circundante del circundante, como se dijo antes, que está por encima de la voluntad, el nivel de Kéter, etc.,

ואין שייך שם שמחה כלל כמו במצות שהוא ברצון האדם דכתיב אשר לא עבדת בשמחה כו' אשר קדשנו במצותיו כו'

la alegría no se aplica allí en absoluto, como sí ocurre con las mitzvot, que se realizan por voluntad de la persona, como está escrito: "[Porque] no serviste con alegría", etc., y "Quien nos ha santificado con Sus mitzvot", etc.,

מפני ששרשה הוא מבחי' רצון העליון כנ"ל משא"כ חנוכת הבית חומה בחינת דומם ששרשם למעלה מן הרצון כנ"ל אין שייך כלל שמחה

pues su raíz proviene del nivel de la voluntad suprema, como se dijo antes. En cambio, en la inauguración de la Casa, una muralla, el nivel de lo inanimado cuya raíz está por encima de la voluntad, como se dijo antes, la alegría no se aplica en absoluto.

לכן היו נצרכים להמשיך שם בחי' שמחה (ועמ"ש ע"פ ושאבתם מים בששון שלפי שניסוך המים הוא מבחי' שלמעלה מבחי' ניסוך היין שהיין משמח כו' ע"כ צריך לחברו עם בחי' שמחה. וזהו ענין ושאבתם מים דייקא בששון ע"ש)

Por eso era necesario hacer descender allí el nivel de la alegría. (Y véase lo escrito sobre "Sacarán agua con alegría": dado que la libación de agua proviene de un nivel superior al de la libación de vino —pues el vino alegra, etc.—, era necesario unirla con el nivel de la alegría. Este es el sentido de "Sacarán agua" específicamente "con alegría"; véase allí.)

וזהו מזמור שיר חנוכת הית להמשיך בחנוכת הבית בחינת שמחה ולכן עושים משתה ושמחה בעת חנוכת הבית

Y este es el sentido de "Salmo, cántico para la inauguración de la Casa": hacer descender el nivel de la alegría en la inauguración de la Casa. Por eso se celebra un banquete con regocijo al inaugurar una casa.

(וזהו ג"כ ענין מזמור שיר שהוא נראה כפל ענין כמ"ש באלשיך. והיינו ע"ד הנ"ל במעשה דחסיד א' כו' מה ראית לשמוח בשמחת מצוה זו מכל מצות כו' וכנ"ל וכ"ש בחנוכת בית המקדש שזהו כללות בחינה זו ועמש"ל מזה לעיל)

(Este es también el sentido de "salmo, cántico", que parece una repetición, como escribe el Alshich. Esto sigue la línea de lo dicho antes acerca de la historia de cierto hombre piadoso, etc.: "¿Qué te llevó a alegrarte por la alegría de esta mitzvá más que por todas las mitzvot?", etc., como se dijo antes; y con mayor razón en la inauguración del Santo Templo, que abarca todo este nivel. Y véase lo dicho sobre esto más arriba.)

וזהו ויהי ביתך ככבית פרץ אשר כינה הולדת הולד לבחי' בית כי בני לאו בזכותא תליא מלתא

Y este es el sentido de "Que tu casa sea como la casa de Peretz", donde [el versículo] llamó "casa" al nacimiento de un hijo. Pues en cuanto a los hijos, el asunto no depende del mérito,

אלא במזלא כו' זכות הוא בחינת התפשטות י"ס דאצילות שהם בבחי' אור פנימי השכלה שכל לזכות כו'

sino del mazal, etc. El mérito corresponde al nivel de la expansión de las diez Sefirot de Atzilut, que son del orden de la luz interior, el entendimiento intelectual, el razonamiento para hallar mérito, etc.;

אבל בני שרשם למעלה מן השכל ובחי' מזלא שהוא בחי' מקיף העליון כי פי' מזלא היינו המקור שהוא המשפיע ומזיל להיות יזל מים כו' ונוזלים מן לבנון כו'

pero los hijos tienen su raíz por encima del intelecto, en el nivel del mazal, que corresponde a la luz circundante suprema. Pues mazal significa la fuente que otorga y hace fluir (mazil), de modo que "el agua fluya", etc., y "arroyos que fluyen del Líbano", etc.

ולכן נקרא בשם בית ששרשו ג"כ מבחי' מקיף עליון כו' וז"ש והתקין לו ממנו בנין עדי עד כו'

Por eso se lo llama "casa", cuya raíz también proviene del nivel de la luz circundante suprema, etc. Y este es el sentido de "y preparó para él, de ella, una construcción eterna", etc.

ועמ"ש בפ' ואתחנן בד"ה וזאת המצוה דתורה שבעל פה נקרא בית אל תקרי בניך אלא בוניך כו' ע"ש:

Y véase lo escrito en la parashá de Va'etjanán, en el discurso que comienza "Y este es el mandamiento": que la Torá Oral se llama "casa"; "No leas 'tus hijos' (banáyij), sino 'tus constructores' (bonáyij)", etc.; véase allí.

11 ג והנה עפ"ז יובן מ"ש כי לא באתם עד עתה אל המנוחה ואל הנחלה מנוחה זו בנין שילה כו'.

3. Ahora bien, de acuerdo con lo dicho se entenderá lo escrito: "Pues todavía no han llegado al descanso y a la herencia": "el descanso" es la construcción de Shiló, etc.

ולהבין ההפרש שבין בנין המשכן לבין בנין שילה כי לכאורה הם שוין ממש בארכן וברחבן ובכל פרטים כמו צורת המשכן כן נעשה בנין שילה

Y debemos comprender la diferencia entre la construcción del Mishkán y la de Shiló, pues aparentemente eran exactamente iguales en longitud, anchura y todos los detalles: la construcción de Shiló se hizo según el diseño del Mishkán.

אך ההפרש שבמשכן היו הקרשים עצי ארז ומצופים זהב ובבנין שילה היו היריעות מאבנים דוקא.

Pero la diferencia es que en el Mishkán los tablones eran de madera de cedro recubierta de oro, mientras que, en la construcción de Shiló, las cortinas eran específicamente de piedra.

12 ולהבין זאת הלא הקרשים שבמשכן היו יקרים הרבה יותר מן היריעות שבשילה שהיו מאבנים ומדוע המשכן לא נקרא מנוחה ובנין שילה נקרא מנוחה.

Y debemos comprender esto: los tablones del Mishkán eran mucho más valiosos que las cortinas de Shiló, que eran de piedra. Entonces, ¿por qué el Mishkán no se llama "descanso", mientras que la construcción de Shiló sí?

והטעם כנ"ל כי אבנים שהוא בחי' דומם ממש בחי' היותר תחתונה שרשם מבחי' היותר גבוה מקיף דמקיף כנ"ל.

La razón es la mencionada antes: las piedras, que corresponden a lo verdaderamente inanimado, el nivel más bajo, tienen su raíz en el nivel más elevado, un circundante del circundante, como se dijo antes.

משא"כ עצי ארז כו' הוא בחי' צומח שרשה הוא מבחי' מקיף כנ"ל ולכן מנוחה זו שילה שהיה בנין

En cambio, la madera de cedro, etc., corresponde a lo vegetal, cuya raíz está en el nivel de un circundante, como se dijo antes. Por lo tanto, "el descanso" es Shiló, que era una construcción

אבנים בחי' דומם שלא היה בו שום עץ בולט בחי' צומח והיה שורה בו בחי' מקיף דמקיף כנ"ל (ועמ"ש מזה ע"פ ויגש אליו יהודה ע"ש)

de piedra, del nivel de lo inanimado, sin madera alguna que sobresaliera —el nivel de lo vegetal —, y en ella reposaba el nivel de un circundante del circundante, como se dijo antes. (Y véase lo escrito sobre "Y Yehudá se acercó a él"; véase allí.)

ולכן מנה הרמב"ם ז"ל וספר החניוך סי' תצ"ב בלאוין לא תטע לך אשרה כו' שאסור לעשות בבנין בהמ"ק שום עץ בולט ועובר על לאו לא תטע כו'

Por eso el Rambam, de bendita memoria, y Sefer HaChinuj (sección 492) incluyeron entre las prohibiciones "No plantarás para ti una asherá", etc.: está prohibido hacer sobresalir madera alguna en la construcción del Santo Templo, y quien lo hace transgrede la prohibición "No plantarás", etc.;

רק עץ שקוע מותר כמו התקרות כו' מפני שהיה דוקא מאבנים בחי' דומם ששרשם למעלה מעלה כו'

solo se permite la madera empotrada, como en los techos, etc., pues la construcción debía ser específicamente de piedra, del nivel de lo inanimado cuya raíz es sumamente elevada, etc.

(וההפרש בין בולט לשוקע עמ"ש ע"פ שימני כחותם) ולכן ארז"ל על כורש שהחמיץ כי ציוה לעשות תלתא די אבן וחד דאעא כו'

(Y en cuanto a la diferencia entre lo saliente y lo empotrado, véase lo escrito sobre "Ponme como un sello"). Y por eso nuestros Sabios dijeron de Ciro que se había echado a perder, pues ordenó hacer tres [hileras] de piedra y una de madera, etc.;

וזה אסור כנ"ל להיות בו שום עץ בולט רק עץ שוקע שהוא בחי' פנימי ולא בולט שהוא בחי' מיקף היה דוקא מאבנים כנ"ל.

y esto está prohibido, como se dijo antes: no debía haber en él madera alguna que sobresaliera, sino solo madera empotrada, que corresponde al nivel interior, y no saliente, que corresponde al nivel circundante; debía ser específicamente de piedra, como se dijo antes.

13 וזהו עצי שטים עומדים קרשים עומדים שרפים עומדים והאופנים וחיות הקדש ברעש גדול כו' והיינו פסוקי דזמרה עד

Y esto es [el significado de] "madera de acacia, erguidas": tablas erguidas, serafines erguidos; y "los ofanim y las jayot santas con gran estruendo", etc. Es decir, Pesukei Dezimra, hasta

ק"ש הוא בחי' עצי שטים עומדים הוא בחי' צומח כנ"ל וחיות הקדש ברעש גדול על שמרגישים היש מן העולם

la recitación del Shemá es el nivel de "madera de acacia, erguidas", el nivel de lo vegetal, como se explicó antes. Y las jayot santas están "con gran estruendo" porque perciben la existencia (yesh) del mundo;

ולכן כשמשיגים את ביטול ה' צבאות קדוש כו' הם ברעש גדול משא"כ שרפים שהם אינם מרגישים את היש כמו האופנים

y por eso, cuando comprenden la autoanulación (bitul) de "Santo... es el D'os de los ejércitos", etc., están con gran estruendo. No así los serafines, que no perciben el yesh como lo perciben los ofanim;

לכן הם עומדים ממעל לו ממעל לשכינתא וזהו עד ק"ש אבל הרמ"ח תיבין שבק"ש נקרא רמ"ח אבנים בחי' דומם כנ"ל.

por eso están "por encima de Él", por encima de la Shejiná (Presencia Divina). Y esto corresponde al período hasta la recitación del Shemá; pero las 248 palabras de la recitación del Shemá son llamadas 248 piedras, el nivel de lo inanimado, como se explicó antes.

14 וזהו ויקח מאבני המקום רמ"ח תיבין שבק"ש בחינת מל' שהיא מדרג' היותר תחתונה וישם מראשותיו לא תימא תחת מראשותיו

Y esto es [el significado de] "Tomó de las piedras del lugar": las 248 palabras del Shemá, el nivel de Maljut, que es el nivel más bajo. "Y las puso a su cabecera (mera'ashotav)": no digas "debajo de su cabeza", sino "mera'ashotav",

אלא מראשותיו ששרשה מבחי' היותר גבוה למעלה מבחי' מוחין שהוא מראשותיו וזהו וישם אותה מצבה ויצוק שמן שמתחלה הוא

[es decir,] que su raíz está en el nivel más elevado, por encima del nivel del intelecto (mojin), que es "su cabeza". Y esto es [el significado de] "La erigió como una estela y vertió aceite": pues al principio es

רק נקודה תחת היסוד ויעקב הרימה ועשאה מצבה ויצוק עליה שמן המשיך בחי' מוחין עליונים שמן משחת קדש בחי' חכמה עילאה.

solo un punto debajo de Yesod, y Yaakov la elevó y la convirtió en una estela; "y vertió aceite sobre ella": atrajo el nivel del intelecto supremo, "aceite de unción sagrado", el nivel de Jojmá suprema.

15 וזהו אבן מאסו הבונים היתה לראש פינה שבחי' מל' נק' בחי' אבן בחי' דומם בחי' אותיות שתי אבנים כו' שהן בחי' דומם והיינו שבחי' מל' הוא בחי' התחתונה מכל הי"ס

Y esto es [el significado de] "La piedra que desecharon los constructores se convirtió en piedra angular". Pues el nivel de Maljut es llamado el nivel de "piedra", el nivel de lo inanimado, el nivel de las letras: "dos piedras", etc., que son el nivel de lo inanimado. Es decir, el nivel de Maljut es el más bajo de las diez Sefirot,

כמו דומם שהוא יותר תחתון מכל הד' יסודות עכ"ז היתה לראש פינה ששרש בחי' דומם הנ"ל הוא למעלה מעלה מכל הי"ס דאצילות בחי' כתר עליון (ועמ"ש מזה בביאור ע"פ זאת חקת התורה).

como lo inanimado, que es inferior a los cuatro elementos; sin embargo, "se convirtió en piedra angular", pues la raíz del nivel inanimado mencionado es sumamente elevada, por encima de todas las diez Sefirot de Atzilut: el nivel de Kéter Elión (y véase lo escrito sobre esto en la Explicación sobre "Esta es la ley de la Torá").

וענין מאסו הבונים כי הנה שרה נתנה את שפחתה הגר לאברהם ואמרה אולי אבנה ממנה וכן רחל את שפחתה בלהה ואמרה אולי אבנה גם אנכי ממנה היינו מילוי הה"א

Y el significado de "desecharon los constructores" es el siguiente: Sara dio a su sierva Hagar a Avraham y dijo: "Quizá sea edificada por medio de ella"; y asimismo Rajel [dio] a su sierva Bilhá y dijo: "Quizá yo también sea edificada por medio de ella". Es decir, el milui de la hei.

כי יש ה' עילאה בחי' בינה ה"א תתאה בחי' מל' ויש מילוי ה"א והוא בחי' התחתונה שבמל' שיורדת ומתלבשת בבי"ע להיות ראש לשועלים ונקרא בחי' שפחה נגד עצמיות מל'

Pues existe la hei superior, el nivel de Biná, y la hei inferior, el nivel de Maljut; y existe el milui de la hei, que es el nivel más bajo dentro de Maljut, que desciende y se inviste en Beriá, Yetzirá y Asiá para ser "cabeza de zorros", y es llamada el nivel de "sierva" en relación con la esencia de Maljut.

(ועמ"ש מענין מילוי ה"א בד"ה יגלה לן טעמיה וע' בזהר פ' בראשית דכ"ז ע"ב) ועד"ז יובן מ"ש בספר עשרה מאמרות במאמר חקור דין פ"י שאמרו באגדה בענין דוד

(Y véase lo escrito sobre el milui de la hei en el discurso que comienza "Que Él nos revele su razón", y véase el Zohar, Parashat Bereshit, 27b.) Y de acuerdo con esto se entenderá lo escrito en el libro Asarah Maamarot, en el Maamar Chakor Din, capítulo 10, que en la Aggadá dijeron acerca de David

כי ישי חשב שבא על שפחתו המשוחררת ובאמת השפחה מסרה סימנין לאשתו ע"ד רחל ללאה וע"ש

que Yishai pensó que se unía a su sierva liberada, pero en realidad la sierva había pasado las señales a su esposa, como Rajel [se las pasó] a Leá; véase allí.

(ובגמרא וברבות לא נמצא אגדה זו ואדרבה ממ"ש ברבות תזריע פי"ד כלום נתון אבא ישי כו' משמע דלא כדרשה זו)

(Y en la Guemará y en Midrash Rabbá no se encuentra esta Aggadá; por el contrario, de lo que se dice en Midrash Rabbá, Tazría, capítulo 14 —"¿Acaso mi padre Yishai tenía la intención...?", etc.— se desprende una interpretación distinta de esta.)

ועכ"פ פי' וענין שפחה זו היינו בחי' מילוי ה"א כנ"ל שהוא בחי' התחתונה שבמל' בחי' דומם ונקרא אבן

En cualquier caso, el significado y el concepto de esta sierva es el nivel del milui de la hei mencionado antes, que es el nivel más bajo dentro de Maljut, el nivel de lo inanimado, y es llamado "piedra".

ולכן אמר אבן מאסו הבונים שהבונים הנ"ל מאסו אותה להיותה ראש לשועלים רגליה יורדות והיא בחי' התחתונה בחי' דומם ממש

Por eso dijo: "La piedra que desecharon los constructores": los constructores mencionados la desecharon porque es "cabeza de zorros", "sus pies descienden" y es el nivel más bajo, el nivel de lo verdaderamente inanimado.

ולא יוכל להבנות בחינה זו רק בבחי' דוד מטעם המבואר בספר הגלגולים ומטעם המבואר בספר ע"מ שם ומ"מ כשנבנה בנין זה

Y este nivel solo puede ser edificado por medio del nivel de David, por la razón explicada en Séfer HaGilgulim y por la razón explicada allí en el libro Asarah Maamarot. Sin embargo, cuando se edifica esta construcción,

אזי היה עלייה יתירה בה ועל ידה לבחי' המל' שבאצילות שתהיה היא ע"י לראש פנה והיינו כמ"ש הרמ"ז פ'

entonces se produce una elevación adicional en él y, por medio de él, en el nivel de Maljut de Atzilut, de modo que así se convierte en piedra angular. Esto es como escribe el Ramaz sobre la Parashá

כי תשא (דקפ"ט ע"ב) מפני שכל הבירורים המתעלים מלמטה ע"י מלכות החתתונה עולים עד מלכות דאצילות והיא מעלה הבירורים למעלה ובכח זה היתה לראש פנה והיינו כי באצילות מתבררים בירור נעלה יותר

Ki Tisá (189b): porque todas las refinaciones (beirurim) que la Maljut inferior eleva desde abajo ascienden hasta Maljut de Atzilut, y esta eleva las refinaciones más arriba; y por esta fuerza se convirtió en piedra angular. Es decir, en Atzilut se lleva a cabo una refinación más elevada.

והנה הבירורים הם מעולם התהו שלמעלה מעולם התיקון (וכמ"ש מזה בביאור ע"פ שחורה אני ונאוה הנזכר לעיל) ועיקר הבנין הוא דוקא על ידי הבירורים

Ahora bien, las refinaciones provienen del Mundo de Tohu, que está por encima del Mundo de Tikún (como se explica sobre esto en la Explicación de "Negra soy, pero hermosa", mencionada antes), y la construcción principal se realiza precisamente por medio de las refinaciones,

כי נעוץ תחלתן בסופן וסופן בתחלתן ויש כמה בחי' אבנים אבנים מפולמים אבנים נקובים כו'.

pues "su comienzo está insertado en su final, y su final en su comienzo". Y hay varios niveles de piedras: piedras amasadas, piedras perforadas, etc.

ובכל זה יובן מארז"ל (ביבמות דס"ב ע"ב) ע"פ להניח ברכה אל ביתך [יחזקאל סי' מ"ד] שהברכה לאדם היא בשביל אשתו.

Y con todo esto se entenderá lo que dijeron nuestros Sabios (en Yevamot 62b) acerca de "para hacer reposar una bendición sobre tu casa" [Yejezkel, capítulo 44]: que la bendición de un hombre es por mérito de su esposa.

וזהו מימי לא קראתי לאשתי אשתי אלא לאשתי ביתי (בשבת קי"ח ב') וצ"ל דהרי בכתובה כותב האיש לאשתו אנא אוקיר ואוזין כו'

Y esto es [el significado de] "En todos mis días nunca llamé a mi esposa 'mi esposa', sino que llamé a mi esposa 'mi casa'" (en Shabat 118b). Y hace falta explicar esto, pues en la ketubá el hombre escribe a su esposa: "Te honraré y te sustentaré", etc.

ולכאורה תמוה איך כותב אנא אוקיר ואוזין הלא אמרו אין אדם ניזון אלא בשביל אשתו

Y, aparentemente, esto resulta desconcertante: ¿cómo escribe "te honraré y te sustentaré"? ¿Acaso no dijeron: "El hombre es sustentado solo por mérito de su esposa"?

אך באמת שניהם אמת כי העיקר העבודה להמשיך בחי' חסדים העליונים הוא מבחי' דוכרא רק שיכול להיות שיהיו החסדים רק בגילוי אלהות וכדומה

Pero, en verdad, ambas cosas son ciertas. Pues el trabajo principal de atraer el nivel de las bondades supremas (jasadim) corresponde al nivel masculino; sin embargo, podría ocurrir que las bondades solo se manifestaran como revelación de la Divinidad y cosas semejantes,

ולא ישתלשל למטה כלל בפרנסה גשמי ושיומשך מ בחי' חסד ורחמים דאצילות למטה נותן לחם לכל בשר גשמי זהו בשביל אשתו בחי' נוק' מל' דאצי' המחיה ביי"ע

y no descendieran en absoluto a lo inferior, como sustento físico. Que desciendan desde el nivel de Jésed y la compasión de Atzilut a lo inferior —"Él da pan a toda carne"— como pan físico, esto ocurre por mérito de su esposa, el nivel de Nukvá, Maljut de Atzilut, que da vida a Beriá, Yetzirá y Asiá,

שהיא נק' ביתי שהוא המשכת מקיף העליון שהוא הנותן כח להיות ההמשכה למטה בגשמיות ועמ"ש בפ' קרח ע"פ ויגמול שקדים ועמ"ש סד"ה ועשית בגדי קדש:

que es llamada "mi casa", pues atrae la luz circundante suprema, que da la fuerza para que la atracción descienda a lo físico. Y véase lo escrito en la Parashá de Koraj sobre "Y produjo almendras maduras", y lo escrito al final del discurso que comienza "Harás vestiduras sagradas".

16 סליק

Concluido.